



THE UNIVERSITY *of* EDINBURGH

This thesis has been submitted in fulfilment of the requirements for a postgraduate degree (e.g. PhD, MPhil, DClinPsychol) at the University of Edinburgh. Please note the following terms and conditions of use:

This work is protected by copyright and other intellectual property rights, which are retained by the thesis author, unless otherwise stated.

A copy can be downloaded for personal non-commercial research or study, without prior permission or charge.

This thesis cannot be reproduced or quoted extensively from without first obtaining permission in writing from the author.

The content must not be changed in any way or sold commercially in any format or medium without the formal permission of the author.

When referring to this work, full bibliographic details including the author, title, awarding institution and date of the thesis must be given.

Keeping it in the Family
Disentangling Contact and Inheritance in Closely Related Languages

Rebecca A. B. Colleran



Doctor of Philosophy
The University of Edinburgh
2016

Abstract

The striking similarities between Old English (OE) and its neighbour Old Frisian (OFris)—including aspects of phonology, morphology, and alliterative phrases—have long been cause for comment, and often for controversy. The question of whether the resemblance was caused by an immediate common ancestor (Anglo-Frisian) or by neighboring positions in a dialect continuum/Sprachkreis has been hotly disputed using phonological and toponymic evidence, but not in recent years. Consensus in the nineties fell in favour of the dialect continuum, and there the issue has largely rested.

However, recent finds in archaeology, history, and genetics argue that the case requires a second look. Developments in grammaticalization theory and contact linguistics give us new tools with which to investigate. Are the similarities between OE and OFris due to an exclusive shared ancestor, or are those languages merely part of a dialect continuum, with no closer relationship than that shared with the other early West Germanic dialects? And are there any reliable criteria to separate out inheritance-based similarities from those that are spread by contact? Shared developments seem, *primo facie*, to be evidence of shared inheritance, but there are other possible explanations. Parallel drift after separation, convergent development, or coincidence might be the cause of any shared feature.

In this paper, I discuss recently proposed methods of distinguishing inheritance from drift and contact, focusing on how morphosyntax can help explore the shared history of OE and OFris. While grammaticalization processes often lead to cross-linguistic similarities, the fact that OE and OFris display a cluster of grammaticalizations not found in other early West Germanic dialects may be significant. The exclusive developments under investigation include *aga(n)* ‘have’ > ‘have to’ and the present participle as verbal complement. By comparing the forms, meanings, and distribution of these grammaticalized forms in the OFris corpus to that of their cognate forms in OE, I show that the two languages probably diverged from one another substantially later than they diverged from Old Saxon and Old Low Franconian.

Keywords: grammaticalization, Old English, Old Frisian, language contact, dialect contact, Anglo-Frisian, corpus linguistics

Lay Summary

As early as the fourteenth century, people have commented on the particularly close resemblance between Old Frisian (OFris) and Old English (OE), Germanic languages spoken along the North Sea during the Middle Ages. The striking similarities between the two include common sound changes, pronoun systems, vocabulary and alliterative phrases. The question remains, however: Do OFris and OE show similar features because they both descended, like branches on a family tree, from a single ancestor language (Anglo-Frisian)? Or did the similarities arise because they were neighboring languages in contact with one another, no more closely related than any of the other Germanic languages along the western North Sea coast? Consensus in the nineties fell in favour of the latter hypothesis, and there the issue has largely rested.

Recent finds in archaeology, history, and genetics, however, point toward the common ancestor explanation, suggesting that the linguistic data deserve re-examination. Developments in grammaticalization theory—the development of more content-based words (e.g. verbs) into more grammatical ones (e.g. auxiliaries)—and contact linguistics give us new tools with which to investigate. Shared features look like evidence of shared ancestry, but only if we can rule out other explanations.

In this paper, I discuss recently proposed methods of distinguishing shared features due to ancestry to those due to other causes—such as contact—focusing on how word endings and pairings can help us explore the shared history of OE and OFris. While grammaticalization often leads to similarities between languages whether they're closely related or not, the fact that OE and OFris display a cluster of grammaticalized forms not found in neighboring dialects may be significant. By comparing the forms, meanings, and distribution of these grammaticalized forms in OFris texts to their counterparts in OE, I show that the two languages probably diverged from one another substantially later than they diverged from Old Saxon and Old Low Franconian; in short, that they *did* descend from an exclusive common ancestor.

Declaration

I declare that I composed this thesis and that it has not been submitted, in whole or in part, in any previous application for a degree. Except where stated otherwise by reference or acknowledgment, the work presented is entirely my own.

Parts of this work have been published in the following article:

Colleran, Rebecca. 2015. "'To Have' and 'to Have To': Addressing Old Frisian Inheritance through Auxiliation." Pp. 41-63 in *Philologia Frisica Anno 2014*.

10 May 2017
Edinburgh, Scotland

Rebecca A. B. Colleran

Table of Contents

Abstract	3
Lay summary	4
Declaration	5
Table of contents	7
List of abbreviations	8
Acknowledgments	9
1 Introduction	11
2 The Frisians are Anglians	17
2.1 Someone moves out, the Anglians move in	18
2.2 The Frisians and their neighbors	26
2.3. A brief reference timeline of Frisian history	34
2.4. Summary	35
3 Determining the position of Old Frisian within North Sea Germanic	37
3.1 The striking similarities between Old Frisian and Old English	37
3.2 The reaction of Frisian to English: Two traditional schools of thought	40
3.3. The Old Frisian corpus	50
3.4 Grammaticalization as a tool for diagnosing contact and inheritance	56
4 Test case 1: <i>Aga(n)</i>	71
4.1 An exclusive Anglo-Frisian modal	71
4.2. The grammaticalization of Old English <i>agan</i>	72
4.3 Methodology	78
4.4 The semantic development of Old Frisian <i>aga</i>	80
4.5 The transition of <i>to</i> from preposition to infinitive marker in <i>aga</i> 's complement	84
4.6. Distribution of infinitive inflections in the complement of <i>aga</i>	88
4.7 Conclusion	91
5 Test case 2: The present participle as verb complement	93
5.1. Two common infinitives and the third infinitive	93
5.2 The development of the Old Frisian infinitives	101
5.3 The distribution of the infinitives in Old Frisian and Old English	116
5.4 Conclusion	133
6 Conclusions	135
Bibliography	137
Appendix	143

List of Abbreviations

Gmc	Germanic
GSG	Globally shared grammaticalization
MDu	Middle Dutch
MLG	Middle Low Germanic
ModDu	Modern Dutch
NSG	North Sea Germanic
OE	Old English
OFris	Old Frisian
OHG	Old High German
OLF	Old Low Franconian
OS	Old Saxon
PDFr	Present Day Frisian
PDE	Present Day English
SSG	Selectively shared grammaticalization

Acknowledgements

I would like to offer my thanks to the many people who helped make this dissertation a reality.

First and foremost, to my *Doctormutter* Bettelou Los, who always knew just how to pull me out of whatever hole I had dug myself into. Likewise, to Rhona Alcorn, whose assurance that I could, in fact, do this is a large part of the reason that I could.

To my colleagues at the University of Edinburgh and at conferences around Europe, who asked interesting questions and offered new perspectives and old dictionaries. And to Katie Celtie, who always had an answer.

To Rolf Bremmer, who was so welcoming when faced with a green new Frisian researcher, and to Peter Ackema; their questions refined my dissertation into its final form.

To the trustees of the Lynne Grundy Memorial Trust, whose support enabled my to present my research at ICEHL.

To all of our friends in the UK, who kept us (mostly) sane these five years. I couldn't have done it without you.

To my parents, Anne Chamberlain and Robert Bills, who have always supported me in my studies, but who would have loved me anyway.

And to my husband, Sean Colleran, who makes everything possible.

1. Introduction

As far back as the fourteenth century, people have commented on the particularly close resemblance between Old Frisian (OFris) and Old English (OE) (Bremmer 1989; Nielsen 1981). The similarities are striking; beyond a large number of sound changes not shared with other Gmc languages, OE and OFris share uncannily similar pronoun paradigms and morphology, a system of numeral inflection, and an unusual number of alliterative formulae. The cause of the similarities, however, has been hotly contested. Are the numerous exclusive correspondences in phonology, lexis, and idiom due to an immediate Anglo-Frisian ancestor, or to their neighboring positions in a dialect continuum along the North Sea coast?

The Neogrammarians, using phonological comparison, claimed that ‘genealogical’ relatedness accounted for these exclusive similarities: OFris and OE are ‘sister’ nodes on a family tree, descended from an immediate common ancestor called ‘Anglo-Frisian’ or ‘Ingveaonic’ (Bremmer 2001; see Stiles 1995).

The notion of the OE and OFris fitting neatly onto a Germanic (Gmc) family tree was ousted in the late twentieth century due to changing models of how changes spread within and between languages. Detractors point out that Old Saxon (OS, a forerunner of Low German) and Old Low Franconian (OLF, an input for Dutch) were not included in many of the early phonological surveys that differentiated OFris and OE from the rest of the Gmc languages (Markey 1981; Bremmer 1981; Stiles 1986). While OE and OFris share a number of phonological changes, there has been a great deal of difficulty in fitting those changes into a relative chronology valid for both languages, which is central to the Neogrammarian approach. Sceptics also raise questions about the validity of the family-tree model itself, as it cannot gracefully model contact that occurs after two languages have diverged (e.g. Hogg 2002). Today, the favoured view is of an *Ingvaeonic* or *North Sea Germanic* (NSG) branch that includes OE, OFris, OS and perhaps OLF (Århammar 1990, Bremmer 2009: 128, Stiles 1995). The region along the North Sea would have functioned as a dialect continuum, or even, as Dal (1983) suggests, as a linguistic area (*Sprachbund*), in which languages develop common features owing to proximity (though that term is usually used for groupings of less closely related languages).

These attempts to account for the similarities among various North Sea Germanic (NSG) languages have traditionally been approached within a certain set of assumptions: Germanic Frisians have occupied the Frisian coastal area since Roman times; Frisian occupied a place between OE and OS while the differentiating

features developed (Stiles 2016:28–29);¹ migration across the North Sea acted as a ‘clear historical break’ between OE and other NSG languages. (Bremmer 2008:284).² Recent research in archaeology (Bos 2001; Nieuwhof 2009, 2013), textual history (Bazelmans 2009; Bazelmans et al. 2012; Dijkstra 2011; Härke 2011), and genetics (Abdelaoui et al. 2013; Boomsma et al. 2014; Capelli et al. 2003; Forster et al. 2004; Schiffels et al. 2016; Weale et al. 2002), however, suggest that these assumptions are invalid. The current state of research in those fields indicates that Frisia’s original population deserted Frisia almost entirely in the 4th century A.D. When Frisia was repopulated in the 5th century, it was settled by the same waves of Angles who were establishing a Germanic presence in Britain (Härke 2011; genetic studies above). The Frisians and the English thus share a literal genetic and linguistic ancestor. The Frisians are really Angles.

If this is the case, the dialect continuum model that has been in favor in Frisian linguistics for the past thirty years is in direct contradiction with the findings of other disciplines. While it is essential that findings in each discipline be robust enough to stand on their own, such a conflict demands at least that we re-examine the linguistic evidence in order to bring our findings up to date with those of other fields. The interface between what we think we know about linguistics and what we think we know about history offers a chance to test new linguistic methods and ensure that our rationale is sound, rather than attempting to fit the linguistic data to a set of assumptions that have now proven to be invalid. Carrying out this research on OFris also offers an opportunity to provide morphosyntactic data on OFris for future use in comparative Gmc studies, as OFris is underresearched compared to other older Gmc languages

However, it is not necessary to rehash the same arguments by using the same methods. Recent developments in contact linguistics and grammaticalization offer new tools with which to determine whether a given change is due to a common ancestor or to contact between two languages. Grammaticalization is the development of a morpheme from lexical to grammatical, or from grammatical to more grammatical functions. One example is lexical verb ‘have’ developing into auxiliary ‘have to’, as seen in examples (1)-(3) below.

- (1) Frodo **has_V** a ring_N.

¹ Originally Stiles (1995).

² Translated and adapted from Bremmer (1997).

(2) Frodo **has** a ring to destroy. (ambiguous)

(3) Frodo **has**_{AUX} to destroy a ring_{vinf}.

This semantic development is generally accompanied by phonological reduction.

The morphosyntax of OFris is relatively under-studied compared to that of other older Germanic (Gmc) languages, but OFris and OE share some exclusive grammaticalizations that are not found anywhere else in NSG. The first one explored in this dissertation is the grammaticalization of lexical verb *aga(n)* ‘have’ to deontic auxiliary *aga(n)* ‘have to’. It undergoes a change in meaning similar to that of ‘have’/‘have to’ in examples (1)-(3) above, from possession to deontic modality. Dekeyser (1998) illustrates its development in OE:

(4) *þa micles beþurfon þe micel agan willað.*

those much need that much own will

‘those are in need of much who want/wish **to possess** much’

c 888 *Boethius*

(5) *geld þæt þu aht to geldanne.*

pay what you have to pay

‘pay what you **have** to pay/owe’

c 950 *Lindisfarne Gospels*

(6) *þes we ahte(n) to beon þe edmoddre*

thus we ought to be the humbler

‘thus we **ought** to be the humbler (ones)’

c 1175 *Lamb. Homilies*

OFris/OE *aga(n)* is also like our Present Day English examples in preferring a *to*-infinitive as its complement.

The second shared feature under investigation is the tendency in Present Day Frisian (PDFr) and Present Day English (PDE) to bring the present participle into verb complementation, which none of the other NSG languages do. By examining the distributions of the various non-finite verb complements in OFris, I hope to show that in addition to the two common Gmc infinitives—the bare infinitive and the *to*-infinitive—OFris has a third infinitive. Moreover, this third infinitive appears

in the complement of the same verbs as the present participle in OE. By tracing the PDFr form back to the OFris third infinitive, with the same distribution and a similar form to the OE present participle, I hope to establish the present participle as a verb complement as an exclusive grammaticalization shared between OE and OFris. The fact that the endings of all of the non-finite verbs forms in OFris—the bare, *to-* and third infinitives and the surviving present participle—overlap may have contributed to the third infinitive having been overlooked to date.

The fact that the two languages share these exclusive grammaticalizations seems, *primo facie*, to be evidence of an exclusive common ancestor, but there are other explanations. The innovations might have spread from one of the languages to the other through contact, or may have developed independently in each of the languages after they had diverged, a process known as ‘drift’. If a grammaticalization is not rare cross-linguistically, it might even have arisen by chance, due to universal pathways in human cognition.

So how can we determine, in a principled way, the cause of these shared grammaticalizations? In phonology, we have the well-established comparative method, which looks for ordered, exceptionless sound changes. In the newer realm of comparative morphosyntax, however, some recent claims for relatedness among languages have been based on cherry-picked data and typological similarity rather than methodologically rigorous methods (see Bech and Walkden 2015 for analysis of a striking example; Salmons 2016; Thomason 2012). The news is not all bad, however; recent research on shared grammaticalization offers a methodologically rigorous way to distinguish ‘genealogical’ relatedness from contact and drift by applying a series of diagnostics, set beforehand. In this dissertation, I hope to show that morphosyntactic evidence can, in fact, be applied to the question of linguistic inheritance in a principled way.

The research in this study centers on two diagnostics. The first centers on the presence of intermediate steps, and is particularly key in distinguishing a contact scenario from shared inheritance. If speakers of language A have grammaticalized a particular morpheme, and the grammaticalization spreads to speakers of language B by contact, language B may borrow only the final product of that grammaticalization, and miss the intervening steps. Alternatively, the grammaticalization may be further along in language A than in language B (Pat-El 2013).

This difference in distribution overlaps slightly with the second key diagnostic: globally shared grammaticalizations (GSGs). A GSG is a grammaticalized

morpheme whose form, distribution and semantic features are the same in both languages, and it is a good indicator of genealogical relatedness (Robbeets 2013:147–51; Robbeets and Cuyckens 2013:8). Its converse is the selectively shared grammaticalization (SSG), in which a shared grammaticalization has some aspects (of form, distribution, and/or semantics) in common, but differs in other aspects. SSGs point toward contact or drift explanations for a shared grammaticalization language (Heine and Nomachi 2013:92; Pat-El 2013:325). If the difference consists of the distribution of a feature being more restricted in one language than in the other, the difference might even help us determine which language borrowed the grammaticalization from the other.

With these diagnostics in mind, these are the questions with which I hope to shed light on the nature of the relationship between OFris and OE:

***Aga(n)*:**

1. Does OFris *aga* show a full range of semantic changes: ‘have’ > ‘have to pay/owe’ > ‘have to/ought to’ indicative of intermediate stages of development?
2. Does *aga*’s complement show phonological reduction corresponding to the semantic changes (if any) in question 1, or is its form diachronically static?
3. Does OFris *aga* show the same morphosyntactic features as its OE cognate in terms of the type of complement it selects?

If *aga* shows all of the steps of development in OFris that it does in OE, both semantic and formal, that is evidence that the two languages grammaticalized *aga* during a period of common (exclusive) development, rather than one language grammaticalizing it first and the other copying part of that grammaticalization chain after the fact. That would argue strongly for an Anglo-Frisian ancestor.

Non-finite verb complementation:

1. Did *to* remain the only prefixive infinitive marker for the *to*-infinitive throughout the OFris period? If so, this may have contributed to distinguishing the *to*-infinitive from the bare and third infinitives despite the formal overlap in the infinitive endings.
2. Does the distribution of non-finite complement types in OFris line up with the distribution of complements in OE with regard to certain classes of matrix verbs? How has the overlap in form between various non-finite complements obscured this distribution in OFris scholarship?

3. Is it possible to trace the history of the third infinitive—the “long” infinitive that is not a to-infinitive—in the OFris corpus, in order to determine the origin of this shared similarity?

If the OFris third infinitive can be shown to have the same distribution as the OE present participle, it will go a long way toward explaining the tendency in PDFr and PDE to draw the present participle into verb complementation. If the distributional features—notably the specific verb classes it complements—line up between OFris and OE, and the form shows signs of having been the same at an earlier stage, these signs support a GSG, which in turn supports an Anglo-Frisian ancestor. If *to* acted as a consistent marker for the infinitive, perhaps the only distinctive marker, that provides a mechanism by which the distribution of this shared grammaticalization survived into PDFr as well as PDE.

To sum up: At present there is a vast discrepancy between Frisian history as posited by linguists thirty years ago and the current understanding in historical textual studies, genetics and archaeology. As almost all linguistic studies on the relationship have been approached from a phonological standpoint³, I believe it is time to approach the question from a new angle: morpho-syntax. There has been a tendency in recent years to approach questions of Gmc relatedness with methodologically questionable methods; my hope for this study is to popularize a more reliable method of comparison and to widen the amount of morphosyntactic data available on OFris to facilitate future comparative studies.

³ Some exceptions are Löfstedt (1963) on shared lexicon, Nielsen (1981) and Versloot and Adamczyk (2014) on morphology and Bremmer (1981) on toponymy. A number of studies mention the occasional morphological feature, but phonological features take primacy.

2. The Frisians are Anglians

The common ancestor theory and the dialect continuum are both attempts to account for similarities in languages within a traditional framework of what we know about how languages work. What is seldom acknowledged is that these models cannot make claims about the development of languages within a vacuum: the entities being described are not languages or lects, but speaker groups. By claiming an Anglo-Frisian ancestor, we are in effect claiming that OE and OFris speakers acted as a (moderately) unified language community past the time that OS and OLF speakers had ceased to act as part of that community. Belief in a dialect continuum model implies either that no such community existed, or that it encompassed all NSG languages equally, and that, moreover, Frisian speakers were geographically sited between (pre-)OE and OS speakers on the continent before the migration era.

The tendency within linguistics has been to ensure that the data stand on their own, to avoid circular arguments that simply enforce findings made in other disciplines. While internally consistent and strong argumentation is indeed critical to the independent study of linguistics, we do a disservice to history if we present a linguistic theory that makes tacit assumptions about population movements and splits without trying to reconcile it with our best knowledge of history.

A dialect continuum theory would require that the languages be in roughly the same positions they are now, at least relative to one another, with forerunners of OLF on end, then OS, OFris, and finally OE. Traditionally, OE participation in the dialect continuum is presumed to come to an end with the Anglo-Saxon migration to Britain in the 5th century, while OFris continued to participate in a continuum with OS and OLF (Bremmer 2008). Somehow OFris and OE need to have developed together sufficiently to explain their exclusive common developments, while still developing with OS and OLF. Where OFris speakers can have been located during this process is unclear, as recent archaeological evidence indicates that Frisia became depopulated in the 4th century (see section 2.1).

An Anglo-Frisian (AF) model, on the other hand, implies that the speakers of OE and OFris remained a single linguistic entity (at least, an entity whose internal variance was smaller than its variance with OS and OLF) for some time while AF started to diverge from OS and OLF. In other words, that AF was a speaker group contemporaneous with early OS and OLF, and only began to diverge into OFris and OE once the speakers had settled in separate locations and ceased to regard one another as members of the same cultural entity.

A growing body of evidence from archaeology, genetics and historical documents suggests that such a culture did, in fact, exist along the North Sea coast. In the 5th century, members of this group settled both Britain and Frisia, which had become almost entirely depopulated during the 4th century. The Germanic people who came to be called *Frisians* were originally Anglo-Saxons.

In this chapter, I review the available extralinguistic evidence for the origins and development of Frisia, both physically and as an ethnic construct. I start with evidence for the depopulation of Frisia in the 4th century and its repopulation in the 5th by a people whose material culture is identical to that of the Germanic settlers of Britain. I then discuss factors that shaped and reflected Frisian relations with and attitudes toward their neighbors, especially as they bear on Frisian's linguistic development. Finally, I present a reference timeline of Frisian history in the Middle Ages that reflects the primary source material discussed in the other sections.

As much of the material presented here has been unearthed—sometimes literally—within the last twenty years, twentieth-century models of AF and NSG were developed with reference to an entirely different set of cultural and historical assumptions. By using the most advanced research from other disciplines as a historical framework—or at the least, by freeing ourselves from what we now know are erroneous assumptions—we may be able to come up with a model that more satisfactorily accounts for the linguistic data.

2.1. Someone Moves Out, the Anglians Move In

For the past century, linguists have been fighting an uphill battle, trying to account for the manifest linguistic similarities between OFris and OE within the confines of a historical framework that does not quite fit together. For example, consider the Frisian uprising of A.D. 28, when the Frisians revolted against Roman taxes, slaughtering a large number of troops and coming away without reprisal. The love of liberty behind this revolt is at the heart of the idea of the 'Free Frisians'. It's an inspiring past for a great Germanic culture... save that the Frisians of the Roman era were not the ancestors of OFris speakers. No one ever even hints how, exactly, Frisians came to speak what we now call Frisian. No Norman-style conquest or influx of Saxon elites (bringing their language) is recorded. Just a Germanic people and a mythos that pre-dates their presence in that area.

Within the linguistics tradition, the story of the transition from non-Germanic to pre-OFris speakers in Frisia is equally shrouded in mystery. The most comprehensive account I can find is as follows:

[T]rade was intensive between the Frisians and the Romans throughout this period. Whether the Frisians already were a Germanic tribe at the time is a moot point. It has been suggested on account of onomastic indications that they spoke a non-Celtic and non-Germanic, but nonetheless Indo-European dialect, and were only Germanized gradually in the early centuries of the Christian era. However this may be, like English, Dutch and German (High and Low), Frisian is a branch of West Germanic.

With the retreat of the Roman legions from the Low Countries in the early fifth century, documentary information on the Frisians discontinues for more than two centuries. When they reappear in historical sources, they seem to have extended their territory considerably, occupying or dominating the entire coastal districts from the Sinfal, a bay on the south bank of the Scheldt estuary (near Bruges) to the Weser estuary in the north.

(Bremmer 2009:2–3)

But by whom were the early Frisians ‘Germanized’?

As the popular conception of population history in Frisia fails to account for the origins of the present population, linguistic theories of Frisian’s place among the NSG languages fail to account for the logistics of OFris’s origins. This is par for the course within the Neogrammarian tradition, which is based solely on reconstructions of internal sound changes, but does not do justice to advances in the field of linguistics since the comparative method was developed. The relationships between the NSG languages have historically been visualized and explored based on the locations of the languages at the time of their attestation, but such an analysis crucially fails to take into account where the speaker groups were located at the time when the languages started to diverge from one another.

In addition to the question of where (pre)OFris was located while developing as part of AF or a NSG continuum, there’s the question of what happened next, which neither model’s proponents have attempted to answer⁴. How did a non-Gmc population on the North Sea coast drop out of the historical record for a couple of centuries and re-emerge Germanic? And what implications does that have for our relationship model?

⁴ Schrijvers (2014) proposes that a Celtic substrate in both Frisia and Britain is responsible for the phonological similarities between OFris and OE, but admits that it would be difficult to prove.

Until recent years, the idea that Frisia was depopulated in the 4th century and repopulated by a people with a different material culture was extremely unpopular and not widely accepted. Frisians took pride in their descent from anti-Rome revolutionaries, and attempts to claim that Frisians were effectively the same stock as the English were met with scorn and resentment (Nielsen 1994:115). Lately, however, archaeologists and document historians consider depopulation a given (Bazelmans et al. 2012; Dijkstra 2011; IJssennagger 2013). On a logical level, it is also difficult to see how Friesland came to be Germanic speaking without repopulation, unless it was by imposition of a ruling elite, which is inconsistent with the archaeological evidence.

In this section, I present evidence from archaeology, document history and genetics to show that Frisia was depopulated in the 4th century and repopulated by the waves of settlers that colonized Britain in the 5th century.

2.1.1. Depopulation.

On the basis of both textual and archaeological research, a hiatus in occupation of the Frisian zone after the Roman period, falling in the fourth century, is generally proposed⁵. The new inhabitants of Frisia arriving in the early fifth century are again called Frisian, but they are not the same people as before.

(IJssennagger 2013:74)

Several factors about the archaeological evidence suggest that almost the entire population of coastal Frisia left it in the 4th century. First, there is an almost complete lack of finds for this period, which is not repeated in the archaeological record at any other period. Second, when finds do resume, they represent a different material culture. (Nieuwhof 2009, 2013) Moreover, the new culture appears without transitional forms and without old and new forms being found in association, which would be the expected pattern if one type of material culture had taken over from another, rather than the first leaving and another moving in later. Third, the sharp drop in population is reflected in the gradual return of local vegetation over the 4th century (Bazelmans 2009:325). Nieuwhof posits that environmental and/or social factors caused a large number to leave, and the hole this made in the social fabric of the area made staying untenable for the rest.

Toponymic (place name) evidence suggests that while some places in North and South Holland may have had continuous occupation (though on a smaller scale

⁵ Presumably by archaeologists and historians, based on the citations.

than perviously), Westergo, Ostergo and East Friesland have no names pre-dating the medieval period, and Groningen has only a few. (Bazelmans 2009:323).

A corresponding break in the historical record corroborates the archaeological and toponymic evidence. There are no Frisian writings from this time, but prior to the 4th century, the *Frisii* had been mentioned periodically in Roman writings. After that, there is radio silence for about 10 generations, before Frisians appear once again in writing. And it is not due to lack of writing about the area generally; Franks, Saxons, Varni, Heruli, Jutes and Suevi all appear in chronicles, but not the Frisians. (Bazelmans 2009:321–30)

Thus, we see that the Frisians cannot have occupied their present place in a North Sea dialect continuum prior to the 5th century. It is conceivable that they occupied some geographical area between the (future) OE speakers and OS speakers, as is necessary to explain the position of OFris intermediate to OE on one side and OS on the other posited by the dialect continuum model, but if so, it is unclear where this area might have been, and I am not aware of any research that presents candidates for Frisian origins within such a model.

2.1.2. Repopulation. Frisia was repopulated beginning in the early 5th century, at the same time as the migrations that began large-scale settlement of Germanic people in Britain. The perfect similarity of the material culture and DNA in both places indicates that the same Germanic tribes settled both Britain and Frisia in the 5th century, proving that Anglo-Frisian existed on both the figurative level (the linguistic family tree) and the literal (the genetic family tree). The fact that the continental branch came to be known as *Frisian* is not only explained by historians, but attested in historical writings, showing clearly that the coastal Netherlands were settled by Anglo-Saxons, just as Britain was.

2.1.2.1. Archaeology. Just as Frisia became depopulated in the 4th century, archaeology suggests that Angeln (now East Schleswig, Germany) experienced some level of depopulation in the 5th to 9th centuries, as Germanic people settled in England and Frisia. The archaeological remains in this part of northern Germany are similar to the ones found in Britain for the the same time period. Angeln may, then, be the home of the Angles who settled Britain (Nielsen 1981:264).

If so, it is probably also the home of the Gmc people who settled Frisia. The ware found in the earliest Anglo-Saxon graves in Britain has some very important

similarities to that found on the Frisian coast and islands (Alcock 1973:279)⁶. The pottery style discovered in post-depopulation Frisia is so much the same as that found in Britain for the same period that it is known by the same name, as Anglo-Saxon ware (Nieuwhof 2009, 2013).

Moreover, a style of ware that came to be associated with the Frisians is frequently found in conjunction with late Roman settlements, indicating that it was Roman policy to encourage Germanic settlement in Britain even before the Roman retreat in AD. 410 (Alcock 1973:294). As these settlers cannot have migrated from depopulated Frisia (the material culture before depopulation being extremely dissimilar to that of the repopulation period), these settlers must have come from the tribes that would later contribute to the settlement of Frisia and Britain.

Alcock describes the population from which the settlers were drawn:

a cultural amalgam was forming in the ancestral homelands as a result of minor folk-movement and culture contact between the coastlands, the region of the lower Elbe, and most of the Jutish peninsula. To this amalgam the term 'Anglo-Saxon' can well be applied – or, as Bede would have said, *Anglorum sive Saxonum gens*.

(Alcock 1973:279)

This, then, is the population that (re)settled both Britain and Frisia in the 5th century. The occasional linguistic resemblances to OS can be explained by some OS input to the 'amalgam', while the much stronger similarities between OE and OFris are accounted for by the fact that the same group of people settled both areas at the same time and provided the foundation for both languages.

Dialect isoglosses also support the idea that the first waves of settlers to Britain and Frisia came from same culture. The greater linguistic similarities between OFris and the areas of Britain peopled in the first wave of settlement (i.e. those areas that were settled by Nielsen's *Angles* and later spoke an Anglian dialect of OE) is due to the fact that it was this first wave that settled both Frisia and Britain. The second wave of settlers to Britain, about a hundred years after the first, stemmed from a slightly different homeland. These provided the foundation for the Saxon dialect of OE, with the result that this Saxon OE was less similar to OFris than Anglian OE, though both were still very close to OFris (Kortlandt 2006; Ringe 2013). The similarities will be discussed in more detail in chapter 3.

⁶ Published by Penguin Books; this work was probably not peer-reviewed, and so must be regarded as supporting evidence at best. Most of his words, however, are backed up by the evidence presented in chapters 2 and 3.

Based on similarities in pottery types and grave inventories, contact between continental people and their compatriots who migrated to Britain was maintained for at least a few generations (Härke 2011:10). This indicates that the migration cannot be such an absolute *terminus a quo*—an endpoint—of OE participation in the development of the NSG languages or AF as it has been considered in the past (e.g. Bremmer 2008), an issue that will be discussed further in chapter 3.

2.1.2.2. Genetics. In addition to archaeology, genetics indicates that the same population may have settled both England and Frisia. Weale et al. 2002 found that the Y-chromosome DNA in modern Frisia⁷ and from five locations across central England⁸ is statistically identical. The data were checked against control groups in Norway and Wales, neither of which showed anything like the same level of similarity, despite Celtic and Danelaw genetic contributions (Weale et al. 2002). Capelli et al. (2003:983) find that genetically, modern Frisians are closer to the English than to sample populations in Denmark and Schleswig-Holstein (northern Germany, near Denmark).

More recently, samples from Iron age and early and late Anglo-Saxon burials show that ‘the Anglo-Saxon migrants studied here have close ancestry to modern-day Dutch and Danish populations’ (Schiffels et al. 2016:2). It is unfortunate that the modern Dutch samples were not more finely sorted as regards location, i.e. specifically from currently Frisian-speaking locations. However, the finding is still useful, as Frisians almost certainly make up some of the genetic component of the Netherlands even outside modern Friesland and Groningen; linguistic substrate effects in coastal Dutch indicate that Frisian speakers resided in a much larger area of the Low Countries than currently (Bremmer 2008; de Vaan 2010). While their language transitioned to Dutch in response to political shifts, the DNA of speakers in these areas would retain its Frisian (Anglo-Saxon?) markers.

⁷ Described in the study as ‘Friesland (northern Netherlands)’. Their map suggests a location in the present-day province of Friesland, between Leeuwarden and Groningen (2002:1009–10).

⁸ North Walsham, Fakenham, Bourne, Southwell, and Ashbourne. According to the authors, ‘These towns were selected because they lie approximately 50 km apart along an east-west transect of Britain and are long established market towns (mentioned in the Domesday Book of A.D. 1086 with current populations of 5,000–10,000) that are less likely to be influenced by recent migration than large cities’ (idem).

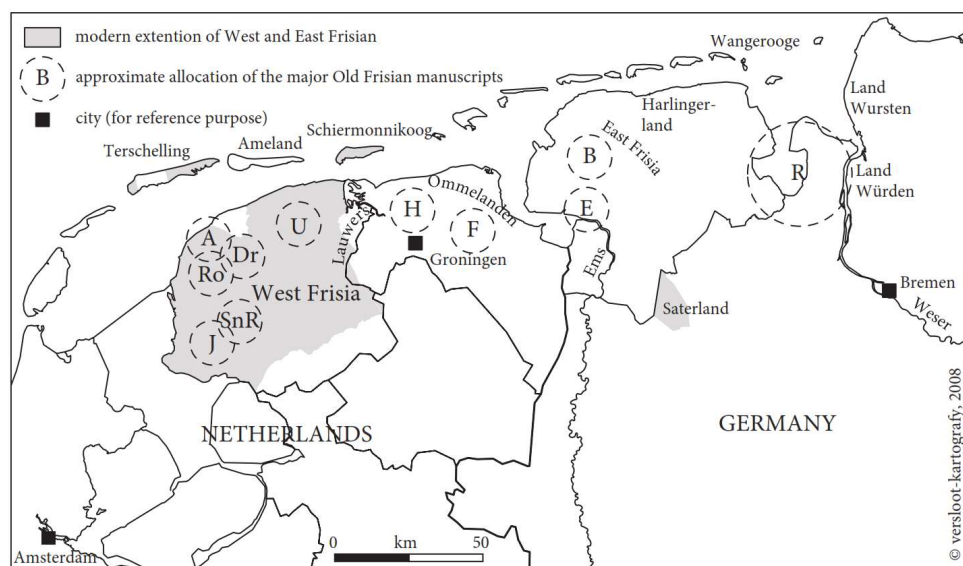


Figure 1: The modern extension of West and East Frisian. Medieval Frisian was spoken along the northern coast, including all of the areas where the manuscripts were found (indicated in circles): a territory includes parts of present-day northern Germany, including Saterland (map from Bremmer 2009). See Figure 9 for a view of medieval Frisian territory by dialect.

Not only is Frisian (or sometimes Dutch) DNA statistically identical to English in studies so far, it has been shown to differ from Saxon,⁹ indicating that English and Frisian speakers come from one population and Low German (< OS) speakers from another. ‘Low German-speaking areas of the North German Plain’ have a 25% incidence of the H/16189 mtDNA marker. In Germans ‘living close to the Dutch border’—presumably right around the territory where East Frisian historically been spoken—this figure falls to 3.5%, matching the ratio found in English samples (Forster et al. 2004:107–8).

Within the Netherlands, DNA in the north differs in significant ways both from the south and from the central belt (Abdelaoui et al. 2013; Boomsma et al. 2014), suggesting that the Frisian settlers who comprised the major part of northern Netherlands DNA did not descend from the same population that settled the central and southern parts of the Netherlands.

Together, these studies of both medieval and modern DNA paint a picture of a single genetic population settling both Frisia and Britian, which differs from both the Germanic populations that moved into the rest of the Netherlands and the

⁹ At least to the extent that modern language groups and political areas can be said to represent older speaker groups; which is to say, as part of a body of supporting evidence, but not absolutely on their own.

neighboring population in historically Low German-speaking Germany. Genetically, at least, there was an immediate common ancestor rather than a genetic continuum.

2.1.1.1. **Written history.** A break in the historical mention of the Frisian people adds credence to the depopulation and repopulation of Frisia. In the first centuries of the first millennium, the *Frisii* are mentioned several times in Roman writings. From the 4th century, however, there is radio silence regarding the Frisians, though other groups in the area are mentioned with some regularity (Bazelmans 2009). The Frisians first reappear in the written record in the 6th century, but we know from the archaeological record that these are not the same population who had been called *Frisii* before the depopulation, but the Anglo-Saxon amalgam from Angeln.

Continuation of name is consistent with repopulation from Angeln, though it may be one of the assumptions that have caused linguists to unconsciously assume otherwise in the past, and to assume that its current geographical position was its position during the AF/NSG development (which we now know from archaeology cannot have been the case). Bazelmans suggests a mechanism for the change:

[T]he Frisian name was brought into circulation once again by outsiders in the course of the early Middle Ages. In a socio-political and ethnic sense, the Frisian area may have become so heterogeneous during the Migration period that when it came to naming the area, people reached back to the familiar – to the name of the inhabitants who had lived there in classical times. For these outsiders, I am thinking mainly of Frankish and/or Gallic senatorial elites.

(2009:321)

He lists a number of place names from antiquity that were re-applied by Merovingians/Carolingians, such as Utrecht (2009:331). The ethnonym *Welsh* provides a similar example of people being named by the more politically powerful people around them; it was the English word for the native Celts, deriving from an OE word for ‘foreigners’ (OED: ‘Welsh’).

We do not have to merely adduce or reconstruct this name change; the cultures surrounding medieval Frisia were aware of this renaming of Germanic settlers as it was happening, and it’s part of the historical record. “The Niedersaxons are now called Frisians” ... is the oldest known tradition of how people in the Hollandish circle thought about the origins of the inhabitants of the coastal region’ (Dijkstra 2011:342). In *Spiegel historiael* (c. 1290), Hengist (mentioned by Bede) is

called *een Vriese, een Sas*. ‘a Frisian, a Saxon’, as though these were equivalent labels for a time, until they passed out of the common memory (Dijkstra 2011:343).

This name change might be grounds to overturn earlier toponymic studies that claim that the Frisians, *contra* Bede, took very little part in the Germanic settlement of Britain. In his description of the settlement of England, Bede provides two lists of ‘tribes’ represented among the incomers: a short one listing Angles, Saxons and Jutes, and a longer one listing Frisians, Rugii, Huns, Old Saxons and Bructeri. (Härke 2011:11). Previous attempts to determine the role of the Frisians in the migration have centered on the idea that if Frisians had participated in the *adventus Saxonum*, there would be more settlements exclusively of Frisians, rather than the rare scattering of place names that actually contain the element *Fries-* or a derivative (Bremmer 1981). This takes as a starting point, however, that the Frisians would have been migrating to Britain from an already settled Frisia. If we suppose that rather than natives of Frisia, Bede’s Frisians were the same people who also *settled* Frisia, the lack of place names in *Fries-* is explained without maligning Bede’s authority—doubting the evidence of early medieval writers is falling out of favor with modern historians (cf. Bazelmans 2009; Dijkstra 2011). Bede wrote his lists a couple of centuries after the settlement, when the Frisian name had taken hold for the Germanic settlers in Frisia (Bazelmans 2009).

2.2. The Frisians and their Neighbors

So far we have seen that Frisia became depopulated in the 4th century and repopulated over the course of the 5th by the same waves of Germanic settlers who settled Britain. The same mix of NSG dialects combined to form a new dialect shortly before the migration era, while the source population was situated along the North Sea coast, probably in Angeln.

The idea of a dialect continuum along the North Sea coast, ranging from OLF or OS through OFris to OE cannot have had much basis in reality prior to the migration period, as we have no geographically intermediate space for (pre-)OFris to occupy prior to migration, nor any mechanism that would allow OFris to be more closely related to OS than OE is, which we would require in a dialect continuum situation. On the contrary, OE and OFris are both emerging from the same mix of

speakers, in what sounds like a new dialect formation process (cf. Trudgill 1986).¹⁰ We might call this new dialect Anglo-Frisian, to make explicit its place in the family tree; or Anglo-Saxon, to highlight its shared continental origins with OE; or Anglian, to emphasize its unity with the Anglian rather than the Old Saxon dialect of OE. Whatever the label, it is the source for both early OE and OFris.

But what about the situation during and after the migration to Britain and Frisia? Bremmer's (2008) account of a dialect continuum model indicates that after the Anglo-Saxon migration, OFris, OS and OLF continue to develop together. At this point in time, the languages have finally reached the geographical regions where they are first attested, making a language continuum based on those positions feasible for the first time. But did political and social factors from the 5th century forward favor a dialect continuum that excluded OE, or did OE and OFris continue to share a relationship that would tend to set them apart from the other NSG languages, bringing Anglo-Frisian forward into the post-migration era?

Language change is not effected by a language, which has neither will or agency; it is the aggregate of choices made repeatedly by individual speakers in their daily lives. In this section, we see that the repeated movements of Frisian speakers, their positive relationship with Britain and their desire to set themselves apart from the Saxons and Franks all combined to continue OFris development with OE and limit development with OS and OLF.

2.2.1. Factors favoring convergence toward Old English. Earlier accounts of a dialect continuum are based on the idea that OE and **OFris** ceased to be in close contact after the migration period (e.g. Bremmer 2008), but the North Sea need not have driven much of a wedge between OE and **OFris** speakers. Until recently, historians and archaeologists considered sea travel too dangerous to be a frequent occurrence, particularly before A.D. 700. Modern trials, however, use reconstructions of period boats and a closer look at period historical sources to show that sail travel along the North Sea coast was both frequent and fast. A trip from the (old) mouth of the Rhine to Ipswich around A.D. 800 could be completed in two days and nights under sail, or less than one in an oared warship (**Dijkstra 2011:54–57**). In fact, the sea and waterways were the main routes for movement of people and goods around Frisia, making the water much less of a barrier to linguistic spread than land.

¹⁰ A question for another paper: do the phonological changes that set OE and OFris apart from other NSG languages have any hint of simplification that might be suggestive of new dialect formation?

Frisian settlement was largely coastal, limited to the relatively few highland areas, islands, and artificial mound villages known as *terps*. These nucleated structures remained largely separated by rivers, inlets, and bays, with communication between settlements made primarily by means of water-travel. Water was in fact one of the defining features of this area and thus of the communities which developed there.

(Melleno 2014:68)

The original settlement of Frisia was carried out by boat, never extending more than 40 km inland, and frequently less (Bremmer 2008:281).

As trade via the sea was the backbone of the Frisian economy, Frisians would have made the crossing regularly, ensuring regular contact with (pre-)OE speakers. Frisia had little land suitable for the production of crops (though their salt marshes were well suited to cattle grazing), making maritime activity crucial to Frisian survival. The production of salt along the coastline also provided a vital source of income (Bazelmans et al. 2012:120), further concentrating their economic focus seaward. Their maritime presence became so strong that the North Sea was sometimes known as the *Mare Frisonicum* ‘Frisian Sea’ in contemporary non-Frisian sources (Bremmer 2009:2), and the name *Frisian* became synonymous with *trader* (Melleno 2014:67–68). Bremmer offers evidence of the economic and cultural ties this activity promoted in the centuries after migration:

[T]he North Sea did not just divide, it also bridged England with Frisia. An awareness of cultural similarity is evidenced by the fact that both in England and Frisia, the same runic characters were used to represent the new sounds that had developed from Gmc *a. [...] Whether the [innovation] was made in Frisia or in England is not clear.

As skippers, Frisians played an important part in the transit trade between the Rhineland and England. Frisian slave-traders were active in London; the northern metropolis York even had a special quarter to accommodate the many Frisian traders there. Economic ties were evidently intense, so much so that around 700, the same silver coinage, *sceattas*, was struck both in England and in Frisia. Familiarity with the Frisians will have increased the wish of the Anglo-Saxons to convert the forme to Christianity, a project that was started in the last quarter of the seventh century.

(Bremmer 2009:127–28)

The *sceat* (plural *sceattas*) offers further proof of the seaward (and OE-ward) orientation of Frisian culture; it was a coin of North Sea trade, not of a particular country (Melleno 2014). Frisia thus used coinage different from their inland

neighbors, but the same as the Anglo-Saxons in Britain, presumably due to North Sea trade relationships (IJssennagger 2013:80).

Stable isotope analysis offers fresh evidence of movement and contact between Frisians and their neighbors (McManus et al. 2013). The composition of human bones and tooth enamel is affected by diet over the course of one's lifetime, and thus varies from population to population. Levels of certain isotopes in human and animal remains found in a terp in Oosterbeintum indicate that several of the people buried there in the 5th-8th centuries A.D. were of non-local origin, but may have lived in Oosterbeintum there for some years before their deaths (rather than being passing traders). Moreover, two of those settlers may have stemmed from eastern England or France, and another from either the south or west coast of England or France. This suggests that migration may have been occurring *from* Great Britain to continental Europe (and specifically, into Frisia) in the early medieval period, as well as in the opposite direction (ibid. 2013:270–72).

The movements Frisian speakers made regularly formed the basis for the linguistic accommodations they made regularly, except in situations in which negative speaker attitudes blocked such outcomes (as with OS and OLF, below). Urciuoli shows that the movement patterns of a population—going to work, to school, intermarrying with nearby communities, etc.—correlate with the spread of linguistic features and the formation of dialect continua between nearby communities, even when the nearby communities lie across political boundaries (Urciuoli 1995). Where regular movement does not occur, on the other hand, linguistic features are less likely to permeate a boundary. For example, where no local transit crosses the border, everyday activities such as shopping and working carry people away from the border rather than across it. The border need not be entirely impermeable, but where there is a great deal of movement there will be a great deal of linguistic diffusion, while infrequent movements lead to little linguistic diffusion.

2.2.2. Factors disfavoring Frisian convergence toward Old Saxon and Franconian. In fact, the strong isogloss borders between OFris and OLF, and OFris and OS have raised comment in the literature.

In this situation we cannot expect anything but a continuum – the language border we get in reality between Frisian on one side and Franks and Saxons on the other is hardly understandable – it should

never have been allowed to happen. Between the Franks and the Saxons no such language border has developed.

(Seebold 1995:4, trans. RC)¹¹

This observation, however, was published just as the dialect continuum model had entirely ousted the Anglo-Frisian model in popular conception, and thus is rarely discussed in accounts of either model. Similar observations by Hofstra (2003) and, even earlier, Århammar (1990) have likewise received little attention.

These isoglosses are best explained by a combination of an immediate common ancestor and attitudes toward Frankish and Saxon speakers that prevented accommodation in that direction. We know that as well as trading with Britain, Frisian traders also travelled inland down the Rhine and other waterways (Melleno 2014:67-8), so the isoglosses cannot be entirely due to a lack of the population movements that promoted shared OE-OFris developments. The Frisians did not strike a common coinage with the Franks and Saxons, however, and no sense of a shared maritime culture united the Frisians with the Saxons and Franks as it did with OE speakers. Moreover, early Frisians and English would have been aware that both peoples had recently been part of the same cultural group, which awareness would not hold for the Franks and Saxons.

Negative attitudes toward the Franks and Saxons would certainly have been able to produce isogloss bundles between (pre-)OFris and the neighboring lects. Research in South America (Lipski 2011) shows that negative attitudes between neighboring political entities can cause isogloss borders to coincide with political borders, even where the border itself is very permeable to population movement. Aggression, conflict and nationalist sentiment can cause dialect divergence on either side of a border, as between Chile and Argentina after Chilean aggression in 1929, or skirmishes around the Columbia/Venezuela border. A history of peaceful relations, like the positive trade settlement and trade climate between England and Frisia, may result in an uninterrupted dialect continuum, as we see on the modern Honduras/Nicaragua and Honduras/Guatemala borders. As ‘the Saxons often appear in Old East Frisian texts as the arch-enemies of the Frisians’ (Bremmer 2009:3), such a dialect continuum was not likely to obtain around Frisia.

¹¹ In diesem äußeren Rahmen könnten wir nichts anderes erwarten als ein Kontinuum – die in Wirklichkeit auftretende Sprachgrenze zwischen Friesen auf der einen und Franken und Sachsen auf der anderen Seite ist unverständlich – sie hätte nicht entstehen dürfen. Zwischen Franken und Sachsen ist ja auch keine Sprachgrenze entstanden.

A speaker's attitude toward an interlocutor plays a large part in determining the amount of positive or negative accommodation the speaker will use—that is, the extent to which a speaker will make her language more or less similar to that of the person with whom they are speaking. A growing body of research indicates that such attitudes, in the aggregate of all speakers, help determine how much a lect will converge toward or diverge from its neighbors (Lipski 2011; Millar 2008; Trudgill 2000). 'When speakers adopt change,' Croft writes, 'they are doing so not because of their genetic background, but, above all, because of their interactions with others, and the new alignments they wish to establish' (Croft 2000:178). In every conversation, a speaker makes certain choices, conscious or unconscious, from the options available in the language at that time, such as whether to shy away from perceived 'working-class' features in a job interview, or to avoid usages that they associate with conservative fuddy-duddies.

The alignment Frisians were attempting to establish during much of the Middle Ages was that they were *not* Franks or Saxons, despite political pressures from both. Bremmer describes how the Frisians may have developed their language as an identity tool:

When the Frisians were annexed by the Franks in the course of the eighth century, one of their ways of resistance would have been to withstand linguistic innovations that spread from the more central Frankish cultural centres.

(2009:128)

When, many centuries after the migrations to England, the continental Saxons around 1000 began to extend their sphere of influence and started to threaten the Frisians, the latter, whether consciously or unconsciously, frequently chose those forms and words from a set of alternatives that were least like Saxon. Through this process of demarcating not only the territorial borders but also the linguistic ones, the Ingvaeonic/North Sea Germanic character of Frisian was even further accentuated (cf. Stiles 1995). In other words, the parallels are not purely the outcome of a shared origin in a hypothetical Anglo-Frisian mother dialect, as had commonly been assumed, but are also the result of cultural developments that reach back to before and after the migration of the Anglo-Saxons to Britain.

(ibid.)

In effect, the perceived need to defend against "Saxonization" results in boundary formation, leading to a destruction of the diffusibility cline between OFris, OS and OLF, as described in Bowerman (2013:417). Resistance to Frankish linguistic influence by way of fashion and power will have been bolstered by the fact that Frisia had no strong political center or royal court, and the fact that, due to the scattered and

watery structure of Frisian settlement, administration was often delegated to local authorities. Frisia's low population density and scattered settlements caused the influence of centralized authority (and the concomitant linguistic pressures from OLF and OS) to be only dimly felt throughout the early Middle Ages, even as Frisia was nominally controlled by continental forces (Bazelmans et al. 2012:123).

The desire to maintain Frisian culture separate from Franks or Saxons, which kept OFris from assimilating linguistically to OLF and OS, is reflected in the way early Frisian legal codices were written. While the first legal codices were recorded at the command of Charlemagne's administration, the twelfth century compositors take pains to stress the unique origins of Frisian law. The semi-mythical historiographical accounts invoke the might and legal justification of empires contemporary and historical, featuring such monumental authorities as Charlemagne, and Moses.

Thet is thiū sogende kest thet alle fresa afria stole sitte. ther ief him thi keneng kerl thruch thet hia cristen urde end tha suthera kenenge henzeg en herec urde

'This is the seventh article: that all Frisians sit at a free bar of justice, which the king Karl [Charlemagne] gave them, through which they became Christians dependent on, subject and obedient to the southern king.'

(Hunsingo 1, 2:7, trans. RC)

Karle[...] deer ioe dijn frijdom fan koem, deer eer sonder erem weren onder alla manna fotum

'Karl [Charlemagne], from which to you came freedom, you who were formerly without reputation under the feet of all men'

(Jus, 18:17, trans. RC)

Bremmer sums up the purpose of the law manuscripts as a whole: 'Through such collections of legal texts, of which there must have been dozens of manuscripts, the Frisians as it were demonstrated their independent position within the German (Holy Roman) Empire' (2009:13).

If the Frisians regarded themselves as culturally separate from the Franks, they may have believed their language separate from that of the Franks, which would tend to block adoption of variants favored in OLF. Trudgill (2000:71–72) shows that the belief that a given interaction is an instance of language contact rather than dialect contact can block accommodations made in that conversation from being assimilated as part of either language, despite strong mutual intelligibility between

the languages. Languages in the Middle Ages tended in general to be less ‘focused’ than languages today, as belief in a language’s separate identity is often accompanied by standardization (ibid.), but the ideal of ‘free Frisian’ identity (Bremmer 2009:4; Mahmood 1989) as separate from the Franks may have been strong enough to foster a belief (or a desire to believe, which comes to the same thing) in a Frisian tongue separate from that of the Franks or Saxons. If ‘[h]istoric Frisia could best be defined as a sphere of influence or culture that both expanded and contracted throughout time, not as a region with set borders’ (IJssennagger 2013:74), the maintenance of that culture, as represented by language, as distinct from OLF and OS must have been a strong (if sometimes unconscious) motivation in the choice of speech variants.

The cultural separation between Frisian and Frank implied by the legal codices is reflected in the genetic make-up of the Netherlands. Modern genetic studies uphold the idea that the coastal Frisians have historically mixed relatively little with the central and southern areas of what would become the Netherlands (Abdelaoui et al. 2013:1278; Franciolo et al. 2014:823). And even as late as the nineteenth and twentieth centuries, marriage records show greater isolation among the northern provinces of the Netherlands than in the central belt (ibid.) or the south. In short, ‘southern people are more heterozygous [with a lower ‘inbreeding coefficient’] than the northern individuals’ (Abdelaoui et al. 2013:1281).

Thus we are forced to the conclusion that from at least the eighth century, OFris is unlikely to have participated in a dialect continuum with OS and OLF, and indeed Seebold’s (1995) isoglosses show that it did not. We have already ruled out a dialect continuum prior to the migration due to the fact that the proto-English and –Frisian populations were a single population in Angeln at that time. There remain only the years between the resettlement of Frisia during the fifth century and its annexation by the Franks in the seventh and eighth in which any dialect continuum diffusion could have occurred.

Even during this short window, there are factors working against a dialect continuum model along the North Sea coast, so there is no time frame in which Frisian would have been likely to develop toward (pre-)OS and OLF and away from (pre-)OE. We know from archaeological remains that English¹² Germanic settlers retained some cultural unity with their source culture in Anglia for several

¹² That is, the Germanic peoples who settled in what is now England and would go on to rule England. The kingdoms that would become England would not unite until the ninth and tenth centuries.

generations after the first wave of migration (Härke 2011), and links between Frisian settlers and their places of origin remained ‘into at least the sixth and seventh centuries’ (Knol 2009; Nicolay 2005:127), keeping alive both habitual linguistic contact and a sense of cultural unity with the source population. By the time that contact (may have) ended, the threat posed by Frankish expansion had come into play to discourage accommodation in that direction.

In summary, the Frisians’ attitudes toward neighboring peoples favored continued linguistic development with OE and disfavored developments with OLF and OS. Because Frisian culture was much more oriented toward the North Sea (and OE) than toward continental Franks and Saxons, their perception of themselves and their speech communities would have been likewise oriented toward OE and away from OS and OLF. This has often been cited within the dialect continuum model as the reason that Frisian retains its ‘Ingvaemonic’ features¹³. If OFris is not only oriented away from OS and OLF, but toward OE, this sounds more like a shared ancestor than a dialect continuum.

2.3. A Brief Reference Timeline of Frisian History

before A.D. 300. *Frisii* are recorded in Roman records.

4th century. The land along the northern coast of what is now the Netherlands becomes almost completely depopulated, probably due to a combination of geographical and social factors.

5th century. A mix of Germanic peoples who had come together in Angeln settles in both Britain and the coast of Frisa by boat. Contact between the settlers and their source population continues through the 7th century. Frisia establishes a strong presence in the North Sea, with maritime trade as the backbone of the Frisian economy, further ensuring continued contact. Nicolay proposes a second wave of settlement in Frisia, this time of Jutes and Norwegians (2005).¹⁴

¹³ Turning away from OS and OLF accounts for common *developments* between OE and OFris only if we assume that OLF and OS also developed them, but then lost them; this is insufficiently parsimonious to be convincing.

¹⁴ By the arrival of the second wave, the tenets of new dialect formation suggest that the variants associated with the newcomers would lose out to those of the already-established settlers, minimizing their linguistic footprint.

8th-9th century. Carolingian offensives bring Frisia within the realm of the Franks, making rejection of Frankish and Saxon-sounding linguistic variants a matter of national pride. Under Charlemagne's command, Frisian customary law is codified in the *Lex Frisonum*. The Frisians are converted to Christianity, partly through the offices of emissaries from the Anglo-Saxons (IJssennagger 2013:70). Imperial abbeys (such as Echternach, Fulda, Werden, Corvey and Prüm), and later Frankish counts (or their allies), manage large tracts of land in the coastal region and act as authorities representing the Frankish king, but Frisia remains less closely regulated by feudal structures than the rest of the Frankish empire (idem; Bazelmans et al. 2012:120).

12th-14th century. Distant Frankish authority increasingly gives way to 40 to 50 small, autonomous coastal states controlled by local elites, often networks of influential families. Water management, justice and defense are increasingly regulated by new decision-making structures (Bazelmans et al. 2012:122).

16th century. The Frisian coastal areas start to lose political independence, incorporated into centrally controlled territories. In practice, most of Frisia was too remote for easy administration, and local authority often remained with officials from the same noble families as before. Compared with the more feudal societies in the interior, freedom and local and personal autonomy played an important role in Frisian identity (Bazelmans et al. 2012:123).

2.4. Summary

Most previous attempts to account for the similarities between OFris and OE, whether through a dialect continuum model or an immediate common ancestor, proceed upon the assumption that the Frisians occupied their current place on the North Sea throughout the period of development, and most never question this assumption. Modern historical, archaeological and genetic information, however, shows that Frisia became depopulated in the fourth century and was repopulated in the fifth by the same Germanic population who settled Britain during that period, giving OE and OFris speakers a literal immediate common ancestor and removing the possibility of a dialect continuum in the pre-migration period.

Contact with the home population continued until the seventh century, and the combination of positive attitudes and continued interaction kept the likelihood

of linguistic spread between the OE and OFris speech communities high. Defensive attitudes toward continental Franks and Saxons, on the other hand, caused avoidance of speech variants associated with those groups to the point that strong isogloss bundles are apparent between OS and OLF on one hand and OFris on the other (Århammar 1990; Hofstra 2003; Seebold 1995), breaking up any continuum that might have formed there.

In consequence, neither pre-migration nor post-migration can we reconcile a dialect continuum among the North Sea languages with the historical situation. An immediate common ancestor is a much better fit for the extra-linguistic evidence that has come to light since the Anglo-Frisian question was last a frequent topic for debate, in the eighties and nineties (see chapter 3).

3. Determining the Position of Old Frisian within North Sea Germanic

A number of similarities have caused linguists to posit a particularly close relationship between Old Frisian and Old English, but there has been dissent as to the nature of said relationship. This section summarizes the similarities between the two languages and the two major schools of thought that attempt to account for them. I then address some of the reasons why a solution seems so elusive in this case, along with suggestions from more recent scholarship on how the issue might be resolved into a more up-to-date model. Finally, I discuss how grammaticalization can be used to distinguish language developments that are caused by common inheritance from those caused by drift or post-split language contact.

A note on terminology: Various scholars have used the terms *Ingvaeonic* and *North Sea Germanic* in overlapping senses. The term *Ingvaeonic* has been used, at various times, to denote an exclusive Anglo-Frisian ancestor, the entire set of OE, OFris, OS and (possibly) OLF; or some set of traits pertaining to some or all of these languages that set them apart from other West Germanic (WGmc) languages. Some mention may be made in this chapter to ‘Ingvaeonic’ traits, largely as referenced in earlier scholarship.

North Sea Germanic (NSG) has been used to refer to the set of OE, OFris, OS and OLF, or as an immediate common ancestor for them all. In this paper, it is used for the set, and should not be taken as any indication of favoring the dialect continuum model (discussed below).

3.1. The Striking Similarities between Old Frisian and Old English

Wohlgemerkt: Die Verwandtschaft zwischen Friesisch und Englisch ist enger als die zwischen Friesisch und Fränkisch oder Sächsisch und enger als die zwischen Englisch und Sächsisch.¹⁵

(Seebold 1995:5)

And what is generally overlooked is that OFris. is in overwhelming agreement with OE whenever the latter language has features in common with a third, fourth or fifth member of the Gmc. family.

(Nielsen 1981:257)

Phonology. OFris and OE underwent a number of sound changes that OLF and OS did not participate in, and a few in which OS had partial or marginal participation. These have been described very thoroughly (Kortlandt 2006; Stiles

¹⁵ Well-noted: The relationship between Frisian and English is closer than that between Frisian and Frankish or Saxon and closer than that between English and Saxon (translation RC).

1995; Versloot 2014), as phonology has, until recently, been the primary means of investigating relationships between languages generally, and among the NSG languages particularly.

	OE	OFris	OS	OLF	OHG
Vowels					
PGmc ¹⁶ æ̂ (ê ₁)	(â > æ̂)	(â >) ê	â	â	â
PGmc a, â, o, ô before nasal	+	+	(-)	-	-
PGmc ai	ā	â, ê	ê	ei, ê	ei, ê
PGmc au	ēa	â	ô	ou, ô	ou, ô
Consonants					
PGmc nasal lost before voiceless fricative	+	+	+	-	-
Assibilation (palatalization)	+	+	-	-	-
Metathesis: PGmc CrV > CVr	+	+	-	-	-
Morphology					
3 sg. pres. ind. 'be'	is	is	is, ist	ist	ist
Unified pres. ind. pl.	-aō	-ath	-aō	-un, -it, -unt	-emês, -et, -ant

Figure 2: Distribution of selected features in NSG languages and OHG (after Robinson 1992:250–51). Orange indicates perfect overlap in a feature; yellow, partial overlap. From the heavily shaded left columns, we can conclude that OE and OFris share a number of parallels to the exclusion of the other NSG languages, and a few in which OS also shares.

This chart is a representative sample of the sound changes that have traditionally been used as Anglo-Frisian shibboleths. As the colors indicate, OE and OFris have a number of innovations in common (indicated by orange shading), in which OS only partially participates (as indicated by yellow shading).

Morphology. The morphological paradigms of OE and OFris are very nearly identical, to a degree not shared with the other NSG languages. For example, this is the traditional paradigm for the 3 person pronoun.

¹⁶ Proto-Germanic

		OE	OFris	OS	OLF	MDu ¹⁷
M	NOM	he	hi, he	hē, hie	he, hie	hi, -i
	GEN	his	sīn	is	sin, is	syns, -s
	DAT	him	him	im,	imo	hem(e), -em
	ACC	hine	hine	ina	imo	hem(e), -eh(e), -ne
N¹⁸	ACC	hit	hit	it	it	het, -(e)t
F	NOM	hīo	hio, hio, -se	siu, sia	--	si, -se
	GEN	hire	hire, -a	ira	iro	haer, er(e)
	DAT	hire	hire, -a	iru	iro	haer, -re
	ACC	hīe	hia, -se	sia	sia	haer, -se
PL	NOM	hīe	hia, -se	sia, sea	sia, sie	si, -se
	GEN	hire	hira, hiara	iro	iro	haer, -er(e), -re
	DAT	hira	him, hiam	im	im	hem, hen, -en
	ACC	hīe	hia, -se	sia, sea	sia	hem, hen, -n

Figure 3: 3rd person pronouns in NSG languages (adapted from Howe 2013:11; Markey 1976:336–37). Cells shaded in orange are identical to OE forms; dark yellow are very similar to OE forms, with either an additional form or different final vowel; and pale yellow indicates similar consonants but different vowel(s).

Note that alternation between word-final <a> and <e> in Frisian is probably a function of time rather than of dialect geography; vowel reduction in unstressed syllables in OFris (described in Versloot 2008) is more advanced than in OE, probably because of the late date of the OFris corpus relative to the OE corpus.

Alliterative phrases. OE and OFris exclusively share a number of phrases, such as *OE synn and sacu* ‘crime and lawsuit’/OFris *seka ni sinne* ‘neither lawsuits nor crimes’, and *OE cyssan and clyppan* ‘kiss and embrace’/OFris *kleppa and kessa* ‘embrace and kiss’ (Bremmer 2009:127). These phrases do not appear in the other NSG languages. Even if we reduce the idioms to the level of lexis, it is difficult to see how the entire body of idioms could be shared only between those two languages, and not with the other NSG languages, without positing a shared ancestral culture for OFris and OE.

¹⁷ Middle Dutch. The resemblance of MDu to OFris and OE forms may be due to the Frisian substrate in coastal Dutch, as described in Bremmer (2008). A reviewer has pointed out that if the Wachtendonck Psalms were translated from an OHG original (Stiles 1996:559), this might cause false negatives in the OLF data.

¹⁸ Genitive neuter *sin*, borrowed from an older reflexive, replaced unattested *his* (Bremmer 2009:56).

The fact that the order of the elements in these phrases is frequently reversed between one language and the other remains unexplained.

Numeral inflection. Among the Old Gmc languages, only in OFris and OE do nouns governed by numerals above nineteen commonly appear with any inflection except the genitive plural (Bremmer 2009:127).

- (7) Expected from the Gmc pattern:

mith twintich skillinga
with twenty shillings^{GEN}
'with twenty shillings'

- (8) OFris:

mith lxxij scillingum
with seventy-two shillings^{DAT}
'with seventy-two shillings'

- (9) OE:

mid xxxgum cyningum
with thirty kings^{DAT}
'with thirty kings'

The dative endings on the nouns represent a common morphological feature.

Other parallels exclusive to OFris and OE may exist. To date, there has been too little investigation into the (morpho-)syntax of OFris for us to know for sure. This thesis is intended to help fill that gap in research.

3.2. The Relation of Frisian to English: Two Traditional Schools of Thought

The Neogrammarians of the nineteenth and early twentieth centuries used phonological comparison to explain the relationship between OE and OFris. Linguistically, Neogrammarians rely on a series of shared phonological developments to prove a common ancestor, since common retentions from an older stage of the language may occur in languages that are not even in contact with one another (Bremmer 1989, 2009:125–28; Siebs 1889). Comparative reconstruction also works particularly well on phonemes, as they are the smallest building blocks of language and thus can vary maximally, so that any systematic variation we find is statistically unlikely to have arisen by chance (Stankiewicz 1991).

The results can be pictured in a model like figure 2 below.

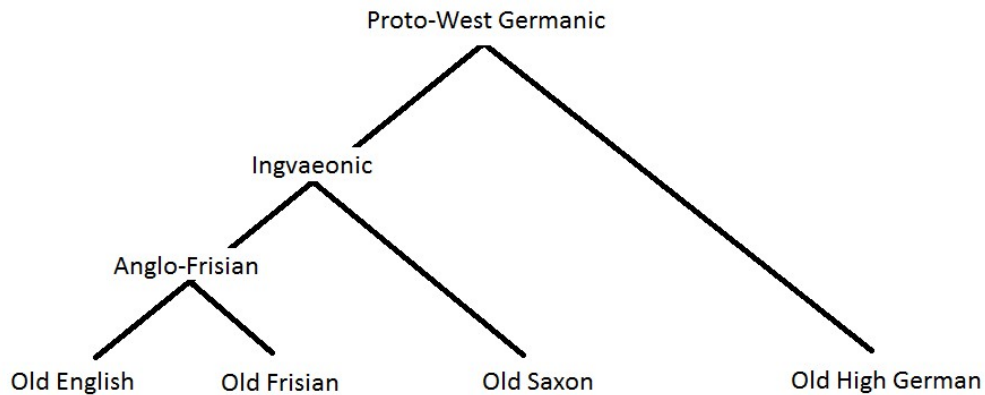


Figure 4: Proposed tree according to the Anglo-Frisian model. Note that the tree models only those languages that are well attested at the ‘Old’ stage (Stiles 1995).

According to their *Stammbaum* (‘family tree’) model, OE and OFris are “sister” nodes, sharing an immediate ancestor—that they called *Anglo-Frisian* or *Ingvaeonic*. (In more recent research, *Ingvaeonic* is more likely to refer for all of the NSG languages, as in figure 4, or to those traits that are posited to be common to the four NSG languages due to common inheritance.) As we have long known, based on extralinguistic facts, that Germanic speakers in Britain largely came from the North Sea coast, linguists have generally assumed that this immediate ancestor existed prior to the Anglo-Saxon migration. The exact list of changes shared by OE and OFris varies depending on the author, as does the exact order of said changes, though the lists are all similar.

Detractors of the existence of an Anglo-Frisian node point out that Old Saxon (OS, a forerunner of Low German) and Old Low Franconian (OLF, an input for Dutch) were not included in many of the early phonological surveys that differentiated OFris and OE from the rest of the Gmc languages (Bremmer 1981; Markey 1981; Stiles 1995). Stiles (1995) observes that while OE and OFris share a number of phonological changes, there has been a great deal of difficulty in fitting those changes into a relative chronology valid for both languages. These scholars also raise questions about the validity of the family tree model itself, as it cannot gracefully model contact that occurs after two languages have diverged (which in itself raises questions of how to differentiate between “languages” and mere dialects of the same language) (Hogg 2002).

As an alternative, they suggest that OE, OFris, OS and possibly OLF were part of a dialect continuum along the North Sea coast.

Frisian, just like Low Franconian, is a West Germanic Dialect, together with English, German (High Franconian and Alemanic) and Low German (Saxon). However, as clearly recognisable as these languages are today they have not always been so. The further we go back in time, the more they approach each other, also geographically. In any case, between *ca.* 200 and *ca.* 400, a language must have been spoken along the coast from Calais in the south to Husum in the north which was fairly homogeneous or rather, which formed a continuum in which the transitions from south to north were very gradual. This coastal language continuum is traditionally known as 'Ingvaeonic' or, more recently, also as 'North Sea Germanic'.

(Bremmer 2008:284)

There would appear to be no difference in kind in the mutual relationships of English, Frisian, and Saxon (and Dutch); they were all members of the Ingvaeonic branch-cum-dialect-continuum of West Germanic. In terms of degree of relationship, Frisian seems poised between English and Low German, which is what one would expect in terms of the Ingvaeonic dialect continuum.

(Stiles 1995:211)

Today, the favoured view is of an *Ingvaeonic* or *North Sea Germanic* (NSG) branch that includes OLF, OS, OFris and OE as sisters. This region would have functioned as a dialect continuum up until the migration of pre-OE speakers to Britain introduced a clean break between it and the other NSG languages (Århammar 1990; Bremmer 2008, 2009:128; Stiles 1995). Dal (1983) even suggests a pre-migration language area, in which languages develop common features due to proximity, though that term is usually used for groupings of less closely related languages, where it is easier to argue the case for contact rather than inheritance. A family tree of this model might look like figure 5:

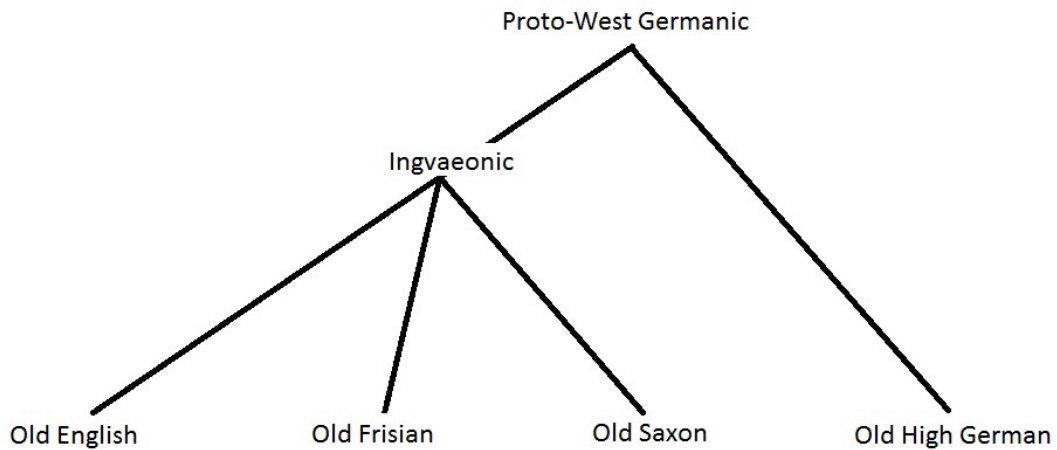


Figure 5: Proposed tree according to the dialect continuum model. Again, only languages that are well attested at the ‘Old’ stage are pictured (Stiles 1995).

Under this theory, OS may have undergone Ingvaonic changes that were then obscured by subsequent (divergent) developments (Nielsen 1981).

By 1995, the dialect continuum model had been popular for some years, yet the Anglo-Frisian model remained sufficiently in currency (for example, in trees of the Indo-European language family) to necessitate an article that tried to ‘nail the coffin lid’ on the Anglo-Frisian thesis (Stiles 1995). The fact that neither model could fully gain ascendancy over the other is due to several assumptions that underlie the models.

The first assumption that caused scholars to reject Anglo-Frisian is that an ancestor node relies on a list of chronologically ordered, exceptionless sound changes. The Neogrammarian tradition is based on the idea that genealogical relationships between languages can be determined by a progression of exceptionless sound changes in a specific, shared order. Changes shared by two languages must be completed before any independent changes are undertaken; if any common change occurs after an independent change, it must be drift or convergence (Stiles 1995:181). One of the largest objections to Anglo-Frisian is that no one has yet worked out a list of ordered sound changes for OE and OFris that everyone can agree on, in which all shared changes occur before any independent change.

Modern dialectology, however, has shown us this is not how sound changes spread, even within a single language. It is much more common for one change to begin in one dialect and spread—either as a wave toward the surrounding area, or by

jumping to other urban centers—and for another change to start in a different dialect and spread from there, so that different locations experience the changes in different orders. Versloot shows that a consistent order of changes cannot be established even for all dialects of a single language (2014:26). ‘When we compare reconstructions to available dialect data, we see waves originating in different dialects and spreading in different directions at different speeds, often crossing one another’ (idem 45). For OE, too, Ringe points out that ‘[t]he chronology of sound changes shows that some changes differentiating the OE dialects occurred before most shared changes’ (2013:137).

This state of affairs would only be exacerbated by the fact that languages in the first millennium were not *focused* in the way today’s languages are. Per Trudgill, ‘a highly focussed language variety is one which has an agreed name, whose speakers think of it as having a clearly delimited identity, and who perceive it as being a separate variety. Focussing is often associated with standardization and codification’ (Trudgill 2000:72). This degree of focus has become much more common in the past few centuries. Such focus was certainly not the situation for the NSG languages in the early medieval period. Bremmer points out that ‘even the question whether there was a recognisable form of Frisian around 700 has hardly been answered’ because (in the dialect continuum view) the transitions between any two areas were very gradual (Bremmer 2008:284). Versloot, too, calls OFris’s internal coherence ‘questionable’ when comparing developments between dialects of OFris to developments shared between an OFris and an OE dialect (2014:23).

OE, meanwhile, had fractured into dialects even before it became a language. Even more than most proto-languages (which we know must have had some level of internal variation, though this is seldom apparent in reconstructions), the entity we look back on as ‘Old English’ never existed as a unified language. Ringe offers an example of how an ordering of sound changes starts to fall apart even at OE’s beginnings:

The divergence in the treatment of fronted long *ā between WS and the other dialects is interesting because it can be shown to have preceded an early OE sound change, namely breaking, and *cannot* be shown to have followed any other specifically OE change. **That means that OE was dialectally diverse even before it was linguistically identifiable.**

(2013:133, emphasis mine)

Thus, inter-language variation may be just as great as intra-language variation as regards any particular change, particularly while the change is

underway. A geographical chart of occurrences of <land> vs. <lond> in OWFr charters shows a rough isogloss that cuts through the middle of both OE and OFris, rather than between any two entities that we would now call languages (Versloot 2014:25–27).

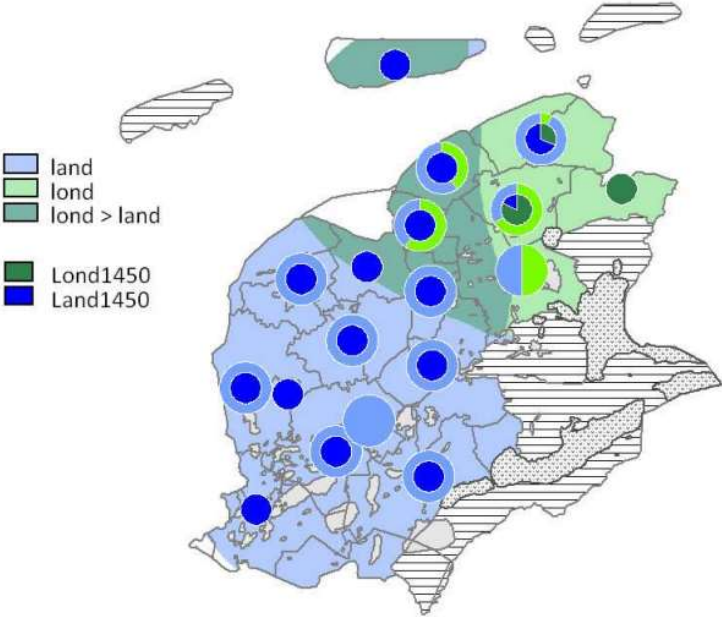


Figure 6: The transition from <lond> (greens) to <land> (blues) in Frisian, 1380-1450 (Versloot 2011)

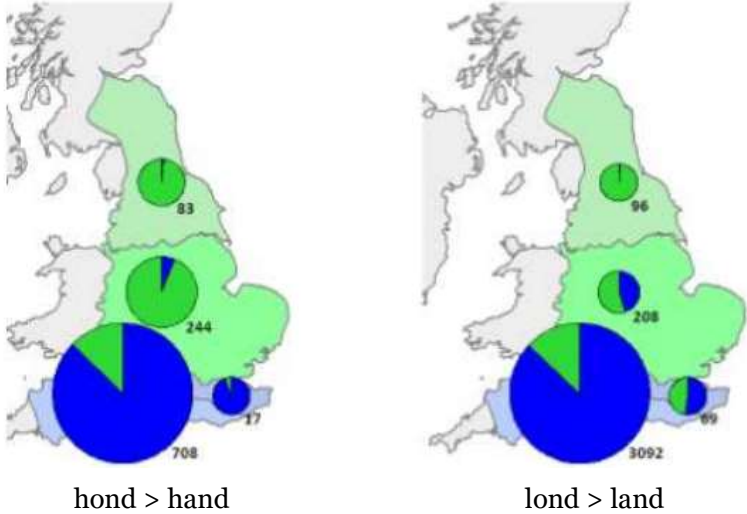


Figure 7: The transition from <o> (green) to <a> (blue) in English (idem) hand and land

Consistency in ordering is only further reduced by the fact that in addition to proceeding differently according to dialect, sound changes also proceed at different rates in some lexemes than others. For the change of /a/ to /o/ before nasals, Mercian charters showed ‘hand’ as <hond> 100% of the time, but ‘land’ as <lond> at only 46% for the same period (Labov 2007:354–56; Versloot 2014:30).

In addition to perceived difficulties in fitting OFris and OE into a family tree, the family tree model itself is a common point of attack for critics of Anglo-Frisian. Hogg points out that the tree is predicated on a sudden, irrevocable split between languages, and is fundamentally incapable of modelling any contact after that point (2002).

McMahon and McMahon point out that the family tree model was not actually *intended* to model contact after separation; while a tree may not paint the entire picture of a language’s history, it does model useful information (2005:18). Their approach adapts software designed to model genetic relationships among species to be able to model the relationships among languages. This software represents an advance in the visualization of language history, in that instead of idealizing a single split between two languages or dialects, the software includes a mechanism for modelling cases where lects remained in close contact for some time before breaking into languages—cases like that of Frisian and English (2005).

And indeed, the images created by the software correspond much more closely to Versloot’s visual conception of the language situation between OE and OFris. He notes that ‘splits in a language family tree are not bifurcations, but bushes of variation’ in synchronic time—only hindsight determines which factors are decisive for branching of languages (Versloot 2014:23).

The limitations of the family tree, notably its inability to model the contact at the heart of the dialect continuum model, have caused many OFris scholars to reject the family tree model entirely, particularly during the eighties and nineties.¹⁹ It seems to me, however, that in abandoning the model entirely, we discard as many insights as we gain, particularly in light of the recent evidence that OE and OFris may have descended literally from the same ancestor (see chapter 2).

Despite the popularity of the dialect continuum model in the past decades, and the criticisms levelled against the family tree model, most of the explanations

¹⁹ More recent work, such as Bremmer (2009:125–28), does incorporate elements of both dialect continuum and tree models, as well as effects of language attitudes.

for a dialect continuum still require a line or two to explain how OE and OFris ended up with so many more ‘Ingvaeonic’ features than OS and OLF.

[I]n continental time pre-OE and pre-OS were placed at either end of a dialect continuum with little direct contact, OFris apparently taking up an intermediate position, cf. the many points of agreement between OE and OFris... The southern neighbor of (pre-)OS probably exercised its influence from a fairly early stage, not only in the way of innovations spreading north, cf. the fact that the OE/OFris. correspondences exhibit a not infrequent, marginal participation by OS, but also in a preventative manner: **features from (pre-)OE/OFris. were prevented from penetrating into (pre-)OS.**

(Nielsen 1981:256)

Nielsen sums up the modern position of the relative languages fairly accurately (though in light of the discontinuity in Frisia, it is not likely these relative positions obtained prior to the migration period). What is less clear in his explanation is how a situation involving three languages in a dialect continuum, one of which is prevented from undergoing the changes that the other two develop in common, differs from an immediate common ancestor for those two languages. It sounds as though what Nielsen is saying is that the situation started as a dialect continuum, with, as Stiles writes, no difference in kind in the relationships between any two languages, but turned into an Anglo-Frisian ancestor as OS broke off and converged toward an inland dialect.

Indeed, there is a strong bundle of isoglosses between OFris on one hand and OS and OLF on the other, indicating that at some point, the dialect continuum between them ceased to be a continuum. Recall Seebold’s objection in 2.2.2:

In this situation we cannot expect anything but a continuum – the language border we get in reality between Frisian on one side and Franks and Saxons on the other is hardly understandable – it should never have been allowed to happen. Between the Franks and the Saxons no such language border has developed.

(Seebold 1995:4, trans. RC)

Seebold does not believe that the Frisians desire to present themselves as non-Frankish could have caused such a border (1995:4). He was at a loss to explain the borders they described. The received wisdom of the time said that since there had been mention of the Frisians in the early part of the first millenium, the population in that area must have been continuous from that time to this, leaving no population movements to explain the unexpected isoglosses (1995:6). Today, however, we have

archaeological, genetical and historical evidence for depopulation, providing exactly the kind of population movement Seebold had been wishing for to explain his isogloss findings. This situation is somewhat analagous to historical findings in astronomy: the presence of planets that had not yet been discovered was posited to explain the irregular orbits of other planets, and eventually the posited planets were discovered. Seebold found isoglosses that would best be explained by undiscovered population movement into Frisia, and years later, those population movements have been proven by extra-linguistic sources.

Many descriptions of the dialect continuum model actually seem to imply an Anglo-Frisian stage. Consider Nielsen's description of a dialect continuum above, in which 'features from (pre-)OE/OFrisic. were prevented from penetrating into (pre-)OS' (1981:256). Per Århammar, we can indeed speak of an Anglo-Frisian... from the time that OS and OLF become de-Ingvaenicized (1990:10). Stiles refers to the OFris and OE of this time as 'relict areas', their similarities due partly to their neighboring positions in the dialect continuum and partly to being those Ingvaenicisms left behind when OS and OLF turned to more 'inland' features (2016:33). This implies that OE and OFris played a passive role in their retention of NSG similarities. However, if we operate from the understanding that OE and OFris speakers were in contact and exercised cultural influence on one another (see chapter 2), the situation looks a great deal like a continuation of a common ancestor after OS and OLF had peeled off.

Many proponents of the dialect continuum model, however, operate from the assumption that the Anglo-Saxon migration necessarily spelled the end of OE participation in a dialect continuum (or, indeed, Anglo-Frisian). Today, however, we know that that need not have been the case. We saw in chapter 2 that 'the North Sea did not just divide, it also bridged England with Frisia' (Bremmer 2009:128). Frisia's coastal orientation, ease of water-based travel and constant trade relations around the North Sea made relations with Britain both feasible and regular. But the conception of the North Sea in regard to the relationship among NSG languages has traditionally been as a barrier.

Meanwhile, soon after their arrival in Britain after 400 and detached from their continental roots the Anglo-Saxon invading tribes started to develop their own varieties of Ingvaenic/North Sea Germanic, which together are known as Old English. When, and along what lines, the precursors of Low German, Frisian and Hollandish started to evolve into recognisable linguistic entities is less clear than it is for **Old**

English, which enjoyed the advantage of a clear historical break.

(Bremmer 2008:284, emphasis mine)²⁰

If we remove the compulsion to make OFris and OE split into separate languages immediately following the migration into Britain—and we must, given the historical evidence of the North Sea as a means of trade and communication—the need to present the NSG languages as a dialect continuum with no particular relationship between OFris and OE is greatly lessened.

One optional further refinement to the dialect continuum model does suggest that OE and OFris underwent a period of convergence after they had developed into two separate languages (Kuhn 1955). This argument did not gain a great deal of traction in the twentieth century, again due to views of the North Sea as a barrier, though Kuhn was willing to date common OFris/OE changes to both before and after the migration era. Stiles (2016) points out that the OE and OFris language communities were not like Kuhn's example communities, which were 'much more on the sea and oriented toward the coast and "home"', and thus were unlikely to be so inclined toward shared developments (Stiles 2016:34). Given more recent archaeological views of Frisia as a very coast-oriented society; the ease, speed and habit of travel between the two peoples; and the archaeological evidence for continued contact (see chapter 2), Frisian attitudes may have been better situated for shared post-migration developments than Stiles suggests.²¹

In the twenty-first century, discussions of OE and OFris have been rarer, but are more nuanced, taking into account dialects within OE and OFris and trying to account for variation in consistent ways. Kortlandt (2006) and Ringe (2014) posit two waves of WGmc migration to Britain, the first corresponding to the Anglian dialect of OE, the second to West Saxon. They propose the same wave of Angles as the source population for Gmc Frisia. This would help explain changes OFris has in common with Anglian, but not with West Saxon OE. In the long-standing OFris tradition, Kortlandt presents an ordered chronology of changes, this time accounting for this dialect division. This account neatly parallels the recent archaeological and genetic research discussed in chapter 2.

Versloot (2014:43–44) gives the story an added twist: In the face of colonial dialect levelling that would have taken place in Frisia and Britain after migration,

²⁰ Bremmer 2008 is an English translation of a paper published in Dutch in 1997, and thus represents a somewhat older phase of OFris scholarship.

²¹ Originally published as Stiles (1995).

there is no point in tracing OE/Ofris similarities back to pre-migration as Kortlandt does. The shared features may attest to a bottleneck during migration, in which a small, powerful group of similar speakers goes to each place and language develops from there. He gives the example of how the various Romance languages evolved out of Latin; the Romance languages spoken throughout Europe all stemmed from the Latin spoken in Rome, rather than from different dialects from various parts of the core of the Roman empire.

3.3. The Old Frisian Corpus

Old Frisian (OFris) is the West Germanic language that was spoken in the coastal region of the northern present-day Netherlands, north-western Germany and western Denmark, beginning in the first millennium A.D. It is closely related to OE, OS, and OLF in ways that will be explored over the course of this study. This section provides an overview of the dates involved with Frisian with reference to its suitability for comparison with OE, dialects within OFris, and the composition of the OFris corpus.

3.3.1. Periodisation and comparison with OE. The earliest written Frisian is found in runic inscriptions dating from 500 to 800. At this period, it is difficult to distinguish from runic inscriptions found in England. Internal evidence, including new runes for *a* and *o*, helps define a given runic inscription as “Anglo-Frisian”,²² but for many objects, the short inscriptions are insufficient to differentiate between English and Frisian (Page 2001:526).

The oldest manuscript for OFris dates to about 1200. Textual evidence suggests that some of the text contained therein dates back to Carolingian times, though whether it was originally drafted in Latin or Frisian is unclear (Bremmer 2009: 9). By this time, OFris can be seen as linguistically distinct from OE, though still very similar, in ways that will be discussed throughout this paper.

Comparing the extant OE and OFris manuscripts presents some problems, however. They are not contemporary sources. The OE period ranges from roughly A.D. 700 to 1100 (Howe 2013:1; Quirk and Wrenn 1955:6), though like OFris, its periodization is not uncontested (e.g. Lass 2000). By the writing of the first surviving OFris manuscript, English had weathered the Norman Conquest and

²² Referring here to a class of runic script, not a language.

moved on to the early Middle English (MidE) period. The period traditionally labelled “Old Frisian,” in contrast, stretches from 1275 to 1550. 1275 is the approximate date of the earliest extant manuscript, the *First Brokmer Codex*. 1550, which appears in all three proposed timelines below, represents the latest date of medieval Frisian charters. Dutch then took over as the medium for public documents, and widespread use of written Frisian did not resume until the early seventeenth century (Bremmer 2008: 8)

The motivations behind the early usage of the term “Old Frisian” were a) a convenient tripartite division of each Germanic language, after Grimm’s (1831) Old/Middle/Modern division of German, and b) reference to an older stage of the language, meaning merely “venerable” or “older” Frisian. Unease with the terminology began in the same century (Bremmer 1989, 2009:118–25).

Today, there are two main schools of thought as to whether this “Old Frisian” label should be kept and how Frisian should be periodized. The first maintains that the Frisian represented by the early manuscripts displays a number of characteristics that make it comparable to the “Old” stages of other Germanic languages: lack of vowel-lengthening and consonant degemination in Old East Frisian (OEFr), retention of thematic vowel in weak verbs, retention of gender-specific numerals, etc. (Versloot 2004). The features used to make this argument vary from paper to paper. In contrast, de Haan (2001) uses a similar list of features to argue for a periodization of Frisian that has no “Old” period at all.

Traditional	Versloot (2004)	de Haan (2001)
before 1275 Pre-Old Frisian	before 1100 Runic Frisian	before c.1275 Ante-Middle Frisian
1275-1550 Old Frisian	c.1200–c.1400 Old Frisian c.1400–1550 Middle Frisian	c.1275–1550 Middle Frisian
1550-1800 Middle Frisian	1550–1800 early Modern Frisian	
ca. 1800-present Modern Frisian	1800–now Modern Frisian	c.1550–present Modern Frisian

Figure 8: Proposed periodizations of Frisian (after Bremmer 2009: 122-3; de Haan 2001, 2010: 25)

Bremmer calls Versloot’s list into question, pointing out that according to most of Versloot’s criteria, by the year 900, OE hardly qualifies as “Old” either (see Bremmer

2009: 118-125 for discussion). The muddle can be attributed to the fact that the neat periodization of languages is a polite fiction; a language does not upgrade to a new version on a certain date, but changes gradually over time, at different rates in different areas. The difficulties surrounding periodization are discussed for English by Lass (2000) and for Scots by Kopaczyk (2013), among others.

In the end, the names given to medieval Frisian do not change the fact that aside from scanty runic inscriptions, the Frisian manuscripts dating from 1200 to 1550 are the closest attestations we have to compare with other medieval Gmc languages, such as OE. Because the strong influence of the Norman tongue on English after 1066, OE is a much closer match for OFris than MidE is despite the age gap.

That is not to say, however, that the difference in chronology may not have a strong effect on the results of this study. Indeed, close attention will be paid during the course of the research to determine whether any differences observed are caused by dialect geography or time depth. The directionality underlying many of the differences, particularly grammaticalization (as explained below), will prove a valuable tool in this endeavor. For instance, OFris *ma* 'someone', featured in Colleran (2013), displays differences in form and placement from its OE counterpart *man*. On examination, several of the differences—phonological reduction, full participation in pronoun-like syntactic patterns—are indicative of further progress along the cline of grammaticalization; that is, the data suggest a difference in time scale rather than of dialect geography. Where useful, the OFris data are compared with Middle English (MidE) as well as OE.

3.3.2. Dialect geography within Frisian. Based on phonological, morphological and lexical (word-geographical) criteria, Medieval Frisian documents can be divided into two groups. Old East Frisian (OEFr), written to the east of the River Lauwers, encompasses many of the earliest manuscripts, dating from 1275 to about 1400. Old West Frisian (OWFr) manuscripts, on the other hand, date from 1400 to 1550 and include the letters and charters, which fall very late in the OFris period (de Haan 2010: 28; Bremmer 2009: 9-16). The main linguistic criteria for differentiating OEFr from OWFr are lack of the Gmc *a > o* shift before nasals, which characterizes OWFr and OE, in OEFr; distribution of Old East Frisian *hīr* 'here'

versus Old West Frisian *hēr*; OEFr *hebba* vs. OWFr *habba*; and variation between long and short forms of common verbs like ‘stand’ and ‘go’ (de Haan 2010:29).²³

North Frisian, spoken by Frisian settlers on the coast and islands of modern-day Sleswig-Holstein, has no extant manuscripts for this period.

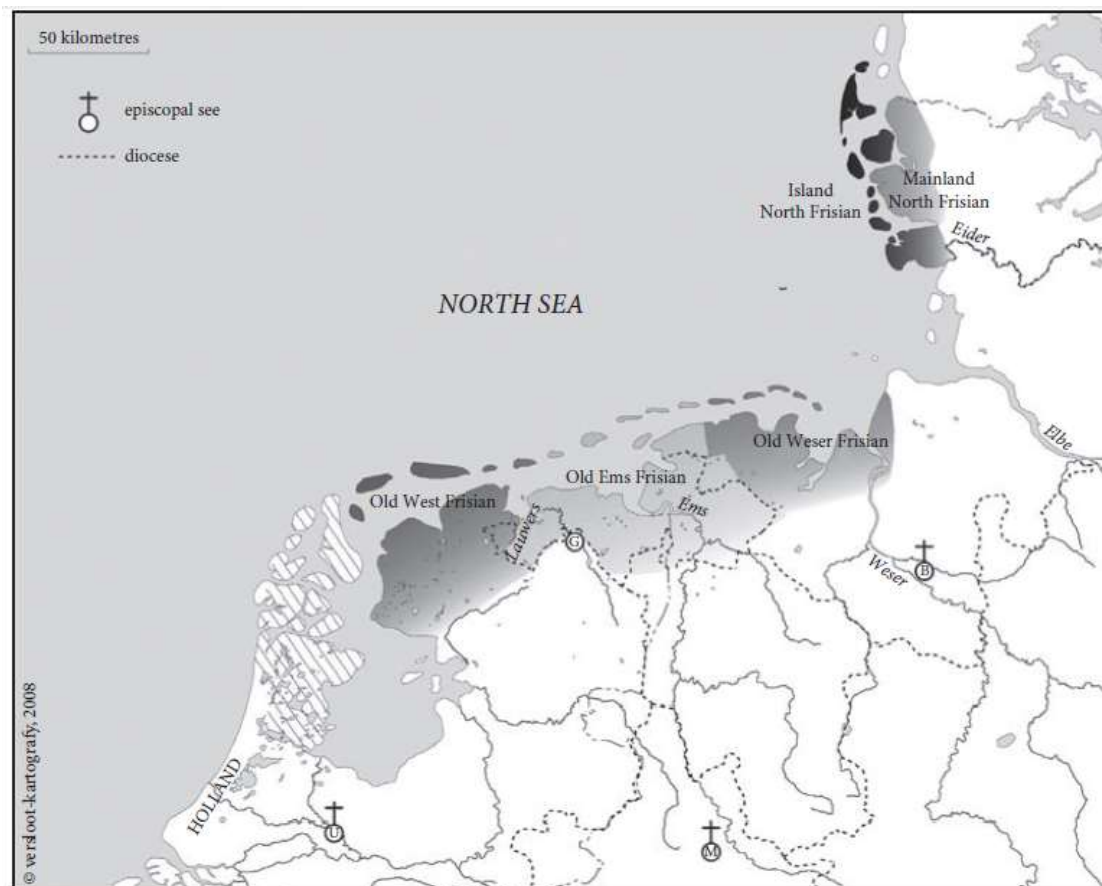


Figure 9: Distribution of the OFris dialects around A.D. 1300 (from Bremmer 2009:110). OEFr is subdivided into Old Ems Frisian and Old Weser Frisian, named for the rivers that border the dialect areas. The striped area in northern Holland had previously been Frisian-speaking, but by this time had transitioned to Hollandish (a dialect that would form part of Dutch) with Frisian substrate effects (Bremmer 2008).

In 1966, however, Sjölin (1966) challenged this dialect division. He pointed out that the traditional names given to the eastern manuscripts were misleading; the names implied that they represented the dialect of the area in which they were found, which was not necessarily true. Moreover, he suggested that a large number

²³ Originally published as de Haan (2001).

of the differences between OEFr and OWFr were in fact archaisms on the part of OEFr, and thus explicable by time depth rather than geography, and that further differences were a matter of orthographical traditions rather than phonology. He proposed a division into Classical (East) and Post-Classical (West) Frisian, highlighting the time dimension. The reception for his analysis was mixed (Bremmer 2009: 16-18). The terms OEFr and OWFr will be used throughout this paper, but the most important part of Sjölin's argument, the need to consider the chronological dimension, will not be forgotten.

3.3.3. The Old Frisian corpus. Quite a few OFris texts survive, and happily, they have all been digitized for machine searching through the Fryske Akademy (2009). Unhappily, Old Frisian does not yet boast a lemmatized or part-of-speech tagged corpus.

Almost all Frisian texts are connected to the law: statutes, instructions for magistrates, charters and historiographical narrative on how law came to Frisia. The oldest manuscript, a collection of statutes and laws, some considerably older than the manuscript itself, dates from the 13th century. *Codex Parisiensis*, the latest manuscript in the corpus, dates from between 1483 and 1500. For the *aga* study, a quantity of letters and chronicles from the early 16th century has been omitted, as they show more than usual Dutch influence and come from the wrong end of the age spectrum to shed much light on relations with OE.

At 350,500 words, the OFris corpus is a faint echo of the 1.5 million words of running prose in the York-Toronto-Helsinki Parsed Corpus of Old English Prose (YCOE). On the other hand, nearly a third of a million words provides a great deal of fodder for syntactic investigation. Moreover, the legal genre of most of the OFris texts makes it uniquely suited to investigating a construction (*aga + to*) that deals with ownership, debts and obligation, particularly in a legal system that functioned by payment of carefully calculated wergild, or monetary compensation, for crimes. Interestingly, it also yields a large number of tokens in the way of infinitives; infinitives form the basis of several formulae favored in some of the legal texts.

The fact that the OE corpus does not share this bias toward legal texts should not present a material obstacle to the investigation. Versloot and Adamczyk find that the study of comparative phonology and morphology is 'basically genre-independent and is not affected by the corpus size' (2014:565). No comparisons between percentages of different syntactic structures in OE and OFris are drawn, so error is not introduced through comparison of disparate genres in syntax.

The amount of running text for any given date range varies.

Date range	Word count
1300	29k
1350	62k
1400	12k
1450	130k
1500	77k
1600	14k

Figure 10: Number of words of running text for each date range in the OFris corpus, in thousands. A data range includes 25 years on either side of the date listed; *1300*, for example, is shorthand for 1275-1324. The years from 1525 to 1574 are characterized by a complete paucity of texts.

This fact need not stand in the way of making comparisons across different date ranges. Presenting the different variants for a given date range as percentages of a given time frame, rather than in absolute numbers, allows for profitable comparison between different date ranges. Presenting the number of tokens as a ration of tokens per thousand also allows us to track the overall popularity of a given variant over time.

Summary: OFris and OE share strong and exclusive phonological, morphological, lexical and syntactic similarities. Two main models have been proposed to explain them: an immediate common ancestor called Anglo-Frisian, or a dialect continuum of Ingvaeonic features, with a possible period of convergence after OE and OFris had become separate languages. Neither model is fully accepted, due in part to erroneous assumptions regarding ordered sound changes, the nature of splits in the family tree, vagueness in the dialect continuum model, and the North Sea as a barrier. New models are being developed that take dialect variation into greater account. Despite differences in the age of the attested material, comparing OFris with OE remains a valid approach to the issue.

3.4. Grammaticalization as a Tool for Diagnosing Contact and Inheritance

The similarities between OE and OFris have thus been explained by two different mechanisms: an immediate common ancestor for OFris and OE (Anglo-Frisian), or a dialect continuum spanning all of the NSG languages more or less equally, with the possibility of further changes spread by contact between OE and OFris after they had become separate languages. Traditionally, the relationships between the NSG languages have been approached using phonological changes. This section explores a method for using morphological and syntactic evidence to determine whether a given change common to OFris and OE is due to shared ancestry or post-split contact. I discuss the mechanisms that underlie the disparate types of change, the extra complications inherent in determining the origin of a change in closely-related languages, and some proposals for using grammaticalization to distinguish between features caused by contact and inheritance.

3.4.1. Mechanisms of language change in contact and inheritance scenarios. The kinds of changes that occur in a contact situation depend on a number of factors, including the age of the learners, the depth of contact (if any), and speaker attitudes. This section explores the mechanisms behind the situations that are summed up as *inheritance* and *contact* throughout this dissertation.

Inheritance is shorthand for direct transmission from one generation to the next within a largely monolingual language community: the kind of development that would take place within a language whose speakers lived on an island and never interacted with speakers of other languages. Change will still occur, because language is inherently non-static. Changes that occur in such a population may be called *internally/genealogically/genetically*²⁴ *motivated*. On a cognitive level, the mechanism involved in change in direct transmission situations is child (*perfect, full*) acquisition; learners acquire the full form of the language because they learn it before a critical age threshold (Labov 2007).

This issue of learner age is a crucial predictor of outcomes in language contact situations. Consider a situation of long-term, stable bilingualism. Two examples of such bilingualism can be found in language areas in the Amazon and

²⁴ *Genetic* in a metaphorical sense, rather than a literal one; neither genes nor physiognomy have any direct affect on language. Similarly, *genealogical* refers to a linguistic family tree, not a personal one.

Papua New Guinea in which genetic diversity is maintained by a policy of linguistic exogamy (marrying someone who does not speak the same language as you). A child perfectly acquires the languages of both parents at a young age, and possibly other languages within the community. The resultant changes tend to be additive in complexity (*admixture*) (Trudgill 2001:73–74; de Vries 2012). This is not the kind of contact we are looking at in Friesland.

The obverse of child acquisition is adult acquisition. Adults have lost the brain plasticity necessary for perfect acquisition. This does not stop them from learning enough to communicate, particularly when communication is limited to certain domains, such as trade or agriculture. And it does not prevent adults from picking up enough of the other language (often called the *target*, *model*, or *source language*) to incorporate aspects of it into their own language (the *recipient* or *replica language*). The borrowed material may not even be a phonological form; it could involve the re-purposing of an existing word or morpheme in one's own language for a new purpose. For example, a speaker might notice that the target language uses the noun 'back (of body)' as a preposition meaning 'behind', and start to utilize the noun 'back' to mean behind in their native language (the recipient language). This would be an example of grammaticalization inspired by contact with another language; what Aikhenwald would call a *contact-induced grammaticalization* (2013), or Heine & Kuteva *grammatical replication* (Heine and Kuteva 2005:2).

It used to be thought that there is a hierarchy of borrowability among linguistic objects. Stiles, for example, writes that 'phonology is the most closed, and structured subsystem of languages and the least susceptible to accept borrowed material. This is less true of morphology, syntax and lexis, in ascending order.' (1995:182)

This has proven to be an oversimplification, though it is still a useful generalization. While there are no absolute constraints on borrowing, there is a scale of probability (Thomason 2001:68–69). In practice, borrowability depends on a number of sociolinguistic factors. Some language communities that pride themselves on multilingualism, for example, consider the borrowing of lexical material gauche, but do not object to semantic extension on the pattern of a target language (Trudgill 2001). While phonology may be resistant to borrowing, it is by no means impervious

to it.²⁵ Lexis, on the other hand, is only borrowed if the target language is associated with prestige or the words are associated with new concepts (e.g. imported foodstuffs, novel agricultural technologies, religion).

Additionally, when Stiles made that claim, few studies on borrowability in closely-related languages had been undertaken. In fact, the limits on borrowability are particularly loose when the languages in contact are closely related. '[Thomason] has shown that there are no absolute linguistic constraints on language change, and while not every change is equally probable, any change seems to be possible (and, in fact, attested)' (Epps, Huehnergard, and Pat-El 2103:210). More specifically for our study of morphology, they go on:

Well-grounded hierarchies of borrowability rank morphology as a particularly resistant category to borrowing (e.g., Thomason, 2001). It seems, however, that in closely related languages restrictions on morphological borrowing are far less stringent.

(Epps et al. 2103:214)

The simple fact of a change occurring in the morphology cannot be taken as evidence of internal motivation. (It does, however, argue for either internal motivation, typologies that are similar to the point of probably being related languages, and/or a *very* intense contact situation.)

One other factor makes it difficult to distinguish between a contact explanation for a given change, and an inheritance one: many of the changes that are nudged into happening by contact are the same kind of changes that occur in languages in isolation. As Thomason writes, 'all available evidence suggests that, although contact is indeed sometimes responsible for exotic changes, it is much more often responsible for garden-variety changes that are also common as strictly internal changes' (2001:92). Such 'garden-variety changes' might include devoicing of stops between vowels, loss of final nasals, or the grammaticalization of the word for a body part to a preposition: changes that are typologically common and easily explained by physiological or cognitive factors.

Given the similarity between the results of internal and externally-motivated change, it is perhaps not surprising that in some cases, researchers attribute the same change to a combination of internal and external causes. According to Pat-El, in some cases it is 'misleading to assume a change is the result of only one

²⁵ While it is unlikely to be borrowed in a language contact situation, phonology is extremely likely to be 'imposed' upon a language by a substrate language, i.e. when a large number of adult speakers learn a language in a relatively short time.

mechanism... most changes have multiple causations' (2013:313). Drinka emphasizes the importance of acknowledging the role contact does play, however, as a 'more fundamental explanatory mechanism than is usually acknowledged' (2013:638). Contact may, for example, reinforce a change that is taking place internally, contributing to the change in distribution and frequency of an already-existing pattern (Pat-El 2013). Poplack and Levy, on the other hand, argue against too liberal an application of contact as an explanation, claiming that 'Contact-induced change is not an inevitable, nor possibly even a common, outcome of language contact' (2010:412). Which claim is correct remains to be seen as the field of contact linguistics, particularly among related languages, continues to develop.

3.4.2. **Additional complications for related languages.**

Most of the theoretical works on language contact pay little attention to genetically related languages, and seem to imply that the situation there is no different than when contact occurs among unrelated languages.

(Epps et al. 2013:211)

Epps, Huehnegaard and Pat-El called attention to the lack of research on contact situations among closely-related languages, dedicating an entire issue of the *Journal of Language Contact* to the topic as a start. In that volume, the contributors make clear that while contact between (closely) related languages does share many characteristics with contact between unrelated or only distantly-related languages, it differs from traditionally-studied contact in a number of ways. Complicating factors for the study of related languages include: lower restrictions/thresholds on what kinds of things can be borrowed and under what circumstances; the confusion of relatedness and other factors, such as typology; and the added difficulty of disentangling the origins of cognates, particularly in grammaticalization contexts. I will also touch on a few avenues of research which are particularly tempting in the case of related languages, but which on closer investigation turn out to be methodologically unsound.

As discussed above, morphology is relatively resistant to borrowing, but morphological borrowing is far more permissible in closely-related languages (Epps et al. 2013:214; Thomason 2001:71). This would seem to render morphological borrowing unhelpful for distinguishing between the effects of inheritance and contact, but all is not lost. According to Trudgill (2001:75), the difference between adult and child learner situations is somewhat mitigated where the languages in

contact are very similar, so you see some of the same outcomes in adult situations as you would expect from child-learner situations: massive borrowing and some semantic and grammatical convergence. But you *do not* find increased complexity/admixture. However, the notion of ‘complexity’ has yet to be quantified. Could the addition of a new modal verb be considered admixture? Or a new complementation strategy?

We have established that the rules proscribing morphological borrowing may be contravened in the case of closely related languages, but not *why* this should be the case. Typological similarity seems to be the key to facilitating this borrowing. Typological similarity, however, is difficult to disentangle from relatedness. Bowerman sums up the difficulties:

[D]egree of closeness between two languages in a family tree is not independent of other factors that may themselves be responsible for facilitating contact.

(2013:417)

I suggest that **contact among genetically related languages has been problematicized by correlations between factors** such as phylogenetic closeness, geographic proximity, and structural similarity. I show that there are reasons that genetically related languages may show elevated levels of language contact that have nothing to do with the degree of language relationship *per se* ; degree of relationship is epiphenomenal.

(2013:411, emphasis mine)

[S]tructural compatibility is considered more important for transfer than phylogenetic distance... but it's hard to measure one without the other, as related languages are usually typologically similar.

(2013:418)

The correlation of relevant factors in typological similarity and relatedness has led to some methodologically problematic approaches to questions of linguistic genealogy. Faarlund and Emonds (2014), for example, disastrously mistake typological similarity in the present-day versions of two languages for signs of a common inheritance. In fact, a look at earlier versions of the languages (which are well attested) shows that some of the shared features in question did not arise in the languages in question until *after* the time Faarlund and Emonds claims they diverged.²⁶ This serves to illustrate why it is best practice in historical linguistics to start with data from the oldest known attestations, and only conjecture further back

²⁶ For a full critique of Faarlund & Emonds, see Pereltsvaig (2015), Thomason (2012) and Bech & Walkden (2015).

in time as necessary (and be aware that these conjectures will be, at best, informed guesses).

Languages that are moderately related may turn out to be more like one another based in part because of (nearly) inevitable developments. For example, if loss of inflectional morphology can contribute to more fixed word orders, two languages that lose some of their inflectional morphology may develop similar (but often not identical) fixed word orders as coping strategies.

3.4.3. **Demystifying drift.** The fact that English and Scandinavian did develop similarities in their systems, though with some striking differences in distribution and implementation, may be due to a phenomenon known as DRIFT (a.k.a. parallel drift, sapirian drift, convergent/parallel development). The idea of ‘parallelism of drift’ was articulated by Sapir as early as 1921: ‘the momentum of the more fundamental, the pre-dialectic, drift is often such that languages long disconnected will pass through the same of strikingly similar phases’ (1921:171–78). The classic case of drift is Grassman’s Law: Greek and Sanskrit both developed dissimilation of aspirated stops, but other, non-shared changes earlier in the relative chronology make it clear that Greek and Sanskrit had already diverged by that time (Aikhenvald and Dixon 2001:4; Bowerman 2013:428).

Despite the introduction of the concept nearly a century ago, drift has been treated as an almost mystical force or phenomenon, and the linguistic community has no clear-cut way of quantifying it (Joseph 2013). The exact mechanism, and indeed definition, behind drift has not been agreed on yet. A number of the examples of drift that are commonly cited show, in fact, changes that clearly began before the daughter languages split off from one another. The completion of changes that have already clearly begun hardly seems like the result of a ‘seed’, but rather as the only logical conclusion for the changes already underway, save in instances of heavy interference from contact with another language or substrate.²⁷ Robbeets & Cuykens, for example, give two examples for what they call Sapirian drift, one in Romance languages and one in Northern Chinese. What they conclude, however, is that the grammaticalizations in question were already ‘well underway’ in the ancestor language (2013:10). A change affecting both OE and OFris that was largely

²⁷ To be sure, it is possible for a change within a language to start within certain segments of the population and then to quietly reverse itself instead of being adopted by the entire speaker population. I am not sure, however, that the failure of a change ‘well underway’ comes under this heading.

carried out before these two varieties split does not seem to qualify as Sapirian drift. In phonology, common sound changes carried out before (too many) non-shared changes occur would be an indication that the languages had not yet split, and I can see no reason that syntax should be treated differently.

In his recent paper ‘Demystifying drift’, Joseph sets out to resolve some of the mystery. Building on a suggestion by Sapir (1921:126), he attributes drift phenomena to prosodic variation (e.g. weak vs. strong intonation, as between auxiliaries and nouns) as a sort of internal stylistic variation (‘phrasal/sentential sandhi’) that might later resolve itself in predictable and similar ways in the daughter languages (2013:50–52) such as, for example, the coping mechanisms for the development of V2 mentioned above.

As further explanation for these ‘coping mechanisms’, Csató, Aihkenwald and Heath suggest that new grammaticalizations will occur along the lines of existing ones to maintain existing categories. As Robbeets puts it, ‘prior pathways of grammaticalization become decisive in shaping the new ones within a language family’ (Aikhenvald 2013:387; Csató 2013; Robbeets 2013:170).

So how can we begin to rule out drift as the primary cause behind similarities between OFris and OE? Joseph concludes that ‘In general, variation in related languages that matches up in some crucial way is a good basis for reconstructing proto-language variation.’ Another good indication of proto-language variation are selectively shared elements, where (for example) the distribution in each language matches up, but the form differs (2013:62). Thus, if developments in OE and OFris data match in some crucial way(s), we may take the developments as the languages’ separate mechanisms for resolving the variation that was present in the proto-language, at some time after they split. If, on the other hand, developments match in both form and function, the match might be more accurately attributed to direct inheritance, and drift (for that particular development, at least) may be ruled out.

Another way of ruling out drift is to accrue a number of cases of parallel development between the two languages. Per Joseph,

A single case could easily, and quite reasonably, be considered a matter of chance parallel independent developments, but when one has to invoke chance in case after case, there is more cause to look at a different scenario, especially since invoking drift alone is, as argued here, hardly compelling in and of itself.

(2013:64)

This focus on multiple instances of parallel development is echoed in the following section.

I have spoken so far of ways to identify drift as the ‘primary’ source of a given change. Here (again), it is important to emphasize the possibility of multiple sources for a given change. Change based on a ‘seed’ (variation) that was already present in the proto-language may ‘be vulnerable to contact, because the contact conditions are likely to reinforce the biases that are already present in the languages. Heine and Kuteva (2003) call this ‘contact-induced grammaticalization’ ’ (Bowern 2013:428). Csató, too, points out that strong contact reinforces parallel drift, whereas strong contact with other (less closely related) languages would weaken the category (2013). So it is possible that drift phenomena are more likely to appear in OE and OFris than in languages that have been separated entirely. I would argue, however, that the above criteria for differentiating drift similarities from those caused by immediate inheritance still hold; that developments due to drift will

- a. be similar in some respects but not others (e.g. function but not form)—they will have selectively shared characteristics
- b. be more scattered than those due to direct inheritance.

3.4.4. **Grammaticalization as a diagnostic tool.** Harris & Campbell (1995:344-375) argue that it is possible to establish syntactic correspondences between successive stages of a single language, among related languages, or among dialects, based on the notion of a syntactic pattern. However, even if systematic syntactic correspondences can in principle exist, the methodological problem of actually identifying them remains (Walkden 2013, 2014:47–53). As a result, syntactic evidence for relatedness is only admissible in ‘instances so distinctive they could not easily be explained by borrowing or accident’ (Bech and Walkden 2015:15; Campbell and Poser 2008:177).

What kind of evidence can we adduce that is distinct enough to rule out borrowing? Bowern is confident that such evidence exists: ‘It is important to recognize that in many places we can, in fact, differentiate contact-induced change from transmission changes’ (2013:423). Robbeets suggests that shared morphology may be the key (2013:148). Differences in patterns of grammaticalization may help us distinguish contact and inheritance.

Grammaticalization is the development of a morpheme along the cline from lexical meaning to grammatical meaning, such as the development of OE and OFris

aga(n) ‘have’ into ‘have to’, which we will examine in detail in the next chapter. On the face of it, the fact that OE and OFris alone among the Germanic languages developed Germanic (Gmc) *agan* ‘have’ into a modal might suggest that OE and OFris were once a unified linguistic entity to the exclusion of OS and OLF, but there are some caveats; the presence of the same grammaticalization in two different languages is not in itself evidence for genealogical relatedness. Robbeets presents four different causes for shared grammaticalizations:

- a. universal principles of grammatical change
- b. language contact
- c. contact reinforced by coincidence in form
- d. common ancestorship, with inherited polysemy and Sapirian drift as subtypes (2013:148)

In a previous section I discuss some criteria for ruling out drift. Contact reinforced by coincidence in form is unlikely in both Anglo-Frisian and NSG dialect continuum scenarios, as morphemes and word orders with similar meanings in OE and OFris are much more likely to be cognate than coincidence. Thus, this section addresses ways to use grammaticalization to distinguish between developments due to contact and recent inheritance.

These are the scenarios we need to distinguish between:

a) **contact**

what Heine & Kuteva (2005) term ‘**replica grammaticalization**’, by which speakers might perceive cognate relationships between roots and affixes in one language, and reduce corresponding roots to affixes in the other.

b) **direct inheritance**

aga(n) was already developing not only deontic auxiliary meanings, but also the complements that *aga(n)*_{AUX} can take (vs. *aga(n)*_V), before OE and OFris became separate languages

Compare these with the intermediate scenario described above:

c) **drift**

aga(n) starts to develop the polysemy that will lead to *aga(n)*_{AUX}, but the languages split before the full range of meanings or the complements really develop. It is conceivable that OFris and OE are so similar that they will develop identical coping mechanisms for a new auxiliary for the sole reason that they are so very similar; but if they're so very similar as that, it becomes difficult to make the case that they *have* become separate languages.

The following diagnostics should help.

1. Globally vs. selectively shared grammaticalizations. The degree of similarity between shared grammaticalizations can help distinguish between the results of contact and inheritance scenarios. In a globally shared grammaticalization (GSG), all semantic and combinatorial features are shared, as well as the phonological form. In a selectively shared grammaticalization (SSG), on the other hand, the grammaticalization will share some semantic or combinatorial elements but not all. According to Robbeets and Cuykens, SSGs tend to be borrowed, while GSGs tend to be genealogically motivated (2013:8). In the preface to an impressively comprehensive list of diagnostics for distinguishing genealogical from contact-based shared grammaticalizations, Robbeets reinforces this view:

[When] distinguishing genealogical residue from the effects of areal influence, universal factors and coincidence... globally shared grammaticalization is taken as a strong indication of genealogical relatedness.

(Robbeets 2013:147).

There are very few counterexamples in the linguistic literature to the tendency for contact-induced grammaticalization to be selective. (ibid. 150)

[A]part from instances of heavy dialectal borrowing, it is difficult to provide more examples of globally shared grammaticalization through contact. Therefore, it can be assumed that the phenomenon is relatively rare across the languages of the world.

(ibid. 151)

The two counter-examples listed in Robbeet's paper involve typologically common grammaticalizations, and so might be examples of borrowing of a lexical

verb only, followed by subsequent grammaticalization in the separate languages due to cognitive universals.²⁸

SSGs share semantic and/or combinational elements. One example would be the development of the rise of BE and HAVE perfects in the Standard Average European language area (*Charlemagne Sprachbund*), despite some of the languages being Gmc and some Romance (Drinka 2013). The HAVE/BE perfects illustrate an important point about borrowed constructions: the precise implementation of the construction may vary from language to language. For example, both (standard) modern Italian and modern High German use both HAVE and BE perfects. When it comes to forming reflexives, though, German uses only HAVE and Italian only BE (Drinka 2013:626). Sorace (2000) provides a framework within which to situate the selection of BE or HAVE as auxiliary of the perfect by any given language:

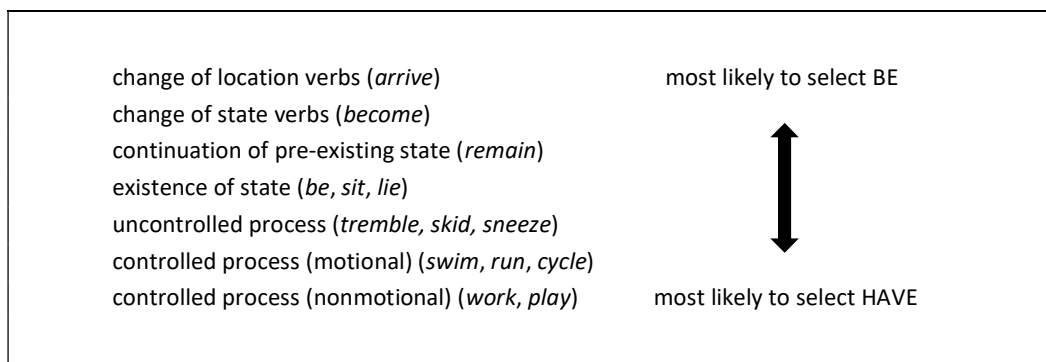


Figure 11: Hierarchy of HAVE/BE perfects (Sorace 2000:863)

Sorace supports this hierarchy by cross-linguistic variability as to the position of the cut-off point – if a language selects HAVE for uncontrolled processes, it will also select HAVE for controlled processes, etc. – and by auxiliary selection data from first and second language acquisition.

If SSGs are present in two languages, that is an indication of contact, and their distribution may help determine which language is the borrowing (recipient) language. Two specific subtypes of selective sharing are relevant to our case²⁹.

²⁸ For a survey of grammaticalization pathways that have been documented in some of the languages of the world, see Heine & Kutava's *World Lexicon of Grammaticalization* (2002).

²⁹ For a comprehensive list of diagnostics, see Heine & Nomachi (2013).

a. reduction

Older (i.e. model language) categories may show more semantic erosion, phonetic erosion, and/or irregular morphology than the ones in the replica language (Heine and Nomachi 2013:92). This harks back to Heine's & Diewald's stages of grammaticalization (Diewald 2002; Heine 1993).

b. restriction

Constraints may appear in the replica language where there are not any in the model language: less frequent, less productive and/or limited to a narrower range of contexts (Pat-El 2013:325; Heine and Nomachi 2013:92). For instance, Russian and Yiddish share a focus construction, in which constituents are fronted with a particle (*eto* in Russian, *dos* in Yiddish) for emphasis. Yiddish only allows subjects to be fronted, while Russian allows a wider range of constituents. This imbalance suggests that Yiddish borrowed the construction from Russian (Heine and Nomachi 2013:92).

Universals of human cognition are another source for SSGs. Due to the way the human brain is wired, certain pathways of grammaticalization—such as *back*_{NOUN} to *back*_{ADVERB}—are likely to occur in a variety of languages across the world, to the point that Heine and Kuteva have compiled a book listing some of the common pathways in multiple languages (2002). The mere fact of two languages sharing a cross-linguistically common grammaticalization thus cannot be taken as evidence of relatedness. Grammaticalizations due to universals of human cognition tend to share some semantic core, but will generally differ in distribution and form. The exceptions are languages in which forms are either coincidentally similar, which is a statistically unlikely occurrence, or cognates, which is generally due to some degree of relatedness. The details of distribution, too, tend to vary from language to language, though there may be some overlap where two languages are typologically very similar. As closely related languages often are similar, this sometimes obscures a shared grammaticalization's origins (see section 1.3.2).

The converse of SSGs are GSGs, in which all semantic and combinatorial features are shared, as well as the phonological form.

2. Intermediate stages. If the various stages of a process are attested in one language, while the other shows only the final result, the grammaticalization is caused by contact (Pat-El 2013:325). This is (spoiler alert) what I demonstrate *did*

not happen in the case of OFris; both OFris and OE show all of the intermediate stages of semantic development between ‘to have’ and ‘to have to’. Both languages also show an eventual reduction in substance in the complements of ‘have to’.

3. Clustering of multiple grammaticalizations for a given function.

If a given path of grammaticalization appears in more than one cognate set, that suggests genealogical motivation, not contact (Heine and Nomachi 2013:289; Robbeets 2013:157). An example of multiple grammaticalizations occurring along the same path would be the development in ModE of two separate possessives, *have* and *got*, into (quasi-)modal deontic auxiliaries ‘have to’ and ‘got to/gotta’. If these had occurred in OE and OFris, the additional examples would add weight to the hypothesis that the grammaticalizations were caused by inheritance.

This is reminiscent of one of the diagnostics proposed by Joseph (2013:64) to rule out drift; one development can be written off as chance, but multiple developments render chance a questionable motivation.

4. A globally shared grammaticalization is not restricted to contact zones. (Robbeets 2013:155) This diagnostic presents some difficulties for OE/Ofris. To use it, we would have to both localize the manuscripts to their places of origin and show that some of the OFr locations had greater post-split contact with OE than others. Some dialect distinctions within the OFris corpus may also be the result of differences in age rather than geography, though opinions on this proposition differ (see section 3.3.2).

5. A globally shared grammaticalization involves the development of a less grammaticalized to a more grammaticalized bound morpheme.

The rare instances of GSGs that are not genealogically motivated involve the grammaticalization of borrowed lexical item. Bound morphemes are more resistant than independent lexemes to code-copying. Therefore, it is even more difficult to find instances of globally copied grammaticalization where the source is a bound morpheme. Consequently, such cases provide even stronger support for genealogical retention. (Robbeets 2013:156)

English and Frisian alone among the North Sea languages bring the present participle into verb complementation, resulting in such alternations as *I saw him cross the street/I saw him crossing the street*. Tracing the distribution of this

exclusive non-finite complement back to OE and OFris will show us whether the this shared participle-cum-infinitive can be considered a GSG or whether there are differences in form or distribution, suggesting drift or contact. If it is a GSG, its status as bound morpheme will make it an even stronger indicator of genealogical relatedness than a free morpheme (such as *aga*).

6. A reservation. While Robbeets presents the difference between globally and selectively shared grammaticalizations as a powerful diagnostic tool—and rightly so—she has reservations as to how it will perform on closely related languages:

Globally shared grammaticalization may be contact-induced across dialects or languages with a high degree of mutual intelligibility... grammatical accommodation usually does not produce globally shared grammaticalization, *unless the model and recipient languages are genealogically related in the first place.*

(2013:151–52 emphasis mine).

Nonetheless, the difference between GSGs and SSGs may still serve us. If GSGs are that much more likely to be shared by languages that are related, even when the grammaticalization is caused by contact and not genealogy, the *absence* of a globally shared grammaticalization can only be that much more damning for an inheritance explanation.

One study, by Mithun, also raises a possible difficulty, suggesting that it is possible for one language to borrow all steps of a change from its neighbors. Mithun analyses one grammaticalization chain, of ‘beat, win’ > ‘be able to’ > ‘be possible’ > ‘be allowed’ in Tuscarora:

It seems most likely that the full range of functions was copied into Tuscarora, though it is impossible to know for certain. What is interesting is that this set raises the possibility that we might find evidence of an extended pathway of grammatical development within a language, but that that development may not have occurred within the language at all. The results of each stage might have been copied.

(2013:267)

To the best of my knowledge, this is the only study that suggests that borrowing of all intermediate steps may be possible (and thus less promising as a diagnostic). I suggest that more studies are needed before we abandon shared grammaticalizations as a diagnostic measure.

Summary: The mechanisms used in direct transmission of language from one generation to the next differ from those in contact scenarios, due in part to learner age. Differentiating one scenario from the other in hindsight presents a number of complications in cases of closely related languages, including the concept of drift, which until recently has been only loosely defined. Grammaticalization offers a well-defined method of differentiating similarities due to contact or drift from similarities due to inheritance, by utilizing a number of specific diagnostics.

4. Test Case 1: *Aga(n)*³⁰

4.1. An Exclusive Anglo-Frisian Modal

Aga(n) ‘to owe’ is relevant first and foremost because English and Frisian alone among the Gmc languages have lighted on it as a deontic (pre-)modal auxiliary. In other Gmc languages, the equivalent obligation is expressed by reflexes of OGmc *skulan* ‘to owe’: Modern High German *sollen*, Modern Dutch (ModDu) *zullen*, PDE *should*. In OS, if the cognate *êgan* is used as an auxiliary, it forms an analytic past rather than deontic modality, e.g. ‘he has gone’ (Tiefenbach 2010:65). The fact that OE and OFris are the only Germanic (Gmc) languages to grammaticalize *aga* into a deontic auxiliary appears to point to an exclusive shared ancestor for OFris and OE, but that is not the only possible explanation.

In the previous chapter, I discussed some diagnostics for differentiating shared grammaticalizations due to drift and contact from those due to a common ancestor. If OFris *aga* can be shown to have undergone all of the intermediate stages of development from common Gmc ‘have’ to exclusively Anglo-Frisian ‘have to’, this is evidence against one of the languages having borrowed the grammaticalization from the other due to contact. This chapter compares three facets of the development of OFris *aga* to that of its OE cognate: semantic development from ‘have’ to ‘have to’; development of the *to*-infinitive ending; and development of the *to* infinitive marker in the complement of *aga*.

The other facet of a shared grammaticalization, which can rule out both drift and post-split contact as principal causes, is the globally shared grammaticalization (GSG), in which all formal, semantic and combinatorial features of the grammaticalization are shared between the two languages. Each perfect similarity between a feature in two languages reduces the stastical likelihood of the resemblance having developed by chance, superficial contact, or separately developed resolutions to a common variation. This chapter shows that the semantic stages of *aga(n)* are universally shared between OFris and OE, suggesting that the shared grammaticalization is due to an exclusive Anglo-Frisian ancestor.³¹

³⁰ Much of this chapter was published as Collieran (2015). The data set here is expanded by the inclusion of additional spelling variants not listed in Hofmann and Popkema (2008).

³¹ Closer investigation of the endings will be undertaken in the next chapter.

4.2. The Grammaticalization of Old English *agan*

OFris *aga* is cognate to Old Saxon *ēgan*, Middle Dutch *eigen*, Old High German *eigan*, etc., and also to OE *agan* ‘own’, which leads to the PDE forms *owe* and (in the preterite present) *ought*. The OED (‘ought, *v.*’) traces the development of the English form as follows:

it replaces senses more usually expressed in Old English, as in the other Germanic languages, by *shall*. This apparently originates in the Old English phrase *āgan to geldenne*, with accusative and inflected infinitive, in sense ‘to have (something) to pay’ shading imperceptibly into ‘to have to pay (something)’; first attested in the Northumbrian gloss to the Lindisfarne Gospels, rendering Latin *dēbēre* (where the Mercian gloss to the Rushworth Gospels, like the later West Saxon Gospels, uses *sculan*).

Dekeyser (1998) illustrates the development from OE ‘have’ to ‘have to’ with numerous examples:

(10) *þa micles beþurfon þe micel agan willaþ.*

those much need that much own will

‘those are in need of much who want/wish **to possess** much’

c 888 *Boethius*

(11) *geld þæt þu aht to geldanne.*

pay what you have to pay

‘pay what you **have** to pay/owe’

c 950 *Lindisfarne Gospels*

(12) *þes we ahte(n) to beon þe edmoddre*

thus we ought to be the humbler

‘thus we **ought** to be the humbler (ones)’

c 1175 *Lamb. Homilies*

These examples illustrate the process of grammaticalization, the process by which a form moves along a cline from lexical meaning toward grammatical meaning. *Auxiliation*, a subset of grammaticalization, is the process by which lexical verbs turn into grammatical markers on other verbs. According to Kuteva (2001:1–2), “the development of auxiliaries can be said to involve a morphosyntactic change

whereby the lexical structure *verb—complement* turns into the grammatical structure *grammatical marker—verb*.” Heine lays out a basic auxiliation characteristics visually:

Stage	I	II	III
Morphosyntax	Verb	Verb Tense	Tense

Figure 12: Morphosyntactic reanalysis of a verb as a tense marker (1993:50)

As forms become increasingly grammaticalized, they also undergo phonological reduction.

Stage	I	II	III
Phonological form of expression	Full	Full Reduced	Reduced

Figure 13: Stages of phonological reduction accompanying grammaticalization (Heine 1993:51)

The stages of grammaticalization can also be viewed through Diewald’s (2002) model, as they show the three stages of semantic shift involved in grammaticalization: UNTYPICAL CONTEXTS, where the meaning is still a part of the word’s original sense (example (10)), lead to CRITICAL CONTEXTS, where the context might be interpreted in either the old or a newer sense (example (11)), and then to ISOLATING CONTEXTS, in which the construction unambiguously has the newer meaning (example (12)). We could overlay Diewald’s names for the stages with Heine’s ‘overlap’ model:

Stage	I	II	III
Contexts	Untypical	Critical (ambiguous)	Isolating
Type of uses	Source	Source Target	Target

Figure 14: Heine’s ‘overlap’ model of conceptual shift in grammaticalization (1993:49) overlaid with Diewald’s contexts for semantic shift (2002)

The word may continue to function in its original sense even after isolating contexts have become common. Bybee (2003) does show quantitatively that uses of the original (Heine’s ‘source’) sense tend to become outnumbered by uses of the new (‘target’) sense, as loss of lexical connotations opens up a wider range of possible contexts for the new construction. If we visualize the relative token counts for each kind of usage based on font size, a refinement to the chart based on Bybee’s findings might look like this:

Stage	I	II	III
Type of uses	Source	Source Target	Source Target

Figure 15: Layering of old and new senses of a grammaticalized form

This use of older senses alongside new ones is known as ‘layering’.

Dekeyser (1998) also points out that while OE *agan* does develop into an auxiliary, it remains, along with all of the other auxiliaries that developed during the late OE and early Middle English (MidE) periods (*used to, have to, need to, ought to*) in a “peripheral” or “marginal” class of auxiliaries; their complements are generally not as pared down as those of the core set of Gmc modals. The distinction between the earlier, core auxiliaries and later, ‘marginal’ ones echoes Coupé’s (2014:11) observation that the category AUXILIARY is best represented not by a binary opposition, but by a scale. Because OE *ahþ* took on modal functions after the core modals became a closed set, and the bare infinitive had ceased to be a productive complement, varying complementation strategies were employed. In OE, the

complement might be a bare infinitive (still allowable in non-assertive contexts in some dialects, as in *They ought not do that sort of thing*) or a *to*-infinitive with one of a variety of endings: *-en*, *-n*, *-ene*, *-anne* (Dekeyser 1998). OFris also shows a variety of infinitival endings, as will be seen below.

If OE auxiliaries can be divided into core and marginal groups, OFris auxiliaries can as well. Of the preterite present auxiliaries in OFris, only those derived from class 1 verbs (*wita* ‘know (how)’ and *aga*) regularly appear with *to*-infinitives. *Wita*, cognate with Latin *videre* ‘to see’, *vidi* ‘I saw/have seen’, illustrates a semantic shift from preterite to present: ‘I have seen, therefore I know’ (Bremmer 2009:81, 103). It appears to have grammaticalized along the following path:

HAVE SEEN > KNOW_V (a proposition) > KNOW_{AUX} (how to do something).

In addition to these preterite present verbs, a few other OFris verbs appear with a *to*-infinitive complement. Along with *aga*, de Haan lists *biginna* ‘begin’ (an aspectualizer), ‘modal verb *plegia*’ (‘be in the habit of doing?’³²) and *habba*, which he glosses as ‘to possess’, with ‘some modal connotation’ (2010:52).

A quick survey of just one OFris text, *Skeltana Riucht*, reveals that OFris has a wide array of meanings for *aga*, just as OE does. Over the course of OFris textual history, *aga* has acted as a lexical verb, as in example (13) below, or as an auxiliary to a lexical verb, as in (15) and (16). (14) appears to be an in-between stage, in which an agent owns *the right* to an object, and thus ‘ought’ to have it.

(13) a. *ieftha thi selva, ther tha aftinga thenne **ach***
 or the same, who the custody then **has**
 ‘or the same [man], who then **has custody**’
 (VIII:1)

b. *hit ne se thet thi other kwatha wolle ther thet hors **ach***
 it not be that the other say will who the horse owns
 unless the other [man], who owns the horse, wants to say...’
 (LVII:1)

³² de Haan doesn’t give a definition, and *plegia* is not listed among the modal auxiliaries in Bremmer’s grammar of OFris (2009).

(14) *so ach thi erwenama en frethe up tha god*
then has/ought-to-have the heir a peace upon the goods

and erwe
and property

‘then the heir has a right to peaceful possession of the goods and property’

(XXVII:3)

(15) *So ach him thi other andwerdia and fregath him,*
Then must him the other [to] answer and asks him,

hwer thet erwe lidzie.
where the property lies

‘Then the other must answer him and ask him where the property lies.’

(XXV:2)

(16) *ther ach him thi asega enne frethe ti delane*
then must to-them the law-speaker a truce to decree
‘then the law-speaker must decree a truce to them’

(I:4)

The frequency and the diachronic distribution of these usages, and the forms associated with them, will tell us whether this shared grammaticalization has the hallmarks of a common Anglo-Frisian ancestor.

Now that we have seen that *aga(n)* did undergo grammaticalization in both OE and OFris, we need to determine how the distribution of forms and meanings can help us determine the relationship between the two languages.

On the face of it, the fact that OE and OFris alone among the Germanic languages chose to develop Germanic (Gmc) *agan* ‘have’ into a modal might suggest that OE and OFris were once a unified linguistic entity to the exclusion of OS and OLF, but there are some caveats. Speech communities may hit upon the same lexical

items as a source of grammatical markers independently, because of our shared cognitive system; lexical items denoting possession are a well-known source for expressions of obligation (Heine and Kuteva 2002); cf. Present Day English (PDE) *have to*. It is also possible that the convergent developments are due to borrowing; cases of the same word being grammaticalized in neighboring languages due to contact, not common inheritance, are well documented. Recall, for example, the rise of BE and HAVE perfects in the Standard Average European language area (*Charlemagne Sprachbund*), despite some of the languages being Gmc and some Romance (see chapter 3).

Such variations in implementation are an important tool in determining whether an attested change was caused by contact or inheritance. Pat-El (2013:325) writes that

there are well-tested historical linguistic tools to help us distinguish between internally and externally motivated changes: **i) Intermediate stages**, where the various stages of a process are attested in one language, while the other shows only the final result (emphasis mine)

If one language grammaticalized *aga* first, and the other borrowed the change, we would expect to see all stages of grammaticalization in one language, and only the end result in the other. Dekeyser (1998) and the OED trace the auxiliatation of *agan* in English. For OFris, we have seen some evidence of intermediate semantic stages from *Skeltana Riucht*. The goal of the data collection phase, then, is to see whether these were isolated instances in OFris, or if it is possible to reconstruct all of the stages in the grammaticalization process for OFris as well as for OE. In the forms of *aga(n)*, too, if OE and OFris grammaticalized *aga(n)* simultaneously, with neither language leading the way, we might expect to find roughly synchronous development of the various stages of phonological reduction.

This chapter also seeks to determine whether this shared grammaticalization is a GSG. If it is, we expect to find similar morphosyntax in OFris and OE *aga(n)* (e.g. not finding bare infinitive complements on the pattern of Gmc modals in one language and to-infinitives in the other), and formal similarity in the infinitive ending and infinitival *to* of *aga*'s complement.

The research questions, then, are as follows:

1. Does OFris *aga* show a full range of semantic changes: ‘have’ > ‘have to pay/owe’ > ‘have to/ought to’ indicative of intermediate stages of development?
2. Does *aga*’s complement show phonological reduction corresponding to the semantic changes (if any) in question 1, or is its form diachronically static?
3. Does OFris *aga* show the same morphosyntactic features as its OE cognate in terms of the type of complement it selects?

4.3. Methodology

There are no tagged corpora for OFris, so the searches were done on the lexical forms. I used Hoffmann and Popkema’s OFris dictionary (2008) to create lists of all finite forms of *agan* and then searched the corpus by means of the AntConc concordance software. I then removed homographs, such as words for ‘eye’ and ‘eight’, manually and tagged each instance of *aga* according to meaning, complement type, and complement form, including the form of *to* and the infinitive ending. Complements (or in categories E-G, the verbs heading complements) are underlined.

Category codes:

A. owns

- (17) *soe schel hi, deer dat land aegh, habba dine kere*
 so shall he, who the land owns, have the choice’
 so shall he who owns the land have the choice’

(*Jus, 17:23*)

B. *the injured party (or lawkeeper) has a right to*

- (18) *Sa **ach** thi frana of tha xij. merkum*
 Then deserves/should get the judge of the twelve marks

fiarda twedene scill.

4 2/3 shillings

‘Then the judge should get 4 2/3 shillings of the 12 marks.’

(Fivelgo, 12:13)

C. owes something to someone/belongs to someone

(19) *Sa **achma** tha frana of tha tuelef merkum.*

Then owes one [to] the judge of the twelve marks

fiarda tuede scill.

4 2/3 shillings

‘Then one owes the judge 4 2/3 shillings of the twelve marks.’

(Hunsigo 1, 12:13)

D. *the crime* or *body part* requires a certain penalty

(20) *Benes onstall **ach** en eth.*

trapping of a bone fragment requires one oath

‘A lodged bone fragment deserves one oath.’

(Jus, 21:111)

E. ‘have to’: + bare infinitive OR + infinitive without TO

(21) *soe **aegh** ma him oenthingia mit aefta tioege*

then must one him bring-to-law with lawful witness

‘then one must bring him to law with lawful witness’

(Jus, 14:11)

F. ‘have to’ + TO + bare infinitive (no <n>)

(22) *Tetther nen moder ne **ach** te sella³³ hire*

That there no mother (not) ought to sell her

³³ Only three instances of this pattern occurred, which is more suggestive of copying errors or similar defects than a genuine morphological variant.

birnes erue er thet bern ierich wirthe.
 child's inheritance before the child of-age becomes

'That a mother ought not sell her child's inheritance before the child comes of age'

(*Emsingo 1, 4:2*)

G. 'have to' + TO + long infinitive (*includes <n>*)

(23) *soe aegh di aesga ti delane, dat...*
 then ought the law-speaker to decree, that...
 'then should the law-speaker decree that...'

(*Jus, 14:9*)

4.4. The Semantic Development of Old Frisian *Aga*

The first search is designed to determine whether all stages of *aga* are present in the OFris corpus, or only the original Gmc 'have' (category A) and *some* other stages.

Date range	Category							total	tokens/mil
	A	B	C	D	E	F	G		
1300	6	18	1	1			55	81	2.80
1350	6	10	2	3	4	2	118	145	2.33
1400	2	5			1	1	55	64	5.25
1450	10	118		24	10	2	432	596	4.59
1500	10	27		6	1		104	148	1.92
total	34	178	3	34	16	5	764	1034	

Figure 16: Category of *aga* categories by date range³⁴

Figure 16 shows the diachronic distribution of the various usages of *aga*. To counteract the effect of the different amounts of text available for a given date range,

³⁴ 1300 is shorthand for '1275-1324'; 1350 for '1324-1374', and so on.

the rightmost column gives the number of occurrences (*tokens*) per thousand words of text.

A graph shows the proportions much more clearly, however.

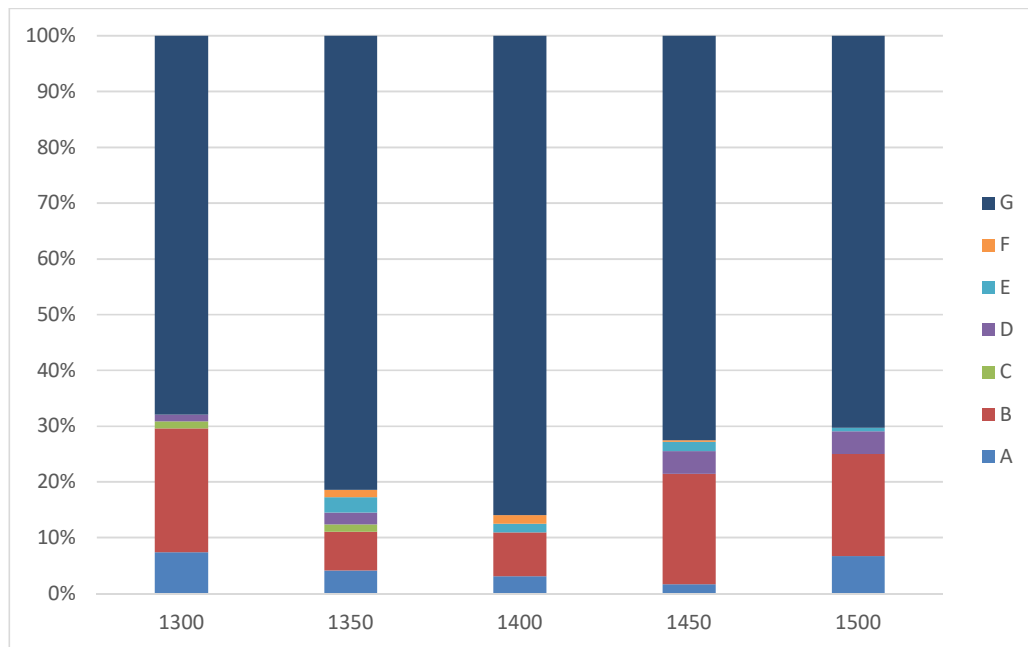


Figure 17: Proportion of aga categories at varying date ranges

A strong majority at all time scales is G, *aga* used as an auxiliary with an inflected *to*-infinitive. B, 'having a right to' something, maintains a small but robust presence, with A, 'having' something, also present in all time frames.

Dividing the results out by manuscript gives us a more fine-grained analysis. Some differences may be the result of scribal tendencies rather than time alone.

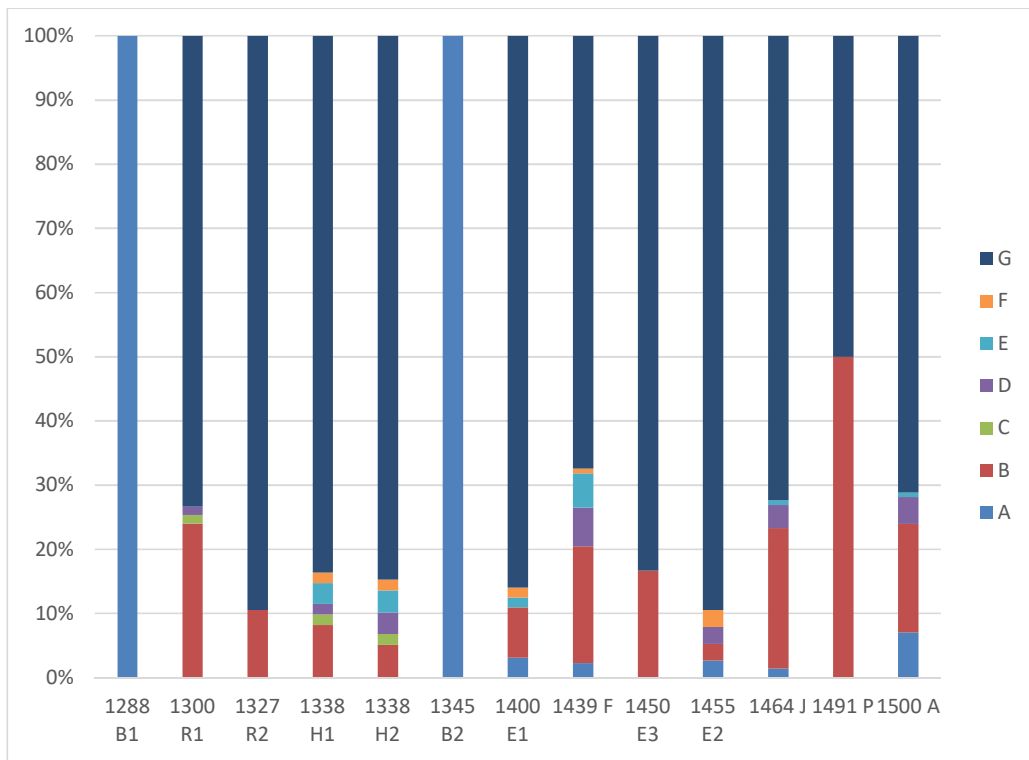


Figure 18: Proportion of aga categories by manuscript

For B1, B2 and E3 and P, $n=6$.³⁵ Token counts for the other manuscripts range from 19 (R2) to 420 (J). With the striking exceptions of B1 and B2, which use only A ‘have’, the manuscripts generally show the same pattern of auxiliary + *to* + inflected infinitive, with continued usage of B ‘have a right to’.

This distribution suggests two things. First, that the grammaticalization of *aga* took place before these texts were written (ignoring, for the moment, B1 and B2). These results accord with Bybee’s (2003) observation that once the change has taken hold, grammaticalized uses outnumber non-grammaticalized ones due to the expanded number of the contexts in which they can be used.

B1 and B2, both copies of the *Brocmonna Bref*, are outliers in this graph. As there is no change with respect to their categories of *aga*, I will treat them together despite the ages of the manuscripts. While the B1 manuscript is the youngest shown, the single text therein, number 13, postdates many of the texts contained in other

³⁵ In order, the full names of the manuscripts are *First Brokmer Manuscript (Ms)* or *Brocmonna Bref*, *Second Brokmer Ms*, *First and Second Hunsingo Mss*, *First Rüsting Ms*, *First-Third Emsingo Mss*, *Fivelgo Ms*, *Jus Municipale Frisonum* (‘*Jus*’), ‘*Druk*’ or *Freeska Landriucht* (incunable ms), *Codex Unia*, *Codex Roorda*, *Codex Aysma*, *Codex Parisiensis*, *Codex Furmerius* (Bremmer 2009:13–14). Note that the name of the manuscript often refers to where it was found or stored, not to its place of origin. For a full overview of manuscripts and texts, see Johnston (2001).

manuscripts (see chapter 3). The text of *Brocmonna Bref* can be definitively dated between 1250 and 1300 based on the founding of Brokmerland, whose legal system they represent (Bremmer 2009:11). *If* the scribes who copied that text into manuscripts B1 and B2 did not edit out other uses of *aga*, the lack of auxiliary *aga* in the text might be taken to indicate that auxiliary *aga* was no longer widely used at that time. That is rather a large *if*, particularly based on 11 tokens of *aga*.

The idea gains some support from Schilt (1990), however. Her analysis of one text across different manuscripts shows that auxiliary *aga* was being replaced by other constructions, leading her to conclude that *aga* + TO ‘have to’ was already an archaic usage in OFris legal texts. For example, Schilt shows that instances of the *aga* + TO constructions that appear in E2 and E3 were very occasionally replaced by *skela* + INF in B2. More often, however, the passages containing the construction were simply omitted. Schilt attributes this to a simultaneous modernization of both the language and the contents of the relevant texts (1990:398–402).

On the other hand, among the manuscripts that contain only texts whose composition Bremmer (2009:13–15) dates as later than *Brocmonna Brefs*, the newer texts in *Aysma* (A) contain a fairly standard distribution of *aga* categories, and the newer texts in *Roorda* none at all.

Text no:																							
↓MS	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21		
B1,2															+								
H	+		+			+	+	+				+	+	+									
R1	+		+				+						+										
E1	+		+			+	+	+					+				+						
E2																		+					
E3																		+					
F	+		+	+	+	+	+	+	+					+	+						+		
J	+	+		+	+		+		+	+	+		+								+		
D	+	+		+	+		+		+	+	+		+					+	+				
U	+	+		+	+		+					+	+	+						+	+	+	+
Ro		+																+	+	+	+	+	
A																			+		+	+	+
P																							+
Fs				+							+			+							+	+	

¹ Two redactions. ² Longer (younger) version. ³ Scattered passages. ⁴ Only some stray sections.

Figure 19: Distribution of texts among manuscripts (from Bremmer 2009:15). The numbers across the top refer to text numbers, the sigils on the left to manuscripts.

This dichotomy, on top of Schilt's findings and the negative evidence of B1 and B2, suggests different attitudes toward the (possibly archaic) auxiliary *aga* on the part of the scribes of the *Aysma* and *Roorda* manuscripts. The process of developing auxiliary *aga* in OFris did not take place during the time when the manuscripts of the OFris corpus were copied, but before it, placing the grammaticalization of OFris *aga* prior to 1200.

The second result of this search was that OFris *aga* definitively shows signs of having developed through the multiple semantic stages of auxiliation: 'have' > 'have a right to' > 'owe as a compensation' > 'have to (often as a penalty)'. This suggests that OFris did not merely borrow the results of grammaticalization, i.e. a new auxiliary, from OE, but underwent all of the stages itself. Moreover, the range of meanings is the same between OFris and OE *aga*, indicating a GSG, at least in semantic variation. How this development may have proceeded is explored in the next section.

4.5. The Transition of *to* from Preposition to Infinitive Marker in *Aga*'s Complement

Examples (26) and (27) represent the later, verbal stages of *aga* complements, but the process must have begun with noun complements inside a *to*-preposition phrase (PP) with purposive meaning. In the progression below, *aga*'s complement is underlined, while the *to*-phrase appears in small caps.

- (24) *sa ach hi xxxvj. scill. mar* TO BOTE
 then gets he thirty-six shillings more as compensation

'then he (the severed little finger) gets thirty-six shillings more (than any other finger) as compensation'

(*Fivelgo*, 11:202)

- (25) *sa hach hi* TO BOTE *achta skillinga*
 then gets/has-a-right-to he as compensation eight shillings
 'then he gets/has a right to eight shillings as compensation'

(*The First Rüstring Manuscript*, 15:13)

- (26) *sa hach hi him TO BETANDE mith sextich skillingon*
then has he him to compensate with sixty shillings
'then he has to compensate him with sixty shillings'

(The First Rüstring Manuscript, 18:5d)

- (27) *soe aegh hi TE BETANE mey twam scillinghen*
then has he to compensate with two shillings
'then he must pay two shillings as compensation'

(The First Emsingo Manuscript, 13:18)

Bote is a noun meaning 'compensation'. The dictionary (Hofmann and Popkema 2008) also lists a related verb *bota* 'pay for, make amends for'. Speakers may well have confused *to bote* 'as compensation' with *to bota* 'to compensate'. *To* plus a bare infinitive was not the most common infinitival complement for *aga*, but there were at least 3 written examples of its use as a complement during the development of *aga + to* construction. At least 12 more show bare infinitives without *to*, evidence of a link in some speakers' (or scribes') minds between *aga* and a bare infinitive; these 15 examples span five manuscripts.

Examples (24) to (27) illustrate the stages of OFris *to*, from full preposition in *to bote* 'in/as compensation' to infinitive marker in *te betane* 'to pay'. The frequent co-occurrence of both *to bote* 'as compensation' and *to bota* 'to compensate' may even have contributed to the reanalysis of the construction from prepositional phrase to infinitive, though this would be difficult to prove. The grammaticalization of *to* correlates with phonological reduction (Heine and Kuteva 2005:80), reflected by robust variation in spelling:

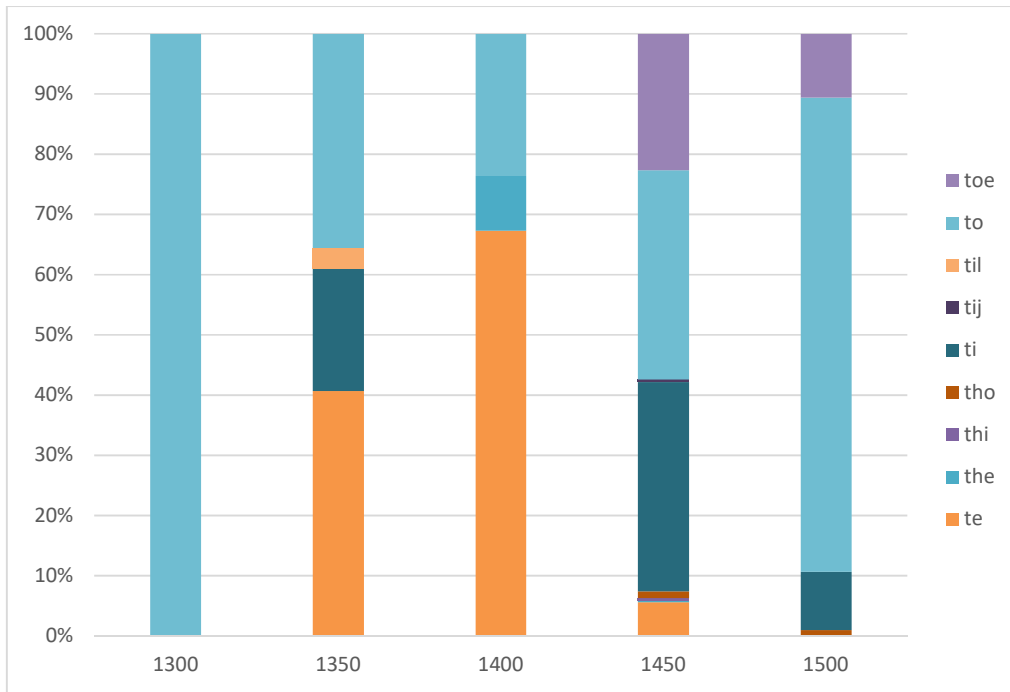


Figure 20: Spelling of infinitival TO across date ranges in the complement of *aga*

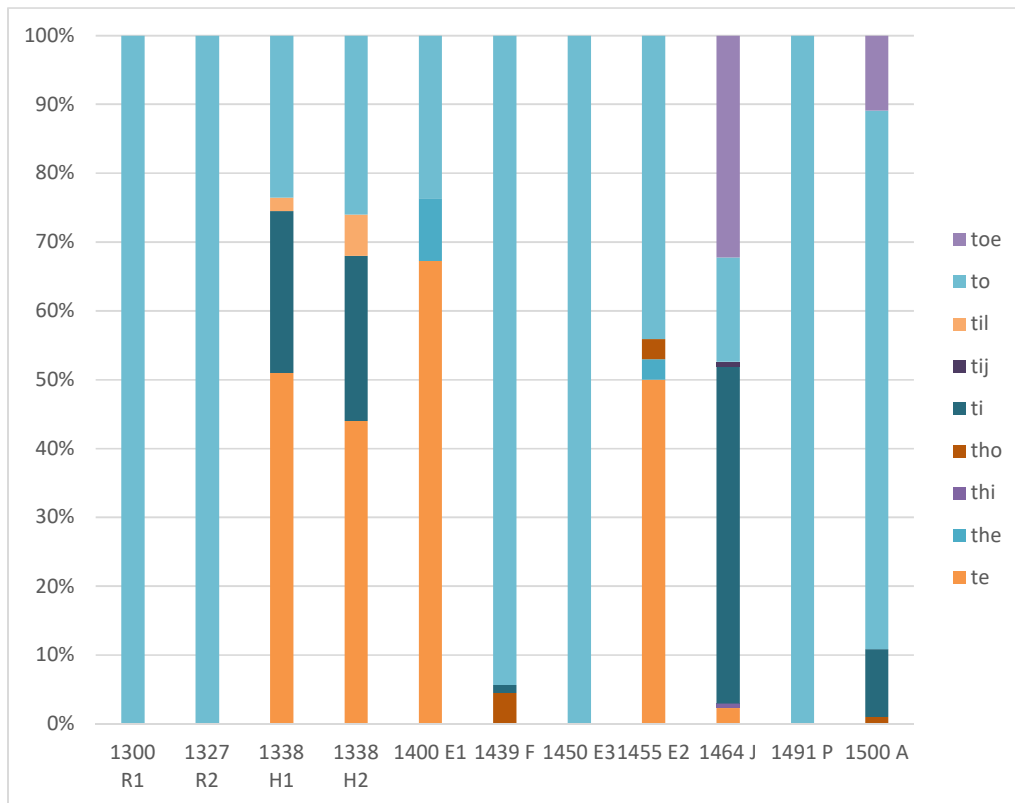


Figure 21: Spelling of infinitival TO across manuscripts in the complement of *aga*

While variation in *to* increases after R1 and R2 were penned, <to> remains a viable option, unlike the *-ande* ending that was nearly corrected out of existence after R1 and R2. We can not rule out the possibility that there was, in fact, variation when R1 and R2 were written/and or their text composed and the scribes were simply very consistent. Even in the early stages, the robust variation between <ti>, <to> and <te> in H2 (see figure 21) indicates that infinitival *to* had undergone phonological reduction due to grammaticalization at least by 1338.

We have some reason to believe that spellings were reasonably representative of pronunciation in OFris. Latin remained the main written language in Friesland until 13th century (Bremmer 2004:71), so as in the early stages of Middle English, spelling conventions to represent the spoken vernacular were being created anew as the earliest texts were being written. Some scribal conventions may have been carried over from Latin (Versloot 2008:21), but the ways in which scribes applied these norms to another language would not have been uniform. Later, with Dutch influence growing, knowledge of written Dutch would have affected orthography. At no time in Old Frisian was there a single *schriftstandard*, or house conventions from a court or a handful of major monasteries that would have resulted in anything like an orthographic standard. (This contrasts with OE, where the writing tradition was dominated by West Saxon, which acted as a standard (Versloot 2004:255).) Consequently, original language in charters probably provides a decent approximation of pronunciation (Versloot 2008:21), as do changes made during copying.

The distribution of TO variants with *aga* roughly mirrors the distribution of TO variants in OFris generally. <Til>, which appears with *aga* only in H1 and H2, appears almost exclusively in H1 and H2 as a preposition. In total, <til> appears 29 times in H2, 4 in H1, and 5 times in other manuscripts.³⁶ Even in H2, where <til> is used most frequently, its 29 tokens³⁷ are a drop in the bucket compared to <te>, with 199 tokens, and <ti> with 105. Similarly, the distributions of <to>, <te> and <ti> in the manuscripts listed in figure 21 reflect the distribution of <to>, <te> and <te> in the complement of *aga*. As seen in the figure 22 below, <te>, and to some extent <ti> represent a substantial proportion of TO spellings until about 1400, when <to> pushes them to the margins in most (but not all) manuscripts.

³⁶ These figures were obtained by searching for occurrences of the desired form with a space on either side. While a few tokens may have been missed, this method will only fail to give a good representation of the relative proportions of various spellings if some forms have a stronger tendency to be cliticized (in writing) than others.

³⁷ Occurrences.

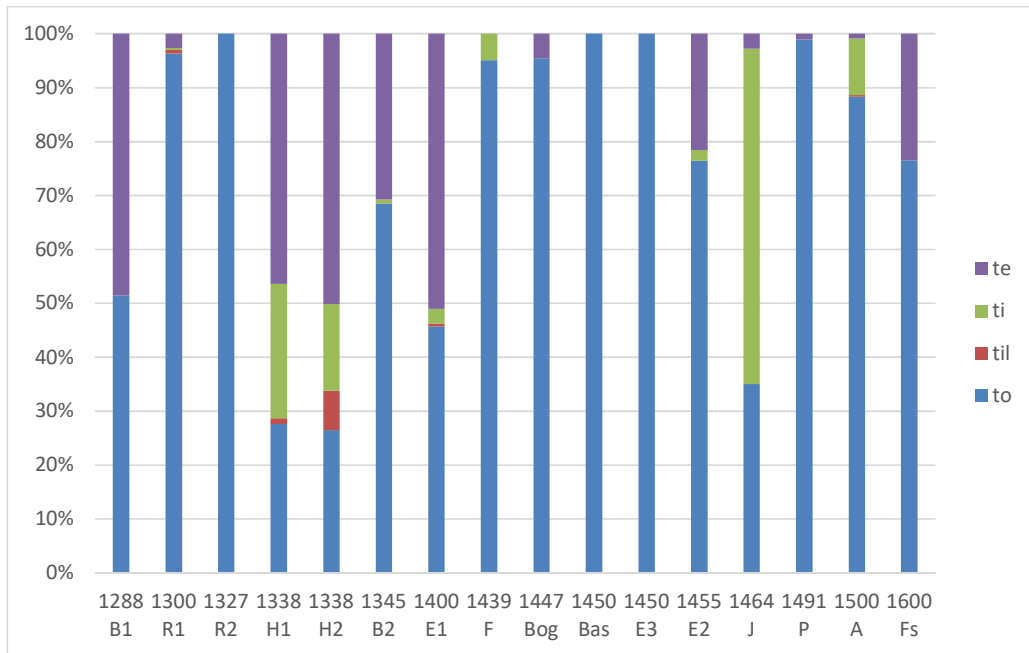


Figure 22: The distribution of TO forms and *ti* in all contexts.

The distribution of TO forms and *ti* in all contexts.

Interestingly, this decrease in reduced spellings of TO occurs just at the time when, according to Schilt (1990), use of the *aga* + TO construction dies off.

The data in this section offer a mechanism that may have aided in the development of the *aga* + TO construction. They show that OFris infinitive TO grammaticalized along with *aga* from a full preposition to an infinitive marker, with corresponding phonological reduction, another sign of OFris *aga*'s participation in all stages of grammaticalization.

4.6. Distribution of Infinitive Inflections in the Complement of *Aga*

The third search addresses the development of *aga*'s infinitival complements in OFris. Did OFris muddle through a range of non-finite and finite clausal complements, as OE did (Los 2005), or did it borrow a complement ready-made from OE?

These charts show the development of infinitive endings in the complement of *aga* over time.

Date range	Endings									
	an	ana	ande	ane	anne	en	ena	ene	enen	in
1300			55							
1350			16	101				1		
1400			1	53	1					
1450	19	4	7	345	2	37	3	15		
1500	3			48		48	1	2	1	1
total	22	4	79	547	3	85	4	18	1	1

Figure 23: Inflected infinitive endings in *aga*'s complement, by date range. The remnants of a full *-ande* ending in the 1400 and 1450 date ranges are in the manuscripts E1 and E2, both representative of the Ems dialect of OFris, west of the Weser dialect area represented by R1 and R2 (illustrated in figure 9). This illustrates the difficulty inherent in trying to separate the effects of OFris dialect variation from temporal change.

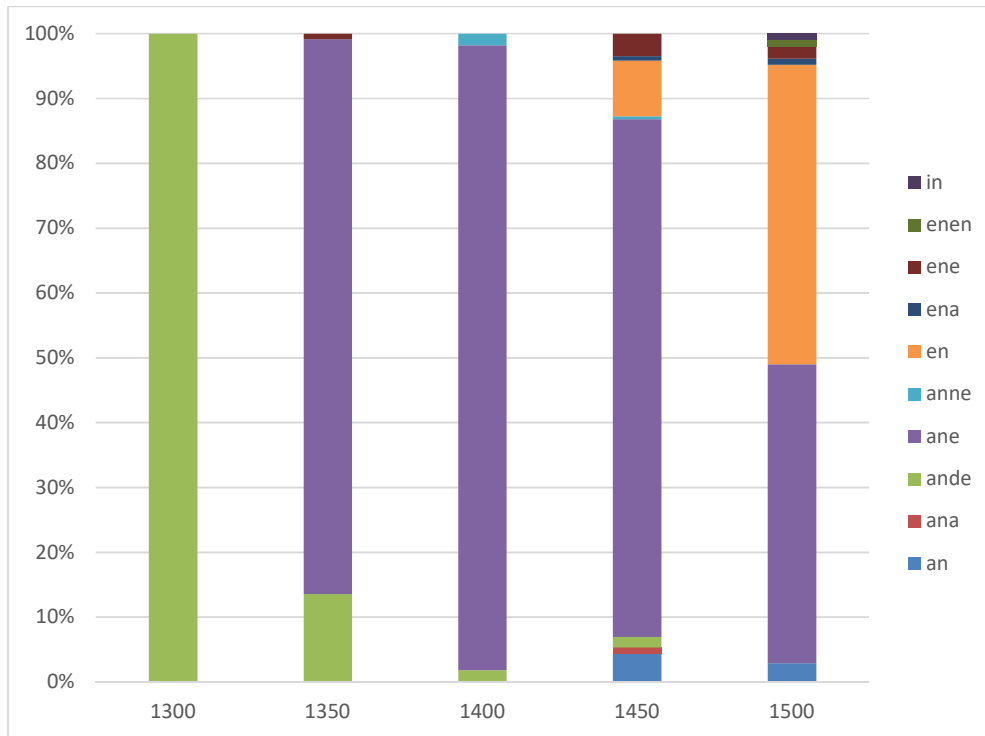


Figure 24: Distribution of inflected infinitives by date range

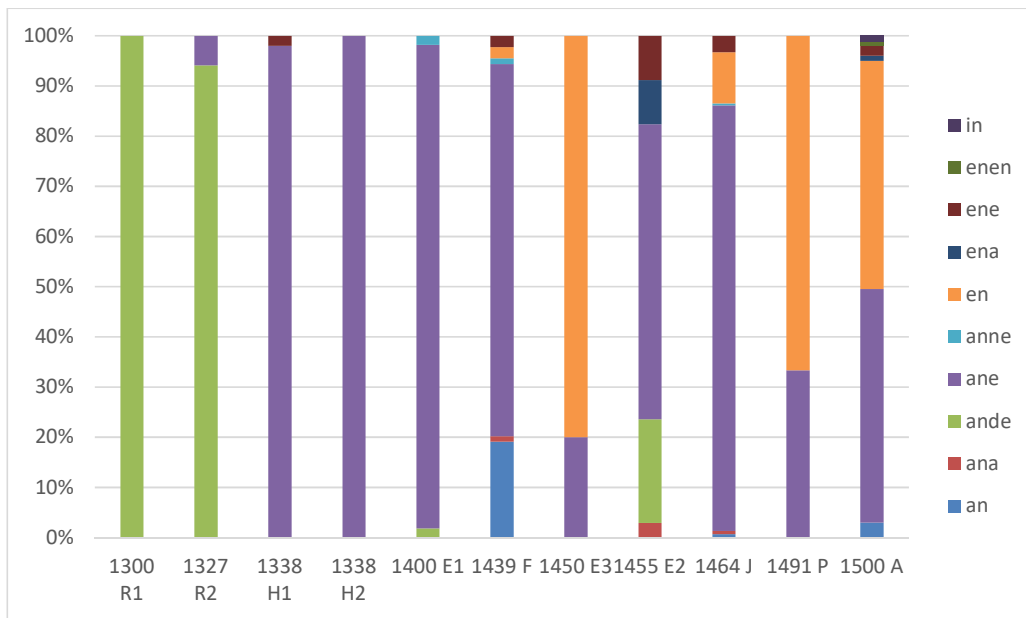


Figure 25: Distribution of infinitive inflections by manuscript

The graphs show a clear development from *-ande* in R1 and R2, which is formally identical to the OFris and OE present participle inflection, to a nearly universal *-ane* (but see chapter 5 for full discussion of the present participle). Over time, the inflection is reduced still further, with frequent omission or reduction of the final vowel and reduction of the first vowel, signaled by orthographic variation between <a>, <e> and <i>.

- (28) sa **hach** hi him to betande mith sextich skilligon
 then has he him to compensate with sixty shillings
 ‘then he has to compensate him with sixty shillings’
 (*Rüstringen 1, 18:5d*)

- (29) and hi **ach** te betane.
 ‘and he ought to pay’
 (*Emsingo 1, 4:20*)

This is reminiscent of the development of infinitival complements in OE. Los (2005, 2015:88–115) describes the process by which nominalizations of verbal stems may be reanalysed as non-finite verbs, which may then start to appear as complement to predicates that never appeared with noun-complements but with clauses. It is highly

possible, however, that the use of *-ande* was caused by confusion with the formally similar *-anne*, helped by the fact that both are non-finite forms (see next chapter).

The texts in R1 above were all composed by c. 1250 (Bremmer 2009: 9-15). Interestingly, while those same texts were included in F, J, D and U, *-ande* endings do not appear in any of those documents, nor in H, F and E. Between the composition of the texts prior to 1250 and the composition of F, J, D and U, the variation between the (non-finite) participle *-ande* ending and infinitive *-an(n)e* appears to have been resolved. This, however, will be taken up in the next chapter.

The last set of charts illustrates that the form of *aga*'s infinitival complement, like *aga*'s meaning and the form of *to*, passed through several stages of development, moving from confusion between various non-finite forms to one definite infinitive form *-ane*, which then underwent phonological reduction. The development of this form outside of the complement of *aga* will be discussed in the next chapter.

4.7. Conclusion

Ofris and OE grammaticalized a modal that the other WGmc languages did not: *aga* 'have to, must'. Adopting the suggestion by Pat-El (2013) that grammaticalizations that occur in two languages due to shared inheritance will show all intermediate steps in both languages, while grammaticalizations caused by contact will display only the final product, I demonstrated that OFris, like OE, shows evidence of *aga(n)* having moved through Diewald's (2002) stages of grammaticalization. The first test demonstrated that *aga*'s meaning shows a distribution consistent with having undergone all stages of grammaticalization, showing a series of meanings ranging from 'have' through 'have as compensation/payment' to 'have to compensate/pay' and finally 'have to'. Moreover, these meanings appear in a fairly consistent distribution across the major OFris manuscripts, with fully grammaticalized tokens comprising a majority in all time frames, indicating that grammaticalization had fully occurred by the time the manuscripts (possibly even the texts) were written, putting the time frame for OFris's grammaticalization of *aga* near that of OE. A second test indicated that the *to* in *aga*'s complement also underwent all of the intermediate stages of its grammaticalization, from full preposition to infinitive marker, with correspondingly reduced form. Finally, I showed that the infinitive inflection in *aga*'s complement moved through several steps, from confusion among

infinitive forms to a unified *-ane* ending, which, like *to*, then underwent phonological reduction.

These results indicate that the shared grammaticalization of *aga(n)* by OE and OFris alone among the Gmc languages was not a matter of one language grammaticalizing the form and the other adopting the grammaticalization, but a process that both languages underwent, synchronically or nearly so. If the grammaticalization of *aga(n)* spread from one to the other, it did so at an early enough stage for both languages to undergo all of the intermediate steps. This leaves us with three possibilities:

1. OE and OFris were still undergoing syntactic developments together when *aga(n)* began to grammaticalize, which argues for an immediate share ancestor, as this change did not occur in other NSG languages.
2. OE and OFris shared a tendency to grammaticalize *aga*, which OLF and OS did not, which suggests an immediate shared ancestor.
3. Grammaticalization of *aga* was a general NSG phenomenon, reinforced by contact in OE and OFris and stamped out by other contacts in OLF and OS. This raises questions of how a “dialect continuum” with two languages that are mutually intelligible and that reinforce each others’ development in the same direction differs from a shared ancestor.

5. Test Case 2: The Present Participle as Verb Complement

5.1. Two Common Infinitives and the Third Infinitive³⁸

All West Germanic languages share two forms of non-finite verb complementation: the bare infinitive and the *to*-infinitive. Historically, these have different etymologies--Ringe and Taylor list both *kweman* and *kweman'nē* 'come', *werþan* and *werþan'nie* 'become' as infinitives in their Proto West Gmc verb paradigms (2014:107). Over time, the two may become formally identical, as in Modern High German *sagen* 'say' and *Sie hat viel zu sagen* 'She has a lot to say'.

Ofris and OE alone, however, have grammaticalized a third non-finite verb complement, one based on a present participle. This construction has been described as the 'long' infinitive, but as the term has also been used to denote the *to*-infinitive, these descriptions obscure both the construction's origins and its distribution. To avoid the unhelpful structural and historical implications of these terms, I'll refer to this construction as *the third infinitive*.

In addition to having a participle-based third infinitive, a cursory scan of the OFris data suggests that OFris uses this infinitive as a complement to the same kinds of verbs as OE does. Until now, the specifics of OFris verb complementation have not yet been studied enough to tell just how close the correspondence is.

Sharing a novel method of verb complementation is not, in itself, evidence of shared development at any deep level. However, if the formal characteristics of the third infinitive and its distributional properties are the same in each language, that makes the third infinitive a candidate for the status of a globally shared grammaticalization (GSG). Recall from Chapter 3 that a GSG is strong evidence of a shared ancestor, while a partially shared grammaticalization suggests post-split contact or drift.

5.1.1. The common Germanic infinitives. Being common to the WGmc languages, the bare and *to*-infinitives will not prove exclusive relatedness between OFris and OE. However, as previous accounts of OFris infinitives have overlooked the third infinitive or bundled it in with one of the common infinitives, it will be helpful to lay out what we do know in order to illuminate the gaps.

All older WGmc languages have two infinitive complements, though time had worn them down to the same *-en* ending (and further to *-a* in most cases in OFris

³⁸ Or at least a Third Non-finite Verb Complement.

and Old Northumbrian OE (Callaway 1913:2) by the time of their first attestation: a bare infinitive and a *to* (*zu*, *ti*, *te*, etc.) -infinitive. It has long been assumed that their etymological derivation is the same, i.e. that a *to*-infinitive is a bare infinitive in the complement of the preposition *to*, with appropriate (dative) case marking, but they in fact represent two separate developments. Fischer points out that ‘in all Germanic languages the infinitives must have started off as nouns’³⁹ (1997:273); in fact, a case can be made for all non-finite verb forms in Germanic and possible Proto-Indo-European to have started life as nominalizations (the various infinitival formations) or adjectival formations (participles) and to have been drawn into the verbal paradigm only at a later stage (see Los 2016). Where Present-Day Frisian and Present-Day English are different is that they both show evidence of a third non-finite form occurring as verb complement; in English, this is the present participle in *-ing*, while in Frisian, this is an infinitival form that has been called “the long infinitive” but may also have its origins in a present participle. As this label has also been used to denote the *to*-infinitive in Frisian, we will refer to this third infinitive as “the third infinitive”.

The bare (or ‘plain’, in Bremmer (2009:103)) infinitive is present throughout attested in WGmc, and can be distinguished in OFris by the fact that it appears both without *to* and without a nasal ending. It derives from a nominative/accusative case form of a neuter verbal noun (Ringe and Taylor 2014:483). In all Present-Day Germanic languages, the bare infinitive complements modal verbs. In OE, it complemented modals, as well as verbs of perception and causation, such as *lætan* ‘let’ and the very grammaticalized form *uton* ‘let us’ (van Bergen 2013). This distribution has been in place since the earliest texts; the only verbs that could take bare infinitives in OE but not in PDE are aspectualizers, with meanings like ‘begin’, ‘continue’, and ‘cease’ (Los 2005).

The *to*-infinitive is also present from the earliest attested WGmc, though the prepositions used with it differ in form: Old Gothic (OGoth) *ei*, OHG *zu/ze*, MDu *te*. In OFris, as the data will show, the *to*-infinitive can usually be distinguished from the bare infinitive by virtue of an inflection, prototypically *-ane*, and from the present participle/third infinitive (see below) by the infinitive particle *to*. In OHG, an infinitive might appear with a variety of prepositions, though whether this early infinitive had the same origins as the *to/zu*-infinitive is unclear. In later High German we find a *zu*-infinitive that does not appear with other prepositions

³⁹ Some of the diagnostics she uses to prove this are in fact Middle English innovations period, which is contemporaneous with our OFris corpus but not (for obvious reasons) OE.

(Fischer 1997:266). (For a traditional description of grammaticalization pathways of the *to*-infinitive in German (*zu*) and Dutch (*te*), see Fischer 1997; Haspelmath 1989).

The Gmc *to*-infinitive in *-anne/-enne* developed from the dative neuter form of a noun within a *to*-prepositional phrase (Los 2015:145; Ringe and Taylor 2014:483). Derivations of the *to*-infinitive in the literature often refer to it as a bare infinitive in the complement of the preposition *to*, which would assign a dative ending (Jarad 1997:49; Kageyama 1992:95; Robinson 1992:140; Visser 1963_73:947). Such a derivation, however, does not account for the gemination of the *n*. The doubling suggests a *j* in an earlier form of the ending. This was probably a nominalizing suffix, and was attached to the verb stem like any other nominalizing derivational suffix.

(30) Common Gmc $to_{\text{PREP}} + \text{ber-}_{\text{V.STEM}} + \text{-anja}_{\text{NOM.SUFFIX}} + \text{-i}_{\text{DAT.SG}}$

> OE *to berenne*, MidE *to beren/bere*, PDE *to bear*

(Los 2015:144)

This formation did not appear with any preposition besides *to*. In English, other prepositions, such as *at* and *til* (both borrowings from Old Norse) and *for to*, were not found with an infinitive until MidE (Callaway 1913; Fischer 1997:266; Los 2005:6, 2015:144). In section 5.2, I show that the OFris long infinitive likewise appears with TO in the earlier stages⁴⁰ and that the form and development of the ending echoes that of OE *-anne*.

Until recently, scholars took for granted that the *to*-infinitive gradually (though never completely) supplanted the bare infinitive in OE in many contexts (Callaway 1913:70; Jarad 1997:32; Lightfoot 1979:190; Mustanoja 1960:514; Visser 1963_73:948). Los, however, shows that it is subjunctive/modal *that*-clauses that are replaced by *to*-infinitives, and that bare and *to*-infinitives are not interchangeable (Fischer 1997:269; Los 1999, 2005). She finds that there are three kinds of matrix verbs: those that take a bare infinitive, which tend to be toward the auxiliary end of the verb scale (e.g. core modals); those that take the *to*-infinitive, which are either less auxiliary-like or only became an auxiliary at a later period (e.g. *agan* ‘to own’); and a small group of aspectualizers and perception verbs which can take either complement, often with a semantic difference depending on which

⁴⁰ Later, in H1 and H2, the variant *til* takes the place of TO in a small proportion of instances; this will be addressed in section 5.2.3.

infinitive is used (e.g. *onginnan*) (Los 2000, 2005). In section 5.3, I examine several classes of matrix verbs to demonstrate that the choice of which matrix verbs will select which infinitive complements is so consistently the same between OFris and OE that drift, coincidence and contact cannot be considered reasonable explanations.

5.1.2. The infinitive that sets Old Frisian and Old English apart: the third infinitive. In addition to the two infinitives mentioned above, Eric Hoekstra (1993, 1994) mentions a third infinitive, in the context of substrate effects found in the West-Fries dialect of ModDu. Hoekstra investigates a modern novel written in this dialect and finds that it consistently uses an infinitive in *-en* after perception verbs and position verbs (e.g. ‘stand’, ‘sit’), but an infinitive in *-e* elsewhere. The bare infinitive in Standard Dutch (which has formally fallen together with the infinitival form inside the *to*-infinitive) also exhibits variation between *-en* and *-e*, but this variation is phonologically determined, and not tied to any distributional patterns. The distribution of the two forms in West-Fries reflects the distribution of two infinitival forms in Present-Day Frisian (PDFr), even though the actual infinitival forms differ: *-e* is used in the complement of modals and ‘let’, while *-en* is used in the complement of perception verbs and when ‘preceded by the complementizer/preposition-like element *te* ‘to’ (de Haan 2010:153).

The etymological origin of this infinitive ending in PDFr has not yet been determined. Eric Hoekstra (1993, 1994, 2001) does not go into the origin of the *-en* form, although he rejects an earlier claim (Daan 1956) that it might derive from a past participle. Jarich Hoekstra, commenting on these two infinitival formations in his paper on Fering Frisian (1992), offers a plausible derivation for the *-en* form from the present participle. While the presence in PDFr of a present participle ending in *-ende* may seem to undermine this etymology, positing a split is well within the common patterns of grammaticalization: the present participle form as verb complement (to perception and aspectually-used position verbs) was reduced to *-en* and no longer associated with the present participle, while the present participle that builds adverbial clauses remained. Alternatively, the present participle in *-ende* may have been reintroduced through Dutch influence.

As Present-Day English also exhibits a present participle as verb complement after perception verbs, and has in fact grammaticalized a present participle periphrasis to indicate progressive aspect, this third infinitive could turn out to be a shared characteristic between the two languages. This section tests OFris

data to determine whether this shared grammaticalization is a GSG indicating a common ancestor, or a superficial resemblance indicating contact or drift. The difficulty, as we will see, is that the three non-finite verb forms—the bare infinitive, the *to*-infinitive, and the present participle—overlap greatly with one another other in form in the manuscripts.

5.1.3. **Other names for the *to*-infinitive and their theoretical baggage.** The fact that the forms of these three infinitives, although representing different developments, tend to fall together has fostered some terminological confusion in various works on infinitives in the Germanic languages. In modern Frisian, the longer form (longer compared to the bare infinitive) found in the complement of perception and position verbs has fallen together with the infinitive found in the complement of *to*; de Haan refers to this as INF_n (2010:153). In OFris, contracted verbs (discussed below) may be lumped in with either the bare infinitive or the *to*-infinitive, as the contracted infinitives often show no difference in form between long and short usages.

- (31) *da scel hy staen*
 then shall he stand
 ‘then he shall stand’

(Aysma, 532)

- (32) *dat nenne trouwa agen to staen*
 that no agreements ought to stand
 ‘that no agreement ought to stand’

(Aysma, 475)

Some examples clearly contain a bare infinitive, like Bremmer’s example of an AcI:

- (33) *tha **segen** hia anne thretundista sitta*
then saw they a thirteenth sit
 ‘then they saw sitting a thirteenth (man)’

(2009:103)

However, if the infinitive in this example were *sta(e)n* ‘stand’, only analogy with non-contracted verbs in similar contexts, such as example (33), would allow us to

differentiate between a bare infinitive and a third infinitive. It is possible that this habit of analogy has been masking examples of the third infinitive in contexts that permit either the bare infinitive or the present participle, as in the OE example (37) below. Bremmer does not specify *which* infinitive is used in the AcI construction, which is sensible given the present lack of research on the topic in OFris.

Another popular term for the *to*-infinitive is ‘inflected infinitive’ (Bremmer 2009:84; Kageyama 1992:95; Mitchell 1985; Mitchell and Robinson 2012:§205; Mustanoja 1960:512–13). This term seems straightforward when looking at OE synchronically, contrasting with the ‘uninflected’ infinitive (Mitchell and Robinson 2012:§205). Diachronically, however, we run into difficulties on two fronts. First, the *to*-infinitive and the bare infinitive represent independent developments, both involving inflection: the one a more recent formation in dative case, the other a much more ancient formation in nominative/accusative (Callaway 1913:2; Ringe and Taylor 2014:483). More problematically, the term suggests that the ending of the third infinitive is formed by adding *-ne* to the bare infinitive, which we now know is not the case (see the derivation in example (30) above).

The *to*-infinitive is also called the ‘gerund’ (Bremmer 2009:84; Robinson 1992:140). This usage is problematic, as it may conflate two formally similar but syntactically different constructions. While Bremmer uses ‘gerund’ as a synonym for ‘inflected infinitive’, Robinson’s use of the term appears to suggest something more than just the *to*-infinitive, possibly a nominalization of the kind we would consider a gerund in PDE. In his OS chapter, he describes the gerund that develops in OS, OLF, Old High German (OHG), OFris and OE:

Old Saxon has developed the verbal infinitive into something approaching a true noun (the so-called gerund). This verbal noun may then function as subject or object of a verb, or object of a preposition, and may show case forms (those of the neuter singular)... The dative is more common.

(1992:108)

Robinson echoes the earlier literature, which tended to reflect the modern use of the bare infinitive in Dutch and German (which can in fact be used like a noun on a par with the PDE gerund), but it is not at all clear whether this nominal usage is found in the early dialects. Jarad (1997) has to resort to ModDu examples, and it may well be the case that the nominal behaviour of the bare infinitive developed only recently; the nominal status it has enjoyed may, in many cases, have been based only on etymology (see for a discussion Los 2005).

Also as in Old Saxon, Old English shows an inflected gerund, found quite clearly in our biblical passage *to sāwenne* ‘to sow’, with dative inflection of the infinitive *sāwen*.

(Robinson 1992:140)

Based on this interpretation of the morphological breakdown of *to sāwenne*, and on the glossary entry that accompanies the relevant passage, we would have to give a translation for the passage along these lines:

(34) *Ūt ēode sē sādere his sād to sāwenne*

Out went the sower his seed_{ACC} to_{PREP} sowing_{DAT}

* ‘The sower went out to [the] sowing his seed’

(Robinson 1992:127)

In the glossary, he analyses *to sāwenne* as a nominalization in the dative, akin to those found in OS. In this example, however, *to sāwenne* shows verbal properties incompatible with that analysis. If *to sāwenne* is a nominalization, ‘the object of a preposition’ *to*, with the *-enne* ending still acting as a noun ending in the dative rather than an infinitival ending, it cannot assign accusative case to *sād* ‘seed’ (Los 2005:9). We would find ‘seed’ in the genitive, with a translation along the lines of ‘he went out to the sowing of his seed’. Neither can one-predicate verb *ēode* ‘went’ assign accusative case. Robinson, however, glosses *sād* ‘seed’ in the accusative singular. For that case to be correct, this *to*-infinitive must be a verb, not a noun.

Glossing the example with the *to*-infinitive yields a much more grammatical translation:

(35) *Ūt ēode sē sādere his sād to sāwenne*

Out went the sower his seed_{ACC} to_{INF} sow_{INF}

‘The sower went out to sow his seed’

Accepting that this is no longer a nominalization but a verbal head allows the *to*-infinitive to assign accusative case to *sād* (Fischer and van der Leek 1981; van Kemenade 1992). The OS version also has an infinitive *sâian* ‘sow’ (a bare infinitive, because the matrix verb is an aspectualizer, which is also found with bare infinitives in OE, as noted above) and an accusative object.

- (36) *ên erl bigan an erðu sâian hrêncorni mid is handun*
 a man began onto earth_{DAT} sow_{INF} wheat_{ACC} with his hands
 ‘a man began to sow wheat onto the earth with his hands’

(Robinson 1992:93)

It seems to be only the presence of the *to*-infinitive ending on *sāwenne* in example (35) that causes Robinson to gloss this it a gerund (which he has described as a ‘verbal noun’) despite its non-nominal behaviour.

The biggest problem with the term ‘gerund’ is that many who use it apply it to both nominal uses and the more verbal uses that set OFris and OE apart, as we saw with Robinson above. In Latin grammars, whence we draw the term *gerund*, the term refers explicitly to ‘verbal nouns, i.e. nouns formed from verbs’ (Morwood 1999:108), and not to non-finite verb forms at all. This being the case, we will not use the term ‘gerund’ here. Conversely, the use of the term “long” or “inflected” infinitive in Frisian research makes it difficult to distinguish between the *to*-infinitive and the third infinitive (the one that might be a development from the present participle) which is the topic of the present investigation. This is why we will use the terms “bare infinitive”, “*to*-infinitive” and “third infinitive” here.

Alternation between the *to*-infinitive and the present participle in certain contexts has been noted in OE:

- (37) As in MnE, there are circumstances in which either the infinitive without *tō* or a present participle can be used, e.g. *Ic geseah ða englas dreorige wepan and ða sceoccan blissigende on eowerum forwyrde* ‘I saw the angels weep bitterly and the demons rejoicing at your destruction’.

(Mitchell and Robinson 2012:§205)⁴¹

Mitchell and Robinson do not spell out the ‘circumstances’ in which this happens, but we can see from the example that a governing perception verb is one possible trigger. Additionally, Callaway suggests that the *-ende* ending may appear on *to*-infinitives ‘with *d* from the present participle’, a sort of cross-contamination (1913:2).

⁴¹ Note that this is not the same Robinson as in Robinson (1992).

5.2. The Development of the Old Frisian Infinitives

We have seen that in PDFr, the third infinitive has the same ending as the *to*-infinitive, while in some dialects of OFris, the present participle is formally identical to the inflection of the *to*-infinitive in *-ande*. The data from the *aga* study, however, suggest that the ending of the *to*-infinitive in OFris changed over time, and there is no information in the literature describing what these changes looked like or what effect they may have had on other non-finite structures. Changes to the infinitive endings, including reduction of the *to*-infinitive ending and the development of ‘contracted’ infinitive forms in *-n*, must have affected the degree of formal similarity among the infinitive forms. In light of lessening formal distance between the forms, the infinitive marker *to* may have played a key role in preserving the distributional distinction between the infinitive uses that is still found in PDFr, and which parallels its English counterpart.

The present state of knowledge for the forms of OFris infinitives and present participles is as follows:

When preceded by *tō*, the infinitive is inflected and ends in *-ane*, *-ene*: *tō farane* ‘to travel’, *tō makiane* ‘to make’.

The present participle ends in *-ande*, *-ende*: *farande* ‘travelling’, *makiane* ‘making’. Especially in Weser Old Frisian, as represented by the Rüstring manuscripts, but also in the Ems Old Frisian dialect from Brokmerland, there is no distinction in form between the present participle and the inflected infinitive (‘gerund’): both end in *-ande*, *-ende*, e.g., *tō metande* ‘to measure’.

(Bremmer 2009:84)

Even from this short overview, we can see that the line between the *to*-infinitive and the present participle is blurred in OFris: the inflected infinitive ending is presented as *-ane*, but the present participle ending can apparently be used as *to*-infinitive ending with equal felicity in some dialects. From the second paragraph, too, we gather that the *to*-infinitive ending is not as clear-cut as the first paragraph seems to imply; that there is at least one more possible ending for the *to*-infinitive, and possibly more.

It is in part this variation that I investigate over the course of this chapter. Is the development of the form of the third infinitive, including the inflection consistent with the development we see in OE, indicating a GSG in form? In this section, I use the newly digitized OFris corpus to more closely map the occurrences

of the long infinitive in OFris, determining how closely the OFris third infinitive corresponds to its OE counterpart in a variety of idiosyncratic details. The questions guiding my analyses are:

1. Did *to* remain the only prefixive infinitive marker for the *to*-infinitive throughout the OFris period? If so, this may have contributed to distinguishing the *to*-infinitive from the bare and third infinitives despite the formal overlap in the infinitive endings.
2. Does the distribution of non-finite complement types in OFris line up with the distribution of complements in OE with regard to certain classes of matrix verbs? How has the overlap in form between various non-finite complements obscured this distribution in OFris scholarship?
3. Is it possible to trace the history of the third infinitive—the “long” infinitive that is not a *to*-infinitive—in the OFris corpus, in order to determine the origin of this shared similarity?

Every small detail in which the OE and OFris third infinitives are congruent decreases the probability that this feature developed independently in each language, or spread by low-level contact, and increases the probability of the shared Anglo-Frisian ancestor suggested by the extralinguistic evidence (see chapter 2).

5.2.1. **Methodology.** In the last chapter, I examined instances of the matrix verb, *aga* ‘have to’, and charted the spellings of ‘to’ and the infinitive ending based on the complements that occurred with *aga*. In this section, I consider instances of the *to*- and third infinitives, mostly found by searching for endings associated with those infinitives. The *aga* study gave a fairly comprehensive overview of the endings that might have been available, and substituting in various vowels that might have been used to represent an indeterminate unstressed vowel (see Versloot 2008) fills out the possibilities. As in the previous chapter, I used AntConc concordance software (2006) to search the Fryske Akademy OFris corpus (2009).

Unlike the OE corpora used in most of the OE studies cited in this paper, the OFris corpus is neither lemmatized nor tagged according to parts of speech. To make

matters more difficult, OFris had no *schriftstandard* and no tradition of documentation in the OFris vernacular prior to 1200, Latin having been ‘the traditional administrative language’ prior to that point (Bremmer 2009:7). As a result, OFris spelling is extremely irregular, to the point that not all spellings for a given word in OFris made it into the recent OFris dictionary (e.g. *aegh* for *aga* 3.SG.PRES), despite the heroic number of variants that are listed (Hofmann and Popkema 2008). Consequently, my search returned a vast number of tokens that were not infinitive endings. A search for <en>, for example, returned far too many words of various classes to be tagged within the time frame set for this study.

Data set 1: i-stem verbs. Data set 1 provides a solution to this difficulty: by restricting the first searches to a subset of verbs that automatically include an additional character (<i>), the searches for that data set restrict the results to a much more manageable subset while still including a proportionate number of phonologically reduced endings, such as <en>.

Almost all OFris verbs end in *-ia*⁴² or *-a*, with a small minority of ‘contracted’ verbs than end in *-n* (discussed in section 5.3.2). To lengthen the search string and thus reduce the number of non-infinitive tokens returned, search 1 was designed to find endings on verbs whose bare infinitives end in *-ia*. The regular expressions (regex) forms searched were *ien\s*, *iande*, *iane*, *ian\s*, *iende*, *iene*, and *ion\s*, with <\s> representing a space. This resulted in over 400 infinitive tokens ending in <ian((d)e)>, <ien((d)e)>, and <ion>.

The advantage of this sampling method is that it represents all of the possible endings for the third infinitive. This sample should give a fair representation of the percentage of the different endings at various time frames during the OFris period, yet avoid returning the large number of irrelevant tokens that render a two-character suffix search too labor-intensive for the current study.

I am not aware of any reason that *-ia* verbs should tend toward a different distribution of endings than *-a* verbs. To guard against the possibility that the *i* has an unexpected prosodic effect on ending selection, however, I will compare the results from this data set with endings from the *aga* data set.⁴³

⁴² These are mostly class 2 weak verbs (Bremmer 2009:80).

⁴³ I am thinking of the possibility that speakers unconsciously prefer the ending to be a certain length, so that the presence of an extra vowel/glide at the beginning would tend to select one of the shorter available endings. Prosodic conditioning of competing morphemes has precedents in other languages:

Data set 2: -ane and -ande endings. The second dataset is intended to contain as many *to-* and third infinitives as it is possible to find. While data set 1 is intended to show distributions of spellings over time, data set 2 is intended to show the range of possibilities in matrix verbs, TO-forms and other prepositions. This was accomplished by adding data for longer endings without *i* (*-ande*, *-ane*) to data set 1, bringing the token count above 2,000. Consequently, the results are probably skewed slightly toward an earlier time frame, before the long infinitive ending became phonologically reduced; the *aga* data from chapter 4 and the endings in data set 1 indicate that forms from 1450 on showed a stronger tendency toward phonological reduction. As the main thrust of the study is to determine whether the grammaticalization was shared at a time predating the OFris corpus, paucity of data from the later OFris texts will not inhibit this investigation. Scholars focusing on the third infinitive over the entire course of OFris, however, should approach the results of data set 2 with an understanding of that limitation. A full investigation into the reduction of long infinitive endings in OFris will probably have to wait on the development of a lemmatized or POS-tagged corpus.

Other data sets focusing on specific classes of matrix verbs (e.g. perception verbs) and infinitives (e.g. contracted verbs like *sta(e)n* ‘stand’) will be explained as they arise.

5.2.2. The evolution of the OFris *to*-infinitive ending. We have seen that in PDFr, the third infinitive has the same ending as the *to*-infinitive, while in some dialects of OFris, the present participle is formally identical to the inflection of the *to*-infinitive in *-ande*. The data from the *aga* study, however, suggest that the ending of the *to*-infinitive changed over time, and there is no information in the literature on OFris describing what that change looked like. In this section, I

(i) The *-en* and *-s* plurals in Dutch have each largely found their own niches after having been competing for the position of “productive” plural ending, as also happened in Middle English. These niches depend on the prosody of the resulting combination: as *-en* adds a syllable while *-s* does not, monosyllabic nouns favor *-en* because this turns them into disyllabic trochees, the “ideal” word form in Dutch.

(ii) There are claims that prosody is one of the determining factors in the order of verbs in the Dutch verb cluster (Coupé 2014).

I have not seen any research to suggest that this is the case in OFris, but it is possible that a prosodic consideration *could* cause an almost allomorphic effect depending on stem length.

examine how the form of the *to*-infinitive varied over the course of OFris and how these forms may have contributed to the present state of the Frisian third infinitive, whose distribution so neatly parallels its English counterpart.

Bremmer’s recent OFris grammar lists *-ane/-ene* as the *to*-infinitive ending, in variation with present participle endings *-ande/-ende*, particularly in the eastern Weser (*Rustringen 1 & 2*) and Ems (*Brokmer 1 & 2*) dialects (Bremmer 2009:84). The *aga* study in chapter 4, however, suggests that the *to*-infinitive inflection in OFris became increasingly reduced over time—at least when in the complement of *aga*. Data set 1 offers a picture of the distribution of the various endings in the *to*-infinitive, whether in the complement of *aga* or in other contexts.

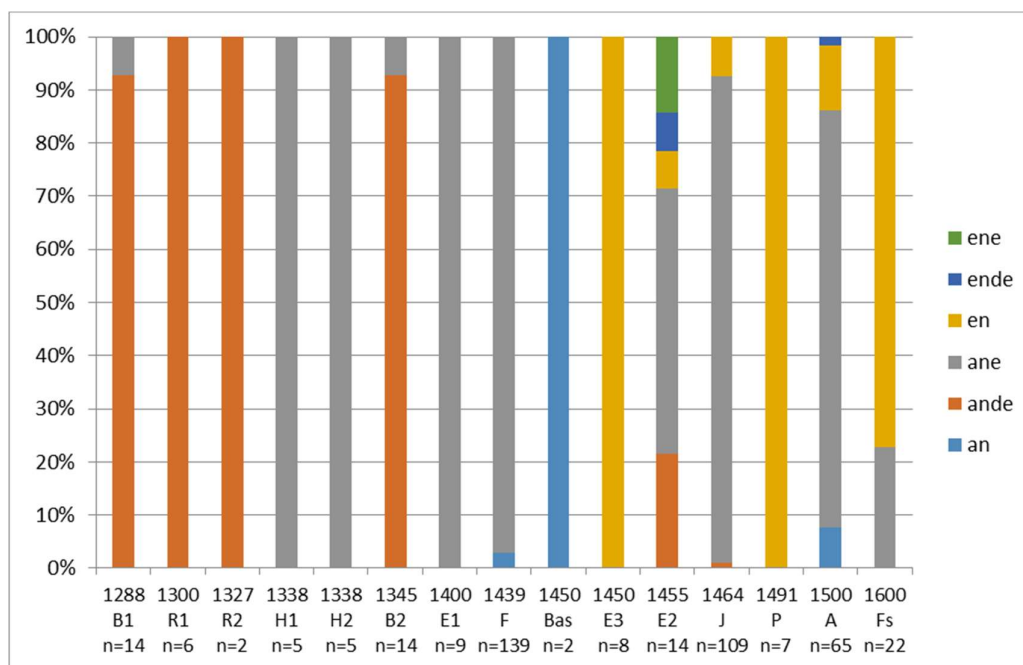


Figure 26: TO-infinitive endings from data set 1 (-ia verbs), as percentages according to manuscript date.⁴⁴

-Ande and *-ane* predominate in the first half of the corpus, up to 1450. From there, reduced forms *-en* and *-an* gain currency, though *-ane* continues to be popular. *-Ane* has the distinction of being the majority choice in several of the most infinitive-heavy (or longest) documents, making it the obvious choice for a grammar. Some of the manuscripts that do use other variants favor them very

⁴⁴ Where a range of dates is possible, the date listed is the midpoint of the range.

strongly, though they tend to be the manuscripts with lower token counts (e.g. *Basel*, with n=2, favors *-an*; *Parisiensis*, with n=7, uses only *-en*).

The majority variant in OFris, *-ane*, shows one clear difference from the OE *to*-infinitive inflection: lack of geminate <n> compared to OE *-anne/-enne*. Strang dates a general degemination in English to about 1170-1370 (1970:249), but examples from OE make it clear that in the unstressed long infinitive inflection, the process of degemination had already begun. Britton puts the early stages of degemination somewhat earlier, within OE, in ‘conditions of reduced stress’. The first textual evidence of degemination in stressed syllables in English—singletons where geminates are etymologically expected—appears in a manuscript from c. 1300 (2012:234–36). In OFris, de Haan puts degemination prior to 1400, possibly even prior to the beginning of the OFris corpus around 1200 (2001:37). Thus the commonest OFris form, *-ane*, is exactly what we would expect to find in OFris if it had grammaticalized the *-anne/-enne* form alongside English, and subsequently undergone consonant degemination at roughly the same time.

A quick glance at some examples suggests that the forms of the present participle in OFris experience the same reduction. While Bremmer has commented on the formal correspondence between the third infinitive and the present participle in *-ande/-ende* in dialects of OEFr (2009:84, 113), the correspondence actually has a much broader distribution. The present participle is often formally indistinguishable from the third infinitive in their reduced *-ane* and *-en* endings, as well as the *-ande/-ende* ending:

- (38) *der hi is kapien ende vorkapien ende da haechtiden is fyriane*
 where he is buying and selling and the holy day is celebrating
 ‘where he is buying and selling and celebrating the holy day’
 (Aysma, 518)

- (39) *Hwa soe faereth oenbiraedadis mit onriochter wald ti*
 Who so goes unannounced with unlawful force to

ene standane hus
 a standing house

‘Whoever goes unannounced with unlawful force to a standing house’
 (Jus, 16:1)

- (40) *Truchghunghane dolgh truch erm*
 Through-going wound through arm
 ‘A wound that goes through the arm’

(Jus, 25:57)

The reduction of *nd* to *n* is typical of late OWFr, and is reflected in Modern West Frisian *hân* ‘hand’, *hûn* ‘hound’, etc. The continued correspondence between the forms of the third infinitive and the present participle, whether because speakers had ‘has adopted the same [-*ande*] ending as that of the present participle’ for their inflected infinitives, as in OEFr (Bremmer 2009:113), or reduced the participle ending from *-ande* to *-en(e)/-an(e)*, as in OWFr, suggests that these forms were not entirely distinct in speakers’ minds in many varieties—indeed, it would be very difficult for a speaker to acquire a distinction between the two. It is therefore not surprising that some matrix verbs may be complemented by either in both OE and OFris (see section 5.3 below).

This variation in form, combined with the tendency of the infinitive to formally resemble the present participle, may account for the habit of Frisian grammars to describe the *to*-infinitive as though *to* were its only formal marking, without mention of inflection. For example, ‘The plain infinitive (i.e., without ‘*to*’) is found with the following modal auxiliaries...’ (Bremmer 2009:102).

5.2.3. The persistence of infinitival *to* to set apart *to*-infinitives.

Formal similarity between the endings of *to*-infinitives and other non-finite forms was present in the *-ande* endings of the earliest extant OFris manuscripts and persists to the present day in the *-en* infinitives. One of the reasons that this formal overlap was allowed to develop and was never resolved out of existence may have been the persistence of infinitival *to*, which provided such clear distinguishing feature between the *to*-infinitive and the bare infinitive on one hand, and the third infinitive on the other. (Indeed, the lack of such a distinguishing feature between the bare infinitive, the third infinitive and the present participle may have contributed to the rise of the *-en* ending as a complement for verbs of perception and motion, as we’ll see below.) This section shows that although *to* became phonologically reduced even before the OFris period, it continued as an unambiguous marker of the *to*-infinitive, sharing this function only very briefly with another preposition.

As diagnostics for a GSG, this section also shows that OFris *to* must have undergone the phonological reduction that accompanies grammaticalization at

approximately the same time as OE. If the OFris reduction had taken place over the course of the OFris corpus, it would be far too late to have shared that development with OE. The data also show that the OFris *to*-infinitive is like its OE counterpart in not complementing other prepositions until well after the first period of grammaticalization, and then not very robustly.

The *to* in the *to*-infinitive starts out, etymologically speaking, as a preposition. From the earliest OE texts onwards, however, the construction *to* + verb stem + *anne* can no longer be analysed as a prepositional phrase. The infinitive does not display the typical characteristics of a nominal infinitive: it does not appear with a determiner, or as the complement of prepositions other than *to*, or with a genitive object (Los 2005:9). We saw in example (35) above that the *to*-infinitive assigns structural case and must be considered a verb head. Its distribution has similarly gone well beyond that of a prepositional phrase (Los 2005), but instead follows the distribution of the subjunctive clause, with the *to*-infinitive appearing after verbs of intention, permitting and commanding that have not been attested with prepositional complements at all.

Consequently, by the time of OE, the *to* of the *to*-infinitive must be analysed as something besides a preposition, something along the lines of an infinitival marker, and as a bound morpheme or prefix (Los 2005:225). This development from a preposition in prehistoric OE *to* an infinitival prefix in OE is just as much an instance of grammaticalization as the development of the ending from a derivational nominalizer to an infinitive inflection, and is common to all Germanic languages.

In OE, <te> spellings in the *to*-infinitive occur quite early, before the *schriftstandard* establishes <to> as the proper spelling. This might be due to the unstressed nature of prepositions generally, but Los argues that early phonological reduction is ‘very probable’, as the early <te> spellings that do occur in OE appear in prose and in glosses, where spellings ‘were perhaps less careful than in other text types’ (2005:227–28). OE spelling is too regular for us to argue that the strong preponderance of <to> spellings (instead of the <te> that would indicate schwa) suggests a full vowel rather than schwa in common pronunciation (Fischer 1997:269, 2000). <Te> spellings re-emerge in MidE, when there was no longer a written standard (Los 2005:228).

In OFris, *to* has the option of being written as <te> by the time of the earliest texts, but <to> remains a popular option in all periods.

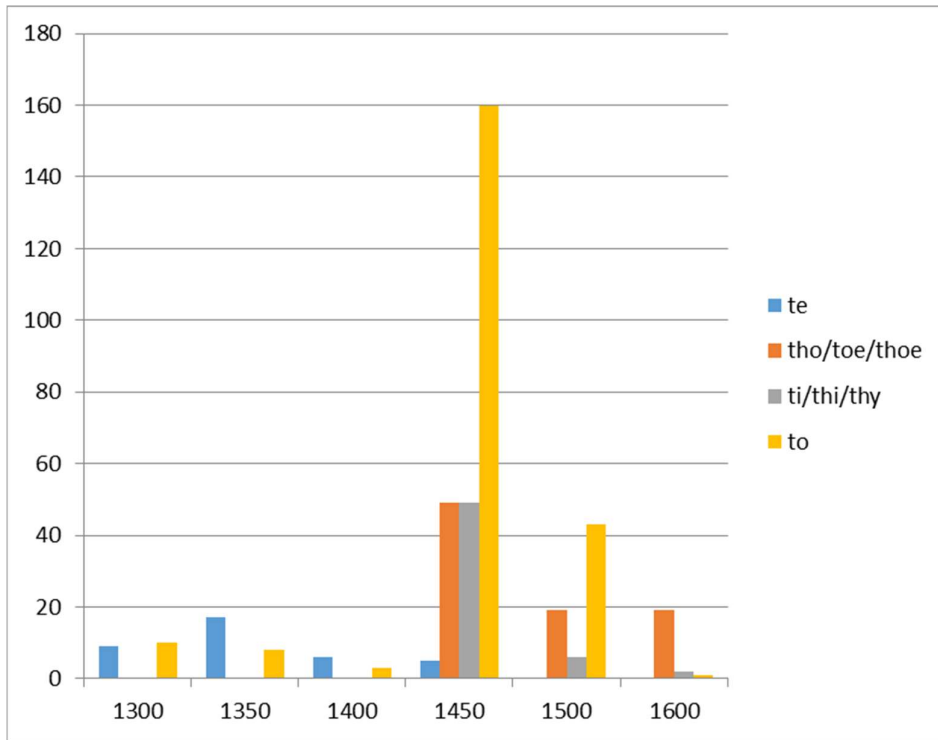


Figure 27: ToINF spellings in data set 1 (-ia verbs)

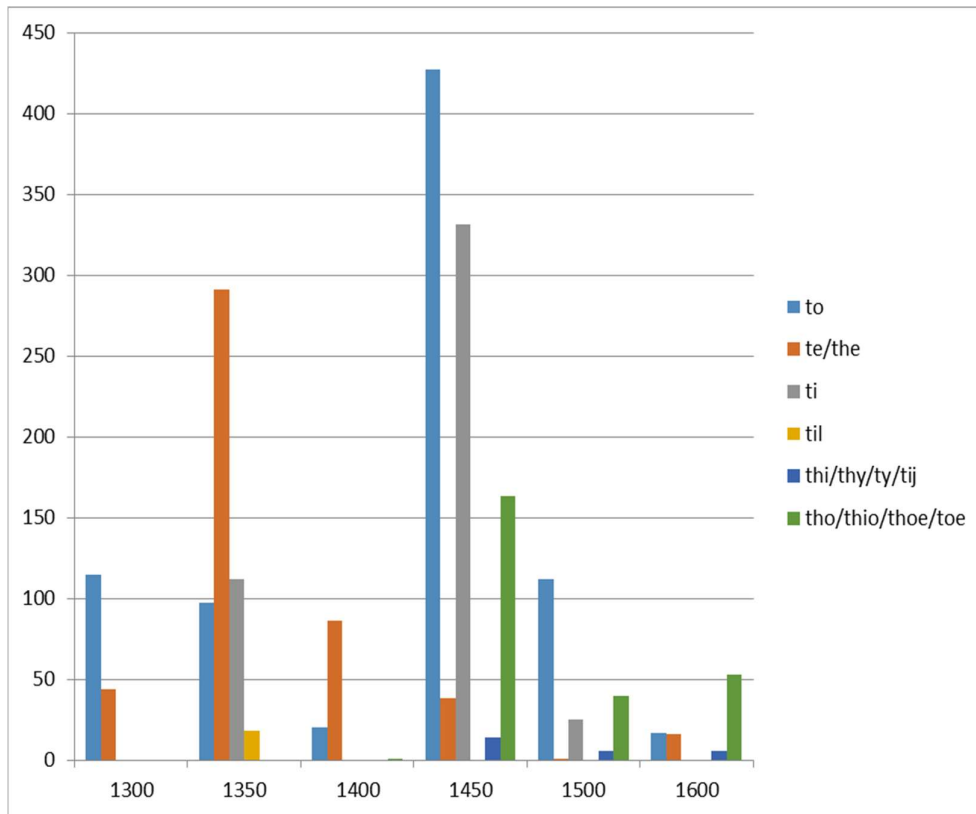


Figure 28: ToINF spellings in data set 2 (mostly -ane and -ande endings)

Note that the lack of tokens for the earlier periods is caused in part by the smaller amount of text from those periods (see section 3.3), particularly in the graph for data set 1.

The early and persistent presence of <te> and <ti> indicates that to_{INF} was phonologically reduced from the beginning of OFris. OE to_{INF} began to be frequently written as <te> during the MidE period, so that the time scales on the available texts match up. The question of exactly when /to/ became reduced to something like [tə] in OFris is even less clear than for OE, with its *schriftstandard*; we can only say with certainty that it occurred before the time frame of the OFris corpus. Had the reduction occurred within the time frame of the OFris corpus, we would have to chalk up the development to drift or contact, as the time frame would have been well outwith the period when English and Frisian could have been unified as an Anglo-Frisian. As it is, prehistoric OFris and OE probably developed reduced forms of *to* in a similar time scale.

Despite the early possibility of spellings indicative of reduced phonological form, <to> is only outnumbered by reduced variants during the 1350 and 1400 time frames. Spellings suggesting full pronunciation (to, thoe etc.) outnumber reduced spellings (te, ti, etc.) from the 1450 range forward. We cannot chalk this up to increased standardization in spelling, given the rise of tho/thio/thoe/toe spellings from 1450. It is interesting that this shift coincides with an increase in English of spellings indicative of full vowel pronunciation in *to*, reversing a previous trend toward reduced spellings, at least in compounds like *for to/for te* (Fischer 1997:271).

Other prepositions with the OFris long infinitive. As we will see in the next section, infinitive *to* is frequently the only element that distinguishes the *to*-infinitive from the other OFris infinitives. Perhaps this is the reason that *to* in both OE and OFris remains the sole preposition to be grammaticalized into verb complementation for hundreds of years. The need for a clear marker to distinguish between at least some of the non-finite forms whose endings were coalescing may also have stopped the use of other prepositions in this position from catching on when it did emerge.

Til. In OE, *to*, from the very beginning, was the only preposition used with the *to*-infinitive. Other prepositions (*for to*, *æt*, *unto*, *til*, etc.) first appear in MidE, and even then, Fischer believes *æt* and *til* may be dialectal markers rather than true paradigmatic choices (Callaway 1913; Fischer 1997:266; Los 2015:144). An OHG

infinitive, on the other hand, appears as the complement of a variety of prepositions in its early stages, and it is only in Middle High German that an infinitive that complements only *zu* appears (Fischer 1997:266). The emergence of prepositions (or infinitive particles derived therefrom) other than *to* with the *to*-infinitive in OE and OFris would indicate an unexpected decrease in paradigmaticity indicative of a degree of degrammaticalization. Supplanting or supplementing infinitival *to* with other prepositions (whose status as infinitive markers could not have been well established in the early days of their use in that function) would lessen the effectiveness of *to*_{INF} as a marker to set apart the *to*-infinitive from the bare and third infinitives. This, in turn, would lessen the probability of the third infinitive remaining separate from the bare infinitive until PDFr by analogy with the long infinitive ending.

In OFris, the earliest texts (*Brokmer 1* and *Rustringen 1*) have only *to*, with spellings <to> and <te>. Almost all of the prepositions used with the long infinitive are variants of *to*, with a single <t> at the beginning (sometimes with <h> in later time frames) followed by 1 or 2 vowel characters (double vowels being common in later manuscripts) and nothing to indicate a coda. Only in one manuscript, *Hunsingo 2*, do we see another preposition, *til*, being used with the long infinitive, and even there it is well outnumbered by <te> and <ti> spellings of *to*.

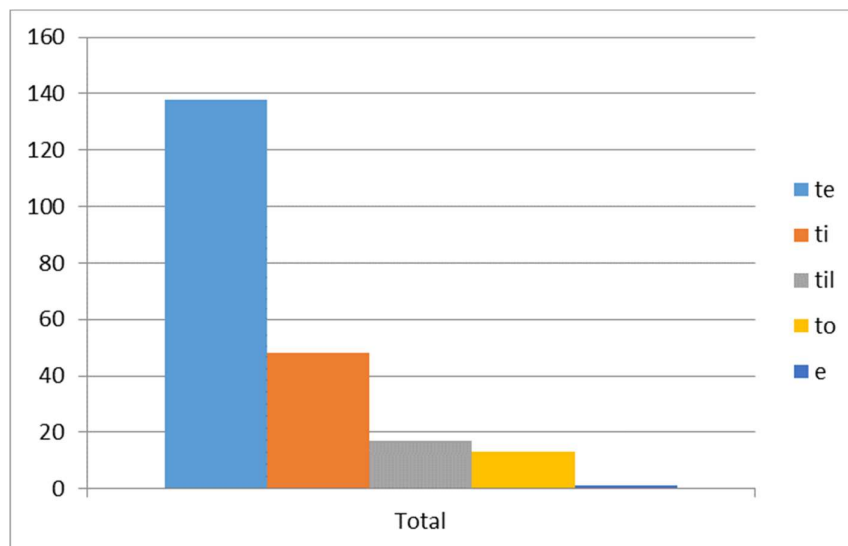


Figure 29: Prepositions in Hunsingo 2 (based on data set 2).

Til's appearance in *Hunsingo 2* (*H2*), which is dated between 1325 and 1350, is roughly contemporaneous with the appearance of other prepositions with the

third infinitive that occurs in MidE. More to the point, it postdates the earliest appearance of the infinitive with *to* in OFris and its vowel reduction to <te>. OFris and OE are thus alike in allowing only *to* in *to*-infinitives during the earlier stages of grammaticalization.

No other preposition appeared as the sole infinitive marker with the *to*-infinitive in my data, except for two instances (in *Hunsingo 1* and 2) of *-e*:

- (41) *Sa achere fellane wed and scolenga lx*
 Then ought-he-to pay forfeit and damages sixty

sextege merkum.

sixty marks

‘Then ought he to pay a penalty and damages of LX (sixty) marks.’

(*Hunsingo 1, 11:4*)

Based on the strong propensity in all time frames for *aga* ‘have to’ to take a long infinitive as its complement (see chapter 4), I believe *achere* consists of *te* contracted with the preceding verb and clitic pronoun: *ach_V-er_{PRON}-e_{INF}*. In any case, this *e* only escapes being a *hapax legomenon* by virtue of having been copied verbatim in a later edition of the same text, and does not seem to indicate a trend.

Semantic reinforcement by other prepositions. At approximately the same point in time, English and OFris start to reinforce the third infinitive in purposive contexts by adding purposive prepositions. These include *for to*, *æt* and *unto* in MidE and *om(me)* ‘in order to’ in OFris.

- (42) *dier om wolla wy hem louwia... om toe foer crighen*
 there for will we him praise... in-order_{PREP} to_{INF} attain_{INF}

dat ewighe lyand

that eternal land

‘Therefore we will praise him... in order to gain that eternal kingdom’

(*Aysma, Gesta Fresonum V:25*)

- (43) *so is hi dat schildich omme to tiane*
 then is he that responsible in-order_{PREP} to_{INF} testify_{INF}
 ‘then it is his responsibility to testify to that’

(Aysma, 224)

This occurrence suggests that by this time, *to* has been semantically reduced to the point that its original purposive nature is no longer apparent, and thus semantic reinforcement is deemed necessary. A quick search of *om(me)* + *to* in the OFris corpus suggests that this semantic reinforcement dates back to at least 1450. The number of third infinitive tokens with *om(me)* is extremely low compared to the number without, even in the later time frames. The fact that OFris used *om* to reinforce the purposive semantics at this time may indicate increased influence from Dutch, where the *te*-infinitive’s reinforcement by *om* ‘in order to’ eventually became obligatory (Fischer 1997:271).

5.2.4. **The secret status of the contracted infinitives.** Particularly in the western (later-attested) dialects of OFris, monosyllabic verb stems may develop ‘contracted’ infinitive forms: *gan* > *gunga* ‘go’, *sta(e)n* < *stonda* ‘stand’, etc. (Bremmer 2009:84). The contracted verbs are often analysed as bare infinitives, as in this example:

- (44) *Hi leth it tha Fresum kundig dwan*
 he caused it the Frisians known make_{INF}
 ‘He caused it to be made known to the Frisians’

(Bremmer 2009:103)

These contracted verbs, however, may show the same form in contexts where we might expect a bare, *to*- or third infinitive respectively. (The various kinds of matrix verb will be discussed in section 5.3.)

- (45) *da scel hy staen*
 then shall he stand
 ‘then he shall stand’

(Aysma, 522)

- (46) *dat nenne trouwa **agen to staen***
that no agreements ought to stand
'that no agreements ought to stand'

(Aysma, 475)

- (47) *Dae **ghinghen** hia allegaer toefara den paeus*
Then went they all-together to right the pope

ende koning staen
and king standINF

'Then they all went together to stand at the right hand of the pope and
the king'

(Jus, 5:11)

This formal similarity raises questions as to how we decide that a given infinitive is a bare infinitive. If the form of the infinitive does not distinguish between non-finite clause types, have we been basing our analysis of the status of contracted infinitives on assumptions as to what kind of complement the matrix verb selects? For verbs of motion, perception, and rest, which have been shown to take either a third infinitive or a present participle in OE, this kind of assumption may be one of the reasons the third infinitive has been missed for so long. Some of the most common verbs of position and rest, which frequently appear as each others' complements, have developed either contracted forms or, as seen in example (55) below, analogy-based *-n* forms.

To test whether the canonical contracted forms are invariably bare infinitives, I searched the OFris corpus for tokens of contracted infinitive *sta(e)n*. I searched for regular expressions <stan> and <staen>, which would return those forms with any endings, such as *stane* with final *-e*.

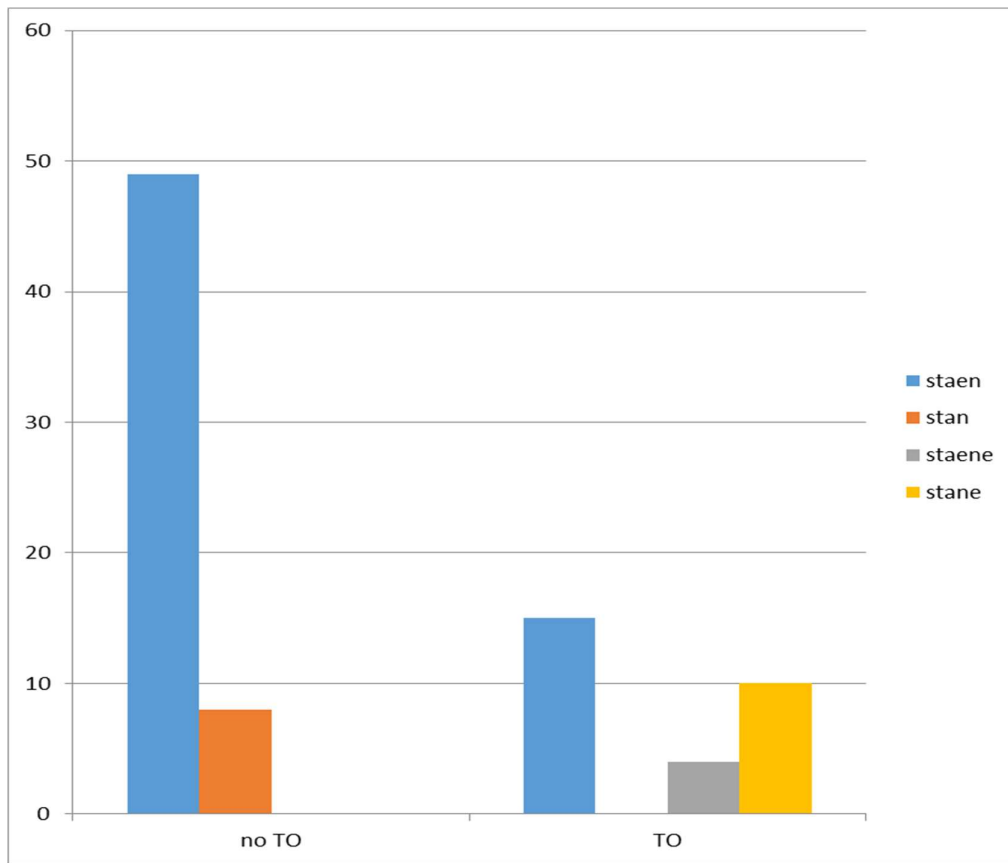


Figure 30: Spellings of contracted *sta(e)n* 'stand'INF without and with *to*. N=87.

Contexts without *to* (e.g. as complements of modal verbs) overwhelmingly select the shorter spellings of contracted verb *sta(e)n*, i.e. those without final *-e*. The converse is not true of *to*-infinitives, however: there are as many tokens without final *-e* (*stane*, *staene*) as with. If the forms of bare contracted infinitives are indistinguishable from *to*-infinitives, we cannot assume that any instance of *sta(e)n* we find in the corpus (or, by extension, any other contracted infinitive) is a bare infinitive rather than a third infinitive because it lacks final *-e*.

Interestingly, the tokens of *sta(e)n* as a third infinitive with verbs of motion and rest (5 with *bliwa* 'stay', 5 with *gan* 'go', and 1 with *halden* 'hold') invariably appeared without final *-e*. It seems that in the contracted infinitives, the third infinitive is not confused in form with the *to*-infinitive, but with the bare infinitive.

So far, we have seen that there is a great deal of overlap in form for all of the non-finite verb forms in OFris. The *to*-infinitive shows reduction over the course of the OFris corpus, and the present participle ending keeps pace with this reduction. *To*,

despite phonological reduction, remains in use as the only prefixive infinitive marker, save for a short period around 1350. The presence or absence of *to* is the major marker differentiating between non-finite structures, particularly among contracted infinitives. While these have traditionally been analysed as bare infinitives, these common forms of common verbs may appear as any infinitive, which may have masked occurrences of the third infinitive in traditional analyses.

In reference to globally shared grammaticalizations, the OE and OFris long infinitives show many parallels, but many of them are too common to make a case that these infinitives are GSGs. *To*_{INF}-forms in both languages had undergone phonological reduction (common in grammaticalizations) by the time of the earliest OFris manuscripts, as well as degemination, but the *to*-infinitives in the other West-Germanic languages exhibit these same processes. What appears to be peculiar to OE and OFris is the tendency to conflate the form of the *to*-infinitive with the present participle; as the present participle is found as verb complement in both languages—assuming, with Hoekstra (1992), that the *to*-less “long” infinitive in Frisian is etymologically a present participle—this conflation might be significant. In neither language was there an infinitival construction with any preposition other than *TO*, so that the *to*-infinitive retained its identity as a separate construction, in spite of the wide range of endings; the distributions of the *to*-infinitive and the *to*-less “long” infinitive remained separate, so that the latter (the one we call “the third infinitive”) also retained its identity as a separate construction. It is this third infinitive in Frisian and its analogue, the present participle in PDE, that is a candidate for a globally shared grammaticalization.

5.3. The Distribution of the Infinitives in Old Frisian and Old English

We have seen that the *to*-infinitive in OFris appears with a variety of endings, but that these endings all contain *-n*. In this chapter, we will investigate whether this made them distinct from the bare infinitive, where the *-n* was lost. If the bare infinitive was marked by *-n* loss, this would help to keep it distinct from the third infinitive. The fact that the third infinitive, which, as a present participle, historically should have had *-nd-*, came to resemble the infinitival form inside the *to*-infinitive is of course a complicating factor. The other factor that distinguishes between a GSG and an SSG is distribution: does the feature have the same semantic and syntactic distribution in each language? We will investigate whether the distributions of bare and third infinitive/present participle overlap.

This section surveys members of several of the classes of matrix verbs described for OE in Los (1999) and Ringe & Taylor (2014), to determine whether their OFris counterparts share the same (often idiosyncratic) distributions. This should also give us a clearer picture of the distribution of infinitival forms in OFris more generally, including the third infinitive, which has traditionally been subsumed under one of the other infinitive types when verb complementation is described.

5.3.1. Methodology. This part of the study aims to establish what complementation structures were and were not attested for OFris. As the corpus is not lemmatized, and spelling is variable to a problematic degree, the goal was to collect enough instances for each category of verb to determine that the results were not hapax legomena and might be considered a fair representation of at least the most common complementation options.

This was achieved by searching for forms with obvious verbal inflections, which reduces the number of unrelated homographs. The larger the number of characters in the search string, the better the chance of finding relevant tokens, so the infinitive, plural and past forms of matrix verbs comprise a large part of my data. There is no reason to believe that these verb inflections differ in complementation from the complements of other inflections; they cover all possible tenses of matrix verb (present, past and none).

Unlike the searches done on *-ia* verbs in the last section, the findings in this section are very spelling dependent. Even the new *Altfriesisches Handwörterbuch* (Hofmann and Popkema 2008) does not include every spelling variant of every verb (*aga*, for instance), and if it did, a number of the variants would be difficult to disentangle from their diverse homographs in a time frame practical for this study. To present quantitative data, it would be necessary to either lemmatize the corpus or read it through word-for-word in order not to miss any spellings, and both methods are far too time-intensive for the current study. Thus, determining how the proportions of various complement types may have changed over time is outwith the scope of this investigation.

On the other hand, the primary period of interest in this study is the period predating the OFris corpus, so determining what variants were possible is the key concern. For that purpose, the current methodology is not without its uses.

5.3.2. Infinitives with verbs of motion and rest. In OE, verbs of motion and rest take a bare infinitive (later a present participle) as a complement, or

a *to*-infinitive as a purpose adjunct. These OE matrix verbs are: *arisan* ‘arise’; *becuman* ‘come’; *cierran* ‘turn, go’; *cuman* ‘come’; *efstan* ‘hasten’; *faran, feran* ‘go’; *forlætan* ‘leave’; *gangan, gan, gengan* ‘go’; *gewitan* ‘depart’; *licgan* ‘lie’; *sittan* ‘sit’; *standan* ‘stand’; *wendan* ‘turn, go’ (Los 2005:34).

This is a fairly specific spread of distributions. Given the level of specificity, if OFris and OE turn out to have the same distribution of complements, it seems unlikely that they could both have developed the same spread by accident. In order to test whether OFris verbs of motion and rest take the same complements as their OE counterparts, I searched for several of the more common matrix verbs in this category: *kuma* ‘come’; *fara* ‘travel, go’; *gunga* ‘go’; and *sitta* ‘sit’.

In general in OE, the *to*-infinitive indicates purpose, which often occurs successively to the action denoted by the matrix verb.

- (48) *an wulf wearð **asend** to bewerigenne þæt heafod*
 a wolf became sent to guard the head
 ‘a wolf was sent to guard the head’

(Mitchell and Robinson 2012:§205)

In OFris, as in OE, the *to*-infinitive with these matrix verbs is purposive in meaning; someone is going somewhere in order to do something.

- (49) *Hwerso twa kinden to gader **comet** binna vij*
 Wherever two children together come within seven

jerum op aefte to dwane ende to halden
 years on law to do and to hold

‘Wherever two descendents have come together within seven years to carry out and uphold the law’

(Aysma, 332)

The reason that *to*-infinitives are specifically purposive in meaning when used in the complement of verbs of rest and motion is that other complements are available for those verbs, with different semantic import. In their summary of *to*-

infinitive functions, Mitchell and Robinson note that ‘the simple infinitive also occurs’ in purposive contexts, e.g.

- (50) *ut eode ahyrian wyrhtan*
out went hire_{INF} workers
‘went out to hire workers’ (their translation)
(Mitchell and Robinson 2012:§205)

They neglect to mention that the licensing factor for this ‘simple’ infinitive is the fact that the matrix verb is a verb of motion. Use of a bare infinitive as the complement of verbs of rest and motion denotes progressive/imperfective aspect, with the governed action taking place simultaneous to the action denoted by the matrix verb. (Ringe & Taylor 2014: 488, after Los 1999: 220ff).

- (51) *þa com ðær yrnān sum olbenda*
then came there run.INF a-certain camel
‘then a camel came running there’
(Ringe and Taylor 2014:488)

Thus, a more nuanced translation for the previous example might be ‘went out *hiring* workers’. Interestingly, this sort of simultaneity is best expressed in PDE by the present participle.

In OFris, too, the bare infinitive is a common complement for verbs of motion and rest.

- (52) *dat hit gunghe sitta in syn vaders iefmoders stede*
that it go sit in his father’s or mother’s place
‘that it [a child] go sit in it’s father’s or mother’s place’
(Aysma, 55)

The OE bare infinitive does differ from some OFris bare infinitives in that it has not yet lost the final *-n* common to PGmc (uninflected) infinitives, at least in writing. Frisian bare infinitives lost their final *n* before the OFris period, except in contracted verbs. Part of this difference is doubtless the result of the difference in dates; by the time of the OFris texts, OE has turned into MidE, and is likewise losing its final *-n* in uninflected infinitives and in other word classes. The Northumbrian

dialect was already losing *-n* during the OE period (Bremmer 2009:126; Minkova 2016). This distinction, of course, is lost in the contracted verbs in OWFris.

The bare infinitive, however, is not the only complement available in non-purposive complements to verbs of motion and rest. The canonical bare infinitive in OFris ends in *-a* (except in contracted verbs), but we find several examples of non-contracted infinitives without TO, but with an *-n* ending.

(53) *Disse xij **ghingen** om disse born sitten*

these twelve went by this well sit

‘These twelve went and sat by this well’

(*Aysma, Gesta Fresonum V:17*)

It’s interesting to note that failure to use either the bare infinitive or an obvious present participle here results in a form identical to the non-purposive OE infinitive complement to verbs of rest and motion. However, we might do better to attribute the *-n* ending here to Dutch influence, as the <ghing-> spelling for ‘went’ occurs only in the relatively late manuscripts *Aysma* (c.1500) and *Jus* (copied c.1530, partly from a now lost manuscript from 1464) (dates from Bremmer 2009:13–14). As this pattern occurs only a few times in non-contracted verbs, in *Aysma*, perhaps it should not be considered an OFris pattern.

Another explanation is that complements of verbs of motion and rest are frequently verbs of motion and rest themselves, with *sitta* ‘sit’ and *stonda* ‘stand’ prominent among them.

(54) *Dae **ghinghen** hia allegaer toe fara den paeus*

Then went they all-together to fore the pope

ende koning staen.

and king stand

‘Then they went all together to stand before the pope and king.’

(*Jus, 5:11*)

Stonda and *gunga* are particularly interesting in that they have both contracted (see section 5.2.4) and non-contracted forms. The contracted forms *sta(e)n* and *gan*, appear in OWFris, while the non-contracted forms *gunga* and *stonda* appear in

OEFris and OWFris (Bremmer 2009:83). Of the three versions of example (54) in Jus, two have the contracted infinitive *staen* and one the full (bare) infinitive *stonda*.

Overall, however, there is a difference in the distribution of contracted and non-contracted forms. Of 49 occurrences of <stonda> with a matrix verb in the corpus, 38 appear in the complement of *skela* ‘must’, 6 with *willa* ‘want’, 3 with *thurva* ‘may, need’, and 2 with *gunga* ‘go’. Note that all but the last are canonical Gmc modals. *Sta(e)n*, on the other hand, appears with modals, just like *stonda*: 19 times with *skela*, 8 with *mota* ‘might’, 4 with *muga* ‘can, may’, 3 with *willa*, 2 with *thurva*, and 1 with *kunna* ‘can’. In addition, however, *sta(e)n* appears frequently with verbs of motion and rest (more frequently than the 2 occurrences of *stonda* with *gan*) and causative verbs: 9 times with *leta* ‘make’, 5 with *bliwa* ‘stay’, 5 with *gan* ‘go’, and 1 with *halden* ‘keep’. In the complement of *aga*, TO + *sta(e)n* alternates with both TO + *stane* and TO + *stondane*.

With TO-less *-n* infinitives appearing so frequently as complements to verbs of motion and rest, it is not surprising that *-n* should become associated with the complement position. From a construction grammar standpoint, the fact that these *-n* endings are showing up on positional verbs like *bliwa* ‘stay’ and *sitta* ‘sit’ adds weight to the argument that contracted verbs contribute to the appearance of *-n* infinitives with verbs of motion and rest, as these verbs are semantically very similar to *stonda* ‘stand’ and *gunga* ‘go’. And in fact we do find *bliwa* taking on an *-n* in a position where we would expect an entirely uninflected infinitive, as the complement to either *skela* ‘shall’ or *staen*.

- (55) *ende de dome sal bliuen staen.*
 and the judgement shall remain standing
 ‘and the judgement shall continue to stand.’

(*Fivelgo*, 10:6)

Additionally, we already have evidence of *-n* endings spreading by analogy among infinitive forms. As discussed above, a number of monosyllabic verbs in Old West Frisian⁴⁵ adopted the *-n* of *gān* and *stān*, for instance: *dwān* ‘to do’, *tīān* ‘to

⁴⁵ Recall from chapter 2 that there is a strong temporal dimension to OFris dialectology. As the OWFr corpus largely postdates the OEFr corpus, there is some discussion as to whether various changes are due to geography or to time. Bremmer, summing up the arguments on both sides, concludes that a diachronic interpretation is appropriate for some features, while dialect geography more readily explains others (2009:118).

draw', *siān* 'to see' (Bremmer 2009:84).⁴⁶ It is, however, difficult to rule out Dutch influence as a cause in examples like (55).

The other explanation is that the *-n* resulted from confusion between the bare infinitive and the present participle in the complement of verbs of rest and motion. In OE, the present participle is the other possible (non-purposive) complement for these verbs, and Callaway (1913:2) reports *-ende* as an optional *to*-infinitive ending on the model of the present participle. The present participle competed with the bare infinitive with these matrix verbs over the course of Middle English (MidE) and eventually won out (Callaway 1913; Los 1999:222–24, 2005:36). The construction was similar, though not identical, to the modern progressive, which is the best PDE translation for both example (51) and example (56).

- (56) *Heo com þa yrnende mid egeslicum eagum*
She came then running with fearsome eyes
'She then came running with fearsome eyes'

(Los 2005:35)

According to Richardson, 'the participle is often adjectival rather than verbal, although it may imply continuing action' (1994:316), as the bare infinitive does.

In OFris, we find similar examples with a clear present participle in *-ande* as a complement to verbs of motion and rest.

- (57) *Hwerth emman jn zijn hals dulghet, thet hi wrigande*
Becomes someone in his throat wounded, that he staggering

gunghe, x-half pond.
go, tenth-half⁴⁷ pounds.

'If someone is wounded in the throat, so that he goes staggering, [the compensation is] nine and a half pounds.'

(*Jus*, 29:151)

⁴⁶ Macrons are omitted throughout this paper, save in quotes. They do not appear in the manuscripts, so adding them after the fact seems a standardization better suited to a textbook (whence, indeed, this quote was taken) than to the current study. It would also be redundant in many cases, as length is sometimes indicated by vowel doubling or addition of another vowel.

⁴⁷ See Bremmer (2009:69).

- (58) *Sa hwersa thi tegothere clagande kumth*
 So wheresoever the tithe collector complaining comes
 ‘Wherever the tithe collector comes complaining (bringing a charge)’
 (*Rustringen 1, 20:11*)

Bremmer describes this complementation pattern for ‘verbs such as *wertha*, *kuma* or *sitta* (2009:104), though he doesn’t group the matrix verbs into semantic classes.

In two instances, the participle is appears as *-ane* in the complement of verbs of motion and rest, one of them a version of example (57) above, with the participle spelled <vvrigiane>. Both are in the manuscript *Jus*. These cases of reduction in the present participle are not isolated cases, however; as we saw earlier, as the *to*-infinitive ending becomes reduced, the present participle does the same in many cases.

OFris has one more possible complement for verbs of motion and rest: the Dutch-style ‘and’ complement, indicating simultaneity. According to Fischer (1997:277), ‘In Middle Dutch verbs of rest (*lie*, *sit*, *stand*) and motion (*go*, *come*) were often followed by *ende* ‘and’ and another verb to indicate the simultaneity of the two actions.’ For example,

- (59) *Walewein stont ende louch.*
 Walewein stood and laughed
 ‘Walewein stood and laughed/stood laughing.’

- (60) *In eenen houc gaet hi ende sit.*
 in a corner goes he and sits
 ‘He goes and sits in a corner.’

(*ibid.*)

I came across some possible examples of a Dutch-style complement in my search for verbs of rest and motion:

- (61) *dae dy engel **koem** toe herderen ende kette freedde*
 then the angel came to shepherds and proclaimed peace

alla goedwilligha liodem
 to-all benevolent people

‘Then the angel came to shepherds and proclaimed peace to all people
of good will’

(*Jus*, 2:3c)

- (62) Hiae ghinghen toe alle hiara here ende tanckeden hem
They went to all their armies and thanked them
‘They went to all their armies and thanked them/They went and
thanked all their armies(?)’

(*Aysma*, *Hoe dae Friesen Roem wonnen II:210*)

Example (61), however, not a fair representation of an OFris syntactic option. (61) is part a passage from the Gospel of Luke. *Ende* ‘and’ in example (61) is a translation of Greek *καί* ‘and’, and its position immediately before the finite verb here mirrors a narrative method widely employed in the Biblical Hebrew, which was carried over into Greek in the writing of the New Testament, and thence into Gmc Bible translations (Lambdin 2006:66). Consequently, the OFr AND + finite verb construction in this case must be regarded as an artifact of translation, rather than a genuine option within Frisian.

Similarly, it is unclear that examples like (62) represent the same construction as the Middle Dutch examples in (59) and (60). The thirteen possible examples I found with *gan* ‘go’ all have other material (besides a subject and ‘and’) intervening between the two finite verbs. Additionally, many of them come from *Aysma*, which tends to show Dutch influence, and none predates 1425.

To sum up, OFris displays exactly the distribution of complements to verbs of motion and rest as OE does: TO-infinitives for purpose adjuncts, with either bare or third infinitives competing with present participles to signify simultaneous action. What the proportion of participles to bare infinitives may have been over time would require an exhaustive list of examples, which will not be readily obtainable until we have a lemmatized OFris corpus.

The biggest complicating factor is that the overlap between bare infinitives and present participles in OE can be traced much more clearly, as the forms are distinct; we saw some cases in OFris where the present participle is equally distinct in form, but the forms found for Present-Day Fering Frisian by Hoekstra (1992) and in West-Fries by Hoekstra (1993, 1994) suggest that the *d* has been lost in the third

infinitive (as part of a larger trend of *nd* > *n* simplification in OWFr) , leading to bare and third infinitive differing only minimally—ending in *-n* or not ending in *-n*—and contracted verbs tend to appear with *-n* anyway, also as unambiguous bare infinitives. Some of the *-n* forms may be third infinitives already in OFris, having lost the distinctive *-d*. In the end, it will be the distributional facts rather than the actual forms that might argue the case for the third infinitive/present participle being a globally shared development.

5.3.3. **Accusativus cum infinitivo (AcI) verbs.** As in PDE, OE AcI verbs are mainly verbs of perception and causation. They are two-place predicates, and the matrix and embedded verbs take separate subjects, as in the PDE examples below.

(63) Mary saw [John win the race].

(64) Mary made [John study].

In OE, true causatives, such as *lætan* ‘let’, only allow bare infinitives, not *to*-infinitives or *that*-clauses (Los 1998:27; Ringe and Taylor 2014:484–85). Verbs of perception behave likewise.

(65) *Ʒa het he [Ʒysne biscop beon gelæded to Ʒære stowe]*
 then ordered he this bishop be led to the place
 ‘then he ordered this bishop be led to the place’

(ibid.)

Cross-linguistically, this complementation pattern makes sense. If we visualize the phonological size of the complements taken by various verbs as a cline, ranging from the most phonological substance to the least, the complements of causatives and immediate perception verbs often tend toward the reduced end of the scale (Los 1998:29). With respect to present participles, perception verbs can take a present participle construction, but causatives cannot:

(66) Mary saw [John winning the race].

(67) *Mary let/made [John studying].

This is also the pattern we find with the PDFr *-en* infinitive without *to*; it appears with verbs of perception, but not *litte* ‘let’ (de Haan 2010:153).

This alternation between AcIs and present participle constructions is also found with verbs of perception in OE:

(68) *Ic **geseah** ða englas dreorige wepan and ða sceoccan*
 I saw the angels bitterly weep_{INF} and the demons

blissigende on eowerum forwyrde
 rejoicing_{PRES PART} at your destruction

‘I saw the angels weep bitterly and the demons rejoicing at your destruction.’

In OFris, too, we find that a *to*-less infinitive is the only complement for these verbs. The matrix verbs searched for in the OFris corpus were *leta* ‘let, make’ and *sia*, ‘see’. The latter has unfortunately few tokens, owing in part to the sheer number of homographs and the irregularities in spelling attendant on such a short word. The complements found for *leta* and *sia* are all *TO*-less.

(69) *zo scelma da bokingha **leta** onstaen*
 so must one the bequest let stand
 ‘then must one let the bequest stand’

(Aysma, 541)

(70) *Dae **sioden** hia en trettiensta oen der stioerne sitta*
 Then saw they a thirteenth on the rudder sitting
 ‘Then they saw a thirteenth sitting on the rudder’

(Jus, 4:3)

- (71) *Sa ach hi thenna thene kere. wether hine vr driwe*
 Then has he then the choice, whether him away drive

sa hine sitta lete
 or him_{ACC} sit_{INF} let

(Fivelgo, 7:3)

And to show that the subject of the matrix verb is, in fact, in the accusative, as befits an AcI construction:

- (72) *Wye hem echten sal laten*
 Who him judge shall make
 ‘The one who will have him judged’⁴⁸

(Aysma, 2)

- (73) *Hwersamar enne thiaf feth and hine leta ma vnga*
 Wherever one a thief captures and him lets one go
 ‘Wherever someone catches a thief and lets him go’

(Brokmer 2, 141)

The *wye* in (72) suggests Dutch influence, but that need not negate the point of the example, as the pattern also appears in B2 (73) and F (71).

As with the verbs of motion and rest, the complements for AcI verbs include both bare and third infinitives. For contracted infinitives, of course, we cannot tell the difference, but we can see from examples (71) and (72) that with non-contracted verbs, either seems to be possible. For *leta* complements, a lot of the *-n* endings are in forms of *gunga* ‘go’ or *stonda* ‘stand’, which commonly appear with contracted *-n* forms even as unambiguous bare infinitives, but there are a number of *-n* endings on other verbs as well (e.g. *bliwa* ‘stay’, *echta* ‘judge’). As we find present participles in PDE only after perception verbs, and not after causatives, our hypothesis would predict that the third infinitive should not be found with *leta* in OFris. However, while complements ending in vowels (usually *-a*)—i.e. bare infinitives—predominate

⁴⁸ From the dictionary definition of *echta*, the passive seems to be encoded in the lexical item: ‘abschätzen, bewerten, beurteilen (lassen)’ (‘appraise, value, (allow to be) judge(d)’, trans. RC) (Hofmann and Popkema 2008).

in *leta*'s complement in OFris, *-n* forms do occur. If we chalk up the *-n* in these cases to Dutch influence, as with the verbs of motion and rest, this asymmetry disappears.

For *sia*, the complement was still always an infinitive without TO, but was (marginally) more likely to end in *-n* than *-a*, even the complements that were not contracted verbs or *bliwa*, such as *sprecken* 'speak' and *bleden* 'bleed'. Tokens for 'see' + INF largely appeared in *Aysma* and *Jus*, relatively late texts, but this may be an artifact of the search method used, which favored longer search strings. It is unclear whether these *-n* endings are caused by analogy to the contracted verbs that always have *-n* endings, or whether they represent third infinitives – in which case, this would confirm the hypothesis that the distribution in OFris mirrors the distribution found in PDE (AcIs and present participle constructions both appearing as verb complement of perception verbs).

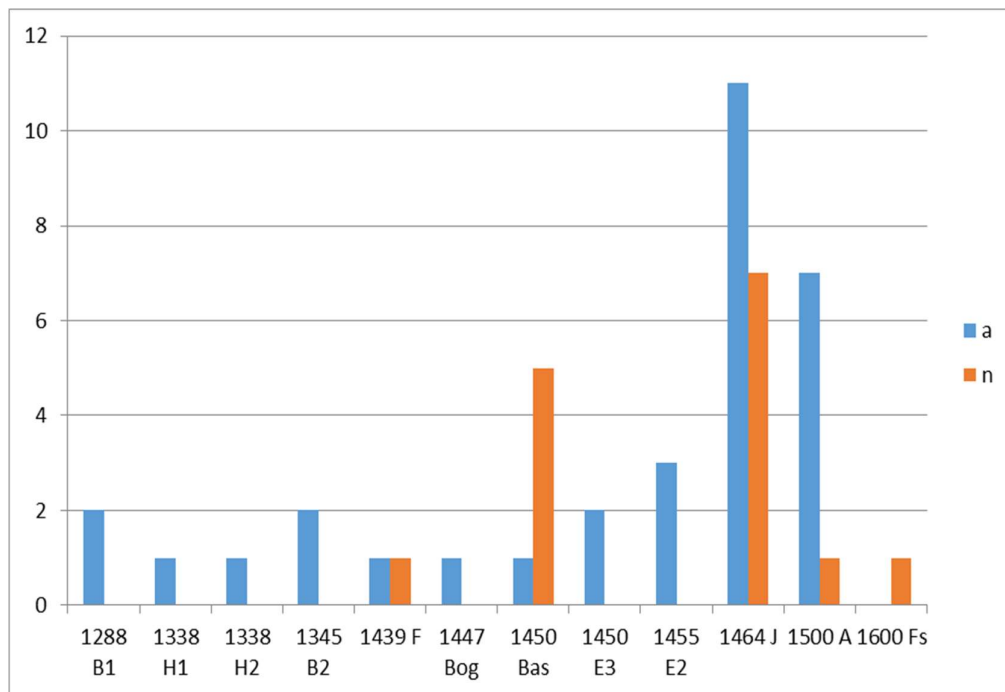


Figure 31: -a vs. -n endings on infinitives in the complement of *leta* 'make'

In the complement of *leta*, the *-n* forms appear only from the mid-fifteenth century, as seen from the graph above. With the exception of *F* (*Fivelgo*), these are the same manuscripts that show reinforcing *om(me)* with the TO-infinitive (see section 5.2.3), suggesting that they may be more heavily influenced by Dutch. In the earlier manuscripts, the complement for *leta* was thus the basic bare infinitive,

without *-n*. This makes sense in the case of *leta*, as causatives in PDE only appear with AcIs, not with present participle constructions; we would hence expect to find a difference between the two verbs.

There are some indications that *past* participles are permitted as complements of perception verbs:

- (74) *ther sancte ieronimus fand escriuin*
that Saint Hieronymus found written
'which Saint Hieronymus found written'

(*Rustringen 1, 11:1*)

The past participles of strong verbs have a tendency to end in *-n*; it is context alone that caused me to translate *escriuin* in example (74) as a past participle.

Thus there is some evidence that the alternation between AcIs and third infinitive (OFris)/present participle (OE) constructions shows a similar distribution. Certainly at some point prior to the transition of the West-Fries province from Frisian-speaking to Dutch-speaking, complements in *-n* became the majority variant, either because of the third infinitive in *-n* (retained from Anglo-Frisian or arising from analogy to contracted infinitives and/or the present participle), or the present participle itself being used to complement the same verbs, or both.

5.3.4. **Ditransitive object control: *biada* 'order'**. Ditransitive object control verbs have three arguments: a subject, an indirect object, and a direct object. The latter can be expressed by a noun phrase or by a clause (a finite clause or a non-finite, *to*-infinitival clause). The indirect object acts as, or 'controls', the subject of the clausal argument.

- (75) Gandalf ordered Frodo_i [PRO_i to destroy the ring].

Los refers to this class of verbs, including *don* 'cause', *biddan* 'ask', and *(be)beodan* 'command', as 'directives'. In OE, *biodan/bebeodan* and *biddan* can appear with either a **to**-infinitive (ditransitive object control) or a bare infinitive (AcI) complement (Los 1999: 181; Ringe & Taylor 2014: 487).

- (76) *and his bebod tobræc þe he him_i bebead [PRO_i to healdenne]*
 and his command broke that he him_{DAT} commanded to keep
 ‘and [he] broke his command which he ordered him to keep’
 (coaelhom,+AHom_11:103.1545, via *ibid.*)

- (77) *bæd him engla weard geopenigean uncuðe wyrd*
 asked him_{DAT} of-angels guardian_{ACC} open_{INF} unknown fate
 ‘he asked the guardian of angels to reveal the unknown future for
 him’
 (Elene 1095, via Los 1998:115)

To determine whether OFris directives follow this pattern, I searched for examples of *bidda* ‘ask’ and *bioda* ‘command’. In English, the once-separate verbs *biddan*, *bebeodan* and *beodan* coalesced into ME *bidden/beden*, and further into the PrDE reflex *bid*’ (Los 1998:20). The forms are analysed as a single lemma in MidE. In OFris, the most recent dictionary recognizes two lemmata, *biada* ‘order’ and *bidda/bedda/bidia* ‘ask, recommend’, but notes that it may be difficult to distinguish between them in the preterite (Hofmann and Popkema 2008:“biada,” “bidda”). As *(be)beodan* and *biddan* have the same syntactic distribution in OE, and there is no principled way to distinguish between them in the preterite in OFris, the OFris results are separated only according to the different spellings, not by semantics.

In OFris, we do not see the competing infinitival complementation of *to*-infinitive and bare infinitive we find in OE examples (76) and (77). <Bad> takes either a *to*-infinitive or a *that*-clause. <Biot> takes a *to*-infinitive, or twice a ditransitive with two NPs (rather than an NP subject and an infinitive, as in OE), ordering something to someone else.

- (78) *biadat us_{I.Obj.} te habbane and haldane. Alle riuchtlike thinghe_{D.Obj.}*
 ordered us to have and hold all lawful things
 ‘ordered us to have and to hold all lawful things’
 (*Emsingo 1, 2:6*)

There are three possible explanations for this difference in complementation patterns between OE and OFris:

1. The variation between the two infinitives was present in the Frisian contemporaneous with OE, but was resolved by the time of the OFris corpus. Note that the bare infinitival AcI is already a receding pattern after these verbs in OE (Los 2005).
2. The bare infinitive was never a possible complement for ditransitive object control verbs in OFris.
3. The bare infinitive does appear as a complement for *biada/bidda* in OFris, but correlates with a spelling I did not search for.⁴⁹ This possibility could be confirmed or ruled out with the development of a lemmatized OFris corpus.

In any case, this category does not provide a strike against the third infinitive's status as a GSG. Based on the OE patterns, I did not expect to find a third infinitive with these verbs. I searched these verbs to be certain that the distribution of the third infinitive was not wider than that of the OE present participle. With regard to ditransitive object control verbs, it appears that it is not.

5.3.5. A control group for modals: *skela* 'shall'. In both OE and OFris, modals are listed among the matrix verbs that take a bare infinitive complement. (Bremmer 2009:102–3; Mitchell and Robinson 2012:§205). A closer look at data set 2 showed that this is indeed the case with regards to the first verbal element in the complement. The first element in a conjoined complement to *skela* is nearly always bare (or occasionally contracted, in *-n*), as expected.

However, there are a number of cases in which a *to*-infinitive does appear in the complement of *skela*: as the second element of a conjoined complement.

⁴⁹ Hoffman and Popkema (2008) do not list the inflections under each lemma, so one cannot simply search each listed spelling. This choice is probably due in part to the sheer number of spellings for any given word form.

(79) *sa skelma tha moder . and thet bern mith fulle*

so must one the mother and the child with full

iel de ielda . and enne frethe te reszande

wergeld pay and a peace to reach

‘then one must pay the mother and the child with full wergeld, and reach a peace.’

(*Brokmer 2, 209*)

Of the 49 occurrences of *skela* with infinitives from data set 2, 45 of these contain a bare infinitive as the first conjunct and a *to*-infinitive subsequently. Three have an infinitive in *-n* without *to* as the second conjunct, with the first conjunct still a bare infinitive; and one has an infinitive in *-n* as the only complement to *skela*. It is possible that the mismatch between the forms of the first and second conjuncts in (79) and similar examples is due to an ellipsis of *ma ach* ‘one ought’. Bremmer points out that the inflected infinitive is often used ‘to express purpose, often with ellipsis of subject + finite verb’ (2009:103). If that is the case here, the sentence should, more fully, read like example (80):

(80) *sa skelma tha moder . and thet bern mith fulle*

so must one the mother and the child with full

iel de ielda . and [ma ach hire] enne frethe te reszande

wergeld pay and one ought her a peace to reach

‘then one must pay the mother and the child with full wergeld, one must reach a peace.’

Alternatively, such conjunctions of non-identical tense/mood combinations, including indicative/subjunctive combinations, are characteristic of older stages of Gmc languages and may be relics of conjunction reduction from the older Indo-European tense/mood system (de Haan 2010:60–61). As the *to*-infinitive never appears as the first or sole complement of *skela*, it does not seem plausible to

consider the *to*-infinitive as a true option for complementation, but something about *skela* seems to license a non-finite form in the second conjunct. Conjunction of dissimilar structures can also be found in OE: for example, PP with *TO*-infinitive, or NP with CP as in (80) (Los 2005:157–58).

- (81) *Symle þu tæhtest milðeortnyse and þæt man oðrum miltsode*
always you teach mercy and that one others shows-mercy
'You always teach mercy, and that one should show mercy to others'
(ÆCHom I 4, 68.23, via *ibid.*)

Whether the conjunction of two dissimilar elements in this case is due to ellipsis of a second finite verb or is a holdover from earlier stages of Gmc, the (surface) conjunction does not give rise to any dissimilarity between modal complementation in OFris and OE languages.

5.4. Conclusion

We have seen that in addition to the two infinitives generally described in descriptions of OFris, the bare infinitive and the *to*-infinitive, OFris boasts a third infinitive. This infinitive is characterized by an ending that includes <n> and a lack of *to*_{INF}. Like the OE present participle, the OFris third infinitive alternates with the bare infinitive (and sometimes an unreduced present participle in *-ande*) in the complement of verbs of motion and rest. OFris perception verbs take either the bare or the third infinitive as complement, paralleling the bare infinitive and present participles of OE perception verbs. OFris *leta* 'cause' occasionally appears with a third infinitive, which we would not expect from the behavior of its OE counterpart, but they are handily outnumbered by bare infinitives and ambiguous contracted infinitives. A search for modals (*skela* 'shall') and directives (*biada/bidda* 'order/direct') shows that the OFris third infinitive does not appear in contexts where the OE present participle is proscribed.

The investigation was complicated by the tendency of OFris infinitival and participial endings to overlap in form. I showed that contracted verb forms, traditionally analysed as bare infinitives, may in fact appear in contexts that call for bare, *to*- or third infinitives, obscuring the existence of the third infinitive. I also demonstrated that the ending of the *to*-infinitive became dramatically reduced

over the course of the OFris period, and that it overlapped the ending of the present participle in those reduced endings, as well as in the canonical *-ande/-ende* inflection. Like the OE *to*-infinitive, the OFris *to*-infinitive only ever appeared with the one-time preposition *to* (save for a brief and slight influx of *til*). Given the massive overlap between the endings of the *to*-infinitive, the present participle, and the third infinitive in non-contracted verbs, and the overlap between all non-finite forms in the contracted verbs, this means of setting apart the *to*-infinitive may have contributed to the maintenance of the third infinitive ending in its historical contexts, which we can see in PDFr, and which so neatly parallels the English present participle.

6. Conclusions

In this dissertation, I set out to shed some light on the contested relationship between OFris and OE, in hopes of reconciling our linguistic view of Frisian origins with current research in archaeology, textual history, and genetics. I first examined some of the assumptions within which earlier analyses of the Anglo-Frisian question operated: that Germanic Frisians have occupied the Frisian coastal area since Roman times; that Frisian has occupied the same position in relation to the other North Sea Germanic (NSG) languages since before they began diverging; that the North Sea necessarily acted as a barrier to shared linguistic developments. Recent research in other disciplines indicates strongly that these assumptions are invalid. In fact, the Gmc Frisians were Angles, from the same population that colonized Britain, and only moved into their present position during the migration period. Thus, all of the extralinguistic evidence points to a literal shared ancestor for OFris and OE.

In order to methodically distinguish between grammaticalizations shared due to common inheritance and those due to contact or drift, I focused on two diagnostics drawn from the recent literature about contact between closely related languages: the presence of intermediate steps and of globally shared grammaticalizations (GSGs), in which distributional, semantic and formal features are the same in both languages.

For the grammaticalization of the verb *aga(n)* 'have' to auxiliary 'have to', I showed that OFris *aga* did, in fact, undergo all of the same steps as its OE counterpart. These steps include a full range of semantic developments that culminated in the same deontic auxiliary meaning in each language, as well as corresponding phonological reductions in *aga(n)*'s complement, indicative of grammaticalization. These developments took place prior to the beginning of the OFris corpus, putting the OE and OFris grammaticalizations a similar time frame. OFris *aga* also favors the same complement as its OE counterpart, a *to*-infinitive. The grammaticalization of *aga(n)*, therefore, acts as evidence of an immediate shared ancestor on both fronts: it shows evidence of the same full range of immediate steps in both languages, and its shared formal, semantic and distributional properties mark it as a GSG.

The second candidate for a shared grammaticalization between OFris and OE is a tendency to draw the present participle into verb complementation. Some evidence for this tendency is provided by studies of PDFr, but had not been explored

in OFris. I demonstrated that the OFris third infinitive—neither a bare infinitive nor a *to*-infinitive—shared the distribution of the OE present participle, appearing in the complement of the same classes of matrix verbs. I also showed that the form of the third infinitive may have been shared with the OE present participle at an earlier stage, though its form and distribution have been obscured by the overlap between all of the non-finite complement types in OFris, which is more pervasive than has generally been discussed in the literature. The consistency of *to* as an infinitive marker may have contributed to maintaining the distinction between the bare, *to* and third infinitives into PDFr despite the overlap in endings. The grammaticalization of the present participle as an infinitive in OFris and OE definitely shares distributional and semantic features, and shares some degree of formal similarity—at least an ending in *-n*—though the exact degree of similarity is obscured by the relatively later date of the OFris corpus. To the best of the available corpus data, this may be considered a second GSG, and thus further evidence of a shared Anglo-Frisian (or, more accurately, Anglian) ancestor.

Further avenues of research for this line of study include the investigation of other exclusive shared grammaticalizations between OFris and OE. Ideally, I would like to create a definitive list of OFris infinitive tokens in order to verify and expand upon the distributions in section 5.3. The creation of a lemmatized and/or syntactically-tagged OFris corpus would be invaluable for this investigation, as for so many others. Another ideal project for the age of digital corpus-based research would be the creation of a corpus that divides the manuscripts into their component texts, so that tokens could be analyzed by both manuscript age and composition date.

Bibliography

- Abdelaoui et al., Abdel. 2013. "Population Structure, Migration, and Diversifying Selection in the Netherlands." *European Journal of Human Genetics* 21:1277–85.
- Aikhenvald, Alexandra. 2013. "Areal Diffusion and Parallelism in Drift: Shared Grammaticalization Patterns." Pp. 23–42 in *Shared Grammaticalization*, edited by M. Robbeets and H. Cuyckens. Amsterdam: John Benjamins.
- Aikhenvald, Alexandra and Robert M. W. Dixon, eds. 2001. *Areal Diffusion and Genetic Inheritance: Problems in Comparative Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Alcock, Leslie. 1973. *Arthur's Britain: History and Archaeology, AD 367-634*. London: Penguin Books.
- Anthony, Laurence. 2006. *AntConc Concordance Software*.
- Århammar, Nils. 1990. "Friesisch und Sächsisch. Zur Problematik ihrer gegenseitigen Abgrenzung im Früh- und Hochmittelalter." Pp. 1–25 in *Aspects of Old Frisian Philology*. German: Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik.
- Bazelmans, Jos. 2009. "The Early-Medieval Use of Ethnic Names from Classical Antiquity: The Case of the Frisians." Pp. 321–38 in *Ethnic Constructs in Antiquity*, edited by T. Derks and N. Roymans. Amsterdam: Amsterdam University Press.
- Bazelmans, Jos, D. Meier, Annet Nieuwhof, T. Spek, and P. Vos. 2012. "Understanding the Cultural Historical Value of the Wadden Sea Region. The Co-Evolution of Environment and Society in the Wadden Sea Area in the Holocene up until Early Modern Times (11,700 BC-1800 AD): An Outline." *Ocean & Coastal Management* 68:114–26.
- Bech, Kristin and George Walkden. 2015. "English Is (Still) a West Germanic Language." *Nordic Journal of Linguistics* 39(01):65–100.
- van Bergen, Linda. 2013. "Let's Talk about Uton." Pp. 157–183 in *Meaning in the History of English: Words and Texts in Context, Studies in Language Companion Series*, edited by A. Jucker, D. Landert, A. Seiler, and N. Studer-Joho. Amsterdam: John Benjamins.
- Boomsma et al., Dorret. 2014. "The Genome of the Netherlands." *The European Journal of Human Genetics* 22:221–27.
- Bos, J. M. 2001. "Archaeological Evidence Pertaining to the Frisians in the Netherlands." Pp. 487–92 in *Handbuch des Friesischen/Handbook of Frisian Studies*, edited by H. H. Munske. Tübingen: Max Niemeyer.
- Bowern, Claire. 2013. "Relatedness as a Factor in Language Contact." *Journal of Language Contact* 6(2):411–32.
- Bremmer, Rolf H. J., Jr. 1981. "Frisians in Anglo-Saxon England: A Historical and Toponymical Investigation." *Friske Nammen* 3:45–94.
- Bremmer, Rolf H. J., Jr. 1989. "Late Medieval and Early Modern Opinions on the Affinity between English and Frisian: The Growth of a Commonplace." *Folio Linguistica Historia* 9:167–91.
- Bremmer, Rolf H. J., Jr. 1997. "Het ontstaan van het Fries en het Hollands." Pp. 67–76 in *Negen eeuwen Friesland-Holland. Geschiedenis van een haat-liefdeverhouding*, edited by P. H. Breuker and A. Janse. Zutphen: Waldburg Pers.
- Bremmer, Rolf H. J., Jr. 2001. "The Study of Frisian to the End of the 19th Century." Pp. 1–11 in *Handbuch des Friesischen/Handbook of Frisian Studies*, edited by H. H. Munske and N. Århammar. Tübingen: Max Niemeyer.
- Bremmer, Rolf H. J., Jr. 2004. "The Frisians in *Beowulf* - *Beowulf* in Frisia: The Vicissitudes of Time." Pp. 3–31 in *Medieval English Literary and Cultural Studies*, edited by J. C. C. Silvestre and N. V. Gonzalez. Compobell.
- Bremmer, Rolf H. J., Jr. 2008. "North Sea Germanic at the Crossroads: The Emergence of Frisian and Hollandish." *NOWELE* 54/55:279–308.
- Bremmer, Rolf H. J., Jr. 2009. *An Introduction to Old Frisian*. Amsterdam: John Benjamins.
- Britton, Derek. 2012. "Degemination in English, with Special Reference to the Middle English Period." Pp. 232–44 in *Analysing Older English*, edited by D. Denison, R. Bermúdez-Otero, C. McCully, and E. Moore. Cambridge: Cambridge University Press.

- Bybee, Joan. 2003. "Mechanisms of Change in Grammaticalization: The Role of Frequency." in *The Handbook of Historical Linguistics*, edited by B. D. Joseph and R. D. Janda. Malden, MA: Blackwell.
- Callaway, M. 1913. *The Infinitive in Anglo-Saxon*. Washington, D.C.: Carnegie Institution of Washington.
- Campbell, Lyle and William Poser. 2008. *Language Classification: History and Method*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Capelli, Christian et al. 2003. "A Y Chromosome Census of the British Isles." *Current Biology* 13(11):979–84.
- Colleran, Rebecca. 2013. "Someone to Love: An Investigation into the Pronouns of Old Frisian with Special Attention to MA." MSc dissertation, University of Edinburgh, Edinburgh.
- Colleran, Rebecca. 2015. "'To have' and 'to have to': Addressing Old Frisian inheritance through auxiliiation." Pp. 41–63 in *Philologia Frisica Anno 2014*.
- Coupé, Griet. 2014. "Syntactic Extension: The Historical Development of Dutch Verb Clusters." Doctoral dissertation.
- Croft, William. 2000. *Explaining Language Change*. New York: Longman.
- Csató, Éva Ágnes. 2013. "Growing Apart in Shared Grammaticalization." Pp. 251–58 in *Shared Grammaticalization*. Amsterdam: John Benjamins.
- Daan, J. 1956. "Onze Friese familie." *West-Frieslands Oud en Nieuw* 23:106–10.
- Dal, Ingerid. 1983. "Altniederdeutsch und seine Vorstufen." Pp. 69–97 in *Handbuch zur niederdeutschen Sprach- und Literaturwissenschaft*. Berlin: Erich Schmidt Verlag.
- Dekeyser, Xavier. 1998. "The Modal Auxiliary Ought: From 'possession' to 'obligation.'" Pp. 109–19 in *English as a Human Language: to honour Louis Goossens*, edited by J. van der Auwera, F. Durieux, and L. Lejeune.
- Diewald, Gabriele. 2002. "A Model for Relevant Types of Contexts in Grammaticalization." *Typological Studies in Language* 49:103–20.
- Dijkstra, Menno. 2011. *Rondom de Mondingen van Rijn & Maas: Landschap en bewoning tussen de 3e en 9e eeuw in Zuid-Holland, in het bijzonder de Oude Rijnstreek*. Leiden: Sidestone Press.
- Drinka, Bridget. 2013. "Sources of Auxiliation in the Perfects of Europe." *Studies in Language* 37(3):599–644.
- Epps, Patience, John Huehnergard, and Na-ama Pat-El. 2013. "Introduction: Contact among Genetically Related Languages." *Journal of Language Contact* 6(2):209–19.
- Faarlund, Jan and Joseph Emonds. 2014. *English: The Language of the Vikings*. Palacký University.
- Fischer, Olga. 1997. "The Grammaticalization of Infinitival to in English Compared with German and Dutch." Pp. 265–80 in *In Language History and Linguistic Modelling. A Festschrift for Jacek Fisiak on his 60th Birthday*, edited by R. Hickey and S. Puppel. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Fischer, Olga. 2000. "Grammaticalisation: Unidirectional, Non-Reversible? The Case of to before the Infinitive in English." Pp. 149–70 in *Pathways of Change: Grammaticalization in English*.
- Fischer, Olga and Frederike van der Leek. 1981. "Optional versus Radical Re-Analysis: Mechanisms of Syntactic Change (Review of Lightfoot 1979)." *Lingua* 55:301–49.
- Forster, Peter, Valentino Romano, Francesco Cali, Arni Röhl, and Matthew Hurles. 2004. "mtDNA Markers for Celtic and Germanic Language Areas in the British Isles." Pp. 99–114 in *Traces of Ancestry*, edited by M. Jones. Cambridge: Cambridge University Press.
- Franciolo, Laurent et al. 2014. "Whole-Genome Sequence Variation, Population Structure and Demographic History of the Dutch Population." *Nature Genetics* 46(8):818–25.
- Fryske Akademy. 2009. *Frisian Language Databases*. Leeuwarden. Retrieved (<http://argyf.fryske-akademy.eu/files/tdb/#>).
- Grimm, Jakob. 1831. *Deutsche Grammatik*.
- de Haan, G. 2010. *Studies in West Frisian Grammar*. Amsterdam: John Benjamins.
- de Haan, Geert. 2001. "Why Old Frisian Is Really Middle Frisian." *Folio Linguistica Historica* 22:179–206.
- Härke, Heinrich. 2011. "Anglo-Saxon Immigration and Ethnogenesis." *Medieval Archaeology* 55:1–28.

- Harris, Alice C. and Lyle Campbell. 1995. *Historical Syntax in Cross-Linguistic Perspective*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Haspelmath, Martin. 1989. "From Purposive to Infinitive: A Universal Path of Grammaticization." *Folio Linguistica Historia* 10:287–310.
- Heine, Bernd. 1993. *Auxiliaries: Cognitive Forces and Grammaticalization*. New York: Oxford University Press.
- Heine, Bernd and Tania Kuteva. 2002. *World Lexicon of Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Heine, Bernd and Tania Kuteva. 2005. *Language Contact and Grammatical Change*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Heine, Bernd and Motoki Nomachi. 2013. "Contact-Induced Replication: Some Diagnostics." Pp. 67–100 in *Shared Grammaticalization*. Amsterdam: John Benjamins.
- Hoekstra, Eric. 1993. "Over de implicaties van enkele morfo-syntactische eigenaardigheden in West-Friese dialecten." *Taal en Tongval* 45:135–54.
- Hoekstra, Eric. 1994. "Positie- en Bewegingsaspect bij Selectie van de Infinitief op -E of -EN in het Westfries en het Fries." *Taal en Tongval* 46:66–73.
- Hoekstra, Eric. 2001. "Frisian Relics in the Dutch Dialects." Pp. 138–42 in *Handbook of Frisian Studies*, edited by H. H. Munske. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Hoekstra, Jarich. 1992. "Fering Tu-Infinitives, North Sea Germanic Syntax and Universal Grammar." *Friesische Studien I* 99–142.
- Hofmann, Dietrich and Anne Tjerk Popkema. 2008. *Altfriesisches Handwörterbuch*. Heidelberg: Winter.
- Hofstra, Tette. 2003. "Altniederländisch und Altfriesisch." *Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik* 57(1):77–91.
- Hogg, Richard. 2002. "Dutch Dialects and Stammbaum Theory." Pp. 212–23 in *Of Diversity & Change of Language: Essays Presented to Manfred Görlach on the Occasion of his 65th Birthday*. Heidelberg: Winter.
- Howe, Stephen. 2013. "North Sea Germanic Pronouns." *福岡大学研究部論集. A, 人文科学編* 12(4):5–18.
- IJssennagger, Nelleke. 2013. "Between Frankish and Viking: Frisia and Frisians in the Viking Age." *Viking and Medieval Scandinavia* 9:69–98.
- Jarad, N. I. 1997. "The Origin and Development of for-Infinitives." unpubl. diss., University of Wales, Bangor.
- Johnston, Thomas S. 2001. "The Old Frisian Law Manuscripts and Law Texts." Pp. 571–87 in *Handbuch des Friesischen/Handbook of Frisian Studies*. Tübingen: Max Niemeyer.
- Joseph, Brian. 2013. "Demystifying Drift." Pp. 43–65 in *Shared Grammaticalization*, edited by M. Robbeets and H. Cuyckens. Amsterdam: John Benjamins.
- Kageyama, T. 1992. "AGR in Old English to-Infinitives." *Lingua* 88:91–128.
- van Kemenade, Ans. 1992. "The History of English Modals: A Reanalysis." *Folio Linguistica Historia* 13(1/2):143–66.
- Knol, Egge. 2009. "Anglo-Saxon Migration Reflected in Cemeteries in the Northern Netherlands." Pp. 113–29 in *Foreigners in Early Medieval Europe: Thirteen International Studies on Early Medieval Mobility*, edited by D. Quast and H. W. Böhme. Mainz: Verlag des Römisch-Germanischen Zentralmuseums.
- Kopaczyk, J. 2013. "Rethinking the Traditional Periodisation of the Scots Language." Pp. 233–60 in *After the Storm: Papers from the Forum for Research on the Languages of Scotland and Ulster triennial meeting, Aberdeen 2012*, edited by J. Cruickshank and R. M. Millar. Aberdeen: Forum for Research on the Languages of Scotland and Ireland.
- Kortlandt, Frederik. 2006. "Anglo-Frisian." *NOWELE* 54–55:265–78.
- Kuhn, Hans. 1955. "Zur Gliederung der germanischen Sprachen." *Zeitschrift für deutsches Altertum* 86:1–47.
- Kuteva, Tania. 2001. *Auxiliation: An Enquiry into the Nature of Grammaticalization*. Oxford: Oxford University Press.
- Labov, William. 2007. "Transmission and Diffusion." *Language* 83(2):344–87.
- Lambdin, Thomas. 2006. *An Introduction to the Gothic Language*. Eugene: Wipf & Stock.
- Lass, Roger. 2000. "Language Periodization and the Concept 'middle.'" *Topics in English Linguistics* 35:7–42.

- Lightfoot, David. 1979. *Principles of Diachronic Syntax*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lipski, John. 2011. "Dialects and Borders: Face-to-Face and Back-to-Back in Latin American Spanish." *Southwest Journal of Linguistics* 30(2):33–55.
- Löfstedt, Ernst. 1963. "Beiträge zur nordseegermanischen und nordseegermanisch-nordischen Lexikographie." *Niederdeutsche Mitteilungen* 19–21, 281–345; 22, 39–64; 23, 11–61; 25, 25–45.
- Los, Bettelou. 1998. "The Rise of the to-Infinitive as Verb Complement." *English Language and Linguistics* 2:1–36.
- Los, Bettelou. 1999. *Infinitival Complementation in Old and Middle English*. The Hague: Theseus.
- Los, Bettelou. 2000. "Onginnan/Beginnan with Bare and to-Infinitive in Ælfric." Pp. 251–74 in *Pathways of Change: Grammaticalization in English*, edited by O. Fischer, A. Rosenbach, and D. Stein. Amsterdam: John Benjamins.
- Los, Bettelou. 2005. *The Rise of the TO-Infinitive*. Oxford: Oxford University Press.
- Los, Bettelou. 2015. *A Historical Syntax of English*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Los, Bettelou. 2016. "The Genesis of Non-Finite Forms." Pp. 265–79 in *From Variation to Iconicity: Festschrift for Olga Fischer on the Occasion of her 65th Birthday*, edited by A. Bannink and W. Honselaar. Amsterdam: Pegasus.
- Mahmood, Cynthia Keppley. 1989. *Frisian and Free: Study of an Ethnic Minority in the Netherlands*. Prospect Heights: Waveland Press.
- Markey, T. L. 1976. *A North Sea Germanic Reader*. Munich: Fink Mathews.
- Markey, T. L. 1981. *Frisian*. The Hague: Mouton Publishers.
- McMahon, April and Robert McMahon. 2005. *Language Classification by Numbers*. Oxford: Oxford University Press.
- McManus, Ellen et al. 2013. "'To the Land or to the Sea': Diet and Mobility in Early Medieval Frisia." *Journal of Island and Coastal Archaeology* 8(2):255–77.
- Melleno, Daniel. 2014. "North Sea Networks: Trade and Communication from the Seventh to the Tenth Century." *Comitatus: A Journal of Medieval and Renaissance Studies* 45(1):65–89.
- Millar, Robert McColl. 2008. "The Origins and Development of Shetland Dialect in Light of Dialect Contact Theories." *English World-Wide* 29(3):237–67.
- Minkova, Donka. 2016. *The Interaction of Phonology-Morphology-Syntax-Pragmatics in Final -n Loss*. Presented at ICEHL XIX, Essen, August 2016.
- Mitchell, Bruce. 1985. *Old English Syntax I-II*. Oxford: Clarendon.
- Mitchell, Bruce and Fred Robinson. 2012. *A Guide to Old English*. 8th edition. Chichester: Wiley-Blackwell.
- Mithun, Marianne. 2013. "Challenges and Benefits of Contact among Relatives." *Journal of Language Contact* 6(2):243–70.
- Morwood, James. 1999. *A Latin Grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- Mustanoja, T. J. 1960. *A Middle English Syntax, Part I*. Helsinki: Société Néophilologique.
- Nicolay, J. A. W. 2005. "Nieuwe bewoners van het terpengebied en hun rol bij de opkomst van Fries koningschap: De betekenis van gouden bracteaten en bracteaachtige hang-ers uit Friesland (vijfde-zevende eeuw na Chr.)." *De Vrije Fries* 85:37–103.
- Nielsen, Hans Frede. 1981. *Old English and the Continental Germanic Languages*. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck.
- Nielsen, Hans Frede. 1994. "Ante-Old Frisian: A Review." *NOWELE* 24:91–136.
- Nieuwhof, Annet. 2009. "Discontinuity in the Northern-Netherlands Coastal Area at the End of the Roman Period." in *Transformations in North-Western Europe (AD 300-1000): Proceedings of the 60th Sachsensymposium 19.-23. September 2009 Maastricht*, edited by T. Panhuysen. Hanover: Niedersächsischen Landesmuseum Hannover.
- Nieuwhof, Annet. 2013. "Anglo-Saxon Immigration or Continuity? Ezinge and the Coastal Area of the Northern Netherlands in the Migration Period." *Journal of Archaeology in the Low Countries* 5(1):53–83.
- Page, R. I. 2001. "Frisian Runic Inscriptions." in *Handbuch des Friesischen/Handbook of Frisian Studies*. Tübingen: Max Niemeyer.

- Pat-El, Na-ama. 2013. "Contact or Inheritance? Criteria for Distinguishing Internal and External Change in Genetically Related Languages." *Journal of Language Contact* 6(2):313–28.
- Pereltsvaig, Asya. 2015. "Is It English or Engelsk? Parts 1-3." *Languages of the World*. Retrieved September 24, 2015 (<http://www.languagesoftheworld.info/bad-linguistics/english-engelsk-part-3.html>).
- Poplack, Shana and Stephen Levey. 2010. "Contact-Induced Grammatical Change: A Cautionary Tale." P. 391- in *Language and Space: An International Handbook of Language Variation*, edited by P. Auer and J. Schmidt.
- Quirk, Randolph and Charles Leslie Wrenn. 1955. *An Old English Grammar*. Methuen.
- Richardson, P. 1994. "Imperfective Aspect and Episode Structure in *Beowulf*." *Journal of English and Germanic Philology* 93:313–25.
- Ringe, Don. 2013. "What Is Old English?" *NOWELE* 66(2):127–40.
- Ringe, Don and Ann Taylor. 2014. *The Development of Old English*. Oxford: Oxford University Press.
- Robbeets, Martine. 2013. "Genealogically Motivated Grammaticalization." Pp. 147–76 in *Shared Grammaticalization*. Amsterdam: John Benjamins.
- Robbeets, Martine and Hubert Cuyckens. 2013. *Shared Grammaticalization: With Special Focus on the Transeurasian Languages*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Robinson, Orrin. 1992. *Old English and Its Closest Relatives*. London: Routledge.
- Salmons, Joseph. 2016. "Now, How Are You Kin to Me?" *Subgrouping in Germanic*. Presented at the Forum for Germanic Language Studies (FGLS), Birmingham, January 2016.
- Sapir, Edward. 1921. *Language: An Introduction to the Study of Speech*. New York: Harcourt, Brace and World.
- Schiffels, Stephan et al. 2016. "Iron Age and Anglo-Saxon Genomes from East England Reveal British Migration History." *Nature Communications* 7:10408 doi: 10.1038/ncomms10408.
- Schilt, Jelka. 1990. "Zur Verteilung der syntaktischen Flügung *aga te* 'müssen' + Gerundium und ihren semantischen Konkurrenten in einigen altfriesischen Texten." Pp. 391–407 in *Aspects of Old Frisian Philology*, edited by R. H. J. Bremmer Jr., G. van der Meer, and O. Vries. Amsterdam: Rodopi.
- Schrijvers, Peter. 2014. "'Frisian' in the Late Roman Period: Language Contact, Celts and Romans." Presented at the Across the North Sea Symposium, Leeuwarden, June 2014.
- Seebold, Elmar. 1995. "Wer waren die Friesen--sprachlich gesehen?" Pp. 1–18 in *Friesische Studien II*, edited by V. Faltings, A. Walker, and O. Wilts. Amsterdam: John Benjamins.
- Siebs, Theodor. 1889. *Zur Geschichte der englisch-friesischen Sprache*. Halle/Saale.
- Sjölin, Bo. 1966. "Zur Gliederung des Altfresischen." *Us Wurk* 15:25–38.
- Sorace, Antonia. 2000. "Gradients in Auxiliary Selection with Intransitive Verbs." *Language* 76:859–90.
- Stankiewicz, Edward. 1991. "The Concept of Structure in Contemporary Linguistics." Pp. 11–32 in *New Vistas in Grammar: Invariance and Variation, Current Issues in Linguistic Theory*, edited by L. R. Waugh and S. Rudy. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Stiles, Patrick V. 1995. "Remarks on the 'Anglo-Frisian' Thesis." Pp. 177–220 in *Friesische Studien II*, edited by V. Faltings, A. Walker, and O. Wilts.
- Stiles, Patrick V. 1996. "Old English *Uncetand Incit*." *NOWELE* 28–29:557–68.
- Stiles, Patrick V. 2016. "Remarks on the 'Anglo-Frisian' Thesis (revised version, unpublished)."
- Strang, Barbara. 1970. *A History of English*. London: Methuen.
- Thomason, Sarah. 2001. *Language Contact: An Introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Thomason, Sarah. 2012. "English or Engelsk?" *Language Log*. Retrieved September 24, 2015 (<http://languageolog.ldc.upenn.edu/nll/?p=4351%20English%20or%20Engelsk>).
- Tiefenbach, Heinrich. 2010. *Altsächsisches Handwörterbuch*. Berlin: de Gruyter.
- Trudgill, Peter. 1986. *Dialects in Contact*. Oxford: Blackwell.

- Trudgill, Peter. 2000. "On Locating the Boundary between Language Contact and Dialect Contact: Low German and Continental Scandinavian." *Språkkontakt: Innverkanden Frå Nedertysk På Andre Nordeuropeiske Språk Skrift* 2:71–86.
- Trudgill, Peter. 2001. "Contact and Simplification: Historical Baggage and Directionality in Linguistic Change." *Linguistic Typology* 5:371–74.
- Urciuoli, Bonnie. 1995. "Language and Borders." *Annual Review of Anthropology* 24:525–46.
- de Vaan, Michiel. 2010. "Another Frisianism in Coastal Dutch: Traam, Treem, Triem 'Crossbeam.'" *Journal of Germanic Linguistics* 22:315–35.
- Versloot, Arjen. 2004. "Why Old Frisian Is Still Quite Old." *Folio Linguistica Historica* 25:253–59.
- Versloot, Arjen. 2008. "Mechanisms of Language Change: Vowel Reduction in 15th Century West Frisian." PhD, Rijksuniversiteit Groningen, Groningen.
- Versloot, Arjen. 2011. *The Emergence of Old Frisian*. Presented at the Unity and Diversity in West Germanic Conference, Odense, August 2011.
- Versloot, Arjen. 2014. "Methodological Reflections on the Emergence of Old Frisian." *NOWELE* 67(1):23–49.
- Versloot, Arjen and Elżbieta Adamczyk. 2014. "Corpus Size and Composition: Evidence from the Inflectional Morphology of Nouns in Old English and Old Frisian." Pp. 539–69 in *Directions for Old Frisian Philology, Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik*, edited by R. H. J. Bremmer Jr., S. Laker, and O. Vries.
- Visser, F. T. 1963_73. *An Historical Syntax of the English Language, Volumes 1-3*. Leiden: E. J. Brill.
- de Vries, Lourens. 2012. "Speaking of Clans: Language in Awyu-Ndumut Communities of Indonesian West Papua." *International Journal of the Sociology of Language* 214:5–26.
- Walkden, George. 2013. "The Correspondence Problem in Syntactic Reconstruction." *Diachronica* 30(1):95–122.
- Walkden, George. 2014. *Syntactic Reconstruction and Proto-Germanic*. Oxford: Oxford University Press.
- Weale, M. E., D. A. Jager, N. Bradman, and Thomas, M. G. 2002. "Y Chromosome Evidence for Anglo-Saxon Mass Migration." *Molecular Biology and Evolution* 19(7):1008–21.

Appendix

A.1 Some Notes on Tagging Tokens

These studies were carried out using AntConc concordance software (2006) to search an OFris corpus digitized by the Fryske Akademy (2009). The data were then imported into Microsoft Excel for manual tagging, statistics, and creation of pivot tables and charts.

Index. The single most helpful step in the methodology was to add a unique index column to the master spreadsheet as soon as the data has been copied into it. Antconc indexes tokens according to manuscript and token number within the manuscript, but starts numbering over from the beginning with every search. Indexing the master spreadsheet before you begin tagging the data ensures that if subsets of the data are moved to different spreadsheets for processing, any tagging changes that are discovered while working in one spreadsheet can be easily found and changed in others by searching for the index number.

Tagging. While manually tagging the data, I experimented with three different methods of arranging the data in a spreadsheet. This does not affect the final results, but may be of use to anyone undertaking similar corpus research. AntConc data is arranged in two fields, with the searched textstring comprising the left periphery of the second field. The sort options I tried, in order from least to most efficient, were

- i. Simple alphabetical sort of field 2. This resulted in slow tagging, as subsequent rows had little in common.
- ii. Leave the tokens in the order in which they appear in AntConc, i.e. in the order in which they appear in each text. This has the benefit that long strings of TO-clauses (which are frequent in Frisian texts) appear together, allowing the researcher to parse the sentence only once for all of those tokens... provided the endings have the same spelling. Adding an index column with a unique identifier before you make any alterations to the data will allow you to revert to this order at will.

- iii. Sort by the last two characters of field 1. This method tends to group occurrences of the same preceding word together. As Frisian texts tend to be formulaic, these tokens are visually very similar and can be parsed rapidly one after the other.

Tokens were tagged for a number of variables: spelling of the ending, spelling of TO (if present) or other preposition, matrix verb or construction, etc.

A.2 Data for Figure 22

The data for figure 22 were obtained by searching for *te*, *ti*, *til* and *to* set off by spaces (regex `\ste\s`, `\sti\s`, `\stil\s`, `\sto\s`) and counting the occurrences of each per manuscript. As these involved no tagging, they are not included here.

A.3 Data for chapter 4 (figures 16-18, 20-21, and 23-35)

TO	inf	cat	text1	text2	search	ms	date
to	ane	G	nacht, soe scel ma hem beta mith ther liudwerdene iefta xij-sum vnsverra. Aller manna lich	ach [sine bote] to delane with sinne brother, soo langhe soe hia menbelad send, jef	\sh*ach	J	1464
to	ane	G	hebbat ur keren stoc ande stupa skera and besma hende and bende buta saxina merkum. and	ach a thi fri fresa and tha withum ti witane hwet sinra werka se. 14:4 Thet	\sh*ach	H1	1338
to	ane	G	hebbat ur keren stoc ande stupa skera and besma hende and bende buta saxina merkum. and	ach a thi fri fresa and tha withum ti witane hwet sinra werka se. 6:4 Thet	\sh*ach	H2	1338
to	ane	G	c. Bona fides, De deposito. 427 Jtem. Dit is riucht: hwaso is in da banne, dat hy	ach alle mannum to anderdiaen ende hem thor nemma andrya in c. Jntelleximus, De judiciis. 428	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	scill. fonter nose. 11:121 JS thio nose of eslagin. and tha wera bethe mith ene sleke. sa	ach aller ec sine sunderga bote. mith ene ethe to haliane. Thi onkeme an thi	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	. an thi prester en afte alter heth. and ther lic felinga send. and kind cristenga. sa	ach aller ec. sinne dekama to iewane. to tha selua godis huse. ther hi binna	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	moder. fontes feders sida. Jeft thera aldra eng dad is. thenna delith tha ther libbe. sa	ach allera ec hira ewen fir otherum on to fane. hia letat thet nout bi	\sh*ach	F	1439
to	ene	G	nto adhuc donationes in suo vigore consistent. 210 Jtem: dat disse iefta redelic is ende ney riuchte	ach an stal to habbene, want een iowelic menscha, der hor op stigheren ner neder	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	and sa skelma theth morth efter morthie ielda. And thene frethe efther morthie fella lefta hi	ach bi riuchte nord alde thre an thet fial to wariane. 8:36 Theth isteth other morth	\sh*ach	E1	1400
to	en	G	dan nen andert ioft mer hyo queth: "Hit hagat my wel", ney dae screwen riucht so	ach dat an stal to habben, al ist sake, dat hio oers nat spreke, vt	\sh*ach	A	1500

to	en	G	gastlika liude jefta vor crioegade liode jefta om gastlika secka jef om synnuth thing. Hwant dat	ach dat gastlike riucht to riuchten, vt in c. Ex tenore, De foro competenti, in	\sh*ach	A	1500
to	en	G	dat onriucht gued nat wer wenna moste in riucht, so sculd hijt da riuchte clagia. So	ach dat riucht den yenne alder to to drywen, dat hi dat woker ende onriuchte	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	kedene heerth, is hi torstich, js hi hungerich, js him hete, is him kalde, soe ne	ach deer nen man soe lange toe bidiane, dat hi zijn weed bewandelica moeghe, mer	\sh*ach	J	1464
to	en	G	ende dy foerspreka bi des eggis rede voirt <geyt>, hoir hi wynt soe vorliest, allike wol	ach di foerspreka syn costfellinge ende laen. Qui de mandato domini procurat causam ab eo	\sh*ach	A	1500
to	en	G	sponsalibus. 337 Jtem. Jef di vader onheten hadde ene manne en dochter ende hi manighera hadde, so	ach di vader des to walden huckera hi hem iowe. Steraze op een, so ach	\sh*ach	A	1500
to	en	G	dan dy hals vrdeelt, so scel di scolta den thiaef hor hanghia ner blynda ende zo	ach dy banner den thyaef to bynden ende to der galga to ledane ende zo	\sh*ach	A	1500
to	en	G	is riucht: Hot so wise liude habbet riucht ende brocht in ene waerheyt to riuchte, dat	ach dyo meente to halden. Quia quidquid factum per sapientem idem ut statutum. Ende dit	\sh*ach	A	1500
thi	ane	G	and onbrinsche. 23:93 Sines kerff also fula. Thera thrira ribbisbreke and thrira sinekerwa allereck	ach en eth on thi brengane. 23:94 Blodresne vnder onletene en pund, thet is xx grate,	\sh*ach	J	1464
ti	ane	G	e and onbrinsche. 29:98 Sinekerf also fula. Thrira thira rebba breke and thrira sine kerf, allerlich	ach en eth on ti brengane. 29:99 Blodresna vnder tha onletene en pund, enbete. 29:100 Blodresna, in	\sh*ach	J	1464
to	en	G	tiufte, ende dat ze burkueth ende gaakueth; zone thor hi ze nat andrya, want en man	ach en oers gued nat ferra to wariaen so syn ayn in c. Bona fides,	\sh*ach	A	1500
to	en	G	to lewen in c. In omni negocio, De testibus. 304 Jtem. Dit is riucht, datter nen man	ach en orkenscip to hoeden mit ethum vr een fulle werde, hinne habbet self mit	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	. sa ach hio hire wed to iowane vppa then selua. ther hiut wpe slaget. er hit	ach en prester tho cristniane. 8:22 Jef thet wif askat anne mon in da sinde. and	\sh*ach	F	1439
to	en	G	in regulis juris, Qui tacet. 31 Dit js riucht: Hoth di vader deth eer syn dade dat	ach en stal to hebben ende dat kynd is dat schildich to halden ende meyt	\sh*ach	A	1500
to	en	G	ende een prelaet is ende riuchter. Mer hot di decken riuchtlijc deth bider bisittera rede, dat	ach en stal to hebben. Probatur plene in c. Post cessionem, De probacionibus; xi q.	\sh*ach	A	1500
to	en	G	wel weer ropa, als hijt nat deen hath, dat dit nat en is, mer dio iefte	ach en stal to hebben; dat to biwisen onder vi papena breef ende sigel ende	\sh*ach	A	1500
toe	ane	G	thredda benis wtgungh viij panningen and twa ensa, thre enghelscha threm clena myn; thera allerlijck	ach ene eth oen toe brengane, jef math bekanna wille; enbete and onbrinsche. 29:97 Rebbis breke	\sh*ach	J	1464
to	ane	G	, Ij, \xA7 Ex edicto. 65 Jtem. Dit is riucht, dat di pliga, der reedelick is, dy	ach ene manne to helpene lijc screwen riucht. Quia consuetudo pro lege seruatur. De foro	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	omme dade halzen soe moeder ney dar werde fregia. 299 Jtem. Dit is gastelick riucht, dat nemmant	ach gastlijc riucht to onfane ner to ferane, hi en se aftelick ende ful bern.	\sh*ach	A	1500
te	ane	G	erthe befelen. Hia tuene mith him te suerane. thre ethar anda withem to	ach hi a sine caplonde te bi sittane. Ac ieuert thi other reme nelle. Sa	\sh*ach	EI	1400

			liuda londriuchte. Sether				
to	ane	G	sina prestere. and sina burum. hwether hia ther ouet wite. therma mith riuchta wrogiane skele. Sa	ach hi an fulla synd to wrogiane. ther him sin prester. and sine buran redath. 8:5	\sh*ach	F	1439
te	ane	G	an tuira ief tha ende thrira wite mithe stonda al wer wit scip. thruch thet sa	ach hi an sine erue te bi sittane mith allera fresena riuchte. 11:8 Tet is tet	\sh*ach	H1	1338
te	ane	G	sprec an tuira ief tha ende thrira wite mithe stonde alwer wit scip. thruch thet sa	ach hi an sine erue te bi sittane mith allera fresena riuchte. 3:8 Thet is tet	\sh*ach	H2	1338
to	an	G	tipulatio interponeretur." [D]e deposito 257 Jtem. Hweerso en man gued onfoecht sonder forwerden, so	ach hi dat gued to vrvarian allijc syn ayna guede ende dina scada to betriane,	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	moder. Ofter dan <en> him wolde wit spraka ende mey hi hem valsch bi prowia, so	ach hi efter dam nen mond to wasane. So agen danne da riuchteren ane trowen	\sh*ach	A	1500
toe	an	G	gratha; enbete and onbrinschze. 23:77 Soe hwaee soe queth, thet hem sie sin scunck alle lom, soe	ach hi en eth toe swerran ende soe ach hi thes ethes en pond. Soe	\sh*ach	J	1464
to	ane	G	habbe, so ach di vader des to walden huckera hi hem iowe. Steraze op een, so	ach hi hem da sella to yane: De sponsalibus, Ad audienciam. 338 Jtem. Jef en man	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	ora da dede bisect ende aldeer to yens sprec, vorwint di onspreker den ora dan, zo	ach hi hem den schada dubbel to betane. Dit steet screwen: Quia illud scias, quod	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	herichga to sindiane. aller erst alle tha dre degan. jef hi er bi kanna nelle. sa	ach hi him efter him to lathiane to thrim tzurkum alder hi thenne then sind	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	ande selua thene thredda. Sa ach hi the te duane ieftha enne with eth. firra ne	ach hi him ni nene monne te ondertane vmbe tha clage thet is riucht allera	\sh*ach	H1	1338
to	ane	G	ande selua thene thredda. Sa ach hi the te duane ieftha enne with eth. firra ne	ach hi him ni nene monne te ondertane vmbe tha tha clage thet is riucht	\sh*ach	H2	1338
the	ane	G	. berstet eider euen fir otherum. Ac ieuet te ne ne fiamanda. i sette ne se. Sa	ach hi him sin god withe the ieuane ante ieldane ande mit like gode buta	\sh*ach	E1	1400
to	an	G	. 8:16 Jef thi deken hi thes bi tigath. thet hi thes forma deis vr herich were. sa	ach hi him to vnt riuchtan. ieftha sin bon beta. Jef him sin deken thes	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	heia and halda. ur alle iwwe berieldan. Alsa fyr sat him iuwe bonnere keth heth. Sa	ach hi him to vr bonnane thingslitene. demsone. sunderacht. an vn hlest. thetter en mon	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	stole to menstre. ther ach hine thi decken to lathian. Jef hi ther kuma nelle. sa	ach hi hine thes fiarda deis to bonne to dwane. Jef hi thenna in tha	\sh*ach	F	1439
tho	ane	G	. tha to tha nesta sinde. 8:20 Jefter binna thrim ierum. tha deken ammer vr herich wer. sa	ach hi hine thes fiarda ieris. to tha biscop tho kethane. sa ach thi biscop	\sh*ach	F	1439
te	ane	G	. and frana bon Rum scel him wesa. and vnbretsen. Hwa sat him bepent. And beneret. Sa	ach hi liudem te fellane. tian merc. And thriu pund tha frana And thi erua	\sh*ach	E1	1400
to	an	G	ieftha xij to vnt sweran. 8:14 Jef thi leya bi tigat tha prester ene erge dede.	ach hi mith sina fria foget mith ena ethe to vnt riuchtan. 8:15 Jef thi deken	\sh*ach	F	1439

			sa				
to	ane	G	thing alsa ney to lidzane. thet hi tha osa mith sines speres orde retsia mughe. sa	ach hi mith there kenenglika uuald tha frouua ther ut to nimane and thet breit	\sh*ach	EI	1400
to	ane	G	hira thredda knj. Alsa thi asega nimth vn riuchte meida. And tha vr lowade panningan. Sa	ach hi nanne dom mar to delane. Ther vmbe thet ti asega bi tekmat thene	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	alle riuchtlike thing. thet send kesta. and londriucht. alsa thi asega nimith vnriuchte meyda. sa ne	ach hi nenne doem mate delane. Hi scel dema and dela. tha liaua antha letha	\sh*ach	EI	1400
to	ane	G	thing thet send kesta ande lond riucht. Alsa thi asega nimht vn riuchta meida sa ne	ach hi nenne dom ma to delane. Hi scel dema tha letha alsa tha liaua	\sh*ach	H2	1338
to	ane	G	famna. Jesta others monnes wif. Ac ief hi ian schele. andma hine mith komschelde winne. sa	ach hi sine haud to lesane mith xij merkum itta liudum. And hire wergeld mith	\sh*ach	F	1439
te	ane	G	muge thet gliande riucht sa ach ma him to helpane mit sinet riuchte ande uexede hexil	ach hi te dregane ieftha mitha wiede corbita te helpane thet is sineth riucht ther	\sh*ach	HI	1338
te	ane	G	ni muge thet gliande riucht sa achma him to helpane mit sinet riuchte ande uexede hexil	ach hi te dregane ieftha mitha wiede corbita te helpane thet is sineth riucht ther	\sh*ach	H2	1338
te	ane	G	willa. And ur sin wal And ur sine lethe. Sa hi wither in lendes cume. Sa	ach hi te farane. uther ethar and vter stryd. oppa sijn ein erue. mith allera	\sh*ach	EI	1400
te	ane	G	sirima. ieftha re sin iet scolde di sa witha salta se. And witha wilde heue. Sa	ach hi te fellane Asega doem. And sceltata bon. And liuda riucht. bi asega wisdome.	\sh*ach	EI	1400
te	ane	G	weter brecma and sin iet ditzia scolde wither tha salta se and tha wilda heve. Sa	ach hi te fellane asega dom ande sceltata bon ande liuda riucht bi asega dome.	\sh*ach	HI	1338
te	ane	G	othere morth deda den. sa spreke hi thet tet elle wer se hwande ther vmbe ni	ach hi te fellane asega dom ni sceltata bon. ni liuda wirde thruch thet thet	\sh*ach	HI	1338
te	ane	G	othere morth deda den. sa spreke hi thet tet elle wer se hwande ther umbe ni	ach hi te fellane asega dom ni sceltata bon. ni liuda wirde thruch thet thet	\sh*ach	H2	1338
te	ane	G	. Sether ach hi a sine caplonde te bi sittane. Ac ieuuet thi other reme nelle. Sa	ach hi te fellane wed and scolenga. bi sextege mercum 4:6 Thet istet sexte londriucht. Huersa	\sh*ach	EI	1400
te	ane	G	brother tenna wella tetsia. ieftha bi tiuna. and mit vnriuchte onspreca. Andet hira rema nelle. Sa	ach hi te fellane. wed and scolenga bi sextege mercum 4:5 Thet istet fifte londriucht. Tho	\sh*ach	EI	1400
te	ane	G	mith tuelef mercum. etta liudem. vmbe tha herestede. Anta monnem sin god tuuald te ieldane. Ac	ach hi te ieuane. thria merc tha liudem. vmbe thene liuda frethe. And tria merc	\sh*ach	EI	1400
te	ane	G	hi biseka welle and mat him mit comskelde to secze. And hi ouer wnen werthe. Sa	ach hi te lesane sin haued mit twelef mercum etta liudem. And hire othera tuelef	\sh*ach	EI	1400
te	ane	G	kenne megum. hi selua thredda. Theth ach hi the duane. lefta enne with eth. firer ne	ach hi te ondertane vmba tha claghe. Thet is riucht 4:23 Theth istet thriu and tuinteghete	\sh*ach	EI	1400
te	ane	G	. ieftha sonnendeis blodelsa. Sa istera ia huelekes bote fiftena enza. Hit ne se thette beseke. sa	ach hi te riuchtane mit fiuwer with ethum. And mith ene fia ethe bi allera	\sh*ach	EI	1400

ti	ane	G	uter liud scelde and frana bonna rum and vmbeide huasat him bi pent and binert. Sa	ach hi tha liudum ti fellane tian merk ende thi erwa asine gode te bi	\sh*ach	H2	1338
ti	ane	G	uter liud scelde and frana bonna rum and vmbeide huasat him bi pent and binert. Sa	ach hi tha liudum ti fellane tian merk ende thi erwa asine gode te bi	\sh*ach	H1	1338
te	ane	G	mith achta feder megum and mith fiwer moder megum. ac iewem sinra friunda eng ebreke sa	ach hi tha men mith sine fia te kapiane ther mith him suere te liuda	\sh*ach	H1	1338
te	ane	G	mith achta feder megum and mith fiwer moder megum. ac iewem sinra friunda eng ebreke sa	ach hi tha men mith sine fia te kapiane ther mith him suere te liuda	\sh*ach	H2	1338
te	ane	G	. and half nimeth thi greua. Ac werthe him thi brond ieftha theth raf e felled sa	ach hi tha otherem sin god te ieldane and otheres ne machte hit firer an	\sh*ach	E1	1400
the	ane	G	demet him thi asega thet hi swere inith tuam kerene kenne megum. hi selua thredda. Theth	ach hi the duane. lefta enne with eth. firer ne ach hi te ondertane vmba	\sh*ach	E1	1400
te	ane	G	hit mi thi asega thet ic suere mith tuam kere megum ande selua thene thredda. Sa	ach hi the te duane ieftha enne with eth. firra ne ach hi him ni	\sh*ach	H1	1338
te	ane	G	hit mi thi asega thet ic suere mith tuam kere megum ande selua thene thredda. Sa	ach hi the te duane ieftha enne with eth. firra ne ach hi him ni	\sh*ach	H2	1338
to	ane	G	to vnt riuchtane. than hiut vppa hine is to brengane. Jef hine then vr barn. sa	ach hi thenna thet kind to vn fane. an thene mena eth to festiane. and	\sh*ach	F	1439
tho	ane	G	hine tha liude hebbe kern. and hi to fara tha kayser to Rome hebbe swern. Sa	ach hi thenne tho witana. alle riuchta thing. and alle aftlike thing. thet sen kesta	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	londe. Jtem. 17:3 HWasa thria keningis bon vr sit. and thi frana sinne scheld vp nimth. sa	ach hi thes keningis bon to fellane mith en ende xx scill. 17:4 Frana bon vmb	\sh*ach	F	1439
ti	ane	G	, soe is thio bote viij-hal pund, thet pund bi xx gratem. 24:72 Js hit daef, soe	ach hi thet an plicht ti nimane and alrehanda dolg ier an dey. 24:73 Daweth hit	\sh*ach	J	1464
to	ane	G	liude. thene frethe sterkia. sa schel hi thene deken nomia alsa thet synd riucht is. Sa	ach hi to achteane mith sina prester. and mith sine burem. Nu ach hi to	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	bruden hebbe ur sinne willa ief tha ur sine wald ief tha ur sine louethe sa	ach hi to farane uter strid uppa sin egen erwe mith allera fresena riuchte. 2:15 Thet	\sh*ach	H2	1338
to	ane	G	bruden hebbe ur sinne willa ief tha ur sine wald ief tha ur sine louethe sa	ach hi to farane uter stride uppa sin egen erwe mith allera fresena riuchte. 10:15 Thet	\sh*ach	H1	1338
to	ane	G	synd riucht is. Sa ach hi to achteane mith sina prester. and mith sine burem. Nu	ach hi to fragiane sina prestere. and sina burum. hwether hia ther ouet wite. therma	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	den hebbe nagt brond ief tha othere haud deda. bi asega wisdoma and bi liuda riuchte	ach hi to ieldane mith sine halse ief hi fia nebbe ef ne ielt alle	\sh*ach	H1	1338
to	ane	G	den hebbe nagt brond ief tha othere haud deda. bi asega wisdoma and bi liuda riuchte	ach hi to ieldane mith sine halse ief hi fia nebbe ef ne ielt alle	\sh*ach	H2	1338
to	ane	G	riuchtere redene ur cume ief hi bi seka welle and hi mith copscelde nimen	ach hi to lesane sin haud mith tuelef merkum etta liudem ande hire othere	\sh*ach	H1	1338

			werthe sa	tuelef			
to	ane	G	riuchtere redene ur cume ief hi bi seka welle and hi mith copscelde unnen werthe sa	ach hi to lesane sin haud mith tuelef merkum etta liudem ande hire othere tuelef	\sh*ach	H2	1338
to	an	G	mith wreit wreit anne mon vmbe ene alter raf. Jef hi thes bi seka wel. sa	ach hi xij to vnt riuchtan. 8:12 Jef thi prester bi tigat tha leya mith sina	\sh*ach	F	1439
to	anne	G	. fon swi nes tute. fon hona etzel. Sa mot hi thes .xij. vnt swera. Andma ne	ach him mar to fer drianne. Sa hwet sa thi tusc deth. Jeftha horn Jeftha	\sh*ach	F	1439
toe	en	G	hera banne, dat j dae manne riocht andert iouwe". Ief hi dan riochtis wernt, so ne	ach him nemma toe iaen laeda ner bota ner nemma zijns bannes onfructa ner tiulda.	\sh*ach	J	1464
to	ane	G	thes fiarda deis to bonne to dwane. Jef hi thenna in tha bonne sterf. sa ne	ach hine nen prester to bi feliane. Jeftha nen licht vr hine to barnane. and	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	ielde hi se tuede ande tuelef merk tha liudum to frethe ief hi bi seke sa	ach hine te siker iane mith achta monna ethum ande sa ach hiu hine there	\sh*ach	H2	1338
to	ane	G	ielde hi se tuede ande tuelef merk tha liudum to frethe ief hi bi seke sa	ach hine te sikeriane mith achta monna ethum ande sa ach hiu hine there clage	\sh*ach	H1	1338
te	ane	G	thru ch nene alde seke. wera hi hulpe sine berna blode fon there nede. and thi other	ach hine thenna of feithum te ledane. 11:10 Thet is thet tiande londriuh sa wersa ma	\sh*ach	H1	1338
te	ane	G	thru ch nene alde seke. wera hi hulpe sine berna blode fon there nede. and thi other	ach hine thenna of feithum te ledane. 3:10 Thet is tet tiande lond riucht sa wersa	\sh*ach	H2	1338
to	an	G	wert. sa ach thi biscop hine efter him to lathian to tha stole to menstre. ther	ach hine thi decken to lathian. Jef hi ther kuma nelle. sa ach hi hine	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	hine thi deken to fara tha bonne to ethane. Sa hi then eth swern heth. sa	ach hine thi deken thone frethe bon to dwane. thet ammer him owet eweles spreke.	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	. And also heftich thet hia byscopis bon beta muge. and hira riucht vn for lern. sa	ach hine thi prester and tha lude to kiasane. and on thene synd to brengane. 8:4	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	. liudmerkum. thera merka ec. bi fior wedum. weda ec bi xij panningan. Sa hwasane brecht sa	ach hine to fellane mith alsa thene panningan. sare on bi seten is to liuda	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	man sterth, hoth so hio vr da sex monade sith ende heth hio nene berthe, so	ach hio costfellinga to iane ende her iowen to vntfaen. 278 Jtem. Dis is riucht: Hwaso	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	tilath enes bernes bi ena wiue. an his nout jan nelle. sa hit bern is. sa	ach hio hire wed to iewane vppa then selua. ther hiut wpe slaget. er hit	\sh*ach	F	1439
to	an	G	ammermar aften stol bi sitta. 18:5 Thet fiarde. wasa wif vr wald. and vr willa nome. sa	ach hio thene boda to tha frundem to sendan. tha friund to tha frana. thi	\sh*ach	F	1439
tho	ane	G	thor ongan. And ief hise nout sikria nelle. and hia god and thet ordel sikrat. sa	ach hire afta mon hia to him tho nimane Jef hio se vr barnt in	\sh*ach	F	1439
te	ane	G	tha benena burch. thettet bern. And thi u berd efte liue vrden se. Ief hi ge. sa	ach hit te fellane mith ielde. and mith vrgelde. Tha berth and tha grimma mord	\sh*ach	E1	1400
te	ane	G	dai den. nacht brond. lefta othera morth deda. bi asega wisdom. and bi liuda riuchte.	ach hit te ieldane. mit sines selues halse. Ief hi thet fia nebbe. thenna ielde	\sh*ach	E1	1400
to	ane	G	Ief hi biseke. Sa age hine te sikeriane mith achta monnem and withem. And	ach hiu hine laes to letane vmbe tha claghe 4:19 Thet istet nioghentendeste	\sh*ach	E1	1400

			ther efter	londriucht Sa huasa			
to	ane	G	frethe ief hi bi seke sa ach hine te sikeriane mith achta monna ethum ande sa	ach hiu hine there clage letheg te letane. 11:19 Thet is tet niugentendeste londriucht. hwasas here	\sh*ach	H1	1338
to	ane	G	ief hi bi seke sa ach hine te sikeriane mith achta monna ethum ande sa	ach hiu hine there clage letheg te letane. 3:19 Thet is tet niugentendeste londriucht hwasas here	\sh*ach	H2	1338
te	ane	G	tet him bi nime thera thrira thinga huelec hera. ieftha hungher ieftha sinra friunda strid. Otheres	ach hiu te ondzerrane vmbe alle riuchte wendar. Ther mite scel thet kind. sin erua	\sh*ach	E1	1400
te	anne	G	. And ne meyma there dede nanene withe biada 8:9 Nelma thith wif ac nauuet fri leta. sa	ach hiu thene boda friudem te sendanne tha friunde tha frana. thi frana ach theth	\sh*ach	E1	1400
to	ane	G	god misgench and hira menie aken werthe. and hia ther mit vn riuchte on spreke. Sa	ach hiu to haldane mit tuam ded ethum ac iewet hire brother thenna welle tet	\sh*ach	H1	1338
to	ane	G	god misgench and hira menie aken werthe. and hia ther mit vn riuchte on spreke. Sa	ach hiu to haldane mit tuam ded ethum ac iewet hire brother thenna welle tet	\sh*ach	H2	1338
to	ane	G	hio thet alles fara of. thenna agen tha arra bern thet halue bodel. Ther efter sa	ach hiu. thet goud ther se of nimen heth to tha halua bodel to ledsane.	\sh*ach	F	1439
the	ane	G	god misunghe. ieftha hira mene akan werthe. And hia ther thenne wille mit vnriuchte onspreka. Sa	ach hiut the haldane mith tuam ded ethum. Ac ieuwet hire brother tenna wella tetsia.	\sh*ach	E1	1400
to	ane	G	achmenze to ielden also dyore, so hio daed slain were; ende mey hise nat ielden, so	ach hize to tianyane, vnt hi syn hals leed hath. Hoc dicit Bartolomeus in Summa	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	js riucht: hwazo orem jeft en gued to halden and an hilde ende oppa hodena, zo	ach hy des deys weder to iane zo hijt habba wol, het nezee dattet hem	\sh*ach	A	1500
to	en	G	vij falt ief sexazym onsuora. 411 Jtem. Jef dy leka da prestere bitigat ene quade deda, zo	ach hy hem mit en ethe mit sine frya foghede to onsuoren, ief hi bete	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	ene dey to bytaliane ende hy hem dan eer onsprect, eer dy dey omme comt, so	ach hy twia also langhe ferst efter da dey to bi talyane, der hi hem	\sh*ach	A	1500
to	an	G	ad principale, ergo per consequens ad accessorium. Jtem. Neidam dat icker nen bata van hadde, so	ach ic der nen scada van to lyan. Qui sentit onus sentire debet et commodum	\sh*ach	A	1500
te	ane	G	hundes tuske. ief tha fon hona etzile. thes meima vnd riuchta tuelewasum anda withum. firra ni	ach in anene riuchte te stondane. 11:12 Thet is tet tuelefte londriucht sa wet sa tusc	\sh*ach	H1	1338
te	ane	G	hundes tuske. ief tha fon hona etzile. thes meima und riuchta tuelewasum anda withum. firra ni	ach in anene riuchte te stondane. 3:12 Thet is tet tuelefe lond riucht sa wet sa	\sh*ach	H2	1338
to	en	G	repetere non potest, ut in c. Ad nostram [ij], De iurejurando. 234 Jtem. Datma in lijke seckum	ach lijck riucht to dwaen; dat toe biwisen in scrioun riucht. Jtem. Quod de similibus	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	thi man deth mith tussche and midt saxe and mith scarpe wepene and mith arbeste, thet	ach ma al thribete to betane. 28:231 Halssinekerf, thio bote is iiij ensa. 28:232 Heelsinekerf iiij	\sh*ach	J	1464
to	ane	G	grate. 24:42 Soe hat thi man deth mith tuska ieftha mit saxe ieftha mit scarpene vepene, thet	ach ma al twibeet to betane. 24:43 Blodresne and dolgh vt supra. 24:44 Swerth hi benes wtgungh	\sh*ach	J	1464

to	ane	G	ath thio wielsine. Thio thredda thio fruchtsine. Ther moth hi fan bitigia thria vnameda morth, tha	ach ma allerlick to betane also dyore soe en manslacha iefta xij-sum to onswerne. 28:240	\sh*ach	J	1464
to	ane	G	stiapsine and thio waldsine and thio fruchtsine. Hit moth hi fan tigia thria onameda morth, tha	ach ma allerlick toe betane also dyora also an manslacha, iefta xij-sum onswerra. 29:124 Hwam	\sh*ach	J	1464
te	en	G	waerdeys, ont hij to andert compt; ende ist seck, dat hij trya jn scrifte compt, soe	ach ma dyn oenspreker zijn guet toe te wysen ieft een wonnen seck des fiarda	\sh*ach	J	1464
to	en	G	ma hem dis fiarda deys anderda; ende compt hem des fiarda deys nymment toe andert, soe	ach ma dyn to scriwen foer en wanandert, ende alsoe foerd elkis waerdeys, ont hij	\sh*ach	J	1464
ti	ane	G	moghe mit aghenem thine himel siaen, ne mith handen ne mith fothem thine grund reka, soe	ach ma hem ti betane mith viij pundem and mith viij ensen withera penningha. 21:75 Hweer	\sh*ach	J	1464
to	ane	G	209 Frasheed this liuwes viij scillingen. 28:210a Hweer so ma en man thruchsnith truch zijn lyf, soo	ach ma hem vm to metane thine korthera vvey; soe ach ma thera metane allerlick	\sh*ach	J	1464
to	an	G	en man halt syn dochter in dat xxv ieer, hot so her der binna bischiet, dat	ach ma her to betryan. Hald hise vr da xxv iera, hot zo ma her	\sh*ach	A	1500
ti	ane	G	bi ther sijda, ther hit korthera js, and twiscka tweer endan bi this thummis kathe; so	ach ma him ti gewane ayder thumma kate fior penningen myn than fyf ensa, xvij	\sh*ach	J	1464
to	ane	G	thi erwa thet riucht ur sia nelle andet him helpa ni muge thet gliande riucht sa	ach ma him to helpane mit sinet riuchte ande uexeda hexil ach hi te dregane	\sh*ach	HI	1338
to	ane	G	en pund, thet is xx grata, thribete. 23:114 So hwane so ma siath truch sine buck, soe	ach ma him to metane bi thera sida, ther korthera is, and twiska tha twer	\sh*ach	J	1464
to	ane	G	tredknise. And hi ther to hlape. And fiuchte truch sin soth dath. ieftha beithe tua. Sa	ach ma hine of feithem to ledane. Ac ief hi other nelle. Sa swere hi	\sh*ach	EI	1400
to	ane	G	and leda se tueleuasum to tha withem. thet mith him swere tho te londes riuchte. Sether	ach ma hine to ieldane mit allera fresena riuchte 4:9 Thet istet niughende londriucht Sa hwersa	\sh*ach	EI	1400
to	ane	G	onbrinscze. 29:119 Reggis benbreke en pund, thribete. 29:120 Soe hwa me syoth truch sinne buch, soe	ach ma hine to metane bi ther sijda, ther hit korthera js, and twiscka tweer	\sh*ach	J	1464
to	ane	G	hiut heth an tha were ebrocht. skinande gold and fiar fote quik. and dregande clathera thet	ach ma hiri to utriande mith twilif hondon. 5:6 This is eft: riucht. Thet thes un	\sh*ach	R2	1327
to	ane	G	te is xvj panningen. 28:208 Blodresne, epen jn thine buuch viij scillingen. Jef hit langhera is, soe	ach ma hit to betane buta ney der metha ende dat mith ene ede oen	\sh*ach	J	1464
to	ane	G	on sin haud, thet ma hine snitha scel, so ach hi thes snithes twa ensa. So	ach ma hit vmbe to metane bi tha langhera egge bi thes knoda langk, aller	\sh*ach	J	1464
to	ane	G	stiapsine and thio wielsine and thio fruchtsine, ther moth hi fan tigia thria vnameda mord, tha	ach ma te betane alsoe dyore als an manslacha, iefta xij-sum vnserra. 23:118 Hwam so	\sh*ach	J	1464
te	ane	G	sa liude louiath antet vrgeld scel wesa tuelef merck. Ac ief him ef liue werthe Sa	ach ma te ieldane. mit soghen ieldem. And achta pund. and achta enza. and achta	\sh*ach	EI	1400
ti	ane	G	allereykes ene meta; so moth ma hit vmbemeta bi tha egge and lewa then	ach ma tha thre delan ti betane thribete. Jef hi foerd swera wolle to een	\sh*ach	J	1464

			thremdel. Soe				
to	ane	G	allerweyckes ene meta. Soe mocht ma hit vmbemeta bi tha egge and lewa then fiardel. Soe	ach ma tha thre delan to betane thribete. Jef hi foerd swerra vvolle ene lamethe,	\sh*ach	J	1464
te	ane	G	thene forma end thene lesta. Ac ief thet eng mon mith vn riuchte on spreke. Sa	ach ma tham mith tuam ded ethum te riuchtane. wande god selsprec an tuira ief	\sh*ach	H1	1338
te	ane	G	thene forma end thene lesta. Ac ief thet eng mon mith vn riuchte on spreke. Sa	ach ma tham mith tuam ded ethum te riuchtane. wande god selua sprec an tuira	\sh*ach	H2	1338
the	ane	G	e scrifta stonda. 6:36 Thet forme thes on kemes tian enza and achta pennyngar. 6:37 Abeil insepta ne	ach ma ther naweth on the scri wane. sa theth age is ele blind. 6:38 Gef	\sh*ach	E1	1400
to	ane	G	man thruchsnith truch zijn lyf, soo ach ma hem vm to metane thine korthera vvey; soe	ach ma thera metane allerlick to betane mit viij gratem. 28:210b Truch thine hals alsoo. 28:210	\sh*ach	J	1464
to	ane	G	tha thre delan al wey, so send xvij ensa. 28:80 Fan der here is hit alsoo, therto	ach ma thet dolch buta to betane, hor hit mara is so lessa. 28:81 Jeftter en	\sh*ach	J	1464
te	ane	G	, and riuchte scripte standa; thet forme thes incomes thet is xvj grate. Abel and jncepta ne	ach ma thinne nath te scriwane. 28:285 Soe thet aghe al blind js, jef thet hlid	\sh*ach	J	1464
to	ana	G	iefta kanep ofbarnd werth, fiardahalf pond; tha latha sex ethan. 29:166 Lamma tana, lamma fingheran	ach ma to betana mith threm pundem. 29:167 Hwa soe otherne zijn clana toranth an sin	\sh*ach	J	1464
to	ane	G	fta kanep ofbarneth wirth, fiardahal pund, thet pund xx grate. 24:33 Lamma tanan and lamma fingheran	ach ma to betane mith thrim pundem. 24:34 Longhnescrede xxxvj scillinghen, thi scillingh to grate.	\sh*ach	J	1464
to	ane	G	mith aghenem thine himel nath siaen, ner mit handem ner mith fothem thine grund reka, so	ach ma to betane mith viij pundem and viij ensen witera panningha. 25:63 Hweer so ma	\sh*ach	J	1464
to	en	G	bi thera sida, ther korthera is, and twiska tha twer enden bi this thuma katha. So	ach ma to iaen elker thumma kate fior panninghen myn than fijf ensa, thet is	\sh*ach	J	1464
to	ane	G	re iudicata, Libro vi. Fula secken ister, darma lijc hath, ende nat lijc sint. Alle secken	ach ma to makiane neyder schilde. Alle misdeda achma to betriane neyder misdede ende neyder	\sh*ach	A	1500
thi	ane	G	brand also stor bialua thes, thet hi with thine dekan nath banschildich en nis; thine brand	ach ma vmbe thi methane. 29:108 Enis mannis riuchte geld send fior ensa and xv pond;	\sh*ach	J	1464
to	ane	G	23:102 Thi brand also stor, bialwa thes, thet hi with thene deken nath banschildich nis; thine brand	ach ma vmbe to metane. 23:103 Enis mannis riuchte geld send fior ensa and fyftene pund,	\sh*ach	J	1464
to	ane	G	is riucht, datter nymma ach stiapfaders ner stiaepmoders lawa ach ti onfane, mer di half broder	ach mit ener hand ende di ful broder met twam handem hera broders lawa to ontfane	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	rede. alle mei hio nout walda sunder hire lithena. 7:3 THi thredda dom is. thet ti londsetha	ach mith sine ethe to witane hwan na hi tha hera gulden hebbe tha forma	\sh*ach	F	1439
te	ande	G	mon olsa blat thet hi ne frethe nawit retsena muge and hi rikie ther efter sa	ach ne frethe te retsande olsa hi thet gud heth Thet arre reskip and thet	\sh*ach	E2	1455
te	ane	G	him thenna thi asega deme ande dele nei liuda kere end londriuchte. And thi asega ne	ach nenne dom te delane hit ne se thet hi fara tha keisere to rume	\sh*ach	H1	1338

te	ane	G	him thenna thi asega deme ande dele neiliuda kere end lond riuchte. Ande thi asega ne	ach nenne dom te delane hit ne se thet hi fara tha keisere to rume	\sh*ach	H2	1338
te	ane	G	asega te honda deme and dele. ney liuda kere. and lond riuchte. and the asega ne	ach nenne dom te delane. hit ne se thet hi te fara tha kaysere to	\sh*ach	E1	1400
te	ande	G	tuelfta dom. thetter na nen mon vmbe dale ther vt vr sin om becht det ne	ach nenne frethe te retsande 6:13 Thui mena doem Thet is thi mena dom fon alle	\sh*ach	E2	1455
to	en	G	wraldisch, hoth en man deth bi nede jef bi anxte jef om vrazza zines liues, dat	ach ney da riuchte nene macht to habben. Dit habba wy in antiquis De regulis	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	den. sa him sin Asega deme and dele to liuda londriuchte. and fresna riucht. Thi asega	ach ni acht nanne dom to delane. hit ne se. thet hine tha liude hebbe	\sh*ach	F	1439
to	en	G	gued vr welkrya mey ney syn ayna wolla. 312 Jtem. Dit is riucht, datma alle twiuelike secka	ach on dine betera wey to halden. Hwerso wiuel is, datter en man sy in	\sh*ach	A	1500
ti	ane	G	monne is. alra meste scome blica. 17:65 Thiu frowa hire lithe mith nowet ti mara riuchte ni	ach on ti ledane. sa thi szermon 17:66 hire afrethe mith ene ethe ti haldane. ief	\sh*ach	H1	1338
til	ane	G	monne is. alra meste scome blica. 9:65 Thiu frowa hire lithe mith nowet til mara riuchte ni	ach on til ledane sa thi szermon 9:66 hire afrethe mith ene ethe til haldane. ief	\sh*ach	H2	1338
to	in	G	ende van quada tingum, want dam is God ney, der ener quader spreken swigia mey. Nemma	ach orim to byschildin om laster, want der nene zonder laster is by hala dy,	\sh*ach	A	1500
til	ane	G	thrim lauem 15:170 Tha forma wersar en mon vr liuat sin kind. and sines kindes kind. sa	ach sin thredda sia and thi fiarda tha sine laua til nimane liker wis and	\sh*ach	H1	1338
til	ane	G	thrim lauem. 7:170 Tha forma wersar en mon vr livat sin kind. and sines knides kind. sa	ach sin thredda sia and thi fiarda tha sine lava til nimane liker wis and	\sh*ach	H2	1338
te	ane	G	thet alder sijn kind And sijn kindis kind and forth sin kindis kind forth liwat sa	ach sin thredda sia tha lawa te nimane to liker wis and sin aijn sune 4:3	\sh*ach	E2	1455
te	ane	G	thet alder sin kind. and sines kindes kint And forth sines kindes kind forth liwa sa	ach sin thredda sia tha sine lawa te nimane to likeruis and sin ein sune. 8:3	\sh*ach	E1	1400
to	ane	G	lawa fagia wara thi ther olra nest knia is. 9:46 Slajjt ther en leija anne papa sa	ach sina rediewa anne fretha to retsane. slajjt thi papa anne leija. sa ach sine	\sh*ach	E2	1455
to	ane	G	thet is sex sceldan, bi vvita panningen to recknian, iefta xij-sum vnswerra. 28:250 Aller manne lick	ach sine bote to delane with sine brother, so langhe so hia menbodelad sinth and	\sh*ach	J	1464
to	ane	G	and nacht, soe scel ma hem beta mith liodwerdene iefta xij-sum onswerra. Aller manna lich	ach sine bote to delane with sinne brother, so langhe soe hia menbelad send, ief	\sh*ach	J	1464
to	ane	G	anne papa sa ach sina rediewa anne fretha to retsane. slajjt thi papa anne leija. sa	ach sine rediewa nena fretha to retsande wara thi biscop is sijn riuchtere 9:47 Hwasa anne	\sh*ach	E2	1455
to	ane	G	to wisane. thet hiu thet afte bi gunga muge. 7:2 Thi other dom is. Thet thet kind	ach siner moder huders lan to iewane. Allera iera ec fif schill and ix. pannigan	\sh*ach	F	1439

ti	ane	G	to gaen. Dit is screwen in da landriucht inda domen. 423 Jtem. Dit is riucht, datter nymma	ach stiapfaders ner stiaepmoders lawa ach ti onfane, mer di half broder ach mit ener	\sh*ach	A	1500
te	ane	G	hi ferde in ur berch fel and flasc. and thet fia ther mithe Sa hi efter	ach te farane. binna fiftena wikum. te bifindane. anta liude aghen him the deything te	\sh*ach	EI	1400
te	ane	G	. and thi kening kerl selua sette. 11:2 Thet is tet other londriucht thet ter nen moder ne	ach te sellane hire bernese erwe. er thet kind ierech se. Het ne se thet	\sh*ach	HI	1338
te	ane	G	. mith achta feder megum. And mith fiuwer moder megum. Ac ieuem sinra friunda enich berste. Sa	ach tha man mith sine fia te capiane. ther mith him suere te liuda londriuchte.	\sh*ach	EI	1400
to	ane	G	and fresic and ful wiget. and sin riucht vne for lern. And enes leya sune. 8:2 sa	ach thene sind thi haud prester to kethane. and tha liud alle husmon to sekane.	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	thene tho witana. alle riuchta thing. and alle aftlike thing. thet sen kesta and londriucht. Sa	ach thenna to delane tha fiunde alsar tha friunde. tha erma and tha rika. widum	\sh*ach	F	1439
te	ane	G	welth bern dela end sin federia nele. and quet thet hi ene kin niar se. Sa	ach thet bern te suerane anda withum mith achta feder megum and mith fiwer moder	\sh*ach	HI	1338
te	ane	G	. Sa wella thet bern dela. anti fedria nelle queth thet hi ene kni niar se. Sa	ach thet bern te swerane tueleua sum anda withem. mith achta feder megum. And mith	\sh*ach	EI	1400
te	ane	G	th bren dela end sin federia nele. and quet thet hi ene kin niar se. Sa	ach thet bren te suerane anda withum mith achta feder megum and mith fiwer moder	\sh*ach	H2	1338
te	ane	G	honda. 8:4 Thredda huersa hir en frouwe utte belt is and hiu hire god nauueth bituucht sa	ach thet god in te huueuane alder hit ute geuuen is. 8:5 leftha sustera libbath. And	\sh*ach	EI	1400
te	ane	G	hwersa hir en frouwe vt ebelt is and hiu hira god nawit ne bi tiucht sa	ach thet god in te hwerwane al tha vt gewen is 4:5 Jeftha sustera libbet and	\sh*ach	E2	1455
te	ane	G	sune 15:171 tha othere. Uersa en frowe ut ge belt is end hiut nowet bi tiucht. sa	ach thet god in ti weruane al thet ther hit fonge kemen is. lef hire	\sh*ach	HI	1338
til	ane	G	sune 7:171 tha othere. Uersa en frowe ut ge belt is end hiut nowet bi tiucht. sa	ach thet god in til weruane al thet ther hit fonge kemen is. lef hire	\sh*ach	H2	1338
tho	ane	G	lawa lichte inna thene thredde sia Jief thi thredda sia thet nawit ne be tiucht. sa	ach thet god tho hwarwene inna tha honda ther hia vte gewen habbath And nawit	\sh*ach	E2	1455
to	ane	G	tha ieuua lichte anda thene tredda sia. iefth thi thredda sia theth nauuet ne bituucht sa	ach thet god to huueruane inna tha honda ther hia uthe euuenen hebbath. And nauuet	\sh*ach	EI	1400
te	ane	G	godes monnes scalc sa ach thi hera to suerane enne with eth. lef tha thi scalc	ach thet hete irsen te dregane. Ac ief thi erwa thet riucht ur sia nelle	\sh*ach	HI	1338
te	ane	G	godes monnes scalc sa ach thi hera to suerane enne with eth. lef tha thi scalc	ach thet hete irsen te dregane. Ac ief thi erwa thet riucht ur sia nelle	\sh*ach	H2	1338
to	ande	G	thi bon wille enich wald fera. and ther wille ammon enigene unriuchtene tichta opa lidzia. Sa	ach thet kind thet erue mith twilif monnon hondon to haldande thruch thet. ther ne	\sh*ach	R2	1327
to	an	G	wetma. thet sent xvij enza. And thet inreste ieftha thet vterste rider. vnd schawidis kern. Sa	ach thet mundlase meydene to kiasan hire fremeda formunde. thet kapade se mith schette ende	\sh*ach	F	1439

to	ane	G	.xij iera ald wesa. sa mei hio kiasa. anne foremund. Jef thet ammer with spreke sa	ach thet thi asega thet to riuchte to wisane. thet hiu thet afte bi gunga	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	fri leta. sa ach hiu thene boda friudem te sendanne tha friunde tha frana. thi frana	ach theth thing alsa ney to lidzane. thet hi tha osa mith sines speres orde	\sh*ach	E1	1400
te	ane	G	se thet hi fara tha keisere to rume sueren hebbe. end al there keren se. Sa	ach thi asega te witane alle riuchtlike thing thet send kesta and londriucht. Hi scel	\sh*ach	H1	1338
te	ane	G	se thet hi fara tha keisere to rume sueren hebbe. end al there keren se. Sa	ach thi asega te witane alle riuchtlike thing thet send kesta ande lond riucht. Alsa	\sh*ach	H2	1338
the	ane	G	ne se thet hi te fara tha kaysere to rume sweren hebbe. Antere keren se. Sa	ach thi asega. thenne the witane alle riuchtlike thing. thet send kesta. and londriucht. alsa	\sh*ach	E1	1400
to	an	G	thrim tzurkum alder hi thenne then sind halt. Jef hi thes alles vr herich wert. sa	ach thi biscop hine efter him to lathian to tha stole to menstre. ther ach	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	vr herich wer. sa ach hi hine thes fiarda ieris. to tha biscop tho kethane. sa	ach thi biscop thes fiarda jeris vp then vr herichga to sindiane. aller erst alle	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	dekama to iewane. to tha selua godis huse. ther hi binna seten is. Thes fiarda ieris	ach thi byscop to sindiane. ief hi in kumt. an sinne sind schol alle hus	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	ti byscop erst vppa thene to sindiane. Jef hi thes fiarda ieris nout in kumt. sa	ach thi deken thes fiarda ieris to sindiane. alsa tha othra. 8:27 This is riucht. thet	\sh*ach	F	1439
to	ande	G	alle thene skatha up riuchta ther thi blata efuchten heth. Ac werth hi fori flechtuch. sa	ach thi erua thet god up to nemande ther thi mon sin is. hit ne	\sh*ach	R2	1327
te	ene	G	prester. sa ne achma ther nen ting an te achtene Jst ac thet mare achte. sa	ach thi fiarde panneng of te fallene 9:5 Jnna len pannengar ief inna corn ief inna	\sh*ach	E2	1455
te	ane	G	inna butera ne achma nen ting te achtene Jst thet mar eng ting on achte sa	ach thi fiarde panneng ofte fallane Hwersamath vppir tha rediewa bi telt sa naut 9:6 Olre	\sh*ach	E2	1455
to	ane	G	leithma thene frethe. there leus. bi tha halse. thene frethe bi ayna and bi erda. sa	ach thi fulla wera tha lethega to remane. sa mey ma thene hals in enre	\sh*ach	F	1439
tho	en	G	. Thetter nen husmon jef nen mon ach sine stiapfeders. ne tha stiap moders lawa. thruch thet	ach thi half broder mith enre hond on tho tasten. and thi fulbroder mith twam	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	. 11:10 Thet is thet tiande londriuh sa wesa ma benethe werph uppa enes godes monnes scalc sa	ach thi hera to suerane enne with eth. lef tha thi scalc ach thet hete	\sh*ach	H1	1338
to	ane	G	is tet tiande lond riucht sa wesa ma benethe werph uppa enes godes monnes scalc sa	ach thi hera to suerane enne with eth. lef tha thi scalc ach thet hete	\sh*ach	H2	1338
te	ane	G	verbum. Theth queth. an tuira ieftra trira werra withena muthe stonde al wer witskipe. And sether	ach thi mon a sine erue te besittane mith allera fresena riuchte. 4:8 Thet istet achtende	\sh*ach	E1	1400
te	ane	G	. ni truch nene alde seke. wara thet hi him hulpe. sine berena blode fondere nede. Sa	ach thi other hine of feithem te ledane. mit allera fresena riuchte 4:10 Theth istet tiande	\sh*ach	E1	1400
ti	ane	G	bi halda mith sex monnum and	ach thi other ti fellane tha liudem tian	\sh*ach	H2	1338

			withum. Ac ne muge him thet riucht nowet helpa. sa	merk an thet bern te bi sit			
ti	ane	G	bi halda mith sex monnum and withum. Ac ne muge him thet riucht nowet helpa. sa	ach thi other ti fellane tha liudem tian merk an thet bern te bi sittane	\sh*ach	H1	1338
to	ane	G	to slitane. 6:4 Hwersa en prester in ene capella kumt. mith hlote. Jef mith liuda wilkere. sa	ach thi persona then alter him to bi felane. and ta tzurka. boka. stola. ompel	\sh*ach	F	1439
to	ande	G	mon dad. sa skil ma him thet haued of sla. Ac behalt hi thet lif. sa	ach thi redieua him sine bote to findande alna sine skatha. Nemi thi blata thenne	\sh*ach	R2	1327
te	ane	G	vendar ti ondertane. 15:163 Alsa thiu moder is en wide and thiu dochter en wese sa ne	ach thiu erme wese the warlase nene meitele te iewane. 15:164 Tha mat alra erest sette	\sh*ach	H1	1338
te	ane	G	vendar ti ondertane. 7:163 Alsa thiu moder is en wide and thiu dochter en wese sa ne	ach thiu erme wese the warlase nene meitele te iewane. 7:164 Tha mat alra erest sette	\sh*ach	H2	1338
te	ane	G	alsa thi neva. sa se nenne vigande tein neth. thit ield hetat ene ield stopa. 15:162 sane	ach thiu vide nene meitele te ieuane. sa se nenne wiganda tein net. Ni ac	\sh*ach	H1	1338
te	ane	G	alsa thi neva. sa se nenne vigande tein neth. thit ield hetat ene ield stopa. 7:162 sane	ach thiu vide nene meitele te ieuane. sa se nenne wiganda tein net. Ni ac	\sh*ach	H2	1338
to	ane	G	schol alle hus mon seka. Jef ammer tha prester vr herich wert. binna thrim ierum sa	ach ti byscop erst vppa thene to sindiane. Jef hi thes fiarda ieris nout in	\sh*ach	F	1439
ti	en	G	bern is, so schel hioet iaen op thine, dar hioth op seith, eer hit dy prester	ach ti depen. 413 Jtem. Hwerzo tweer manne mit on moielika spile spiliath ende dy ena	\sh*ach	A	1500
to	ene	G	wera tha lethega to remane. sa mey ma thene hals in enre leus vr wirkia. sa	ach ti frana sine liude to bonnene. thes keninges bon. to ther londwere to ledzane.	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	ther thi official se to monat vmbe aenge seke ther se nene werde fon wite. sa	ach ti mon hine to sikeriane mith sine sogenda And sa ni mejj thui stole	\sh*ach	E2	1455
ti	ane	G	a landriucht inda domen. 423 Jtem. Dit is riucht, datter nymma ach stiapfaders ner stiaepmoders lawa	ach ti onfane, mer di half broder ach mit ener hand ende di ful broder	\sh*ach	A	1500
te	ane	G	4:10 Theth istet tiande londriucht. Sa huer sama ene benethe werpt oppa enes godes monnes scale. Sa	ach ti scale thet hete isern te dregane. Ac ief thine erua thet riucht nauwet	\sh*ach	E1	1400
to	ane	G	onriucht dwe, ende dit scellatze dwaen mit zeerfaldigher herta. 441 Jtem. Dit js riucht, dat di hera	ach to anderdiane vor sine knappe hotzomanne onsprect to laden iefta to boten; dether ene	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	thruh thet thet hi dede alsa him sin hera bad. tha hi scalc was ande hi	ach to betane and te fellane ief hit hebba mei mith sines vn riuchta hera	\sh*ach	H1	1338
to	ane	G	thruh thet thet hi dede alsa him sin hera bad. tha hi scalc was ande hi	ach to betane and te fellane ief hit hebba mei mith sines vn riuchta hera	\sh*ach	H2	1338
to	en	G	brecma, so fijr di brecma van ful borena sy. 300 Jtem. Dit is riucht, datter nen leka	ach to clagien in da gastlika riuchte, het ze vor wida iefta wesa jefta vor	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	ne se. thet thi other biade. thera fior nedschinena hwelic. thet ti freia fresca. fon riuchta	ach to duane. Thio furme thet him thi bonnere nen thing ne kethe. Thet other.	\sh*ach	F	1439
to	en	G	aldefaders lawa ende aldemoders lawa	ach to gaen. Dit is screwen in da	\sh*ach	A	1500

			mit mara riuchte zo ze efter becke jef an da zyda	landriucht inda domen. 423 Jtem. Dit is riucht,			
to	ane	G	et in autentica Hodie, C. De appellacionibus. 14 Dit js riucht, datma aynte eynden ende ferdebannen	ach to kedane vr da gha tzierken; dat to bywysen in screwen riucht mit ij	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	t De presumptionibus, c. Illud, et De prescripcionibus, c. Ad audientiam. Ende datma dis deckens dom	ach to lewane, hoth hi deth mit syn presteren, ende sine brief ende sigel lewa	\sh*ach	A	1500
to	en	G	to pinxteren, to midwintera ende to vses patroens dey. Sommighe liode sinter, darma hiara offer nat	ach to ontfaen om openbere zaka als om manslacha ende der arme liodena onriucht deth,	\sh*ach	A	1500
to	an	G	bronddolche buta ethe. 11:375 Sine werdene xij scill. 11:376 Jst a orna kemen therma tha wederwonnia	ach to scriwan. sa scemma se ther to scriwa. bi xxiiij scill. mith ene ethe	\sh*ach	F	1439
to	en	G	riuchtis. 320 Jtem. Ws seit dat scrite ney der iouwa riuchte, datter sint thria secka, darma nat	ach to senen. Dat een is omme en afte: dat achma to rekenen, hor hit	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	een onriucht, dar ene manne to heynde geeth. 302 Jtem. Dit is gastlijc riucht, datma nen man	ach to wrogane omme suere secka, hiane ze openber. Is en man bihljt, so achmen	\sh*ach	A	1500
toe	ane	G	; xlvij D. Sicut; xij q.2, Jndigne. 83 Jtem. Dit is riucht, dat een man also fule riucht	ach toe ferane als en or gaman. Jnt arst, om dat hy schot ende schilda	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	que vi metusve causa fiunt, in pluribus locis plene. 544 Jtem. Dit js riucht, datter nen man	ach twya pyna to tyeldane fan ener secke; dar fan is screwen: Nemo est duplici	\sh*ach	A	1500
te	ane	G	te farane. binna fitena wikum. te bifindane. anta liude aghen him the deything te ieuane. Hi	ach wither te cumane mith tuam rumferum aliuda warue te bethingiane hi hebbe theth godes	\sh*ach	E1	1400
tho	en	G	vi. 539 Jtem. Dit js riucht: Hwazo orim onfyocht ende ramer ende reder is inder kaze, dy	ach wt nymer tho wazen inder hela zecke ende dy ora aech der nen scada	\sh*ach	A	1500
ti	en	G	De transaccionibus. 111 Jtem. Dyo secke, der enis aynt is van een riuchter iefta van soenlioden, der	achen da soenliode lettera tijt hemman nat on ti bikeren, in c. Exposita, De arbitris,	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	tha liude. and thria pund with thene frana. thet sen xxi schill. and alle tha liude	achen him to hilpane and ti frana. thet hit vp sine erue bi sitte. ther	\sh*ach	F	1439
ti	en	G	, c. In copulacione. 52 Jtem. Dit is riucht ende di iij doem inda landriucht, dat alle lawen	achen vord ti gaen, als hya deden van Abraham ende van Ysaac ende van Jacop	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	knappe hotzomanne onsprect to laden iefta to boten; dether ene manne then daeth jefta dulgath, zo	acher hem to anderde <to> bringane, hyne onroen hem, eer hijt wyte; zo achers nat	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	jefta dulgath, zo acher hem to anderde <to> bringane, hyne onroen hem, eer hijt wyte; zo	achers nat to on nyatane. 442 Jtem. Dit js riucht: hwersoma en man ladat ti riuchte	\sh*ach	A	1500
te	ane	G	Alsa ma oftne stol vr tiach And thet skel wesa bi achta markum thet lereste. Ac	achina hine te suerane vm be alle tha lametha ther vppa thet thrimene lif falleth	\sh*ach	E2	1455
to	ande	G	stonda . 5:2g Thet forme thes on kemes . tian enza . and achta panninga . Abel and inseptha . ne	achma . ther on to skriuande . Sa thet age is elle blind . 5:2h Jef hit is	\sh*ach	RI	1300
to	ane	G	. Hwerso en tiaf werth bigenzen ende	achma <hem> vsen hera to iane ond	\sh*ach	A	1500

			hi syn biechte redelic ende riuchtelic deen hadde, <so>	op dat hof to lidzen. 288 Jtem. Dit is			
to	ane	G	missa hera, hor inder tzerka ner buter tzerka. 365 Jtem. Hwerso en man inda banne is, so	achma <him> op syn lesta tyt onsen hera to iane ende nat to oliane ner	\sh*ach	A	1500
toe	ane	G	ministrante, ende is een neth fanda fyower nethem. 70 Jtem. Dit js riucht, datma dat neste lijf	achma al tida in da bisittinghe toe wysane; dit in screwen riucht to biwysen. 71 Condich	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	. Fon hokere dede sa thet blod vt rent. et nostrum etta mula and itta machtum. sa	achma aldus to scriuane. 11:61 Hwersama twina in halinga scrift. fon enre dede. sa scriftma buta	\sh*ach	F	1439
te	ane	G	tiu bote thria merck 3:125 Huersama enem monne stat ene help vnde iefta tua iefta thria sa	achma alrake sunder lepis te betane mit skillingem 3:126 De viribus Hwersar ene mon wert truch	\sh*ach	E2	1455
to	an	G	mith ena ethe to haliane. 11:345 Tha wederwondlinga inna mos dolch wersat is xxiiij scill. tha ne	achma buta a fif logum to scriuan mar in na tha mosdolche. thisse aidera met	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	halua sine werdene. and bene breke. and hete an kelde. Thise thrina mith ene ethe. ne	achma buta in ene finger to scriuane. 11:188 Senter tha feritsta lithe et aller eka finger	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	sama kerft. sa ne achma buta thria to scriuane. Hu long sa thio vnde is. sa	achma buta sex meta to there frumdede to scriuane. aller ec bi xvij scill. buta	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	and binna in tha hondum. and bi nitha in tha fotum. hu monege sama kerfth sane	achma buta thria to scriuane. 11:6 Thes dolges on keme vppa tha haude midda tha here .	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	lyppa van tha ara. and a fara ondere nose. Hw monicha sina sama kerft. sa ne	achma buta thria to scriuane. Hu long sa thio vnde is. sa achma buta sex	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	. ende benes onstal to gadere scriwa. Hw monich sa ther bretzen. ende vt fleten send. sa	achma buta thria to scriwane. 11:15 Thi thruckeme ther breinponna xij scill. thet is xxij pannigan	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	al meens. 305 Jtem. Dit is riucht: Als en thing to ware ende to riuchte comt, so	achma da ethen to stowiane, wanneert riucht wt beden is. Dan punt scheltu al dus	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	syn lichaem, buta ander andlyeten om da lykenis ws herans. Tredda tijt so scelma ende so	achma da wirde to prowiane claer ende lutter als dyo sonne, ende werth hi dan	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	dat riucht sannet omme thing, soe achmense bey to prowiane, horra nettera ende betera zee; so	achma dat betere voidt to findane. 315 Jtem. Hot der en kynt deth ende en dertin	\sh*ach	A	1500
to	en	G	hya scellat daya hongher als honden, als hia scellat gaen omda wralde." 370 Jtem. Om fyower zaken	achma dat bichte weer to vornyen. Dat arsta, om dat hem di papa nat onbynda	\sh*ach	A	1500
to	en	G	oer is dyowelick riucht. 404 Jtem. Hwerzo en twiuel is, dat en man jnda banne see, so	achma dat twiuel to halden, ont hi legat is. 405 Jtem. Dit js riucht: Alsma en	\sh*ach	A	1500
to	en	G	riucht zannet om en thing, zo achmat to prowiane beyde huckera bettera ende nettera ze; zo	achma dat vord to delen. Aldus ist tuiska dat riucht ende den pliga. [PROCESSUS JUDICIJ] 447	\sh*ach	A	1500
to	en	G	daed vr des oders wolla, soe is hi nat manslachtich. 327 Jtem. Hwerso en man strith, so	achma hem to helpen, zo fijr zo hijt wite iefta wene, dat hi riucht strijd	\sh*ach	A	1500
to	en	G	daeth vr des oders wolla, so is hy nat manslachtich. 347 Jtem. Hwerso en man	achma hem to helpen, zo fijr zo hijt wite iefta wene, dat hi riucht stryd	\sh*ach	A	1500

			strith, zo			
to	en	G	hia hiara kere, hor hia dat halde so nat. Ende wollet hia dat nat halda, so	achma hemman in hiara hele gued weer to helpen ende da scaa to betriaen mit	\sh*ach	A 1500
ti	ane	G	and stefgenzia ia hwelikes bote bi ene thrimene ielde 15:3 ief ma this bi seka welle. Sa	achma hia on ti ledane mith fiftene ethum. 15:4 Thiu forme lemethe ther scrif is mith	\sh*ach	H1 1338
ti	ane	G	te. thira ia hwelic bi ene thrimine ielde 17:46 ief ma thira wenda eng bi secht sa	achma hia on ti ledane. alsa en thrimen lif. 17:47 Fax feg. dud slec. blodelsa. allera	\sh*ach	H1 1338
ti	ane	G	te. thira ia hwelic bi ene thrimine ielde 9:46 ief ma thira wenda eng bi secht sa	achma hia on ti ledane. alsa en thrimen lif. 9:47 Fax feg. dud slec. blodelsa. allera	\sh*ach	H2 1338
ti	ane	G	and stefgenzia ia hwelikes bote bi ene thrimene ielde 7:3 ief ma this bi seka welle. Sa	achma hia onti ledane mith fiftene ethum. 7:4 Thiu forme lemethe ther scrif is mith fiftene	\sh*ach	H2 1338
te	ane	G	and hia thennat steruat and there famma friudelf to kemth and une laf thana kemth. Sa	achma hia te bi akane mith thredda penninge. 15:107 Sa hiu to there werde thenna kemth.	\sh*ach	H1 1338
to	ande	G	findande alna sine skatha. Nemi thi blata thenne nawet lasta tha bote and thene fretho. sa	achma him ene dede alsa den withir to dwande. Ac sterue hi fon there dede.	\sh*ach	R2 1327
to	ane	G	. eiderem ewen fir otherum. Ac ief thet god nowet to fia monda set ne se sa	achma him sin god wither to gewane end te geldane mith like gode buta wokere	\sh*ach	H1 1338
to	ane	G	hwersa hijr en mon inna anne wald fareth. And ther liude rawath and man morthath Sa	achma him sin hauueth of to slane and ne thorma vmbe sin fereth nanne biada. 8:25	\sh*ach	E1 1400
te	ane	G	riucht nauwet nelle vrsia. Andet him helpane mughe. thet glande riucht. And godes haghe riucht Sa	achma him te helpane mith sineth riuchte en het wexet hreil te dregane leftha en	\sh*ach	E1 1400
to	ane	G	thi erwa thet riucht ur sia nelle andet him helpa ni muge thet gliande riucht sa	achma him to helpane mit sinet riuchte ande uexede hexil ach hi te dregane ieftha	\sh*ach	H2 1338
to	ane	G	. 8:25 Thi fiarda went istet. hwersa hijr en scalk sinne afta hera vr ret. ieftha morthat sa	achma hine biriuchte inna tsietele to siathane. And ne thorma vmbe sin fereth nanne fia	\sh*ach	E1 1400
ti	ane	G	se sues se. end hi fiuch te thruch sin soth. dat ieftha dolch ieftha bethe. Sa	achma hine of ti ledane. Ac ief hi nelle sa suere thi other ande tha	\sh*ach	H1 1338
ti	ane	G	se sues se. end hi fiuch te thruch sin soth. dat ieftha dolch ieftha bethe. Sa	achma hine of ti ledane. Ac ief hi nelle sa suere thi other ande tha	\sh*ach	H2 1338
ti	ane	G	thene sereda riddere. Sa hi kemth inna fresena merka and hi men sleit. burga bernt. Sa	achma hine te ferane in na thet north hef sane achma vmbe sin fereth nen	\sh*ach	H2 1338
te	ane	G	thene sereda riddere. Sa hi kemth inna fresena merka and hi man sleit. burga bernt. Sa	achma hine te ferane inna thet north hef sane achma vmbe sin fereth nen fia	\sh*ach	H1 1338
to	an	G	sceltat halat fon sascha merkum. thene haga helm and thene ridder. mon slait. hvs barn. sa	achma hine to feran in thet nort heff. 17:75 Thet thredde hwsa nachtis thet godes hvs	\sh*ach	F 1439
to	an	G	bi secht. sa mot thi ernoma. sinna thredkning on leda mith .xij. monna with ethum. sa	achma hine to ieldan. thet is londriucht. 4:9 THet niogende londriucht is. Sa hwsa sa sie	\sh*ach	F 1439
to	ene	G	wert bi rawat. Jefta bi nereth. and hit den se schen. fon thes keningis halwm.	achma hira schatha to fellene. and to nimane of herum and of huslocha of	\sh*ach	F 1439

			sa	keninges			
to	ane	G	liuda fia. thene schatha mithe to fellane. And is hit ac den fontes biscops halwm. sa	achma hit to nimane of tinze. and of thegede. hira schatha to fellane. and hira	\sh*ach	F	1439
te	ane	G	. and iha thennat steruat and there famna friudelf to kemth and une laf thana kemth. Sa	achma iha te bi akane mith thredda penninge. 7:107 Sa ihu to there werde thenna kemth.	\sh*ach	H2	1338
to	an	G	helpdolch ief se ther sent. and elkes na nen. alsa tha feritsta lithe oue send. sane	achma in the fingrum nene lemete to scriwan. 11:189 Het hit ur thet feritste lith owet	\sh*ach	F	1439
to	an	G	bronde. Jefta fonta wallande wetere. sa achma mar sex to scriwane. Thet allera wirste dolch.	achma in to scriuan. and tha sex vtwardis. 11:369 Thi on keme thes frumdolchis buta danum	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	fon monge dolch. Hu moniche sa ther kumat fonta heta bronde. Jefta fonta wallande wetere. sa	achma mar sex to scriwane. Thet allera wirste dolch. achma in to scriuan. and tha	\sh*ach	F	1439
te	ane	G	thi fiarde panneng of te fallene 9:5 Jnna len pannengar ief inna corn ief inna butera ne	achma nen ting te achtene Jst thet mar eng ting on achte sa ach thi	\sh*ach	E2	1455
to	ane	G	ethe. 11:86 Thria sina wert xij scill. mith ene ethe to haliane. 11:87 Hwersa nene efna is sa	achma nene to scriuane. 11:88 Thi thruch keme ther tzaka xij scill. 11:89 Blodes in rene alsa	\sh*ach	F	1439
to	an	G	letzinna lithe al sa fule. 11:185 Thria stebbe lithe alsa fule. Stebbe lithe and stiuande lithe ne	achma no ut to gadere to scriuan. 11:186 Thia stiuande lithe alsa fule. 11:187 Aldus scelma aller	\sh*ach	F	1439
to	en	G	openber, datter nemmant aech onladet to comen to da riuchte ende al ferdebannen ende aynte eynden	achma noechlijc to keeden. Dat dit weer is, dat to bywysen onder iijj prester breek	\sh*ach	A	1500
te	ane	G	raskeld. And thene sareda riddere. And hi binna fresena merkum man sleith. and burga barnd sa	achma north inna thet hef. and ther on te sansane. And ne thorma vmbe sin	\sh*ach	E1	1400
to	an	G	alsa fule sunder ethe. 11:300 Tha stiuande ga alsa fule sunder ethe. Tha stiwanga and tha kortenga	achma nout an enre dede to gader to scriwan. 11:301 Aldus scelma alle tha tana scriua.	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	scriua thria stemblithe. alsa fule mith ene ethe to haliane. Stembe lithe and stiuande lithe ne	achma nout buta in enre vnda to scriuane. 11:156 Thria lithwega aller ec x scill. buta	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	le. Alder to achma to scriuane. then on keme and then wlitewlemmel sa. 11:45 Thene wlitewlemmelsa ne	achma nout to scriuane mar buta her. and buta danum. 11:46 Tha help dolch scriftma buta	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	9 An binna danum bi xij scill. 11:380 Aller ec thene wlitewlemmelsa bi x. scill. 11:381 Slaudolch ne	achma nout to to scriwane ther nen domman a twisc is mith ene ethe to	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	deda vppa tha haude scriua. ief hit ther al on vr fuchten se. 11:26 Tha wederwonderlinga ne	achma nowerna to scriuane buta a fiif logum. Onda haude. Jnda aga. and in da	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	fiif sinnem. 11:21 Dith send tha fiif sin. Siune. Here. Rene. Smaka. Fele. Thisse fiif sin ne	achma nowerna to scriwane buta a twam logum. Binna inda haude. and a thefta alle	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	than. 11:5 Tria leseka ia hwelic fiif schillingan. thet send ix panningan. buta ethe. Tha lesekan ne	achma nowet ma to scriuane buta a thrim logum. In tha for haude and binna	\sh*ach	F	1439
te	ane	G	sex skillingar tua achma on te ledane and ther thrira to vnd riuchtane Siune	achma on te ledane 3:33 Mos dolch thre skillingar 3:34 Rend thes koppis thre	\sh*ach	E2	1455

			and here	skillingar 3:35 Jefter			
te	ane	G	wer se And tha rediewa blodich auwed se 3:32 Thera fif sinna werthena alrac sex skillingar tua	achma on te ledane and thera thrira to vnd riuchtane Siune and here achma on	\sh*ach	E2	1455
te	ane	G	innane. 7:23 thi brein siama en thrimen ield. 7:24 thera fif sinna wertene alrec sex scillingar. tua	achma on te ledane And thera thrira vn te riuchtane. 7:25 mos dolch thre schillingar 7:26 Coppes	\sh*ach	E1	1400
to	ane	G	hert thio lithwega ther to bi .x. scill. 11:208 Hwersa growinga sen in tha lomma lithum sa	achma se to scriuane alsama lith smelinga thet. Growinga and lithsmelingane meyna nout to	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	scill. 11:107 Sent tha kesa. ieftha tuschan oue. and hit fort onda tunga ekemen se. sa ne	achma seueres vt rene. ni spedels spring. ni omma stempene. buta inna tha otherum to	\sh*ach	F	1439
te	ande	G	mith triuwe burem alsa gud sa hit was tha hiu tho him coem. ther efter sa	achma sijn gud mith triuwe liudem Alsa gud te makiande sa hit tha was tha	\sh*ach	E2	1455
te	ane	G	scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:114 Mos dolch tian enza. ieftha tuene ethar. 19:115 Sol dede	achma te betane mith tuam enzum. and mith fif merkum. 19:116 tha achma te halane mith	\sh*ach	H1	1338
te	ane	G	.\x92 mith ene ethe te halane. 11:114 Mos dolch tian enza. ief tha tuene ethar. 11:115 Sol dede	achma te betane mith tuam enzum. and mith merkum fif. 11:116 tha achma te halane mith	\sh*ach	H2	1338
te	ane	G	nede. vnthonckes helt. sa send tha ned bende bote fif pund ieftha fiwer ethar. 11:139 Slobbende tha	achma te betane mith tuelef scill.\x92 ief tha tuene ethar. 11:140 Gef thi fot be	\sh*ach	H2	1338
te	ane	G	nede. vnthonckes helt. sa send tha ned bende bote fif pund ieftha fiwer ethar. 19:139 Slobbende tha	achma te betane mith tuelef scill.\x92 ieftha tuene ethar. 19:140 Gef thi fot be fara	\sh*ach	H1	1338
te	ane	G	ieftha tuene ethar. 19:115 Sol dede achma te betane mith tuam enzum. and mith fif merkum. 19:116 tha	achma te halane mith ene ethe. ieftha te be sekane fiwera sum. end mith ene	\sh*ach	H1	1338
te	ane	G	tha tuene ethar. 11:115 Sol dede achma te betane mith tuam enzum. and mith merkum fif. 11:116 tha	achma te halane mith ene ethe. ieftha te be sekane fiwera sum. end mith ene	\sh*ach	H2	1338
te	ane	G	hreit te dregane leftha en wiede corbita te nimane. Thet is sinet riucht. and their mithe	achma te helpane tha erma. Alsa tha rika. tha vnhethele. alsa tha ethele. Huande alle	\sh*ach	E1	1400
te	ane	G	2 11:128 Spedel spring alsa. 11:129 thes seueres ut rene. tuelef scill.\x92 11:130 Sogon brond dolch	achma te scriuane. 11:131 The frum dede binna clathum tuelef scill.\x92 11:132 thrimine diurra thru	\sh*ach	H2	1338
te	ane	G	2 19:128 Spedel spring alsa. 19:129 thes seueres ut rene. tuelef scill.\x92 19:130 Sogon brond dolch	achma te scriuane. 19:131 The frum dede binna clathum tuelef scill.\x92 19:132 thrimine diurra thru	\sh*ach	H1	1338
to	ande	G	flechtich werthe to enne othere huse fon othere huse to da thredda inna tha ziurka sa	achma tha triu hus alto bernande. and tha ziurka to brekande and theth wif ther	\sh*ach	E1	1400
to	ane	G	. 11:233 Jstio dede a fara on kemen. and hit a thefta in tha walwaxa kemen se. Sa	achma tha walwaxa to scriwane. and alle thet ther hire folgat. 11:234 Jstio dede a fara	\sh*ach	F	1439
te	ane	G	. 7:107 Sa ihu to there werde thenna kemth. Sa szivat tha neua vmbe hira fetha lawa. Sa	achma tham thene thredda pennig te rekane. tha knapa ther sin feder sa afte dede.	\sh*ach	H2	1338
te	ane	G	. 15:107 Sa hiu to there werde thenna kemth. sa szivat thi neua vmbe hira fetha lawa. sa	achma tham thene thredda penning te rekane. tha knapa ther sin feder sa afte dede.	\sh*ach	H1	1338

to	ana	G	monslichte inna bon nenne fretha den sa se hit fon tha bonnem alsa inna fiwelge 8:19 Ac	achma thene helga cresa to delena alreckes ieres it there riuchte tid 8:20 Thes papa ield	\sh*ach	E2	1455
to	ene	G	bonne frethe deen, sa se hit fon tha bonnem, alsama hit halt inna Fiwelghe. A2:17 Ac	achma thene heliga crisema to delene alrenkes jeres, eth there riuchta tijd. A2:18 Thet pape	\sh*ach	E2	1455
to	an	G	and thio bote is xxxvi scill. 11:205 Tha stemblinga alsa fule. 11:206 Jsti gers fal buta danum. sa	achma thene wlite wlemmelsa to scriuan. 11:207 Jster of ene knockel owet slain. sa hert thio	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	vnda scriua. 11:209 Jsti slec ur tha fingran e kemen. and hia nout lom ne se. sa	achma ther nen lemet on to scriuane. and thene wlitewlemmelsa. bensenan. and tha lithwega sunder	\sh*ach	F	1439
te	ene	G	ocke tuene ane kap bi tellat vppir hira rediewa Jef vppir hira afte prester. sa ne	achma ther nen ting an te achtene Jst ac thet mare achte. sa ach thi	\sh*ach	E2	1455
ti	ane	G	stonda. 11:50 Thet forme thes on kemes tian enza. end achta penningar. 11:51 Abel. end in septha. ne	achma ther ti scriuane. sa thet age elle blind is. 11:52 gef thet hlid stiuath. end	\sh*ach	H2	1338
ti	ane	G	stonda. 19:50 Thet forme thes on kemes tian enza. end achta penningar. 19:51 Abel end in septha. ne	achma ther ti scriuane. sa thet age elle blind is. 19:52 gef thet hlid stiuath. end	\sh*ach	H1	1338
ti	ane	G	kumth thet steenewel. herum. iefta frowm. sa achter bi riuchta en thrimen ield. And tha deda	achma ther to ti scriuane. bi riuchta scrifta. 11:391 HWene sama dolgat in tha waldwaxa. Jefta	\sh*ach	F	1439
to	ande	G	doem Thet is thi mena dom fon alle dadlem. hwette datlem sa sinis tingis brecht sa	achma thes to vngungande 7:0 THet lestma inna erste londriuchte. thetter alle monne hwelleth dei ti	\sh*ach	E2	1455
to	an	G	haliane. 11:232 Jsti slec vppa thene reg ekemen. thath thet hit nout thruch e kemen se. sa	achma thesse wendan to scriuan. 11:233 Jstio dede a fara on kemen. and hit a thefta	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	nachta en morth to monnem brenze. sa ne meima thes morthes na nene withe biada. And	achma thet morth mith morthes to ieldane thet is mith tuam ieldum ief hit hebbe	\sh*ach	E1	1400
te	ane	G	thet haued vndath werth daueth hi ther fon so is thiu bote fiuertendeste thrimen merk. 6:67 Sa	achma thet other a pligt te nimane ier and dey dauath hi binna ier and	\sh*ach	E1	1400
ti	ane	G	vndad werth. dauad him sin are ther fon. sa is thiu bote fiwertendeste thrimine merk. 19:41 sa	achma thet other are en ple and en plicht ti nimane. ier and dei. Dauad	\sh*ach	H1	1338
ti	ane	G	undad werth. dauad him sin are ther fon. sa is thiu bote fiwertendeste thrimine merk. 11:41 sa	achma thet other are en ple and en plicht ti nimane. ier and dei. Dauad	\sh*ach	H2	1338
te	ane	G	. end enne fia eth. 11:136 Hwasa otherum rembende. deth. end kald irsen. umbe sin ben leith. sa	achma thet te betane mith sex and tuintega merkum. ief tha achta sum te vnd	\sh*ach	H2	1338
te	ane	G	. end enne fia eth. 19:136 Hwasa otherum rembende. deth. end kald irsen. umbe sin ben leith. sa	achma thet te betane mith sex and tuintega merkum. ieftha achta sum te vnd swerane. 19:137	\sh*ach	H1	1338
to	ande	G	der to hunger. iefta ned brond. Jefte se gong. And bretsene dicar iefta friunde strit. sa	achma thet to duande mith holdana rede 9:9 Hwasa nimth thes alderlasa god hit se lessa	\sh*ach	E2	1455
to	ane	G	ec xij scill. mith ene ethe to haliane. 11:25 Senter binna tha here monegra vnda slain. sa	achma thria tho ther frumdede to scriuane. ende aller ec xij scill. thet is .xxii.	\sh*ach	F	1439

to	ane	G	bote .xxxvi. scillingan. mith ena ethe to haliane. 11:24 Senter help dolch e hlepen fonter dede. sa	achma thria to scriwane. and nout mongra. aller ec xij scill. mith ene ethe to	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	thi stapel of is mith fif ethem to vndriuchtane. 7:51 to thes bite en mete vnde fiouuer	achma to betane iefma hia bituiskia mey elkers bete ma hia alsa hit bereth bi	\sh*ach	E1	1400
to	ane	G	merca, subdiaconus fiowrtich, acolitus sex anda thritech. thes pape lamethe inna tha feresta lithum	achma to betane mith twintiga mercum. A2:19 Jef thisse dethe eplike send deen, ister eng	\sh*ach	E2	1455
to	ena	G	fiowertich merca 8:23 Acolitus sex and tritich merca 8:24 Thes papa lamethe inna tha feresta lithem	achma to betena mith tuintige merkum. and othera vnda beta lessa ther marra thri beta	\sh*ach	E2	1455
to	ane	G	lijc hath, ende nat lijc sint. Alle secken ach ma to makiane neyder schilde. Alle misdeda	achma to betriane neyder misdede ende neyder schilde. 307 Jtem. Dit is riucht: Hwerso en man	\sh*ach	A	1500
to	en	G	syn era geith; dit schelma finda l. j et ij ff. Ad Velleianum. 322 Jtem. Alle ordel	achma to delen ney der wisera liodena rede, hor so <hit> onprowinga zee so lada,	\sh*ach	A	1500
to	ana	G	haldane. Emes lawa. Alda feders lawa. and edela lawa. and feda lawa. and thredknia lawa.	achma to haldana. and ded sunder strid. mith xij monnum on tha withum. 3:6 THio sexte	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	20:1 Hjt lestma in tha riuchtum Aldefeders lawa. and aldemoders lawa. emes lawa. thredzia lawa. tha	achma to haldane mith xij monna with ethum. Thet sen alders lawa. Hwersar en mon	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	Alder feders lawa and aldamoders lawa and emes lawa. and ethelis lawa. and thredzia lawa. tha	achma to haldane. and ded uter strid mith xij monna with ethum. octauum 4:8 THet achtende	\sh*ach	F	1439
to	ena	G	merca. 8:27 fonne thin subdijaken tuintech merca 8:28 Forne acolitus fiftene merca 8:29 Thisse bon	achma to lastena binna sex mondem iefta tuisket to ieldena And alle thisse seka mith	\sh*ach	E2	1455
to	ane	G	e diaken thritech merca, foerne subdiaken twintich merca, foerne acolitus fiftene merca, thisse bon	achma to lesane, binna sex mundum jefta twi-ske jelda, anda thisse seike mit menster	\sh*ach	E2	1455
to	enen	G	, datter sint thria secka, darma nat ach to senen. Dat een is omme en afte: dat	achma to rekenen, hor hit afte zee soe nen afte. Dat ore is omme an	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	ene fiarling. And thet scelma bi swera. thet thet yrsen alder one se. 11:337 NA nene vnda	achma to scriuane er se alle hel is. hit ne thet se. thet se nout	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	and thria enza and fior panningan. thet is xxiiij. scill. sunder thrim panningan Al ther to	achma to scriuane thene on keme. and thene wlitewlemmelsa. 11:44 Jef hit sum stant. ende sum	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	is fiif scill and .v. panningan. sunder ene fiarling. and tha stemblinga alsa fule. Alder to	achma to scriuane. then on keme and then wlitewlemmel sa. 11:45 Thene wlitewlemmelsa ne achma nout	\sh*ach	F	1439
to	en	G	godes hvs barn. and thet wathem hof. and ther a binna mon an mar nimt sa	achma vmb sin lif nen fia to biaden. menta. 17:76 Fon stawrum to westa. and fon	\sh*ach	F	1439
to	ane	G	and hi man sleit. burga bernt. Sa achma hine te ferane inna thet north hef sane	achma vmbe sin fereth nen fia te biadane. alther vmbe thet wi fresa hebbat ur	\sh*ach	H1	1338
to	ane	G	hi men sleit. burga bernt. Sa achma hine te ferane in na thet north hef sane	achma vmbe sin fereth nen fia te biadane. alther vmbe thet wi fresa hebbat ur	\sh*ach	H2	1338

to	ane	G	van Vreeslande, dat dath sibste bloet ende dat neste lijf dat eerscip ach, ende dissen pliga	achma vor riucht to haldane, als deer steit screwen in da gastlika riuchte, ende sonderlingha	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	na wernande were. Ande jelde hi thes keninges bon. tha frana mith xxi schill. hir mithe	achma vs to wariane sogan streta rum and rennade suther to farande. Tria an londe.	\sh*ach	F	1439
te	ane	G	hi ene merc 3:213 De ruptura vestium Hwersar ene monne werth sin clath wert te rant sa	achmar thre rendar te be betane olracne rent mit fiouwer pannengem and thet tlath withe	\sh*ach	E2	1455
to	ane	G	dathe bi rawath en merc to brecma 1:223 Hwersar en mon sin clath werth to rant sa	achmar thre rendar to betane anda alrac rend mith fiowr panningum anda thet claeth wither	\sh*ach	E3	1450
te	ane	G	ngere werthe be net. ieftha beneret. A saxena merkum. vr riucht. Kemtet fonthes kenenghes haluem. Sa	achmat te nimane of herem. and of hus lotha thene scatha mithe te fellane. Ac	\sh*ach	E1	1400
te	ane	G	of hus lotha thene scatha mithe te fellane. Ac kum thet fon des biscopos haluem. Sa	achmat te nimane of tinsie and of tegatha. hira scatha ther mi the te fellane.	\sh*ach	E1	1400
ti	ane	G	frana sin bon thet is enend tuintech scillenga. ac kemthet him fon thes biscopos haluen. sa	achmat ti fellane of tha tinsie end of tegetha him hira scatha to fellane ief	\sh*ach	H1	1338
ti	ane	G	frana sin bon thet is enend tuintech scillenga. ac kemthet him fon thes biscopos haluen. sa	achmat ti fellane of tha tinsie end of tegetha him hira scatha to fellane ief	\sh*ach	H2	1338
to	ane	G	wralsche liode to biriuchten. 446 Jtem. Hwerso dio wirde ende dat riucht zannet om en thing, zo	achmat to prowiane beyde huckera bettera ende nettera ze; zo achma dat vord to delen.	\sh*ach	A	1500
to	en	G	en man stelt enis ende oersta, so achmen mit rysen to slane aller arst, oers so	achmen hem en teken to dwaen an syn lichaem, buta ander andlyeten om da lykenis	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	vorscreuen punt vander ioncfrou. 280 Jtem. Dit is riucht: Hwerso en man stelt enis ende oersta, so	achmen mit rysen to slane aller arst, oers so achmen hem en teken to dwaen	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	dine betera wey to halden. Hwerso wiuel is, datter en man sy in da banne, soe	achmen to haldane, vnt hi legat is. In dubijs certior via est obseruanda. 313 Jtem. Dit	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	nen man ach to wrogane omme suere secka, hiane ze openber. Is en man bihlijt, so	achmen to wrogane op syn riucht, dat is in da send riucht. 303 Jtem. Dat is	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	minus est concessum esse videtur. 314 Jtem. Hwerso dio wirde ende dat riucht sannet omme thing, soe	achmense bey to prowiane, horra nettera ende betera zee; so achma dat betere voird to	\sh*ach	A	1500
to	en	G	dat swerth des mannis ordel. 279 Jtem. Dit is riucht: Hwersoma ene vrowa an nede nymt, so	achmenze to ielden also dyore, so hio daed slain were; ende mey hise nat ielden,	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	. eiderem ewen fir otherum. Ac ief thet god nowet to fia monda set ne se sa	achrna him sin god withe to gevane end te geldane mith like gode buta wokere	\sh*ach	H2	1338
to	ane	G	alsa diure. sa anne monslachta. 6:2 Hwersama ene frowa wrogat. thet hio vr hor den hebbe. sa	achse hire formund to sikriane. Jef hi hia siker wet. berst him thera etha. sa	\sh*ach	F	1439
ti	ane	G	nene meitele te ieuane. sa se nenne wiganda tein net. Ni ac vmbe letma laua. Elles	achse vmbe alle vendar ti ondertane. 15:163 Alsa thiu moder is en wide and thiu dochter	\sh*ach	H1	1338
ti	ane	G	nene meitele te ieuane. sa se nenne	achse vmbe alle vendar ti ondertane.	\sh*ach	H2	1338

			wiganda tein net. Ni ac umbe letma laua. Elles	7:163 Alsa thiu moder is en wide and thiu dochter			
te	ene	G	hire bi nime thera thrira thinga en. here. ief tha hunger. ief tha friunda strid. Otheres	achsete ondertene umbe alle riuchte wender ther mithe scel thet bern sin sin erve be	\sh*ach	HI	1338
to	en	G	riucht en morth on bi reda anda sa schelma thet morth efther morth felle Jeff hi	acht bi riuchte thet north alde thre anda thet niugen spetze fial to warien 2:2 Thet	\sh*ach	E3	1450
to	en	G	ac on bi riuchte en morth anda sa skelma thet morth efther morth felle Jeff hi	acht bi riuchte thet north alde thre anda thet niugen spetze fial to warien 2:3 Thet	\sh*ach	E3	1450
te	ane	G	olsa denre werde 9:3 Hwamsama ene skelde ach inna ene other reskipe. And hin welma achta. sa	acht hi tha achtena bi emsgane dome mith sine aijne rediewa inte nimane 9:4 Jef hijr	\sh*ach	E2	1455
ti	en	G	toe scriuwen, deer ma opclaghet, ende also foerd elkis waerdeys; ende wirth hij thria scriuwen, zoe	acht ma dijnen clager des fiarda deys een wonnen seck toe ti wysen, hit en	\sh*ach	J	1464
toe	en	G	ieft to bitallien ende di oenspreker da kest to maestrijen. Ende compt nymman to andert, zoe	acht ma dyn toe scriuwen, deer ma opclaghet, ende also foerd elkis waerdeys; ende wirth	\sh*ach	J	1464
to	ande	G	a tian reil merk. 2:11 Thiu fiuwertinde kest. Wili tha ungeroga kinde ammon ursetta sin erue sa	acht thet kind alder opa to gungande sunder steue. and sunder stride. Willath him tha	\sh*ach	R2	1327
to	ane	G	ty vtingum ende nat to ynnegum, so fijr so di prester twer trouwe orkenen hadde, so	acht to stane, vt in c. Ex officio, De testamentis, et in lege finali C.	\sh*ach	A	1500
ti	ane	G	hiu bi him tege. 16:6 Thi sexta kere. hwas wif ur wald and ur willa nome sa	achte hiu thene boda tha friundum ti sendane tha friund tha frana. thi frana thet	\sh*ach	HI	1338
ti	ane	G	hiu bi him tege. 8:6 Thi sexta kere. hwas wif ur wald and ur willa nome sa	achte hiu thene boda tha friundum ti sendane tha friund tha frana. thi frana thet	\sh*ach	H2	1338
te	ane	G	scalc was. hi scolde dua alsa him sin hera bad. truch thes liues willa. and hi	achte te betane. And the fellane. ief hi hebba ne mey sines vnriuchta hera fia.	\sh*ach	E1	1400
ti	ane	G	hir ende alle frouwen di koning Kaerle iouwe ende di koning Puppın efter biscriuwe, hwant hia	achte wald liues ende ledena ende anne foremond ti tziassane; om dat aegh ma dae	\sh*ach	J	1464
to	en	G	ze greffallen se thre scillingar 1:44 Thru ch ne cop stat thetter en dom bi twiskum se sa	achtma aydar vnde to beten anda thiu mete vnde achta panningar 1:45 Jeff thet liff wert	\sh*ach	E3	1450
to	ane	G	Jstet ac thetma tha redane wijth sedze te fara tha liudem sa nist nen redane sa	achtma hira flet iewa to makiane mith triuwe burem alsa gud sa hit was tha	\sh*ach	E2	1455
to	en	G	a fotem alrack thre scillingar 1:49 There fiff sinne wart al rack sex scillingar 1:50 siune and here	achtma on to leden mith ethe anda there thrira to vntriuchten 1:51 Mos dolch ther thi	\sh*ach	E3	1450
to	ane	G	> bi prowiane, hor hijt dwaen mochte to fara dine riuchter. Mocht hijt dan <nat> dwaen, so	achze di riuchter to scheane ende hio anne oerne man to nymane, in c. j	\sh*ach	A	1500
to	ane	G	fijf ensa; tha lada fiower ethan. 23 Hwa so orne mit coppe and mith biare werpt onder	agane viij pengens engelscha jefta fiowerasum to ontsuarane; hab hi thine cop and sweng that	\sh*aga	A	1500
to	ande	G	mith twilif hondon anda withon buta stride . 3:6 This is thiv sexte liodkeste .	hach . caplond and boklond . and godis hvses erue mith siugun monnon anda	\sh*ach	RI	1300

			Thet ma to haldande	withon . Thera monna			
to	ande	G	kest al ebet and efullad . 3:5 Thit is thiv fifte liodkest . Theter allera frimonna ek to haldande	hach . sines federes laua . and sines ediles laua . and sines emes laua . and sinere alda	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	brecht a selua these wed. 2:5 Thiu fifte kest. alsa fir sa hit binna thredknilingon is sa	hach a thiu hond mith twilif monnon mar on to sprekande tha thiu or on	\sh*ach	R2	1327
to	ande	G	hi enige monne enigene skatha . thet fiucht hi tha bonne to there hond . thruch thet . thetma	hach alle thiaua asa feste to bindande . thet se nene monne nenne skatha ne dwe . 15:5	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	hwasa enne prestere mith feste sleith . ieftha mith steue sleith . ieftha sine clatha to split . sa	hach hi him to betande mith sextich skillington . and tha biscope to fretha fiuwertich skillinga . I	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	ma hini ur tiuga mi mith twam sine juen ethon an thes kyninges bonne . sa ne	hach hi nenne dom mar to delande . thruch thet . thi asega thi bi teknath thene	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	witsingon efreid heth . Sa mire thenne afara thene warf gunga . and iechta mire tella . enne eth	hach hi thenne opa tha heligon to swerande . thet hit al dede bi there nede .	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	se . Sa hach hi thenne to witande alle riuchta thing . thet send kest and londrivcht . Sa	hach hi thenne to demande and to delande tha fiande alsare tha frionde . thruch thes	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	fara tha keysere fon rvme esweren hebbe . and thet hi fon da liodon ekeren se . Sa	hach hi thenne to witande alle riuchta thing . thet send kest and londrivcht . Sa hach	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	two hundred skill\xEfnga . 18:5c Sahwasa enne prestere unwerthlike bi roph . ieftha bi liucht . sa	hach hi ther fori to festande ene karina . 18:5d Sa hwasane enne prestere mith feste	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	burch . thet thet bern . and thiu berthe of liue werthe . Jef hi ie there dede . Sa	hach hi to fellande . and to ieldande . mith ur ielde . and mith ielde . tha berthe .	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	bote fiftine pund . and thi biscop sextich skillinga to fretha . and sigun ierfesta and ene karina	hach hi to festande . 18:4 Thi diacon heth sex wiene . ief hi be fuchten werth . ieftha	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	cope to fretha fiuwertich skillinga . Fori allerek thera sigun wiene . sigun ierfesta and ene karina	hach hi to festande fori allerek thera sigun wiene . 18:5b Werther en prestere to dada	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	a twintich pund . and tha biscope to fretha achtantich skillinga . and sigun ierfesta and ene karina	hach hi to festande fori allerek thera wiene . 18:5a Thi prestere ther tha sigun wiene	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	bote tian pund . and tha biscope fiuwertich skillinga to fretha . And sigun ierfesta and ene karina	hach hi to festande fori tha erosta fiuwer wiene . 18:3 Thi subdiacon heth fif wiene . Jef	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	lesna . hwasane und setthe with hia to unriuchta thi brecht tian reil merk. and ther to	hach hiam thi redieua and thi hodere to hilpande 5:17 Sa hwersa tha liodaman claghiath umbe	\sh*ach	R2	1327
to	ande	G	willa . tha hagon thene prestere to kiasande binna londe . and nawet buta londe . and thi progost	hach him thet alter to lenande . 20:4 Sa hach use hera thi progost sin sinuth to	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	ursetta tha ursella hwili hit anda ili lenda wa. 2:12 Thiu siuguntinde kest. Thet ther alra monnek	hach hir to wetande hwet hi eden hebbe mith fiuwer monnon antha withon to onswerande	\sh*ach	R2	1327
to	ande	G	mis gunge . and hiara meni aken werthe . and hia an thet god unriuchte	hach hiv to wetande hiri god mith twam ded ethon Ac ief hiri brother tha	\sh*ach	RI	1300

			spreka willat . Sa				
to	ande	G	skeltata bonne . and bi keyseres orloui . ieftha sines weldiga boda . fon falske . tha fon fade . Sa	hach ina sine ferra hond opa tha thing stapule of to slande . umbe tha twa	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	laua . and sines thredknilingis laua . and iahwelikes fri monnes laua . sa ma utana on sprekh . sa	hach ma hia to haldande . mith twilif monnon an tha withon buta stride . 4:8 Thit is	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	setta . Ac hebbe hi thivuethe den . bi frisona kere . ief hit an tha fia nebbe . sa	hach ma hini to hwande . Hwande alsa hi bi tha wie hongath . sa heth hi	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	and fon huslotha ther hir an da londe is. Cumth hit fon thes biscopis haluon. so	hach ma hit to nemande of tinze and of tegotha and of houi skoti therma	\sh*ach	R2	1327
to	ande	G	thes urthingia mi thet hi enich unriucht dwe. sa is hi an thes kininghes bonne. Sa	hach ma sin hus to barnande. and to fara alreke durun ther hi vnder sine	\sh*ach	R2	1327
to	ande	G	werue nen hus to makande al hwenne opa there hwth stede en grene turf waxt. Sa	hach ma thene turf. up to greuande and opa thet hus ifna tha dora to	\sh*ach	R2	1327
to	ande	G	friseske capmonnon an tesse siugun streton enich unriucht eden. cumth hit fon thes greua haluon sa	hach ma thit to nemande fon thes abbetes londe and fon huslotha ther hir an	\sh*ach	R2	1327
to	ande	G	mith rivchta thingathe . sa hebbere alsam sin asega deme and dele to lioda londriuchte . Ther ne	hach nen asega nenne dom to delande hit ne se thet hi to fara tha	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	thritich merk . and alle tha the him folgiath . en and twintich skillinga . thruch thet . ther ne	hach nen hus mon . nenne hiri fona on to bindande . and ana en or lond	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	fiuchta . hine mi hit thach to nenere ofledene skiata . 10:7 Thet is ac friseskriucht . Thet ter ne	hach nen hus mon nenne hiri fona on to bindande . and ana en or lond	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	enere wiue hiri god ut racht fon enere were. sa is thet riucht. thet ma hiri	hach of there were to vttrande alsa god sa hiut heth an tha were ebrocht.	\sh*ach	R2	1327
to	ande	G	eina monne bi tegath thera twira wenda en . rendes . ief tha raues . thiuethe thredda wordis . Sa	hach sin hera fori hini te gungande . oua tha heligon enne eth to swerande . thet	Sa hach sin heri fori hini te gungande	RI	1300
to	ande	G	se thet hi thenne biade thera fiuwer ned skininga en . ther thi fria frisa fon riuchta	hach te dwande . Ther efter dwe hi alsa him sin asyga dome and dele to	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	fon allerek thera capella thi prestere ene halue fiardunge to sinuth kost to rekande . 20:7 Sa ne	hach ther ac nen prestere to tha capitlete te farande . buta tha fiuwer prestera fon	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	. and sinne feder . and sine moder . Mi hit sines eina erues enigene ekker bi kanna . Sa	hach thet kind thenne al ther oua to gungande . uter stef and uter strid . and	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	kind dela . and thi fidiria nele . and queth thet . thet hi ena kni niar se . Sa	hach thet kind thenne antha were to tiande . Mith fiuwer moder megon . and mith achta	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	. ief him sina friond helpa willath . Ac willath hini sina friond eta withon ur tia . sa	hach thet kind thenne framde man mith sina fia te kapande ther mith him gunge	\sh*ach	RI	1300

to	ande	G	. Sa hach thi frana en and twintich skillinga . Werth ac ther inne enich skatha eden . sa	hach thi asega tha bote to findande . 15:11 Thet is ak . frisesk Riucht . Thet thi dik	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	tichta sikur and un skeldich . Jef sin hera hini wili et tha withon ur tia . sa	hach thi eina mon en het isern to dregande . hwande hine mi antha withonnen	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	nemath and ther bi knapa thiath thet send riuchte let slachteman. 2:9a Thiu niugunde kest. Sa	hach thi greua us friseske capmonnon thes fretha to warande thruch thes fretho panning. Siugun	\sh*ach	R2	1327
to	ande	G	thet godis hus bi sla . al hwenne tha twia sextich skillinga elast werthath . 20:14b Sa ne	hach thi hemethoga nawet mar to wrogande buta tha fiuwer hach tida . Tha heliga kerstes	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	hwera twa liod fiuchtath . and mith hodon to hape tiath binna tha bonnena fretha . sa ne	hach thi hemethoga nenne mon to wreiane buta eider sida enne folkledere . Wrogath hi enigene	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	huse . and tha godis huses erue . ief tham se ana enigere herna enich unriucht eden . Sa	hach thi prestere to wetande ur sthereka . and ur stherek hof . and alle thete binna	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	and moder . brother and swester . and alle hiara haua se uni deld . and uni skif . Sa	hach thi redieua ief tha thi aldirmon ther ur to wesande . and tha haua elle	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	hondon . hit ne se . thet ther en kumi . ther thenne se there were allera swesost . sa	hach thiv hond tha laua to nimamde . Jef thet ac ne se . sa dele se	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	Isa thes monnis ein kind . 4:7 THit is thet siugunde londriucht . Thet ther allera fri monna hwelik	hach to haldande sines feder laua . and sinere moder laua . and sines ediles laua . and	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	thet on kere thet hit god se . 15:9 Thet is ak frisesk Riucht . Thet thi aldirmon ak	hach to wetande . alle theter sketh anna ena wrpena warue . tha anna ena heida synuthe .	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	thi asega tha bote to findande . 15:11 Thet is ak . frisesk Riucht . Thet thi dik aldir mon	hach to wetande and to wisande alle son swiththa . and alle apala . and alle riuchte	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	het hof . Sa brekth hi twia sextich skillinga . 15:8 Thet is ak . frisesk Riucht . Thet thi liodamon	hach to wetande thera helegana god mith thes presteres rede . iefma ther auwet to iefth .	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	wicht goldis . Thet wed is fiuwertine skillinga . 15:7 Thit is ak . frisesk Riucht . Theti prestere	hach to wetande ur sthereka and ur stherek hof . and alle thetter binna there withuma	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	of tinze and of tegotha and of hou skoti therma him sinne skatha mithi felle. Sa	hach use frana mith vse capmonnon withir an tha stede to farande sin god opa	\sh*ach	R2	1327
to	ande	G	wam riughton heinzioch and heroch were . tham wraldlika riuchte . and tha iestlika riuchte . 20:2 Sa	hach use hera thi erze biscop fon brema umbe thet thredde ier an riostringa lond to farande	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	las se the to tha godis huse hach . and hundred merka tha liodon to fretha . 20:6 Sa	hach use hera thi progost in to comande mith sigun monnon to tha fiuwer ga	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	binna londe . and nawet buta londe . and thi progost hach him thet alter to lenande . 20:4 Sa	hach use hera thi progost sin sinuth to kethande . nigung nacht er sancte walburge di .	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	unstuda sextich skillinga . and to tha lioda kere hundred merk . 20:8 Alsa thet synuth is eheid . sa	hachma allera erost to helpande tha godis huse . and tha godis huses erue . ief tham	\sh*ach	RI	1300

to	ande	G	st . 20:12 Alle thetma deth widuon and weson . pilugrimon and palmeron . and alle sante bodon . thet	hachma anda synuthe to clagande . and thi hemethoga to wrogande . 20:13 Sa hwersa twa liod fiuchtat	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	hiut heth thard ebrocht . tha driuanda and tha dreganda . skinande gold . and fiar fote kuic . Thet	hachma fon there were to swerande mith twilif hondon thet hit hebbe alle utad . alsa	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	merkon . and there wiue hiri liodwerdene mith twilif merkon to fellande . Ac ief hiu sterue . sa	hachma hia . and tha berthe mith siugun ieldon to ieldande . achta pund tha frana . and	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	nawet ne iecht . sa mot thi erua mith twilif sinra thredknilingon swera an tha withon . sa	hachma hini to ieldande . 4:20 Thit is thet twintegoste londriucht . Sa hwersa north man an thet	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	twi bete beta . 5:20 Sol dede hachma to betande mith twam enzon . and mith fif merkon . tha	hachma te haldande mith ena fia ethe . ief tha to bi sekande . mith fiuwer ethon .	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	ende leith . and wili ologad wertha . and thi oppermon nawet rede nis mith tha sletelon . sa	hachma thet godis hus to brekande . and godi tha selua sele to winnande . 13:4 Thet thredde	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	thet haued . dauath thet are ther fon . sa is thi u bote . fiuwertindosta thrimine merk . 5:7b Sa	hachma thet other an plicht to nimande ier and di . Dauath thet are thenne binna	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	haued dauath him thet are ther fon sa is thi u bote fiuwertindusta thrimine merk . 1:6b Sa	hachma thet other plicht to nemande ier and di . dauath thet are thenne binna jere	\sh*ach	R2	1327
to	ande	G	tuske . tha mith saxe . ief tha mith skadu wepne . thet skilma twi bete beta . 5:20 Sol dede	hachma to betande mith twam enzon . and mith fif merkon . tha hachma te haldande mith	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	bi sekande . mith fiuwer ethon . and mith ena fia ethe . 5:21 Alle bota . and alle fretha .	hachma to haldande mith alsa dena panninge sa an there rednathes menota . and kauinges eslein	\sh*ach	RI	1300
to	ande	G	Riucht . Sa hwersa en wif anna ene were cumth . and ther nen bern ne tiuch . sa	hachmat hiri fon there were to utrande alsa den sa hiut heth thard ebrocht . tha	\sh*ach	RI	1300
te	ane	G	tha ene meytele . 23:23 vmbe ned brond . Hweder sa re binna skie sa buta vnder stet werthe	hachta meytele te delane and novte hachera . ther bi nitha due tha redgefan nei tha	\sh*ach	H2	1338
to	ane	G	hi nymet tha xxxii, so is sijn banetha fol biset; and wert hem sijn lijf, so	aech <hi> mit sine frionden tha freed ethan to suarane to mannis liue and to	\sh*aech	A	1500
to	en	G	mochte, als fan helghena guede ende fan aefen ende fan oers seckem, deer di misdedige fan	aech absolutionem to hebben, da secken riuchte di decken by laynghem ende claghe jn der	\sh*aech	J	1464
to	en	G	re jefte van <da> scriwre, darma bywysa mochte, dat scolde allike machtich blywa ende dat testament	aech allike machtich to bliwen. Patet quod error notarij seu alterius testamentum alicujus scribent	\sh*aech	A	1500
toe	en	G	tzerckhoff schel gaen en wey buta dae wedeleswerpe sex ende tweyntich foeta breed, mollesoeta; dyn	aech di schelta mey banne toe halden ende deer aeghen alle dae ferde jn, deer	\sh*aech	J	1464
toe	ane	G	een libel, dat is een wtschrifte van des oenspreekers oenspreke. Ende deer ney dae libel soe	aech di sitter en ferst, hem toe biredane, hor hi toe playte ghunghe soe hi	\sh*aech	A	1500
tij	en	G	een warstal ieff tweer moghen nen nyen setma mackija. Keyser Rodulphus setma. 1:92 Dat ma dy sitter	aech foert tij finden mey lika riucht byhael om fyower. Aerste: Hat een man deth	\sh*aech	J	1464
toe	en	G	ferwandelen ende toe ferclarien dit libel.	aech fry toe wessen fan kost, deer om dis	\sh*aech	A	1500

			Ende alsoe wol soe protesterie ick ief bischede, dat ick	playtis wolle schyt ende hi aech			
toe	ane	G	rieff ende mey insighele. Deer aeghen hem dae Fresen toe ontfraene ende riochtes toe stedegiane. Deer	aech hem dy aegha enen ferde toe delane ende hi self toe bannane, dat hem	\sh*aech	J	1464
to	ane	G	ma nath meer onswerra than thre benbrekan and thira benena wtgungh and thria sinekerf. Thisse bota	aech hi allerlick mith ene ethe to wannane; hi witet self, thet hi riuchte dwe;	\sh*aech	J	1464
te	ane	G	dae helghum ende namna dyn man, deer aldeer slayn is; alsoe als hi bigret is, that	aech hi te swarane. Nv di oenbreng swerren js, nv aegh di grieuwa dine aegsa	\sh*aech	J	1464
ti	ane	G	onswara dan thre beenbrekan and tria bena wtgang and trira synena kerf; thera bota aller eck	aech hi ti wynnane; foert moet hi ene erghene suara an him selme, alst riucht	\sh*aech	A	1500
ti	ane	G	, jefma hyne ther efter snytha schel, soe aech hi thes snethes twa ensa engelschera and soe	aech hijt mith ene ethe on thi brengane, that hi thine snethe dayde om sijns	\sh*aech	A	1500
to	en	G	vaders ief moders stede ende vr fulle da, want wanner een kindis aldera daed sint, soe	aech hit allike forlike to syn alde vaders guede to tasten dan syn ferya. Quia	\sh*aech	A	1500
to	ane	G	to wtingum ende tho in nygum so fyr so dy prester twer triwe orkenen habba so	aech hy to stane dit steet scaewen in c cum exofficij de testamentis et in	\sh*aech	P	1491
toe	en	G	, dat ick aech fry toe wessen fan kost, deer om dis playtis wolle schyt ende hi	aech my dae toe bitellien etc." c Nv sceltu wyta, dattet libel der oenspreke haet	\sh*aech	A	1500
to	en	G	ney wtwisinge des keisersriuchtis, so fijr zo hia hab ayn huus ende hof, ief dat ferdelos	aech naeth to wessen. Hit en vveer dat hia nath hede huus ner hof, dan	\sh*aech	J	1464
to	en	G	riucht mit ij leerda mannum. 15 Jtem. Hijr op seit dat riucht clair ende openber, datter nemmant	aech onladet to comen to da riuchte ende al ferdebannen ende aynte eynden achma noechlijc	\sh*aech	A	1500
to	en	G	quijt to delen all wertseck dat dy sitter nen bywys ford brocht hwant dy onspreker altyda	aech reed to wessen Need wtseyd dyr eelk menscha aech ney dae ryucht Hyr steet	\sh*aech	P	1491
to	en	G	onbrinsie; fan trira benena wtgunso moet <hi> ene erene swara an hem selm. 41 Elck man	aech sijn bota to delen mit sine brother, also als hia meenbodelen sint ende hi	\sh*aech	A	1500
toe	an	G	mey baekna keth ne werde. Fan dis Fresa dedum 3:3 Djt is riocht, dat dy frija Fresa	aech sijns selffs deda toe wytan oppa dae helghum mey mara riochte dan him emma	\sh*aech	J	1464
to	ane	G	kijnden, thet thet huus werde a branda and sine bura huus aldeer mey fan barne, soe	aech thet thi hera to betane mith halwere bote, ther zijn knapa deen hath, hia	\sh*aech	J	1464
ti	ane	G	nautes oen wald sonder hir ledena ende des liues. 10:3 Dj tredda dom is, dat di landzeta	aech ti witane mit eenre hand, hwanne hij dae here golden hadde dae aersta twa	\sh*aech	J	1464
tij	en	G	Ellendigis mannis guet ? 1:75 Een scips becommeringa. Deer tweer om land sprecket, hockra jnt besit	aech tij blyuwen; hoe ma dat riuchte schil ende om dijn ayndom. [Hic deficit]. 1:76 Haer	\sh*aech	J	1464
to	ene	G	eciam notatur in c. Licet ex quadam, De testibus. 13 Dit js riucht, dat en aynt eeynde	aech to staene, dar en man nat van biroept hath bynna tyen degum, ende meyma	\sh*aech	A	1500
to	en	G	ist yent ghenzen haeth to yent deen	aechg hem naet to helpen offte to	\sh*aech	P	1491

			haeth dyr mey hy neen bata van habba offte	byschermen Vt extra de regulis iuris in sexto			
ti	ane	G	epen in then buuck achte pennigen min dan sex ensa engelschera. Jef hit langhera is, so	aechma hit ney thera methabota ti betane; sex ethan tis riuchtis. 72 An nenne dolghe ne	\sh*aech	A	1500
ti	ane	G	here also fele and fan thera syona meyma <naut> mer onswerra dan thre delen, der to	aechma that dolch ti betane, hor so hit is mara so lessa. 25 Jet thio syone	\sh*aech	A	1500
to	en	G	nen andert een ioeft mer hyo queth: "Het haget my wol", ney dat screwen riucht so	aecht een stal to hebben, al ist sake dat hyo nen oers andert ioeft. Dat	\sh*aech	A	1500
ti	ane	G	niogen hwarwe bodat is ti howe ende een ende tweinticha manna tioech genzen js, nv	aegh aller sceltena lijk dis awendis binna sine banne dae branden ti barnane ende dae kedene	aegh	J	1464
ti	ane	G	twam scillengem ti betane. Fan huuslaga ti iuldane 13:3 Elkerlijck, deer huus ende hof haet, di	aegh allerieralikes anne panning ti ieldane ti koningscelde. Aldeer hi rikera is, aldeer aegh hi tre	aegh	J	1464
ti	ane	G	zijnre banne; hwant Daud ende Golijas dyn aersta kamp fiochten om twira koningha wilkere; aldeerom	aegh allermannick zijn seluis deda ti wetane, omdat di kamp nis dera vijf godisordela nen, dera	aegh	J	1464
ti	ane	G	iefta fan onieriga berne, dattet huus ward abarnen ende zijnre bura huus deerfan barnde, soe	aegh dat di hera ti betane mey haluer boete, deer sijn knapa deen haet, hia ne	aegh	J	1464
to	ane	G	aldemoedirs lawa ende sijn fedria nelle, mer queth dat hi een kne niaer sie; soe	aegh dat kijnd dat to bitogane jn den lioedgarda toluasum, mey achte faedirmsmeghum ende mei fiouwer	aegh	J	1464
toe	en	G	hia se ielde dan hia oenswerre. Fan dae bodilede 3:72 Djt is riocht, dat di ienne	aegh den bodeleeth toe swerren, deer kaemer ende kayen bewarede. Soe aegh hi op toe nymane	aegh	J	1464
ti	ane	G	ban ende dae bewyseda bote. Hwae soe dat wert mit wighe ende myt wepene, soe	aegh dera allerlijk mei twam pundem ti betane. Ief hit nemma ne wert ende dat ma	aegh	J	1464
toe	en	G	s ende di prester wiedzheftichne alter haet ende deer lijkellingha ende kijnderstenengha sint, soe	aegh dera elkerlic zijn deekma toe iaen ti dae godshuse, deer hi binna setten is. Fan	aegh	J	1464
ti	ane	G	ti bisittane ti herana hand ende alle dam, deer needtreftich sint, weder ti delane. Deer	aegh di aesga anne frede oen ti delane, alsoe fijr soo hyt swara wille tweer scepenen,	aegh	J	1464
ti	ane	G	ti moniane ende dere bewysede bote. Ief se eta fiarda thinghe naet laesta nellat, soe	aegh di aesga dat vijfde thing ti wisane ti dere seburgh ti dae mensile. Jef hia	aegh	J	1464
ti	ane	G	soe en bodel lauwegath wirt ende di sibsta mey thinghe ti dae huse compt, soe	aegh di aesga den allersibsta jn ti delane etta forme thinghe. Als hi inkommen is, soe	aegh	J	1464
ti	ane	G	houe toe bringane, ief hia moeten, oen sijnre bura anderde. Jef emma dat wert, soe	aegh di aesga eelkerlikem twa pond wr ti delane, deer him dat wert. Niogen hwerra aegh	aegh	J	1464
ti	ane	G	komma welle, soe aegh hi him des fiarda deys etta houe wrherich toe betingiane. Nv	aegh di aesga him twa pond ti wrdelane om dae wrheerghenisse eta houe. So schel di	aegh	J	1464
ti	ane	G	deer riocht dele. Soe aegh hem di aesgha ferdeloes ti lidzane ende sijn goed; soe	aegh di aesga ti delane, dat di scelta dat eerue ontfaen scel toe der herana hand	aegh	J	1464
ti	ane	G	dae fordele selua ti comane ende sines	aegh di aesga ti delane, dat hi mit sine	aegh	J	1464

			riochtis deer ti moniane. Wernath hiaes him, soe	ferra hand zijn riocht wtachte; ende wereth			
toe	ane	G	iera ald wessa; soe mey se enen foermund tziessa. Ief dat emmen weersprecka wille, soe	aegh di aesga toe riochte toe delane, dat hioe dat aefte bigaen moeghe. 10:2 Dj oera dom	aegh	J	1464
ti	ane	G	hals wrdeelt wirt, soe ne schel di scelta dyn tiaef her hwaen ner blinda. Soe	aegh di bannere him ti bindane ende ti dere rode ti ledane. Soe ne aegh hine	aegh	J	1464
toe	ane	G	al huusman seka. Ief emma dae decken wrherich werden is binna dae trem ierem, soe	aegh di biscop alleraerst op dine wrherigha toe synnediane. Ende ief di biscop des fiarda ieers	aegh	J	1464
toe	ane	G	ieris dae biscope toe brengane ende di decken nen man toe ban ti dwane. Soe	aegh di biscop des fiarda ieris op dyn wrheriga alleraerst toe sijnnediane alle dae tre daghen.	aegh	J	1464
toe	ane	G	dae godshuse, deer hi binna setten is. Fan des biscopis sinnethe 9:22a Djs fiarda ieris	aegh di biscop toe sijnnediane, ief hi int lant komt, ende zijn sinned schel al huusman	aegh	J	1464
toe	ane	G	mara riochte dan ma eniges deckenis ban tielda toer iefta prowestes. 9:22c Dis fiarda ieris	aegh di biscop toe synnediane, ief hi jnt lant komt, ende zijn sinneth schel al huusman	aegh	J	1464
ti	ane	G	schel al huusman seka. Jef emma dae prester wrherich is binna dae thrim jerum, soe	aegh di bisscop alleraerst deerwr ti sijnnediane. Ief di bisscop dis fiarda ieris naet jnkomt, soe	aegh	J	1464
toe	ane	G	dine wrherigha toe synnediane. Ende ief di biscop des fiarda ieers naet en komt, soe	aegh di decken des fiarda ieris toe sijnnediane, als hi dae oera thria dede. 9:22b Vel	aegh	J	1464
ti	ane	G	ti ene swirdkempa. Fan merkethlawen 14:9 Fan merkethlawen, deer jn dae merkede laugath wirdat, soe	aegh di eerfnama dyn scelta ti dae fordele ti ledane ende bidde him, dat hi him	aegh	J	1464
to	ane	G	: aldeer een meenbidle bitingath is ende hiara een onwillich is zijn deel te nymane, soe	aegh di frana dis onwilliga deel to nimane oen terpe ende oen fiulda ende etta huse,	aegh	J	1464
toe	ene	G	mey twam pundum beta. Fan eene ellendich man 3:53 Ief ter en ellendich man sterft, soe	aegh di frana zijn gued toe ontfaene, ieer ende dey toe haldane; ief sijne eeruana enich	aegh	J	1464
toe	ane	G	ma him te sekene mei here ende mei fiore; ende als hij barnd is, soe	aegh di grewa, ief hi deer is, den aesga toe bannane, dat hi deer riocht dele;	aegh	J	1464
ti	ane	G	scel, aldus egret, entra iechta iefta bisecka. Nv biseck hi ende biot ti riochtane. Nv	aegh di grieuwa den aesga ti bannane ti ena riochta doeme. Nv deelt di aesga, dat	aegh	J	1464
ti	ane	G	se niaer mit sine dedladem onsciuldich ti werdane dan hi thore dine oenbreng ontfaen. Nv	aegh di grieuwa den aesga ti bannane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesga, dat	aegh	J	1464
ti	ane	G	. Nv spreck di man, dat hi ne thore, aldus egret, her iechta ner bisecka. Soe	aegh di grieuwa den aesga ti bannane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesga, dat	aegh	J	1464
ti	ane	G	him fulghie sex des koninges orkendun binna dae banne. Nv dat tioech genzien is, soe	aegh di grieuwa dijn aesga ti bannane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesga, dat	aegh	J	1464
ti	ane	G	hine ful bodat hadde. Nv dit bitiogid is ende hi niogen hwerwa bodat is, nv	aegh di grieuwa dine aesga ti bannane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesga, neydam	aegh	J	1464
ti	ane	G	als hi bigret is, that aech hi te swarane. Nv di oenbreng swerren js, nv	aegh di grieuwa dine aesga ti bannane ti ene riochta dome. Soe deelt di aesga, dat	aegh	J	1464
ti	ane	G	comane ende dat toe kedane, dat hine	aegh di grieuwa dine aesga ti bannane ti	aegh	J	1464

			bodath hadde, als him di aesga wysde. Nv	ene riochta dome. Soe deelt di aesga, dat			
toe	ane	G	mit fiouwertundiste thremena pannynge. Nv dae feersta dera sawena deer di oenbreng swerren js, nv	aegh di grieuwa dine asega toe bannane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesga dat,	aegh	J	1464
ti	ane	G	seckwerd. Nv spreect dis man, hi ne thore, aldus egret, her iechta ner bisecka. Nv	aegh di grieuwa dyn aesga ti bannane ti ena riochta dome. Soe deelt di aesga, dat	aegh	J	1464
toe	ane	G	deis ehta ti howe toe comane ende toe kedane, dat hine ful bodat hadde. Nv	aegh di grieuwa dyn aesga toe bannane ti ene riochta dome. Nv deelt dy aesga, dat	aegh	J	1464
ti	ane	G	remane, den frede ti ieldane mit twia achtigha pundem, achtich herum ende achtich lioedem. Soe	aegh di griewa dyn man ti bannane mit dis koningis banne, dat hi dere gretene iowe	aegh	J	1464
toe	ane	G	wessa fri ende fresch ende fulwied ende zijn riocht oenferlerren ende enes leka sen. Soe	aegh di haedprester dijn synneth toe kedane ende dae lioede, als huusmanne, toe sekane. Als hi	aegh	J	1464
ti	ene	G	dom is, datter nemma ne aegh zijn stiaepfadirs lawa ner sijne stiaepmodirs lawa; om dat	aegh di haelfbroedir mey eenre hand toe ti faene ende di fulbroedir mit twam handem zijns	aegh	J	1464
toe	ane	G	, hit ne se, dat hijt wrvrocht habba mey zine handem iefte mei sijn monde; soo	aegh di huusman sine deda toe witane, ende fyf zijne bura fulghi him, haet hi dae	aegh	J	1464
toe	en	G	prester scol an da hoffwalle staen ende dat ordil wia with anne scilling pannynge. Soe	aegh di kempa buta hofwal toe staen ende jn toe faene mit stede, soe di strydeed	aegh	J	1464
toe	ane	G	di bisscop alleraerst deerwr ti sijnnediane. Ief di bisscop dis fiarda ieris naet jnkomt, soe	aegh di prester des fiaerda ieris toe sijnnediane, als hi dae tria dede, vnt di bisscop	aegh	J	1464
toe	ane	G	clagath, soo yst alle riocht, dat ma him aegh ti scawiane mitta aefta orkenscipe. Soe	aegh di scelta anne attha toe moniane, her hi se oen wanwirke soe an fulla wirke,	aegh	J	1464
ti	ane	G	ende etta nesta thinghe ti laestane, hit ne se dat hi beth thinghia moeghe; soe	aegh di scelta dae fiouwer thinghe toe ti thinghiane ende et aller thinga likum dera wrheriga	aegh	J	1464
ti	ane	G	nachtes iefte deis, soe aegh hi dis koningis ban ti betane mit twam pundem. Nv	aegh di scelta dat ferdelase goed ti bisittane ti herana hand ende ti lioeda wilkere. Fan	aegh	J	1464
ti	ane	G	were dat ma him dae ferra hand ofsloeghe; ende wert hi mit tioghe fulbrocht, soe	aegh di scelta dat gued ti bisittane ti herana hand ende alle dam, deer needtreflich sint,	aegh	J	1464
ti	ane	G	werden sie, als dat aefte tioech tiogid is ende dis thinglaze sei ghenzen is, soe	aegh di scelta den aesga ti bannane ti ene riochta doeme. Soe deelt di aesga, dat	aegh	J	1464
ti	ane	G	sie, deer oppa dae were set is, nv hia bede dera aynlikera werena wrmatat, nv	aegh di scelta den aesga ti bannane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesga, dat	aegh	J	1464
ti	ane	G	, ende als dio sege deen js ende di oera oppa dae were set is, soe	aegh di scelta den aesga ti bannane ti ene riochta dome. Zoe deelt di aesga, dat	aegh	J	1464
ti	ane	G	schelta ende dae grieuwa twa pond ende aldus wr nacht an wirke te staene. Soe	aegh di scelta den aesga ti wrbannane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesgha, ief	aegh	J	1464
to	ane	G	aesga toe bannane, dat hi deer riocht dele; ief di grewa deer naet is, soe	aegh di scelta den aesga to bannane, dat hi deer riocht dele. Soe aegh hem di	aegh	J	1464
toe	ane	G	thing ti wisane ti dere seburch ti dae mensile. Jef hia deer laste nellet, soe	aegh di scelta den aesga toe bannane ti ena riochta doeme. Soe deelt di aesga, dat	aegh	J	1464

ti	ane	G	dis fiarda deis naet an wirke steet, soe aegh ma dae branden ti barnane. Soe	aegh di scelta den aesgha ti bannane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesga, dat	aegh	J	1464
toe	ane	G	fyfta thinghe aegh hi dae inferd, ief hi moet; ende ief hi naet moet, soe	aegh di scelta den hela waegh in toe breckane, ende him deerjn toe brengane, ief hi	aegh	J	1464
toe	ane	G	alsoe deen, soe aegh hem di aesga et aller huusnalikum tweer scillingen ti delane. Soe	aegh di scelta dere biwiseda boete toe moniane fiouwer thing al omme sauwen nacht ende dat	aegh	J	1464
ti	ane	G	hi mei wrherigha bannem aldus fjir bithinghath se. Nv dat aefte tioech ghenzien is, nv	aegh di scelta dijn aesga ti bannane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesga, dat	aegh	J	1464
to	ane	G	ende alsoe temende, als hi mit landtriocht scel. Ief dat wanwirk deer seid wirt, soe	aegh di scelta dijn aesga to bannane, dat hi riocht deeromme dele. Dit is riocht, dat	aegh	J	1464
ti	ane	G	wrberith weer den schelta dweers wr nacht fyf schillinghen, hwant hiaen a raef haldath. Soe	aegh di scelta dis fiarda deis ti dae fordele selua ti comane ende sines riochtis deer	aegh	J	1464
ti	ane	G	bodiane, dat hi to howe come ende laesta, als him di aesga wysd haet. Nv	aegh di scelta dis fiarda deys toe howe ti comane ende dat toe kedane, dat hine	aegh	J	1464
ti	ane	G	, soe aegh di scelta sine bannere ti biadane, dat hi him tweer daghen bodie. Soe	aegh di scelta dis tredda deis him seluen ti bodiane, dat hi to howe come ende	aegh	J	1464
toe	ane	G	tifara greta scel ende alle zijn landnaeten, deer hijr scotsciuldich sint ti dae sile. Soe	aegh di scelta dyn aesga toe bannane ti ene riochta dome. Soe deelt di aesga, dat	aegh	J	1464
ti	ane	G	hiede 13:9 Djt is riocht, dat di herewey scel wessa sex ende tweintich foeten breed; dine	aegh di scelta ende dae lioede mit banne ti haldane. Jef di scelta den bannena herewei	aegh	J	1464
ti	ane	G	standa ende dat wanwirke oen fulla wirke brengha twiska dit ende wr achte daghen. Dat	aegh di scelta him mit banne ti bifellane, dat hi alsoe laeste. Ief hi naet ne	aegh	J	1464
ti	ane	G	brand ner breke tielda. Ende ief hi naet beta nelle binna dae aefte deithinghe, soe	aegh di scelta sine bannere ti biadane, dat hi him tweer daghen bodie. Soe aegh di	aegh	J	1464
ti	ane	G	ande vdertam, it sinte Walburgismissa, dae sin clau an eerde ful. Fan huuslaga 13:4 Djne huuslaga	aegh di scelta ti ontfane in zijn banne, hwant hi dis koningis foegheth is ende dis	aegh	J	1464
toe	ane	G	ewennachte buppa ther clisia alle delet hadde, omdat dio ku an fiuld schel; truch dat	aegh di scelta toe bannane, dat hia also laeste. Soe ist riocht, dat di scelta des	aegh	J	1464
ti	ane	G	beta nelle, soe scel ma him, als dat ieer omme komt, vta lande dela; soe	aegh di scelta zijn eerue ti ontfane ti herana hand ende lioeda. Fan dis dikes jndelte 13:19	aegh	J	1464
ti	ane	G	aet, aeghene halff. Fan dae daede ens ouerlendichs mans 13:27 Jefter en ouerlendich man sterft, zoe	aegh di scelta zijn goed ti haldane ieer ende dei. Iefter nemma efter ne kompt, zoe	aegh	J	1464
ti	ane	G	di scelta zijn goed ti haldane ieer ende dei. Iefter nemma efter ne kompt, zoe	aegh di scelta zijn goed ti haldane, mer bettra is ende goedelikra, dat hi dat gued	aegh	J	1464
toe	ene	G	hofwal toe staen ende jn toe faene mit stede, soe di strydeed swerren is. Soe	aegh di schelta ende di aesga ende di prester ende fiouwer des koninges orkundun hiara to	aegh	J	1464
ti	ane	G	schelleth fulghia sex des koningis orkunden binna dae banne. Nv istet riocht, dat di grieuwa	aegh dine aesga ti bannane ti enen riochten dome. Soe deelt di aesga, neydam dat hij	aegh	J	1464

ti	ane	G	keiser wrbeden haeth alle needmonden. Jef hit dio moedir deth buta rede dis mondis, soe	aegh dio deda naet ti stane, hwant him di keiser dae mondscipe toedeeld haet. Aldeeromme ne	aegh	J	1464
toe	ane	G	stowie him den eed ende bidde, dat him God alsoe helpe ende dae holligen. Soe	aegh dy aesga den oenthynghere toe moniane, dat hi oplidze, ief hij riocht hadde. Soe aegh	aegh	J	1464
toe	ane	G	hi oplidze, ief hij riocht hadde. Soe aegh hi dae hand op toe lidzane. Nv	aegh dy aesga hem den eed toe stowiane ende bidde, dat hem God soe helpa ende	aegh	J	1464
toe	ane	G	hem emma wald ief onriocht dwe. Deer aeghen dae lioede den ferde toe sterkiane. Deer	aegh dy griouwa aller mannalikum sijn len toe iewane, als hijt oen sijnre were hede, one	aegh	J	1464
ti	ane	G	deelt di aesga, dat hi, deer oppa dae weer set is, dat di sculta him	aegh enen frede deeroen ti bannane, dat him aldeeroen emma raewie iefta aet onriochtes dwee. Nv	aegh	J	1464
ti	ane	G	einden dere koningha boeken scriouwen stoed. 18:3 Djt is dat aerste riocht, dat ma dine haldere	aegh foerd ti fijndane an da loedware, ist an da bannena thinghe iefta an dae bannena	aegh	J	1464
ti	ane	G	lete. Nv aghen hia dae kempan deer toe brengane, deer dat stryd wtledath, ende soo	aegh hem di aesga den kampstal ti wisane. Di scel wessa tria ende sextigha foeta breed,	aegh	J	1464
ti	ane	G	deen hadde soe naet, als hem dy aesga deelde. Habbeth hia naet alsoe deen, soe	aegh hem di aesga et aller huusnalikum tweer scillingen ti delane. Soe aegh di scelta dere	aegh	J	1464
toe	ane	G	, dat hij wepen ende wrichta winna moeghe ende beta, ief hit op hem falt, soe	aegh hem di aesga toe delane, dat hit sauwen sidzie zijnre buren bi dae ede, deer	aegh	J	1464
ti	ane	G	is, soe aegh di scelta den aesga to bannane, dat hi deer riocht dele. Soe	aegh hem di aesgha ferdeloes ti lidzane ende sijn goed; soe aegh di aesga ti delane,	aegh	J	1464
toe	ane	G	den eed riochte swerre ende oenmenes. Nv schel hi swighia ende di oera swerra. Soe	aegh hem di aesgha toe stowiane, dat hi hem nabbe biraewed her oen hae ner oen	aegh	J	1464
toe	ane	G	een eerue oen zijn wer hadde onriochte, der hi him mey riochte toerema schel. Soe	aegh hem di oera toe andriane ende fregia hem, hweer dat eerwa lidzie. Soe aegh hem	aegh	J	1464
toe	ane	G	. Soe aegh hem di oera toe andriane ende fregia hem, hweer dat eerwa lidzie. Soe	aegh hem dy aesga toe delane, dat hi hem dat eerua wise mit stewe ende mit	aegh	J	1464
ti	ane	G	, dat hi anne huusbreeck deen hadde, deer di wijnd ingunge ende di reeck wt, soe	aegh hi aldus bitigades twirasim ti onriochtane iefta mit twam scillengem ti betane. Fan huuslaga ti	aegh	J	1464
ti	ane	G	orkendum ende mitta landnaten. Ief ma dat biscouweth, dat hi deer wrdelte deen hadde, soe	aegh hi dae ban ti betane weer dyn scelta mit twam pundem, vel secundum aliquos, mit	aegh	J	1464
ti	en	G	. Fan bisetma 13:37 Soe hwaee soe dere bisetnisse beiareth, dat ma zijn goed bisetta wille, soe	aegh hi dae bannere ti iaen tweer scillingen. Fan huuslaga ti iuldane 13:38 Allerlijk, deer fadirs e	aegh	J	1464
toe	ane	G	aegh dy aesga den oenthynghere toe moniane, dat hi oplidze, ief hij riocht hadde. Soe	aegh hi dae hand op toe lidzane. Nv aegh dy aesga hem den eed toe stowiane	aegh	J	1464
ti	ane	G	dome ende bi lioeda landriochta ende oenbretzen; ende hwaee soe him naerith iefta wrspeert, soe	aegh hi dae lioeden ti fulliane mey tiaen loedmerkum, iij pund dae frana, dat is xxj	aegh	J	1464
ti	ane	G	ofelat ende hi dat bitioga mei, alsoe	aegh hi dat bitiogede raef twiscette ti	aegh	J	1464

			graet soe hijt achta wille mitta loedem, soe	betane weer dyn claghene, dae scelta tweer scillingen ende			
toe	ene	G	him ti sikriane dan hioe se op him ti brengane. Ief hi him barmt, soe	aegh hi dat kynd toe ontfane ende den mena eed ti festiane ende dae ban ti	aegh	J	1464
ti	ane	G	, hine ne wille di scelta mey afte thinghe inhalia. Ief hine di scelta bileft, soe	aegh hi dat op dae helligum ti swerrane ende di aesga den eed toe stowiane, hweer	aegh	J	1464
ti	ane	G	nde sauwentigha scillingem Rednathis slachte iefta Canka slachte. Soe hwaesoe den frede breke, soe	aegh hi deervuyt ti iuldane tria pond dae bisscops frana, dat is een ende tweintich scillinga;	aegh	J	1464
toe	ane	G	ma him efta tre daghen bodia, dat hi twa pond bringe ende dae haudleesne. Soe	aegh hi des fiarda deis efta ti howe toe comane ende toe kedane, dat hine ful	aegh	J	1464
ti	ane	G	ende hwa so zijn goed flat iefta flemt, huseth iefta howath nachtes iefta deis, soe	aegh hi dis koningis ban ti betane mit twam pundem. Nv aegh di scelta dat ferdelase	aegh	J	1464
ti	en	G	enighen man wroeght om en alterraef, ief hi des bisecka welle truch zijn oenscelde, soe	aegh hi dis tolwasum ti oenswerren. Fan prester a claghe 9:9 Jef di prester bitigeth ene manne mey	aegh	J	1464
to	ane	G	flaesck ende dat fia aldeermey, ende nerde mey dae fia bede siele ende lyf". Soe	aegh hi efter to farane ende binna fyftigha wikum to bifindane ende dae loedem deithingh ti	aegh	J	1464
toe	ane	G	bitigath, dat hi sijn aefta thinghe alsoe socht nabbe als hij mey riochte sculde, soe	aegh hi hem al des bitigades twirasum op dae holligum toe ontserrane. Fan wrdelte 3:56 Ouerere ende	aegh	J	1464
ti	ene	G	ende dat tredde, dae riochta koningscelde, ief hi dera koningis scelda naet rechta nelle, soe	aegh hi him achtene eden ti tiaene ende efterdam emmermeer oen oerkenscipes andert ti iowane. Jef	aegh	J	1464
toe	ane	G	penning, alsoe onriochte wr riocht, soe j nu mit riochte weer my beta schelleth". Zoe	aegh hi him aldus grettes toe anderdiane iefta bisecka; ief hi ontswara wille, soe sint hit	aegh	J	1464
toe	ane	G	houe toe bodiane self oen sijnre bura anderde. Ief hi dan naet komma welle, soe	aegh hi him des fiarda deys etta houe wrherich toe betingiane. Nv aegh di aesga him	aegh	J	1464
ti	ane	G	aerste dey 9:12 Jef hi him des aersta deis bitigeth, dat hi him wrherich se, soe	aegh hi him sexasim ti oenserrane iefta dae ban beta; des oera deis alsoe. Dis tredda	aegh	J	1464
ti	ane	G	di oera sie oppa dae helgurn ti vndriochtane; ende ief hi des thiughes brect, soe	aegh hi him sexasim ti vndswarane. Jef hi bitioghet wirt, soe ist twibete, dae schelta tweer	aegh	J	1464
ti	ane	G	. Fan enis mannis ieldum 3:51 Djt is riocht: aldeer di fria Fresa en oerem iult, soe	aegh hi him ti biedane twa pond toe iouwen, dat hij riochte ielda oenfaen wille. Soe	aegh	J	1464
toe	ane	G	riocht, dat di ienne aegh den bodeleeth toe swerren, deer kaemer ende kayen bewarede. Soe	aegh hi op toe nymane zijn wennestra ghaera mey zijn wenster hand ende deerop toe lidzane	aegh	J	1464
ti	ane	G	habbane, als ma den oera to der molda bifelt. Als hia dat bodel delet, soe	aegh hi se ti nymane iens dat berewede; ende deer ne scel oen wessa gold ner	aegh	J	1464
ti	ane	G	wrwinningha dis stridis 9:40 Hweer soe enes mannes kempa hawen wirth ende mei stride wrwonne, soe	aegh hi self dine mena eed ti bikannane sonder wroginghe ende di decken ti moniane zijnre	aegh	J	1464
ti	ane	G	riochtis biholpe; ende deth hyt naet ende di scelta dat wraeskie omme dat bodeldeel, soe	aegh hi sine bannere ti dae fordeele ti sendane, dat ma him an faraflette wtachte fyf	aegh	J	1464

te	ane	G	nacht an wirke staen. Jef hi dus wr nacht an wirke naet ne steet, soe	aegh hi te betane mey twam scillinghen weer den schelta ende dae grieuwa twa pond ende	aegh	J	1464
ti	ane	G	: ief di frana mey dae loedem ene tiuchtegade goede fulgeth toe enes mannes huse, soe	aegh hi ti bariane haet hi deerjn seka welle. Ief ma him deer wert mey wige	aegh	J	1464
ti	ene	G	thing ti kedane ende dis saterdeis ti haldane. Jef hi des satirdeis wrherich wert, soe	aegh hi ti betaene weer den scelta mit twam scillinghem, ief hi deer bitioghd wirt, ende	aegh	J	1464
ti	ane	G	di cristena, di sondigha ende di saligha. Ende ief dat wanwirk deer bitioegd wirt, soe	aegh hi ti betane mit twam scillingum weer den scelta ende weer den grieuwa mit twam	aegh	J	1464
ti	ane	G	scipes bisettingha 13:28 Iefter en scip oen dyn ower komt ende dat met penda wille, soe	aegh hi ti gaene mitta scelta ende mitta tolwem ende toe iariane, dat hi him dine	aegh	J	1464
ti	ane	G	him dis thingades wrherich wirt en thing, en oer, dat tredde ende dat fiarde, soe	aegh hi ti weddiane dae scelta achte scillingen dera wrherigra banne. Ief hi naet weddia nelle	aegh	J	1464
toe	ane	G	dae loede dyn frede sterkia. Soe schel him di decken monia, alst sinnethriocht wyst. Soe	aegh hi toe achtiane weer zijn prester ende weer zijn buren, her hia des aet wite,	aegh	J	1464
toe	ane	G	etzele, fan swines tuscke, soe moet ma des tolwasum oenswerra oen dae withedum; ferra ne	aegh hi toe anderdiane. Soe haeth soe di tusk deth iefta hund iefta hoern iefta hoena	aegh	J	1464
toe	ane	G	bod wrfold ende hi sie mey boke ende mey stoela ti der eerde bifellen; dat	aegh hi toe bitioghane mey twam romfarum ende hi self tredde iefta mey toulif manna dededum;	aegh	J	1464
toe	ane	G	. Hi schel koena paternoster ende sijn lauwa, deeromme dat alre Fresana riocht scriouwen is. Soe	aegh hi toe delane ende toe demane dae fianden als dae frioenden om des edis willa,	aegh	J	1464
toe	ane	G	iefte zijn aedem, sijn sister iefte zijn bern zijn land wrbrocht habbeth iefte sield, soe	aegh hi toe farane jn zijn ayn goed ende op zijn edele ayn wtor stryd ende	aegh	J	1464
toe	ane	G	dae oentaale, soe aegh hijt to fellane mey tian loedmercum. Vel sic secundum alios: soe	aegh hi toe fellane wed ende scolenga bi sextiga merkum. 8:5 Dat fyfte landtriocht is: Ti hwam	aegh	J	1464
toe	ane	G	habbe ende hi toefara den keysera toe Rome swerren habbe ende deer hered se. Soe	aegh hi toe witane alle riochte thingh, dat sint kesten ende landtriocht. Hi schel koena paternoster	aegh	J	1464
ti	ane	G	haet, di aegh allerieralikes anne panning ti ieldane ti koningscelde. Aldeer hi rikera is, aldeer	aegh hi tre panningen ti ieldane ti riochter koningscelde, alsoe fijr soe hi habbe fijf jnhemed	aegh	J	1464
toe	ane	G	n habbe". Fan twam onuerheftinghum 3:73 Djt is riocht: hokra hiara sinena soe langhera liuwath, soe	aegh hi tria dae besta claen oen toe habbane, als ma den oera to der molda	aegh	J	1464
ti	ane	G	him mit banne ti bifellane, dat hi alsoe laeste. Ief hi naet ne laeste, soe	aegh hi weer den scelta mey twam scillingem ti betane ende foerd oen wirke te staene.	aegh	J	1464
ti	ane	G	ene bereschincka kempa ende dyn fyfta om den herdstaeda. Werth hi mey riocht wrwonnen, soe	aegh hi zijn haud ti lesane mei toulif merkum ende oer touliff merc omme dyn herdstaeda,	aegh	J	1464
toe	ane	G	dem keyser xxj punda; deerof di frana xxj schillingen. Vel sic: sciuldich wennen werth, soe	aegh hi zijn haudlesana iulda mei toulif merkum etta loedem ende toulef oer merck hirre toe wederielde...toe iuldane	aegh	J	1464

toe	ane	G	nymane. Ief hia deer naet sint, di eerfnama toe nimane ende aldeerwether ti fardiane. Nv	aegh hi, deer den ferde-eed swert, den fiarda pannyngh fan toe nymane, hit ne se	aegh	J	1464
ti	en	G	lingen. Fan huuslaga ti iuldane 13:38 Allerlijk, deer fadirs en moedirs lawa ontfsen habbeth, soe	aegh hiara allerlijk enen panningh ti iaen ti huuslaga iefta allegaer dyn mara, tre panningen vta	aegh	J	1464
toe	ane	G	koninghes banne ende alsoe toe laestane. Hwae soe sie deer naet secht all huusmanne, soe	aegh hij toe betane ienst den scelta mey twam pundum. Fan dae banne 3:28a Djt is	aegh	J	1464
toe	ane	G	misquame 3:12 Djt is riocht: ief hi wemmid is ende het zijn moedir kannan nelle, soe	aegh hijt mey een ede oen hir toe brengane ende deermey bihaldere dat laen zijnre moedir.	aegh	J	1464
ti	ane	G	hi sine bannena wey naet wirtza nelle ende hijt drewe lete ieer ende dey, soe	aegh hijt ti betane weer den scelta mey twam scillinghem ende dae grieuwa twa pund. Moninga	aegh	J	1464
ti	ene	G	koningis orkendum, soe hwam soe hit di scelta bifelt, dat hijt oen hoedene nime, soe	aegh hijt ti ontfane iefta bansciuldich ti werdane, ief hyt withsecke. XIV. Fan dera sceltena rioch	aegh	J	1464
ti	ane	G	dis onwilliga deel to nimane oen terpe ende oen fiulda ende etta huse, wr all	aegh hijt ti wariene. Fan des scelta anderde 3:77 Djt is riocht: hweer so di schelta en	aegh	J	1464
to	ane	G	manna withedum. Vel secundum alios: dededum. Ief hyt aec naet leta nelle dae oentaele, soe	aegh hijt to fellane mey tiaen liodmerkum. Vel sic secundum alios: soe aegh hi toe fellane	aegh	J	1464
toe	en	G	jnaesketh, wellath hia iaen, soe schellat hia dae ielda. Ief hia naet iaen willet, soe	aegh hijt toe swerren, deer dat gued aesket, dat hi dat gued oen dat meenbedie iouwe	aegh	J	1464
ti	ane	G	bodeles ti moniane mey dae aefte orkonscipe des, deer kaemer ende kaeyen deerbinna biwarade. Soe	aegh him di aesga ti delane, dat hiara eelkerlic oerem weddia schel riocht bodeldeel. Als hia	aegh	J	1464
te	ane	G	, di schel den greuwa twa pund iaen. Efterdam deer di scelta bannes bigonnen haet, soe	aegh him di aesgha te delane, dat hia binna trem deghum dat stryd bifiochta	aegh	J	1464
ti	ane	G	dyn wrheriga alleraerst toe sijnnediane alle dae tre daghen. Ief hine eer bikanna nelle, soe	aegh him di biscop efter him ti ladiane toe dae stoele toe Vtrecht, deer aegh him	aegh	J	1464
ti	ane	G	ende dae lioede ti nomiane ende toe tzesane ende oen den synneth ti brengane. Nv	aegh him di decken an fara dae banne ti edane. Als hi dan dijn eed swerren haet,	aegh	J	1464
ti	en	G	di decken an fara dae banne ti edane. Als hi dan dijn eed swerren haet, soe	aegh him di decken dat ferdeban ti dwaen, dat him emma aet quades sprecke iefta dwee	aegh	J	1464
ti	ane	G	in dae sinnethe 9:19 Jef en wyf hir aefta man aesketh oen dae bannede synneth, so	aegh him di decken mey ladenghum ti anderde ti brengane, ief hi mei. Ief hi besecka	aegh	J	1464
toe	ane	G	, soe aegh him di biscop efter him ti ladiane toe dae stoele toe Vtrecht, deer	aegh him di decken toe ladiane. Ief hi deer naet komma nelle, soe aegh hine des	aegh	J	1464
toe	en	G	en man ti houe bodath ende hi deer gretwerd heert ende hi nachtferstis beiareet, soe	aegh him di grewa nachtferstis toe iaen oene aesga dom ende hi zijn wed toe iaene,	aegh	J	1464
ti	ane	G	sine howe mit brande ende mit breke. Jef hi hath her huus ner hoff, zoe	aegh him di grietman zijn riocht ti dwane anda liodwaere ende him wttor ferde ti lidzane	aegh	J	1464
ti	ane	G	dis biscops ban beta moege, ief hit oen	aegh him di haedprester ende dae lioede	aegh	J	1464

			him falt, ende hiara riocht onferlern. Soe	ti nomiane ende toe tzesane ende oen den synneth			
ti	ane	G	9:53 Hweer soe en prester mei hloette iefta lioeda wilkere kerren wirt jn ena kapilla, soe	aegh him di persona dyn alter ti bifellane, dae tzerka, dae boeka ende dae stoela, tzelk	aegh	J	1464
ti	ane	G	ende Moyses ewa britzen haet ende al der wralde, dat hi scetten wildath haet, soe	aegh him di riochter tre kerren ti delane, als hi en eetmel alomme liuwet haet mey	aegh	J	1464
toe	ane	G	bodie tweer daghen oen sijnre bura anderde. Jef hi dan naet komma ne welle, soe	aegh him di scelta des tredda deis toe houe toe bodiane self oen sijnre bura anderde.	aegh	J	1464
toe	ane	G	konenges wara. Wel hi danne jnor ferde komma ende beta, deer hi brekan haeth, soe	aegh him iijn grietman jnor ferde toe nimane an dae openbera liodwaere, aldeer hine wtleide, ende	aegh	J	1464
ti	ane	G	fiarda ieris ti banne toe dwane. Ende ief hi dan jn dae banne sterft, soe	aegh him nen prester ti bifellane ner nen liacht wr ti barnane ende nen missa wr	aegh	J	1464
ti	ane	G	hermschere ontfanen nei hiara presters rede ende seka den paeus wollen ende berefoet; soe ne	aegh him om dyn swarta sueng nen man ielkers nen hermschere ti scriwane, hwant hia habbet	aegh	J	1464
ti	ane	G	schyn js. Soe ist riocht etta aersta deithinge, ist en erm man, dat di sculta	aegh him onder burgha ti brengane, alont hit ful bitinghat is. Ist aeck en rijk man,	aegh	J	1464
toe	ane	G	zijns bannes onfructa ner tiulda. Fan dae scelta anderde 3:78 Djt is riocht, dat di scelta	aegh him self toe biedane alla liodem lada ende bota binna dae banne, deer hij scelta	aegh	J	1464
toe	ane	G	dae aefta tioege hine ladia scol toe der landwere toe sijn fordele; ende di aesga	aegh him toe delane, dat hi oen fiuld fara scol, is dat hi wera wella. Ief	aegh	J	1464
ti	ane	G	soe hi dan deth, dat is twybete. Soo als jeer ende dey omkommen js, soe	aegh him zjn greetman toe dae liodwaere ti laiane, her hi wolle beta aeka hi wrberd	aegh	J	1464
ti	ane	G	. Soe aegh di bannere him ti bindane ende ti dere rode ti ledane. Soe ne	aegh hine dan her ti hwane ner ti blindane. Soe aegh di man dyn kerre, her	aegh	J	1464
toe	ane	G	, deer di bisscop komt 9:16 Jef binna dae trem ierum dae decken emmen wrherich wirt, soe	aegh hine des fiaerda ieris dae biscope toe brengane ende di decken nen man toe ban	aegh	J	1464
toe	ane	G	Vtrecht, deer aegh him di decken toe ladiane. Ief hi deer naet komma nelle, soe	aegh hine des fiarda ieris ti banne toe dwane. Ende ief hi dan jn dae banne	aegh	J	1464
toe	ane	G	huse. Fan dae hemmerkmer 13:39 Hweer soe en hemmerickmer is, aldeer dae hemmerkan gaerkommath, soe	aegh hine toe slatane, deer aldeer mit sine landen oen komt; di mer schel achte foeten	aegh	J	1464
to	ane	G	bernis an ene wiue ende hi des naet iechta nelle, als hit bern is, soe	aegh hioe hir wed to iowane op dyn, deer hioet op seit, eer hit aeghe enich	aegh	J	1464
toe	ane	G	wald sitta tria nachta truch dae need, deer ma deer claghet. Des tredda deis soe	aegh hir dy frana oen den werf toe brengane, tweer stefuan toe sottene, hirre wille toe	aegh	J	1464
toe	ane	G	wrewelad se inor dae benena burch, dat dio berde bilewen se, ief hijs iecht, soe	aegh hit toe betane mey ielde ende mey wrielde, als dae lioeda lowath, ende dat wrielde	aegh	J	1464
ti	ane	G	zijne tredde knia. 6:3b Als di aesga nimt onriochte mede ende wrlowade panningen, so ne	aegh hy nenen dom ti delane, omdat di aegha bitecacht den prester, hwant hia sint aeghne	aegh	J	1464
ti	ane	G	hi se hoede aeftelicke ende riochtlike ende naet en wrhoere. Toe aller hachtida lijc soe	aegh hy ti biadane dae halta ende dae blynda, dae sieka ende dae wondeda, dat hi	aegh	J	1464

ti	ane	G	gued; ende efterdam, deer hij fredeloes is leid, hwa so him huseth ieftha howath, zoe	aegh hyt mit twam pundem ti betane. Sit hi ieer ende dey ende hi naet beta	aegh	J	1464
ti	ane	G	, dat hi hadde zijn hors raeflike riden iens zijn moed ende wr sijn willa, soe	aegh hyt ti betane, ief hyt bikant, mit twam scillingem ieftha twirasim ontserra. Fan bisetma 13:37	aegh	J	1464
toe	ane	G	hi deerjn seka wol. Soe scel him di oera fregia, haet hi seka welle. Soe	aegh hyt toe naemnane. Ief hit soedeen goed is, dat met moege jn der hant bisluta	aegh	J	1464
to	ane	G	hi alsoe sundich se, dat hi dat land rema wolla ende sijn sunda beta; soe	aegh hyt zijn eerfnama to biedane den fiaerda pannyng lichtera dan hit ewerd se. Jef hit	aegh	J	1464
toe	en	G	and. Dy sanda: breek ende sighel ende cristendom to halden. Fan sexteen kesten. 1:33 1. Dat elckman	aegh in dae sijn toe sitten. 2. Van tzerckferd ende gaestelike lijodem. 3. Dat elck oen dat zijn	aegh	J	1464
ti	ane	G	wr nacht an wirke stande. Jef hi dis fiarda deis naet an wirke steet, soe	aegh ma dae branden ti barnane. Soe aegh di scelta den aegha ti bannane ti ene	aegh	J	1464
ti	ane	G	biscriouwe, hwant hia achte wald liues ende ledena ende anne foremond ti tziasane; om dat	aegh ma dae frouwa foerd ti fijndane ende dae broren wrbeck ieftha en soene, deer wise	aegh	J	1464
ti	ane	G	leit oen dae lesta eynde, haet so hi dan deth bi sijns presters reed, soe	aegh ma dae oenspreke foerd ti fijndane. 18:5 Dat oer js: Hweer soe en man zijn fria	aegh	J	1464
to	en	G	an onriochter wichte so an onriochter meta soe an hoedenar falscheed so hit is, zoe	aegh ma dae scelta toe jaen een ende tweintich scillingha, also fyr soe him en sceppena	aegh	J	1464
ti	ane	G	scelta achte scillingen dera wrherigra banne. Ief hi naet weddia nelle ner efter laesta, soe	aegh ma dat fyfte thingh ti sine fordele ti lidzane. Soe agen dis koningis orkenden jn	aegh	J	1464
toe	ane	G	thing ti kedane ende des tonredeis ti haldane. Jef hi des tonredeis wrherich wirt, soe	aegh ma dat thing dis deis toe kedane ende des friedeis ti haldane. Jef hi dis	aegh	J	1464
ti	ane	G	eer dae tioeghe naet toe domme ne komt dis tiesdeis ende hi wrherich wirt, soe	aegh ma dis tiesdeis dat thingh ti kedane ende des wernsdeys ti haldane. Jef hi des	aegh	J	1464
toe	ane	G	schel hi mey riochte sonder scada dana gaen. Jef ma him ferra opsprecke wille, soe	aegh ma hem ieta al nies toe bodiane. Fan dae bannere, deer ma moyt 3:62 Ief ma	aegh	J	1464
toe	ane	G	hi aeck wrwonnen ende wrdeeld oen lioda thinghe omma twa daeddeda mey aegha dome, soe	aegh ma him dae ferra hand of toe slaene op dae thingstaepelen des scelta banne	aegh	J	1464
ti	ane	G	anne dei ende den oerra ende dine tredda ende hi dan naet komma nelle, soe	aegh ma him etta fiarda dei ti sekane et sine howe mit brande ende mit breke.	aegh	J	1464
ti	ane	G	omme en aefte, dat hit tobreken se, ende hiaet willeth bijreya mit riochta landriochte, [soe	aegh ma him foerd ti fijndane]. 18:7 Djt is dat fiaerde: Hweer so en fader ende en	aegh	J	1464
ti	ane	G	bidiane, dat hi zijn weed bewandelia moeghe, mer hia schelleth dae Goedis fianda fulghia. Soe	aegh ma him oen ti faene, deer ma him alleraerst bifaert. Is hi an howe, js	aegh	J	1464
ti	ane	G	twam scillinghem, ief hi deer bitioghd wirt, ende weer den grieuwa mit twam pundem. Soe	aegh ma him oen ti farane ende dae wrheerghenisse of ti haliane. Komt hi toe doeme,	aegh	J	1464

ti	ane	G	, is hi an tzercka, js hi op dae altaere, js hi op dae funte, zoe	aegh ma him of ti nimane an fyf deda ti dwane, fjif thingh, sine tweer eermen,	aegh	J	1464
te	ane	G	riochte ti breke ende ti brande dela moge. Jef hi des wrherich wirt, soe	aegh ma him te sekane mei here ende mei fiore; ende als hij bard is, soe	aegh	J	1464
ti	ane	G	mitter oera hand weddia ner mitter oera hand laesta. Ief hi naet beta nelle, soe	aegh ma him ti breke ende ti brande ti dwane ende ferdelos ti lidziane, him selim	aegh	J	1464
ti	ane	G	awendis binna sine banne dae branden ti barnane ende dae kedene ti dwane. Des moernes	aegh ma him ti sekane it howe ende it huse, als ma dis koningis fiand schel,	aegh	J	1464
toe	ane	G	aegh di aesga eelkerlikem twa pond wr ti delane, deer him dat wert. Niogen hwerra	aegh ma him toe bodiane ende tria dae scelta wrherich tioga mey sauwen des koninges orkundem,	aegh	J	1464
ti	ane	G	by zijn presters rede. Ende iefter emma efter komt binna iere ende binna dey, soe	aegh ma him weder ti remane. Fan scipes bisettingha 13:28 Iefter en scip oen dyn ower komt	aegh	J	1464
toe	ane	G	eermen, sine tweer tiaedschuncken oen twa te steten mit ene ielrena stipa ief stile. Soe	aegh ma him wtor dike toe ferane ende deer en boem toe ferane, en tial toe	aegh	J	1464
toe	ane	G	. Hwaee soe ws dissera sauwen stretena enege binareth, komt hit fan des koningis hallum, soe	aegh ma hit toe nymane fan dae huuslagha ende of dae liodafia ende den schaeda dae	aegh	J	1464
toe	ane	G	ma afta ban leda a vmbe sawen nacht al toe sinte Bauonis ende Remigiusdey; deerefter	aegh ma nen ban toe ledane sonder nede, hit ne se dat ma man oen huse	aegh	J	1464
ti	ane	G	thingh ti kedane ende des wernsdeys ti haldane. Jef hi des wernsdeys wrherich wirt, soe	aegh ma op den wernesdei dat thingh ti kedane ende des tonreideis ti haldane. Jef hi	aegh	J	1464
toe	ana	G	em scillingen; der apostola fira sexasim, sancti Laurencij alsoe ende ielkers nene martiris fira ne	aegh ma toe wrogana. Fan ene jongra presters kerre 9:53 Hweer soe en prester mei hloette iefta	aegh	J	1464
toe	ane	G	des daeddeles bisect, soe moet zijn eerfnaam zijn tredknia onleda mit toulif manna withedum; soe	aegh mane toe iuldane, dat is riocht. Vel sic secundum alios: Dat achtende landriocht is, dat	aegh	J	1464
ti	ane	G	dae fonte toe dae altare. Ief di eerfnaam nelle dat riocht hera ner wrsiaen, soe	aegh men ti helpane mey sinethriochte, ief mey ketelfanghe ief mey wieder corbita - dat is sinethrio	aegh	J	1464
ti	ane	G	man queth, dat hi zijn eerua siuld hadde ende jn dat meenbidle biwerid se, soe	aegh met him ti fulliane, ief hyt te taewiane hadde mey wirde ende mey buurscipe, deer	aegh	J	1464
ti	ane	G	, deer aldeer mit sine landen oen komt; di mer schel achte foeten wyd wessa, dijne	aegh nemma ti sellane ner ti kapiane. 13:40 Hweer soe di bannena dyk biscouweh wirt ti wanwirke,	aegh	J	1464
ti	ane	G	di aesga dele ti riochta dome ende ti lioeda landtriochte iefta ney nedum. Ende deer	aegh nen aesga nenne dom ti delane, hit ne se dat him dae lioede kerren hadde	aegh	J	1464
ti	ane	G	dio deda naet ti stane, hwant him di keiser dae mondscipe toedeeld haet. Aldeeromme ne	aegh nen frouwe enige deda ti dwane buta hir manne, hio ne mei her winna ner	aegh	J	1464
ti	ane	G	wayne ne kome, him deer op ti settane, hi zijn eynde deerop ti nymane. Him	aegh nen wynd ti biwaiane, nen man ti bisiane, nen dau ti bidawen, nen senne ti	aegh	J	1464
ti	ane	G	. Fan wrspille 9:50 Hweer so ma ene frouwa wroeght, dat hio en wrhoer deen hadde, soe	aegh se hir foermund ti sikriane mey een ede, ief hi se siker weet. Brecht hir	aegh	J	1464
toe	en	G	kest hael bodeldeel benida dae balkem.	aegh sijn moedir toe iaen toulef ieer allre	aegh	J	1464

			Fan lutherislaen 3:11 Djt is riocht lutherislaen, dat dy sen	ierekes fyf schillinghen, als hij sine breid hellet,			
to	en	G	der ioncfrouwe, deer onwillum ti manne iouwen js 3:7 Djt is riocht, dat di fadir ne	aegh sine dochter nenen man to jaen wr hir willa, omdat se nautes an wald ne	aegh	J	1464
ti	ane	G	oera thria dede. 9:22b Vel sic secundum aliquos: Dit is riocht, dat aller prestera lijk	aegh sine gaen ti bisynnediane tria ieer, vnt des biscops synneth komt, mey mara riochte dan	aegh	J	1464
ti	ane	G	. Dit is riocht, disse wrherigha ban, deer wrherich bitinghet sint, dat ma se dae scelta	aegh ti laestane, hwant hij dis grieuwa foghet is. Fan scetta rawe 13:6 Dit is riocht: Hweer	aegh	J	1464
ti	ane	G	, dit is di fria Fresa niaer op dae helghum ti witane dan hi enich tioech	aegh ti ontfane. Fan huusbreke jn dae huse 13:2 Jef ma ene manne dis bitigeth, dat hi	aegh	J	1464
ti	ane	G	wanwirke is ende mae dae scelta dat clagath, soo yst alle riocht, dat ma him	aegh ti scawiane mitta aefta orkenscipe. Soe aegh di scelta anne attha toe moniane, her hi	aegh	J	1464
ti	ane	G	is ma niaer mey disse nioghen tioegen dat aefte toe sterkiane dan hit enighe Fresa	aegh ti slitane. 9:52 Sente Michaelis fira ende sonendeis fira ende sincte Maria fira ende alre holg	aegh	J	1464
to	en	G	papa ende tweer leken. Soe is ma niaer anda ordele tolwasim ti ontrichtane dan ma	aegh to daien senith ende ordil ende eenich oentioegh. Brecht him dera ladena, soe is hi	aegh	J	1464
to	ane	G	iecht, hit ne se dat hi biade dera fiouwer needschinena een, deer en fri Fresa	aegh to habbane. 8:1c Dat aerste needschijn is, dat him zijn bannere nen thingh keth nabbe;	aegh	J	1464
toe	ane	G	riucht of toe soene ende hat gyn riuchteren dan dwaed of wiset of senath, dat	aegh toe stane ende dier mey mae naet fan birope an een orin riuchter. Dit steet	aegh	A	1500
ti	ene	G	, dat dae wesendene innie hiara aldfadirs lawa ende hiara aldmoedirs mey mara riochta dan hia	aegh wrbeck ti gaene iefta oen dae sida. 10:6 Dj sexta dom is, datter nemma ne aegh	aegh	J	1464
to	ane	G	, dat hi sijn scelta monia schel, deer hi toe tiucht, ende sijn nesta buren. Soe	aegh zijn aesga to delane, dat hi dat op dae holligum wita moet, hweer zijn huus	aegh	J	1464
ti	en	G	riochte toe delane, dat hioe dat aefte bigaen moeghe. 10:2 Dj oera dom is, dattet kynd	aegh zijnre moedir lutherislaen ti iaen toulif ieer allom, aller iera lyk fyf schillinghen, alsoe fyr	aegh	J	1464
toe	ane	G	fyfte thijnghe, ont dy mensengeed swerren is. Soe ist riocht, dat di aesga toe delane	aegh, dat hia schelleth etta haude bigonna, by ewennachte buppa ther diszia alle delet hadde, omdat	aegh	J	1464
toe	ane	G	is, soe aegh hioe hir wed to iowane op dyn, deer hioet op seit, eer hit	aeghe enich prester cristen toe dwane. Fan der vrouwa aeskinga 9:18 Jef dat wyf aesket enen	\sh*aegh	J	1464
ti	ane	G	wirt, dat hi se britzen hadde, soe is hi niaer him ti sikriane tolwasim dan hi	aeghe enighe syneth iefta enighe oentioech ti daiane. Brecht him dera ladena, soe schel hi	\sh*aegh	J	1464
ti	ane	G	dae tredde tria ende sextich foeta; soe sint dae loede niaer him ti warane dan hia	aeghe him in ti remane iefta enigen eed ti tiuldane. Fan wettergonghen 13:16 Djt is riocht,	\sh*aegh	J	1464
te	ane	G	ende tweer leken fulgia. Soe is ma niaer tolwasim oen dae helghum toe ontrichtane dan hi	aeghe te daiane senith ende ordil ende enich oentioegh. Brecht hem dera ladena, soe is	\sh*aegh	J	1464
ti	ane	G	ti sikriane mei zijn fria foghede, deer hi kas, dae hi dyn alter oenfengh dan	aeghe ti betane dine feldferde ende dae leka enighe boete toe iaen. Brecht him	\sh*aegh	J	1464

			hi	dera			
ti	ane	G	ordil him sikringha wisa; oen dae wallende wetthere is hi niaer toe sikriane hine dan hi	aeghe ti daiane senith ende ordel ief enich oentioegh. Fan dae ketilfanghe 9:43 Hweer soe en	\sh*aegh	J	1464
toe	ane	G	, so is di huusman niaer self ti swarane ende fyf zijne bura ti fulgiane dan hi	aeghe toe daeiane senith iefta enich oentioech. Brect him dera ladena, soe is hi des	\sh*aegh	J	1464
toe	ane	G	man biclageth wert om en onenaemd moerd, soe is hi nyaer toluasum ti onswerrane soe hi	aeghe toe daiane senith ende ordil ende enich oentioegh. Brect him dera ladena, soe schel	\sh*aegh	J	1464
to		G	sex ende tweyntich foeta breed, mollesfoeta; dyn aech di schelta mey banne toe halden ende deer	aeghen alle dae ferde jn, deer dat goedshuus sekath; ief hem emmen deer aet oen	\sh*aegh	J	1464
ti	ane	G	hi lyflas fan ward, ende ban wrwrochten alsoe onriochte wr riocht, soe j nv mit riochte	aeghen dae ban ti betane ende den frede ti ieldane, brand ende breke ti tieldane,	\sh*aegh	J	1464
toe	ane	G	den kampstal ti wisane. Di scel wessa tria ende sextigha foeta breed, mollesfoeta, allerweykes; deer	aeghen dae kempen oen toe wessane ende dae gretwerderan ende di sculta ende di aesga;	\sh*aegh	J	1464
toe	ane	G	scillingum. Soe schel ma des dekenes synneth tweintigha nachtem eer keda, eer men halde. 9:2b Nv	aeghen dae lioede dae eedswaren toe settane; dae schelleth wessa fri ende freesch ende fulbern	\sh*aegh	J	1464
toe	ane	G	ferde toe delane ende hi self toe bannane, dat hem emma wald ief onriocht dwe. Deer	aeghen dae lioede den ferde toe sterkiane. Deer aegh dy griouwa aller mannalikum sijn len	\sh*aegh	J	1464
ti	ane	G	is, dat schel habba enen wei omme; di scel wessa sex ende tweintich fota breed; den	aeghen dae lioede ende di scelta mit banne ti haldane. Alle dae, deer jn dae	\sh*aegh	J	1464
toe	ane	G	se toe delen toe Axenhowe ende to Eswey. Ende hweer soe hia oen twae spreeket, soe	aeghen dae sauwen dae sex jn toe haliane. Aldus ist landriocht aller Fresen. V. Fan	\sh*aegh	J	1464
toe	en	G	, datmen bifaen, om kapenscip ende om misdeda ende deer meymen biriochta ende aec om een misdeda	aeghen di riochter toe gripen ende senden in dat riocht, deer hi onder heert, ist	\sh*aegh	A	1500
toe	ane	G	mit banne ti haldane. Alle dae, deer jn dae therpe sittet ende dyn hemstede habbat, dae	aeghen dyn wey toe wirtziane, alsoe fijr so di hemstede toekomt of dae vtera slaete	\sh*aegh	J	1464
toe	ene	G	jn dat del mey werdere were, mey des konynges iefte, mey brieff ende mey jnsighele. Deer	aeghen hem dae Fresen toe ontfaene ende riochtes toe stedegiane. Deer aech hem dy aesgha	\sh*aegh	J	1464
ti	ane	G	hi dae frana sciuldich tiaen merk, dat is een ende tweintich scillinga, ende alle dae lioede	aeghen hem ti helpene ende di frana, dat hi op sijn ayn eerwe koeme, deer	\sh*aegh	J	1464
ti	ane	G	alsoedeenre boete als hij wrberd haet. Sit hi ieer ende dey wrherich herum ende lioedum, soe	aeghen heren ende lioede mey da eerwa ti dwane, deer hiara willa se. Fan hofladingha	\sh*aegh	J	1464
to	anne	G	deys, des wernsdeys, des tonredeys, des fredis, des saterdeys ende des manendeys". Dae sauwen daghen	aeghen hia alle to bannane mey des koninghes banne ende alsoe toe laestane. Hwae soe	\sh*aegh	J	1464
ti	ane	G	bodeldeel laugath nyauwen ende niften ende hia ewenknia sint, als hia ti dae fordele kommeth, soe	aeghen hia jn ti farane ende des bodeles ti moniane mey dae aefte orkonscipe des,	\sh*aegh	J	1464
to	ane	G	, ief hit deer is, ku ende ey ende al hiara quickfia ende enka ende anderka.	aeghen hia oen fiuld to farane ende dat eerue ti delane, dat fyrste alleraerst ende	\sh*aegh	J	1464

			Soe				
toe	ane	G	. Soe aeghen oen der fedirsida dera fiouwer fenga allerlijc acht ende tritich pennynga; aldeerwether	aeghen hia toe ferdiane alangne ende alderlangne ferde. Nv sint dera tretknigha ieta fiouwer fengan	\sh*aegh	J	1464
ti	ane	G	fiouwer fengan oen sijn moedirzijda; soe aegh dera fenga allerlijc sawen ende tritich penninga; deer	aeghen hia wether ti ferdiane alangne ferde ende alderlangne ferde. Soe schel hem dera allerlijc,	\sh*aegh	J	1464
ti	ane	G	dae lioede oen ti farane mit dis scelta orloue ende disse wrherichnese of ti haliane. Nv	aeghen him dae atten ti moniane, dat hij an zijn dyke se ende aldus wr	\sh*aegh	J	1464
ti	ane	G	. Nv deelt di aesgha, ief hi nelle disse wrherichnisse beta ner zijn dyck naet meckia, zoe	aeghen him dae lioede oen ti farane mit dis scelta orloue ende disse wrherichnese of	\sh*aegh	J	1464
toe	ane	G	een ende tweintich schillingen dae frana. Jef hit selue nabbe, deer hyt mey ielda moeghe, soe	aeghen him zijn friond toe stepane mey dis aesgha dome ende lioda landriochte. 6:16 Djo sextundiste	\sh*aegh	J	1464
toe	ane	G	dat gued anderdia alsoe gued als hioet ontfocht, ief hio dae berthe naet ne bringt. Nv	aeghen hir twa wyf toe wariane, fan aera kenne een, dat hio naet eergis ne	\sh*aegh	J	1464
ti	ane	G	deekma thinghaden alle Fresen weer den koning Kaerle ende weer den bisscop Liudgar, dat alle Fresen	aeghen sauwen streta rum ende rennande suder ti farane,	\sh*aegh	J	1464
toe	en	G	naet meer dan toulif. Aldeerom schelleth deer wessa jn dae lande trettien aesghen, ende hiara dommen	aeghen se toe delen toe Axenhowe ende to Eswey. Ende hweer soe hia oen twae	\sh*aegh	J	1464
ti	ane	G	eynden, ende oen dae dulghe ene lithlamethe, alsoe onriochte wr riocht, soe j nv mit riochta	aeghen weer him ti betane ende den ferde, deer toe riochte deertoe steet". Ief hi	\sh*aegh	J	1464
ti	ane	G	ma him bitioga moege mit sauwen atten ief edela mannum; ende ief hi bitioged wirt, soe	aeghere dae wita ti betane weer dyn scelta mit twam scillinghem. Fan onriochter meenschere 13:21 Je	\sh*aegh	J	1464
toe	ena	G	away toe iane, dae iefen mogha dae fryonden naet weer nyma naer wrbiada ende dier om	aeghmasa bynna ieer ende dey hem toe wrieldena. Quia donatio legitime facta non potest <per>	\sh*aegh	A	1500
toe	en	G	bewyst dae walda iefta raef, dy beet, deert bewyst wirth; ende mey nentra orem bewysa, soe	aghe nentra walda toe beten; ende twiflet di riuchter ieft greetmaen dat se wreen rede,	\sh*agh	J	1464
te	ane	G	skinse campa And thene fifta vmbe tha herth stede. And werth hi mith riuchte vrwnnen. Sa	aghe sin haued. te lesane mith tuelef mercum. etta liudem. vmbe tha herestede. Anta monnem	\sh*agh	EI	1400
to	en	G	is riucht, dat thio secke, dar eens eynd is van ryochteren jef van soen lyodem, deer	aghen da soenliode lettera tijt hemmen nat in to bikeren: Extra, De arbitris, c. Exposita.	\sh*agh	A	1500
toe	ene	G	zijn kerre, her hine wrdriue soe hine sitta lete. 10:4 Dj fiaerda dom is, dat alla lawa	aghen foerd toe gaene, als hia deden fan Abraham ende fan Ysaack ende fan Iacobe	\sh*agh	J	1464
to	en	G	landzette arste ij ieer nier is to witen om dae heer. Fiarda dom: dat alle lawa	aghen ford to gaen. Fyfta dom: hoe dat wesencle agen hiare aldfaders ende almoders lawa.	\sh*agh	J	1464
toe	ane	G	binna biswerren is. Soe aegh di scelta den kerre, hweer hi dat thijng keda lete. Nv	aghen hia dae kempan deer toe brengane, deer dat stryd wtledath, ende soo aegh hem	\sh*agh	J	1464
te	ane	G	fia ther mithe Sa hi efter ach te farane. binna fiftena wikum. te bifindane. anta	aghen him the deything te ieuane. Hi ach wither te cumane mith tuam rumferum	\sh*agh	EI	1400

			liude	aliuda			
toe	en	G	is riucht: hot een man ende een wyf toe samen wrwinna ende hotter wrwonen wert, dat	aghen sy toe gader ende den bata ghelijck toe hebben. Jstud patet in c. Significauit,	\sh*agh	A	1500
te	ane	G	thi brother nauueth. Heth thi brother kinder ghelein thath anda thene thredda sia ghekemen se. sa	aghen tha brother suna tha lauua te nimane. And tha sustera nauuet. thach hia libbande	\sh*agh	E1	1400
te	ane	G	welle, A2:23 Ac sterfth hir eng Fresa oppa Sask-loende, ther fon sekim Fri se, sa	aghen tha erve thet goed te fagiane vnbirawed. Alsadeen is hit aec. mittha Saske, ther	\sh*agh	E2	1455
the	ena	G	helga thet thina eth hebbe al riuchte sweren And nawit menis 1:12 Qui debent iurare THine fiaeth	aghen tha frouwa the swerenena and ther to achta with ethar Alder ma him betighet	\sh*agh	E2	1455
te	ane	G	m iefta tuisket to ieldena And alle thisse seka mith menster slajne pannenghem ofte lidzane 8:30 Ac	aghen tha papa hira raf on te ledane bi amsgane riuchte 8:31 Ac skel hi lesta	\sh*agh	E2	1455
to	ane	G	jefta twi-ske jelda, anda thisse seike mit menster slaine panninge of to ledzane A2:21 Ac	aghen tha pape hira raff on te ledane bi Amesgena riuchte A2:22 Ac skel thi	\sh*agh	E2	1455
ti	ane	G	leder, so is hit riucht screwen riucht, dat dy yenne, dar den schada deen hath, di	aghen ti bettriane, ende nat di leder. Probatu: quia qui occasionem dampni dat, dampnum dedisse	\sh*agh	A	1500
to	ande	G	feth fon there suetha fon tha hawerem And fon alle logengem ist olsa deen 9:39 Olle ierengga	aghen to wesande oppa tha monnes aijn werem binnar suetha 9:40 Olle liud lona aghen to	\sh*agh	E2	1455
to	ande	G	een 9:39 Olle ierengga aghen to wesande oppa tha monnes aijn werem binnar suetha 9:40 Olle liud lona	aghen to wesande tuelf ierd fet And tha tsiurc pathe sex ierd fet 9:41 Olle ier	\sh*agh	E2	1455
toe	en	G	anxta, soe thoerse hem naet schadia ney dae riochte, hwant dat scryft seit, dat nene trouwen	aghen toe staen, deer in anxta wirdet deen. d Dat tredde is: jef en man	\sh*agh	A	1500
ti	ane	G	hi dat naet beradia ne mei, dat hit enich wrschere se, soe ist en raef. Soe	aghen dat sexasim ti vndswarane ende, ief hi bikant, twiscete beta. Fan wrdelte 13:22 Jef een	\sh*agh	J	1464
to	en	G	riucht: Hweer en man x jeer is sitter enis guedis, wat gueda dat hit is, zo	haech hy fort to zitten in dat gued. Hath hy setten in dae guede xx	\sh*aech	A	1500
to	ane	G	sex lya gans hadde, tha aghene, tha fothan and tha hande. 28:251 Sinekerf and sinespield, allerlich	haech ma to betane and bitha onbrinsce. 28:252 Hwa so siner sundena mist, ther hi mey	\sh*aech	J	1464
to	en	G	mey. Js dio seck buppa xx ponda, soe scel ma se bi xx ponda byfella ende	haghera nath to bifellen, oers dan to wtgunghe dis riuchtis; soe mey ma bifella bi	\sh*agh	J	1464
toe	en	G	greetmaen aeck fol panda of nyma, als twa pond, ief wishede. Ende nymment jn vsen deel	haghera toe bycummerijen lijf ende gued dan een eed, etc. XXXV. Dit senth dae greetmans	\sh*agh	J	1464
toe	ane	G	jefta xii ti ontgane. 17 Jtem dijn gersfalliga tusck tiaen ensa, isser wt is. 18 Wlijt wlemes,	Wlijt wlemes, aech breees kerf, bird breke, weer breke, in re in then mond, aller eck twa and xxx engelschera jefta sexasum toe ontgane.	\sh*aech	A	1500
		F	biskirma mey. And thi kening kerl selua sette. 4:2 Thit istet other lonriucht. Tetter nen moder ne	ach te sella hire birnes erue er thet bern ierich wirthe. Hit ne se thet	\sh*ach	E1	1400

	F	. sa tha liude thene frethe bi gripen hebbe antene frethe other sa diure fella. ieftha hi	ach te warie thet north halde tre and thet skerde fial thet is lond riucht	\sh*ach	HI	1338
	F	. sa tha liude thene frethe bi gripen hebbe antene frethe othersa diure fella. lef tha hi	ach te warie thet north haldetre and thet skerde fial thet is lond riucht alra	\sh*ach	H2	1338
	F	, ther thi officiael se to monad, vmme enge seika ther se nene werde fon withe, sa	aecht thi mon hine to sikerie mit sine soghende, anda sa ne mey thiu stole	\sh*aech	E2	1455
	F	hio thenna to othera jhynum kumth. sa wol hio thenna. hir frudelf ierne afte hebbe. Sa	aghere mundschet bi riuchta to winna it hire arra swargum. ther him bi riuchta lawgat	\sh*agh	F	1439
	E	bern en other. sa istet bern to tha thredda e kemen. alsa thio suster sterf. sa	ach gen tha nifline alsa fule on hira feders fetha lawm. sa thi brother. liwath	\sh*ach	F	1439
	E	.vi vnt swera. 8:13 Jef thi leya tha prester mith haster hond enen fax feng deth. sa	ach hi him viij bete beta iefta xij to vnt sweran. 8:14 Jef thi leya bi	\sh*ach	F	1439
	E	bronde and thet godes hus bernt mon ande mar and hi thenna be feren werth. Sa	ach hi vmbe sin fereth nenne fia biada. 15:1 Sa hwa otherum thet age ut stet	\sh*ach	HI	1338
	E	bronde and thet godes hus bernt mon ande mar and hi thenna be feren werth. Sa	ach hi vmbe sin fereth nenne fia biada. 7:1 Sa hwa otherum thet age ut stet	\sh*ach	H2	1338
	E	ach hine thi prester and tha lude to kiasane. and on thene synd to brengane. 8:4 Nu	ach hine thi deken to fara tha bonne to ethane. Sa hi then eth swern	\sh*ach	F	1439
	E	vr hef herden in tha grim ma herna. 3:8 THio achte kest is. Thetter nen husmon ne	ach with sinne hera to swithe ne winna. Jef with sinne kening nout to sere	\sh*ach	F	1439
	E	ther ferra hond. fon wechum. 17:26 SAma enen legers forda scol makia bi tha hemes werue. Sa	achen thet liud haa iefta korn nimen. ande thet quada wey. bi halua frana word	\sh*ach	F	1439
	E	sia ief tha tuina end mith vn riuchte on spreka and hit hire rema nelle. Sa	achere fellane wed and scolenga be sextege merkum. 3:5 Thet is tet fifte londriucht. to hwam	\sh*ach	H2	1338
	E	sia ief tha tuina end mith vn riuchte on spreka and hit hire rema nelle. Sa	achere fellane wed and scolenga lx sextege merkum. 11:5 Thet is tet fifte londriuch. to hwam	\sh*ach	HI	1338
	E	alle sine helgum in celo et in terra. bethe in hymelic and in erthric. Thit riuchte	achma and scolma halda mith sogen liude withum. fonta sogen selondum to vpstallis bame teys	\sh*ach	F	1439
	E	reddia nanne sine berielda vr herich ne kethe. hine hebbe thene clager a honda. Nanne mon	hachera vr herich kethe. than bi twam pundum. hit ne se thet him thi wedmon	\sh*ach	F	1439
	E	weykis ene meta; so moet hijt vmbe mata bi tha egghe and lyowa thine fiarndel; soe	aechma tha thre delan trij bete beta; suarith hy ene lamthe, en bete; benena wtgung	\sh*aech	A	1500
	E	. Seit ma hit aeck ene man op ende dat ma hit naet ne wite, soe	aegh ma him oenthingia mit aefta tieoge a wr achte daghen; dat ne mei wrfaen her	aegh	J	1464
	E	sonendeis fira, soe is di fria Fresa niaer op dae helghum ti oenswerrane tolwasum dan hi	aeghe enich ban beta iefta enighe hermschere ontfaen, ief hi oenschiuldich is; sinte Maria fira	\sh*aegh	J	1464

	E	ma self, ende deerwether ti ferdiane ende wether aller fenghalijc ti ferdiane, deer hij oenfocht. Nv	aeghen dae eifersistemabern oen des fadirs sida nyma achte penningen ende tria enza, ief hia	\sh*aegh	J	1464
	E	mith bame islein. iefta mon huenzen werth. Sa meima thes thueleuasum vndsuera anda withem. firer ne	aghe. vmbe tha claghe a nene ondzere stonda 5:5 Theth is londriucht. sa huet. sa thi	\sh*agh	EI	1400
	D	aller ec x scill. buta ethe. fingran. 11:157 Hebbath tha fingran lemethe fontere dede ontha erme. sa	ach aller ec finger xxxvi scill aller ec mith ene ethe to haliane. 11:158 Senter sletan.	\sh*ach	F	1439
	D	es vthewardis dulgis alsoo. Inre dulghis sexasum. 21:110 Benbreke thes benes thrirasum, beenstallich	ach bota and nenne eth. 21:111 Benes onstall ach en eth. 21:112 Thirra benena wtgung an thrira	\sh*ach	J	1464
	D	h athtem anth mith orkendem. Benes onstall 21:32 Benes onstall: en lonscha and fior enghelscha; thet	ach bote and nene eth. Fan hlithwegum 21:33 Hlithwey vp ther axla: ane lonscha and xj	\sh*ach	J	1464
	D	e and onbrinscze. 29:14 Benis oenstall xij penninck and iij ensa, fior enghelscha and iij clene; hi	ach bote and nene eth; enbete and onbrinscze. 29:15 Soe hwam so ma smith mith iijrsene	\sh*ach	J	1464
	D	xxxij grate, and thribete. 23:16 Benes onstall xij panninghen and thria ensa, thet is sex grate; hi	ach bote and nene ethan; thribete and onbrinscze. 23:17 Soe hwane so ma sieth mith yserne	\sh*ach	J	1464
	D	couwia lethe mith atthem and mith orkundum. 25:27 Benes onstall en lonscha and fior enghelscha; thet	ach bote ende nenne eth. 25:28 Lithwey wt ther axla en lonscha and xj enghelscha. 25:29 Benbreke	\sh*ach	J	1464
	D	sum. 21:110 Benbreke thes benes thrirasum, beenstallich ach bota and nenne eth. 21:111 Benes onstall	ach en eth. 21:112 Thirra benena wtgung an thrira rebba breke allorlijch an eth. 21:113 Wapeldranc	\sh*ach	J	1464
	D	doem THet is thi fite dom. Hwetta dala sa thi rediewa ena to ielda drift sa	ach hi ne fretha achta merc allena. And driueth hine alle rediewa to ielda sa	\sh*ach	E2	1455
	D	mar to bote sa tha othera. 11:202 Thi lite ka finger is hi of iefta lom. sa	ach hi xxxvj. scill. mar to bote sa ther othera eng. vmbe thet. thet hi	\sh*ach	F	1439
	D	is. Sa wa sa thet godeshus brech and hi ther binna tha helga be rant. Sa	ach hibi riuchte thet north alde tre. and en tian spetzie fial thenne ne thorma	\sh*ach	H2	1338
	D	dreith. sa is sin bote lxxij. menet punda. Jefta lxxij etha. Blift thet bern hethen. sa	ach hit en twed ield. thet on to ledene mith lx ethum And xix to	\sh*ach	F	1439
	D	dolch, twiska thine jngung and thine wtgung ther ne se en hel methe antwiska, so ne	ach hit mara bote than it aydera ende ene blodresna bote. Fan dae yle 21:72 Ylekerff	\sh*ach	J	1464
	D	thio tredda xx panningen. 28:61 Jefta hith gheith alinge ther wersna and hio nath tokorn se, so	ach hit nath mara bote than hit ielkis an tha felle. Thisse thria scel ma	\sh*ach	J	1464
	D	ma beta ney siner metha. Jef hit ane dam buta standane hath an der were, soe	ach hit thes werbrekes bote nauth. Dolch iefta blodresne an der tunga ascha elkes an	\sh*ach	J	1464
	D	ma beta ney siner meta. Jef hit ane doem buta standane hath an der were, soe	ach hit thes werbrekis bote nath. 29:25 Dolgh iefta blodresna an der tunga ascha ielkis and	\sh*ach	J	1464
	D	bi iewen het end hiu nenne wirde nelle bi thia nelle. bi halua there bleszene. sa	ach hiu hire ur bote. ieftha hire ur riucht. bi fara enre femna. 17:93 En hre	\sh*ach	HI	1338
	D	bi iewem het end hiu nenne wirde nelle bi thia nelle. bi halua there bleszene. sa	ach hiu hire ur bote. ieftha hire ur riucht. bi fara enre femna. 9:93 En hre	\sh*ach	H2	1338

	D	dat betere void to findane. 315 Jtem. Hot der en kynt deth ende en dertin menscha, dat	ach nen beteringhe. Jefter twe to gader come, huckera so hit on orum halde, dine	\sh*ach	A	1500
	D	x engelschera. 20 Tusck breke also stor. 21 Thio kese xvi engelscha. 22 This vne berne benijs wtung	ach nene bote. 23 Jet thio spreke bynynen is: xx ensa engelschera. 24 Fan thera here also	\sh*ach	A	1500
	D	28:71 Twira tsczakena benbreke, thio bote is ayder fior scillingen. 28:72 Thes vnberna benes wtung	ach nene bote. 28:73 Snaulbreke fior scillingen iefta iiij-sum onswora. Ende hath hi benbreke, thet	\sh*ach	J	1464
	D	thene on keme fiif merc and twa enza. thet is allefte haluen scill. And thi ena	ach thene wlitewlemmelsa. and hete and kelde. and helpdolch ief se ther sent. and elkes	\sh*ach	F	1439
	D	ller ec anne onkeme. And aller ec ene wlitewlemmelsa. and enes hete ande kalde. 11:199 Thet honbld	ach xxxvi scill. alsa tha fingran alle oue sent. 11:200 Tha thre fingran in der ferra	\sh*ach	F	1439
	D	to haldane. sinte waldfrius frethe. thet vr ield .C. merka grenslachta. 22:4 Jtta smela warum ther	acha reddian. iefta fior gader kumat. Hwasa ther anne mon sle. on there to fere.	\sh*ach	F	1439
	D	thet. thet se tha senenga dwath gens then dyuel. 11:201 Jef se stondat and lom sent. sa	achgen se nout mar to bote sa tha othera. 11:202 Thi lite ka finger is hi	\sh*ach	F	1439
	D	is iechta. 17:17 Thi blata mey nan warand ne wesa. iefta dwa. hine muget alle fella. 17:18 Schaluere	acht halue bote. 17:19 Un welde de dede ne acht bota halue bote. end halue gadir	\sh*ach	F	1439
	D	kesa breke iiij panninghen myn than fif ensa; tha lada an eth. Thes vnaberna benes wtung	achte nene bote; thet is thi bengungh, ther wt tha tothe gheith jn da hauda. 24:16	\sh*ach	J	1464
	D	. sigun stiga merka . and tian merk . thet send al fulla merk . buta ena halua punde . Sa	hach thi biscop to fretha . twa hundred skill\xFnga . 18:5c Sahwasa enne prestere unwerthlike bi	\sh*ach	RI	1300
	D	vte wardes dolgis also. 2 Jnrethis dolges sexasum. 3 Thyo breke this benys twyrasum. 4 Benys onstal	aech boete and nenne eeth. 5 Trira bena wtgang and trira ribba breka aller eg een	\sh*aech	A	1500
	D	ende ney grewit, falt thet, datter meer breyn wonden in dae sneye sie dan een, soe	aech di aersta folle bote, tha ora ontfalt den tremdeel, tha tredda den helften deel. 48	\sh*aech	A	1500
	D	rbreke 21:14 Gherstelbreke alsoe stur. 21:15 Weerbreke, also fijr so hi tille se fan tha tothem, soe	aech hi enis weerbrekis bote and wlitewelmolsa and enis inrethis in thine mond, allerlich aen	\sh*aech	J	1464
	D	thine mond, allerlich aen lonscha and xj enghelscha. 21:16 Hath hit an dam buta hel stane, soe	aech hi naeth nen werbrekis bote. Gorstelkerff in tha ara 21:17 Gorstelkerff and tha ara: en	\sh*aech	J	1464
	D	aller eck xxx engelschera. Gheyt that dolg allangis ther worsena and hio naut korin sie, soe	aech hit <naut> mara bote than hit ellis anda felle were. 15 Hwane soma truch growt:	\sh*aech	A	1500
	D	oe stoer. 17:33 Jnrees dulghes sexasim. 17:34 Des beenbrekis des benis twirasim. 17:35 Benis onstal	aegh boete ende nen eed. 17:36 Twira benena wtganck ende twira rib breke allerlijk enen eeth. 17:37	aegh	J	1464
	D	donationibus propter nupcias. 598 Jtem. Dit is riucht: hat een man hlit ende to jowt, dat	aegh een stal, soe fyr hyt machtich is. Dit steet screwen Jnsti. De rerum diuisione, \xA7	aegh	A	1500
	C	bronde. et hove and et huse 15:138 thi ber bi tuelef merkum. ieftha bi tuelef ethem. 15:139 Sa	achma tha frana of tha tuelef merkum. fiarda tuede scill.\x92 thi hus hera sine	\sh*ach	HI	1338

	C	bronde. et hove and et huse 7:138 thi ber bi tuelef merkum. ieftha bi tuelef ethem. 7:139 Sa	achma tha frana of tha tuelef merkum. fiarda tuede skill.\x92 thi hus hera sine	\sh*ach	H2	1338
	C	willehad . tha wi kersten wrthon . thet hi thes erues las se the to tha godis huse	hach . and hundred merka tha liodon to fretha . 20:6 Sa hach use hera thi progost in	\sh*ach	RI	1300
	B	bona schelma thes dachda friundum reka. thene dada scelma ielda mith twam ieldum. And thi elmetha	ach .xl. merka to brecoma. 22:44 Hwasa bi clagia wol angne mon. vmbe enger honda thing.	\sh*ach	F	1439
	B	dreith. Sa is sin bote .lxxij. menet punda. ieftha lxxij. etha. 17:118 Thi ther thet bren dreg	ach .xxi. menet punda. 17:119 Sterf thet bern hethen. sa aget en tuede ield. 17:120 Thet on	\sh*ach	HI	1338
	B	. Sa is sin bote .lxxij. menet punda. ief tha lxxij. etha. 9:118 Thi ther thet bern dreg	ach .xxi. menet punda. 9:119 Sterf thet bern hethen. sa aget en tuede ield. 9:120 Thet on	\sh*ach	H2	1338
	B	geit mitta guede ende hwa zoda berte hath van dyken, fan dammen op en gued, di	ach ak da era ende al dat riuct, dar op dat gued heren is, want	\sh*ach	A	1500
	B	, derma ti fara swerth, alzo ist riucht. God ach alle era ende alle wreke ende hy	ach alle laen to ieldane beide gued ende quaed, want hy is lick in alle	\sh*ach	A	1500
	B	gastlika riuchte, soe meyma anne forspreka setta, want weer so en wyf vr hoir bigeeth, so	ach di man al heer gued. Si esset notorium propter adulterium mulier perdit dotem, also	\sh*ach	A	1500
	B	seckum, der en man an syn lijf ende era gaet, dat heth in causa criminali, so	ach di onspreker twa ferst ende di werman trya. - Propter ius reuocandi dilatio domino debet	\sh*ach	A	1500
	B	espondere, nec debentur sibi inducie ad deliberandum, in allegato c. et c. Littere. 178 Jtem. En man	ach en ferst, dat hy moge an reydman krygya, dat heet en aduocatus, ief weer	\sh*ach	A	1500
	B	syn libel da riuchter ya, ende da egge nat, ut in predictis allegatis. 149 Jtem. Als wel	ach en man xx degen ferst, der op dat libel anderdia scel. Mer dy riuchter	\sh*ach	A	1500
	B	ij. 223 Jtem. Hwerso en man gued racht werth ende dat bisit, dat dy yen da bisittinge	ach ende en riucht bisitter is; dat to biwisen onder twira prelatena brief ende sigel.	\sh*ach	A	1500
	B	oer in wepene ende in ora seckum, also by syn guede blika mey, al deer omme	ach hi also fula riucht so en or gaman. Dit noechlijc to biwysen in screwen	\sh*ach	A	1500
	B	alla Fresum, da berna ende da onberna, ende hy schaeft der nymmant wt, aldeer omme so	ach hi also fula riucht soe en oer fry Fresa. Dit toe bywysen mitta wt	\sh*ach	A	1500
	B	an honda tha blodega thiuftthe. Sa ne mei hi there dede nene vithe biada. End thenne	ach hi be riuchte thene suarta doc. end thene north halda bam. alle liudem ielte	\sh*ach	H2	1338
	B	an honda tha blodega thiuftthe. Sa ne mei hi there dede nene withe biada. end thenne	ach hi be riuchte thene suarta doc. end thene north halda bam. alle liudem ielter	\sh*ach	HI	1338
	B	. thet ma thene mon. anne doc vr tha achne binde. and tha honda vpne reg. sa	ach hi bi riuchta en twed ielt. Jef hi bi seke. sa vnt gunge hi	\sh*ach	F	1439
	B	sama slait in tha waldwaxa. thet him thio tunge vt skiate. and nammermar sprecande nerthe. sa	ach hi bi riuchta fonter waldwaxa dede. sa fif sin ewert sen ther fon mith	\sh*ach	F	1439

	B	vndat. thet hi al ther fon wert in ther jecht. ief in ther fallanda secht. sa	ach hi bi riuchta thet halue ield. alder vmbe thet hi heth tha serlike deda.	\sh*ach	F	1439
	B	in tha waldwaxa. Jefta in thene reg. an him ther fon of fallit thi fot. sa	ach hi bi riuchta thet halue jeld. 11:392 Jster buppa tha lithe ouet. ofta bene fallen.	\sh*ach	F	1439
	B	thrim wendum. 17:73 Thet forme sama thet godes hvs in brecht. And thene sancta bi rant. sa	ach hi bi riuchta. then nord alda bam. and thet tian spetzet fial. 17:74 Thet other.	\sh*ach	F	1439
	B	thiuchde. sa ist al en iechta. and ne memma there dede nene withe biada. And sa	ach hi bi riuchta. thene swartha lappa. and thene smerta knotta. and thet nord alde	\sh*ach	F	1439
	B	. Sa wa sa thet godes hus brech and hi ther binna tha helga be rant. Sa	ach hi bi riuchte thet north alde tre. and en tian spetzie fial thenne ne	\sh*ach	HI	1338
	B	forma wend isted hua sa thet godes hus brecht and ther binna tha helega berant. sa	ach hi bi riuchte thet north alde tre. And thet niughen spatze fial. and ne	\sh*ach	EI	1400
	B	erlick ethene en pund winna, naute ferra. 24:55 Brandes bota scel ma meta liches thumma alvme, soe	ach hi elker thumma kathe viij panninghen myn than x ensa, thet send xvj grate. 24:56	\sh*ach	J	1464
	B	, dat is di sitter. Als hy ty riuchte comt, so scelma hem yae en lybel; so	ach hi en ferst, hem to biredene, hor hy to plaite gunghe so hy wile.	\sh*ach	A	1500
	B	ther to ti betane. 28:67 Thi werbreke, so fir so thio were tilleth se fan tha tothem soe	ach hi enes jnre jn sinne mund and en werbrekes and enes wlitevimmelsa; soo is tothem soe	\sh*ach	J	1464
	B	thes vnberna benes and thi werbreke, also fiijr soo thio were tilled fan da tothem, soe	ach hi enes werbrekes bote and ene inrethes and sinne mund and enes wlitewilmensa, so	\sh*ach	J	1464
	B	vnberna benis and thio werbreke, also feer so thio vere alle fan tha tothem js, so	ach hi enes werbrekis bote and en jnredis jn sen mund and enis wlitewimmelsa, so	\sh*ach	J	1464
	B	tor. 25:14 Gherstelbreke also stor. 25:15 Vveerbreke also stor. Soe hio tille se fan tha tothem, soe	ach hi enis vverisbrekis bote and wlitewilmisa and en inreed in thine mund, allerlich en	\sh*ach	J	1464
	B	en man dolghet werth truch thine strodbolla en werth hem thio spreke tha fiardela erra, soe	ach hi fior pund. 28:108 Hwerth se tha haldela erra, soe send vj pund. 28:109 Senth tha	\sh*ach	J	1464
	B	thin strothbolla hawijn iefta slayn iefta stath and werth hem dio spreka tha fiardele erra, so	ach hi iij pond. Werth se tha haldele erra, vj pund. Js tha thre delan	\sh*ach	J	1464
	B	x grate. Jef thet dulch gheith allenga there wersna and thio wersne nauth tokoren nis, soo	ach hi nath mara bote than hit elkes and tha felle were; enbete and onbrinscze. 23:26	\sh*ach	J	1464
	B	half pund. Jefta thet dolg gheith alinga ther wirsne and thio wirsne nath tokoruen js, so	ach hi nath mara bote than hit se ielkis oen dae felle; thribete and onbrinscze. 29:24	\sh*ach	J	1464
	B	mund, allerlich en lonscha and xj enghelscha; ende hath hit an dom buta hel stane, soo	ach hi nath nen werbrekis bote. 25:16 Gherstelkerf an da ara en lonscha myn than vj	\sh*ach	J	1464
	B	truchgunghende dolch, twiske thine jngung and thine wtgungh ther ne se en hel mete atwisch, soo	ach hi nen mara bote than ith aydere ende en blodresne. 25:60 Sinekerf en lonscha and	\sh*ach	J	1464
	B	pund. 29:125 Werth hem sijn pinth ofsneyn, viij pond, hi ne wirde eth wiuem ther bekanth; so	ach hi nene bote vmbe thet manslicke, vmbe thine peynth offesneyth. Sulch boech halt xvij	\sh*ach	J	1464

	B	. 23:119 Hwerd hem sine pinth ofsnethen, achte pund, hi ne werde thereafter mith wiuen bekanth. So ne	ach hi nene bote vmbe thet vnmanslike, thet vmbe then pinth offe is. Sulch boch	\sh*ach	J	1464
	B	te haldane. And hi nelle thenne nauder retsa ni riuchta ni deithinges bidda ni waria. Sa	ach hi on fere and theth god. Thi ther mith asega dome. And bi liuda	\sh*ach	EI	1400
	B	heinnane and te haldane. And nelle novder retzia ni riuchta ni deithinges bidia ni wardia. Sa	ach hi on fere ende thet god ther mith asega dome. and mith liuda londriuchte	\sh*ach	HI	1338
	B	. And to tha wathem huse and ther binna bernt mon ieftha mar ieftha bethe tua. Sa	ach hi riuchte north alde thre and ther niughen spatze fial And ne thorma vmbe tua. Sa	\sh*ach	EI	1400
	B	quic innath and ma hit him binimth fiouuer pund. 7:133 is hit ac binna huse nimen sa	ach hi sina urbota. 7:134 nacht raf binna huse den thrimene furthera 7:135 Thiu hagheste wapeldepen	\sh*ach	EI	1400
	B	hia siker wet. berst him thera etha. sa weth hire hir for mund alle schildich. sa	ach hi thenna thene kere Hwether hise fille. sa hi se vnt haudie mitha swerde	\sh*ach	F	1439
	B	londhera niar to witane hu long hiara on tele se. alsa hi him hera ieft. Sa	ach hi thenna thene kere. wether hine vr driue sa hine sitta lete. Sentencia quarta. 7:4	\sh*ach	F	1439
	B	zijn scunck tha fiardele erra se, so scel hij mith ene ethe swora an eth; so	ach hi thes ethes een pund; enbete and onbrinscze. 29:80 Soe hwa so queth, thet hem	\sh*ach	J	1464
	B	, thet hem sie sin scunck alle lom, soe ach hi en eth toe swerran ende soe	ach hi thes ethes en pond. Soe winth hi mith thrim ethum thria pond. Theth	\sh*ach	J	1464
	B	, thet hem sie sin scunck tha fiardele erra, soe schel hi mith ene ethe swora; soe	ach hi thes ethes en pund, thet pund js xx gratha; enbete and onbrinschze. 23:77 Soe	\sh*ach	J	1464
	B	queth, thet hem sijn scunck tha haldele erra se, so scel hij swora an eth; soe	ach hi thes ethes en pund; enbete and onbrinscze. 29:79 Soe hwa soe queth, thet hem	\sh*ach	J	1464
	B	foeth, truch handa, hweer so is twiscka tha twa dolgh helis fellis thirra finghera breed, soe	ach hi thes jngunges xvijj ensa and thes wtgunghes also fula, thet were togadere thria	\sh*ach	J	1464
	B	iefta mith holte slayth iefta mith schuppa on sin haud, thet ma hine snitha scel, so	ach hi thes snithes twa ensa. So ach ma hit vmbe to metane bi tha	\sh*ach	J	1464
	B	truch handa, hweer soe twiska tha twa dulgh heles felles twisch is thirra finghera breid, soe	ach hi this jngunges xvijj ensa and this wtgunghes also fula, thet send xxx grata	\sh*ach	J	1464
	B	mith yserne and sijn haud iefta mit holte slayth, ief ma hine thereafter snithic scel, soe	ach hi this snythes en pund, thet send xx grate; soe scel hi thet sletta	\sh*ach	J	1464
	B	se, zo ach hi twa pund. Enbete. 29:19 Sprect hi, thet hi tha haldele erra se, zo	ach hi thria pund, enbete. Thisse thria punden winth hi mith thrim ethim; enbete and	\sh*ach	J	1464
	B	pond, thet send xl grate, eenbete. 23:22 Sprecht hi thet, thet hi tha haldele erra sie, soe	ach hi thria pund, thet send lx grate; thisse thrijn pond winth hi mith threm	\sh*ach	J	1464
	B	is xx grate, enbete and onbrenszee. 23:21 Sprecht hi thet, thet hi tha thremdeele erra se, soe	ach hi twa pond, thet send xl grate, eenbete. 23:22 Sprecht hi thet, thet hi tha	\sh*ach	J	1464
	B	scel hi habbe en pund and enbete.	ach hi twa pund. Enbete. 29:19 Sprect	\sh*ach	J	1464

		29:18 Sprecht hi, thet hi tha thremdele erra se, zo	hi, thet hi tha haldele erra se, zo ach			
	B	a hwedera otherum ene dede deth. thi ther er tha case bi secht. nen riucht ne	ach hi vmbe tha seke. ne efter tham nen ondern. 17:16 Ned monda a wey is	\sh*ach	F	1439
	B	. Enbete and onbrinsche. 29:27 Jeftha an man thio syone and tha aghe tha fiardela erra is, so	ach hi xxx ensena to bote, threddahalf pund. Enbete and onbrinsche. 29:28 Jef thio syone tha	\sh*ach	J	1464
	B	; enbete and onbrinsche. 23:29 Jeftha en manne thio syone an da aghe tha fiardele erra js, soe	ach hij xxx ensa tho bote iefta threddehael pond, thet send fiftich grate; enbete and	\sh*ach	J	1464
	B	se thet afte is to vn sekene. Jef hi thes riuchtes alle vr herich wert. sa	ach hio thene frethe on tha gode. 8:24 Thera kerena frist is xlij. nachta. and thenna	\sh*ach	F	1439
	B	thinge hire mod willa aut. thene frudelf ur tiucht end to tha riuchta foremunda gength. sa	ach hiu hire wergeld. and ist alla iechta tha liudum. en ta frana end ne	\sh*ach	HI	1338
	B	thinge hire mod villa aut. thene frudelf ur tiucht end to tha riuchta foremunda gength. sa	ach hiu hire wergeld. and ist alla iechta tha liudum. en ta frana end ne	\sh*ach	H2	1338
	B	to herigha to driwen, cost to dwaen ende domen to delen, alder omme ney wse landriucht	ach hy alsoe wol ende also fula riucht soe en oer. Dit steet screwen in	\sh*ach	A	1500
	B	sena to bote, threddahalf pund. Enbete and onbrinsche. 29:28 Jef thio syone tha haldele erra js, zoe	ach hy fyf pund. Enbete and onbrinsche. 29:29 Sprecht hi, thet hi tha thre delan vrlarren	\sh*ach	J	1464
	B	onspreke ende so scelma hem ia een libel vander onspreka zo, als dat riucht seit; so	ach hy xx daghe ferst, dat hine birede, hor hy inda riuchte stande zo hi	\sh*ach	A	1500
	B	moge an reydman krygya, dat heet en aduocatus, ief weer syn vryonden byreda, mer dy vorspreka	ach nen ferst ende scel al tyda rede wasa, oers dan in seckum, der en	\sh*ach	A	1500
	B	per totum liquet. 63 Jtem. Dit js riucht, datter een thing, der openbeer is alla liodem,	ach nen mara biwysinghe. Quia notorietas non indiget probatione: c. Euidencia, De accusacionibus; e	\sh*ach	A	1500
	B	bi thacht. Sa mot thio moder hire kindis erue setta and sella. ther vmbe thet hiu	ach ple. and plicht. alsa longe sa hit vngerich is. thet hit noder frost ne	\sh*ach	F	1439
	B	gungane on tha sida. Sexta sentencia 7:6 Thi sexta dom is. Thetter nen husmon jef nen mon	ach sine stiapfeders. ne tha stiap moders lawa. thruch thet ach thi half broder mith	\sh*ach	F	1439
	B	. 11:301 Aldus scelma alle tha tana scriua. ief se fon ena sleke alle lom sen. 11:302 Thio ene	ach tha in halinga. alsa thet riucht is. 11:303 Thi onkeme xij scill. 11:304 Abel and incepta	\sh*ach	F	1439
	B	in ene finger to scriuane. 11:188 Senter tha feritsta lithe et aller eka finger owe. aller ec	ach thene on keme fiif merc and twa enza. thet is allefte haluen scill. And	\sh*ach	F	1439
	B	wlitevimmelsa; soo is there allerlick xvj grate. 28:68 Jeftha thio were an dom standan haed, so en	ach thes werebrekis bote nath mer than ielkis an tha felle and ther onletene; thet	\sh*ach	J	1464
	B	vi scill. 11:400 ettere fot wirst xxiiij scill. 11:401 Ander to thi fot ene halue geld. 11:402 Aldus	ach thet ben nene marra bote. sa hit alle gader of is. mitha fote. 11:403 And	\sh*ach	F	1439
	B	nout bi clagat nis. Deything bidde hi	ach thi frana fior enza. thi asega anne	\sh*ach	F	1439

		sare tha clage er nout herde. Umbe vr hernisse	scill thi bonnere otherne thrimene panning. 17:7 Frana			
	B	.x. merca frethe vmbe tha lithe. ne hundred merca vmbe thet lif. mer en haudlesene. thes	ach thi frana nout. sat vnder him nout entgat nis. 17:9 Reddia vrhernisse send twa pund. 17:10	\sh*ach	F	1439
	B	ene barnada bronde. et howe and etta huse bi xij mercum. Jelta bi xij ethum. Sa	ach thi frana of tha xij. merkum fiarda twedene scill. Thi hushera sine thrifalde bote.	\sh*ach	F	1439
	B	sama vppa there rualde rediewen clagath vppa tham thet hit hwinne tua pund to bote sa	ach thi rediewa sine frethe 3:215 hwasaransastlath sunder helgane monnen vmbe ene stelne inna ene	\sh*ach	E2	1455
	B	bi tilat. bi thes fiandis sponste. an thio berde thenne wast. and vr slagen wert. sa	ach thio frowe. ther se bides fiandis sponste vn drein wart. thet jeld and tha wert. sa	\sh*ach	F	1439
	B	. Dit is een pligha van Vreeslande, dat dath sibste bloet ende dat neste lijf dat eerscip	ach, ende dissen pliga achma vor riucht to haldane, als deer steit screwen in da eerscip	\sh*ach	A	1500
	B	wilkeran da sint to yens ewa ende to yens ryucht ende wer Godis hielde; dar om	achen <ze> nen stal, want dat nesta lijf ach dat erwe, so hy fry bern	\sh*ach	A	1500
	B	wesa. iefta dwa. hine muget alle fella. 17:18 Schaluere acht halue bote. 17:19 Un welde de dede ne	acht bota halue bote. end halue gadir tochta. 17:20 SA thi bi stridega to fara to	\sh*ach	F	1439
	B	nath anda math him bi nimpth fiowr pund 1:220 Js hit ac binna huse wither nimen sa	acht thi mon sin wr bota 1:221 Js hit nachtes wither nimen ynna sine huse thrimne	\sh*ach	E3	1450
	B	xxv panningum. fon wif. 13:13 Thet wif rath vt nene wonwara. want se mara wald ne	acht. than fior panninga kapis. hona Catte ende thene Carda. Jtem fonter wif.	\sh*ach	F	1439
	B	thera kinda nenther hui bi him teghe. 9:7 Thiu sexte kere theth thera frouuena ekene fri kere	achta wif huuene hui hire lif lijde. And hire fereth mengde. And ti brother hine	\sh*ach	E1	1400
	B	komen. tha hethe thi egling. ther thet ethele werde ende kayde. thi other heth fridling thi	achte nen ethel. ne nen delschip with sine broder. alder vmbe the hi flach vta	\sh*ach	F	1439
	B	helpane ende di frana, dat hi op sijn ayn eerwe koeme, deer hijt eer bi riochta	achte, het ne se dat hioed siold hadde iefta set iefta ferwixlath om derra trira riochta	\sh*ach	J	1464
	B	sama vndat in thet lif. and him ther fon kumth thet steenewel. herum. iefta frowm. sa	achter bi riuchta en thrimen ield. And tha deda achma ther to ti scriuane. bi	\sh*ach	F	1439
	B	fade . Jef ma hini lesa wili . sa is allerek thera wenda thritich fulla merk . Ther of	hach allera erost thi bon . and thi greua ene merk . Tha helegon ene merk . Tha	\sh*ach	RI	1300
	B	hi to festande fori allerek thera sigun wiena . 18:5b Werther en prestere to dada slein . sa	hach hi fori tha sigun wiena . ther hi und fangen heth fon thes wera godis	\sh*ach	RI	1300
	B	bote fiftine enza . and fif to fretha . Sa hwersama enne mon skufth pet and apol . sa	hach hi to bote achta skillinga . and achta merk to fretha . 16:1 Thiu ield merk thiu	\sh*ach	RI	1300
	B	tha liodon to fretha . Sa hwersa en mon ana enne ut haldene stram ewrpen werth . Sa	hach hi to bote fiftine enza . and fif to fretha . Sa hwersama enne mon skufth	\sh*ach	RI	1300
	B	festande fori tha erosta fiuwer wiena .	hach hi to bote fiftine pund . and thi	\sh*ach	RI	1300

		18:3 Thi subdiacon heth fif wiena . Jef hi elemid werth . sa	biscop sextich skillinga to fretha . and sigun			
	B	. 18:5a Thi prestere ther tha sigun wiena heth . ief bi bi fuchten werth . ieftha lemid . sa	hach hi to bote fori allerek ther sigun wiena . thritich pund . and tha biscope to	\sh*ach	RI	1300
	B	hi to festande . 18:4 Thi diacon heth sex wiena . ief hi be fuchten werth . ieftha lemid . sa	hach hi to bote fori tha sex wiena twintich pund . and tha biscope to fretha	\sh*ach	RI	1300
	B	sinere helde godis uses hera . 18:1 JEF ther en papa lemid fon ena leya . Hu monich pund	hach hi to bote fori tha sigun wiena? 18:2 Fori tha erosta fiuwer wiena allerek hach	\sh*ach	RI	1300
	B	benda . and ne deth him nena . and makath hini to thiaue and hi nis nen . Sa	hach hi to bote sex merk . and sex merk tha liodon to fretha . 14:10b Brangtherne	\sh*ach	RI	1300
	B	and anna uthaldene stram . and twa skipu hini ur skridath . and thet thredde hini feth . Sa	hach hi to bote thritich enza . and thritich merk tha liodon to fretha . Sa hwersa	\sh*ach	RI	1300
	B	monich pund hach hi to bote fori tha sigun wiena? 18:2 Fori tha erosta fiuwer wiena allerek	hach hi to bote tian pund . and tha biscope fiuwertich skillinga to fretha . And sigun	\sh*ach	RI	1300
	B	merk . and sex merk tha liodon to fretha . 14:10b Brangtherne anda helda and ana heftnese . sa	hach hi to bote twilif merk . and twilif merk tha liodon to fretha . al bi	\sh*ach	RI	1300
	B	Werther en mon efangen and ebunden to unriuchta . and hini sin redieua elle sikur hlie. sa	hach hi twintich merka to bote and hunderd merka to fretha 7:7b Werth hi mith	\sh*ach	R2	1327
	B	megitha . ieftha enis othes monnis wif . werth hi mith werde tha mith compe vr wnen . sa	hach thet wif to bote twilif merk . and twilif merk tha liode . Ther of hach	\sh*ach	RI	1300
	B	bi rauie . Sa betere him mith twifaldere bote . thruch thes kiniges bon . en and twintich skillinga	hach thi frana . 3:12 THit is thiv twilifte liodkest . stherek fretho . and hus fretho . and thing	\sh*ach	RI	1300
	B	thene fretho mi ma thin gia bi libbande liodon. and bi on festa lithun ther of	hach thi frana en and twinthic skillinga cona. 2:10 Thiu thredtinde kest. Sa hwersa ma fiucht.	\sh*ach	R2	1327
	B	fretha . and thene fretho mima bi thingia bi libbanda liuon . and bi on festa lithon . Sa	hach thi frana en and twintich skillinga .	\sh*ach	RI	1300
	B	wnen . sa hach thet wif to bote twilif merk . and twilif merk tha liode . Ther of	hach thi frana en and twintich skillinga . Twede of ther loda skelde . and thrimine of	\sh*ach	RI	1300
	B	ena godis huse fiucht . and tha helega wiena to brekth . tha ther on eleid send . sa	hach thiu sthereke to bote niugun pund . thet send sex fulla merk . anta biscope to	\sh*ach	RI	1300
	B	al fulla merk bi selouere and bi golde . and thi biscop ther hini ewiged heth .	hach twa hundred skillinga to fretha . 13:1 UMbe thria haued neda mima thet godis hus breka .	\sh*ach	RI	1300
	B	hi se siker weet. Brect hir dera ladena, soe weet se hir foermund al sciuldich. Soe	aech di foeremund den kerre, hir hi se fille soe hi se haudie mey dae	\sh*aech	J	1464
	B	ende bitefta leten. 26a Djt is riocht: als di sitter beseet, deer di oenspreker spreect, so	aech di oenspreker dae oenprowingha, dat hi gued aech, deer hi oensprect. b Hoth is	\sh*aech	A	1500
	B	oenspreka ende soe scelma hem en libel	aech dy sitter dan ferst tweyntich daghena	\sh*aech	A	1500

		iae fander oenspreke, als dat gaestelike riocht seit. Soe	langh, deer hi him in birede, hor hi			
	B	wirt oen dae bannena dike twiska sinte Benedictusdey ende sinte Vrbanusdey, so hwa so dyn dyck	aech ende dat salte wetter jnlet ende dae liodem schaeda det, soe ist al riocht,	\sh*aech	J	1464
	B	tho driwen kost to dwane ende domen to delen Al dyr om ney wse lant riuchte	aech hi also fula riuchtes als en oer Dit steet scraewen in da landriuchte Tredda	\sh*aech	P	1491
	B	alle fresen dy berna ende di onberna ende scat dir nemma wt All dyr om so	aech hi so fula riuchtes als en oer fry fresa dat to bewisen mitta wtschrifte	\sh*aech	P	1491
	B	so queth, thet hem syn scunck alle lam js, soe schel hij swora an eth. So	aech hi thes ethes een pund. Soe winth hi mith threm ethim thria pund. Thet	\sh*aech	J	1464
	B	ysarne syut an sijn houet jeftha mit <holte> slaet, jefma hyne ther efter snytha schel, soe	aech hi thes snethes twa ensa engelschera and soe aech hijt mith ene ethe on	\sh*aech	A	1500
	B	smith mith ijsene on zjn haud ieftha mith holte slayth, of hine therefter snithe schel, soe	aech hi thes snithes een pund; zoe scel hij opswerra aen ethe, thet hi thine	\sh*aech	J	1464
	B	. Ende dijn huyschera sijn scade toe wijtane, hoe graet that thi binna huse deen sie; foert	aech hi thet al om vijj pund. 80 Jof thio tongha truch schetten is: ij ensa. 81	\sh*aech	A	1500
	B	habba, eer jeer ende dey om commen is, hwanneert seer erghya jef bettrija mey. 59 Metha dolch	aech ij zjnkeer sonder ethe. 60 Bloed reesna een zjnkeer sonder ethe, mit ethen tree zjnkeer	\sh*aech	A	1500
	B	frija Fresa nijar is zjn ayn deda to witen. 1:39 En wed deen on standen waer, deer	aech ma nen wedriucht tojenst. Hoe dae Fresan xvij kesten kapeth habbet ende hoe heeth	\sh*aech	J	1464
	B	orem een weymeringhe deth x engelscha in Wollenzera deel, jn Weynbritzera deel \xBD punt. Thi kest	aech neen thame, op tha loech scelma weddya dis ora deys. 74 Hwa stat oen een	\sh*aech	A	1500
	B	bywys ford brocht hwant dy onspreker altyda aech reed to wessen Need wtseyd dyr eelk menscha	aech ney dae ryucht Hyr steet van scraewen extra Vt ecclesiastica beneficia sine diminucione confer	\sh*aech	P	1491
	B	bitacht. Soe moet dio moedir des kijndes eerwa setta ende sella, omdat hio ple ende plicht	aech, alsoe langhe als hit onierich is, dat hit oen froeste ner oen honghere wraere. 8:3	\sh*aech	J	1464
	B	soe hi dan dae oensprekere bekanne, als hiae om kommen sint. Ende hoe langhe ferst di	aech, dat leit oen dae riochteren, hoe langhe tyd dat hiae him iouwe. 17a Nv	\sh*aech	A	1500
	B	, hi ne weer hir sen, ief hij ierich sie, ieftha dy selle, deer dae aftingha dan	aech. lef dy sen naet liuwat, soe aegh hij des mondes fiouwer panningen min dan	\sh*aech	J	1464
	B	hi beta moeghe herum ende liodum twia achtich punda. Nv istat alle riocht, dat hi	aegh anne frede dei ende nacht, dat hi moeghe land ende lioede rema ende sijns lyfs	aegh	J	1464
	B	needschijn is, dat him zjn bannere nen thingh keth nabbe; om dat dat di frana	aegh den kerre, hwamme hi toe bannere sette, ende hi selff toe laniane, ti a thorpe	aegh	J	1464
	B	angne ende alderlangne ferde. Nv sint dera tretknigha ieta fiouwer fengan oen sijn moedirzjda; soe	aegh dera fenga allerlijc sawen ende tritich penninga; deer aeghen hia wether ti ferdiane alangne fe	aegh	J	1464
	B	zjn sisterbern. lef hiara nauwer deer naet is, soe aegh hit zjn bern self. Nv	aegh di eem en half pund, ief hi deer is. lef hi deer naet is, sijn	aegh	J	1464
	B	siner sister sone. lef hiara nauwer deer nis, soe scelt nyma di eerfnama self. Nv	aegh di fedria niogen enza, ief hy deer is. lef hi deer naet is, soe aegh	aegh	J	1464
	B	rode ti ledane. Soe ne aegh hine dan her ti hwane ner ti blindane. Soe	aegh di man dyn kerre, her hi dyn tiaef hwe soe hyt mit sijn goed winne.	aegh	J	1464

	B	, dat hine kapeth hadde, ende di oera bisect, brect dae kaepere dis aefta tioegis, zoe	aegh di oera zijn ayn fry ende trira iera heer, alsoe fijr soe hi se aeskia	aegh	J	1464
	B	haet hi deermey bihalden zijn boedel ende zijn goed. lef him dera ta brect, soe	aegh di onthingere enen ferde oen dae goede, dat him emma wald iefta onriocht dwee. Fan	aegh	J	1464
	B	is riocht om moerdbrandt an dae merkede: Wert deer en man eta moerdbrande bifenzen, soe	aegh di scelta den kerre, her hi him blinde so hine an elende seinde, ende sijn	aegh	J	1464
	B	, soe schol ma dat stryd bifiochta binna dae banne, deer hit binna biswerren is. Soe	aegh di scelta den kerre, hweer hi dat thijing keda lete. Nv aghen hia dae kempan	aegh	J	1464
	B	trira iera heer, alsoe fijr soe hi se aeskia wille. Alst aldus biraedeth werth, soe	aegh di scelta fyf scillingen. Fan huussteden 14:4 Djt is riocht omme huussteden, dat hit wita moete	aegh	J	1464
	B	naet iulda, alsoe fijr soe hit binna huse sennegath hadde ende mit riochte bifulgheth; soe	aegh di scelta tweer scillingen dis bannis ende di merkede sijn riocht, also als hit biwilkarath	aegh	J	1464
	B	olne 14:10 Hweer soe di tolnere onriochte tolnen ende hirn tre sceppen betiogh willath, zoe	aegh di scelta wr alle dae, deer hi ban wr lat, fan da ordele fyf scillinghen;	aegh	J	1464
	B	dio barde dan waxt ende hewa wint ende dan wrslain wirt iefta ielkers sterft, soe	aegh dio frouwe, deer se bi des fiandis sponste vndrein ward, dae ielda ende iouwa ende	aegh	J	1464
	B	dae were dis eerwis set js, dat hi dat eerue mit mara riochte wr ayn	aegh ende mit mara riochte deerop sitta scelle wr ayn dan hyt him rema scelle; zoe	aegh	J	1464
	B	, alont dattet binghet is, hoekra hiara aftera eerua is. Hoekra hiara soe dat biradath, di	aegh enen ferde anda goede ende di oera dat gued to remane. Fan bodil niawen ende	aegh	J	1464
	B	16:4 Djt is riocht, dat di, deer sijn goedishuse seka schel omme bettrengha zijre sondena, di	aegh frede bede ti dae goedshuse ende fan da goedishuse. Soe hwa so him schaedeth jn	aegh	J	1464
	B	thingh iefta sine werf seka schel om ladingha iefta ielkers om needtreft dis riochtis, di	aegh frede ti dae riochte ende fan dae riochte. Hwa soe him eergh deth an lijf	aegh	J	1464
	B	16:5 Djt is riocht: Hwa soe sijn sennith seka schel om ladingha iefta om nettichede, di	aegh frede ti dae sinneth ende fan dae sinneth. Hwa zoe him quaed deth an lijf	aegh	J	1464
	B	, soe schel hi dae fiouwer thingh alle thinghia bi afta deithinghe ende etta fyfta thinghe	aegh hi dae inferd, ief hi moet; ende ief hi naet moet, soe aegh di scelta	aegh	J	1464
	B	dis ferstis iareth, soe aegh hi dat ferst. lef hi dat biot ti riochtane, soe	aegh hi dae lada, dat sint toulif eden. Jef ma him wil hagra greta, soe schel	aegh	J	1464
	B	tweintich nachta. lef him dis eft brect, dat hi nen kempa winna ne mey, soe	aegh hi dae tredda een ende tweintich nachta. Als dae tria ende sextich nachta omkommen sint,	aegh	J	1464
	B	j nv met riochta beta schelleth mit eenre haudleesne". Jef hi dis ferstis iareth, soe	aegh hi dat ferst. lef hi dat biot ti riochtane, soe aegh hi dae lada, dat	aegh	J	1464
	B	, ont dae kijnden ierich sie, hit ne se dat dio frouwe enen man nime; soe	aegh hi dis monscettis fan der frouwa en colensch pond, alsoe fijr so hi riocht mond	aegh	J	1464
	B	, soe aegh hi eft een ende tweintich nachta. lef hi ieta dan naet mey, soe	aegh hi eft dae tredda een ende tweintich nachta. Nv scel hi eta forme deithinghe	aegh	J	1464

			iaen			
	B	diithingh een ende tweintich nachta, ief hyt deerbinna laesta mey. lef hi naet mey, soe	aegh hi eft een ende tweintich nachta. lef hi ieta dan naet mey, soe aegh hi	aegh	J	1464
	B	berendscip werria, alont dae etekere biwixelat sint. Jef hi den kempa ne winna mey, soe	aegh hi ehta een ende tweintich nachta. lef him dis eft brecht, dat hi nen kempa	aegh	J	1464
	B	di aesga den allersibsta jn ti delane etta forme thinghe. Als hi inkommen is, soe	aegh hi enen ferde an dae goede, alont dattet bithinghet is, hoekra hiara aftera eerua is.	aegh	J	1464
	B	aegh hy nene oentaele. Mey ma dat biraedia, dat hi hadde langera wtwassen, so ne	aegh hi nene oentaele oen sijn eerue. Sannath hia omme dae ieer, soe scheede hit di	aegh	J	1464
	B	nier to witane, hoe langhe hiara eentaele se. Als hi him der here iecht, soe	aegh hi zijn kerre, her hine wrdriue soe hine sitta lete. 10:4 Dj fiaerda dom is, dat	aegh	J	1464
	B	sie, iefta dy selle, deer dae aetingha dan aech. lef dy sen naet liuwat, soe	aegh hij des mondes frouwer panningen min dan twa merk Fan der famna 3:9 Der famna riocht	aegh	J	1464
	B	fynd funden wirt ende deer nemma efter ne komt binna iere ende binna dey, soe	aegh hine di schelta half ende di man, deer dine fynd funden haet, aeghene halff. Fan	aegh	J	1464
	B	, deer hijt siuld hadde. 3:75b Jef dio frouwe queth, dat hio eerwe siuld hadde, soe	aegh hio dat selle riocht, ief hio alsoedene orkenscipe hadde, als deertoe heerth. 3:75c Aeck aeghen	aegh	J	1464
	B	schel ma hir beta mit twa ende fyftigha pundem, ief hij bikant. Bisect hi, soe	aegh hio den kerre, her hio dat opbrenghe mit ede ende sawen dera tolwa ende mit	aegh	J	1464
	B	, dan hi se dera aefthingha ti beseckane. lef hi dis riochtis allis wrherich wirt, soe	aegh hio dijn frede oen dae goede. Fan dera scherena ordil 9:20 Dera scerena ferst ief ordel	aegh	J	1464
	B	nier to bringhen op dae holligum, dat dio berthe libbende oen dae wrald kome. Soe	aegh hio een ferde an dae goede, dat hir emma berawie ief aet oenriochtes dwee. Fan	aegh	J	1464
	B	laen kaepia ende sella ende oen ieften iaen sonder des mondes reed ende ielkers ne	aegh hio nautes oen wald sonder hir ledena ende des liues. 10:3 Dj tredda dom is, dat	aegh	J	1464
	B	hi deer naet is, sijn bern ief zijn sustersbern. lef hia deer naet sint, soe	aegh hit di eerfama self, ende deerwether ti ferdiane ende wether aller fenghalijc ti ferdiane, dee	aegh	J	1464
	B	aegh di fedria niogen enza, ief hy deer is. lef hi deer naet is, soe	aegh hit zijn bern iefta zijn sisterbern. lef hiara nauwer deer naet is, soe aegh hit	aegh	J	1464
	B	, soe aegh hit zijn bern iefta zijn sisterbern. lef hiara nauwer deer naet is, soe	aegh hit zijn bern self. Nv aegh di eem en half pund, ief hi deer is.	aegh	J	1464
	B	awera. Komt hi to lande ende sit hy ieer ende dey buta oentaele, soe ne	aegh hy nene oentaele. Mey ma dat biraedia, dat hi hadde langera wtwassen, so ne aegh	aegh	J	1464
	B	, dat hia deer oen anderde were, dae di Fresa dat gued, deer ma deerom thingath,	aegh iefta iowe iefta oen kaepie selde iefta mey bote sette ief wt ti birlenze iowe	aegh	J	1464
	B	fan falscha tioghe. 2:8k Hoed dy fan onnetter beieerte alle der thijngha, deer dyn nesta	aegh mey mara riochte dan du. 2:8l Bi disse tiaan werden scoep Moyses Goeddes riocht ende	aegh	J	1464

	B	fan falscher orkenscip. Hoety van tyaeftē. Hoety van onnetter bi yaringhe der dyn eygen cristena	aegh mit bettera riuchte dan du. Dit synt da x word, der God self spreect in	aegh	A	1500
	B	mey sijne handen wrslain habba. Fan mondschipe 3:8 Djt is riocht, dat nemma dine mond ne	aegh oen der wyda, hi ne weer hir sen, ief hij ierich sie, iefta dy selle,	aegh	J	1464
	B	deer kijnden bi tiocht, ief di man dan sterft, eer dae kijnden ierich sint, soe	aegh sijn broedir iefta sine broedirs sen dae bishirmenisse an dae goede ende an dae kijnden	aegh	J	1464
	B	sonder des eerfna moede, als di man dan sterft, deer dat eerue sield haet, soe	aegh zijn eerfna en ferde op da eerua ende dy oera nene fiafullengha. Fan dae ketelordele 3:39	aegh	J	1464
	B	aegh wrbeck ti gaene iefta oen dae sida. 10:6 Dj sexta dom is, datter nemma ne	aegh zijn stiaepfadirs lawa ner sijnre stiaepmodirs lawa; om dat aegh di haelfbroedir mey eenre hand	aegh	J	1464
	B	dae friound al like, ief hia ewenkna se. Di aesgha nyme deerfan, deer hi deerfan	aegh, anne pannijnghe fan eelker hand. 8:16 Dat sextundiste landriocht is, dat dio weduwe ner dat kij	aegh	J	1464
	B	ende iens dae alda riocht ende iens Goedis hielde, hwant dat neste lijff dat eerwe	aegh, soe fjr soe hit friboren se ende hit naet wrlarren haet mit thrim thingum: mit	aegh	J	1464
	B	deermey dae faithe bifalla. Jef emmen dine fengh nimen haet, deer hij mey riochta ne	aegh, soe scel hine twiscette weeriaen ende mey twam pundem beta. Soe hwae dyn fengh nimen	aegh	J	1464
	B	enige deda ti dwane buta hir manne, hio ne mei her winna ner wrliaa. Dae frouwen	aeghen dae bihoedene dera kijndena ende dis goedis, hit ne se dat hiaet wrliaa mit	\sh*aegh	J	1464
	B	. 13:40 Hweer soe di bannena dyk biscouweth wirt ti wanwirke, soe haet so ma deerwt wint, soe	aeghen dae dykatten den helfte ende di scelta den helfte; ende is di aesga deermey,	\sh*aegh	J	1464
	B	bern to nimane, ief hia deer sint. Ief hia deer naet sint, di eerfna self. Nv	aeghen dae efersisternabern oen des moedirs zida vijf pannyngen ende twa enza, ief hia deer	\sh*aegh	J	1464
	B	wsera een swerre ende lete wessa al ewendele". Nv sinter ieta toe swerren achte freededen. Soe	aeghen oen der fedirsida dera fiouwer fenga allerlijc acht ende tritich pennynga; aldeerwether aegh	\sh*aegh	J	1464
	B	dey, soe aegh hine di schelta half ende di man, deer dine fynd funden haet,	aeghene halff. Fan dae daede ens overlendichs mans 13:27 Jeter en overlendich man sterft, zoe aegh	\sh*aegh	J	1464
	A	tha talemē . and tha liude oppa werue send . and efter wardie hi selua ther thet hus	ach . 32 Alsa firsā thi redie ua en eyn hus hebbe . hitse werra ief tha betera .	\sh*ach	B1	1288
	A	. and szel ner vr tua feke . and re thiuchke . sa geie mith achta mercum thi thert	ach . and nye redia skelin hit on fa efter tham ther tha erra redia thene	\sh*ach	B2	1345
	A	vmbe erthe . ther is inna slate . bitha werue . sa nime hi tha erthe ther ne slat	ach . ief hia sziwe vmbe thene slat . sa bi dele thi redia thet . 171 ief thi	\sh*ach	B2	1345
	A	werf ducht . sa nimere alsa stor sare mittha scote winna muge . nel thi ther ne werf	ach . sin naut vp skiata . sa monie hine to fara sine redia . sa haunie hine	\sh*ach	B2	1345
	A	alle liuden fri . sziue hia vmbe thet werth sa bi werie hi thet ther thet lond	ach a sex pennigar mith ene ethe thet hit alsa bi werthrad hebbe 90 Sane moter	\sh*ach	B1	1288
	A	alle liudum fri . sziue hia vmbe thet	ach a sex penningar mith ene ethe thet	\sh*ach	B2	1345

		werth . sa bi werie hi thet ther thet lond	hit alsa bi werthe rad hebbe . 90 fon			
	A	q. j, De raptoribus. Ney keyser riucht hath hi syn hals vrberth ende dio ionc frouwe	ach al syn gued, ut ibidem allegata in Summa Pisana. Dat latyn vorscreuen tianat mey	\sh*ach	A	1500
	A	jefta op hath, alzo hit dy ora vorsteeth, derma ti fara swerth, alzo ist riucht. God	ach alle era ende alle wreke ende hy ach alle laen to ieldane beide gued	\sh*ach	A	1500
	A	ewa ende wit dat alde riucht ende wit Godes hielde, want dat neste lijth ende lijff	ach dat eerwe, zo fijr so hijt nat vrleren hadde mit riuchte thingum. Hath hy	\sh*ach	A	1500
	A	yenst ryucht ende wer Godis hielde; dar om achen <ze> nen stal, want dat nesta lijf	ach dat erwe, so hy fry bern sy ende hijt nat vrlern hadde mit iij	\sh*ach	A	1500
	A	God. So were di papa syns ambochts quyt ende dy riuchter syns riuchtis, want di prester	ach der wirde en bihoeder to wasen ende di riuchter een riuchter riuchtis. 320 Jtem. Ws	\sh*ach	A	1500
	A	thielda. 476a Jtem. Dit is riucht: Als di sitter bisect dat, dar di onspreker spreect, zo	ach di onspreker da onprowinge, dat hijt gued ach, dar hi omme spreect. Hoth is	\sh*ach	A	1500
	A	ne se. thet hi werne thrira. thet hi nelle reka. ne riuchta. ne deithingis bidda. sa	ach hi on fer on sin goud. and sine ayna hewm. and on sine ayna	\sh*ach	F	1439
	A	siner werre hath. Thio ore hath ciuilis, dyo is wanneer een menscha een gued to ayna	ach ief het is hem mit riucht toe wyst. Dyo arste is wtwendighe, dyo lettere	\sh*ach	A	1500
	A	vmbe erthe ther is inna slate bitha werue sa nyme hi tha erthe ther ne slat	ach ief hia sziue vmbe thene slat sa bi lede thi redieua thet 171 jef thi	\sh*ach	BI	1288
	A	ol betalath vpper godre werde. sa bi rede hine mith olsa denre werde 9:3 Hwamsama ene skelde	ach inna ene other reskipe. And hin welma achta. sa acht hi tha achtena bi	\sh*ach	E2	1455
	A	sane meyre hine naut vr driua sprecht ma vmbe en ierim . sa skel thi therne werf	ach mith tuelef ethum vn vnga fon tha londe ist alsa den buta awerke ra	\sh*ach	BI	1288
	A	vr . sane meyre hine naut vr driwa . Spreema vmbe en ierim . sa skel thi therne werf	ach mith tuelef ethum vnd vnga . fon tha londe ist alsa den . buta aurikera geste	\sh*ach	B2	1345
	A	thi werf duch sa nimore alsa stor sare mitha scote muge winna Nel thi therne werf	ach sin naut vp skiata sa monie hine to fara tha redieua sa haunie hi	\sh*ach	BI	1288
	A	sitter bisect dat, dar di onspreker spreect, zo ach di onspreker da onprowinge, dat hijt gued	ach, dar hi omme spreect. Hoth is prowinge? Prowinge is een bywysinge dar wirde in	\sh*ach	A	1500
	A	mith landbede ina sine erwe wald deth, soe scel hi hadde thine kere, ther thet land	ach, thet hi tha bota nime, achte pund, thet pund is xx grathe, jefta twibete,	\sh*ach	J	1464
	A	tha talem . and tha liude oppa werwe send . and efter wardie hi selwa ther thet hus	ach. 32 [Fo]n rediena [h]use Alsa fir sa thi redieua en eyn hus hebbe	\sh*ach	B2	1345
	A	. thet hiane makie. and alsa hi makat is. sa schelma tha monne wither iewa. ther hine	acht. want dyc ende lond hert to gader. Hir bi gent dat zyl recht van	\sh*ach	F	1439
	A	mey trem enzem ende tweer scillengan ti farda, hit ne se dat hi, deer dat hors	achte, seide, dat him deer mara scaeda oen deen se ende him deerom kestighie.	\sh*ach	J	1464

				3:81b			
	A	liude agen him te helpane. thet hit oppa tha erue bisitte. ther hit er mith riuchte	achte. 4:3 Thet is tet thredde londriucht. lef thene mon. northmen nimath and vt of londe	\sh*ach	EI	1400	
	A	hilpane and ti frana. thet hit vp sine erue bi sitte. ther hit er bi riuchta	achte. hit ne se alsa fir. thet thio moder hit set iefta seld hebbe. iefta	\sh*ach	F	1439	
	A	vmbe tha halinga a tviahaua and eyder stonde mith sine monnum sa skethe thet thiu mene	hacht . and endgieset naut sa geie alrec hira mith achta mercum and en mey tha	\sh*ach	BI	1288	
	A	c. Ab eo qui appellat, libro vi. Ende ieft dy riuchter dan da appostelen nat, soe	hacht nen macht hot hi der ney deth, so fijr dattet di ora biwisa mey.	\sh*ach	A	1500	
	A	di sitter besect, deer di oenspreker spreect, so aech di oenspreker dae oenprovingha, dat hi gued	aech, deer hi oensprect. b Hoth is proewingha? Prowingha is een bewisingha dir wirde in	\sh*aech	A	1500	
	A	sine dochter nenen man to jaen wr hir willa, omdat se nautes an wald ne	aegh in were here ledena. Ende ief hi se iout wr hir willa ende wr hir	aegh	J	1464	
	A	handt ende mit landbede jn zijn eerwedet wald, soe schel hi, deer dat land	aegh, habba dine kere, dat hi dae boete nime, achte pund, iefta twibete, als di oera	aegh	J	1464	
	A	hio toe den manne, soe bruke hioes mey willa, omdat hio hir ledena dae wald	aegh. lef hio toe dae megan gheet, soe schel ma hir twiielda iulda ende dy manne	aegh	J	1464	
	A	, soe aegh hio dat selle riocht, ief hio alsoedene orkenscipe hadde, als deertoe heerth. 3:75c Aeck	aeghen dae bern dat selle riocht, ief hia dae helpe habbeth oen der buurscipe, deer	\sh*aegh	J	1464	
	A	alle thethma urfiucht bi eider sida. and alle thet ther him thi frana keth. 8:1 Alla lawa	aghen to huueruuanne inna tha sibbista honda bihaluua thrim lauueem. 8:2 Thet forme huersa thet alde	\sh*agh	EI	1400	

A.4 Data for chapter 5 (figures 26-29)

Data set 1 was included within data set 2. It can be distinguished by regex search forms beginning in *i-* and appears at the beginning of the larger data set. <\.> represents a period, and <\s> a space.

TO	text1	text2	ms	date	search	ind.
to	And thene frethe efter morththe fella Jefta ath bi riuchte teth north alle tre And thet fial to war	iene 5:2 ther is thet other morth hwersama ana monne slajit and ne bona halt dej and nacht. Sa mej	E2	1455	iene	162
to	thre rendar te be betane olracne rent mit fiouwer pannengem and thet tlath withe to ma withe to mak	iene bi thes suters rede 3:214 Hokera honde ting sama vppa there rualde rediewen clagath vppa tham thet hit hwinne	E2	1455	iene	1791
0	hem wirda solde toe Vtracht. Als hy aldus cranck was, soe ghyngnen toe hem syne discipulen ende broderen weyn	iende seer bitterlick. Hya spreken: "Lyaua vader ende hirder, hwa schel ws ney dyn daed behoda ende lera, alstu	A	1500	iende	927
te	morththe ielda and ene frethe efther morththe fella Jefte thet north alde dre And thet skerde fial te war	iende 5:3 Thet istet tredde morth hwersa hir en frouwe mort clagat And thet frouwa bi skawiath thet hit sa	E2	1455	iende	1029

to	brecma, so fijr di brecma van ful borena sy. 300 Jtem. Dit is riucht, datter nen leka ach to clag	ien in da gastlika riuchte, het ze vor wida iefta wesa jefta vor gastlika liude jefta vor crioegade liode	A	1500	ien\	160
to	en papa ende tweer leken. Soe is ma niaer anda ordele tolwasim ti ontriochtane dan ma aegh to da	ien senith ende ordil ende eenich oentioegh. Breect him dera ladena, soe is hi al sciuldich. Soe schel hi	J	1464	ien\	161
to	rant sa achmar thre rendar to betane anda alrac rend mith fiowr panningum anda thet claeth wither to mak	ien bi thes suthers worduM 1:224 HVasa then frana want ynna sine riucht sa breckth hi twa pund 1:225 Kempt hit	E3	1450	ien\	198
to	efther morthe felle Jeff hi acht bi riuchte thet north alde thre anda thet niugen spetze fial to war	ien 2:2 Thet other. Huersama annen mon slait anda ma thet helt dey anda nacht sa meyma ther ac on	E3	1450	ien\	199
to	efther morthe felle Jeff hi acht bi riuchte thet north alde thre anda thet niugen spetze fial to war	ien 2:3 Thet is thet thredde morth sa huersar en forwe morth clagath anda thet frouwe bi skawiath thet thiu	E3	1450	ien\	200
toe	aech fry toe wessen fan kost, deer om dis playtis wolle schyt ende hi aech my dae toe bitell	ien etc." c Nv sceltu wyta, dattet libel der oenspreke haet al deer om een libel, hwant di sitter	A	1500	ien\	284
0	op to doende heeft des gheliken sullen die van stillingwerf onse burghers ende ynwoeners weder omme doen ende besch	ien laten in oren lande als dat gheboert van allens als voerscreuen is sonder arghelist dat orkunden wy myt	P	1491	ien\	962
0	n sullen die borgermesters ende Raed voirgenoomt onse landen ende Jngesetenen, onsses landes weder omme doen ende besch	ien laten Jn ore stad, als dat soe geboort als voirscreuen Js sonder argelyst A2:2 Jn Oirkonde der werhey	P	1491	ien\	963
to	se sa nawt 5:6 Aller monnic thi mey sin arbedes lan winna mith siner sele anda thet to bi tal	ien mith rede ielde anda mith nener weir Ac mey aller monnic sine here winne mith siner sele anda	E3	1450	ien\	979
to	nener weir Ac mey aller monnic sine here winne mith siner sele anda mith rede ielde to bi tal	ien 5:7 THER ne mot nen mon siner wiwe god wr kapie er thet hia kinder to hape tein hebbath 5:8	E3	1450	ien\	980
toe	sinte Jacob nest commen Ende mogense naet een eena hya een wra toe nimmen iefte aldier om toe lotth	ien / 18:25 25 Dyo xxv artikel is, Delen Steden Haedlingen Grietmannen in disse gaerlager dy gaerlager mitter foerclarin	Fs	1600	ien\	981
thoe	hat hya redet ramet schitzet ende ordineert dae mena fresen in disse gaerleger hyarem thoe helpen ende thoe sterk	ien inder utkryngha [l. utkeynghe] ende hockera hier breckeftich in wirdt jefte wrherich dy breckt hondert alder schilde	Fs	1600	ien\	1000
tho	ende hwa so oderen onriuchtelika op claget, dy schil den onschildigha vta breue winna ende den schriefpenning tho bytal	ien met een fleemiska grata. 20:82 Jtem Dy meneth der wroghet werth fon da prester ende fon da fogheden foer	Fs	1600	ien\	1032
thoe	dolginghe ieff daed deda tho beten neij des deels jef stedes wtkrynghe [l. wtkeynghe] diert schytt ende thoe gar	ien by der twe marck ende pondesmeta als vorschriouen is. 18:12 12 Dyo toelefte artikel is Weert datter eenen man in	Fs	1600	ien\	1033
to	eed, soe scel ma hem thes thredda deys aen eed jaen ieft aen eed to heren ieft to bitall	ien ende di oenspreker da kest to maestrijen. Ende compt nymman to andert, zoe acht ma dyn toe scriuwen,	J	1464	ien\	1040
toe	friesland een Heilig man dier hieten was lambertus dier barren was fan Tapryp disse was eera wird toe eer	ien hy ioed wr da wrald ende ging in dae oerda fan sinte Johannes dier sint hieten dae tyuska	Fs	1600	ien\	1080
0	gelde ende de darden en de broke sal staen vp des slegers hals 11:21 Als men ene dode niet bil	ien wil Als enich mensche wert doet gheslaghen den nemant wijl belijen so solen al de gene de in	E2	1455	ien\	1114
to	, deer dat naeth jenwerdich is. Ende dae tweer greetmaen togar naeth meer to nymmen fan een ferdbaen to sigl	ien dan elck twa pondt, iefta fan een landtbode ende dat nijar twa pond, hwa se habba wol; ende	J	1464	ien\	1126

toe	hy myn broderen ende folke enen gueden biscop ordinire, dier dat mey folbringhen, dier ic hab begonnen, toe reformier	ien dae tzerken ende dat folck in dae lauwa toe sterkyen". Als sinte Radbodus dit seyt hied, soe ioed	A	1500	ien\	1127
toe	tryn orkenen habba in ener secke. e Al deer ney soe scel dy riuchter anne dey sette toe epenber	ien dae orkena sydzen ende als dy dey om komt, soe scelma lessa in dae riochte hiara sidzen wta	A	1500	ien\	1128
thoe	ieff dat meena land in wsa gaerlager din hana syn schaed een schet weer tho jaen ende thoe bitell	ien ief oirleff thoe rieken dat syn thoe foerhallien sonder bruck [l. breeck?] des riuchtes. 18:13 [61v] 13 Dyo xiiij art	Fs	1600	ien\	1143
thoe	hana syn schaed een schet weer tho jaen ende thoe bitellien ief oirleff thoe rieken dat syn thoe foerhall	ien sonder bruck [l. breeck?] des riuchtes. 18:13 [61v] 13 Dyo xiiij artikel is fan twier stemmen twier swarren man ende	Fs	1600	ien\	1144
toe	, soe ne thoer hijs him naet andwerdia, hwant nemma toer eens oers goed fira oen plicht nyma toe war	ien so hi zijn ayn goed. Vel sic secundum aliquos: Haet soe di man oerem iout vppa trouwa ende	J	1464	ien\	1149
tho	est. 11 [39r: XI. Drie losse bepalingen = Estrikken 33, 89-91] 11:l [39r] Dit is riucht / Elck man is schildich tho andr	ien deer syn pot walt ende syn krauwel falt Ende deer hy is hor bilet ner byset ner mit	Fs	1600	ien\	1183
tho	ende vp da jenna deer dae soudya styuyet ende sterckiet bynna wss land, ende den schade forscryouwen tho forhell	ien jeffta tho betellien bynna een monne tijds 6:5 Ende weert seeck dat emmen in wss forbond tho farrabynampt in	P	1491	ien\	1184
tho	nna deer dae soudya styuyet ende sterckiet bynna wss land, ende den schade forscryouwen tho forhellien jeffta tho betell	ien bynna een monne tijds 6:5 Ende weert seeck dat emmen in wss forbond tho farrabynampt in breckt ende naet	P	1491	ien\	1185
to	nen gueden hath so is hy ofte syn forsprecka van synre wegghen schiuldich to to setten ofte to byburgh	ien alsoe fulla als hy onsprecken ys: ende for dat yen dyr hy mochte weer onspritzen wirde ende haeth	P	1491	ien\	1209
thoe	leyt om netticheit / 18:23 23 Dyo xxiiij artikel is Nemmen haedlinghen ner nimmnen syn secka wr toe Jaen ner thoe foercap	ien Hwa dattet deht [l. deth] dy jen syn secke foerlerren thoe hebben al hieder al riucht ende deer	Fs	1600	ien\	1330
thy	lda tho bytalian ner hy hebbet byriucht ieftha deer sechtigha schilda sint / 20:48 Jtem Nene heiliges deys fyra thy wrogh	ien ors etta from synd ende etta eefter synd als hier tho farra by schriouuen sted mer den sonendey	Fs	1600	ien\	1331
thy	schillinghen in da mene jerem in da bishops jere een haele schild / 20:55 Jtem Nene heiliges deys kasa thy wrogh	ien oers den daed deel breyn wonda, lam lyd, gersfellich lyd, jnrydich dollich Jef hwer so dy ene jef	Fs	1600	ien\	1332
tho	merck, da merck xxiiij graten 20:45 Jtem nene fellingha ner nene breeff tho senden om enighe penning schilda tho bytal	ien ner hy hebbet byriucht ieftha deer sechtigha schilda sint / 20:48 Jtem Nene heiliges deys fyra thy wroghien ors etta	Fs	1600	ien\	1495
tho	ta etta fonte ieftha mit enigha federa jefte syne aldera threesmet jeftha syne kinderen threesmet / elckerlyck tho pynnigh	ien by des persona red der hit in da gha schid ende by twam beste in da gha / 20:107 Jtem	Fs	1600	ien\	1496
thoe	taegh datma sochte hat dattet da mijente coste oen lyff ief oen gued mischede / Dy duriga dat thoe bitall	ien mit gued ieff mit bloed ende boetloss ende ferdloss thy wessen hatma hem deht [l. deth] ende dyn	Fs	1600	ien\	1497
thoe	[l. hana?] lyck riucht thy bihelpen iefter in usa gaerleger sitten wier ende dy thoe biriuchten ende thoe forfolg	ien lyck wsa ayna lyoed onder wsa gaerlegher ende wiert dat wy hem nin riucht bihelpe mochte dy hane	Fs	1600	ien\	1498
to	elk en ful ield 1:197 Anda hir for alrac monath to bote en hageste merc Anda alrac to bi wer	ien mitha prester anda mith tuam wiwem hu hit anda ther berd e sken se Anda thiu keme thiu	E3	1450	ien\	1786
to	bota 5:68 HVasa otheren sinen sath ieftha walle to dampth en grat merc to brecma anda then walla to schen	ien 5:69 Aller monnic thi scel sinen sath wirtze mith ene plon ckene hlide ieftha mith ene tian spetze fial	E3	1450	ien\	1787

to	menen wey smellath ieff to delt sa breckt hi en pund anda also bred anda also god to mak	ien sa hi was 5:81 HVasa satha delt inna others saddikum sa breckt hi tua pund anda thet saddick wither	E3	1450	ien\	1788
to	, als hij thuus compt. 1:43 iijje landriucht \xA7 Tland, deer faer ende moeder to birnze jaet hiare dochter to wixl	ien ief toe forkaepien. Vyfte landtriucht: land, deer kapeth is van lyoden, deer to Rome wandriet. 1:44 Sexte landtriuch	J	1464	ien\	1789
to	all sullke pena als forscryouwen is. Ende wy forscryouwen landen ende Steden fry ende feylich onder malkorum to reys	ien ende neen wields to dwaen haer oen raeff ner om reyn in oer lande by pena als forscryouwen	P	1491	ien\	1790
to	chadighet waerd bynnen wss foerbond wy forscryouwen, den hana to helpen oen tsijn twyfaeldt, ende den schade to forhell	ien op da jenne dier da soudya int landt hellie jeffta komme letet ende vp da jenna deer dae	P	1491	ien\	1793
toe	als dae spreken toe gadir commen sint ende dae eeden swerren sint, al deer ney dae orkenen toe prouw	ien ende hiara tiech ende sidzen toe epenberien, deer hiae deen habbeth deert playt om is; ende als dat	A	1500	ien\	1801
toe	ng, dat ihulde toe bitellien. Ende dat bijerrye ick bihalden my dat holpe ende forndeel [5.201] des riochtes toe formar	ien ief oen toe dwaen, toe formindrien, toe ferwandelen ende toe ferclarien dit libel. Ende alsoe wol soe protesterie	A	1500	ien\	1802
toe	bihalden my dat holpe ende forndeel [5.201] des riochtes toe formarien ief oen toe dwaen, toe formindrien, toe ferwandel	ien ende toe ferclarien dit libel. Ende alsoe wol soe protesterie ick ief bischede, dat ick aech fry toe	A	1500	ien\	1803
toe	e ende forndeel [5.201] des riochtes toe formarien ief oen toe dwaen, toe formindrien, toe ferwandelen ende toe ferclar	ien dit libel. Ende alsoe wol soe protesterie ick ief bischede, dat ick aech fry toe wessen fan kost,	A	1500	ien\	1804
toe	Secken dier schyn sint ney datum diss gaerlagers foerschriouen ende fara datum diss foerclaringhe dae mietlick toe handl	ien naet toe hierd noch toe waeck Ende mey dat land naet een ena so schil Douwa Schyaerda [62v]	Fs	1600	ien\	1805
toe	Dyo xxv artikel is, Delen Steden Haedlingen Grietmannen in disse gaerlager dy gaerlager mitter foerclaringhe toe bysigl	ien ende dier op toe swerren diert dy reed op byjerret by hondert alder schilden / 18:26 26 Dyo xxvj artikel is	Fs	1600	ien\	1806
toe	. 1:103 Oder: hij wrbiedet alle jndycken ende dammen wr jn dyape. Thredda: hij wrbiedet emment to hatijen ende toe hindr	ien op dae heerstraeta. Fiarda: datter nemmen nen riucht ferre moet mey wyeld. Vyfte: huuserden to halden. Sexte: wilke	J	1464	ien\	1807
te	mith fiuwer moder megum. Ac ieuem sinra friunda enich berste. Sa ach tha man mith sine fia te cap	iane. ther mith him suere te liuda londriuchte. anta fedria also dene minna ther of te ret sane bi	E1	1400	iane	2
te	twelc merc tha liudem te fretha. ief hi sceldech se. Ac ief hi biseke. Sa age hine te siker	iane mith achta monnem and withem. And ther efter ach hui hine laes to letane vmbe tha claghe 4:19 Thet	E1	1400	iane	3
te	hir eng Fresa oppa Sask-loende, ther fon sekim Fri se, sa aghen tha erve thet goed te fag	iane vnbrawed. Alsadeen is hit aec. mittha Saske, ther sterfth inna Freslonde A2:24 Ac tha Frese, ther schipbrekende wr	E2	1455	iane	4
te	fiwer moder megum. ac ieuem sinra friunda eng ebreke sa ach hi tha men mith sine fia te kap	iane ther mith him suere te liuda londriuchte. ief him sin federia dera welle. and tha federia also dene	H1	1338	iane	5
te	hi se tuede ande tuelef merk tha liudum to frethe ief hi bi seke sa ach hine te siker	iane mith achta monna ethum ande sa ach hui hine there clage letheg te letane. 11:19 Thet is tet niugentendeste	H1	1338	iane	6
te	fiwer moder megum. ac ieuem sinra friunda eng ebreke sa ach hi tha men mith sine fia te kap	iane ther mith him suere te liuda londriuchte. ief him sin federia dera welle. and tha federia also dene	H2	1338	iane	7
te	se tuede ande tuelef merk tha liudum to frethe ief hi bi seke sa ach hine te siker	iane mith achta monna ethum ande sa ach hui hine there clage letheg te letane. 3:19 Thet is tet niugentendeste	H2	1338	iane	8

te	ende tweer leken fulgja. Soe is ma niaer tolwasim oen dae helghum toe onriochtane dan hi aeghe te da	iane senith ende ordil ende enich oentioegh. Brecht hem dera ladena, soe is hi dis reesraeues al sculdich. Soe	J	1464	iane	9
te	liude aghen him the deything te ieuane. Hi ach wither te cumane mith tuam rumferum aliuda warue te bething	iane hi hebbe theth godes bod efullad. Hi se mith boke and mith stola. thore erthe befelen. Hia tuene	El	1400	iane	61
tho	hio hire wed to iewane vppa then selua. ther hiut wppe slaget. er hit ach en prester tho cristn	iane. 8:22 Jef thet wif askat anne mon in da sinde. and queth thet hi thes bernes feder se. quet	F	1439	iane	67
tho	ther vte to niman. and thet bred huse to barnane mith ther kenliker wald. hire wer jeld tho wedd	iane. and tha frana thet sin. 18:6 Thet fite Jeter en mon wif nede nome. and hi thenna to ena	F	1439	iane	68
tho	. sa fir saret alle beteria welle. thet age to duane. 19:13 Hwet age .J. mar to dwane. 19:14 Silan tho hlid	iane. And thorpe maran to remane. Here wegan. and hemes wegan to stiftane. dikan and domman and grund iete	F	1439	iane	69
ti	leder, so is hit riucht screwen riucht, dat dy yenne, dar den schada deen hath, di aghen ti bettr	iane, ende nat di leder. Probat: quia qui occasionem dampni dat, dampnum dedisse videtur: De injurijs et dampno dato,	A	1500	iane	73
ti	bern ief zijn sustersbern. lef hia deer naet sint, soe aegh hit di eerfnama self, ende deerwether ti ferd	iane ende wether aller fenghaliyc ti ferdiane, deer hij oenfocht. Nv aeghen dae eifersisternabern oen des fadirs sida ny	J	1464	iane	74
ti	deer naet sint, soe aegh hit di eerfnama self, ende deerwether ti ferdiane ende wether aller fenghaliyc ti ferd	iane, deer hij oenfocht. Nv aeghen dae eifersisternabern oen des fadirs sida nyma achte penningen ende tria enza, ief	J	1464	iane	75
ti	naet sint, hiara bern ti nymane. lef hia deer naet sint, di eerfnama toe nimane ende aldeerwether ti fard	iane. Nv aegh hi, deer den ferde-eed swert, den fiarda pannyngh fan toe nymane, hit ne se dat	J	1464	iane	76
ti	fengan oen sijn moedirzjda; soe aegh dera fenga allerlijc sawen ende tritich penninga; deer aeghen hia wether ti ferd	iane alangne ferde ende alderlangne ferde. Soe schel hem dera allerlijc, deer him den ferdeed swerren haet, mit zijn	J	1464	iane	77
ti	: ief di frana mey dae lioedem ene tiuchtegade goede fulgeth toe enes mannes huse, soe aegh hi ti bar	iane haet hi deerjn seka welle. lef ma him deer wert mey wige ende mey wepene, dat hi dat	J	1464	iane	78
ti	ewenkia sint, als hia ti dae fordele kommeth, soe aeghen hia jn ti farane ende des bodeles ti mon	iane mey dae aefte orkonscipe des, deer kaemer ende kaeyen deerbinna biwarade. Soe aegh him di aesga ti delane,	J	1464	iane	79
ti	queth, dat hi zijn eerua siuld hadde ende jn dat meenbidle biwerid se, soe aegh met him ti full	iane, ief hyt te taewiane hadde mey wirde ende mey buurscipe, deer hijt siuld hadde. 3:75b Jef dio frouwe	J	1464	iane	80
ti	dis onwilliga deel to nimane oen terpe ende oen fulda ende etta huse, wr all aegh hijt ti war	iane. Fan des scelta anderde 3:77 Djt is riocht: hweer so di schelta en thingh halt, soe scel hi biada	J	1464	iane	81
ti	bi lioeda landriochta ende oenbretzen; ende hwae soe him naerith iefta wrspeert, soe aegh hi dae lioeden ti full	iane mey tiae lioedmerkum, iij pund dae frana, dat is xxj scillingen, des koninges bannes. Vel sic secundum aliquos:	J	1464	iane	82
ti	, ief hit oen him falt, ende hiara riocht onferlem. Soe aegh him di haedprester ende dae lioede ti nom	iane ende toe zesane ende oen den synmeth ti brengane. Nv aegh him di decken an fara dae banne ti	J	1464	iane	83
ti	sijnmediane alle dae tre daghen. lef hine eer bikanna nelle, soe aegh him di biscop efter him ti lad	iane toe dae stoele toe Vtrecht, deer aegh him di decken toe ladiane. lef hi deer naet komma nelle,	J	1464	iane	84
ti	ti barnane ende nen missa wr toe siongene ende nen crioers wr ti dragane, op nen hof ti lidz	iane; zijn goed heert oen koningis werre. Fan dae barne, deer ma naet iechta nelle 9:17 lef en man tilat	J	1464	iane	85

ti	ti brengane. Ief hi him barnt, soe aegh hi dat kynd toe ontfane ende den mena eed ti fest	iane ende dae ban ti betane. Fan dae wiue, deerne man aeskiet in dae sinnethe 9:19 Jef en wyf hir	J	1464	iane	86
ti	thria dede. 9:22b Vel sic secundum aliquos: Dit is riocht, dat aller prestera lijk aegh sine gaen ti bisynned	iane tria ieer, vnt des biscops synneth komt, mey mara riochte dan ma eniges deckenis ban tielta toer iefta	J	1464	iane	87
ti	seka. Jef emma dae prester wrherich is binna dae thrim jerum, soe aegh di bisscop alleraerst deerwr ti sijnned	iane. Ief di bisscop dis fiarda ieris naet jnkomt, soe aegh di prester des fiarda ieris toe sijnnediane, als	J	1464	iane	88
ti	ti sijnnediane. Ief di bisscop dis fiarda ieris naet jnkomt, soe aegh di prester des fiarda ieris toe sijnned	iane, als hi dae tria dede, vnt di bisscop jn dat land compt. Fan dae papena tiaenste 9:23 Djt is	J	1464	iane	89
ti	mei stride wrwonen, soe aegh hi self dine mena eed ti bikannane sonder wroginghe ende di decken ti mon	iane zijnre banne; hwant David ende Golijas dyn aersta kamp fiochten om twira koningha wilkere; aldeerom aegh allermann	J	1464	iane	90
ti	ordil him sikringha wisa; oen dae wallende wetthere is hi niaer toe sikriane hine dan hi aeghe ti da	iane senith ende ordel ief enich oentioegh. Fan dae ketilfanghe 9:43 Hweer soe en man iefta wyff hiara barnd habbet	J	1464	iane	91
ti	9:50 Hweer so ma ene frouwa wroeght, dat hio en wrhoer deen hadde, soe aegh se hir foermund ti sikr	iane mey een ede, ief hi se siker weet. Brect hir dera ladena, soe weet se hir foermund al	J	1464	iane	92
ti	him dis thingades wrherich wirt en thing, en oer, dat tredde ende dat fiarde, soe aegh hi ti wedd	iane dae scelta achte scillengen dera wrherigra banne. Ief hi naet weddia nelle ner efter laesta, soe aegh ma	J	1464	iane	93
ti	fifte thingh ti sine fordele ti lidzane. Soe agen dis koningis orkenden jn ti gaene ende wt ti acht	iane dae wrheriga ban ende dae bewyseda bote. Hwae soe dat wert mit wighe ende myt wepene, soe aegh	J	1464	iane	94
ti	weer den grieuwa mit twam pundem. Soe aegh ma him oen ti farane ende dae wrheerghenisse of ti hal	iane. Komt hi toe doeme, eer di fana opteyn wirt, so mei hi habba dei ende bireed. Ief hi	J	1464	iane	95
ti	oen wanwirke is ende mae dae scelta dat clagath, soo yst alle riocht, dat ma him aegh ti scaw	iane mitta aefta orkenscipe. Soe aegh di scelta anne attha toe moniane, her hi se oen wanwirke soe an	J	1464	iane	96
ti	aegh di scelta dae fiouwer thingh toe ti thinghiane ende et aller thinga likum dera wrheriga banna ti mon	iane ende dere bewysede bote. Ief se eta fiarda thinghe naet laesta nellat, soe aegh di aesga dat fifte	J	1464	iane	97
ti	meckia, zoe aeghen him dae lioede oen ti farane mit dis scelta orloue ende disse wrherichnese of ti hal	iane. Nv aeghen him dae atten ti moniane, dat hij an zijn dyke se ende aldus wr nacht an	J	1464	iane	98
ti	ti farane mit dis scelta orloue ende disse wrherichnese of ti haliane. Nv aeghen him dae atten ti mon	iane, dat hij an zijn dyke se ende aldus wr nacht an wirke stande. Jef hi dis fiarda deis	J	1464	iane	99
ti	ti biadane, dat hi him tweer daghen bodie. Soe aegh di scelta dis tredde deis him seluen ti bod	iane, dat hi to howe come ende laesta, als him di aesga wysd haet. Nv aegh di scelta dis	J	1464	iane	100
ti	hi naet beta nelle, soe aegh ma him ti breke ende ti brande ti dwane ende ferdelos ti lidz	iane, him selim ende all zijn goed vta ferda ti wisane, alvnt hi bet mit fiouwertien pundem ende mit	J	1464	iane	101
ti	sine landen oen komt; di mer schel achte foeten wyd wessa, dijne aegh nemma ti sellane ner ti kap	iane. 13:40 Hweer soe di bannena dyk biscouweth wirt ti wanwirke, soe haet so ma deerwt wint, soe aeghen dae	J	1464	iane	102
ti	. Soe aegh di scelta dis fiarda deis ti dae fordele selua ti comane ende sines riochtis deer ti mon	iane. Wernath hiaes him, soe aegh di aesga ti delane, dat hi mit sine ferra hand zijn riocht wtachte;	J	1464	iane	103

ti	ne kome, him deer op ti settane, hi zijn eynde deerop ti nymane. Him aegh nen wynd ti biwa	iane, nen man ti bisiane, nen dau ti bidauwen, nen senne ti bischinen, mer datter alle liuede oen merke,	J	1464	iane	104
ti	op ti settane, hi zijn eynde deerop ti nymane. Him aegh nen wynd ti biwaiane, nen man ti bis	iane, nen dau ti bidauwen, nen senne ti bischinen, mer datter alle liuede oen merke, dat ma eerga deda	J	1464	iane	105
ti	is twybete. Soo als jeer ende dey omkommen js, soe aegh him zijn greetman toe dae liuedwaere ti la	iane, her hi wolle beta aeka hi wrberd haeth. Nel hi dan dat naet dwaen, soe aegh zijn goed	J	1464	iane	106
ti	mey holpa schel dae eerma als dae rika, dae onedela als edela - iefta mey ene kempa op ti hal	iane. 8:1 la Dat alfte landriocht is: Hweer so ma een daeddel werpth op engne man fan rinderes hoerne iefta	J	1464	iane	107
to	Soe aegh hi op toe nymane zijn wennestra ghaera mey zijn wenster hand ende deerop toe lidzane tweer fingeren fan sine foera hand ende di aesga him den eed to stow	iane aldus: dat hi oen dae meenbidle nabbe heled ner hendreth oen hae ner oen stre, oen koerne ner	J	1464	iane	163
to	onfoecht sonder forwerden, so ach hi dat gued to vrvarian allijc syn ayna guede ende dina scada to betr	iane, wert dat gued vor mynret of to brocht, ney riucht. Probatour Extra, De deposito, c. Grauis, in textu	A	1500	iane	164
to	, hoth so hio vr da sex monade sith ende heth hio nene berthe, so ach hio costfellinga to	iane ende her iowen to vntfaen. 278 Jtem. Dis is riucht: Hwaso en ioncfrouwe onwilmis bislept, soe is dat swerth	A	1500	iane	165
to	tiaf werth bigenzen ende hi syn biechte redelic ende riuchtelic deen hadde, <so> achma <hem> vsen hera to	iane ond op dat hof to lidzen. 288 Jtem. Dit is keyser riucht: Hwerso <ma en> valsche monta bigeit in	A	1500	iane	166
to	. 305 Jtem. Dit is riucht: Als en thing to ware ende to riuchte comt, so achma da ethen to stow	iane, wanneert riucht wt beden is. Dan punt scheltu al dus verstaen, dat da orkenen steeth naet to lewen,	A	1500	iane	167
to	iudicata, Libro vi. Fula secken ister, darma lijc hath, ende nat lijc sint. Alle secken ach ma to mak	iane neyder schilde. Alle misdeda achma to betriane neyder misdede ende neyder schilde. 307 Jtem. Dit is riucht: Hwerso	A	1500	iane	168
to	lijc hath, ende nat lijc sint. Alle secken ach ma to makiane neyder schilde. Alle misdeda achma to betr	iane neyder misdede ende neyder schilde. 307 Jtem. Dit is riucht: Hwerso en man clagat op an oren ende hi	A	1500	iane	169
to	est concessum esse videtur. 314 Jtem. Hwerso dio wirde ende dat riucht sannet omme thing, soe achmense bey to prow	iane, horra nettera ende betera zee; so achma dat betere void to findane. 315 Jtem. Hot der en kynt deth	A	1500	iane	170
to	tzerka. 365 Jtem. Hwerso en man inda banne is, so achma <him> op syn lesta tyt onsen hera to	iane ende nat to oliane ner op nen hof to lidzane. 366 Jtem. Hwerso en man dulgath werth inder tzerka	A	1500	iane	171
to	man inda banne is, so achma <him> op syn lesta tyt onsen hera to iane ende nat to ol	iane ner op nen hof to lidzane. 366 Jtem. Hwerso en man dulgath werth inder tzerka in vreesheit zyns lijfs	A	1500	iane	172
to	yaringhe enis kyndes, zo mey hio onzen hera ontfæen des deys. Ende da frowa agen da pappan to offr	iane enen haluen pennich to paeschen, to pinxteren, to midwintera ende to vses patroens dey. Sommighe liode sinter, darm	A	1500	iane	173
to	jeft en gued to halden and an hilde ende oppa hodena, zo ach hy des deys weder to	iane zo hijt habba wol, het nezee dattet hem thera thrira nedena <en> of nymen hadde: needraef, needbrand iefta	A	1500	iane	174
to	compententi, libro vi. 440 Jtem. Dit js riucht, dat alle riuchteren agen to zeken da wirde ende der to fulg	iane, alzo fula alze mogen. Bihalden erim ende hiara riuchtis zoe moetenze wiaka een heymeliker wirde, eerse da riuchte	A	1500	iane	175
to	onriucht dwe, ende dit scellatze dwaen mit zeerfaldigher herta. 441 Jtem. Dit js riucht, dat di hera ach to anderd	iane vor sine knappe hotzomanne onsprect to laden iefta to boten; dether ene manne then daeth jefta dulgath, zo	A	1500	iane	176

to	wralsche liode to biriuchten. 446 Jtem. Hwerso dio wirde ende dat riucht zannet om en thing, zo achmat to prow	iane beyde huckera bettera ende nettera ze; zo achma dat vord to delen. Aldus ist tuiska dat riucht ende	A	1500	iane	177
to	bernande. and tha ziurka to brekande and theth wif ther uut tho nimane. and hire wer ield to wed	iane And tha liudem hira frethe and tha frana sin bon. 8:11 Thi tredda wend istet huersa tuene eddar fiuchtat.	E1	1400	iane	178
to	. And thene frethe eftther morth fella lefta hi ach bi riuchte nord alde thre an thet fial to war	iane. 8:36 Theth isteth other morth huersama anne mon sleit. And theth anhald dey and nacht. sa meyma ther ac	E1	1400	iane	179
to	sekie. And spreket thet thi boua ther inna bi hut and beheleth se sa agen hia se to beseker	iane mit tuelef ethum 6:4 Thiu fiarde dom THet is fiarde dom. hwas fon sina vr mode ana mon tho	E2	1455	iane	180
to	se to monat vmbe aenge seke ther se nene werde fon wite. sa ach ti mon hine to siker	iane mith sine sogenda And sa ni mejj thui stole ellewetes nawit ruogia. 8:17 Ac skemmar alsa re to fara	E2	1455	iane	181
to	sterft hir eng fresa oppa saxlonde ther fon seken fri se sa agen tha erwa sin god to fag	iane vmbe rawad 8:33 Alsa deen is hit fon tha saxa ther sterft inna freslonde 8:34 Ac tha fresa ther skipbreckande	E2	1455	iane	182
to	tha redane wijth sedze te fara tha liudem sa nist nen redane sa achtma hira flet iewa to mak	iane mith triuwe burem alsa gud sa hit was tha hiu tho him coem. ther efter sa achma sijn	E2	1455	iane	183
to	sine fiarda twedne scill. to liuda londrechte. Quinta peticio. 3:5 THio fifte keste is. Thet wi fresan agen to he	iane. an to haldane. Emes lawa. Alda feders lawa. and edela lawa. and feda lawa. and thredknia lawa. achma	F	1439	iane	184
to	wernande were. Ande jelde hi thes keninges bon. tha frana mith xxi schill. hir mithe achma vs to war	iane sogen streta rum and rennade suther to farande. Tria an londe. and fior an wetere. Thio forme londstrete	F	1439	iane	185
to	. sa anne monslachta. 6:2 Hwersama ene frowa wrogat. thet hio vr hor den hebbe. sa achse hire formund to sikr	iane. Jef hi hia siker wet. berst him thera etha. sa weth hire hir for mund alle schildich. sa	F	1439	iane	186
to	riucht is. Sa ach hi to achteane mith sina prester. and mith sine burem. Nu ach hi to frag	iane sina prestere. and sina burum. hwether hia ther ouet wite. therma mith riuchta wrogiane skele. Sa ach hi	F	1439	iane	187
to	burum. hwether hia ther ouet wite. therma mith riuchta wrogiane skele. Sa ach hi an fulla synd to wrog	iane. ther him sin prester. and sine buran redath. 8:5 Jef thi deken anne mon fort askie buta tha ethswora	F	1439	iane	188
to	isti freia fresa niar vp tha helgum to vnt riuchtane. met xij. than hi age anne bon to betr	iane. Jesta hermis chere to driwane. ief his vn schildich is ti mon. 8:8 Sinte Maria. An allera godis helgena.	F	1439	iane	189
to	ieris. to tha biscop tho kethane. sa ach thi biscop thes fiarda jeris vp then vr herichga to sind	iane. aller erst alle tha dre degan. jef hi er bi kanna nelle. sa ach hi him efter him	F	1439	iane	190
to	erst alle tha dre degan. jef hi er bi kanna nelle. sa ach hi him efter him to lath	iane to thrim tzurkum alder hi thenne then sind halt. Jef hi thes alles vr herich wert. sa ach	F	1439	iane	191
to	bonne to dwane. Jef hi thenna in tha bonne sterf. sa ne ach hine nen prester to bi fel	iane. Jesta nen liacht vr hine to barnane. and nene missa vr tho siungane. ief nen crius to dregane.	F	1439	iane	192
to	hine then vr barn. sa ach hi thenna thet kind to vn fane. an thene mena eth to fest	iane. and thene bon beta. 8:23 Jef en wif hire afta mon secht inna bonda sinde. sa skel hine thi	F	1439	iane	193
to	iewane. to tha selua godis huse. ther hi binna seten is. Thes fiarda ieris ach thi byscop to sind	iane. ief hi in kumt. an sinne sind schol alle hus mon seka. Jef ammer tha prester vr herich	F	1439	iane	194

to	. Jef ammer tha prester vr herich wert. binna thrim ierum sa ach ti byscop erst vppa thene to sind	iane. Jef hi thes fiarda ieris nout in kumt. sa ach thi deken thes fiarda ieris to sindiane. alsa	F	1439	iane	195
to	to sindiane. Jef hi thes fiarda ieris nout in kumt. sa ach thi deken thes fiarda ieris to sind	iane. alsa tha othera. 8:27 Thit is riucht. thet tha Capella papan thiania schen mitha haudprestere. alder ney ther hiar	F	1439	iane	196
to	ne bi nerethe. bi teszie. iefta bi tune. bi ere. iefta bi schere. thet agen tha liude to low	iane. and .J. agen iuwe bon ther on to ledzane. 19:6 Wellat .J. thet lowia mitha hondum. 19:7 Ge god wi. 19:8	F	1439	iane	197
toe	jn zijne boeke aldus: landis ther, deer eerlic sint ende mit mena ferde prowad, dae biede jck toe er	iane als dat riocht. Dis selua Justianus was dy trija ende fyftichsta keyser fan Octauianus, deer dae wralde mey	J	1464	iane	285
toe	des konynges iefte, mey brieff ende mey jnsighele. Deer aeghen hem dae Fresen toe ontfaeene ende riochtes toe stedeg	iane. Deer aech hem dy aesgha enen ferde toe delane ende hi self toe bannane, dat hem emma wald	J	1464	iane	286
toe	hi self toe bannane, dat hem emma wald ief onriocht dwe. Deer aeghen dae lioede den ferde toe sterk	iane. Deer aegh dy griouwa aller mannalikum sijn len toe iewane, als hijt oen sijnre were hede, one fiaieftem.	J	1464	iane	287
toe	deis soe aegh hir dy frana oen den werf toe brengane, tweer stefuan toe sottene, hirre wille toe bar	iane; etta oera stefue schel staen her megan ende etta oerem di man. Gheet hio toe den manne, soe	J	1464	iane	288
toe	hem di aesga et aller huusnalikum tweer scillingen ti delane. Soe aegh di scelta dere biwiseda boete toe mon	iane fiouwer thing al omme sauwen nacht ende dat fyfte ti dae fordeele ende deer dae ban betioga. 3:35b	J	1464	iane	289
toe	oen zijn wer hadde onriochte, der hi him mey riochte toerema schel. Soe aegh hem di oera toe andr	iane ende fregia hem, hweer dat eerwa lidzie. Soe aegh hem dy aesga toe delane, dat hi hem dat	J	1464	iane	290
toe	eed ende bidde, dat him God alsoe helpe ende dae holligen. Soe aegh dy aesga den oenthynghere toe mon	iane, dat hi oplidze, ief hij riocht hadde. Soe aegh hi dae hand op toe lidzane. Nv aegh dy	J	1464	iane	291
toe	riocht hadde. Soe aegh hi dae hand op toe lidzane. Nv aegh dy aesga hem den eed toe stow	iane ende bidde, dat hem God soe helpa ende dae hollighen. Soe schel hi swighia ende di oera swerra.	J	1464	iane	292
toe	riochte swerre ende oenmenes. Nv schel hi swighia ende di oera swerra. Soe aegh hem di aesgha toe stow	iane, dat hi hem nabbe biraewed her oen hae ner oen stree ner oen goeda ethbera fia. Nv scol	J	1464	iane	293
toe	di scelta bileft, soe aegh hi dat op dae helligum ti swerrane ende di aesga den eed toe stow	iane, hweer sijn huus ende hof se. Nv schel hi sijnre buren tweer habba, deer him borgie, also rike,	J	1464	iane	294
toe	alsoe gued als hioet ontfocht, ief hio dae berthe naet ne bringt. Nv aeghen hir twa wyf toe war	iane, fan aera kenne een, dat hio naet eergis ne dwee. Aec schelleth hir waria tweer maen, fan aera	J	1464	iane	295
toe	. Soe aeghen oen der fedirsida dera fiouwer fenga allerlijc acht ende tritich pennynga; aldeerwether aeghen hia toe ferd	iane alangne ende alderlangne ferde. Nv sint dera tretknigha ieta fiouwer fengan oen sijn moedirzija; soe aegh dera fen	J	1464	iane	296
toe	. Jef hi dan naet komma ne welle, soe aegh hi him des tredda deis toe houe toe bod	iane self oen sijnre bura anderde. Ief hi dan naet komma welle, soe aegh hi him des fiarda deys	J	1464	iane	297
toe	anderde. Ief hi dan naet komma welle, soe aegh hi him des fiarda deys etta houe wrherich toe beting	iane. Nv aegh di aesga him twa pond ti wrdelane om dae wrheerghenisse eta houe. So schel di grewa	J	1464	iane	298
toe	di aesga eelkerlikem twa pond wr ti delane, deer him dat wert. Niogen hwerra aegh ma him toe bod	iane ende tria dae scelta wrherich tioga mey sauwen des koninges orkundem, eer ma him mey riochte ti breke	J	1464	iane	299

toe	sonder scada dana gaen. Jef ma him ferra oppsprecke wille, soe aegh ma hem ieta al nies toe bod	iane. Fan dae bannere, deer ma moyt 3:62 lef ma dae bannere oen dae boedeschipe dustsleeck iefta bloedreesna deth ief	J	1464	iane	300
toe	ende to Eswey. Ende hweer soe hia oen twae spreeket, soe aeghen dae sauwen dae sex jn toe hal	iane. Aldus ist landriocht aller Fresen. V. Fan Magnus sauwen kerren 5:1 Wjlla j hera ende letet ioe fertella fan	J	1464	iane	301
toe	etzele, fan swines tuscke, soe moet ma des tolwasum oenswerra oen dae withedum; ferra ne aegh hi toe anderd	iane. Soe haeth soe di tusk deth iefta hund iefta hoern iefta hoena eetzel iefta onierich kijnd iefta oers	J	1464	iane	302
toe	dae lioede dyn frede sterkia. Soe schel him di decken monia, alst sinnethriocht wyst. Soe aegh hi toe acht	iane weer zijn prester ende weer sijn buren, her hia des aet wite, deer ma mey riochta wroeghia moeghe.	J	1464	iane	303
toe	nen man toe ban ti dwane. Soe aegh di biscop des fiarda ieris op dyn wrheriga alleraerst toe sijned	iane alle dae tre daghen. lef hine eer bikanna nelle, soe aegh him di biscop efter him ti ladiane	J	1464	iane	304
toe	him di biscop efter him ti ladiane toe dae stoele toe Vtrecht, deer aegh him di decken toe lad	iane. lef hi deer naet komma nelle, soe aegh hine des fiarda ieris ti banne toe dwane. Ende ief	J	1464	iane	305
toe	godshuse, deer hi binna setten is. Fan des biscopis sinnethe 9:22a Djs fiaerda ieris aegh di biscop toe sijned	iane, ief hi int lant komt, ende zijn sinned schel al huusman seka. lef emma dae decken wrherich werden	J	1464	iane	306
toe	dae decken wrherich werden is binna dae trem ierem, soe aegh di biscop alleraerst op dine wrherigha toe synned	iane. Ende ief di biscop des fiarda ieers naet en komt, soe aegh di decken des fiarda ieris toe	J	1464	iane	307
toe	. Ende ief di biscop des fiarda ieers naet en komt, soe aegh di decken des fiarda ieris toe sijned	iane, als hi dae oera thria dede. 9:22b Vel sic secundum aliquos: Dit is riocht, dat aller prestera lijk	J	1464	iane	308
toe	riochte dan ma eniges deckenis ban tielta toer iefta prowestes. 9:22c Dis fiarda ieris aegh di biscop toe synned	iane, ief hi jnt lant komt, ende zijn sinneth schel al huusman seka. Jef emma dae prester wrherich is	J	1464	iane	309
toe	, so is di huusman niaer self ti swarane ende fyf zijne bura ti fulgiane dan hi aeghe toe dae	iane senith iefta enich oentioech. Brect him dera ladena, soe is hi des mena eed al sciuldich; so schel	J	1464	iane	310
toe	man biclageth wert om en onenaemd moerd, soe is hi nyaer toluasum ti ontserrane soe hi aeghe toe da	iane senith ende ordil ende enich oentioegh. Brect him dera ladena, soe schel hi dae ban beta mey trem	J	1464	iane	311
toe	ti haldane. Alle dae, deer jn dae therpe sittet ende dyn hemstede habbat, dae aeghen dyn wey toe wirtz	iane, alsoe fijr so di hemstede toekomst of dae vtera slaete ende di scel achte foten wyd wessa. Fan	J	1464	iane	312
toe	alle riocht, dat ma him aegh ti scawiane mitta aefta orkenscipe. Soe aegh di scelta anne attha toe mon	iane, her hi se oen wanwirke soe an fulla wirke, alsoe tiaende ende alsoe temende, als hi mit landriocht	J	1464	iane	313
toe	wr riocht, soe j nu mit riochte weer my beta schelleth". Zoe aegh hi him aldus grettes toe anderd	iane iefta bisecka; ief hi ontswara wille, soe sint hit sex eden; hyr ne steet nen mara riocht toe.	J	1464	iane	314
toe	komt ende dat met penda wille, soe aegh hi ti gaene mitta scelta ende mitta tolwem ende toe iar	iane, dat hi him dine roewer iowa wille ende onder pande sitta, hwant hi pandis weer him sciuldich js.	J	1464	iane	315
toe	, js hi hungerich, js him hete, is him kalde, soe ne ach deer nen man soe lange toe bid	iane, dat hi zijn weed bewandelina moeghe, mer hia schelleth dae Goedis fianda fulghia. Soe aegh ma him oen	J	1464	iane	316
ti	laestane, hit ne se dat hi beth thinghia moeghe; soe aegh di scelta dae fiouwer thingh toe ti thingh	iane ende et aller thinga likum dera wrheriga banna ti moniane ende dere bewysede bote. lef se eta fiarda	J	1464	iane	325

te	hi tha thriu liud thing ur sitte. ther him thi frana fon thes kenenges haluem ebete hebbe. te he	iane. An te haldane. And hi nelle thenne nauder retsa ni riuchta ni deithinges bidde ni waria. Sa ach	E1	1400	iane	852
toe	grewa dae scelta ende den aesga bieda toe sine fordele ti ferrane ende deer twa pund wt toe acht	iane ende toe dae houe toe bringane, ief hia moeten, oen sijnre bura anderde. Jef emma dat wert, soe	J	1464	iane	866
to	godes And tha mastere fon stenforda. And elker bi iewane liudem tha seke bi felen elle riuchte to endeg	iane Ther vmbe vn hante wise alsa thet wij in alle tichtighen thet eng twise ieftha kiasse fon ewesen	E2	1455	iane	904
to	fon there netthe godis, anda da wascere stenforda, anda oers bijewene liudem tha seke bifeilen alle riucht to endg	iane. ther vmme vnhante wise alsa, thet wi in alle tichtegum, ther eng tsiwe jefta kase fon ewesen hede,	E2	1455	iane	905
toe	; 19:120 dwaet alle alsoe als j mi dwaen sie, traestet iu ende wesseth fre". Hia bigunden hiara swird toe t	iane ende sloghen dae hors onder dae mannem; fulla manna sloeghen hia deer nedere, 19:125 dis bihalp him God fan	J	1464	iane	908
toe	disse punten ther Hyr by nya [l. bynya] bescreuen sint ende enyghat macket ende bisworen habbet ewelicke toe dur	iane 19:7 Thi arste punt is, thet ther nen decken schel wessa hyne sie fry ende frieske enys leka sone	Fs	1600	iane	911
toe	. Is hit oen wetterlande, en scip ti habbane, deer hi mey om jn zijn ghae moeghe fara, toe fand	iane dae sieka ende dae wondeda. Ist oen gaestlande, en hyncxt toe habbane, deer hi mey ride efter zine	J	1464	iane	914
0	der sione and fan ther tunghe thet selle riucht. 28:110 Hwerth ther ammant in sinne hals dulghat, thet hi vvrig	iane gunghe, thio bote x-hall pund. 28:111 Thes felles onflecht, thio bote js xiiij panningen. 28:112 Thes audema wthgun	J	1464	iane	924
0	foeth of, soe is thio bote xxvij ensa. 28:198 Thet inre in thine hals xxxij panningen. 28:199 Jst dat hi wrig	iane gunge, thio bote is xix ensa. 28:200 Een metadolgh twiscka wede ende scard, soe is thi man nyar mith	J	1464	iane	926
te	eerua siuld hadde ende jn dat meenbidle biwerid se, soe aegh met him ti fulliane, ief hyt te taew	iane hadde mey wirde ende mey buurscipe, deer hijt siuld hadde. 3:75b Jef dio vrouwe queth, dat hio eerwe	J	1464	iane	931
to	to iane, mer hi mot dat woker weer reka, oers hath hit nen macht. 160 Hwaso woker onhat to	iane. Obligacio vsurarum non tenet, sed iuramentum super hoc prestitum tenet, quia vsure sunt restituende tamen: in c. D	A	1500	iane	932
to	iowen hadde ner iowe om disse secke, by hael da yennum, dar dat keyzers riucht orlof ioef to	iane. Den eeth scelma swara op da ewangelium, so hat di eeth iuramentum calumpnie. Episcopus propriam causam agens per	A	1500	iane	941
ti	Deerefter haet ma mi biada dine gracta Godis dom ende dis graeta Goedis dommis wrfellingha, dat hine wille makia willen ende berfoet, dine top an da hand ti nim	iane ende dan ti gane an Godis wald ende an des eerfnama wald an dat werda, dat hi onder	J	1464	iane	964
to	. Jef en frowa en man hede van calder natura, so moet hio hine leta, ende dat <to> bi prow	iane, hor hijt dwaen mochte to fara dine riuchter. Mocht hijt dan <nat> dwaen, so achze di riuchter to	A	1500	iane	970
ti	hi aegh anne frede dei ende nacht, dat hi moeghe land ende lioede rema ende sijns lyfs ti birg	iane. 13:34b Nv sprecht hi foerd op dae sex ende bigret den sexta. Nv sprecht him di grieuwa toe	J	1464	iane	977
to	wolla, dat hy syn gued moge bygaen ende bystaen ende bi riuchta, ende di riuchter den eeth to stow	iane, zo mey hi wessa mond siner moder. 422 Jtem. Dit is riucht, dat da wezekyn nyme hiara aldefaders iawa	A	1500	iane	978
ti	ende dae wondeda. Ist oen gaestlande, en hyncxt toe habbane, deer hi mey ride efter zine ghae, ti fand	iane dae sieka ende dae wondeda. X. Hijr beginneth dae dommen 10:1 Dj aersta dom is: Hweer soe dio joncfrouwe	J	1464	iane	1007
0	. thi skelse halda . ther thene vndom deled heth . sa skelin tha thre thene dom a hond nima and skir	iane hweder hi enne riuchne dom deled hebbe sa naut . vr winne hia hine sa skelin hia thene tich	Bl	1288	iane	1023

0	. and binna fiwertene nachten te friaian de mith pennigum . sa skelin tha thre thenne dom ahond nima. and skir	iane hwerder hi enne riuthne dom deled hebbe sa naut . vr winne hia hine sa skelen hia thene tichtega	B2	1345	iane	1024
0	. Nu ach hi to fragiane sina prestere. and sina burum. hwether hia ther ouet wite. therma mith riuchta wrog	iane skele. Sa ach hi an fulla synd to wrogiane. ther him sin prester. and sine buran redath. 8:5 Jef	F	1439	iane	1025
to	morthelielda. And thene frethe efther morthelielda. ieftha theth north alde tre. And thet skerpe fial to war	iane. 8:37 Theth istet tredde morth huersa hijr en frouue morth clagat and thet frouua biskauwiath thet sa ferne kemen	E1	1400	iane	1036
to	, buta ander andlyeten om da lykenis ws herans. Tredda tijt so scelma ende so achma da wirde to prow	iane clær ende lutter als dyo sonne, ende werth hi dan vr wonnen, so is syn frya hals vrleren. 281	A	1500	iane	1038
to	gued." Als dit biprowet is, so scel di sitter fry waza fanta riuchte ende di onspreker ewelike to swig	iane. 471 Jtem. Dit is riucht: Jef di sitter layat is ende comt hi ti da riuchte ende mey disse	A	1500	iane	1039
toe	", als dit biproweth is, soe schel di sitter fry wessa fan dae riuchte ende di oensprekere ewelike toe swyg	iane. i Djt is riucht: jef dy sitter layth wirt ende compt hi toe dae riuchte ende mey hi	A	1500	iane	1045
0	. Jst farra vn bern. sa ist tho tha fiarda kemen. sa thor thi fremtha nout vppa thene orne law	iane. thet wist thet sexte londriucht. Thet sent emes lawa. Hwersa en mon sterft. an hi hebbe brodeis bern.	F	1439	iane	1076
to	hem self nat laief were, zo brect hi Godes bod ende dat riuct, want dio meticheit is to pris	iane in alle sacken, by half allenne in Godis mynna. Alle thing habbet een op gung ende an eynde,	A	1500	iane	1086
tho	onbigen ner om den eynde, mer om elkers zake, der fallath inda riuchta, als om dath <libel> tho clar	iane ief om ferst jef om libel ti riuchtane jef des ghelika. Dio oer hath diffinitua, dat is en	A	1500	iane	1119
ti	hiara wytane. Aldeer ney scellat da eggen vord bringa da orkenscip ende hiara breef, ty biwysane ende ti byprow	iane hiara spreke. <Al hyr ney so scel ma der orkena spreke> hera inda riuchte ende beyder eggena andert	A	1500	iane	1120
ti	ief habba moghen jef habba scellat. Ney disse ethe zo lath dy riuchter da orkenen by sida, ti prow	iane elken bysonder, den ena efter da orim, ende scrijft al hiara werd ende fregat, in hucka loge ende	A	1500	iane	1121
ti	eynde, mer om ielkers secke, deer falleth in dae playte, als fan dae libel toe iaen ief ti clar	iane, ief om ferst, ief om dat libel toe riuchtane ief des ghelika. Dio other sentencia haet diffinitua ende	A	1500	iane	1122
toe	habba moghen ief habba scellet. c Ney disse ede soe lath di riuchter dae orkenen bi sida, toe pro	iane elken bisonderlingha, din ena efter dae oerem, ende scryft al hiara wird ende freghet, hor hi deer by	A	1500	iane	1129
to	riuct ende bitinghat hijt dan nat, dat di foerspreka alswel habbe riucht ende macht, da secke to bi	iane op soen liode, ende hi ioeft di foerspreka da secke dan buta consente des yenis, der dyo secke	A	1500	iane	1145
to	arsta op anne man bisprizen wairt, deer om hath hy macht da secke to aynden jeff voirt to	iane, het en weer secke dattet wilkerat were mit arsta. Ende alswel scelma thentza, hor ma di seck bi	A	1500	iane	1146
toe	nabbe; om dat dat di frana aegh den kerre, hwamme hi toe bannere sette, ende hi selff toe lan	iane, ti a thorpe afte thing ti kedane - dat is en therp, deer kijnderkingha sint ende lijckfellingha - eta thrim	J	1464	iane	1148
to	hus mon hine niar to sikriane mith lxxij. mith thrim fachtum in tha helgum. dan hi is to da	iane sined. ief ta ordel. iefta on tiuch. 8:30 Hwersama clagat thetter faren se binna thes wedelis werp. and ther	F	1439	iane	1179
tho	refactum contra voluntatem suam, ut supra allegatum est. 518 Jtem. Dit js riucht, dat ellick man is schildich tho anderd	iane der hy hath huus reed ende der hy den mara deel <hath> van zyn guede ende vorkeren is	A	1500	iane	1182

ti	se bispanna mey and helis fellis en metha twiska is, so is hi mith ene ethe nyar ti gadr	iane ti twam metha dolgum an to ener bloed <resna> than ti other ti ontgane. 22 Swijm slekis bote is	A	1500	iane	1188
ti	queth, dat hi hir nae toe wiuue ne wonne, soe is hi niaer oppa tolif scerum him ti sikr	iane dan hioe se op him ti brengane. Ief hi him barnt, soe aegh hi dat kynd toe ontfaene	J	1464	iane	1189
ti	sint, her hit zijn faxfengen soe duststeten soe dustsleken, dustwerpen, dustscewen, so is di huusman niaer him ti sikr	iane twa-ende-sauwentigasim mey zijn fiouwer factum oen dae helghum soe hij daye senith ende ordil ende enich	J	1464	iane	1190
ti	leka bitgath dae prestere, dat hi him hadde ene deda deen, soe is di prester niaer him ti sikr	iane mei zijn fria foghede, deer hi kas, dae hi dyn alter oefengh dan hi aeghe ti betane dine	J	1464	iane	1191
ti	quickscteten ende om allerhanda goedt, so is di huusman niaer self ti swarane ende fyf zijne bura ti fulg	iane dan hi aeghe toe daeiane senith iefta enich oentioech. Brecht him dera ladena, soe is hi des mena	J	1464	iane	1192
ti	alre holgana, hwa so deerom wrogath wirt, dat hi se britzen hadde, soe is hi niaer him ti sikr	iane tolwasim dan hi aeghe enighe syneth iefta enighe oentioech ti daiane. Brecht him dera ladena, soe schel hi	J	1464	iane	1193
ti	hadde, soe is hi niaer him ti sikriane tolwasim dan hi aeghe enighe syneth iefta enighe oentioech ti da	iane. Brecht him dera ladena, soe schel hi den ban beta mey trem scillingen; der apostola fira sexasim, sancti	J	1464	iane	1194
ti	bifangis werf ende dae tre eheran naet an ena ne sint, zoe is hi niaer zijn wed ti ledeg	iane mit sex edum dan hia se jn dine mena frede te brengane. Weer dae atten ist alsoe. 17:17 Hwae	J	1464	iane	1195
to	iudice non requirunt accusationem uel probationem" etcetera. 64 Jtem. Dit is riucht, datma elken man schildich is to lad	iane ti da riuchte; dat steit screwen in des keyzers riucht: C. Quomodo et quando iudex, Ea que; et	A	1500	iane	1210
to	. 107 Jtem. Hweer so een man sprecht mit iowen rede, als cum consilio, so is hi schildich reed to freg	iane, mer sinen ayen kere allijc wol to dwaen. Mer sprecht hi: "<lc> wol da secke aynda bi jowen	A	1500	iane	1211
to	macht; so meyma dyn eg scriwa vor wan andert ende is da orem schildich syn costfellinghe weer to	iane, deer hy deen hath. Si reus recederit a iudicio dimisso procuratore solum ad agendum contumax est et condempnabitur	A	1500	iane	1212
to	procuratoribus, In nostra. De libelli oblatione 145 Jtem. Hweer so en onspreker is, dy is schildich een libel to	iane in alla seckum, bihala in litka, ende dat leit fula an da riuchter, hor hijt in litka seckum	A	1500	iane	1213
to	hath. In arste dat hi dat rawet hath, om dis wolla so is hi dat schildich omme to t	iane. Dat wol hi wita myt syn ayna eda, jtem mit iijj orkenen ende mit iij buren, dat hi	A	1500	iane	1214
to	. Jtem, hwa orm scaa deth ief reth bi siner schild, dy is den scaa al schildich om to t	iane ief op to riuchten; dat to biwisen onder vi papena breef ende sigel. Jtem: quod quilibet tenetur, qui	A	1500	iane	1215
to	gued nat weder racht, als hi dat bi iarath, so is hi da scaa al schildich om to t	iane, hot der van comt; dat in scrioun riucht to biwisen. Ad emendam et solutionem tenetur quis et obligatur	A	1500	iane	1216
to	ac spraka wolle, dat ic der bata van hadde, ic sy den scada ak schildich mey om to t	iane, dat ic der nen bata van hadde; dat mit iijj to biwisen, der da wirda wyten. Qui accommodat	A	1500	iane	1217
to	dwaen hath, syn fulke iefta syn vrionden ief oer lioden, dat hi dat al schildich is om to t	iane ende die scada op to riuchten, hotze dwath; patet allegatis jn fra. Quod quilibet tenetur ad dampnum, qui iniuriam	A	1500	iane	1218
to	mey nen ful rent drage der omme, so is hi, dert heert, da renth nat schildich langhera to bital	iane ney riucht. Racio: want in alla contractim, dat is in kapem ende in swerne edym, sint hemelick to	A	1500	iane	1219

to	gued nat wer racht, als hi dat bi iarath, so is hi den scaa al scildich om to t	iane, hotter van comt, ney da riuchte. Jnfra patet: Ad emendam et solutionem tenetur quis et obligatur iure propter	A	1500	iane	1220
to	, dar syn riucht bihalden hath, of van ene riuchter om en misdeda, zo is hi scildich hem to zykr	iane ney syda ende pliga. Probatur: De accusationibus quasi per totum et ij q. v Presbyter et De purgatione	A	1500	iane	1221
to	. Peruenit <ij>. 159 Jtem. Hwer so en man swert woker to reken, so is hi dat al scildich to	iane, mer hi mot dat woker weer reka, oers hath hit nen macht.	A	1500	iane	1222
to	tha missa sang. and thet offer vnt feng. Sa isma mith thisse ix tiugum niar thet afte to sterck	iane than hit eninge fresa is to slitane. 6:4 Hwersa en prester in ene capella kumt. mith hlote. Jef mith	F	1439	iane	1224
to	afte mon. and queth hio se thes alle vnt scheldich. Nu is hi niar mith ethe hia to sikr	iane. than hio thet ordel thor ongan. And ief hise nout sikria nelle. and hia god and thet ordel	F	1439	iane	1225
to	and twen mon mith him. And ief hia owet tziwiat sa send hia niar tha fiurega hond to hel	iane. than tha thre to vr barnande. hit ne se thet alle thio mene ja wele. 8:26 Thit is riucht.	F	1439	iane	1226
to	. Hwether sa thet sen fax fengan. iefta dudslekan. dust werpen. sa is thi hus mon hine niar to sikr	iane mith lxxij. mith thrim fachtem in tha helgum. dan hi is to daiane sined. ief ta ordel. iefta	F	1439	iane	1227
to	hondefta skette. Sa isma niar on tha witum. den kap ti vnt swerane. sa hi is iechta to da	iane. Jefma sprecht van van witum. and fon hondefta schette. sa isma niar thene kap to haldane sa hi	F	1439	iane	1228
to	. mis ditset. iefta hera mis gulden. sa scel hine alhir on spreka. Sa is thach niar. thet to betr	iane. and sines hera hild to wannane. than eng mon him is of to driwane. sa fir saret alle	F	1439	iane	1229
toe	wyelsen ontfinen habbet. 578 Jtem. Dit is riucht, dat elck man is schildich naet meer dan enen tyaende toe	iane herem naer helgum, hwant hwa soe is bringhen bollen ende syn offer ende syn ieer tyda foer syn	A	1500	iane	1247
toe	an syn lijf ghiet, soe is hy altide nyaer, dier oensprizen wert, toe onghane ende syn era toe bywar	iane dan dy gynna, dier den ora oenspreckt an syn era ende syn staet, <syn era> ende syn staet	A	1500	iane	1248
toe	dy gynna, dier den ora oenspreckt an syn era ende syn staet, <syn era> ende syn staet toe foermynr	iane. Nam nullus cogitur de titulo sue possessionis <edicere>, vt patet l. Cogi, C. De petitione hereditatis et l.	A	1500	iane	1249
toe	goed is, dat met aldeer jnworpa mochte, so is hi niaer dat gued sexasim op da helgum toe wt	iane ende scadelos weer toe iaen dan hi tiaef wessa toer. 3:66d Jef ma hit binna sine tredda slette	J	1464	iane	1250
toe	hir aefta man ende seyt, dat hio sie onscioldich. Soo is hi niaer mey een ede hir toe sikr	iane dan hio dat ordel thoer oengaen. Ende ief hi hir naet sikria nelle ende hir God ende ordele	J	1464	iane	1251
toe	om en binaemd moerdbrande, soe schel ordil him sikringha wisa; oen dae wallende wetthere is hi niaer toe sikr	iane hine dan hi aeghe ti daiane senith ende ordel ief enich oentioegh. Fan dae ketilfanghe 9:43 Hweer soe en	J	1464	iane	1252
toe	mey dae prestere, deer dat offer ontfeng. Soe is ma niaer mey disse nioghen tioegen dat aefte toe sterk	iane dan hit enighe Fresa aegh ti slitane. 9:52 Sente Michaelis fira ende sonendeis fira ende sincte Maria fira ende	J	1464	iane	1253
toe	deth mit briewen, deer hetet instrumenta. Jnstrumentum is een brief, deer mecketh is en tingh mey toe bi pro	iane. Twira hand instrument ister, een epenbeer ende een heymelic. b Dat epenbeer instrument is manichfald. Aller aerst	A	1500	iane	1254
toe	fria moet wolla ende daerlike away iowen werdat, als elck fry Friesa machtich is syn gued away toe	iane, dae ieften mogha dae fryonden naet weer nyma naer wrbiada ende dier om aeghmasa bynna ieer ende dey	A	1500	iane	1255

te	werne. Sa bete hit ande fellet mith tua ande tuintege scillengum ende thes kenenges wald. ther mithe te cap	iane sogen streta rume and rennande suther te farane. thria an londe and fiwer awetere. thera weter stretena is	H1	1338	iane	1463
te	benena bruch e den is thrimine further te betane. 15:149 ief ma bi seka welle mith niugen skeren te sker	iane thruch tha morth case. 15:150 Tha use drochten ebern warth tha warther alle brekanden to boden ebern tha sette	H1	1338	iane	1464
te	aller ec fiwer peningum binna fif enzum. 19:93 lef ther en dom en tuisk is. mith ene ethe te gadr	iane. 19:94 Thi thuma is thrimine bote there hond. 19:95 Thet fereste lith thes thuma thrimine diurra tha thera othera f	H1	1338	iane	1465
te	there benena bruch eden is thrimine further te betane 7:149 ief ma bi seka welle mith niugen skeren te sker	iane thruch tha morth case. 7:150 Tha use drochten ebern warth tha warthe alle brekandem to boden ebern tha sente	H2	1338	iane	1466
te	. And riuchtes werne. sa bete and fel mith en and twintech scillengem. Andes koninges wald. Ther mithe te cap	iane sogen streta rum. And rennande. a sexena merca suther te farane. Thria alende and fiuwer awetere. thera wether	E1	1400	iane	1480
te	werne. Sa bete hit ande fellet mit tua ande tuintege scillengum ende thes kenenges wald. ther mithe te cap	iane sogen streta rume and rennande suther te farane. thria an londe and fiwer awetere. thera weter stretena is	H2	1338	iane	1481
te	aller ec fiwer peningum binna fif enzum. 11:93 lef ther en dom en tuisk is. mith ene ethe te gadr	iane. 11:94 Thi thuma is thri mine bote there hond. 11:95 Thet fereste lith thes thuma thrimine diurra tha thera othera	H2	1338	iane	1482
te	vnhethete. alsa tha ethele. Huande alle liude andere boc. euen ethele send lefta mit ene kampa oppa te hal	iane. anti other ther enne aiente ledane. 4:11 Thet is tet ellefte londriucht. lef hua sterfth fon herses houe. lefta	E1	1400	iane	1483
thi	han. 29:158 Abel and jncepta x scillingen, butha ethe. 29:159 Heeth and kyelde x scillingen; aider mith ene ethe thi hal	iane. 29:160 Thera fif senne allerekis bote xxxvj scillingen: visus, auditus, gustus, odoratus, tactus. 29:161 Thet wr l	J	1464	iane	1489
tho	to brengane ende dat leen land to bynemedede ende nymma da papa to gade ner to guede tho werd	iane in nene tinghen in tha minra ner in tha mara 19:82 Thy xv punt is Raef ende fangenisse deys	Fs	1600	iane	1491
tho	ghelika biginsen sie ende dat landes riucht to farra pinighet hadde 19:144 | Ende di grantera grietman nene man tho behl	iane hit ne se dattet to fara openberlik als to tha punten hier to fara sidzat fan da landes	Fs	1600	iane	1492
tho	aersta fangh is xvij merck, ende thine toe besittane mith tilla sethem on den ernama wald ende tho legh	iane mith reda jelde bi ener tyd. Ende thi lettera fangh is xij merck, thine to lastene, als thio	J	1464	iane	1493
tho	and jncepta thet tho betane mit x gratem. 28:226 Hete and kyelda x grate, ayder mith ene ede tho hal	iane. 28:227 Thera fif sinnen allerlick, thio bote is vj scillingen. 28:228 Mosdolgh, thio bote is xxxij panningen. 28:2	J	1464	iane	1494
ti	mit banne ende mit dome, dat dera allerlijk weer den scelta wrbert tweer scillingen ende dae nv ti wedd	iane ende etta nesta thinghe ti laestane, hit ne se dat hi beth thinghia moeghe; soe aegh di scelta	J	1464	iane	1599
ti	iij ensa, fyf enghelscha fyf clena myn. 29:132 Sinkele alsoe. 29:133 Thira benbreke xij scillingen, mith en ethe ti hal	iane, ix-half enghelscha en hala clena myn. 29:134 Hwa soe dulghet werth truch erm and truch scunck, truch foeth,	J	1464	iane	1600
ti	ethan. 24:25 Abel and incepta x scillinghen, buta ethan. 24:26 Hete and kielde x scillinghen, ayder mith ene ethe ti hal	iane. 24:27 Tha fyf sinne ekes bote xxxvj scillinghen to grate: visus, auditus, gustus, odoratus, tactus. 24:28 Thet wra	J	1464	iane	1601
to	wt iowen hath. 205 Jtem. Exceptio dilatoria is so wanneer en man orim gued burgat by ene dey to bytal	iane ende hy hem dan eer onsprect, eer dy dey omme comt, so ach hy twia also langhe ferst	A	1500	iane	1666
to	sina yrsnum. and mith sina soccum. mith sine waxe. sin ombithe ther to herane. then wita ther to nim	iane. lichmissa to herane. ordelwigenga to wannane mith twam schill. and tha skera inna tha tzurka to brengane. ieftha	F	1439	iane	1667

to	sunder ethe. 11:11 Thrina sina wert .xij. scill. thet is xxij pannigan. sunder ene hallinge. mith ene ethe to hal	iane. 11:12 Trina bena breke xij scill. thet is xxij pannigan. sunder ene haling. 11:13 Trira bena vt gung. alsa fule.	F	1439	iane	1668
to	is xxij pannigan. sunder ene haling. 11:13 Trira bena vt gung. alsa fule. thise twina mith ene ethe to hal	iane. 11:14 Vppa tha breincoppe scriftma bene breke. and bena vtgung. ief hi vnt gunst is. thach hi nout thruch	F	1439	iane	1669
to	vt gung. and sa scriftma benes on stal x. scill. thet is xvijj pannigan. mith ene ethe to hal	iane. alsa dethma on alla lithum. Ende nout ne meyma bena breke. ende benes onstal to gadere scriwa. Hw	F	1439	iane	1670
to	in rene alsa fule. 11:17 Thet blod vppa tha helebreda fallin alsa fule. thisse thri na mithene ethe to hal	iane. 11:18 Tha wederwondelinga xxiiij scill. thet is iij scill ende vi pannigan. and en fiarling mith ene ethe to	F	1439	iane	1671
to	. 11:18 Tha wederwondelinga xxiiij scill. thet is iij scill ende vi pannigan. and en fiarling mith ene ethe to hal	iane. 11:19 Tha haud dusengha xxxvj scill. thet is fiif scill. and v. pannigan. sunder ene fiarling mith ene ethe	F	1439	iane	1672
to	haud dusengha xxxvj scill. thet is fiif scill. and v. pannigan. sunder ene fiarling mith ene ethe to hal	iane. 11:20 Jef him ther fon send wert. tha fiif syn allegader. aller ek xxxvj scill. end aller ek mith	F	1439	iane	1673
to	fon send wert. tha fiif syn allegader. aller ek xxxvj scill. end aller ek mith ene ethe to hal	iane. fonta fif sinnem. 11:21 Dith send tha fiif sin. Siune. Here. Rene. Smaka. Fele. Thisse fiif sin ne achma	F	1439	iane	1674
to	olinga there waldwaxa .xxxvi. scill. the .v. scill ende .v. pannigan sunder ene fiarling. mith ene ethe to hal	iane. thet tha lithe ther fon ewert se. ther ney tha allewa wendan. thet hi sa wel ne muge	F	1439	iane	1675
to	xi wenda ec xij scill. thet is xxij panninga sunder ene halling. thio bote mith ene ethe to hal	iane. are. 11:22 Js the are fon ther dede daf. sa is thio bote. fiortenste thrimen merc. thet is .xiiij.	F	1439	iane	1676
to	then thar nout bi halda. fonter haud dede. sa is thio bote .xxxvi. scillingan. mith ena ethe to hal	iane. 11:24 Senter help dolch e hlepen fonter dede. sa achma thria to scriwane. and nout mongra. aller ec xij	F	1439	iane	1677
to	fonter dede. sa achma thria to scriwane. and nout mongra. aller ec xij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:25 Senter binna tha here monegra vnda slain. sa achma thria tho ther frumdede to scriwane. ende aller ec	F	1439	iane	1678
to	ec xij scill. thet is .xxii. panninga sunder ene haling. Sunder in halingum mith ene ethe to bi war	iane. thet se mith ene sleke slain se. Aldus scelma tha deda vppa tha haude scriua. ief hit ther	F	1439	iane	1679
to	ekemen inna thet haud xvij scill. and fior pannigan. 11:34 Thria sina wert xij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:35 Thria bene bretzen. and tha vt fleten .xij. scill. mith ene ethe to haliane. 11:36 Thi thruch keme .xij.	F	1439	iane	1680
to	. mith ene ethe to haliane. 11:35 Thria bene bretzen. and tha vt fleten .xij. scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:36 Thi thruch keme .xij. scill. thet is xxij panninga sunder ene haling. 11:37 Thes bloddes in rene alsa fule. I	F	1439	iane	1681
to	rene alsa fule. 11:38 Thet blod vppa tha helebreda fallin. alsa fule. thise thrina mith ene ethe to hal	iane. 11:39 Tha wederwondelinga .xxiiij scill. mith ene ethe to haliane. 11:40 Tha haud dusinga .xxxvi. scill. mith ene e	F	1439	iane	1682
to	fallin. alsa fule. thise thrina mith ene ethe to haliane. 11:39 Tha wederwondelinga .xxiiij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:40 Tha haud dusinga .xxxvi. scill. mith ene ethe to haliane. 11:41 Jesta fiif sin e wert send ther fon.	F	1439	iane	1683
to	9 Tha wederwondelinga .xxiiij scill. mith ene ethe to haliane. 11:40 Tha haud dusinga .xxxvi. scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:41 Jesta fiif sin e wert send ther fon. aller ec xxxvi scill. ende aller ec mith ene ethe	F	1439	iane	1684
to	fiif sin e wert send ther fon. aller ec xxxvi scill. ende aller ec mith ene ethe to hal	iane. 11:42 Js thet are alle daf. sa is thio bote fiortendiste thrimen merc. mith ene ethe to haliane. 11:43 Jst	F	1439	iane	1685

to	to haliane. 11:42 Js thet are alle daf. sa is thio bote fortendiste thrimen merc. mith ene ethe to hal	iane. 11:43 Jst thet are ac alle of eslagen xi merc and thria enza and fior panningan. thet is xxiiij.	F	1439	iane	1686
to	. sa isti on keme xvij scill and fior panningan. 11:50 Thes tares rene xxxvj scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:51 Thes ringes alsa fule. buta ethe. 11:52 Tha glisinga al sa fule. buta ethe. 11:53 Thes appels smelinga alsa	F	1439	iane	1687
to	smelinga alsa fule buta ethe. 11:54 Thio sia werdene. hundred scill. thet is xvij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:55 Tha wederwondelinga xxiiij scill. thet is thre scill. and vij. panningan. sunder ene fiarling mith ene ethe	F	1439	iane	1688
to	11:55 Tha wederwondelinga xxiiij scill. thet is thre scill. and vij. panningan. sunder ene fiarling mith ene ethe to hal	iane. 11:56 Thi wlete wlemmelsa x. scill. thet is xvij panningan. 11:57 Thria vpt aga xij. scill. thet is xxij panninga	F	1439	iane	1689
to	xviiij panningan. 11:57 Thria vpt aga xij. scill. thet is xxij panningan. sunder ene haling. mith ene ethe to hal	iane. 11:58 Thet age bred. and thet hlid stiuat. and hit nout bi luca ne muge. Jefta bi letzen is.	F	1439	iane	1690
to	ne muge. Jefta bi letzen is. sa ist thira thira aller ec xij. scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:59 Thiu bres skedene vij scill. thet is xij panningan. sunder ene haling. fon blod rene. 11:60 JS thet blod	F	1439	iane	1691
to	it aidra nosterne. and itta mula. sa ist xij scill. aller ec thira thira mith ene ethe to hal	iane. Fon hokere dede sa thet blod vt rent. et nostrum etta mula and itta machtum. sa achma aldus	F	1439	iane	1692
to	scill. and fior panningan. 11:63 Senter thrina helpdolch ehlepen. aller ec alsa fule. tha thrina mith ene ethe to hal	iane. 11:64 Abel an incepta .x. scill. 11:65 Thi wlite welemsa alsa fule. 11:66 Thi thruch keme on thet nosterne .xij. sc	F	1439	iane	1693
to	. 11:67 Thi blodes in rene alsa fule. 11:68 Thes midlista dommis alsa fule. thise thre wendan mith ene ethe to hal	iane. 11:69 Thes gresteles breke .x. scill. thet is xvij panningan. 11:70 Thi thruch keme thes midlista dommis .xij. sc	F	1439	iane	1694
to	mula vt runnen alsa fule. 11:73 Thi onkeme thes thredda wagis. alsa fule. Thise wendan mith ene ethe to hal	iane. 11:74 Thi thruch keme xvij. scill. an fior panningan. sunder ene fiarling. thet is xxij panningan. sunder ene fiarl	F	1439	iane	1695
to	. scill. an fior panningan. sunder ene fiarling. thet is xxij panningan. sunder ene fiarling. mith ene ethe to hal	iane. 11:75 Hete ende kelde .x. scill. thet is xvij panningan. mith ene ethe to haliane. 11:76 Thio nose alle of	F	1439	iane	1696
to	. mith ene ethe to haliane. 11:75 Hete ende kelde .x. scill. thet is xvij panningan. mith ene ethe to hal	iane. 11:76 Thio nose alle of eslagen. thera thira domma gresfal aller ec xxxvj scill. thet is fiif scill. an .	F	1439	iane	1697
to	aller ec xxxvj scill. thet is fiif scill. an .v. panningan. sunder sex grenskin. mith ene ethe to hal	iane. 11:77 Tha thira stemblinga aller ec alsa fule. Ther to scelma scriua thene on keme. an thene wlitewlemmelsa. and	F	1439	iane	1698
to	thene on keme. an thene wlitewlemmelsa. and hete an kelde. and blodes in rene. mith ene ethe to hal	iane. 11:78 Omma stempene xij scill. thet is xxij. panninga sunder ene haling. fonter tziaka. 11:79 THi onkeme there tzi	F	1439	iane	1699
to	. sunder ene haling. 11:80 Thria helpdolch fon there dede e hlepen aller ec alsa fula. mith ene ethe to hal	iane. 11:81 Senter mongra vnda slain mith ene sleke. sa scelma thria to ther frumdeda scriua. mith ene ethe gader	F	1439	iane	1700
to	panningan. sunder ene haling. thise fior wendan buta ethe. 11:86 Thria sina wert xij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:87 Hwersa nene efna is sa achma nene to scriuane. 11:88 Thi thruch keme ther tzaka xij scill. 11:89 Blodes in	F	1439	iane	1701
to	. 11:88 Thi thruch keme ther tzaka xij scill. 11:89 Blodes in rene alsa fule. thise twina mith ene ethe to hal	iane. 11:90 Omma vt gung. ende in gung aider xij scill. met ene ethe to haliane. 11:91 Hete and kelde x.	F	1439	iane	1702
to	mith ene ethe to haliane. 11:90 Omma vt gung. ende in gung aider xij scill. met ene ethe to hal	iane. 11:91 Hete and kelde x. scill. fon kesum 11:92 Hv monega kesa sa ther oue sent fontere dede. sa is	F	1439	iane	1703

to	keme there tunga xij scill. 11:97 Thi thruch keme ther tunga alsa fule. thisse twina mith ene ethe to hal	iane. 11:98 Thet blod itta mula vp e hlepen xij scill. mith ene ethe to haliane. 11:99 Thria sine wert xij	F	1439	iane	1704
to	mith ene ethe to haliane. 11:98 Thet blod itta mula vp e hlepen xij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:99 Thria sine wert xij scill. mith ene ethe to haliane. 11:100 Jef thio tunge alle of is. en twede	F	1439	iane	1705
to	e hlepen xij scill. mith ene ethe to haliane. 11:99 Thria sine wert xij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:100 Jef thio tunge alle of is. en twede ield. 11:101 Half oue. en half ielde. 11:102 Jster en gersfal oue .	F	1439	iane	1706
to	x scill. thet is xviiij panningan. 11:111 wlitewlemmelsa alsa fule. 11:112 Hete an kelde .x. scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:113 Senter helpdolch. sa scriwema se mith ene ethe to haliane. 11:114 Thi thruch keme xij scill. 11:115 Blodes	F	1439	iane	1707
to	an kelde .x. scill. mith ene ethe to haliane. 11:113 Senter helpdolch. sa scriwema se mith ene ethe to hal	iane. 11:114 Thi thruch keme xij scill. 11:115 Blodes in rene alsa fule. thisse twina mith ene ethe to haliane 11:116 Omm	F	1439	iane	1708
to	to haliane. 11:114 Thi thruch keme xij scill. 11:115 Blodes in rene alsa fule. thisse twina mith ene ethe to hal	iane 11:116 Omma stempene xij scill. 11:117 Mula bredene al sa fula. Aidra thira buta ethe. 11:118 Thio wre were al oue	F	1439	iane	1709
to	. and tha wera bethe mith ene sleke. sa ach aller ec sine sunderga bote. mith ene ethe to hal	iane. Thi onkeme an thi wlitewlemmelsa. abel and incepta. an Benstal And sin kele. and tha sex meta. an	F	1439	iane	1710
to	. 11:125 Abel an incepta x scill. 11:126 Wlitewlemmelsa alsa fule. 11:127 Thria sine wert xij scill mith ene ethe to hal	iane. 11:128 Thi thruch keme .xij scill. 11:129 Blodes in rene alsa fule. 11:130 fort in thet lif e runnen. alsa fule.	F	1439	iane	1711
to	in rene alsa fule. 11:130 fort in thet lif e runnen. alsa fule. thisse thrina mith ene ethe to hal	iane. 11:131 Thi wederwondelga xxiiij scill. thet is thre scill and vij panningan. mith ene ethe to haliane. 11:132 Wons	F	1439	iane	1712
to	ethe to haliane. 11:131 Thi wederwondelga xxiiij scill. thet is thre scill and vij panningan. mith ene ethe to hal	iane. 11:132 Wonspreke xxxvj scill. thet is v. scill. and .v. panning. sunder ene fiarling mith ene ethe to haliane. 11:	F	1439	iane	1713
to	haliane. 11:132 Wonspreke xxxvj scill. thet is v. scill. and .v. panning. sunder ene fiarling mith ene ethe to hal	iane. 11:133 Omma stempene xij scill. buta ethe. 11:134 Blod vp hlepen et nostrum and etta mula. aller ec xij scill.	F	1439	iane	1714
to	. buta ethe. 11:134 Blod vp hlepen et nostrum and etta mula. aller ec xij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:135 Js thi hals alle lom. thio hageste lemethe .C. scill. thet is xviiij scill. mith ene ethe to	F	1439	iane	1715
to	. 11:135 Js thi hals alle lom. thio hageste lemethe .C. scill. thet is xviiij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:136 Js hit a tefta on den halse e kemen. and tho walwaxe se vn gunst. and tha fiif	F	1439	iane	1716
to	to ther dede scriua. and then on keme there waldwaxa. and tha xj wendan. mith ene ethe to hal	iane. 11:137 Tha waldewaxa sciftma alto ther meldka twischa tha twa ara. and onlinga thes reggis al yppa tha lendema.	F	1439	iane	1717
to	thi on xij scill. 11:141 Abel an incepta .x scill. 11:142 Senter help dolch. aller ec mith ene ethe to hal	iane. 11:143 Jst bensetich x. scill. 11:144 Senter sex meta vij scill aller ec. thet is xiiij panningan. 11:145 Jstio vnd	F	1439	iane	1718
to	vnde sied tha sex stekan ia welic vij scill. 11:146 Thria sina wert xij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:147 Jef thi erm is lom and noutes nette is. sa is thio hachste lemet. a buppa etter axla .	F	1439	iane	1719
to	11:148 Thio midliste lemet etta erboga xxxvi scill. 11:149 Thio minste xxiiij scill. thisse thrina mith ene ethe to hal	iane aller ec. 11:150 Hete ende kelde x schill. 11:151 Thria bene bretzen and tha vt fleten aider xij scill. mith	F	1439	iane	1720
to	ende kelde x schill. 11:151 Thria bene bretzen and tha vt fleten aider xij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:152 Tha thria lith smelinga alsa fule buta ethe. 11:153 Thria bi letzinna lithe buta ethe. Thet sent bi letzinn	F	1439	iane	1721

to	sent bi letzinna lithe. ther sent weden. ande wilat. 11:154 Thria stiwande lithe. alsa fule mith ene ethe to hal	iane. 11:155 Js thi erm kortera. sa scelma scriua thria stemblithe. alsa fule mith ene ethe to haliane. Stembe lithe	F	1439	iane	1722
to	ethe to haliane. 11:155 Js thi erm kortera. sa scelma scriua thria stemblithe. alsa fule mith ene ethe to hal	iane. Stembe lithe and stiuande lithe ne achma nout buta in enre vnda to scriuane. 11:156 Thria lithwega aller ec	F	1439	iane	1723
to	lemethe fontere dede ontha erme. sa ach aller ec finger xxxvi scill aller ec mith ene ethe to hal	iane. 11:158 Senter sletan. iefta stetan. twischa tha lithe iefta vr tha lithe. ontha erme. sa scriftma tha lessa lemet.	F	1439	iane	1724
to	in tha benum vr hoc lith sa thio dede kemen is. bi xxxvi. scill. mith ene ethe to hal	iane. Ontha fingrum and ontha tanum. ne scriftma nanne lithsiama. 11:160 Thene vrferelsa plechma to scriuane ontha tanum	F	1439	iane	1725
to	scriuane ontha tanum. and ontha benum. alder tha lithe lom sent. bi xxxvj scill. mith ene ethe to hal	iane. vmbe thet sa ofta sama lomme lithe rept. sa hetma thene vr ferelsa. fontar hond. 11:161 SA thi slec	F	1439	iane	1726
to	fule gader to lucane. 11:163 Abel and incepta .x. scill. 11:164 Thrina sina wert xij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:165 Thria ben e bretzen and tha vt fleten. aider xij scill. mith ene ethe to haliane. 11:166 Jst a	F	1439	iane	1727
to	ethe to haliane. 11:165 Thria ben e bretzen and tha vt fleten. aider xij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:166 Jst a binna ondere hond. sa scriftma thria leseka. aller ec bi v. scill. thet is .ix panningan. 11:167	F	1439	iane	1728
to	anningan. 11:167 Jefter alsa mon ge kuruen sent sunder ethe. 11:168 There hond lemethe .xxxvj scill mith ene ethe to hal	iane. 11:169 Tha smelinga alsa fule. 11:170 Senta fingran alle gader lom. sa scelma se alle gader to lomma scriua. 11:17	F	1439	iane	1729
to	. thet is xxxij. panningan. sunder ene fiarling. 11:173 Jefter helpdolch sent. aller ec alsa fule mith ene ethe to hal	iane. and to ther dede to lucane. 11:174 Thi wlite wlemmelsa .x. scill. 11:175 Abel an incepta alsa fule. 11:176 Bensitt	F	1439	iane	1730
to	l. 11:175 Abel an incepta alsa fule. 11:176 Bensittan alsa fule. 11:177 Thria sina wert xvij scill. mith ene ethe to hal	iane.	F	1439	iane	1731
to	ene ethe to haliane. 11:178 Thria ben ebretzen and ta vt fleten. aider xij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:179 Hete ende kelde .x. scill. mith ene ethe to haliane. 11:180 Thio lemete thes feritsta lides .xxxvj. scill.	F	1439	iane	1732
to	fleten. aider xij scill. mith ene ethe to haliane. 11:179 Hete ende kelde .x. scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:180 Thio lemete thes feritsta lides .xxxvj. scill. 11:181 Thes midliste lithes xxiiij scill. 11:182 Thes efters	F	1439	iane	1733
to	. aller ec alsa fule. 11:214 Abel an incepta x. scill. 11:215 Thria sine wert xij. scill. met ene ethe to hal	iane. 11:216 Thraa bene e bretzen and tha vte fleten aider xij scill. mith ene ethe to haliane. 11:217 Thi thruch	F	1439	iane	1734
to	ethe to haliane. 11:216 Thraa bene e bretzen and tha vte fleten aider xij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:217 Thi thruch keme xij scill. 11:218 Blodes inrene alsa fule. 11:219 Thet blod fort vp thet mid rether fallin.	F	1439	iane	1735
to	alsa fule. 11:219 Thet blod fort vp thet mid rether fallin. alsa fule. thisse thrina mith ene ethe to hal	iane. 11:220 Tha wederwondelinga xxiiij scill. mith ene ethe to haliane. 11:221 Tha buc lemete xxxvi scill. met ene eth	F	1439	iane	1736
to	fallin. alsa fule. thisse thrina mith ene ethe to haliane. 11:220 Tha wederwondelinga xxiiij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:221 Tha buc lemete xxxvi scill. met ene ethe. 11:222 Onden orne wach e kemen xij scill. 11:223 Lungen siama xx	F	1439	iane	1737
to	. met ene ethe. 11:222 Onden orne wach e kemen xij scill. 11:223 Lungen siama xxxvi scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:224 Thet in rif xxiiij scill. buta ethe 11:225 Ondene orne wach e kemen .xij. scill. mith ene ethe to	F	1439	iane	1738
to	. 11:224 Thet in rif xxiiij scill. buta ethe 11:225 Ondene orne wach e kemen .xij. scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:226 Thi thruch keme xij scill. 11:227 Thene lungern siama ne scriftma bi nitha tha midrthether nout. ne thet inr	F	1439	iane	1739

to	. and .v. panningan sunder ene halingan. 11:230 Tha xi wendan aller ec bi xij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:231 And tha hagesta regstiwenga bi hundred scill. thet is xvij scill. mith ene ethe to haliane. 11:232 Jsti sl	F	1439	iane	1740
to	ethe to haliane. 11:231 And tha hagesta regstiwenga bi hundred scill. thet is xvij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:232 Jsti slec vppa thene reg ekemen. thath thet hit nout thruch e kemen se. sa achma thesse wendan	F	1439	iane	1741
to	keme xij scill. 11:235 Abel an in cepta x scill 11:236 Thria sina wert xij scill mith ene ethe to hal	iane 11:237 Jstiovn de sied. tha sex stekan ia welic vij scill. thet is xij panning. 11:238 tha sex meta vij	F	1439	iane	1742
to	sex meta vij scill. 11:239 blodes in rene xij scill. 11:240 Thi thruch keme xij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:241 Tha wederwondelga xxiiij scill mith ene ethe to haliane. 11:242 Buc lemete xxxvi scill. mith ene ethe to ha	F	1439	iane	1743
to	. 11:240 Thi thruch keme xij scill. mith ene ethe to haliane. 11:241 Tha wederwondelga xxiiij scill mith ene ethe to hal	iane. 11:242 Buc lemete xxxvi scill. mith ene ethe to haliane. 11:243 Nitta scredene .v. scill. thet is ix panningan mit	F	1439	iane	1744
to	ane. 11:241 Tha wederwondelga xxiiij scill mith ene ethe to haliane. 11:242 Buc lemete xxxvi scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:243 Nitta scredene .v. scill. thet is ix panningan mith ene ethe to haliane. 11:244 Jst ac thruch thene maga	F	1439	iane	1745
to	scill. mith ene ethe to haliane. 11:243 Nitta scredene .v. scill. thet is ix panningan mith ene ethe to hal	iane. 11:244 Jst ac thruch thene maga e kemen aller ec thera fior wagan xij scill mith ene ethe to	F	1439	iane	1746
to	. 11:244 Jst ac thruch thene maga e kemen aller ec thera fior wagan xij scill mith ene ethe to hal	iane. 11:245 Jn tha othera wage wit stenden xij scill. 11:246 Thi thruch keme xij scill. mith ene ethe to haliane. 11:24	F	1439	iane	1747
to	haliane. 11:245 Jn tha othera wage wit stenden xij scill. 11:246 Thi thruch keme xij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:247 Thet blod etta machtum vt runnen xij scill. 11:248 Thi mete wertdelsa in tha maga xxxvi scill mithene ethe	F	1439	iane	1748
to	blod etta machtum vt runnen xij scill. 11:248 Thi mete wertdelsa in tha maga xxxvi scill mithene ethe to hal	iane. 11:249 Buppa tha midref ne scriftma thene maga nout ne Nitta scredene. 11:250 Thi omma etter buc vnda ther in	F	1439	iane	1749
to	mith one ethe to halian. 11:251 Jstet midrif thruch e stat. aidera wach xij scill. mith ene ethe to hal	iane. fonta machtum. 11:252 SA thio dede is e kemen in tha macht. Sa isti on keme xij scill. 11:253 Abel	F	1439	iane	1750
to	bretzen and tha vt fleten xij scill. 11:259 Blod itta machtem vt runnen xij scill mith ene ethe to hal	iane. 11:260 Jst inthera like e kemen thruch tha fior wagan. aller ec xij scill. mith ene ethe to haliane. 11:261	F	1439	iane	1751
to	haliane. 11:260 Jst inthera like e kemen thruch tha fior wagan. aller ec xij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:261 Jsti bern tacha of nimen fonter dede. sa scelma scriua aller ec bi xij mercum mith ene ethe	F	1439	iane	1752
to	bern tacha of nimen fonter dede. sa scelma scriua aller ec bi xij mercum mith ene ethe to hal	iane. lom ben. 11:262 JS thet ben lom fonter dede. sa scelma scriwa thet alto lomma. 11:263 Thi weter rene wert	F	1439	iane	1753
to	. sa scelma scriwa thet alto lomma. 11:263 Thi weter rene wert fontere dede .C. scill mith ene ethe to hal	iane. Aldus scelma thisa deda scriwa herum ande fromm. 11:264 Jstio dede buppa itta hwerfta on tha bene kemen. and	F	1439	iane	1754
to	. 11:274 Tha stiwanga al sa fule. 11:275 And thio kertenge alsa fule. and thera aller ec mith ene ethe to hal	iane. bi halua tha smelinga 11:276 Sa thio dede is e kemen itter fotwirst. Jefta vp thene fot. sa isti	F	1439	iane	1755
to	fotwirst. Jefta vp thene fot. sa isti onkeme xij scill. 11:277 Thria helpdolch alsa fule mith ene ethe to hal	iane. 11:278 Thria sine wert xij scill. mith ethe. 11:279 Thria bene bretzen ande tha vt fleten aider .xij scill. meth	F	1439	iane	1756
to	wert xij scill. mith ethe. 11:279 Thria bene bretzen ande tha vt fleten aider .xij scill. meth ethe to hal	iane. 11:280 Hete and kelde .x. scill. 11:281 Abel and incepta .x. scill. 11:282 Sen ter sex vr meta xvij. scill. 11:283	F	1439	iane	1757

to	xxvj scill. 11:296 Thet midlitste xxiiij. scill. 11:297 Thet efterste xij scill. Tha thrina lemetha mith ene ethe to hal	iane. 11:298 Tha smelin ga alsa fule sunder ethe. 11:299 Thio kortenge ief se ther is alsa fule sunder ethe. 11:300 Tha	F	1439	iane	1758
to	. 11:303 Thi onkeme xij scill. 11:304 Abel and incepta x. scill. 11:305 Thrina sine wert xij scill. mith en ethe to hal	iane. 11:306 Thrina bena breke and ta vte e fleten xij scill. aidra. mith ene ethe to halian. 11:307 Hete ende	F	1439	iane	1759
to	aller .x. scill. buta ethe. 11:309 Thria help dolch ief ther enge sen xij scill mith ene ethe to hal	iane. thet se fon ene sleke lom se. 11:310 Scolma se bi ther lessa bote scriwa. thet scol thi scriwer	F	1439	iane	1760
to	fort in thet lyf se kemen. sa scelma ther twina in halinga scriua. mith ene ethe gader to t	iane. 11:324 Thet fiarde thet thio ztake se thruch stat. ief ta slain. and ther ke sa of se. and fort	F	1439	iane	1761
to	. and fort tha tunga thruch. sa scelma ther twina in halinga scriwa mith ene ethe ga der to t	iane. 11:325 Thet fifte is. Jefi erm is thruch e stat an det se fort e kemen thruch in thet	F	1439	iane	1762
to	e kemen thruch in thet lif. sa scelma ther twina in halinga scriua mith ene ethe gader to t	iane. 11:326 Thet sexte thet tha machta se thruch e stat. and fort in thet lif. sa scelma ther twina	F	1439	iane	1763
to	stat. and fort in thet lif. sa scelma ther twina in halinga scriua mith ene ethe gadir to t	iane to ther frumdede. buta scrift. 11:327 TWa agene vte enes liues jeld. Tha honda of alsa fule. 11:329 Thuene fotan	F	1439	iane	1764
to	. 11:337 NA nene vnda achma to scriuane er se alle hel is. hit ne thet se. thet se nout hil	iane ne muge. mos dolche. 11:338 THet Mosdolch scelma scriwa alsama tha othera dolch. bi halua thisse wendum ther ic	F	1439	iane	1765
to	:340 Thi wlitewlemesa .x. scill. 11:341 Abel an incepta x. scill. 11:342 Thria sina wert xij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:343 Thria bene e bretzen xij scill. mith ene ethe to haliane. 11:344 Thes benes rende in tha mosdolche hwersa	F	1439	iane	1766
to	wert xij scill. mith ene ethe to haliane. 11:343 Thria bene e bretzen xij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:344 Thes benes rende in tha mosdolche hwersa thet e kemen is xxiiij scill mith ena ethe to haliane. 11:345	F	1439	iane	1767
to	haliane. 11:344 Thes benes rende in tha mosdolche hwersa thet e kemen is xxiiij scill mith ena ethe to hal	iane. 11:345 Tha wederwondlinga inna mos dolch wersat is xxiiij scill. tha ne achma buta a fif logum to scriuan	F	1439	iane	1768
to	achma buta a fif logum to scriuan mar in na tha mosdolche. thisse aidera met ene ethe to hal	iane. 11:346 Berstat ther helpdolch fonta mosdolche. sa scelma scriua buta clanum bi xvij scill. and iij panningum. all	F	1439	iane	1769
to	ec thera thrira. 11:347 An binna clanum bi xij scill. tha thria mith ene ethe to ther frumdede to t	iane. 11:348 Tha bene ther e bretzen sent in na tha mosdolche an flitan se vt itta helpdolchem tha thria	F	1439	iane	1770
to	tha mosdolche an flitan se vt itta helpdolchem tha thria xij scill mith ene ethe ther to tho t	iane. 11:349 Det mos dolch weden and e fela. aider .vij scill. thet is xij panningan buta ethe. 11:350 Bensittan .x.	F	1439	iane	1771
to	. 11:355 Thi onkeme xij scill. 11:356 Abel an incepta .x. scill. 11:357 Sine werdene xij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:358 Thi gres fal xxxvj scill. 11:359 Stemblinga alsa fule. 11:360 Thio mete rene of nimen alsa fule. 11:361 Jst	F	1439	iane	1772
to	in thet lif e kemen xij scill. 11:362 Tha wederwondla in na briastem .xxiiij scill. mith ene ethe to hal	iane. 11:363 Jstet fort ekemen thruch thene wach. in thet lif. sa scelma ther on scriwa alle thet ther riucht	F	1439	iane	1773
to	. 11:383 Jsti lithsiama. Jefet merech vt runnen etta ermum. Jef ta etta benum fonta bronde. aider mith ene ethe to hal	iane. 11:384 Hwersa hit a kemen is sa istio bote a thrimen furdel. alder vmbe thet hit heth eden thi	F	1439	iane	1774
to	den is binna tha benetha burch. thrimen further to betane. Jefma bi seka welle. mith niogen skerem to sikr	iane thruch tha morth case. 12:3 HWersama anne mon a mort slait thruch sine hawena willa. and hi wert thenne	F	1439	iane	1775

to	nd xx grate. 24:9 Sinkele iij panninghen and fior ensa. 24:10 Thirra benena breke xij scillinghen, mith ene ethe to hal	iane. 24:11 Thio erghene viij pund. 24:12 Thio dawede fior pund, thet pund is xx grate. Jef hi spreect, thet hi ...,	J	1464	iane	1776
to	haeth, nath wroegia, mer di persenna ende oers dae foeghden scelleze wroegia, di mijnre deel di mara to folg	iane. Jst fan helghena wegghen, soe wroegia hit di persona enda da foechden, dy mynra deel dae maerra to	J	1464	iane	1777
to	aeck wich [l. with] tha mena redisman tria xx punda 19:68 Thy xij punt Nene gastlicka manne oers to anderd	iane in nene gaestlicka riuchte oers so dy man is syne riuchta syndstalle Jefter een kyf falt twiska dine [64	Fs	1600	iane	1792
to	en ensa, buta fan da machtem, ther send sunderlinge sinekerf. 28:235 Benes onstall vj grate, mith ene ede to hal	iane. 28:236 Benstallich sex grate and nen ethe. 28:237 Thio filmenebreke, thio bote is iij scillingen. 28:238 Hwa so o	J	1464	iane	1795
toe	19:31 [63v] Tha [l. Thy?] sawenda punt is tha tria haechtida da fyower heilighe daghen wt onder banne toe fer	iane naeutte farra in da wika Corpus Christi allre godes Heilgena dey sinte Maria godes moder, grata croesdey Sacraments	Fs	1600	iane	1799
toe	dragha ende daya mey; ende dy fijnd, deer yemma mit iuwe sidum enighie ende gadrie, dine foerd toe barr	iane ende wt ty kedane ende festelike ti haldane, hit ne se datter mede een grate fale faede mede	J	1464	iane	1800
te	was tha hui tho him coem. ther efter sa achma sijn gud mith triuwe liudem Alsa gud te mak	iane sa hit tha was tha hi hia nom Ther efter skatha And freana a tua 9:52 hwersar is en	E2	1455	iande	1
to	fet 9:41 Olle ier tochta agen to wesende oterhalwe ierd fet. And olre monnec ien sijne aijne werar to mak	iane 9:42 hwas wel riuchte slatar slata inna fenum ief inna medum ieftha inna aenghe loghe And sijn suetha nat	E2	1455	iande	149
to	nele . and queth thet . thet hi ena kni niar se . Sa hach thet kind thenne antha were to t	iane . Mith fiuwer moder megon . and mith achta feder megon . ief him sina friond helpa willath . Ac willath hini	RI	1300	iande	150
to	kindis kind . and ther sibbosta sex honda nen nis . Sa hagon tha iuin knilingar to there were to t	iane . tha sibbe ther to kniande . iuin fir on to fande . mith iuin sibba hondon . hit ne se . thet	RI	1300	iande	151
to	sex honda nen nis . Sa hagon tha iuin knilingar to there were to tiande . tha sibbe ther to kn	iane . iuin fir on to fande . mith iuin sibba hondon . hit ne se . thet ther en kumi . ther thenne	RI	1300	iande	152
to	ter ne hach nen hus mon nenne hiri fona on to bindande . and ana en or lond to t	iane . mith ena haued lasa hiri . thet is en hauedlas hiri . sa hwersa nen greua . ni nen hertoga mithi	RI	1300	iande	153
to	hera thi erze biscop fon brema umbe thet thredde ier an riostringa lond to farande . godis hus to w	iane . and kindera to fermande . and alle misdodoge liodon to redande . thet se hiara senda bete . and godis helde	RI	1300	iande	154
to	. and mith hodon to hape tiath binna tha bonnena fretha . sa ne hach thi hemethoga nenne mon to wre	iane buta eider sida enne folkledere . Wrogath hi enigene othes . sa brekth hi hundred merk . And eider folk led	RI	1300	iande	155
to	an tha were ebrecht. skinande gold and fiar fote quik. and dregande clathera thet ach ma hiri to utr	iane mith twilif hondon. 5:6 Thit is eft: riucht. Thet thes un ieroga kindes erue ne mi nen mon ursetta	R2	1327	iande	156
0	ghe xxx scillinghen, thi scillingh is en grate, and onbrinsche. 24:18 Hwerther emmant dulghet jn zijn hals, thet hi wryg	iane gunghe, tyandehal pund, thet pund xx grata. 24:19 Hwerther een man jn then strodbolla hauwen ieftha stad werth	J	1464	iande	925
te	erwa oppa hwene sa welle mith tuelif ethum and naut masa enes motma benethia . and enne bona te mak	iane thisse benethe skelma dua vper bere and vper benke and vper grewe . alsa fir sama ield hebba welle.	B1	1288	iande	968
te	sa hia welle . mith tuelf ethum. and naut ma sa enis ne motma benethia . and enne bona te mak	iane . thisse benethe skelma dua vper bere and vper benke . and vper epene grewe . alsa fir sa ma ield	B2	1345	iande	969

to	. and alle dadel. raf. letane lawa. and alle brecma to botum driwande. and alle tichtiga elle riuchte to mak	iande 6:l Thet is thi formesta dom ant thi hagiste Huasa anna monslachte deth it ene mene tinge ther alle	E2	1455	iande	1010
te	maria letera dei . and asunna ewe nda bi fara sente liudgeres dei . and achta degen er secna te mak	iande and efter strid bi suerande . send tha secna en half merc sa skelmar on svera . ist marra sa	B1	1288	iande	1027
te	settema him thene to ther him alra sibbest se thet skel hi bi hvda and efter withe te war	iande mith fiuwer holdna rede alsa hit ierech is . hitne se thet him bi kume hunger ieftha ned brond .	B1	1288	iande	1028
to	dei ther hi rette anda warwe and werna sette oppare stede inna warwe . and thene tichtega to en endg	iande er mar oftha wave gunge sa skelma tha werna vnd henda. and thi redieua ther him alra nest	B1	1288	iande	1035
to	him the ne to ther him alra sibbest se . thet skel hi be huda . and efter withe to war	iande mith fiuwer holdena rede alsa hit ierich his . hit ne thet him be cume hunger. ieftha ned brond .	B2	1345	iande	1037
to	streta rekon and rum hiara kere hwedder wenr wey. tha sond wey alto fiatande. and farande. al to t	iande and binna thesse kiningrike nenne tolne to ieuande. Ac werth us friseske capmonnon an tesse siugun streton en	R2	1327	iande	1085
te	sa reszema tha liuden ene merc and tha redieuen tuene skillingar and tha clagere tuene and withe te mak	iande alsa den sat er was . and thet driue thi redieua forth bi achta mercum 162 thi ther welle enne	B1	1288	iande	1467
te	ski lling ief hi heth ene inrueze dede ieftha ene haud dede thene hagera mith tuam ethen te biwer	iande and thene lessa mith ene 205 thi fiarra sweng mith ene skilling 205a thiv hagere wepeldepene tuene skillingar	B1	1288	iande	1468
te	there wiue thrimne further 208 there wiue strewene fiuwer skillingar thet thet her oftha hocka se thet te bi wer	iande mith tuam ethum thiv lesse en skilling mith ene ethe te haliande 208a hwsa kerft of there wiue	B1	1288	iande	1469
te	oftha hocka se thet te bi weriande mith tuam ethum thiv lesse en skilling mith ene ethe te hal	iande 208a hwsa kerft of there wiue hire hokka sa istet fulsconlik and nis naut skathelic . sa reszema hire	B1	1288	iande	1470
te	half ield . anda sogenda monathe en hel ield and thera monatha alrec en hagest merc thi te bi wer	iande mitha prestere and mi th tuam trivwe wiwen . hut andere berde skien se thiv kemne skel wesa binna	B1	1288	iande	1471
te	hus te bernande and alsa monege hundred merka to reszande and thet godes hus alsa god withe te mak	iande sat er was 216 hwersar mura ieftha grefta vmbe tha szurka send and hwa sa se bi feth alsa	B1	1288	iande	1472
te	. se reszema tha liudem ene merc . and tha redievm tuene skillingar. and tha clagere tuene . and withe te mak	iande alsa den sat er was . and thet driue thi redia forth bi ach ta mercum . 162 [f]on tha	B2	1345	iande	1473
te	skilling . ief hi heth ene inrweze dede . ieftha ene haud dede . thene hagera mith tuam ethum te bi wer	iande . and thene lessa mith enem . 205 fontha svarta svenge Thi svarta sveng en skilling . Thiu hagere wepeldepene	B2	1345	iande	1474
te	penningar . there wiue nyvgen . 207 fonre [sol] dede Thiu hagere sol dede fiuwer skillin gar . mith fiuwer ethum te hal	iande. Thiu midleste tuene . Thiu legeste enne . there wiue thrimne further . 208 There wiue strewere fiuwer skilli	B2	1345	iande	1475
te	e . there wiue thrimne further . 208 There wiue strewere fiuwer skillingar. thet thet her oftha hokka se . thet te biwer	iande mith tuam ethem . Thiu legere en skilling . mith ene ethe te haliande . 208a hwsa k[e]rft of	B2	1345	iande	1476
te	her oftha hokka se . thet te biweriande mith tuam ethem . Thiu legere en skilling . mith ene ethe te hal	iande . 208a hwsa k[e]rft of there [wi]ue hire hocca Hwsa kerft of there wi ue hire	B2	1345	iande	1477
te	. anda sogenda en hel ield . and alrec thera monatha . en hageste merc . thet send sex merc . thit te biwer	iande mittha prestere . and mith tuam triuwe wiwen . hut andere berde sken se . thus keme skel wesa binna thrim	B2	1345	iande	1478

to	mith sex ethum to haliande . and tha redieua tuene . and tha liudum ene merc . and tha dura to mak	iane . sket hit thes nachtes sa bariemar vmbe . tha secna se en merc nelmar naut baria sa meyma nima	B1	1288	iane	1665
to	deis brecht . ieftha of hefh . and thi redieua thet rede . tha haudinge tuene skillingar mith sex ethum to hal	iane . and tha redieua tuene . and tha liudum ene merc . and tha dura to makiande . sket hit thes nachtes	B1	1288	iane	1778
to	erthath 206 dele fel sex penningar there wiuw niugen 207 thiv hagere sol dede fivwer skillingar mith fivwer ethen te hal	iane thiv midleste tuene thiv leges te en there wiuw thrimne further 208 there wiuw strewene fivwer skillingar the	B1	1288	iane	1779
to	selwa de is ther hi ret anda warwe . and wernia oppare stede inna warue . and thene thichtega to endg	iane erma oftha warwe gunge . and thi rediewa skelse halda ther him alra nest is . ther then ne vndom	B2	1345	iane	1780
to	deis brecht . ieftha of hefh . and thi redieua thet rede . tha haudinge tuene skillingar mith sex ethum to hal	iane . and tha redieua tuene . and tha liudum ene merc . and tha du ra to makiande . Sketh hit thes	B2	1345	iane	1781
to	sex ethum to haliande . and tha redieua tuene . and tha liudum ene merc . and tha du ra to mak	iane . Sketh hit thes nachtes sa bariemar vmbe . tha secna se en merc . nelma naut baria sa meyma nima	B2	1345	iane	1782
to	letera dei . and asunna ewenda bi fara sente liud geris dei . and achta degem er tha secna to mak	iane . and efter strid to suerande . send tha secna en half merc . sa skelma on suera . ist marra sa	B2	1345	iane	1783
to	hus to bernande . and alsa monege hunder merca to rezande . and thet godes hus . alsa god withe to mak	iane . sa hit er was . 216 fonre mura Hwersar mura ieftha grefta vmbe tsyurika send . and hwas se bi feth .	B2	1345	iane	1784
to	interponeretur." [D]e deposito 257 Jtem. Hweerso en man gued onfoecht sonder forwerden, so ach hi dat gued to vrwar	ian allijc syn ayna guede ende dina scada to betriane, wert dat gued vor mynret of to brocht, ney	A	1500	ian\	157
to	then sind halt. Jef hi thes alles vr herich wert. sa ach thi biscop hine efter him to lath	ian to tha stole to menstre. ther ach hine thi decken to lathian. Jef hi ther kuma nelle. sa	F	1439	ian\	158
to	ende twen leyan. Sa his hi niar in da onderde xij. to vnt sweran. dan hi age to da	ian synd. ief ta on tiuch. Berst him thes riuchtis sa is hi alle sceldich. Explicit Jus synodale. van	F	1439	ian\	159
0	riuchte. 3:15 THio fiffenste keste is. Gef hwa nat wida Jesta famna. Jesta others monnes wif. Ac ief hi	ian schele. andma hine mith kompschelde winne. sa ach hi sine haud to lesane mith xij merkum itta liudum.	F	1439	ian\	1026
ti	is, ende scel scriwa al hiara werd. Al deer ney scel di riuchter fort setta an dey ti oppenber	ian da orkena zidzan, ende als dy dey om comt, so scelma leza inda riuchta hiara zidzan wta brewa	A	1500	ian\	1123
tho	op een gued ofta land, dar lydzen is in kyff tuiska twam liodem, dat is ma schildich tho oppenber	ian da yennum, dert an geet jef der aldeer <anxsta> van habba mey. Ende werth dat ferdban hijr to	A	1500	ian\	1186
tho	Ende heed wy aet misdeen dat volde wy gherne lete betterie als ma sanlaza zaken schildich is tho better	ian 1:23 Als der screuen staet fan Dat disse liafheynt geet buppa alle liafheynt darma spreka mey ende vertellen wm	Bas	1450	ian\	1187
to	c. Anteriorum, et in multis <alijs> locis. 58 Jtem. Dit is riucht, datter iij orkenen nat nochlijc sint to bar	ian een testament, mer der herat to wel vij: C. De testamentis, I. Si vnus, et eciam I. vltima. 59	A	1500	ian\	1223
0	syn ayna ede, dat F. B. dat gued vriowe, til ende ontill, ende F. da ziele der van biwar	ian efter da dade, ende B. inder bisittinge wesen hath bi F. libbende ende itta is inder bisittinga, ende	A	1500	ian\	1324
to	> m<oete> in der A<fte> dat leta ik al der stan 3:13 Tredda p<unt> om kinden to th	ian tho der era godes Ende om den koer der engelen to foer follen der lu<cifer> myt al	Bas	1450	ian\	1664

to	. scill. 11:285 And tha smelinga xxxvi. scill. 11:286 Stiwanda als a fule. Lemete and stiwinga aider mith ene ethe to hal	ian .tan. 11:287 Aller ec tan xxxvj. scill. and aller ec mith ene ethe. 11:288 Jsti slec vp tha tana e	F	1439	ian\	1785
te	honda deme and dele. ney liuda kere. and lond riuchte. and the asega ne ach nenne dom te del	ane. hit ne se thet hi te fara tha kaysere to rume sweren hebbe. Antere keren se. Sa ach	EI	1400	ane\.	10
te	. thet send kesta. and londriucht. als a thi asega nimith vnriuchte meyda. sa ne ach hi nenne doem mate del	ane. Hi scel dema and dela. tha liaua antha letha alte like riuchte. tha fiunde als a tha friunde. Huande	EI	1400	ane\.	11
te	. Kentet fonthes kenenghes haluem. Sa achmat te nimane of herem. and of hus lotha thene scatha mithe te fell	ane. Ac kum thet fon des bscopes haluem. Sa achmat te nimane of tinse and of tegatha. hira scatha	EI	1400	ane\.	12
te	des bscopes haluem. Sa achmat te nimane of tinse and of tegatha. hira scatha ther mi the te fell	ane. leftha hira bende Hua sa hit deth sa brecht hi ther on tian liudmere And sines frana bon.	EI	1400	ane\.	13
te	. And ur sin wal And ur sine lethe. Sa hi wither in lendes cume. Sa ach hi te far	ane. uther ethar and vter stryd. oppa sijn ein erue. mith allera fresena riuchte. 3:15 Thet istiu fiftendeste kest. Gef	EI	1400	ane\.	14
te	dai den. nacht brond. leftha othera morth deda. bi asega wisdom. and bi liuda riuchte. ach hit te ield	ane. mit sines selues halse. ief hi thet fia nebbe. thenna ielde hi alle liudem te thonke. thi ther	EI	1400	ane\.	15
te	frana. Thet is enandwintech schillinga. thes keninges bonnes. And thi frana. And alle tha liude agen him te help	ane. thet hit oppa tha erue bisitte. ther hit er mith riuchte achte. 4:3 Thet is tet thredde londriucht. lef	EI	1400	ane\.	16
te	bon Rum scel him wesa. and vnbretsen. Hwa sat him bepent. And beneret. Sa ach hi liudem te fell	ane. tian merc. And thriu pund tha frana And thi erua te bisittane a sine eine gode mit allera	EI	1400	ane\.	17
te	tenna wella tetsia. ieftha bi tiuna. and mit vnriuchte onspreca. Andet hira rema nelle. Sa ach hi te fell	ane. wed and scolenga bi sextege mercum 4:5 Thet istet fite londriucht. Tho huam sama lond askath. forth steppe ther	EI	1400	ane\.	18
te	hi ferde in ur berch fel and flasc. and thet fia ther mithe Sa hi efter ach te far	ane. binna fiftena wikum. te bifindane. anta liude aghen him the deything te ieuane. Hi ach wither te cumane	EI	1400	ane\.	19
te	fel and flasc. and thet fia ther mithe Sa hi efter ach te farane. binna fiftena wikum. te bifind	ane. anta liude aghen him the deything te ieuane. Hi ach wither te cumane mith tuam rumferum aliuda warue	EI	1400	ane\.	20
te	Sa hi efter ach te farane. binna fiftena wikum. te bifindane. anta liude aghen him the deything te ieu	ane. Hi ach wither te cumane mith tuam rumferum aliuda warue te bethingiane hi hebbe theth godes bod efullad.	EI	1400	ane\.	21
te	him te suerane. thre ethar anda withem to liuda londriuchte. Sether ach hi a sine caplonde te bi sitt	ane. Ac ieuat thi other reme nelle. Sa ach hi te fellane wed and scolenga. bi sextege mercum 4:6 Thet	EI	1400	ane\.	22
te	. wara thet hi him hulpe. sine berena blode fondere nede. Sa ach thi other hine of feithem te led	ane. mit allera fresena riuchte 4:10 Theth istet tiande londriucht. Sa huer sama ene benethe werpt oppa enes godes monne	EI	1400	ane\.	23
te	huer sama ene benethe werpt oppa enes godes monnes scale. Sa ach ti scale thet hete isern te dreg	ane. Ac ief thine erua thet riucht nauwet nelle vrsia. Andet him helpene mughe. thet glande riucht. And godes	EI	1400	ane\.	24
te	achma him te helpene mith sineth riuchte en het wexet hreil te dregane leftha en wiedne corbita te nim	ane. Thet is sinet riucht. and their mithe achma te helpene tha erma. Als a tha rika. tha vnhethele. als a	EI	1400	ane\.	25
te	hundes tuske. leftha hona etsele. Thes meyma vnsvera tweleuesum anda muthem. Firer ne age a nene riuchte te stond	ane. Sa huet sa herses hof deth. leftha hritheres horn. leftha swines thoth ieftha hundes tusk. leftha hona etsel.	EI	1400	ane\.	26

te	scalc was. hi scolde dua alsa him sin hera bad. truch thes liues willa. and hi achte te bet	ane. And the fellane. ief hi hebba ne mey sines vnriuchta hera fia. alle tigtega. therma him betigath. ief	EI	1400	ane\.	27
te	liude louiath antet vrgeld scel wesa tuelef merck. Ac ief him ef liue werthe Sa ach ma te ield	ane. mit soghen ieldem. And achta pund. and achta enza. and achta scillingar. And achta pennengar. thet is hire	EI	1400	ane\.	28
te	sin haued. te lesane mith tuelef mercum. etta liudem. vmbe tha herestede. Anta monnem sin god tuuald te ield	ane. Ac ach hi te ieuane. thria merc tha liudem. vmbe thene liuda frethe. And tria merc tha helghem.	EI	1400	ane\.	29
te	tuelef mercum. etta liudem. vmbe tha herestede. Anta monnem sin god tuuald te ieldane. Ac ach hi te ieu	ane. thria merc tha liudem. vmbe thene liuda frethe. And tria merc tha helghem. te ieuane oppa theth frana	EI	1400	ane\.	30
te	frana altare te lidsane vmbe thene bonnena frethe. And thria merc tha asega. anta sceltata ter of te ieu	ane. thet hira bon. vnsclitandu se. Ac ieuert him ni cume. And hi thet mit withem bireda mughe. thet	EI	1400	ane\.	31
te	ield. 7:24 thera fif sinna wertene alrec sex scillingar. tua achma on te ledane And thera thirra vn te riucht	ane. 7:25 mos dolch thre schillingar 7:26 Coppes rend thre scillingar 7:27 Tua are of tuelef merk. 7:28 en are of sex me	EI	1400	ane\.	32
te	brother kinder ghetein thath anda thene thredda sia ghekemen se. sa aghen tha brother suna tha lauua te nim	ane. And tha sustera nauuet. thach hia libbande se. 8:6 Thet lestma inna there soghentendesta kest. thet ther alla monna	EI	1400	ane\.	33
te	binna fresena merkum man sleith. and burga barnd sa achma north inna thet hef. and ther on te sans	ane. And ne thorma vmbe sin feret nanne fia biada 8:27 Thet lestma inna tha eresta londriuchte thet ter alra	EI	1400	ane\.	34
te	and binert. Sa ach hi tha liudum ti fellane tian merk ende thi erwa asine gode te bi sitt	ane. 11:4 Tet is tet fiarde lond riucht. alder feder ief tha moder hira dochter ene flet ieuia iewet end	HI	1338	ane\.	35
te	ief thet eng mon mith vn riuchte on spreke. Sa ach ma tham mith tuam ded ethum te riucht	ane. wande god selsprec an tuira ief tha ende thirra witenamithe stonda al wer wit scip. thruch thet	HI	1338	ane\.	36
te	. wera hi hulpe sine berna blode fon there nede. and thi other ach hine thenna of feithum te led	ane. 11:10 Thet is thet tiande londriuh sa wera ma benethe werph uppa enes godes monnes scalc sa ach thi	HI	1338	ane\.	37
te	sa ach thi hera te suerane enne with eth. lef tha thi scalc ach thet hete irsen te dreg	ane. Ac ief thi erwa thet riucht ur sia nelle andet him helpa ni muge thet gliande riucht sa	HI	1338	ane\.	38
te	tha fon hona etzile. thes meima vnd riuchta tuelewasum anda withum. firra ni ach in anene riuchte te stond	ane. 11:12 Thet is tet tuelefte londriucht sa wet sa tusc deth ieftha horn. ieftha scalc. ieftha vn ierech bern.	HI	1338	ane\.	39
te	sa ach hine te sikeriane mith achta monna ethum ande sa ach hiu hine there clage letheg te let	ane. 11:19 Thet is tet niugentendeste londriucht. hwas here frethe ieftha agod frethe fiuchte sa bete hi tha monne mith	HI	1338	ane\.	40
te	bernt. Sa achma hine te ferane inna thet north hef sane achma vmbe sin fereth nen fia te biad	ane. alther vmbe thet wi fresa hebbat ur keren stoc ande stupa skera and besma hende and bende buta	HI	1338	ane\.	41
te	werde thenna kemth. sa szuat thi neua vmbe hira fetha lawa. sa achma tham thene thredda penning te rek	ane. tha knapa ther sin feder sa afte dede. hire other god te delane alte liker wis and se	HI	1338	ane\.	42
te	se nenne vigande tein neth. thit ield hetat ene ield stopa. 15:162 sane ach thiu vide nene meitele te ieu	ane. sa se nenne wiganda tein net. Ni ac vmbe letma laua. Elles achse vmbe alle vendar ti ondertane. 15:163	HI	1338	ane\.	43
te	en wide and thiu dochter en wese sa ne ach thiu erme wese the warlase nene meitele te ieu	ane. 15:164 Tha mat alra erest sette thet ield tha slochma enre frowa hire brother tha nelde sein nowet tha	HI	1338	ane\.	44

te	. sa is thi u bote fiwertendeste thrimine merk. 19:41 sa achma thet other are en ple and en plicht ti nim	ane. ier and dei. Dauad hit thenne binna tha iere and dei. sa is thi u bote fiwertendeste thrimine merk.	H1	1338	ane\.	45
te	l.\x92 19:128 Spedel spring als. 19:129 thes seueres ut rene. tuelef scill.\x92 19:130 Sogon brond dolch achma te scriu	ane. 19:131 The frum dede binna clathum tuelef scill.\x92 19:132 thrimine diurra thruch thene heta brond. 19:133 Buta cl	H1	1338	ane\.	46
te	sin ben leith. sa achma thet te betane mith sex and tuintega merkum. ieftha achta sum te vnd swer	ane. 19:137 Thet send herebende thet send thet thene mon tuene halde. end en sine vne wald lede. fif pund	H1	1338	ane\.	47
te	and binert. Sa ach hi tha liudum ti fellane tian merk ende thi erua asine gode te bi sitt	ane. 3:4 Thet is tet fiarde lond riucht. alder feder ief tha moder hira dochter ene flet ieu a iewet end	H2	1338	ane\.	48
te	ief thet eng mon mith vn riuchte on spreke. Sa ach ma tham mith tuam ded ethum te riucht	ane. wande god selua sprec an tuira ief tha ende thirra witen a mithe stonde alwer wit scip. thruch thet	H2	1338	ane\.	49
te	. wera hi hulpe sine berna blode fon there nede. andet thi other ach hine thenna of feithum te led	ane. 3:10 Thet is tet tiande lond riucht sa wersa ma benethe werph uppa enes godes monnes scalc sa ach	H2	1338	ane\.	50
te	sa ach thi hera to suerane enne with eth. lef tha thi scalc ach thet hete irsen te dreg	ane. Ac ief thi erua thet riucht ur sia nelle andet him helpa ni muge thet gliande riucht sa	H2	1338	ane\.	51
te	tha fon hona etzile. thes meima und riuchta tuelewasum anda withum. firra ni ach in anene riuchte te stond	ane. 3:12 Thet is tet tuelefe lond riucht sa wet sa tusc deth ieftha horn. ieftha scalc. ieftha vn ierech	H2	1338	ane\.	52
te	ach hine te siker iane mith achta monna ethum ande sa ach hui hine there clage letheg te let	ane. 3:19 Thet is tet niugentetendeste londriucht hvasa here frethe ief tha agod frethe fiuchte sa bete hi tha monne	H2	1338	ane\.	53
te	. Sa achma hine te ferane in na thet north hef sane achma vmbe sin fereth nen fia te biad	ane. alther vmbe thet wi fresa hebbat ur keren stoc ande stupa skera and besma hende and bende buta	H2	1338	ane\.	54
te	werde thenna kemth. Sa szivat tha neua vmbe hira fetha lawa. Sa achma tham thene thredda pennig te rek	ane. tha knapa ther sin feder sa afte dede. hire other god te delane alte liker wis and se	H2	1338	ane\.	55
te	se nenne wigande tein neth. thit ield hetat ene ield stopa. 7:162 sane ach thi u vide nene meitele te ieu	ane. sa se nenne wiganda tein net. Ni ac umbe letma laua. Elles achse vmbe alle vendar ti ondertane. 7:163	H2	1338	ane\.	56
te	en wide and thi u dochter en wese sa ne ach thi u erme wese the warlase nene meitele te ieu	ane. 7:164 Tha mat alra erest sette thet ield tha slochma enre frowa hire brother tha nelde sem nowet tha	H2	1338	ane\.	57
te	l.\x92 11:128 Spedel spring als. 11:129 thes seueres ut rene. tuelef scill.\x92 11:130 Sogon brond dolch achma te scriu	ane. 11:131 The frum dede binna clathum tuelef scill.\x92 11:132 thrimine diurra thruch thene heta brond. 11:133 Buta cl	H2	1338	ane\.	58
te	ben leith. sa achma thet te betane mith sex and tuintega merkum. ief tha achta sum te vnd swer	ane. 11:137 Thet send herebende thet send thet thene mon tuene halde. end en sine une wald lede. fif pund	H2	1338	ane\.	59
te	standa; thet forme thes incomes thet is xvj grate. Abel and incepta ne ach ma thinne nath te scriw	ane. 28:285 Soe thet aghe al blind js, jef thet hliid sthiuath and thet aghe nath luca ne mey jefta	J	1464	ane\.	60
the	scolde dua als a him sin hera bad. truch thes liues willa. and hi achte te betane. And the fell	ane. ief hi hebba ne mey sines vnriuchta hera fia. alle tigtega. therma him betigath. ief hit hebba ni	E1	1400	ane\.	62
the	him thi asega thet hi swere inith tuam kerene kenne megum. hi selua thredda. Theth ach hi the du	ane. lefta enne with eth. firer ne ach hi te ondertane vmba tha claghe. Thet is riucht 4:23 Theth istet	E1	1400	ane\.	63

the	thes on kemes tian enza and achta pennyngar. 6:37 Abeil insepta ne ach ma ther naweth on the scri w	ane. sa theth age is ele blind. 6:38 Gef hit is al vte tuintich ield merka. sane mey hit firra	E1	1400	ane\.	64
thi	onbrinsche. 23:93 Sines kerff also fula. Thera thira ribbisbreke and thira sinekerwa allereck ach en eth on thi breng	ane. 23:94 Blodresne vnder onletene en pund, thet is xx grate, enbete. Thet is thi wilkere this landis xxx merka	J	1464	ane\.	65
thi	stor bihalua thes, thet hi with thine dekan nath banschdich en nis; thine brand ach ma vmbe thi meth	ane. 29:108 Enis mannis riuchte geld send fior ensa and xv pond; tha xv pund were xvij-half scilling enghelscha	J	1464	ane\.	66
tho	sa achma tha triu hus alto bernande. and tha ziurka to brekande and theth wif ther uut tho nim	ane. and hire wer ield to wediane And tha liudem hira frethe and tha frana sin bon. 8:11 Thi tredda	E1	1400	ane\.	70
tho	ierum. tha deken ammer vr herich wer. sa ach hi hine thes fiarda ieris. to tha biscop tho keth	ane. sa ach thi biscop thes fiarda jeris vp then vr herichga to sindiane. aller erst alle tha dre	F	1439	ane\.	71
tho	hine nen prester to bi feliane. Jefta nen liacht vr hine to barnane. and nene missa vr tho siung	ane. ief nen crius to dregane. vp nen hof to ledzane. and sin goud herth an hofwera. 8:21 Jef en	F	1439	ane\.	72
ti	steenewel. herum. iefta frowm. sa achter bi riuchta en thrimen ield. And tha deda achma ther to ti scriu	ane. bi riuchta scrifta. 11:391 HWene sama dolgat in tha waldwaxa. Jefta in thene reg. an him ther fon of	F	1439	ane\.	108
ti	se. end hi fiuch te thruch sin soth. dat ieftha dolch ieftha bethe. Sa achma hine of ti led	ane. Ac ief hi nelle sa suere thi other ande tha withum. thet hit ne dede thruch euest ne	H1	1338	ane\.	109
ti	ieuane. sa se nenne wiganda tein net. Ni ac vmbe letma laua. Elles achse vmbe alle vendar ti ondert	ane. 15:163 Alsa thiu moder is en wide and thiu dochter en wese sa ne ach thiu erme wese the	H1	1338	ane\.	110
ti	ia hwelic bi ene thrimine ielde 17:46 ief ma thira wenda eng bi secht sa achma hia on ti led	ane. alsa en thrimen lif. 17:47 Fax feg. dud slec. blodelsa. allera ec achta scill.\x92 ief tha tuene ethar. 17:48	H1	1338	ane\.	111
ti	is. alra meste scome blica. 17:65 Thiu frowa hire lithe mith nowet ti mara riuchte ni ach on ti led	ane. sa thi szermon 17:66 hire afrethe mith ene ethe ti haldane. ief mas hire bi tigie thet hiu hine	H1	1338	ane\.	112
ti	. 19:50 Thet forme thes on kemes tian enza. end achta penningar. 19:51 Abel end in septha. ne achma ther ti scriu	ane. sa thet age elle blind is. 19:52 gef thet hliid stiuath. end thet age nowet luka ne mei. lef	H1	1338	ane\.	113
ti	se. end hi fiuch te thruch sin soth. dat ieftha dolch ieftha bethe. Sa achma hine of ti led	ane. Ac ief hi nelle sa suere thi other ande tha withum. thet hit ne dede thruch euest ne	H2	1338	ane\.	114
ti	ieuane. sa se nenne wiganda tein net. Ni ac umbe letma laua. Elles achse vmbe alle vendar ti ondert	ane. 7:163 Alsa thiu moder is en wide and thiu dochter en wese sa ne ach thiu erme wese the	H2	1338	ane\.	115
ti	ia hwelic bi ene thrimine ielde 9:46 ief ma thira wenda eng bi secht sa achma hia on ti led	ane. alsa en thrimen lif. 9:47 Fax feg. dud slec. blodelsa. allera ec achta skill.\x92 ief tha tuene ethar 9:48	H2	1338	ane\.	116
ti	. sa is thiu bote fiwertendeste thrimine merk. 11:41 sa achma thet other are en ple and en plicht ti nim	ane. ier and dei. Dauad hit thenne binna tha iere and dei. sa is thiu bote fiwertendeste thrimine merk.	H2	1338	ane\.	117
ti	. 11:50 Thet forme thes on kemes tian enza. end achta penningar. 11:51 Abel. end in septha. ne achma ther ti scriu	ane. sa thet age elle blind is. 11:52 gef thet hliid stiuath. end thet age nowet luka ne mei. lef	H2	1338	ane\.	118
ti	aesga deelde. Habbeth hia naet alsoe deen, soe aegh hem di aesga et aller huusnalikum tweer scillingen ti del	ane. Soe aegh di scelta dere biwiseda boete toe moniane fiouwer thing al omme sauwen nacht ende dat fyfte	J	1464	ane\.	119

ti	dae kempen deer toe brengane, deer dat stryd wtledath, ende soo aegh hem di aesga den kampstal ti wis	ane. Di scel wessa tria ende sextigha foeta breed, mollesfoeta, allerweykes; deer aeghen dae kempen oen toe wessane ende	J	1464	ane\.	120
ti	. Soe aegh him di haedprester ende dae lioede ti nomiane ende toe tzesane ende oen den synneth ti breng	ane. Nv aegh him di decken an fara dae banne ti edane. Als hi dan dijn eed swerren haet, soe	J	1464	ane\.	121
ti	ende toe tzesane ende oen den synneth ti brengane. Nv aegh him di decken an fara dae banne ti ed	ane. Als hi dan dijn eed swerren haet, soe aegh him di decken dat ferdeban ti dwaen, dat him	J	1464	ane\.	122
ti	naet sikria nelle ende hir God ende ordele sicriat, soe aeg se hir aefta man ti him ti nim	ane. Ende ief hioe hir barn, so moet hi se leta, ief hi wille, iefta ti him nima, ief	J	1464	ane\.	123
ti	, soe aegh hine des fiaerda ieris dae biscope toe brengane ende di decken nen man toe ban ti dw	ane. Soe aegh di biscop des fiarda ieris op dyn wrheriga alleraerst toe sijnnediane alle dae tre daghen. Ief	J	1464	ane\.	124
ti	barn, soe aegh hi dat kynd toe ontfane ende den mena eed ti festiane ende dae ban ti bet	ane. Fan dae wiue, deerne man aesketh in dae sinnethe 9:19 Jef en wyf hir aefta man aesketh oen dae	J	1464	ane\.	125
ti	. Soe is ma niaer mey disse nioghen tioegen dat aefte toe sterkiene dan hit enighe Fresa aegh ti slit	ane. 9:52 Sente Michaelis fira ende sonendeis fira ende sincte Maria fira ende alre holgana, hwa so deerom wrogath wirt,	J	1464	ane\.	126
ti	, duststeet, dit is di fria Fresa niaer op dae helghum ti witane dan hi enich tioech aegh ti ontf	ane. Fan huusbreke jn dae huse 13:2 Jef ma ene manne dis bitigeth, dat hi anne huusbreeck deen hadde, deer	J	1464	ane\.	127
ti	ingunge ende di reeck wt, soe aegh hi aldus bitigades twirasim ti onriochtane iefta mit twam scillengem ti bet	ane. Fan huuslaga ti iuldane 13:3 Elkerlijck, deer huus ende hof haet, di aegh allerieralikes anne panning ti ieldane ti	J	1464	ane\.	128
ti	naet iechta nelle, soe aegh hi him achtene eden ti tiaene ende efterdam emmermeer oen oerkenscipes andert ti iow	ane. Jef se di huusman nelle naet ielda ner disse eden tiaen ende him di scelta ophinghet bi aefte	J	1464	ane\.	129
ti	. Ief hi naet weddia nelle ner efter laesta, soe aegh ma dat fyfte thingh ti sine fordele ti lidz	ane. Soe agen dis koningis orkenden jn ti gaene ende wt ti achtiane dae wrheriga ban ende dae bewyseda	J	1464	ane\.	130
ti	bote. Hwa soe dat wert mit wighe ende myt wepene, soe aegh dera allerlijck mei twam pundem ti bet	ane. Ief hit nemma ne wert ende dat ma dat huus bisluut, soe ban di scelta den aesga toe	J	1464	ane\.	131
ti	sie oppa dae helgurn ti vndriochtane; ende ief him des thiughes brect, soe aegh hi him sexasim ti vndswar	ane. Jef hi bitioghet wirt, soe ist twibete, dae schelta tweer schillingen ti farda ende twa pund dae griuwa.	J	1464	ane\.	132
ti	herewey scel wessa sex ende tweintich foeten breed; dine aegh di scelta ende dae lioede mit banne ti hald	ane. Jef di scelta den bannena herewei mei aefta orkenschipe ti wanwirke scouwath ende dat wanwirke bitioghet wirt, soe	J	1464	ane\.	133
ti	tiesdeis ende hi wrherich wirt, soe aegh ma dis tiesdeis dat thingh ti kedane ende des wernsdeys ti hald	ane. Jef hi des wernesdeys wrherich wirt, soe aegh ma op den wernesdei dat thingh ti kedane ende des	J	1464	ane\.	134
ti	des wernesdeys wrherich wirt, soe aegh ma op den wernesdei dat thingh ti kedane ende des tonredeis ti hald	ane. Jef hi des tonredeis wrherich wirt, soe aegh ma dat thingh dis deis toe kedane ende des friedeis	J	1464	ane\.	135
ti	hi des tonredeis wrherich wirt, soe aegh ma dat thingh dis deis toe kedane ende des friedeis ti hald	ane. Jef hi dis fredis wrherich wirt, dis deis dat thingh ti kedane ende dis saterdeis ti haldane. Jef	J	1464	ane\.	136
ti	; di scel wessa sex ende tweintich fota breed; den aeghen dae lioede ende di scelta mit banne ti hald	ane. Alle dae, deer jn dae therpe sittet ende dyn hemstede habbat, dae aeghen dyn wey toe wirtziane, alsoe	J	1464	ane\.	137

ti	sint dae lioede niaer him ti warane dan hia aeghe him in ti remane ieftha enigen eed ti tiuld	ane. Fan wettergonghen 13:16 Djt is riocht, datter alle wettergonghen schelleth wessa schet etta bannena dike efter sint	J	1464	ane\.	138
ti	an wirke stande. Jef hi dis fiarda deis naet an wirke steet, soe aegh ma dae branden ti barn	ane. Soe aegh di scelta den aesgha ti bannane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesga, dat dae	J	1464	ane\.	139
ti	, deer hij fredeloes is leid, hwa so him huseth ieftha howath, zoe aegh hyt mit twam pundem ti bet	ane. Sit hi ieer ende dey ende hi naet beta nelle, soe scel ma him, als dat ieer omme	J	1464	ane\.	140
ti	dyn tiaef her hwaen ner blinda. Soe aegh di bannere him ti bindane ende ti dere rode ti led	ane. Soe ne aegh hine dan her ti hwane ner ti blindane. Soe aegh di man dyn kerre, her	J	1464	ane\.	141
ti	ti bindane ende ti dere rode ti ledane. Soe ne aegh hine dan her ti hwane ner ti blind	ane. Soe aegh di man dyn kerre, her hi dyn tiaef hwe soe hyt mit sijn goed winne. Fan	J	1464	ane\.	142
ti	presters rede. Ende iefter emma efter komt binna iere ende binna dey, soe aegh ma him weder ti rem	ane. Fan scipes bisettingha 13:28 Iefter en scip oen dyn ower komt ende dat met penda wille, soe aegh hi	J	1464	ane\.	143
ti	helghum ende namna dyn man, deer aldeer slayn is; alsoe als hi bigret is, that aech hi te swar	ane. Nv di oenbrengh swerren js, nv aegh di grieuwa dine aesga ti bannane ti ene riochta dome. Soe	J	1464	ane\.	144
ti	, nv aegh aller sceltena lijk dis awendis binna sine banne dae branden ti barnane ende dae kedene ti dw	ane. Des moernes aegh ma him ti sekane it howe ende it huse, als ma dis koningis fiand schel,	J	1464	ane\.	145
ti	aegh di scelta dat gued ti bisittane ti herana hand ende alle dam, deer needtreflich sint, weder ti del	ane. Deer aegh di aesga anne frede oen ti delane, alsoe fijr soo hyt swara wille tweer scepenen, dat	J	1464	ane\.	146
ti	lesta eynde, haet so hi dan deth bi sijns presters reed, soe aegh ma dae oenspreke foerd ti fijnd	ane. 18:5 Dat oer js: Hweer soe en man zijn fria hals scel bireya mit riuchta landriochte ende mit des	J	1464	ane\.	147
ti	onbrinsce. 29:98 Sinekerf also fula. Thira thira rebba breke and thira sine kerf, allerlich ach en eth on ti breng	ane. 29:99 Blodresna vnder tha onletene en pund, enbete. 29:100 Blodresna, inre jn then buch fior panningen myn than xxi	J	1464	ane\.	148
to	wolde wit spraka ende mey hi hem valsch bi prowia, so ach hi efter dam nen mond to was	ane. So agen danne da riuchteren ane trowen man hem to settane, der hemman rede lijc syn ayna gude,	A	1500	ane\.	201
to	omme thing, soe achmense bey to prowiane, horra nettera ende betera zee; so achma dat betere voidr to find	ane. 315 Jtem. Hot der en kynt deth ende en dertin menscha, dat ach nen beteringhe. Jefter twe to gader	A	1500	ane\.	202
to	aldeer to yens sprekt, vorwint di onspreker den ora dan, zo ach hi hem den schada dubbel to bet	ane. Dit steet screwen: Quia illud scias, quod conuentus de dampno dato, si negauerit et probatum fuerit, condempnabitur	A	1500	ane\.	203
to	<him> op syn lesta tyt onsen hera to iane ende nat to oliane ner op nen hof to lidz	ane. 366 Jtem. Hwerso en man dulgath werth inder tzerka in vreesheit zyns lijfs jef datter bloet wt ronne, zo	A	1500	ane\.	204
to	di half broder ach mit ener hand ende di ful broder met twam handem hera broders lawa to ontf	ane. 424 Jtem. Dit is riucht, dat dio ful suster neme half broders lawa ende half hare haelbroders lawa to	A	1500	ane\.	205
to	, zo acher hem to anderde <to> bringane, hyne onroen hem, eer hijt wyte; zo achers nat to on nyat	ane. 442 Jtem. Dit js riucht: hwersoma en man ladat ti riuchte an dey, den ora ende den tredda ende	A	1500	ane\.	206
to	Emsingol EERSTE EMSINGER CODEX [OTR 4] I Thine fia eth agen tha frowa to suer	ane. And ther to thre with etha. Alder ma him betygath dern fias. Alsa hia afne stol ur tygath	EI	1400	ane\.	207
to	to hlape. And fiuchte truch sin soth dath. ieftha beithe tua. Sa ach ma hine of	ane. Ac ief hi other nelle. Sa swere hi other Anda withem. thet hit ni dede truch euest ni	EI	1400	ane\.	208

	feithem to led					
to	hiu there boda friudem te sendanne tha friunde tha frana. thi frana ach theth thing alsa ney to lidz	ane. thet hi tha osa mith sines speres orde retsia mughe. sa ach hi mith there kenenglika uuald tha	E1	1400	ane\.	209
to	. sa ach hi mith there kenenglika uuald tha frouua ther ut to nimane and thet breit huis to bern	ane. And there frowa weth iema hira uuergelt. And tha liudem hire fretha . and tha frana sin bon. 8:10 ief	E1	1400	ane\.	210
to	. hwersa hijr en scalk sinne afta hera vr ret. ieftha morthat sa achma hine biriuchte inna tsietele to siath	ane. And ne thorma vmbe sin fereth nanne fia biada. 8:26 Thi fifta wend istet. hwersa hir is en vrredere.	E1	1400	ane\.	211
to	ther olra nest knia is. 9:46 Slajjt ther en lejja anne papa sa ach sina rediewa anne fretha to rets	ane. slajjt thi papa anne lejja. sa ach sine rediewa nena fretha to retsande wara thi biscop is sijn	E2	1455	ane\.	212
to	Asega deme and dele to liuda londriuchte. and fresna riucht. Thi asega ach ni acht nanne dom to del	ane. hit ne se. thet hine tha liude hebbe kern. and hi to fara tha kayser to Rome hebbe	F	1439	ane\.	213
to	thi asega nimth vn riuchte meida. And tha vr lowade panningan. Sa ach hi nanne dom mar to del	ane. Ther vmbe thet ti asega bi teknat thene prestere. thi asega. and ti prestere hia sent and schen	F	1439	ane\.	214
to	scill. to liuda londrechte. Quinta peticio. 3:5 THio fifte keste is. Thet wi fresan agen to heiane. an to hald	ane. Emes lawa. Alda feders lawa. and edela lawa. and feda lawa. and thredknia lawa. achma to haldana. and	F	1439	ane\.	215
to	nen husmon ne ach with sinne hera to swithe ne winna. Jef with sinne kening nout to sere strid	ane. Jef hine alsa fir wither stride thenna hine alhir on spreke fon thes keninges halm. thet hi sine	F	1439	ane\.	216
to	kampan vnder thes keninges bon fiuchtat. 3:9 THio niogende kest is. Thet wi fresan agen vsen frethe panning to iew	ane. for the twa hws thre rethnates slachta. hir mithe kapaden wi thes keninges bon. Ilwasa him werne. Jefta	F	1439	ane\.	217
to	to nimane of herum and of huslocha of keninges lond. and of liuda fia. thene schatha mithe to fell	ane. And is hit ac den fontes biscops halwm. sa achma hit to nimane of tinze. and of thegede.	F	1439	ane\.	218
to	ac den fontes biscops halwm. sa achma hit to nimane of tinze. and of thegede. hira schatha to fell	ane. and hira bon to betane to liuda londriucht 3:10 THio tiande kest is. Thet wi fresan ne thoren nenes	F	1439	ane\.	219
to	ne se. thet thi other biade. thera fior nedschinena hwelic. thet ti freia fresca. fon riuchta ach to du	ane. Thio furme thet him thi bonnere nen thing ne kethe. Thet other. thet him sin fiund thene wei	F	1439	ane\.	220
to	Alder feders lawa and aldamoders lawa and emes lawa. and ethelis lawa. and thredzia lawa. tha achma to hald	ane. and ded uter strid mith xij monna with ethum. octauum 4:8 THet achtende lond riucht is. Sa hwersama benethe	F	1439	ane\.	221
to	ene capella kumt. mith hlote. Jef mith liuda wilkere. sa ach thi persona then alter him to bi fel	ane. and ta tzurka. boka. stola. ompel and fona. and alle thet goud. sa ther binna is to hudan.	F	1439	ane\.	222
to	hio kiasa. anne foremund. Jef thet ammer with spreke sa ach thet thi asega thet to riuchte to wis	ane. thet hiu thet afte bi gunga muge. 7:2 Thi other dom is. Thet thet kind ach siner moder hunders	F	1439	ane\.	223
to	thet afte bi gunga muge. 7:2 Thi other dom is. Thet thet kind ach siner moder hunders lan to iew	ane. Allera iera ec fif schill and ix. pannigan to xij. jerum long. Alsa fir sa hiut bi hut	F	1439	ane\.	224
to	half broder mith enre hond on tho tasten. and thi fulbroder mith twam hondum. hiara broders lawa to f	ane. 7:7 THi sogenda dom is. Thet thio fulsuster nime hire broders lawa. and thi halfbroder nime se half. thruch	F	1439	ane\.	225

to	. and sin riucht vne for lern. And enes leya sune. 8:2 sa ach thene sind thi haud prester to keth	ane. and tha liud alle husmon to sekane. Sa hi thre degan sinethat heth. sa scel hi setta anne	F	1439	ane\.	226
to	enes leya sune. 8:2 sa ach thene sind thi haud prester to kethane. and tha liud alle husmon to sek	ane. Sa hi thre degan sinethat heth. sa scel hi setta anne deken. An him sin bon bi fela	F	1439	ane\.	227
to	bon beta muge. and hira riucht vn for lern. sa ach hine thi prester and tha lude to kias	ane. and on thene synd to brengane. 8:4 Nu ach hine thi deken to fara tha bonne to ethane. Sa	F	1439	ane\.	228
to	vn for lern. sa ach hine thi prester and tha lude to kiasane. and on thene synd to breng	ane. 8:4 Nu ach hine thi deken to fara tha bonne to ethane. Sa hi then eth swern heth. sa	F	1439	ane\.	229
to	to kiasane. and on thene synd to brengane. 8:4 Nu ach hine thi deken to fara tha bonne to eth	ane. Sa hi then eth swern heth. sa ach hine thi deken thone frethe bon to dwane. thet ammer	F	1439	ane\.	230
to	bonne to ethane. Sa hi then eth swern heth. sa ach hine thi deken thone frethe bon to dw	ane. thet ammer him owet eweles spreke. Jefta dwe. vmbe tha wrogenga. sa schen tha liude. thene frethe sterkia.	F	1439	ane\.	231
to	tha helgum to vnt riuchtane. met xij. than hi age anne bon to betriane. Jefta hermis chere to driw	ane. ief his vn schildich is ti mon. 8:8 Sinte Maria. An allera godis helgena. alle apostola degan. and sinte	F	1439	ane\.	232
to	decken to lathian. Jef hi ther kuma nelle. sa ach hi hine thes fiarda deis to bonne to dw	ane. Jef hi thenna in tha bonne sterf. sa ne ach hine nen prester to bi feliane. Jefta nen	F	1439	ane\.	233
to	tha bonne sterf. sa ne ach hine nen prester to bi feliane. Jefta nen liacht vr hine to barn	ane. and nene missa vr tho siungane. ief nen crius to dregane. vp nen hof to ledzane. and sin	F	1439	ane\.	234
to	feliane. Jefta nen liacht vr hine to barnane. and nene missa vr tho siungane. ief nen crius to dreg	ane. vp nen hof to ledzane. and sin goud herth an hofwera. 8:21 Jef en mon tilath enes bernes bi	F	1439	ane\.	235
to	hine to barnane. and nene missa vr tho siungane. ief nen crius to dregane. vp nen hof to ledz	ane. and sin goud herth an hofwera. 8:21 Jef en mon tilath enes bernes bi ena wiue. an his nout	F	1439	ane\.	236
to	vppa hine is to brengane. Jef hine then vr barn. sa ach hi thenna thet kind to vn f	ane. an thene mena eth to festiane. and thene bon beta. 8:23 Jef en wif hire afta mon secht inna	F	1439	ane\.	237
to	afte alter heth. and ther lic felinga send. and kind cristenga. sa ach aller ec. sinne dekama to iew	ane. to tha selua godis huse. ther hi binna seten is. Thes fiarda ieris ach thi byscop to sindiane.	F	1439	ane\.	238
to	in tha hondum. and bi nitha in tha fotum. hu monege sama kerfth sane achma buta thria to scriu	ane. 11:6 Thes dolges on keme vppa tha haude midda tha here .xij. schillingan. thet is .xxij. panninga. sunder ene	F	1439	ane\.	239
to	onstal to gadere scriwa. Hw monich sa ther bretzen. ende vt fleten send. sa achma buta thria to scriw	ane. 11:15 Thi thruckeme ther breinponna xij scill. thet is xxij pannigan. sunder ene halling. 11:16 Blodes in rene als	F	1439	ane\.	240
to	.xxxvi. scillingan. mith ena ethe to haliane. 11:24 Senter help dolch e hlepen fonter dede. sa achma thria to scriw	ane. and nout mongra. aller ec xij scill. mith ene ethe to haliane. 11:25 Senter binna tha here monegra vnda	F	1439	ane\.	241
to	ene ethe to haliane. 11:25 Senter binna tha here monegra vnda slain. sa achma thria tho ther frumdede to scriu	ane. ende aller ec xij scill. thet is .xxii. panninga sunder ene haling. Sunder in halingum mith ene ethe	F	1439	ane\.	242
to	is fiif scill and .v. panningan. sunder ene fiarling. and tha stemblinga alsa fule. Alder to achma to scriu	ane. then on keme and then wlitewlemmel sa. 11:45 Thene wlitewlemmelsa ne achma nout to scriuane mar buta her. and	F	1439	ane\.	243

to	hokere dede sa thet blod vt rent. et nostrum etta mula and itta machtum. sa achma aldus to scriu	ane. 11:61 Hwersama twina in halinga scrift. fon enre dede. sa scriftma buta in ther other dede sine werdene. and	F	1439	ane\.	244
to	tha ara. and a fara ondere nose. Hw monicha sina sama kerft. sa ne achma buta thria to scriu	ane. Hu long sa thio vnde is. sa achma buta sex meta to there frumdede to scriuane. aller ec	F	1439	ane\.	245
to	thria to scriuane. Hu long sa thio vnde is. sa achma buta sex meta to there frumdede to scriu	ane. aller ec bi xvij scill. buta ethe. fonter nose. 11:62 Thio nose thruch steten. thi on keme xvij scill.	F	1439	ane\.	246
to	. 11:86 Thria sina wert xij scill. mith ene ethe to haliane. 11:87 Hwersa nene efna is sa achma nene to scriu	ane. 11:88 Thi thruch keme ther tzaka xij scill. 11:89 Blodes in rene alsa fule. thise twina mith ene ethe to	F	1439	ane\.	247
to	se. sa ne achma seueres vt rene. ni spedels spring. ni omma stempene. buta inna tha otherum to scriu	ane. and buta ethe. fonta tuskum. 11:108 Ther achta tondan aller ec to fara haude fiif merc. ende twa enza.	F	1439	ane\.	248
to	mith ene ethe to haliane. Stembe lithe and stiuande lithe ne achma nout buta in enre vnda to scriu	ane. 11:156 Thria lithwega aller ec x scill. buta ethe. fingran. 11:157 Hebbath tha fingran lemethe fontere dede ontha e	F	1439	ane\.	249
to	fiarling. 11:173 Jefter helpdolch sent. aller ec alsa fule mith ene ethe to haliane. and to ther dede to luc	ane. 11:174 Thi wlite wlemmelsa .x. scill. 11:175 Abel an incepta alsa fule. 11:176 Bensittan alsa fule. 11:177 Thria si	F	1439	ane\.	250
to	bene breke. and hete an kelde. Thise thrina mith ene ethe. ne achma buta in ene finger to scriu	ane. 11:188 Senter tha feritsta lithe et aller eka finger owe. aller ec ach thene on keme fiif merc and	F	1439	ane\.	251
to	ur tha fingran e kemen. and hia nout lom ne se. sa achma ther nen lemet on to scriu	ane. and thene wlitewlemmelsa. bensetan. and tha lithwega sunder helpdolch. and senter helpdolch sa scriftmase ther to.	F	1439	ane\.	252
to	a fara on kemen. and hit a thefta in tha walwaxa kemen se. Sa achma tha walwaxa to scriw	ane. and alle thet ther hire folgat. 11:234 Jstio dede a fara bi nitha tha midrether e kemen in thene	F	1439	ane\.	253
to	dolch. Hu moniche sa ther kumat fonta heta bronde. Jesta fonta wallande wetere. sa achma mar sex to scriw	ane. Thet allera wirste dolch. achma in to scriuan. and tha sex vtwardis. 11:369 Thi on keme thes frumdolchis buta	F	1439	ane\.	254
to	. bi tha halse. thene frethe bi ayna and bi erda. sa ach thi fulla wera tha lethege to rem	ane. sa mey ma thene hals in enre leus vr wirkia. sa ach ti frana sine liude to bonnene.	F	1439	ane\.	255
to	leus vr wirkia. sa ach ti frana sine liude to bonnene. thes keninges bon. to ther londwere to ledz	ane. Sa hwa ofta lond flege. ther hi nammer edel wne. Thi broder flach vta londe. thi othe leth	F	1439	ane\.	256
to	thet vnt helande se. ther on tha liude falle. an on thene frana. 19:4 Asega hot age wi to dw	ane. on thisse nie jera. 19:5 J agen frethe to bonnane tham erst. ther is aller harist. Alle godis husum.	F	1439	ane\.	257
to	ere. iefta bi schere. thet agen tha liude to lowiane. and .J. agen iuwe bon ther on to ledz	ane. 19:6 Wellat .J. thet lowia mitha hondum. 19:7 Ge god wi. 19:8 Sa fa. .J. vp alle menlike. Sa biad ic	F	1439	ane\.	258
to	dene to lastane. sa thi asega delet heth. and .J. lowat hebbat. 19:9 Asega hwet agen wi fort to dw	ane. 19:10 J. agen frethe to ledzane alle widum. alle wesclinem. and walberum. and vne waxena kindum. bi .x. liud	F	1439	ane\.	259
to	kindum. bi .x. liud merkum. ende hira twi falde bote. 19:11 Hwet agen wi mar. 19:12 J. agen frethe to ledz	ane. alle riuchta hws liudum. allera monna hwelikum binna durum bi ther haudiesene. buta durum bi .x. liudmerkum. an	F	1439	ane\.	260
to	winnane. than eng mon him is of to driwane. sa fir saret alle beteria welle. thet age to du	ane. 19:13 Hwet age .J. mar to dwane. 19:14 Silan tho hliidiane. And thorpe maran to remane. Here wegan. and hemes	F	1439	ane\.	261

to	of to driwane. sa fir saret alle beteria welle. thet age to duane. 19:13 Hwet age J. mar to dw	ane. 19:14 Silan tho hliidiane. And thorpe maran to remane. Here wegan. and hemes wegan to stiftane. dikan and domman	F	1439	ane\.	262
to	welle. thet age to duane. 19:13 Hwet age J. mar to dwane. 19:14 Silan tho hliidiane. And thorpe maran to rem	ane. Here wegan. and hemes wegan to stiftane. dikan and domman and grund iete to slane. bi euen nachte.	F	1439	ane\.	263
to	J. mar to dwane. 19:14 Silan tho hliidiane. And thorpe maran to remane. Here wegan. and hemes wegan to stift	ane. dikan and domman and grund iete to slane. bi euen nachte. euen hath erthe. bi sumeres nacht. a	F	1439	ane\.	264
to	thorpe maran to remane. Here wegan. and hemes wegan to stiftane. dikan and domman and grund iete to sl	ane. bi euen nachte. euen hath erthe. bi sumeres nacht. a fulla rhiue riwat. and buta vppe lizet. bi	F	1439	ane\.	265
to	er kiase. Sa ist thera liuda kere ther bi fara thes asega dome. thit agen tha liude to low	ane. and J. jv bon ther on to ledzane. fon lawm. 20:1 Hjt lestma in tha riuchtum Aldefeders lawa. and	F	1439	ane\.	266
to	bi fara thes asega dome. thit agen tha liude to lowane. and J. jv bon ther on to ledz	ane. fon lawm. 20:1 Hjt lestma in tha riuchtum Aldefeders lawa. and aldemoders lawa. emes lawa. thredzia lawa. tha achma	F	1439	ane\.	267
to	bodel. Ther efter sa ach hiu. thet goud ther se of nimen heth to tha halua bodel to leds	ane. and thet goud riucht a twa to delane. sa nimth hiu then half del. and tha twina bern	F	1439	ane\.	268
to	ther se of nimen heth to tha halua bodel to ledsane. and thet goud riucht a twa to del	ane. sa nimth hiu then half del. and tha twina bern dele thene halfdel. Hwe der sa thi arra	F	1439	ane\.	269
to	eng dad is. thenna delith tha ther libbe. sa ach allera ec hira ewen fir otherum on to f	ane. hia letat thet nout bi kni gunga. fon lawm. 20:6 T'Hi brother vr feth tha suster an lawm.	F	1439	ane\.	270
to	ande lond riucht. Alsa thi asega nimht vn riuchta meida sa ne ach hi nenne dom ma to del	ane. Hi scel dema tha letha alsa tha liaua tha fiunde alsa friunde wande thi asega bitecnath thene prester.	H2	1338	ane\.	271
to	is. Hoekra hiara soe dat biradath, di aegh enen ferde anda goede ende di oera dat gued to rem	ane. Fan bodil niawen ende niften 3:71a Hweer so ma en bodeldeel laugath nyauwen ende niften ende hia ewenknia	J	1464	ane\.	272
to	ascha iecht, hit ne se dat hi biade dera fiouwer needschinena een, deer en fri Fresa aegh to habb	ane. 8:1c Dat aerste needschijn is, dat him zijn bannere nen thingh keth nabbe; om dat dat di frana	J	1464	ane\.	273
to	also stor, bihalwa thes, thet hi with thene deken nath bansceldich nis; thine brand ach ma vmbe to met	ane. 23:103 Enis mannis riuchte geld send fior ensa and fyftene pund, thet pund is xx grate, and vij grate	J	1464	ane\.	274
to	thi man deth mith tuska ieftha mit saxe ieftha mit scarpen vvepene, thet ach ma al twibeet to bet	ane. 24:43 Blodresne and dolgh vt supra. 24:44 Swerth hi benes wtgungn jn da dolghe, soe scel hij thet an sine	J	1464	ane\.	275
to	mith tussche and midt saxe and mith scarpe wepene and mith arbeste, thet ach ma al thribete to bet	ane. 28:231 Halssinekerf, thio bote is iiij ensa. 28:232 Heelsinekerf iiij ensa. 28:233 Hoxna kerf, in aider hoxna twa s	J	1464	ane\.	276
to	pund, mer bitha sithe zoe zend xxij punda; enbete and onbrinsche. 29:32 Thet ferra aghe mith xiiij pundem to bet	ane. 29:33 Thet vvinnestre aghe mith xiiij pundum; bijda zijdem fan ayderem fior grate merck sunder vvald. 29:34 Jef him	J	1464	ane\.	277
toe	ende des manendey's". Dae sauwen daghen aeghen hia alle to bannanne mey des koninghes banne ende alsoe toe laest	ane. Hwae soe sie deer naet secht all huusmanne, soe aegh hij toe betane ienst den scelta mey twam	J	1464	ane\.	317
toe	den oenthynghere toe moniane, dat hi oplidze, ief hij riocht hadde. Soe aegh hi dae hand op toe lidz	ane. Nv aegh dy aesga hem den eed toe stowiane ende bidde, dat hem God soe helpa ende dae	J	1464	ane\.	318

toe	nabbe als hij mey riochte sculde, soe aegh hi hem al des bitigades twirasum op dae holligum toe ontswerr	ane. Fan wrdelte 3:56 Ouerere ende ouerschere ende ouermeed ende ouerdelte, ouerhaeck iefta ouerriyp ende onriochta meta	J	1464	ane\.	319
toe	hi deerjn seka wol. Soe scel him di oera fregia, haet hi seka welle. Soe aegh hyt toe naemn	ane. Ief hit soedeen goed is, dat met moege jn der hant bisluta iefta onder scate bihiella, soe schel	J	1464	ane\.	320
toe	aegh ma hit toe nymane fan dae huuslagha ende of dae liodafia ende den schaedae dae beraweda toe full	ane. Komt hit aec fan des bisscops hallem, so nyme ma hit fan tinze ende fan tiaenda ende dyn	J	1464	ane\.	321
toe	ende enes leka sen. Soe aegh di haedprester dijn synneth toe kedane ende dae lioede, als huusmanne, toe sek	ane. Als hi dan tre daghen synnedeth haet, soe schel hi anne decken setta ende him zijn ban bifella	J	1464	ane\.	322
toe	decken toe ladiane. Ief hi deer naet komma nelle, soe aegh hine des fiarda ieris ti banne toe dw	ane. Ende ief hi dan jn dae banne sterft, soe aegh him nen prester ti bifellane ner nen liacht	J	1464	ane\.	323
toe	hioe hir wed to iowane op dyn, deer hioet op seit, eer hit aeghe enich prester cristen toe dw	ane. Fan der vrouwa aeskinga 9:18 Jef dat wyf aeket enen man oen dae synnede ende queth, dat hi des	J	1464	ane\.	324
toe	alle monta an iowe lande bihaele dera seluern, hwant dat dio hagiste js, dae ban ic ioe toe hald	ane. Jk wrbanne alle indiken ende alle dammen wr jn diape ende wr bannena ferra toe dae tzerckhoue iefta	J	1464	ane\.	845
te	alle soghentech hebbet to rume kenengar ewesen. and thet rike ther binna biseten and biadat uste habbane and hald	ane. Alle riuchtlike thinghe thet send kesta. and londriucht 3:1 Thet iste forme kest. efter kere allera fresana andes k	EI	1400	ane\.	853
te	liud thing ur sitte. ther him thi frana fon thes kenenges haluem ebete hebbe. te heiane. An te hald	ane. And hi nelle thenne nauder retsa ni riuchta ni deithinges bidda ni waria. Sa ach hi on fere	EI	1400	ane\.	854
te	liud thing ur sitte ther him thi frana fon thes kenenges halwm beden se to heinnane and te hald	ane. And nelle novder retzia ni riuchta ni deithinges bidia ni wardia. Sa ach hi on fere ende thet	HI	1338	ane\.	855
the	hi selua screef mith sine fif fingerem. ande mith sinre ferra hond. And badet te habbane and the hald	ane. Alle cristene folke the helpe. And te nethem. 2:4 Tha heldenet efter alle tha kenengar. ther er cristus berde	EI	1400	ane\.	856
the	sare sin ein god. 5:6 Thisse riucht kere alle fresa. ther thi kening kerl bad te hebbane And the hald	ane. ti helpe and te nethem. alle cristene fresem forth scele wi se halda. and god scel vser walda.	EI	1400	ane\.	857
ti	di aesgha, dat hi schel aldus egret anderdia, iechta iefta bisecka. 13:1d Nv bisect hi ende biot ti riocht	ane. Nv hi oen dat seckwerd bitingheth is oen disse bannena thinghe, nv is hi niaer mitta scelta ende	J	1464	ane\.	858
ti	di aesga, dat hi omme disse daedbannede entra iechta iefta bisecka schel. Nv bisect hi ende biot ti riocht	ane. Nv biot di eerfnama dine oenbrenng. Nv sprext di man, hi se niaer mit sine decladem onsciuldich ti	J	1464	ane\.	859
ti	mitta oenbrenge hem ti sciuldigha toe winnane dan hi se mit dae edum, deer hi biot, onsciuldich ti werd	ane. Nv dae eerfnama di oenbrenng deeld is, nv scel hi swara op dae helghum ende namna dyn man,	J	1464	ane\.	860
ti	deelt di aesga, dat hi scel, aldus egret, entra iechta iefta bisecka. Nv bisect hi ende biot ti riocht	ane. Nv aegh di grieuwa den aesga ti bannane ti ena riochta doeme. Nv deelt di aesga, dat neydam	J	1464	ane\.	861
ti	spreke nabbeth. Dit riocht sette di koning Kaerl ende di paeus Leo ende baede hit dae lioedem ti hald	ane. 18:12a Djt istet fiaerde ende dat lenghiste ende hieldt ma toe riochte alear Christus berte ende ene corte	J	1464	ane\.	862
to	anne thiaf feth. and ma hine brenge to ware. and lattene vmbe thene warf. an hine biutma to les	ane. and nelma hine nout lesa. sa vr delma hine sin hals. Ther efter mei hine en mundlas meiden	F	1439	ane\.	863

to	god wi. 19:8 Sa fa. J. vp alle menlike. Sa biad ic iv thes grewa bon. alsa dene to last	ane. sa thi asega delet heth. and J. lowat hebbat. 19:9 Asega hwet agen wi fort to dwane. 19:10 J. agen	F	1439	ane\.	864
to	sine liudem tha irsahelesca folke dera welden. Hwande hit selwa scref mit sine selwes hondum. ande badet to hebb	ane. and to haldane alle cristene folke to helpe and to nethum. Tha heldenet efter alle kenengar ther er	HI	1338	ane\.	865
toe	ma dae herem gold ende goedewob; dae baed ma eelkerlic zijn breda schiuld mey dae raeda gold toe bisl	ane. Dae baed ma dae heren eelkerlijc toe setten jn en sondrighe rike ende dat ma him deeraff tienade,	J	1464	ane\.	867
te	godes bod efullad. Hi se mith boke and mith stola. thore erthe befelen. Hia tuene mith him te suer	ane. thre ethar anda withem to liuda londriuchte. Sether ach hi a sine caplonde te bi sittane. Ac ieuert	EI	1400	ane\.	903
ti	omme dae schene tekene, deer deer scheen, ende hetene Augustus, hwant se dae tweer koningen heden bigonnen ti scriuw	ane. Di daed kaem ende dae heren bede naem; dae was tho leider dat arbeid oendeen, alont di keyser	J	1464	ane\.	907
to	so gath hya vr da syda, aller arst op brora ief op sitera ief op hyara kynden van afte sibbe to reckny	ane. Ende is der hor broder ner suster ner hyara kynden, hwaso dan da gradu nest ende proximior is,	A	1500	ane\.	928
toe	altaer op enen hemelick loegh ende spreek: "Sidsid nu iemma boetscap, habba gymma aet hemelix mit my toe dw	ane. Jc wet wel, dat ic om dae riuchtferdicheit stere moet, nochtans wal ic altyt dae weerheed sidza ende	A	1500	ane\.	933
te	lif. 15:146 ontha sexta and on tha sogenda monathe sa meit ful kuma thet mit ene fulla ielde te ield	ane. 15:147 Thira tian monda alrec mith tuelef merkum te ieldane. 15:148 thruch tha morth case. ther binna there benena	HI	1338	ane\.	950
te	lif. 7:146 onta sexta and on tha sogenda monde sa meit ful kuma thet mit ene fulla ielde te ield	ane. 7:147 Thira tian monda alrec mith tuelef merkum te ieldane. 7:148 thruch tha morth case. ther binna there benena br	H2	1338	ane\.	951
ti	toe brengane, deer eer oen wayne ne kome, him deer op ti settane, hi zijn eynde deerop ti nym	ane. Him aegh nen wynd ti biwaiane, nen man ti bisiane, nen dau ti bidauwen, nen senne ti bischinen,	J	1464	ane\.	952
to	ist en twede lif. Antha sexta ande sogenda monada. sa meit ful kuma to ene fulla ield. to ield	ane. thruch tha morth kase. ther den is binna tha benetha burch. thrimen further to betane. Jefma bi seka	F	1439	ane\.	953
te	bi scriueres worde and bi asega dome. and bi liuda riuchte ief tha mith sines selues sele te fell	ane. Hit ne se thet hi en wed den hebbe anda urpena warue. ief tha anda heida thinge. sa sele te fell	HI	1338	ane\.	976
to	tha deda beta bi alsa denre bote. and bi alsa dene scrifta sama inna othera dolgum plegat to scriu	ane. 11:378 Tha sex dolch to tha sogenda sense buta clanum bi xvij scill. and fior panningum. 11:379 An binna clanum	F	1439	ane\.	1001
te	nie ewa. and setter thet forme ield bi tuelef merkum te ieldane ieftha mith tuelef ethem te vn riucht	ane. tha krungen tha friund sex merk to tha tuelef merkum to tha setta ielde. tha stod thiuewe	HI	1338	ane\.	1008
te	. wenne mane mon mith fiwertega merkum gald. Tha settema sex merk to tha fiwertega merkum. tha friundem te ieu	ane. fiwer merk tha feder friunden. tua tha moder friunden. Tha settema tha tuintegeste merk te gergewen tha fedrien. 15	HI	1338	ane\.	1009
te	hi thes ieth sa scel hi thet lif tuifalda ielde ielda. and liud wed mith tuelef merkum te ield	ane. and thriu pund tha frana thet is enendtuitech scillenga thes kenenges bonnes. 11:24 Thet is tet fiwer and tuintege	HI	1338	ane\.	1022
te	ethele send andere boc. ieftha mith ene kampa uppa te halane ande thi other enne ther aiun te led	ane. 11:11 Thet is tet elefte londriucht ief wa sterf fon herses howe. ief tha fon suines tonde. ief tha	HI	1338	ane\.	1030
te	hi thes ieth sa scel hi thet lif tui ielda ielde. and liud wed mith tuelef merkum te ield	ane. and thriu pund tha frana thet is enendtuitech scillenga thes kenenges bonnes. 3:24 Thet fiwer and tuintegeste lond	H2	1338	ane\.	1031

to	thru ch thet lyf. sa scelma tha inhalinga scriua mitha lemetum. Jefta gerst falle. mith ene ethe gader to luk	ane. On alla lithum scriftma sina werdene bi hala tha lyppa van tha ara. and a fara ondere nose.	F	1439	ane\.	1034
to	mongra vnda slain mith ene sleke. sa scelma thria to ther frumdeda scriua. mith ene ethe gader to luc	ane. aller ec xvij scill. and fior panningan. 11:82 Abel an incepta x. scill. 11:83 Thi wltewlemmelsa als a fule. 11:84	F	1439	ane\.	1044
	liwm and mith twam nesta riuchtrum. 21:5 Alle hira ielde therma bi seke mith al dulce riuchte of to sids	ane. sunder thes riuchters. and ther inna thes riuchters onder schen is. thet scol al iechta wesa. 21:6 Jefter inna	F	1439	ane\.	1077
ti	ne mei. 17:35 Thera fif sinna werden ia hwelikes bote tuia fiarda halue merk. mith fiwer ethum on ti led	ane. 17:36 lef hia nowet on ni lede mith achta ethum vnd riuchtane hira. Here. siune. fele. smec. hrene. 17:37 here	HI	1338	ane\.	1079
te	liude andere boc. euen ethele send lefta mit ene kampa oppa te haliane. anti other ther enne aiente led	ane. 4:11 Thet is tet ellefte londriucht. lef hua sterfth fon herses houe. lefta fon ritheres horne. iefta fon suines	EI	1400	ane\.	1082
te	dua mei ther mith hire friudelwe is mit fiftene merkum ti betane ief tha mit fiftene ethum te riucht	ane. 7:39 Ist en frowe ther mit berde se. ieftha en wide ther allera wiua ermest se. lef tha en	H2	1338	ane\.	1083
ti	schelleth wessa fiouwer oen sijne zida ende tre oen hir sida, dan di eerfnama sie mit seckwerde ti ontiog	ane. Nv ist al riocht, dat thio frouwe schel dat here half jnbrengha, ief hio dat thremene habba wille.	J	1464	ane\.	1084
to	. 7:50 Thera kesena alrec fif scillingar ief thi erna stent and thi stapel of is mith fif ethem to vndriucht	ane. 7:51 to thes bite en mete vnde fiouwer achma to betane iefma hia bituiskia mey elkers bete ma hia	EI	1400	ane\.	1087
to	. and thet erge let. Godes riucht is thio ewe. ther thes monnis sinnes lert. hine self to bi riucht	ane. and thet vn riucht to vn fruchtane. tha vnscheldega to helpana. and tha mis sidan to for driwane.	F	1439	ane\.	1088
to	thio ewe. ther thes monnis sinnes lert. hine self to bi riuchtane. and thet vn riucht to vn frucht	ane. tha vnscheldega to helpana. and tha mis sidan to for driwane. Alsama seit. Jus est iuste viuere. neminem	F	1439	ane\.	1089
to	riuchtane. and thet vn riucht to vn fruchtane. tha vnscheldega to helpana. and tha mis sidan to for driw	ane. Alsama seit. Jus est iuste viuere. neminem ledere. vnicuique suum dimittere. 1:9 Hwet is mans lic riucht. 1:10 keni	F	1439	ane\.	1090
to	. 11:381 Slaudolch ne achma nout to to scriwane ther nen domman a twisc is mith ene ethe to bi swer	ane. thet se to enre tyd barnd se. 11:382 Tha sex meta in da frumdolch. ief hit al sa longe	F	1439	ane\.	1091
to	m; thisse pund send allerlijck vij grathe. 26:11 Jelkers send ther wel walddetha fan wapeldepene ende frouwan to urcreft	ane. Ende ielkers send ther walddetha, tha fint ma wal jn da landriuchte jefta in tha bothem. Fan walddethem	J	1464	ane\.	1096
to	en thorpor mey nen vorspreka waza. 455 Auditor is dy yenne, dar vrhert zullike wyselike punten als orkenscip to verst	ane. 456 Jtem. Dit js vanda onbiginne des riuchtis. Aller arst zo scel di riuchter dyne laya, darma op sprect,	A	1500	ane\.	1116
te	to other hiunem feth sa wele hire friudef se ierne hebba afte sa agerne munsket be riuchte te winn	ane. et hire erra suiarengem ther him bi riuchte lavgad is. 15:109 Sa is thi mundsket threttene scill.\x92 and	HI	1338	ane\.	1117
te	for stan thet thi kening kerl thene fresa vmbe thet kreftlike strid fri hewet ge dan. 23:36 thingath te her	ane. hi ne be sette thene breema. 23:37 lef thi mon nowete lathad ne se. sa geldte thi redgeua thene	HI	1338	ane\.	1118
to	se alle blind fonter haud vnda. sa scelma ther twina in halinga scriua. mith ene ethe gader to ty	ane. 11:322 Thet ower. Jeftet are is thru ch e stat. iefta thru ch e slain. and fort thru ch thene holla. sa	F	1439	ane\.	1124
to	slain. and fort thru ch thene holla. sa scelma ther twina in halinga scriwa. mith ene ethe gader to ty	ane. 11:323 Thet thredde. Jefte stotbolla is thru ch e stat. and fort in thet lyf se kemen. sa scelma ther	F	1439	ane\.	1125

to	merke. 25:55 Hwam so ma sijn nose onwerdelicke ofkerth, ther sijn riucht hath behalden, mith ene mannis jeldim to bet	ane. 25:56 Thio hand ieftha thi foeth ghersfallich jn een fulla stride, mith vj merckum to betane, and onwerdelicka ofeko	J	1464	ane\.	1147
	merck. 21:67 Hwam so ma sijn nose onwirdelicke ofkerf, ther sijn riocht bihalden hath, mith ene mannis jeldim ti bet	ane. 21:68 Tha hand ieftha thine foeth ghersfallich vra fulla stride, mit sex merckum ti betane, ief onwirdelicke ofekoren	J	1464	ane\.	1150
to	thene mon vn schildegis bint. sa is thera jha welikis bote .xv. enza. ieftha fior asum to vnt swer	ane. and anne fia eth. .vx. 4:15 THet fiftenste londriucht is. Thet thio wide ne thet kind ne thoren onderdia	F	1439	ane\.	1153
ti	. tha fiarda fiftene enza ieftha fif ethar. 17:44 Sa is thiu bote al sextech enzena ieftha tuintech etha ti riucht	ane. 17:45 Is thet age stare blind end on sittande. en lungen siama. end griphalt. end stef gensza. end strumphel	HI	1338	ane\.	1154
to	then finger in der sela bi blokie. sa istio bote xij merc. Jeftha vij ethan. mede to vngung	ane. 17:68 Thit sent tha riuchte nedbandan. thetma thene mon nimen ende leden mith hondum a vnt wald. fore tha	F	1439	ane\.	1155
to	. and hine halden vr sinne willa. sa istio bote vij halue merc. Jef mith sex ethum to vnt gung	ane. 17:69 Herebandan xv. scill. jeftha fior ethan. 17:70 Slof bandan. thetma thene mon mith hondum halde. and sin fiund	F	1439	ane\.	1156
to	tha doman wisera liuda fyuylghe londis ende aldeomptis ief menra waldmonans thisse in to nimane and vt to rek	ane. 21:2 Jnt erst werther en mon fallit ofta othera lond in na thet other her sa scelma hine ielda	F	1439	ane\.	1157
te	mith alsa dene tue leuen schel ma tha kenenghe riuchta 3:9 Thet is tiu nioghende kest frethe pennengar te ield	ane. And hus lotha truch thes kenenghes bon bi tuam rednathes slachta pennengem. Sa hua sa hir ur sitte.	EI	1400	ane\.	1158
te	. 397 Jtem. Sprect en man om bloet rezena op an oren, so is dy man nyar mith ethe te vntg	ane. 398 Jtem. Hwerso en man hath en bloetrezena also seer, dat hijr omme to bedde lidze, ende buerkueth ende	A	1500	ane\.	1178
te	is hi niaer zijn wed ti ledegiane mit sex edum dan hia se jn dine mena frede te breng	ane. Weer dae atten ist alsoe. 17:17 Hwae soe en oerem om enes haelis pundis scada ieftha min bitighath, so	J	1464	ane\.	1180
thi	beta mth xxvij ensum engelschera. 9 Methedolg xvi penningen; so is hi nyar mit ene ethe on thi breng	ane. 10 Beenbreke an there breynpanna fyower scillingen engelschera. 11 That in rethe in sijn breyn also stor and mit e	A	1500	ane\.	1181
ti	this bitis, that hijt wepener hand deen habbe and riochte bote ti jouwane, than ti other on ti breng	ane. Thi brand also sonder ban schijlde. 15 Thine bijte and thine brand motma bi epena dolgum metta and elkis	A	1500	ane\.	1196
ti	metta and elkis nen dolg; bi alla eggum thine brand, and nijar on thi brengane than hi toe ontg	ane. 16 Hwa so orem sine thilinga bynymt xxxij ensena; so fijr so hit onbrocht se, that hi sine thilinga	A	1500	ane\.	1197
ti	ene ethe nyar ti gadriane ti twam metha dolgum an to ener bloed <resna> than ti other ti ontg	ane. 22 Swijm slekis bote is fijf scillingen engelschera ney tha welkere, bi land riuchte fiower pond an fijf ensa;	A	1500	ane\.	1198
ti	. 94 Beens oenstal j scilling; spreket en man oen en orem, so is hi nyar mit een eed ti ontg	ane. V. Incipiunt gesta Fresonum I Die almachtighe God, dier onbegriplich is in synen werken ende wessen, an dae beghin	A	1500	ane\.	1199
ti	witum ni sprecht. ni fon nena hondefta skette. Sa isma niar on tha witum. den kap ti vnt swer	ane. sa hi is iechta to daiane. Jefma sprecht van van witum. and fon hondefta schette. sa isma niar	F	1439	ane\.	1200
ti	di decken niaer him mey twam paepem ende mey fyower leekmannem toe betiogane dan hi dae dedleda ti biad	ane. Fan da fiarda dei 9:13 Hwae soe dae tre daghen herich oen synnethe stenzen haet, soe ne thoer hi	J	1464	ane\.	1201
ti	ne wonne, soe is hi niaer oppa tolif scerum him ti sikriane dan hioe se op him ti breng	ane. Ief hi him barnt, soe aegh hi dat kynd toe ontfaeene ende den mena eed ti festiane ende	J	1464	ane\.	1202

ti	is hio niaer him ti wannane mey aefta tioge, ief hioet haet, dan hi se dera aeftingha ti beseck	ane. Ief hi dis riochtis allis wrherich wirt, soe aegh hio dijn frede oen dae goede. Fan dera scherena	J	1464	ane\.	1203
ti	thinghe, nv is hi niaer mitta scelta ende mith tolwa sawenum him ti biichtane dan hi se ti ontriocht	ane. 13:1e Faxfengh ende weedscherd ende floeswerp, bloedreesne, dustsleek, duststeet, dit is di fria Fresa niaer op da	J	1464	ane\.	1204
ti	dere onscelde wrmet, so is hi niaer mitta oenbrenge dae bota toe wannane dan hi se onsciuldich ti werd	ane. 13:35b Om en dulgh scel ma aldus grieta, dat is efta niaer mitta onbrenge. Fan en hors riden	J	1464	ane\.	1205
ti	, soe is di tappere niaer mit ene ede ti vndgaene dan ma him mit enighe riochte se ti wrwinn	ane. Fan falscher monta 14:7 Hweer soe en man mit fade bigripen wirt ende mit falscher monta, deer jnor dine	J	1464	ane\.	1206
ti	. 21:77 Thi brand an thi bete thribete and thi bete js banscheldich and thera ayder bij epena dolghe ti met	ane. 21:78 Hweer so een manne een garsfallich lappa ofeslayn wirth, soe scel ma vmbemeta bi tha egghe; tha thre	J	1464	ane\.	1207
ti	. 25:65 Thi brand and thi bite thribete and thi bite is banscheldich and thera ayder bi epena dolghe ti met	ane. 25:66 Soe an man gersfallich lappa ofhouwen werth, soe scel ma metha vmbe bi tha egghe; tha thre delan	J	1464	ane\.	1208
to	dy ethsuora, der hy schel deen hadde, jef hi by zake wolla, zo is nyar xii zomath to onriucht	ane. 409 Jtem. Jef dy prester ene leka bytigat met sine frya fogede, dat hy raweth lessa zo marra, zo	A	1500	ane\.	1230
to	nyar mith ena thi tha ontbrenge and sine bote to wijnnane than thi other mit ladum se to ontg	ane. Jef hit naet biscowat nys mit tha frana and mit tha tolwem, soe kyase thi ander, hother hi	A	1500	ane\.	1231
to	Hwersama anne mon bi clagat vmbe en vne bi nomat mord. Sa is hi niar .xij. to vnt swer	ane. than hi age to deyane sineth iefta en on tiuch. berst him thera etha. sa schel hi beta	F	1439	ane\.	1232
to	feng. Sa isma mith thisse ix tiugum niar thet afte to sterckiane than hit eninge fresa is to slit	ane. 6:4 Hwersa en prester in ene capella kumt. mith hlote. Jef mith liuda wilkere. sa ach thi persona then	F	1439	ane\.	1233
to	. 8:7 Jef hi anne mon wrogat vmbe sonandeis fira. sa isti freia fresa niar vp tha helgum to vnt riucht	ane. met xij. than hi age anne bon to betriane. Jefa hermis chere to driwane. ief his vn schildich	F	1439	ane\.	1234
to	hi thenna. thet hi hia ne to wiue wne. sa is hi niar vppa xij. scherum to vnt riucht	ane. than hiut vppa hine is to brengane. Jef hine then vr barn. sa ach hi thenna thet kind	F	1439	ane\.	1235
to	wiue wne. sa is hi niar vppa xij. scherum to vnt riuchtane. than hiut vppa hine is to breng	ane. Jef hine then vr barn. sa ach hi thenna thet kind to vn fane. an thene mena eth	F	1439	ane\.	1236
to	lathingum tho ondert bringa. ief hi mei. Jef hi bi seka wel. sa is hio niar hine to winn	ane. mith afta thiuge ief hiut heth. than hi se thet afte is to vn sekene. Jef hi thes	F	1439	ane\.	1237
to	van van witum. and fon hondeftha schette. sa isma niar thene kap to haldane sa hi is to slit	ane. 13:2 Hwersa thi other sprecht an marra kap. an thi other enes lessa iecht. sa is thi niar thene	F	1439	ane\.	1238
to	witte wiste. Jefa nen monnis wit. and hi en thing feknie. sa isma niar enen feknie eth to swer	ane. Da kv meyma feknia binna thrim ethmelum. sa se epen vddrat is mith thrim ethum. thet hit were	F	1439	ane\.	1239
to	gunga. alderma tha sibbe nout reda ne mey. 14:5 Thredknigis meitele isma niar to bi tiugane dan to vn swer	ane. 14:6 Thi feder vr feth thene fon delda sune binna ena huse vmbe tha meitele. 14:7 Alsa thi mon hine	F	1439	ane\.	1240
to	. sa scel hine alhir on spreka. Sa is thach niar. thet to betriane. and sines hera hild to winn	ane. than eng mon him is of to driwane. sa fir saret alle beteria welle. thet age to duane. 19:13	F	1439	ane\.	1241
to	thach niar. thet to betriane. and sines hera hild to wannane. than eng mon him is of	ane. sa fir saret alle beteria welle. thet age to duane. 19:13 Hwet age .J. mar to dwane. 19:14	F	1439	ane\.	1242

	to driw	Silan tho				
to	Oenschildinga des kampstridis om huusbrecma. Schelta moninga tij dae kampstrijde. Landheer is tij landhera nyar to wit	ane. Des wyues spreek an des dadis mannis gued, als hio bernheftich is, ende fan bysetma des guedis an	J	1464	ane\.	1243
to	, soe is dy schelta nyaer mey dae aesga tioghe toe ichtane dan dae lioede oppa dae helligum ti oenswerr	ane. 3:21 Djt is riocht etter sylrode by dae zile, dattet meenwirck wessa schil wr fyower ende sextich foeten. Fan	J	1464	ane\.	1244
to	da haude viij grathe; soe is hi nyar mith ene ethe oen thi brengane than thi ora to onging	ane. 28:43 Foerd mey hi and tha dolghe mith ene ethe benbreke in ther breynpanna swora; soe is thet fior	J	1464	ane\.	1245
toe	, so is di prester ende dae tre mey hem nyaer dae hand toe helane dan dae tre toe wrbarn	ane. Wert se scowath ti heelre hand, soe scol dy oera festia den meeneed ende den grewa twa pond	J	1464	ane\.	1256
te	. Ac ief hi thira ordela nauder dua nelle. Sa wisiere him kinznes kempa binna thrim et meldum te bifiucht	ane. lefta ene sone alsa dene bi asega dome. And bi sceltata bonne. thiu se nethelic and godelic 4:24 Thet	EI	1400	ane\.	1328
te	merkum te ieldane. 15:148 thruch tha morth case. ther binna there benena bruch e den is thrimine further te bet	ane. 15:149 ief ma bi seka welle mith niugen skeren te skeriane thruch tha morth case. 15:150 Tha use drochten ebern	HI	1338	ane\.	1329
0	. lichmissa to herane. ordelwigenga to winnane mith twam schill. and tha skera inna tha tzurka to brengane. iefth gung	ane. yrsern to dregan. 8:25 Hond yrsen aldus vr nacht sin ombithe to herane. Ordewienga mith ena scill to winnane.	F	1439	ane\.	1333
ta	tuelefte londriucht. Sa hua sa otherem fare to houe. and to huse. mith ene upriuchta fona buta sceltata led	ane. and liuda orleue enes dom liachtes deis. Sa huet sa hi ther fiucht in vr hof. And in	EI	1400	ane\.	1334
te	scillengem. Andes koninges wald. Ther mithe te capiane sogen streta rum. And rennande. a sexena merca suther te far	ane. Thria alende and fiuwer awatere. thera wether stretena iste asterste thiu elue. Thiu othere iste wisere. Thiu tredd	EI	1400	ane\.	1335
te	tuelef merc te wer ielde. Thet is fiuwer antwintege merka. And oftha fiuwer antwinghe mercum. tha frana te fell	ane. enandtwintich scillinga. fon tha wer ielda. tene thrimme nath te nimane. And thene tuednath fon tha liuda tuelef	EI	1400	ane\.	1336
te	ftha fiuwer antwinghe mercum. tha frana te fellane. enandtwintich scillinga. fon tha wer ielda. tene thrimme nath te nim	ane. And thene tuednath fon tha liuda tuelef mercum. thes frana bonnes. Thet is riucht thet him sine friund	EI	1400	ane\.	1337
te	. And bi thes keyzers. iefth sines weldega boda orlef sine ferra hond. oppa tha ting stapele. of te sl	ane. umba tueda deda. Ac hebbe hi haued de dai den. nacht brond. lefta othere morth deda. bi asega	EI	1400	ane\.	1338
te	theth neua. And nifte friundlike vnder him. ief se euen sibbe se. And tha asega ther of te ieu	ane. Alsa hi mit riuchte beredia mughe 4:16 Theth istet sextendeste lond riucht. Thetter nen wide. ni hire berne thuruem	EI	1400	ane\.	1339
te	. And thiu hert stede the fifte. hira eider bete otherem. tha liudem hira riucht te retsane and te fell	ane. 5:1 Hwersa thi mon otheres god stelt ande neil thiustera nacht. And math him nimth a betse and a	EI	1400	ane\.	1340
te	ar. iefth fiuwer ethar. 6:18 Breinskerdene fiuuer ensa. 6:19 Thria bena breke. tuelef scillingar. mith ene ethe te hald	ane. 6:20 Tria bena wtgong tuelef scillingar. 6:21 Thria sine wega alsa stor. 6:22 Thria lith wega ia huelick en half pu	EI	1400	ane\.	1341
te	cillinga 6:27 Abel and insepta. tian scillingar. butha ethe. 6:28 Hete and kelde tian scillingar. mith ene ethe te hald	ane. 6:29 Thera fif sima werdene iahuelic. sexandtritch scillinga. Siune Here. hrene. Smeck. fele. 6:30 Theth were hlid	EI	1400	ane\.	1342
te	nedlena steke alrec tuene scillingar. 7:22 Cop truch stet ieuua truch hauuen en marck. and mith tha leza te winn	ane. 7:23 thi brein siama en thrimen ield. 7:24 thera fif sinna wertene alrec sex scillingar. tua achma on te ledane	EI	1400	ane\.	1343

te	are of sex merk. 7:29 en are truch stet thi thruch gonck tuene scillingar. and bi eidar sida te met	ane. 7:30 ene monne sin are vt eriuuen soghen scillingar. 7:31 Theth hir en mon daf se thet hi nauuet hera	EI	1400	ane\.	1344
te	. ieftha strimphait ieftha stef genza en thrimen lif. mith achta with ethem and ene fia ethe on te led	ane. 7:86 Thiu grate tane fiftene scillingar. 7:87 Thera fiouuer tanena alrec eluene scillingar. 7:88 thi skunka iefth	EI	1400	ane\.	1345
te	skillingar 3:26* Thirra nelda steke alrac tuene skillingar 3:27 Kop truch stat iefte truch slajjn ene merc mitha te winn	ane. 3:28 Thi breijn sijama en thrimen lif 3:29 Hal brede older thiu sith ene angels merc thet onthe ledena mitha	E2	1455	ane\.	1346
te	due tha redgefand nei tha scatha alset him bereth bi hira sele. 3:24 | and vmbe monslachta ene meynlede te del	ane. hu monege men sa ma gelde vnder enre led. 3:25 Tha redgeuan ne sken nena monne the ne hagera	Fs	1600	ane\.	1347
te	ande tuintege scillengum ende thes kenenges wald. ther mithe te capiane sogen streta rume and rennande suther te far	ane. thria an londe and fiwer awetere. thera weter stretena is aster thiu elue. thiu other the wisere. thiu	HI	1338	ane\.	1348
te	hagesta bende thira ia hwelikes bote bi fiftene merkum. binna god fretha ieftha mith fiftene ethum te vnd riucht	ane. 15:10 Thiu hageste buc lemethe bi ene thrimene ielde. 15:11 Sa scelse alsa den wesa thet hi ni muge awidse	HI	1338	ane\.	1349
te	ieftha en half lif. 15:16 Ef werfte lemethe thredde half pund te bote ief tha mith fif ethum te riucht	ane. binna god fretha 15:17 Thiu lidwerde ne tuia en end tuintech scillenga. and tuintech scillenga. ief tha mith sex	HI	1338	ane\.	1350
te	god fretha. 15:26 Thes blodes ut rene fon there helebreda fiuwer and tuintech scill.\x92 mith sex ethum te riucht	ane. 15:27 thes blodes ut rene fonta ara tuia en end tuintech scill.\x92 ief tha sex ethar. 15:28 Daf are	HI	1338	ane\.	1351
te	tha sex ethar. 15:33 Thi mon thruch tha mecht eundat thet te nowet tia ne muge niugen dadele te bet	ane. 15:34 Allerec mith tuelef ethum te riuchtane iewe thes tiga wele. 15:35 There frowa bloderene fon hire mechten sa h	HI	1338	ane\.	1352
te	ge fen werth mith thrim pundem and mith thrim skill.\x92 te betane ieftha mith niugen ethem te riucht	ane. 15:36 There frowa en base feng eden bi fiftene merkum ieftha bi fiftene ethum. 15:37 Ist enre frowa den ther	HI	1338	ane\.	1353
te	dua mei ther mith hire friudelwe is mit fiftene merkum ti betane ief tha mith fiftene ethum te riucht	ane. 15:39 Ist en frowe ther mit berde se. ieftha en wide ther allera wiua ermest se. Ief tha en	HI	1338	ane\.	1354
te	lic rava rawad send thira alra ec mith tuelef merkum te betane ief tha mith tuelef ethum ti riucht	ane. 15:44 Enes monnes raf en sine clathem sogentene scill.\x92 and fiwer pennengar ief tha sex ethar. 15:45 Enre frowa	HI	1338	ane\.	1355
te	nhetszie of e breken is thet mith sogentendeste halua scill.\x92 te betane ief tha tuelef ethar te riucht	ane. 15:47 Thi thuma thrimen hond iewe gers felle se. 15:48 tha neste tuene en thrimen hond. 15:49 tha endelega tuene t	HI	1338	ane\.	1356
te	lemed is sogen merk to bote 15:52 on ti ledane mith fiwet ethum ieftha mith sogen ethum to vnd riucht	ane. 15:53 Thet midleste lith ellewe merk mith sex ethum on ti ledane. ief tha mith ellewa ethum te vnd	HI	1338	ane\.	1357
te	. 15:53 Thet midleste lith ellewe merk mith sex ethum on ti ledane. ief tha mith ellewa ethum te vnd riucht	ane. 15:54 Thet nireste lid fiftene merk. mith niugen ethem on ti ledane. ieftha mit fiftene ethum ti riuchtane. bethe	HI	1338	ane\.	1358
te	and ariuchte. 15:81 Ief ther en are al of is thiu bote bi fiftene merkum ieftha fiftene ethar. te riucht	ane. 15:82 Bulderslec tuelef scill.\x92 ief tha thre ethar. 15:83 Thi hagesta halslec fiftene merk. ieftha mith fiftene	HI	1338	ane\.	1359
te	welle fiftene merk te bote 15:99 thet mith sex ethum on ti ledane. ief fiftene ethan ti fara te stond	ane. 15:100 Horewerp tuelef scill.\x92 ieftha thre ethar. 15:101 Un riucht one feng alsa diure. 15:102 Thet het en horew	HI	1338	ane\.	1360
te	thette weder and vn weder ande sine hawede wite sogen merk to bote. ieftha sogen ethar. te vn riucht	ane. 15:106 Sa weder thera brothera ma sa les is. hoc thera sa hira suster afte deth and hia alte	HI	1338	ane\.	1361

te	thette sinne hals nowet vmbe wenda ni muge. thi u bote bi fiftene merkum mith achta ethen on te led	ane. ieftha mith sextene ethen ti fara te stondane. 15:133 Thi fotsperne bi tuelef scill.\x92 ieftha mith thrim ethum. I	HI	1338	ane\.	1362
te	. thi u bote bi fiftene merkum mith achta ethen on te ledane. ieftha mith sextene ethen ti fara te stond	ane. 15:133 Thi fotsperne bi tuelef scill.\x92 ieftha mith thrim ethum. 15:134 Hvesa otherum enne bere to berth mith eck	HI	1338	ane\.	1363
te	ethen. 15:144 thi fiarda monat thet ield al gader. en thrimen lif. ief tha mit fiwertege ethum te vn riucht	ane. 15:145 Anda fifta monathe sat lif hef tech is. neil. and fax het sa ist en tuede lif. 15:146 ontha	HI	1338	ane\.	1364
te	meit ful kuma thet mit ene fulla ielde te ieldane. 15:147 Thira tian monda alrec mith tuelef merkum te ield	ane. 15:148 thruch tha morth case. ther binna there benena bruch e den is thrimine further te betane. 15:149 ief ma	HI	1338	ane\.	1365
te	ur fiucht. Wera thi u merk skel ther other stonda. thredda stunde tha tian merk to tha scatha te rek	ane. 15:153 vr fiucht se dochter. thi feder there dochtere tha tiam merk ti rekane. 15:154 ievere nowet ne libbe. thi	HI	1338	ane\.	1366
te	eta fiwertega merkum tua merk to enre riuchtere meitele. Thi em tha suster suna other halue merk te rek	ane. eta fiwertega merkum. 15:157 Thi forma bernig ene merk. 15:158 Thi other suster bern ene halue merk. 15:159 Thi thr	HI	1338	ane\.	1367
te	hia ther ut ti nimane and thet breid hus ti bernane mith there keniglika wald hire wergeld te wedd	ane. tha liudem thet hira end tha frana thet sin. 16:7 Thi sogenda kere. iefther en mon en wif nede	HI	1338	ane\.	1368
te	ut ge runnen se. end up eta mula hlepen se. thira alra ec mith sextene scill.\x92 te bet	ane. ief tha alra ec mith fiwer ethum te vnd riuchtane. end alle fif te betane. 17:17 Thi nithere were	HI	1338	ane\.	1369
te	. thira alra ec mith sextene scill.\x92 te betane. ief tha alra ec mith fiwer ethum te vnd riucht	ane. end alle fif te betane. 17:17 Thi nithere were ti bresken thet sin sawer nowet bi halda ni muge	HI	1338	ane\.	1370
te	scill.\x92 te betane. ief tha alra ec mith fiwer ethum te vnd riuchtane. end alle fif te bet	ane. 17:17 Thi nithere were ti bresken thet sin sawer nowet bi halda ni muge tua fiarda halue merk mith	HI	1338	ane\.	1371
te	fiwer enza. 19:26 Benes on stal. tian scill.\x92 19:27 hete. and kelde. tian scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 19:28 Thria leseka ia hwelic fif scill. 19:29 Thria bona ut gung alsa. 19:30 Thria bona breke tuelef scill.\x92 mit	HI	1338	ane\.	1372
te	hwelic fif scill. 19:29 Thria bona ut gung alsa. 19:30 Thria bona breke tuelef scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 19:31 Thria lith wega ia hwelic tian scill.\x92 19:32 Haud thruch slein. thi thruch keme tuelef scill.\x92 mith	HI	1338	ane\.	1373
te	ia hwelic tian scill.\x92 19:32 Haud thruch slein. thi thruch keme tuelef scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 19:33 Thi inrene thes blodes tuelef scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:34 Helebreda fel. alsa fule. mith ene	HI	1338	ane\.	1374
te	scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:33 Thi inrene thes blodes tuelef scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 19:34 Helebreda fel. alsa fule. mith ene ethe te halane. 19:35 Haud dusenga sex and thritech scill.\x92 mith ene	HI	1338	ane\.	1375
te	thes blodes tuelef scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:34 Helebreda fel. alsa fule. mith ene ethe te hal	ane. 19:35 Haud dusenga sex and thritech scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:36 Abel end inseptha. tian scill.\x92	HI	1338	ane\.	1376
te	. alsa fule. mith ene ethe te halane. 19:35 Haud dusenga sex and thritech scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 19:36 Abel end inseptha. tian scill.\x92 buta ethe. 19:37 Uveder wondelenga fiwer and tuintech scill.\x92 mith ene	HI	1338	ane\.	1377
te	end inseptha. tian scill.\x92 buta ethe. 19:37 Uveder wondelenga fiwer and tuintech scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 19:38 Thera fif sinna werde ia hwelikes bote sex end thritech scill.\x92 allar ec mith ene ethe te	HI	1338	ane\.	1378
te	. 19:38 Thera fif sinna werde ia hwelikes bote sex end thritech scill.\x92 allar ec mith ene ethe te hal	ane. Siune. here. smaka. hrene. ande fele. 19:39 There waldewaxa sex and thritech scill.\x92 ther fon send him werth	HI	1338	ane\.	1379

te	machte. Sa is thera tuelef wenda ia hwelikes bote tuelef scill.\x92 aller ec mith ene ethe te hal	ane. 19:40 Sa hwersa thi mon uppa thet haved vndad werth. dauad him sin are ther fon. sa is thiu	HI	1338	ane\.	1380
te	scill.\x92 and fiwer penningar. 19:45 Ong neiles vn scathenga sex and thritech scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 19:46 Stare blind sex and thritech scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:47 gef hit is al ute sin	HI	1338	ane\.	1381
te	scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:46 Stare blind sex and thritech scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 19:47 gef hit is al ute sin tuintech iel merka. 19:48 gef hit is elle blind and on sittande hunderd	HI	1338	ane\.	1382
te	glisat. sa is thi witewlemelsa tian scill.\x92 19:53 Thria up taga tuelef scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 19:54 weder woldenga fiwer and tuintech scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:55 Thiu blendene sex and thritech sc	HI	1338	ane\.	1383
te	scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:54 weder woldenga fiwer and tuintech scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 19:55 Thiu blendene sex and thritech scill.\x92 binna tuintega ield merkum. mith ene ethe te halane. 19:56 Thet are	HI	1338	ane\.	1384
te	ethe te halane. 19:55 Thiu blendene sex and thritech scill.\x92 binna tuintega ield merkum. mith ene ethe te hal	ane. 19:56 Thet are thruch sceten thes on kemes tian enza end achta penningar. 19:57 thes thruch kemes alsa fule. 19:58	HI	1338	ane\.	1385
te	penningar. 19:71 Thes in ra wages tuelef scill.\x92 19:72 Thes blodes in rene alsa fule mith ene ethe te hal	ane. 19:73 Thiu vere al of snithen fiwertendeste thrimine merk. 19:74 Thiu tunge of snithen. en tuede ield. 19:75 hera f	HI	1338	ane\.	1386
te	79 Thiu midleste fiwer and tuintech scill.\x92 19:80 Thiu minneste tuelef scill.\x92 19:81 allar ec mith ene ethe te hal	ane. 19:82 Thrina lithsmelenga. the hageste sex end thritech scill.\x92 19:83 Thiu midleste fiwer and tuintech scill.\x92	HI	1338	ane\.	1387
te	elef scill.\x92 19:88 Thriu stebbe lithe alsa fule. 19:89 Thriu stiuande lithe alsa. 19:90 aller ec mith ene ethe te hal	ane. 19:91 Thria lith wega achtetene enza. 19:92 Thria sex meta aller ec fiwer peningum binna fif enzum. 19:93 lef ther	HI	1338	ane\.	1388
te	tha sida 19:102 thes on kemes tuelef scill.\x92 19:103 Thiu sine werdene fiwer scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 19:104 Thi inra wach tuelef scill.\x92 mith ene ethe in te halane. 19:105 Abel end in septha alsa tian	HI	1338	ane\.	1389
te	scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:104 Thi inra wach tuelef scill.\x92 mith ene ethe in te hal	ane. 19:105 Abel end in septha alsa tian scill.\x92 19:106 Thes blodes in rene tuelef scill.\x92 mith ene ethe	HI	1338	ane\.	1390
te	end in septha alsa tian scill.\x92 19:106 Thes blodes in rene tuelef scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 19:107 Thes in riuws tuelef scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:108 Thes otheres wages on keme tuelef scill.\	HI	1338	ane\.	1391
te	tuelef scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:107 Thes in riuws tuelef scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 19:108 Thes otheres wages on keme tuelef scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:109 Sine breke fiwer scill.\x92	HI	1338	ane\.	1392
te	\x92 mith ene ethe te halane. 19:108 Thes otheres wages on keme tuelef scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 19:109 Sine breke fiwer scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:110 Thi ut gung tuelef scill.\x92 mith ene	HI	1338	ane\.	1393
te	keme tuelef scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:109 Sine breke fiwer scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 19:110 Thi ut gung tuelef scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:111 Tha weder wondelenga sex and thritech scill.\	HI	1338	ane\.	1394
te	fiwer scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:110 Thi ut gung tuelef scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 19:111 Tha weder wondelenga sex and thritech scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:112 Lungen scedene sex end thri	HI	1338	ane\.	1395
te	\x92 mith ene ethe te halane. 19:111 Tha weder wondelenga sex and thritech scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 19:112 Lungen scedene sex end thritech scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:113 Nitta scedene fif scill.\x92 mith	HI	1338	ane\.	1396
te	scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:112 Lungen scedene sex end thritech scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 19:113 Nitta scedene fif scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:114 Mos dolch tian enza. ieftha tuene ethar.	HI	1338	ane\.	1397

te	end thritech scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:113 Nitta scedene fif scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 19:114 Mos dolch tian enza. ieftha tuene ethar.	H1	1338	ane\.	1398
te	. tuene fon there federes syda. and en fon there moder syda. 23:52 Alle laua bi tha riuchta kne te del	ane. and ther na nena monne nene skenenge of te delane. 23:53 Thi federia and ti neua kind tha dele	H1	1338	ane\.	1399
te	syda. 23:52 Alle laua bi tha riuchta kne te delane. and ther na nena monne nene skenenge of te del	ane. 23:53 Thi federia and ti neua kind tha dele hiara elderes god ase thet sexte londriucht wise. 23:54 Hwersama en	H1	1338	ane\.	1400
te	ande tuintege scillengum ende thes kenenges wald. ther mithe te capiane sogen streta rume and rennande suther te far	ane. thria an londe and fiwer awetere. thera weter stretena is aster thiu elue. thiu other the wisere. thiu	H2	1338	ane\.	1401
te	hagesta bende thira iahwelikes bote bi fiftene merkem. binna god fretha ief tha mith fiftene ethum te und riucht	ane. 7:10 Thiu hageste buc lemethe bi ene thrimene ielde. 7:11 Sa scelse alsa den wesa thet hi ni muge awidse	H2	1338	ane\.	1402
te	tha en half lif. 7:16 Of werfte lemethe thredda half pund te bote ief tha mith fif ethum te riucht	ane. binna god fretha. 7:17 Thiu lidwerde ne tuia en end tuintech scillenga. and tuintech scillenga. ieftha mith sex eth	H2	1338	ane\.	1403
te	god fretha. 7:26 Thes blodes ut rene fon there helebreda fiuver and tuintech scill.\x92 mith sex ethum te riucht	ane. 7:27 thes blodes ut rene fonta ara tuia en end tuintech scill.\x92 ief tha sex ethar. 7:28 Daf are	H2	1338	ane\.	1404
te	tha sex ethar. 7:33 Thi mon thruch tha mecht eundat thet te nowet tia ne muge niugen dadele te bet	ane. 7:34 Allerec mit tuelef ethum te riuchtane ieve thes tiga wele. 7:35 There frowa bloderene fon hire mechten sa hui	H2	1338	ane\.	1405
te	ge fen werth mith thrim pundem and mith thrim skill.\x92 te betane ieftha mith niugen ethem te riucht	ane. 7:36 There frowa en base feng eden bi fiftene merkum ief tha bi fiftene ethum. 7:37 Est enre frowa den	H2	1338	ane\.	1406
te	thet nhetszie of ebreken is thet mith sogentendeste halua scill.\x92 te betane ief tha tuelef ethar te riucht	ane. 7:47 Thi thuma thrimen hond ieve gers felle se. 7:48 tha neste tuene en thrimen hond. 7:49 tha endelesta tuene thri	H2	1338	ane\.	1407
te	. 7:53 Thet midleste lith ellewe merk mith sex ethum on ti ledane. ief tha mith ellewe ethem te und riucht	ane. 7:54 Thet nireste lid fiftene merk. mith niugen ethem on ti ledane. ieftha mit fiftene ethum ti riuchtane. bethe	H2	1338	ane\.	1408
te	. thera alrec fiftene merk te bote. 7:57 on te ledane mith fiftene ethum. lef tha mith fiftene ethum te riucht	ane. 7:58 Thera othra totha alrec thera niugena mith elleue merkum ti betane 7:59 mith sex ethum on ti ledane. ieftha	H2	1338	ane\.	1409
te	ti ledane. 7:63 Slof bende wei wendene wapeldepene alra ec bi thritega enzum. ief tha mith tian ethem te riucht	ane. 7:64 thileista siuma alsa stor. 7:65 Tha hringbende and ti midlesta suima eider bi elleue merkum. ieftha bi elleua	H2	1338	ane\.	1410
te	and ariuchte. 7:81 lef ther en are al of is thiu bote bi fiftene merkum ieftha fiftene ethar. te riucht	ane. 7:82 Bulderslec tuelef scill.\x92 ief tha thre ethar. 7:83 Thi hagesta halslec fiftene merk. ieftha mith fiftene e	H2	1338	ane\.	1411
te	welle fiftene merk te bote 7:99 thet mit sex ethum on ti ledane. ief fiftene ethan ti fara te stond	ane. 7:100 Howererp tuelef scill.\x92 ief tha thre ethar. 7:101 Un riucht one feng alsa diure. 7:102 Thet het en howerer	H2	1338	ane\.	1412
te	thette weder and vn weder ande sine hawede wite sogen merk to bote. ieftha sogen ethar. te vn riucht	ane. 7:106 Sa weder thera brothera ma sa les is. hoc thera sa hira suster afte deth and iha al	H2	1338	ane\.	1413
te	hals nowet bi halda umbe wenda ni muge. thiu bote bi fiftene merkum mith achta ethen on te led	ane. ieftha mith sextene ethen ti fara te stondane. 7:133 Thi fotsperne bi tuelef skill.\x92 ieftha mith thrim ethum. 7:	H2	1338	ane\.	1414
te	. thiu bote bi fiftene merkum mith achta ethen on te ledane. ieftha mith sextene ethen ti fara te stond	ane. 7:133 Thi fotsperne bi tuelef skill.\x92 ieftha mith thrim ethum. 7:134 Hvesa othrum enne bere to berth mith ecke	H2	1338	ane\.	1415

te	ethen. 7:144 thi fiarda monat thet ield al gader. en thrimen lif. ief tha mit fiwertege ethem te vn riucht	ane.	H2	1338	ane\.	1416
te	meit ful kuma thet mit ene fulla ielde te ieldane. 7:147 Thira tian monda alrec mith tuelef merkum te ield	ane. 7:148 thruch tha morth case. ther binna there benena bruch eden is thrimine further te betane 7:149 ief ma bi	H2	1338	ane\.	1417
te	nie ewa. and setten thet forme ield bi tuelef merkum te ieldane ieftha mith tuelef ethem te vn riucht	ane. tha krungen tha friund sex merk to tha tuelef merken to tha setta ielde. tha stod thiu ewe	H2	1338	ane\.	1418
te	. wenne mane mon mith fiwerte merken gald. Tha settema sex merk to tha fiwertega merkum. tha friundem te iew	ane. fiwer merk tha feder friunden. tua tha moder friunden. Tha settema tha tuintegeste merk te gergewen tha fedrien. 7:	H2	1338	ane\.	1419
te	ur fiucht. Wera thiu merk skl ther othere stonda. thredda stunde tha tian merk to tha scatha te rek	ane. 7:153 vr fiucht se dochter. thi feder there dochtere tha tian merk ti rekane. 7:154 ievere nowet ne libbe. thi	H2	1338	ane\.	1420
te	eta fiwertega merkum tua merk to enre riuchtere meitele. Thi em tha suster suna other halve merk te rek	ane. etta fiwertega merkum. 7:157 Thi forma bernig ene merk. 7:158 Thi other suster bern ene halve merk. 7:159 Thi thred	H2	1338	ane\.	1421
te	hia ther ut til nimane and thet breid hus til bernane mith there keniglika wald hire wergeld te wedd	ane. tha liudem thet hira end tha frana thet sin. 8:7 Thi sogenda kere. iefther en mon en wif nede	H2	1338	ane\.	1422
te	ut ge runnen se. end up eta mula hlepen se. thira alera ec mit sextene skill\x92 te bet	ane. ief tha alra ec mith fiwer ethum te vnd riuchtane end alle fif te betane. 9:17 Thiu nithere were	H2	1338	ane\.	1423
te	skill\x92 te betane. ief tha alra ec mith fiwer ethum te vnd riuchtane end alle fif te bet	ane. 9:17 Thiu nithere were til bresken thet sin sawar nowet bi halda ni muge tuia fiarda halve merk mith	H2	1338	ane\.	1424
te	fiwer enza. 11:26 Benes on stal. tian scill.\x92 11:27 hete. and kelde tian scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 11:28 Thria leseka ia hwelic fif scill.\x92 11:29 Thria bena ut gung alsa. 11:30 Thria bena breke tuelef scillengar	H2	1338	ane\.	1425
te	hwelic fif scill.\x92 11:29 Thria bena ut gung alsa. 11:30 Thria bena breke tuelef scillengar mith ene ethe te hal	ane. 11:31 Thria lith wega ia hwelic tian scill.\x92 11:32 Haud thruch slein. thi thruch keme tuelef scillengar mith ene	H2	1338	ane\.	1426
te	wega ia hwelic tian scill.\x92 11:32 Haud thruch slein. thi thruch keme tuelef scillengar mith ene ethe te hal	ane. 11:33 Thi inrene thes blodes tuelef scill.\x92 mith ene ethe te halane. 11:34 Helebreda fel. alsa fule. mith ene	H2	1338	ane\.	1427
te	tuelef scillengar mith ene ethe te halane. 11:33 Thi inrene thes blodes tuelef scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 11:34 Helebreda fel. alsa fule. mith ene ethe te halane. 11:35 Haud dusenga sex and thritech scill.\x92 mith ene	H2	1338	ane\.	1428
te	thes blodes tuelef scill.\x92 mith ene ethe te halane. 11:34 Helebreda fel. alsa fule. mith ene ethe te hal	ane. 11:35 Haud dusenga sex and thritech scill.\x92 mith ene ethe te halane. 11:36 Abel end in septha. tian scill.\	H2	1338	ane\.	1429
te	. alsa fule. mith ene ethe te halane. 11:35 Haud dusenga sex and thritech scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 11:36 Abel end in septha. tian scill.\x92 buta ethe. 11:37 Uveder wondelenga fiwer and tuintech scill.\x92 mith ene	H2	1338	ane\.	1430
te	in septha. tian scill.\x92 buta ethe. 11:37 Uveder wondelenga fiwer and tuintech scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 11:38 Thera fif sinna werde ia hwelikes bote sex end thritech scill.\x92 allar ec mith ene ethe te	H2	1338	ane\.	1431
te	. 11:38 Thera fif sinna werde ia hwelikes bote sex end thritech scill.\x92 allar ec mith ene ethe te hal	ane. Siune. here. smaka. hrene. ande hrine. 11:39 There waldewaxa sex and thritech scill.\x92 ther fon send him werth	H2	1338	ane\.	1432
te	er machte. Sa is thera tuelef wenda ia hwelikes bote tuelef scillengar aller ec mith ene ethe te hal	ane. 11:40 Sa hwarsa thi mon uppa thet haved undad werth. dauad him sin are ther fon. sa is thiu	H2	1338	ane\.	1433

te	scill.\x92 and fiwer penningar. 11:45 Ong neiles vn scathenga sex and thritech scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 11:46 Stare blind sex and thritech scillenga mith ene ethe te halane. 11:47 gef hit is al ute sin tuintech	H2	1338	ane\.	1434
te	thritech scill.\x92 mith ene ethe te halane. 11:46 Stare blind sex and thritech scillenga mith ene ethe te hal	ane. 11:47 gef hit is al ute sin tuintech iel merka. 11:48 gef hit is elle blind and on sittande. hunderd	H2	1338	ane\.	1435
te	hit glisat. sa is thi witewlemelsa tian scill.\x92 11:53 Thria up taga tuelef scillengan mith ene ethe te hal	ane. 11:54 weder woldenga fiwer and tuintech scill.\x92 mith ene ethe te halane. 11:55 Thiu blendene sex and thritech sc	H2	1338	ane\.	1436
te	tuelef scillengan mith ene ethe te halane. 11:54 weder woldenga fiwer and tuintech scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 11:55 Thiu blendene sex and thritech scillenga binna tuintega ield merkum. mith ene ethe te halane. 11:56 Thet are	H2	1338	ane\.	1437
te	ene ethe te halane. 11:55 Thiu blendene sex and thritech scillenga binna tuintega ield merkum. mith ene ethe te hal	ane. 11:56 Thet are thruch sceten thes on kemes tian enza end achta peningar. 11:57 thes thruch kemes alsa fule. 11:58 T	H2	1338	ane\.	1438
te	achta peningar. 11:71 Thes inra wages tuelef scill.\x92 11:72 Thes blodes in rene alsa fule mith ene ethe te hal	ane. 11:73 Thiu vere al of snithen fiwertendeste thrimine merk. 11:74 Thi tunge of snithen. en tuede ield. 11:75 hera fi	H2	1338	ane\.	1439
te	79 Thiu midleste fiwer and tuintech scill.\x92 11:80 Thiu minneste tuelef skill.\x92 11:81 allar ec mith ene ethe te hal	ane. 11:82 Thrina lithsmelenga. the hageste sex end thritech scill.\x92 11:83 Thiu midleste fiwer and tuintech scill.\x92	H2	1338	ane\.	1440
te	elef scill.\x92 11:88 Thriu stebbe lithe alsa fule. 11:89 Thriu stiuande lithe alsa. 11:90 aller ec mith ene ethe te hal	ane. 11:91 Thria lith wega achtetene enza. 11:92 Thria sex meta aller ec fiwer peningum binna fif enzum. 11:93 lef ther	H2	1338	ane\.	1441
te	tha sida 11:102 thes on kemes tuelef scill.\x92 11:103 Thiu sine werdene fiwer scill\x92 mith ene ethe te hal	ane. 11:104 Thi inra wach tuelef scill.\x92 mith ene ethe in te halane. 11:105 Abel end in septha alsa tian	H2	1338	ane\.	1442
te	scill\x92 mith ene ethe te halane. 11:104 Thi inra wach tuelef scill.\x92 mith ene ethe in te hal	ane. 11:105 Abel end in septha alsa tian scill.\x92 11:106 Thes blodes in rene tuelef scill.\x92 mith ene ethe	H2	1338	ane\.	1443
te	end in septha alsa tian scill.\x92 11:106 Thes blodes in rene tuelef scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 11:107 Thes in riuws tuelef scill.\x92 mith ene ethe te halane. 11:108 Thes otheres wages on keme tuelef scill.\	H2	1338	ane\.	1444
te	tuelef scill.\x92 mith ene ethe te halane. 11:107 Thes in riuws tuelef scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 11:108 Thes otheres wages on keme tuelef scill.\x92 mith ene ethe te halane. 11:109 Sine breke fiwer scill.\x92	H2	1338	ane\.	1445
te	\.x92 mith ene ethe te halane. 11:108 Thes otheres wages on keme tuelef scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 11:109 Sine breke fiwer scill.\x92 mith ene ethe te halane. 11:110 Thi ut gung tuelef scill.\x92 mith ene	H2	1338	ane\.	1446
te	keme tuelef scill.\x92 mith ene ethe te halane. 11:109 Sine breke fiwer scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 11:110 Thi ut gung tuelef scill.\x92 mith ene ethe te halane. 11:111 Tha weder wondelenga sex and thritech scill.\	H2	1338	ane\.	1447
te	fiwer scill.\x92 mith ene ethe te halane. 11:110 Thi ut gung tuelef scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 11:111 Tha weder wondelenga sex and thritech scill.\x92 mith ene ethe te halane. 11:112 Lungen scedene sex end thri	H2	1338	ane\.	1448
te	\.x92 mith ene ethe te halane. 11:111 Tha weder wondelenga sex and thritech scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 11:112 Lungen scedene sex end thritech scill.\x92 mith ene ethe te halane. 11:113 Nitta scedene fif scill.\x92 mith	H2	1338	ane\.	1449
te	scill.\x92 mith ene ethe te halane. 11:112 Lungen scedene sex end thritech scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 11:113 Nitta scedene fif scill.\x92 mith ene ethe te halane. 11:114 Mos dolch tian enza. ief tha tuene ethar. 11:11	H2	1338	ane\.	1450
te	end thritech scill.\x92 mith ene ethe te halane. 11:113 Nitta scedene fif scill.\x92 mith ene ethe te hal	ane. 11:114 Mos dolch tian enza. ief tha tuene ethar. 11:115 Sol dede achma te betane mith tuam enzum. and mith	H2	1338	ane\.	1451

te	ppa tha szuurchoue. Ieftha binna there szuurcha. Ieftha binna huse. mith twa and thritega merkum hwites selueres te ield	ane. Hit ne se thet him scep and skenzie mene se. sa geldema hine mith sextene merkum wites selueres. 23:4	H2	1338	ane\.	1452
te	tha redgefian nei tha scatha alset him bereth bi hira sele. 23:24 and vmbe mon slachta ene meytele te del	ane. hu monege men sa ma gelde vnder enre led. 23:25 Tha redgeuan ne sken nena monne thene hagera warf	H2	1338	ane\.	1453
te	pundum. tha letera b tyan merkum. and tha thredda bi there haudlesne. etta thredda warue thene iechta te del	ane. hi ne telle ieftha thingie. and nenne thingath te herane. hi ne be sette thene brecma. 23:37 Ief thi	H2	1338	ane\.	1454
te	there haudlesne. etta thredda warue thene iechta te delane. hi ne telle ieftha thingie. and nenne thingath te her	ane. hi ne be sette thene brecma. 23:37 Ief thi mon nowete lathad ne se. sa gelde thi redgeua thene	H2	1338	ane\.	1455
te	. twene fon there federes syda. and en fon there moder syda. 23:52 Alle laua bi tha riuchta kne te del	ane. and ther na nena monne nene skenenge of te delane. 23:53 Thi federia and ti neua kind tha dele	H2	1338	ane\.	1456
te	syda. 23:52 Alle laua bi tha riuchta kne te delane. and ther na nena monne nene skenenge of te del	ane. 23:53 Thi federia and ti neua kind tha dele hiara elders god ase thet sexte londriucht wise. 23:54 Hwersama en	H2	1338	ane\.	1457
te	. 24:63 Sonder thisse sexum js thi sinekerff bi ene halue punde, thet is x grate; thet dolgh thertho te bet	ane. 24:64 Fan der cuntta bote thria ensa and vj pund, thet is sex sneza grata and fyf grate. Jef	J	1464	ane\.	1458
te	hunesgena redgeuan hiara warf ledzie fon there sunna up tochta. thet etmel al vmbe to tha warue te far	ane. ther te wesane. and wither to hus te cumane. thine frethe te haldane. Sente waldfrethes frethe. 23:5 thet vr	H2	1338	ane\.	1459
te	warf ledzie fon there sunna up tochta. thet etmel al vmbe to tha warue te farane. ther te wes	ane. and wither to hus te cumane. thine frethe te haldane. Sente waldfrethes frethe. 23:5 thet vr geld hunderd merka	H2	1338	ane\.	1460
te	tochta. thet etmel al vmbe to tha warue te farane. ther te wesane. and wither to hus te cum	ane. thine frethe te haldane. Sente waldfrethes frethe. 23:5 thet vr geld hunderd merka grenegslachta. 23:6 Hwamsa thet	H2	1338	ane\.	1461
te	vmbe to tha warue te farane. ther te wesane. and wither to hus te cumane. thine frethe te hald	ane. Sente waldfrethes frethe. 23:5 thet vr geld hunderd merka grenegslachta. 23:6 Hwamsa thet age. ieftha thera sex lit	H2	1338	ane\.	1462
te	send andere boc. ief tha mit ene kampa uppa te halane ande thi other enne ther aiun te led	ane. 3:11 Thet is tet elefte lond riuch ief wa sterf fon herses hove. ief tha fon suines tonde. ief	H2	1338	ane\.	1479
thi	breyndpanna fyower scillingen engelschera. I I That in rethe in sijn breyn also stor and mit ene ethe on thi breng	ane. 12 Trira bena wtgang and tha selua loghe mit ena ethe thi witane; so ist this forma benijs wtgung	A	1500	ane\.	1484
thi	thet hi is nyar mith tha onbringa. 28:119 Thi benbreke vp ther axla xxxij panningen, dat dolch deerto the bet	ane. 28:120 VVydesbenes breke xvj panningen, dat dolch deertho thi betane. 28:121 Burstbenes breke iij scillingen, dat	J	1464	ane\.	1485
thi	er axla xxxij panningen, dat dolch deerto the betane. 28:120 VVydesbenes breke xvj panningen, dat dolch deertho thi bet	ane. 28:121 Burstbenes breke iij scillingen, dat dolch deerto thi betane. 28:122 Benbreke an tha schulterum xxxij panni	J	1464	ane\.	1486
thi	nes breke xvj panningen, dat dolch deertho thi betane. 28:121 Burstbenes breke iij scillingen, dat dolch deerto thi bet	ane. 28:122 Benbreke an tha schulterum xxxij panningen, dat dolch deerto ti betane. 28:123 Benbreke an der breynpanna xx	J	1464	ane\.	1487
thi	swerde koren, allerlick xxxij panningen. 28:133 Benbreke and ther foethwerst is xvj panningen, thet dolg deertho thi bet	ane. 28:134 Benbreck an ther handwerst xij grate, thet dolg deerto ti betane. 28:135 Benbreke thes hertbledis iij scill	J	1464	ane\.	1488
tho	othera to tha thredda. fonda thredda to ther tzurka. tha thria hvs to barnane. and tha tzurka tho brek	ane. An hia ther vt to nimane. Asega riucht. 19:1 Asega ist thing tid. 19:2 alsa hit is. alsa fort deis.	F	1439	ane\.	1490

ti	sweng, dust werp, dust scouwe and harda feng, aller eck fiouwer pennigen engelscha, jefta mit ena ethe ti ontg	ane. 2 Dustsleeck een and tuintich nachta weden and wanfelle: ij schilligan engelschera jefta tweer edan. 3 Js het twa a	A	1500	ane\.	1499
ti	bintinne and bischerit hine onwillins, that sint xvij ensa and xij penningen and fiower hweite jefta xii ti ontg	ane. 17 Jtem dijn gersfalliga tusck taien ensa, isser wt is. 18 Wlijt wlemes, aech brees kerf, bird breke, weer breke,	A	1500	ane\.	1500
ti	fiowerasum to ontsuarane; hab hi thine cop and sweng that byaer, fiower engelscha jefta mit eenre hand ti ontswar	ane. 24 Wert ene manne en gersfallich lappa of slayn and hi het aller wit weykis ene meta, so scelmane	A	1500	ane\.	1501
ti	forme lemethe ther scrif is mith fiftene merkum. binna god fretha ti betane mith achta ethem on ti led	ane. 15:5 Thiu midleste lemethe bi elleua merkum mith sex ethem onti ledane. 15:6 Thera fif sinna werde ia hwelikes bote	HI	1338	ane\.	1502
ti	ti betane mith achta ethem on ti ledane. 15:5 Thiu midleste lemethe bi elleua merkum mith sex ethem onti led	ane. 15:6 Thera fif sinna werde ia hwelikes bote bi elleua merkum binna god fretha ia hwelic mith sex ethem	HI	1338	ane\.	1503
ti	sinna werde ia hwelikes bote bi elleua merkum binna god fretha ia hwelic mith sex ethem on ti led	ane. 15:7 Thiu minneste lemethe sogen merk mith fiwer ethem on ti ledane. 15:8 Thiu hageste haudlemeth sogen end tuinteg	HI	1338	ane\.	1504
ti	ia hwelic mith sex ethem on ti ledane. 15:7 Thiu minneste lemethe sogen merk mith fiwer ethem on ti led	ane. 15:8 Thiu hageste haudlemeth sogen end tuintegeste tuede merk mit fiwertene ethem on ti ledane. 15:9 Thiu hageste w	HI	1338	ane\.	1505
ti	fiwer ethem on ti ledane. 15:8 Thiu hageste haudlemeth sogen end tuintegeste tuede merk mit fiwertene ethem on ti led	ane. 15:9 Thiu hageste wapeldepene and thi hagesta suimslec and tha hagesta bende thira ia hwelikes bote bi fiftene merk	HI	1338	ane\.	1506
ti	agodes huse. ni bi sine fiure sitta. ni bi sine wiue slepa thet mith fiftene ethum on ti led	ane. 15:12 There frowa briast ofe snithen alsa diure. 15:13 ha tua en tuede lif. 15:14 thiu tunge of e snithen. en	HI	1338	ane\.	1507
ti	en mondet. 15:22 Abel end in septha eider en and tuintech scillenga ief tha mith fiwr ded ethem ti riucht	ane. 15:23 Her e berned alsa stor. 15:24 Ber e berned alsa stor. 15:25 Thes blodis in rene uppa tha hele breda	HI	1338	ane\.	1508
ti	ethum ieftha mith sogen ethum to vnd riuchtane. 15:53 Thet midleste lith ellewe merk mith sex ethum on ti led	ane. ief tha mith elleua ethum te vnd riuchtane. 15:54 Thet nireste lid fiftene merk. mith niugen ethem on ti	HI	1338	ane\.	1509
ti	. ief tha mith elleua ethum te vnd riuchtane. 15:54 Thet nireste lid fiftene merk. mith niugen ethem on ti led	ane. ieftha mit fiftene ethum ti riuchtane. bethe abote and ariuchte. 15:55 Hwersa thi mon vndad werth ande thene bec.	HI	1338	ane\.	1510
ti	vnd riuchtane. 15:54 Thet nireste lid fiftene merk. mith niugen ethem on ti ledane. ieftha mit fiftene ethum ti riucht	ane. bethe abote and ariuchte. 15:55 Hwersa thi mon vndad werth ande thene bec. and on sine waldewaxa thet him	HI	1338	ane\.	1511
ti	ande sine beke nowet vmbe wenda ni muge. thet is en thrimen lif mith fiftene ethum on ti led	ane. 15:56 Tha feresta fiwer thothan ti fara haude tha vra tuene waldat there spreke. tha nithera tuene waldat thes	HI	1338	ane\.	1512
ti	. thera alrec fiftene merk to bote. 15:57 on te ledane mith fiftene ethum. ieftha mith fiftene ethum ti vnd riucht	ane. 15:58 Thera othra totha alrec thera niugena mith elleue merkum ti betane 15:59 mith sex ethum on ti ledane. ieftha	HI	1338	ane\.	1513
ti	vnd riuchtane. 15:58 Thera othra totha alrec thera niugena mith elleue merkum ti betane 15:59 mith sex ethum on ti led	ane. ieftha elleue ethen ti riuchtane. 15:60 Thera kesena alrec mith sogen merkum te betane mith fiwer ethem on ti	HI	1338	ane\.	1514
ti	alrec thera niugena mith elleue merkum ti betane 15:59 mith sex ethum on ti ledane. ieftha elleue ethen ti riucht	ane. 15:60 Thera kesena alrec mith sogen merkum te betane mith fiwer ethem on ti ledane. 15:61 Tha stemblenga thette tot	HI	1338	ane\.	1515
ti	. ieftha elleue ethen ti riuchtane. 15:60 Thera kesena alrec mith sogen merkum te betane mith fiwer ethem on ti led	ane. 15:61 Tha stemblenga thette toth of and te herne stonde fifa tuede merk te bote. 15:62 thet mith fif ethum	HI	1338	ane\.	1516

ti	stemblenga thette toth of and te herne stonde fifta tuede merk te bote. 15:62 thet mith fif ethum ti riucht	ane. nowet on ti ledane. 15:63 Slof bende wei wendene wapeldepene alra ec bi thritega enzum. ief tha mith tian	HI	1338	ane\.	1517
ti	and te herne stonde fifta tuede merk te bote. 15:62 thet mith fif ethum ti riuchtane. nowet on ti led	ane. 15:63 Slof bende wei wendene wapeldepene alra ec bi thritega enzum. ief tha mith tian ethum te riuchtane. 15:64 thi	HI	1338	ane\.	1518
ti	ti ledane. 15:63 Slof bende wei wendene wapeldepene alra ec bi thritega enzum. ief tha mith tian ethum te riucht	ane. 15:64 thi leista siuma alsa stor. 15:65 Tha hringbende and ti midlesta siuma eider bi elleue merkum. ieftha bi elle	HI	1338	ane\.	1519
ti	. thette sinne omma nowet bi halda ni muge. sin bote bi tian merkum. ieftha mith sex ethen ti riucht	ane. 15:79 Thiu nose thruch sceten eider nosterline eider tian scill.\x92 ieftha fiwer ethar. 15:80 werthet rutande and	HI	1338	ane\.	1520
ti	. and hi there hagesta scrift lemethe tigja welle fiftene merk te bote 15:99 thet mith sex ethum on ti led	ane. ief fiftene ethan ti fara te stondane. 15:100 Horewerp tuelef scill.\x92 ieftha thre ethar. 15:101 Un riucht one fe	HI	1338	ane\.	1521
ti	merk to tha scatha te rekane. 15:153 vr fiucht se dochter. thi feder there dochtere tha tiam merk ti rek	ane. 15:154 ievere nowet ne libbe. thi brother efa tian merk 15:155 alsa stor. sa thiu suster ac tha brothere ac	HI	1338	ane\.	1522
ti	hire brothere nowet ne libbe. hire brother suna thet god ti delane and tha sustera nowet thet ti nim	ane. 15:172 tha thredda. Uversama ene hornege ene horneg ieuia iefth sa stonat tha ieuia lichte en thene thredda sia.	HI	1338	ane\.	1523
ti	there kerka tha thriu hus al ti bernane end tha szurka te brekane en hia ther ut ti nim	ane. 17:1 Thama ther alle ferna machte mitha fia fella tha sette thi kenig kerl thes kapa ield bi scillengum. 17:2	HI	1338	ane\.	1524
ti	hwelikes bote bi thria achtenda halue merk. end thera thirra domma alra ec mit tuelef ethum on ti led	ane. 17:13 ief ma hia nowet on ni lede mith achtantuintech ethum ti vnd riuchtane. 17:14 Thiu were thruch slein thi	HI	1338	ane\.	1525
ti	mit tuelef ethum on ti ledane. 17:13 ief ma hia nowet on ni lede mith achtantuintech ethum ti vnd riucht	ane. 17:14 Thiu were thruch slein thi in gong achtantuintech scill.\x92 17:15 The re inra mutha allera ec fiurtene scill	HI	1338	ane\.	1526
ti	bresken thet sin sawer nowet bi halda ni muge tuia fiarda halue merk mith fiwer ethum on ti led	ane. 17:18 Thi spedel sprig sunder lippa breszie tuia end andtuintech scill.\x92 ieftha sex ethar. 17:19 Thi sam there v	HI	1338	ane\.	1527
ti	spedel sprig sunder lippa breszie tuia end andtuintech scill.\x92 ieftha sex ethar. 17:19 Thi sam there vnde ti met	ane. and althus ti betane thera mutha al rec thriu blud. 17:20 Sa is ec stec there nedle. thruch tha	HI	1338	ane\.	1528
ti	ni lede mith achta ethum vnd riuchtane hira. Here. siune. fele. smec. hrene. 17:37 here and siune. on ti led	ane. 17:38 hrere. smec. fele. thera ti vnd riuchtane. 17:39 Thet are thruch sketen thi in gung achtantuintech scill.\x92	HI	1338	ane\.	1529
ti	hira. Here. siune. fele. smec. hrene. 17:37 here and siune. on ti ledane. 17:38 hrere. smec. fele. thera ti vnd riucht	ane. 17:39 Thet are thruch sketen thi in gung achtantuintech scill.\x92 17:40 thi ut gung alsa stor. 17:41 Uvasa otherum	HI	1338	ane\.	1530
ti	hia gers felle send thira ia hwelic thria achtenda halue merk. 17:56 allera ec mith tuelef ethum on ti led	ane. 17:57 Thiu quesene sa thet flepsc ti breszen is. end thet fel elle hel is. tuia en end tuintech	HI	1338	ane\.	1531
ti	nowet ti mara riuchte ni ach on ti ledane. sa thi szermon 17:66 hire afrethe mith ene ethe ti hald	ane. ief mas hire bi tigie thet hiu hine ur fuchten hebbe. 17:67 Hversa thi mon end thet wif eider	HI	1338	ane\.	1532
ti	bote fiwertendeste thrimine merk. sa is hit achta end tuintegeste tuede merk. 19:42 Eider are mith ene ethe ti hald	ane. 19:43 Thet vre hlid thes aga fiwer enza. 19:44 thet nithere hlid thes aga fif scill.\x92 and fiwer penningar. 19:45	HI	1338	ane\.	1533
ti	forme lemethe ther scrif is mith fiftene merkum. binna god fretha ti betane mith achta ethem on ti led	ane. 7:5 Thiu midleste lemethe bi elleua merkum mith sex ethem onti ledane. 7:6 Thera fif sinna werde ia hwelikes bote	H2	1338	ane\.	1534

ti	ti betane mith achta ethem on ti ledane. 7:5 Thiu midleste lemethe bi elleua merkum mith sex ethem on ti led	ane. 7:6 Thera fif sinna werde ia hwelikes bote bi ellewa merkum binna god fretha iahwelic mith sex ethem on	H2	1338	ane\.	1535
ti	fif sinna werde ia hwelikes bote bi ellewa merkum binna god fretha iahwelic mith sex ethem on ti led	ane. 7:7 Thiu minneste lemethe sogen merk mith fivver ethem on ti ledane. 7:8 Thiu hageste haudlemethe sogen end tuinteg	H2	1338	ane\.	1536
ti	fretha iahwelic mith sex ethem on ti ledane. 7:7 Thiu minneste lemethe sogen merk mith fivver ethem on ti led	ane. 7:8 Thiu hageste haudlemethe sogen end tuintegeste tuede merk mith fiwertene ethem on ti ledane. 7:9 Thiu hageste w	H2	1338	ane\.	1537
ti	fivver ethem on ti ledane. 7:8 Thiu hageste haudlemethe sogen end tuintegeste tuede merk mith fiwertene ethem on ti led	ane. 7:9 Thiu hageste wapeldepene and thi hagesta suimslec and tha hagesta bende thira iahwelikes bote bi fiftene merkem	H2	1338	ane\.	1538
ti	agodes huse. ni bi sine fiure sitta. ni bi sine wiue slepa thet mith fiftene ethum on ti led	ane. 7:12 There frowa briast of e snithen alsa diure. 7:13 ha tua en tuede lif. 7:14 thiu tunge of e snithen	H2	1338	ane\.	1539
ti	alsat en mondet. 7:22 Abel end inseptha eider en and tuintech scillenga ief tha mith fiwr ded ethem ti riucht	ane. 7:23 Her e berned alsa stor. 7:24 Ber e berned alsa stor. 7:25 Thes blodes in rene uppa tha hele bredda	H2	1338	ane\.	1540
ti	lic rava rawad send thira alra ec mith tuelef merkum te betane ief tha mith tuelef ethum ti riucht	ane. 7:44 Enes monnes raf en sine clathem sogentene scill.\x92 and fiwer pennengar ief tha sex ethar. 7:45 Enre frowa	H2	1338	ane\.	1541
ti	ti ledane ieftha mit sogen ethem to riuchtane. 7:53 Thet midleste lith ellewe merk mith sex ethum on ti led	ane. ief tha mith ellewe ethem te und riuchtane. 7:54 Thet nireste lid fiftene merk. mith niugen ethem on ti	H2	1338	ane\.	1542
ti	. ief tha mith ellewe ethem te und riuchtane. 7:54 Thet nireste lid fiftene merk. mith niugen ethem on ti led	ane. ieftha mit fiftene ethum ti riuchtane. bethe abote and ariuchte. 7:55 Hwersa thi mon vndad werth ande thene bec.	H2	1338	ane\.	1543
ti	und riuchtane. 7:54 Thet nireste lid fiftene merk. mith niugen ethem on ti ledane. ieftha mit fiftene ethum ti riucht	ane. bethe abote and ariuchte. 7:55 Hwersa thi mon vndad werth ande thene bec. and on sine waldewaxa thet him	H2	1338	ane\.	1544
ti	ande sine beke nowet vmbe wenda ni muge. thet is en thrimen lif mith fiftene ethum on ti led	ane. 7:56 Tha feresta fiver thothan ti fara haude tha ura tuene waldat there spreke. thia nithera tuene waldat thes	H2	1338	ane\.	1545
ti	te riuchtane. 7:58 Thera othra totha alrec thera niugena mith elleue merkum ti betane 7:59 mith sex ethum on ti led	ane. ieftha elleue ethen ti riuchtane. 7:60 Thera kesena alra ec mith sogen merkem te betane mith fiwer ethem on	H2	1338	ane\.	1546
ti	alrec thera niugena mith elleue merkum ti betane 7:59 mith sex ethum on ti ledane. ieftha elleue ethen ti riucht	ane. 7:60 Thera kesena alra ec mith sogen merkem te betane mith fiwer ethem on ti ledane. 7:61 Tha stemblenga thette	H2	1338	ane\.	1547
ti	elleue ethen ti riuchtane. 7:60 Thera kesena alra ec mith sogen merkem te betane mith fiwer ethem on ti led	ane. 7:61 Tha stemblenga thette toth of and te herne stonde fifta tuede merk te bote. 7:62 thet mith fif ethum	H2	1338	ane\.	1548
ti	stemblenga thette toth of and te herne stonde fifta tuede merk te bote. 7:62 thet mith fif ethum ti riucht	ane. nowet on ti ledane. 7:63 Slef bende wei wendene wapeldepene alra ec bi thritega enzum. ief tha mith tian	H2	1338	ane\.	1549
ti	and te herne stonde fifta tuede merk te bote. 7:62 thet mith fif ethum ti riuchtane. nowet on ti led	ane. 7:63 Slef bende wei wendene wapeldepene alra ec bi thritega enzum. ief tha mith tian ethem te riuchtane. 7:64 thile	H2	1338	ane\.	1550
ti	. thette sinne omma nowet bi halda ni muge. sin bote bi tian merkum. ieftha mith sex ethen ti riucht	ane. 7:79 Thiu nose thruch sceten eider nosterline eider tian scill.\x92 ieftha fiwer ethar. 7:80 werthet rutande and hi	H2	1338	ane\.	1551
ti	. and hi there hagesta scrift lemethe tigia welle fiftene merk te bote 7:99 thet mit sex ethum on ti led	ane. ief fiftene ethan ti fara te stondane. 7:100 Horewerp tuelef scill.\x92 ief tha thre ethar. 7:101 Un riucht one	H2	1338	ane\.	1552

ti	merk to tha scatha te rekane. 7:153 vr fiucht se dochter. thi feder there dochtere tha tian merk ti rek	ane. 7:154 ievere nowet ne libbe. thi brother ehta tian merk 7:155 alsa stor. sa thiu suster ac tha brothere ac	H2	1338	ane\.	1553
ti	hwelikes bote bi thria achtenda halue merk. end thera thria domma alra ec mit tuelef ethum on ti led	ane. 9:13 ief ma hia nowet on ni lede mith achtantuintech ethum til und riuchtane. 9:14 Thiu were thruch slein thi	H2	1338	ane\.	1554
ti	ne mei. 9:35 Thera fif sinna werden ia hwelikes bote tuia fiarda halue merk. mith fiwer ethum on ti led	ane. 9:36 lef hia nowet on ni lede mith achta ethum und riuchtane hira. Here. suine. fele. smec. hrene. 9:37 here	H2	1338	ane\.	1555
ti	ni lede mith achta ethum und riuchtane hira. Here. suine. fele. smec. hrene. 9:37 here and siune. on ti led	ane. 9:38 hrene. smec. fele. thera til vnd riuchtane. 9:39 Thet are thruch sketen thi in gung achtantuintech skillenga 9	H2	1338	ane\.	1556
ti	bote fiwertendeste thrimine merk. sa is hit achta end tuintegeste tuede merk. 11:42 Eider are mith ene ethe ti hald	ane. 11:43 Thet vre hlid thes aga fiwer enza. 11:44 thet nithere hlid thes aga fif scill.x92 and fiwer penningar. 11:45	H2	1338	ane\.	1557
ti	zida fif pannyngen ende twa enza, ief hia deer se. lef hia deer naet sint, hiara bern ti nym	ane. lef hia deer naet sint, di eerfnama toe nimane ende aldeerwether ti fardiane. Nv aegh hi, deer den	J	1464	ane\.	1558
ti	toe herane, Goedis lichaem ti nimane, ordelwienga ti wannane mit anne scilling ende dat jn der tzercka ti drag	ane. Nv scel ma dae hand scouwia dis tredda deys, di prester ende sex maen mey him, fiouwer fan	J	1464	ane\.	1559
ti	scheda hiarem solm, eelk oerem wrswerra, ende di prester dijn eed stawia ende nen ban dae decken ti jow	ane. Fan sibba sidum tigaerasittende 9:48 Hweer soe sibbe sinena sint ende hia gaedersittende sint ende dat se di eedswe	J	1464	ane\.	1560
ti	ti haldane. Jef hi dis fredis wrherich wirt, dis deis dat thingh ti kedane ende dis saterdeis ti hald	ane. Jef hi des satirdeis wrherich wert, soe aegh hi ti betaene weer den scelta mit twam scillinghem, ief	J	1464	ane\.	1561
ti	golde 21:83 Hweer soe eenre frouwa here gold of here halse berenczen benymen wird, thet mit viij pondem ti bet	ane. Fan hundis bete 21:84 Hundis bete, ief hij eer bisculden js, soe scel ma hit beta also, as hit	J	1464	ane\.	1562
ti	h. 25:28 Lithwey wt ther axla en lonscha and xj enghelscha. 25:29 Benbreke aldeerby also stor, thet dolch deertho ti bet	ane. 25:30 Lithwey itta erbogha also stor, thet dolch deerto ti betane. 25:31 Lithwey eth ther handwerst en lonscha and	J	1464	ane\.	1563
ti	nbreke aldeerby also stor, thet dolch deertho ti betane. 25:30 Lithwey itta erbogha also stor, thet dolch deerto ti bet	ane. 25:31 Lithwey eth ther handwerst en lonscha and viij enghelscha. 25:32 Benbreken also stor. 25:33 Lithwey eta wrest	J	1464	ane\.	1564
ti	mith xvj pundem. 25:71 Hweer soe ener frouwa her gold of her halse britzen werth, mith viij pundem ti bet	ane. 25:72 Hundis bite, ief hi er fan besculden is, soe scel ma thet beta, als of thi man selua	J	1464	ane\.	1565
ti	schzake and inre jn thin mund also stor. 28:66 Jnre in the nose xvj grate, thet dolch thertho ti bet	ane. 28:67 Thi werebreke, so fir so thio were tilleth se fan tha tothem soe ach hi enes jnre jn	J	1464	ane\.	1566
ti	iiij scillingen, dat dolch deerto thi betane. 28:122 Benbreke an tha schulterum xxxij panningen, dat dolch deerto ti bet	ane. 28:123 Benbreke an der breynpanna xxiiij grata. 28:124 Reggesbenbreke ij ensa, dat dolch deerto ti betane. 28:125 Q	J	1464	ane\.	1567
ti	deerto ti betane. 28:123 Benbreke an der breynpanna xxiiij grata. 28:124 Reggesbenbreke ij ensa, dat dolch deerto ti bet	ane. 28:125 Quembenis breke xxxij panningen, dat dolch deerto ti betane. 28:126 Benbreke an da errnmerch and an tha thia	J	1464	ane\.	1568
ti	:124 Reggesbenbreke ij ensa, dat dolch deerto ti betane. 28:125 Quembenis breke xxxij panningen, dat dolch deerto ti bet	ane. 28:126 Benbreke an da errnmerch and an tha thiachmerch iiij scillingen, dat dolch deerto ti betane. 28:127 Benbreke	J	1464	ane\.	1569
ti	dolch deerto ti betane. 28:126 Benbreke an da errnmerch and an tha thiachmerch iiij	ane. 28:127 Benbreke an ther ermscheith xxxij panningen, dat dolch thertho ti betane. 28:128	J	1464	ane\.	1570

	scillingen, dat dolch deerto ti bet	Blodresne and thi beenbreke				
ti	iiij scillingen, dat dolch deerto ti betane. 28:127 Benbreke an ther ermscheith xxxij panningen, dat dolch thertho ti bet	ane. 28:128 Blodresne and thi beenbreke in da munde xxiiij grata. 28:129 Thet ma thine scunck iefta thine erm ene menssch	J	1464	ane\.	1571
ti	thet riuchtet bi there dede. 28:130 Benbreke and ther kneesciwa, thio bote is fior scillingen, thet dolch deerto ti bet	ane. 28:131 Rebbisbenbreke en ense, thet dolch deerto ti betane. Thirra reb scel ma beta and nath meer and allijck	J	1464	ane\.	1572
ti	ciwa, thio bote is fior scillingen, thet dolch deerto ti betane. 28:131 Rebbisbenbreke en ense, thet dolch deerto ti bet	ane. Thirra reb scel ma beta and nath meer and allijck heghe. 28:132 Rib mith en swerde koren, allerlick xxxij	J	1464	ane\.	1573
ti	is xvj panningen, thet dolg deertho thi betane. 28:134 Benbreck an ther handwerst xij grate, thet dolg deerto ti bet	ane. 28:135 Benbreke thes hertbledis iiij scillingen, dat dolg deerto ti betane. 28:136 Alla tha othera benbrekan tha se	J	1464	ane\.	1574
ti	handwerst xij grate, thet dolg deerto ti betane. 28:135 Benbreke thes hertbledis iiij scillingen, dat dolg deerto ti bet	ane. 28:136 Alla tha othera benbrekan tha send xxxij panningen, tha dolg deertho ti betane. 28:137 Benbreke binitha vres	J	1464	ane\.	1575
ti	cillingen, dat dolg deerto ti betane. 28:136 Alla tha othera benbrekan tha send xxxij panningen, tha dolg deertho ti bet	ane. 28:137 Benbreke binitha vresta knocle and tha vresta lethe and tha fingerim xvj panningen, thet dolch deerto ti be	J	1464	ane\.	1576
ti	ne. 28:137 Benbreke binitha vresta knocle and tha vresta lethe and tha fingerim xvj panningen, thet dolch deerto ti bet	ane. 28:138 Benbreke and ther kathe althernest vj grate, dat dolch deerto ti betane. 28:139 Thernest an ther kate iiij g	J	1464	ane\.	1577
ti	xvj panningen, thet dolch deerto ti betane. 28:138 Benbreke and ther kathe althernest vj grate, dat dolch deerto ti bet	ane. 28:139 Thernest an ther kate iiij grate, dat dolch deerto ti betane. 28:140 Benbreke an der nesta kate tweer grate,	J	1464	ane\.	1578
ti	althernest vj grate, dat dolch deerto ti betane. 28:139 Thernest an ther kate iiij grate, dat dolch deerto ti bet	ane. 28:140 Benbreke an der nesta kate tweer grate, dat dolch deerto ti betane. 28:141 Thes forma benis wtgungch sunder t	J	1464	ane\.	1579
ti	iiij grate, dat dolch deerto ti betane. 28:140 Benbreke an der nesta kate tweer grate, dat dolch deerto ti bet	ane. 28:141 Thes forma benis wtgungch sunder there breynpanna, hweer soe hit oers is an tha bene, xxxij panningen. 28:142	J	1464	ane\.	1580
ti	ende an tha tanen alst an tha fingerem. 28:144 Lithwey op tha halsknape iiij scillingen, dat dolch deerto ti bet	ane. Js hit blodresna, is hit metadolch, also fijr so hit onbrocht se. Jst aeth mara, aldeerto ti betane. 28:145	J	1464	ane\.	1581
ti	betane. Js hit blodresna, is hit metadolch, also fijr so hit onbrocht se. Jst aeth mara, aldeerto ti bet	ane. 28:145 Lithwey op ther axla xxxij panningen, thet dolch deerto ti betane. 28:146 Lithwey an ther tungcha xvj grate.	J	1464	ane\.	1582
ti	onbrocht se. Jst aeth mara, aldeerto ti betane. 28:145 Lithwey op ther axla xxxij panningen, thet dolch deerto ti bet	ane. 28:146 Lithwey an ther tungcha xvj grate. 28:147 Lithwey eth tha erbogha xvj grate, dat dolch deerto ti betane. 28:	J	1464	ane\.	1583
ti	ti betane. 28:146 Lithwey an ther tungcha xvj grate. 28:147 Lithwey eth tha erbogha xvj grate, dat dolch deerto ti bet	ane. 28:148 Lithwey this ermis and this scunckis and beenbreke al ewen dyore. 28:149 Lithwey ith ther handwerst twen sci	J	1464	ane\.	1584
ti	d this scunckis and beenbreke al ewen dyore. 28:149 Lithwey ith ther handwerst twen scillingen, thet dolch deerto ti bet	ane. 28:150 Lithwey an der handbrede viij grathe. 28:151 Lithwey eth tha vresta knocla een ense, dat dolch deerto ti bet	J	1464	ane\.	1585
ti	ane. 28:150 Lithwey an der handbrede viij grathe. 28:151 Lithwey eth tha vresta knocla een ense, dat dolch deerto ti bet	ane. 28:152 Lithwey eth tha midlesta knoclem xvj panningen, thet dolch deerto ti betane. 28:153 Thernestan een scilling	J	1464	ane\.	1586
ti	een ense, dat dolch deerto ti betane. 28:152 Lithwey eth tha midlesta knoclem xvj panningen, thet dolch deerto ti bet	ane. 28:153 Thernestan een scilling, thet dolch deerto ti betane. 28:154 Thi lithwey vnder tha neyle iiij grate, dat do	J	1464	ane\.	1587

ti	midlesta knodem xvj panningen, thet dolch deerto ti betane. 28:153 Thernestan een scilling, thet dolch deerto ti bet	ane. 28:154 Thi lithwey vnder tha neyle iiij grate, dat dolch deerto ti betane. 28:155 Neilkerff xvj panningen, thet dol	J	1464	ane\.	1588
ti	een scilling, thet dolch deerto ti betane. 28:154 Thi lithwey vnder tha neyle iiij grate, dat dolch deerto ti bet	ane. 28:155 Neilkerff xvj panningen, thet dolch deerto ti betane. Aldus send tha lithwegan an scunckem ende an tha erme	J	1464	ane\.	1589
ti	ithwey vnder tha neyle iiij grate, dat dolch deerto ti betane. 28:155 Neilkerff xvj panningen, thet dolch deerto ti bet	ane. Aldus send tha lithwegan an scunckem ende an tha ermen and tha tanen and an tha fingerem. 28:156 Lithwey	J	1464	ane\.	1590
ti	ermen and tha tanen and an tha fingerem. 28:156 Lithwey an tha haude fiff scillingen, thet dolch deerto ti bet	ane. 28:157 Thi benbreke, truchgungane dolch truch tha handbrede en pund, thet dolch deerto ti betane. 28:158 Truch fote	J	1464	ane\.	1591
ti	t dolch deerto ti betane. 28:157 Thi benbreke, truchgungane dolch truch tha handbrede en pund, thet dolch deerto ti bet	ane. 28:158 Truch foten also. 28:159 Truchgungane dolch truch thine erm and truch thine scunck, thi jngungh and thi wtgu	J	1464	ane\.	1592
ti	is, soe ach ma hit to betane buta ney der metha ende dat mith ene ede oen ti breng	ane. 28:209 Frasheed this liuwes viij scillingen. 28:210a Hweer so ma en man thruchsnith truch zijn lyf, soo ach ma	J	1464	ane\.	1593
ti	jnre mith viij scillingen and thet wtward alsoo wel. 28:210d Ende hath hi en erghene, dat aldeerto ti bet	ane. 28:211 Thio erghensze inor thet lyf, thio minsta vij ensa, thio midlista xiiij ensa, thio maesta xxj ensa. 28:212a	J	1464	ane\.	1594
ti	refte, thio minnista vij ensa, thio midlista xiiij ensa, thio maesta is xxj ensa, thet dolg aldeerto ti bet	ane. 28:301 Tha wederwandelinge xxvij grata. 28:302 Nittascredene, thio bote is v grate. 28:303 VVamma bote is x grat	J	1464	ane\.	1595
ti	xlvij scillingen. 29:139 Hwa so otherne dulget mith saxe ieftha mith erborsta ieftha mit bogha, tha sed thribete ti bet	ane. Dayeth hi thene dath aldeeron, mith ene ieldim ti ieldane and twam ferdum, hit ne se then jn	J	1464	ane\.	1596
ti	secken naeth wroegia, mer dae foechden scelze wroegia, al deer wroechlick is, dy minre deel dae mara ti folgij	ane. Ende ti foeget scel zijns zeluis secken ief deda, deer hij op enich menscha haeth, nath wroegia, mer	J	1464	ane\.	1597
ti	eftha friouwer ethan. 4 Js hit tria and lx nachta weden and wanfelle: sex schillingan engelschera jeftha sexasum ti ontsvar	ane. Soe schel hit this forma deys thi frana and thera tolewe sawene scowia and hia this iacht, so	A	1500	ane\.	1598
til	hire brothere nowet ne libbe. hire brother suna thet god til delane and tha sustera nowet thet til nim	ane. 7:172 tha thredda. Uwersama ene hornege ene horgeg ieva iefth sa stonat tha ieva lichte en thene thredda sia.	H2	1338	ane\.	1602
til	there kerka tha thriu hus al til bernane end tha sziurka te brekane en hia ther ut til nim	ane. 9:1 Thama ther alle ferna machte mitha fia fella tha sette thi kenig kerl thes kapa ield bi scillengum. 9:2	H2	1338	ane\.	1603
til	mit tuelef ethum on ti ledane. 9:13 ief ma hia nowet on ni lede mith achtantuintech ethum til und riucht	ane. 9:14 Thiu were thruch slein thi in gong achtantuintech skillenga. 9:15 There in ra mutha allera ec fiurtene scill\	H2	1338	ane\.	1604
til	bresken thet sin sawar nowet bi halda ni muge tuia fiarda halue merk mith fiwer ethum on til led	ane. 9:18 Thi spedel sprig sunder lippa breszie tuia en and tuintech skill.\x92 ief tha sex ethar. 9:19 Thi sam	H2	1338	ane\.	1605
til	sunder lippa breszie tuia en and tuintech skill.\x92 ief tha sex ethar. 9:19 Thi sam there unde til met	ane. and al thus til betane thera mutha alrec thriu buld. 9:20 Sa is ec stec there nedle. thruch tha	H2	1338	ane\.	1606
til	hira. Here. suine. fele. smec. hrene. 9:37 here and siune. on ti ledane. 9:38 hrene. smec. fele. thera til vnd riucht	ane. 9:39 Thet are thruch sketen thi in gung achtantuintech skillenga 9:40 thi ut gong alsa stor. 9:41 Uvasa otherum det	H2	1338	ane\.	1607
til	hia gers felle send thira ia hwelic thria achtenda halue merk. 9:56 allera ec mith tuelef ethum on til led	ane. 9:57 Thiu quesene sa thet fleesc til breszen is. end thet fel elle hel is. tuia en end tuintech	H2	1338	ane\.	1608

til	nowet til mara riuchte ni ach on til ledane sa thi szermom 9:66 hire afrethe mith ene ethe til hald	ane. ief mas hire bi tiglie thet hiu hine ur fuchten hebbe. 9:67 Hversa thi mon end thet vif eider	H2	1338	ane\.	1609
to	da boten. 375 Jtem. Hwerso ener frowa her gold van her halze of britzen werth, mit viij pundem to bet	ane. 376 Jtem. Jef en man mencscap hede by siner frowa nder nacht ende hyot an hem halde om een	A	1500	ane\.	1610
to	hia ac ielda mit tuam ieldum. Ac bi allera fresena riuchte. and tha liudem hira frethe tuigal to fell	ane. and tha frana sin bon. 8:13 Thi fiarda wend istet. huuasa inna enne wrpene ware. en wed weddad. ief	E1	1400	ane\.	1611
to	mith sine fiure. and mith sina yrsnum. and mith sina soccum. mith sine waxe. sin ombithe ther to her	ane. then wita ther to nimiane. lichmissa to herane. ordelwigenga to winnane mith twam schill. and tha skera inna	F	1439	ane\.	1612
to	mith sina soccum. mith sine waxe. sin ombithe ther to herane. then wita ther to nimiane. lichmissa to her	ane. ordelwigenga to winnane mith twam schill. and tha skera inna tha tzurka to brengane. iefta gungane. yrsern to	F	1439	ane\.	1613
to	to nimiane. lichmissa to herane. ordelwigenga to winnane mith twam schill. and tha skera inna tha tzurka to breng	ane. iefta gungane. yrsern to dregan. 8:25 Hond yrsen aldus vr nacht sin ombithe to herane. Ordewienga mith ena scill	F	1439	ane\.	1614
to	inna tha tzurka to brengane. iefta gungane. yrsern to dregan. 8:25 Hond yrsen aldus vr nacht sin ombithe to her	ane. Ordewienga mith ena scill to winnane. and tha eft in tha tzurka to dregane. Nu schelma tha hond	F	1439	ane\.	1615
to	gungane. yrsern to dregan. 8:25 Hond yrsen aldus vr nacht sin ombithe to herane. Ordewienga mith ena scill to winn	ane. and tha eft in tha tzurka to dregane. Nu schelma tha hond thes thredda deis schawia. thi prester	F	1439	ane\.	1616
to	nacht sin ombithe to herane. Ordewienga mith ena scill to winnane. and tha eft in tha tzurka to dreg	ane. Nu schelma tha hond thes thredda deis schawia. thi prester and sex mon mith him fon thes monnes	F	1439	ane\.	1617
to	dolch fon e helen fon there dede aller ec. thira thrira met ene ethe alsa fule gader to luc	ane. 11:163 Abel and incepta .x. scill. 11:164 Thrina sina wert xij scill. mith ene ethe to haliane. 11:165 Thria ben e	F	1439	ane\.	1618
to	:181 Thes midliste lithes xxiiij scill. 11:182 Thes eftersta lithes xij scill. Tha thria lemeta mith ene ethe to bi swer	ane. 11:183 Thria lith smelinga alsa fule sa de lemethe. 11:184 Thria bi letzinna lithe al sa fule. 11:185 Thria stebbe	F	1439	ane\.	1619
to	. 11:292 Senter thria help dolch vppa tha fote bursten fonter dede aller ec xij. scill. mith ene ethe to swer	ane. 11:293 Alhir to scemma scriwa. iefta tha tana alle gader et ene slec sent oue slain. 11:294 Jef thi slec	F	1439	ane\.	1620
to	ach hi bi riuchta fonter waldwaxa dede. sa fif sin ewert sen ther fon mith fiwm to bi swer	ane. and ther to tha xi. wendan and mith ethe to bi swerane. 11:389 HWene sama slait. iefta vndat. thet	F	1439	ane\.	1621
to	ther fon mith fiwm to bi swerane. and ther to tha xi. wendan and mith ethe to bi swer	ane. 11:389 HWene sama slait. iefta vndat. thet hi al ther fon wert in ther jecht. ief in ther fallanda	F	1439	ane\.	1622
to	en vn ierich kind is in bobba burch. Hwasa hit bi fiucht. iefta bi rawat. thri bete to bet	ane. Jefta mith thrim riuchtum to riuchtane. alsa fir sa thetma clagia wel. 12:2 Thio berdwendene an thes forma monathe	F	1439	ane\.	1623
to	bobba burch. Hwasa hit bi fiucht. iefta bi rawat. thri bete to betane. Jefta mith thrim riuchtum to riucht	ane. alsa fir sa thetma clagia wel. 12:2 Thio berdwendene an thes forma monathe den. thet jeld bi xij merkum.	F	1439	ane\.	1624
to	. and alle thre naste monade alsa. Thi fiarda monande den en thrimen ield. Jefta mith fiortega ethum to riucht	ane. Jntha fifta monada sa hit lifheftich is. neylan ende her heth. sa ist en twede lif. Antha sexta	F	1439	ane\.	1625
to	fulla ield. to ieldane. thruch tha morth kase. ther den is binna tha benetha burch. thrimen further to bet	ane. Jefma bi seka welle. mith niogen skerem to sikriane thruch tha morth case. 12:3 HWersama anne mon a mort	F	1439	ane\.	1626

to	. Thes dyakenes ielt bi fior hundred scill. Thes presters ield bi sex hundred scill. ende achte werf to bet	ane. Hir efter worden tha ield heyet. ende sette thi kening lodewic. thera papana ield alsa asunderinga gulde. alsa	F	1439	ane\.	1627
to	fon hire machtum. sa hio ther mithe bi fen wert. mith thrim pundum. and mith thrim scill to bet	ane. Jeftha mith ix ethum to riuchtane. machta. 12:19 Thi mon thruch tha machta vndat. thet se nout tia ne	F	1439	ane\.	1628
to	mithe bi fen wert. mith thrim pundum. and mith thrim scill to betane. Jeftha mith ix ethum to riucht	ane. machta. 12:19 Thi mon thruch tha machta vndat. thet se nout tia ne muge .ix. daddel to betane. aller	F	1439	ane\.	1629
to	to riuchtane. machta. 12:19 Thi mon thruch tha machta vndat. thet se nout tia ne muge .ix. daddel to bet	ane. aller ec mith .xij. ethum to riuchtane. 12:20 Jefter thes ening bi tigat. thet hi vr tha machtum gripen	F	1439	ane\.	1630
to	machta vndat. thet se nout tia ne muge .ix. daddel to betane. aller ec mith .xij. ethum to riucht	ane. 12:20 Jefter thes ening bi tigat. thet hi vr tha machtum gripen hebbe. thet hi ther fon blod pissie.	F	1439	ane\.	1631
to	fuchten were. Thio merc scol ther other stonda thredda stund. Thredda stund .x. merc to tha schada to rek	ane. Ur fiucht se thio dochter. thi feder there dochter .x. merc to rekane. Jef re nout libbe. thi	F	1439	ane\.	1632
to	. merc to tha schada to rekane. Ur fiucht se thio dochter. thi feder there dochter .x. merc to rek	ane. Jef re nout libbe. thi broder alsa wel .x. merc. Thio suster ieft ac tha broder .x. merc.	F	1439	ane\.	1633
to	. mercum. twa merc to enre riuchtere meitele to rekene. Thi em tha suster sune our halue mer to rek	ane. Thi forma swire ene merc. Thi bern eftra swire en halue merc. Thi thredda halue kindling. sex bulda.	F	1439	ane\.	1634
to	is. Alder vmbe thet hit mith sine hals bi neth heth. Jeftha mith thri falda riuchte to vnt gung	ane. Thet is en thiaf riucht. 17:39 Thi sothega thiaf. ther e wesen heth mitha en otherum jer an dey.	F	1439	ane\.	1635
to	boda to tha frundem to sendan. tha friund to tha frana. thi frana thet thing. also ney to ledz	ane. thet hi tha oza mith sine etgers orde bi tetza muge. thi frana hia ther vte to niman.	F	1439	ane\.	1636
to	othera hvs flechtich wrde. fonta othera to tha thredda. fonta thredda to ther tzurka. tha thria hvs to barn	ane. and tha tzurka tho brekane. An hia ther vt to niman. Asega riucht. 19:1 Asega ist thing tid. 19:2 alsa	F	1439	ane\.	1637
to	to ther tzurka. tha thria hvs to barnane. and tha tzurka tho brekane. An hia ther vt to nim	ane. Asega riucht. 19:1 Asega ist thing tid. 19:2 alsa hit is. alsa fort deis. sa j bi lond riuchte hio	F	1439	ane\.	1638
to	ther hadlesene. buta durum bi .x. liudmerkum. an alsa dena hewm. and al sa dena werum to bi sitt	ane. sar bi seten and bi neten hede. siker and sanlas. Hwether sar den on kemen were. mith cape.	F	1439	ane\.	1639
to	. sa ielde hit tha buran binna tha reschipe mith fulla ielde. and twischa tha londum nanne frethe to brek	ane. 21:14 Hwersama ena monne brondis bi tigie. Jef hit iechte sa ielde hine then bronde mith twam ieldum. bi	F	1439	ane\.	1640
to	hunsegana ware vppa tha tzurchove. iefta binna there tzurka. Jeftha binna huse. mith xxxij merkum hwites selueris to ield	ane. Hit ne se thet him schep and schansa mene se. Sa ielde hine mith .lx. merkum hwites selueres. 22:3	F	1439	ane\.	1641
to	hunsegana reddian hiara warf ledzie. fon ther sunna vp tocht. thet etmel al vmme. to tha ware to far	ane. ther to wesane. and wither to hws to kumane. thine frethe to haldane. sinte waldfriidus frethe. thet vr	F	1439	ane\.	1642
to	warf ledzie. fon ther sunna vp tocht. thet etmel al vmme. to tha ware to farane. ther to wes	ane. and wither to hws to kumane. thine frethe to haldane. sinte waldfriidus frethe. thet vr ield .C. merka	F	1439	ane\.	1643
to	tocht. thet etmel al vmme. to tha ware to farane. ther to wesane. and wither to hws to kum	ane. thine frethe to haldane. sinte waldfriidus frethe. thet vr ield .C. merka grenslachta. 22:4 Jtta smela warum ther ac	F	1439	ane\.	1644

to	vmme. to tha ware to farane. ther to wesane. and wither to hws to kumane. thine frethe to hald	ane. sinte waldfriidus frethe. thet vr ield .C. merka grenslachta. 22:4 Jtta smela warum ther acha reddian. iefta fior ga	F	1439	ane\.	1645
to	ield thrimen further. 22:6 Reddia red .C. merka gever se nout iewa ne welle. mith xij ethum to vnt gung	ane. ther a f sibbista friunda. 22:7 Thes lif thrimen further 22:8 Hwsa thes thundeis ther tha reddian sweran itta vlder	F	1439	ane\.	1646
to	dwe tha reddian to tha schada. alsat him berit bi hiara sele. 22:17 and vmbe monslachta ene meytele. to del	ane. Hv mon sama ielde. vnder enere ledene 22:18 Tha reddian schen nena mon nanne hachera warf of nima sa	F	1439	ane\.	1647
to	bi twam pundum. Tha letera bi x merkum. Tha thredda bither haudlesene. itta thredda ware. thene iechta to del	ane. hine telle iefta hi thinge. and nanne thingat to heran. hine bi sette thene brecma. Jef thi mon	F	1439	ane\.	1648
to	thunsdei ther tha reddian sweran hebbat. and alle godis helgena missa. nen ompte a sunderga nene waren to hald	ane. Hia ne dwe thet bi aller a reddian word. 22:31 Ac na nen ompte a sunderga rawie. hia ne	F	1439	ane\.	1649
to	kumt to jerum. Tuene fonter feder sida and ene fonter moder sida. 22:37 Alle lawa bi riuchta kny to del	ane. ende nena monne nene scheninga ther of to dwane. 22:38 Thi fedria and thi neua and thes neua kind.	F	1439	ane\.	1650
to	fonter moder sida. 22:37 Alle lawa bi riuchta kny to delane. ende nena monne nene scheninga ther of to dw	ane. 22:38 Thi fedria and thi neua and thes neua kind. tha dele hiara alders goud. Alsa thet sexte londriucht	F	1439	ane\.	1651
to	hiara warf ledzie fon ther sunna uptochta thet etmel al umbe to tha warue te farene, ther to wes	ane. and wither to hus te cumane, thine frethe te haldane Sente waldfrethes frethe, 3:5 | thet vr geld hundert mercka	Fs	1600	ane\.	1652
to	to keyane als sex wyken eer ther tijt dat hy riuchta schel iefta hem toe nene riuchte to st	ane. 19:110 | Jtem nen decken to riuchta to stane dier tha deckanye herat om bisette pacht 19:112 | Jtem nene Decken nee	Fs	1600	ane\.	1653
to	da gretmonne in syn deel mit syn atthem ende met syne frenden om te berydane ende monnekum tho help	ane. 21:68 Sunder need nen follingha ende nen tyuch eer tho beten eer dy clager byset se. 21:70 Dy gretman mey	Fs	1600	ane\.	1654
to	sogen merk to bote 7:52 on ti ledane mith fiwer ethum on ti ledane ieftha mit sogen ethem to riucht	ane. 7:53 Thet midleste lith ellewe merk mith sex ethum on ti ledane. ief tha mith ellewe ethem te und	H2	1338	ane\.	1655
to	binna ieer ende binna dey, dae eerfnama toe iaen; ief deer nemma efter ne komt, di frana to bihald	ane. Vel sic: di frana dae twae deel, ende dat goedshuus den tredda deel. Vel sic: di frana en	J	1464	ane\.	1656
to	penningha. 21:75 Hweer so ma an man foeghet and haltene an heftene and an herabendum, mit alsoodeenre bote to bet	ane. Fan saxe 21:76 Hwam so ma dulgheth mith saxa, soo is this bota twibete. 21:77 Thi brand an thi bete	J	1464	ane\.	1657
to	penningen and xiiij ensa, xvij engelscha en clena myn. 29:85 Lam lith and breynvnda ayder mith xxvij pundem to bet	ane. 29:86 Thi beenbreke, truchgungende dolgh truch handbleth, truch thinne erm and truch thinne foeth and truch thinne	J	1464	ane\.	1658
to	. Jst fan helghena weggen, soe wroegya hit di persona enda da foechden, dy mynra deel dae maerra to folgy	ane. 33:18 Jtem dy xvij pont is: hwa so fyra brect op dy paeschamoern, pinxteradey, crystmoern, jeersdey, toelfta dey, g	J	1464	ane\.	1659
to	wirt dio seck seneth, dae greetmaen ende di, deer se bilecket habbet, dae teringhe half ende half to st	ane. 34:35 Di xxxiiij pont is: Hwae hem sickrya wol ende mey ende dae greetman ende riuchteren nen sykeringe hera	J	1464	ane\.	1794
toe	, bird breke, weer breke, in re in then mond, aller eck twa and xxx engelschera jefta sexasum toe ontg	ane. 19 Been breka by netha tha breyna in sijne haude twa and xxx engelschera. 20 Tusck breke also stor. 21 Thio	A	1500	ane\.	1796
toe	aec fan des bisscops hallem, so nyme ma hit fan tinze ende fan tiaenda ende dyn schada toe bet	ane. Soe hwae soe dit deth, di brect deeroen den allerhaegista ban sines frana ende tiaen lioedmerck, ende dis	J	1464	ane\.	1797

toe	dy ienne toe brengena toe Boelswert jn den sindstal ende hemmen aldeer to riuchtane, toe nymen ende toe j	ane. Ende hweer soe dio heilige tzercka naeth hlija mey wr needhempa, soe scel elck pondameta jn dae gae	J	1464	ane\.	1798
toe	dae secke riucht, dae clagher zijn ayn goedt weer toe jaen ende dae greetmaen des tyauwes gued toe del	ane. 34:11 Die x pont js: Hweer soe dae greetman ende hijare syen fellingha lidzet fan guede to bitallien, also	J	1464	ane\.	1808
e	hire brother thenna welle tet sia ief tha tuina end mith vn riuchte on spreka and hit hire rema nelle. Sa achere fell	ane wed and scolenga lx sextege merkum. 11:5 Thet is tet fifte londriucht. to hwam sa ma end lond to askie sastepppe forth thi	H1	1338	ane	429
e	hire brother thenna welle tet sia ief tha tuina end mith vn riuchte on spreka and hit hire rema nelle. Sa achere fell	ane wed and scolenga be sextege merkum. 3:5 Thet is tet fifte londriucht. to hwam sa ma end lond to askie sa steppe forth	H2	1338	ane	430
0	mit tuiualdere beta. And al thet hi fiucht of tere ned were. Thet scelma al wesa frethe. and ebete. Thes agen him help	ane tha liude And thi frana. vmbe thi huadlase here ther him to ghe faren was. 4:13 Thet istet thredtendeste londriucht. Sa hua sa	E1	1400	ane	431
0	so ma en man thruchsnith truch zijn lyf, soo ach ma hem vm to metane thine korthera vvey; soe ach ma thera met	ane allerlick to betane mit viij gratem. 28:210b Truch thine hals alsoo. 28:210c Ende thet jnre mith viij scillingen and thet wtward alsoo	J	1464	ane	432
te	sinna werthena alrac sex skillingar tua achma on te ledane and thera thrira to vnd riuchtane Siune and here achma on te led	ane 3:33 Mos dolch thre skillingar 3:34 Rend thes koppis thre skillingar 3:35 Jefter hwa vppa sin haud slajjn werth inna sinra breijn clouwena en thet	E2	1455	ane	433
te	mith tha leza te winnane. 7:23 thi brein siama en thrimen ield. 7:24 thera fif sinna wertene alrec sex scillingar. tua achma on te led	ane And thera thrira vn te riuchtane. 7:25 mos dolch thre schillingar 7:26 Coppes rend thre scillingar 7:27 Tua are of tuelef merk. 7:28 en are of	E1	1400	ane	434
te	thet hit elle wer se And tha rediewa blodich auwed se 3:32 Thera fif sinna werthena alrac sex skillingar tua achma on te led	ane and thera thrira to vnd riuchtane Siune and here achma on te ledane 3:33 Mos dolch thre skillingar 3:34 Rend thes koppis thre skillingar 3:35	E2	1455	ane	435
te	ieftha tuisket to ieldena And alle thisse seka mith menster slajjne pannenghem ofte lidzane 8:30 Ac aghen tha papa hira raf on te led	ane bi amsgane riuchte 8:31 Ac skel hi lesta willa thera raf fore ferena elle fri wesa fon hira presterem hwera hira legher stede	E2	1455	ane	436
te	fir otherum. Ac ieuete te ne ne fiamanda. i sette ne se. Sa ach hi him sin god withe the ieuane ante ield	ane ande mit like gode buta wokere. Huande theth send alle wokere fon vse hera gode werbeden. Hit ne nime him thira thrira	E1	1400	ane	437
te	half nimeth thi greua. Ac werthe him thi brond ieftha theth raf e felled sa ach hi tha otherem sin god te ield	ane and otheres ne machte hit firer an plicht nima sare sin ein god. 5:6 Thisse riucht kere alle fresa. ther thi kening kerl	E1	1400	ane	438
te	otherum. Ac ief thet god nowet to fia monda set ne se sa achma him sin god wither to gewane end te geld	ane mith like gode buta wokere hi is fon huse hera gode ur beden. 11:18 Thet is tet achtendeste londriucht. sa wasa net famna	H1	1338	ane	439
te	otherum. Ac ief thet god nowet to fia monda set ne se sa achma him sin god withe to gevane end te geld	ane mith like gode buta wokere hi is fon huse hera gode ur beden. 3:18 Thet is tet achtetendeste londriucht sa wa net fomna	H2	1338	ane	440
te	helpane mughe. thet glande riucht. And godes haghe riucht Sa achma him te helpane mith sineth riuchte en het wexet hreil te dreg	ane leftha en wiede corbita te nimane. Thet is sinet riucht. and their mithe achma te helpane tha erma. Alsa tha rika. tha	E1	1400	ane	441
te	him helpa ni muge thet gliande riucht sa ach ma him to helpane mit sinet riuchte ande uexede hexil ach hi te dreg	ane ieftha mitha wieda corbita te helpane thet is sineth riucht ther mithe scelma helpa tha erma alsa tha rika. tha vn ethela	H1	1338	ane	442
te	andet him helpa ni muge thet gliande riucht sa achma him to helpane mit sinet	ane ieftha mitha wieda corbita te helpane thet is sineth riucht ther mithe scelma helpa tha	H2	1338	ane	443

	riuchte ande uexede hexil ach hi te dreg	erma alsa tha rika. tha vn ethela				
te	knapa tiath and hia thennat steruat and there famna friudelf to kemth and une laf thana kemth. Sa achma hia te bi ak	ane mith thredda penninge. 15:107 Sa hiu to there werde thenna kemth. sa szuiat thi neua vmbe hira fetha lawa. sa achma tham there	H1	1338	ane	444
te	knapa tiath. and iha thennat steruat and there famna friudelf to kemth and une laf thana kemth. Sa achma iha te bi ak	ane mith thredda penninge. 7:107 Sa ihu to there werde thenna kemth. Sa szivat tha neua vmbe hira fetha lawa. Sa achma tham there	H2	1338	ane	445
te	. 19:115 Sol dede achma te betane mith tuam enzum. and mith fif merkum. 19:116 tha achma te halane mith ene ethe. ieftha te be sek	ane fiwera sum. end mith ene fia ethe. 19:117 wif streuene sextene penningar. 19:118 welma hia neda and hiu se bi were sa is hire	H1	1338	ane	446
te	. 11:115 Sol dede achma te betane mith tuam enzum. and mith merkum fif. 11:116 tha achma te halane mith ene ethe. ieftha te be sek	ane fiwera sum. end mith ene fia ethe. 11:117 wif streuene sextene penningar. 11:118 welema hia neda and hiu se bi were sa is hire	H2	1338	ane	447
te	. 19:114 Mos dolch tian enza. ieftha tuene ethar. 19:115 Sol dede achma te betane mith tuam enzum. and mith fif merkum. 19:116 tha achma te hal	ane mith ene ethe. ieftha te be sekane fiwera sum. end mith ene fia ethe. 19:117 wif streuene sextene penningar. 19:118 welma hia neda and	H1	1338	ane	448
te	dolch tian enza. ief tha tuene ethar. 11:115 Sol dede achma te betane mith tuam enzum. and mith merkum fif. 11:116 tha achma te hal	ane mith ene ethe. ieftha te be sekane fiwera sum. end mith ene fia ethe. 11:117 wif streuene sextene penningar. 11:118 welema hia neda and	H2	1338	ane	449
te	fetha lawa. sa achma tham there thredda penning te rekane. tha knapa ther sin feder sa afte dede. hire other god te del	ane alte liker wis and se brothere se. thit is thi riuchta fetha feng. 15:108 Uversa en frowe fereth of tha liudgarda and enne	H1	1338	ane	450
te	fetha lawa. Sa achma tham there thredda pennig te rekane. tha knapa ther sin feder sa afte dede. hire other god te del	ane alte liker wis and se brothere se. thit is thi riuchta fetha feng. 7:108 Uversa en frowe fereth of tha liudgarda and enne	H2	1338	ane	451
te	riucht sa him thenna thi asega deme ande dele nei liuda kere end londriuchte. And thi asega ne ach nenne dom te del	ane hit ne se thet hi fara tha keisere to rume sueren hebbe. end al there keren se. Sa ach thi asega te	H1	1338	ane	452
te	riucht sa him thenna thi asega deme ande dele neiliuda kere end lond riuchte. Ande thi asega ne ach nenne dom te del	ane hit ne se thet hi fara tha keisere to rume sueren hebbe. end al there keren se. Sa ach thi asega te	H2	1338	ane	453
te	deerjn gheet, di schel den greuwa twa pund iaen. Eferdam deer di scelta bannes bigonnen haet, soe aegh him di aesgha te del	ane, dat hia binna trem deghum dat stryd bifiochta	J	1464	ane	454
te	. ieftha sines dath sirima. ieftha re sin iet scolde di sa witha salta se. And witha wilde heue. Sa ach hi te fell	ane Asega doem. And sceltata bon. And liuda riucht. bi asega wisdome. Thet sint geldene pennengar. Andere rednathes menta gheslaghen se Tha scelen	E1	1400	ane	455
te	suimea. ief tha weter brecma and sin iet ditzia scolde wither tha salta se and tha wilda heve. Sa ach hi te fell	ane asega dom ande sceltata bon ande liuda riucht bi asega dome. thet send thre geldene pennengar ande there rednathes menta islein. tha	H1	1338	ane	456
te	be net ieftha othere morth deda den. sa spreke hi thet tet elle wer se hwande ther vmbe ni ach hi te fell	ane asega dom ni sceltata bon. ni liuda wirde thruch thet thet hi dede alsa him sin hera bad. tha hi scalc was	H1	1338	ane	457
te	be net ieftha othere morth deda den. sa spreke hi thet tet elle wer se hwande ther umbe ni ach hi te fell	ane asega dom ni sceltata bon. ni liuda wirde thruch thet thet hi dede alsa him sin hera bad. tha hi scalc was	H2	1338	ane	458

te	ief inna butera ne achma nen ting te achtene Jst thet mar eng ting on achte sa ach thi fiarde panneng ofte fall	ane Hwersamath vppir tha rediewa bi telt sa naut 9:6 Olre monne mot sin arbeides lan wima mith there sele Ac mot olre monnec	E2	1455	ane	459
te	mithe bi scrima mei. and thi kening kerl selua sette. 11:2 Thet is tet other londriucht thet ter nen moder ne ach te sell	ane hire bernes erwe. er thet kind ierech se. Het ne se thet ter hire bi nime thera thrira thinga en. here. ief	H1	1338	ane	460
te	wirde thruch thet thet hi dede alsa him sin hera bad. tha hi scalc was ande hi ach to betane and te fell	ane ief hit hebba mei mith sines vn riuchta hera fia. sa mot hi wesa fon alla clagum fri. 11:21 Thet is tet en	H1	1338	ane	461
te	wirde thruch thet thet hi dede alsa him sin hera bad. tha hi scalc was ande hi ach to betane and te fell	ane ief hit hebba mei mith sines vn riuchta hera fia. alne tuchta therma him to secht ac ief hi thet hebba ni	H2	1338	ane	462
te	fuchten. in vr tha benena burch. thettet bern. And thiuberd efte liue vrden se. Ief hi ge. sa ach hit te fell	ane mith ielde. and mith vrgelde. Tha berth and tha grimma mord deda. Theth ieldand liuda wed alsa hage sa liude louiath antet	E1	1400	ane	463
te	to liuda londriuchte. Sether ach hi a sine caplonde te bi sittane. Ac ieuuet thi other reme nelle. Sa ach hi te fell	ane wed and scolenga. bi sextege mercum 4:6 Thet istet sexte londriucht. Huersa tuene brothere send. and. anti other wif halath to houe and	E1	1400	ane	464
te	ach inna ene other reskipe. And hin welma achta. sa acht hi tha achtana bi emsgane dome mith sine aijne rediewa inte nim	ane 9:4 Jef hijr ocke tuene ane kap bi tellat vppir hira rediewa Jef vppir hira afte prester. sa ne achma ther nen ting	E2	1455	ane	465
te	thet haued vndath werth daueth hi ther fon so is thiubote fiuuertendeste thrimen merk. 6:67 Sa achma thet other a pligt te nim	ane ier and dey dauath hi binna ier and dei. sa is thiubote fiuuertendeste thrimen merk sa is hit achta and tuuintegeste	E1	1400	ane	466
te	and thera sogen stretena engere werthe be net. Ieftha beneret. A saxena merkum. vr riucht. Kemtet fonthes kenenghes haluem. Sa achmat te nim	ane of herem. and of hus lotha thene scatha mithe te fellane. Ac kum thet fon des biscopes haluem. Sa achmat te nimane	E1	1400	ane	467
te	nimane of herem. and of hus lotha thene scatha mithe te fellane. Ac kum thet fon des biscopes haluem. Sa achmat te nim	ane of tinse and of tegatha. hira scatha ther mi the te fellane. Iefta hira bende Hua sa hit deth sa brecht hi	E1	1400	ane	468
te	del Jefta vmbe ang ting fore hine ergulden. And sin prester and sin rediewa thet wita sa agen hia tha meijtele te nim	ane of sine ielde Spreth teth aeng fath. And frethelas mon thet him thiufajithe vr iewen se. And sine fiund sine fiund	E2	1455	ane	469
te	sin kind. and sines kindes kint And forth sines kindes kind forth liwa sa ach sin thredda sia tha sine lawa te nim	ane to likeruis and sin ein sune. 8:3 Ther other huersama ene horninge ieuua iefth sa stondath tha ieuua lichte anda thene tredda sia.	E1	1400	ane	470
te	alder sijn kind And sijn kindis kind and forth sin kindis kind forth liwat sa ach sin thredda sia tha lawa te nim	ane to liker wis and sin aijn sune 4:3 Thet other hwersama ene horninge iewa iefth. sa standath tha lawa lichte inna thene thredde	E2	1455	ane	471
te	hi efter ach te farane. binna fiftena wikum. te bifindane. anta liude aghen him the deything te ieuane. Hi ach wither te cum	ane mith tuam rumferum aliuda warue te bethingiane hi hebbe theth godes bod efulad. Hi se mith boke and mith stola. thore erthe	E1	1400	ane	472
te	thine erua thet riucht nauwet nelle vrsia. Andet him helpane mughe. thet glande riucht. And godes haghe riucht Sa achma him te help	ane mith sineth riuchte en het wexet hreil te dregane leftha en wiedne corbita te nimane. Thet is sinet riucht. and their mithe	E1	1400	ane	473
te	riuchte en het wexet hreil te dregane leftha en wiedne corbita te nimane. Thet is sinet riucht. and their mithe achma te help	ane tha erma. Alsa tha rika. tha vnhethele. alsa tha ethele. Huande alle liude andere boc. euen ethele send leftha mit ene kampa	E1	1400	ane	474
te	riucht sa ach ma him to helpane mit sinet riuchte ande uexede hexil ach hi te	ane thet is sineth riucht ther mithe scelma helpa tha erma alsa tha rika. tha vn ethela	H1	1338	ane	475

	dregane ieftha mitha wieda corbita te help	alsa tha ethela. wande alle liude				
te	gliande riucht sa achma him to helpane mit sinet riuchte ande uexede hexil ach hi te dregane ieftha mitha wieda corbita te help	ane thet is sineth riucht ther mithe scelma helpa tha erma alsa tha rika. tha vn ethela alsa tha ethela. wande alle liude	H2	1338	ane	476
te	liude ange mon ruogja mota befta tha hellega sinetha Alle tha helgane man ther triewest send agen to fara tha sinethe te suer	ane alsa thet hia alle thet ruogie ther to ruogja stonde And thet se nena vn riuchte ruoga ne ruogja. And alle tha	E2	1455	ane	477
te	libbe sa weleth bern dela end sin federia nele. and quet thet hi ene kin niar se. Sa ach thet bern te suer	ane anda withum mith achta feder megum and mith fiwer moder megum. ac ieuem sinra friunda eng ebreke sa ach hi tha men	H1	1338	ane	478
te	sa wele th bren dela end sin federia nele. and quet thet hi ene kin niar se. Sa ach thet bren te suer	ane anda withum mith achta feder megum and mith fiwer moder megum. ac ieuem sinra friunda eng ebreke sa ach hi tha men	H2	1338	ane	479
te	rada sceld. ande thene sereda riddere. Sa hi kemth inna fresena merka and hi man sleit. burga bernt. Sa achma hine te fer	ane inna thet north hef sane achma vmbe sin fereth nen fia te biadane. alther vmbe thet wi fresa hebbat ur keren stoc	H1	1338	ane	480
te	rada sceld. ande thene sereda riddere. Sa hi kemth inna fresena merka and hi men sleit. burga bernt. Sa achma hine te fer	ane in na thet north hef sane achma vmbe sin fereth nen fia te biadane. alther vmbe thet wi fresa hebbat ur keren	H2	1338	ane	481
te	ne libbe. Sa wella thet bern dela. anti fedria nelle queth thet hi ene kni niar se. Sa ach thet bern te swer	ane tueleua sum anda withem. mith achta feder megum. And mith fiuwer moder megum. Ac ieuem sinra friunda enich berste. Sa ach tha	E1	1400	ane	482
te	ne se thet tet him bi nime thera thrira thinga huelec hera. ieftha hungher ieftha sinra friunda strid. Otheres ach hiu te ondzer	ane vmbe alle riuchte wendar. Ther mite scel thet kind. sin erua bihalda mith sex monnum anda withem. Sa huer sa thiu moder	E1	1400	ane	483
te	betighet dern fias Alsa ma ofne stol vr tiach And thet skel wesa bi achta markum thet lereste. Ac achina hine te suer	ane vm be alle tha lametha ther vppa thet thrimene lif falleth And ther niugen with ethar. Kempch ac thiu bothe oppe en	E2	1455	ane	484
te	te ieuane. thria merc tha liudem. vmbe thene liuda frethe. And tria merc tha helghem. te ieuane oppa theth frana altare te lids	ane vmbe thene bonnena frethe. And thria merc tha asega. anta sceltata ter of te ieuane. thet hira bon. vnsclitandu se. Ac ieuuet	E1	1400	ane	485
te	eine bere skinse campa And thene fifta vmbe tha herth stede. And werth hi mith riuchte vrwnnen. Sa aghe sin haued. te les	ane mith tuelef mercum. etta liudem. vmbe tha herestede. Anta monnem sin god tuiuald te ieldane. Ac ach hi te ieuane. thria merc	E1	1400	ane	486
te	ur cume. lef hi biseka welle and mat him mit comskelde to secze. And hi ouer wnen werthe. Sa ach hi te les	ane sin haued mit twelef mercum etta liudem. And hire othera tuelef merc te wer ielde. Thet is fiuwer antwintege merka. And oftha	E1	1400	ane	487
te	. The arste thio stiapsine and thio wielsine and thio fruchsine, ther moth hi fan tigia thria vnnamea mord, tha ach ma te bet	ane alsoe dyore als an manslacha, ieftha xij-sum vnswerra. 23:118 Hwam so werth ofsneyn sine hothan, thio bote vmbe thine ferra sex pund,	J	1464	ane	488
te	is tiu bote thria merck 3:125 Huersama enem monne stat ene help vnde ieftha tua ieftha thria sa achma alrake sunder lepis te bet	ane mit skillingem 3:126 De viribuS Hwersar ene mon wert truch sine macht vndad thet hi nawit tia ne muge niugen merc te bote	E2	1455	ane	489
te	halane. 19:113 Nitta scedene fif scill.\x92 mith ene ethe te halane. 19:114 Mos dolch tian enza. ieftha tuene ethar. 19:115 Sol dede achma te bet	ane mith tuam enzum. and mith fif merkum. 19:116 tha achma te halane mith ene ethe. ieftha te be sekane fiwera sum. end mith	H1	1338	ane	490
te	. ieftha achta ethar. end enne fia eth. 19:136 Hwasa otherum rembende. deth. end kald irsen. umbe sin ben leith. sa achma thet te bet	ane mith sex and tuintega merkum. ieftha achta sum te vnd swerane. 19:137 Thet send herebende thet send thet thene mon tuene halde. end	H1	1338	ane	491

te	en nara. end en nede. vnthonckes helt. sa send tha ned bende bote fif pund ieftha fiwer ethar. 19:139 Slobbende tha achma te bet	ane mith tuelef scill.\x92 ieftha tuene ethar. 19:140 Gef thi fot be fara there fot wirts al of is. Thet forme tha sogen	H1	1338	ane	492
te	scel. sa scel hit makia mith penningum. end mith ene ethe alsa god. sa hit er was. 19:150 sa age there hemsekenge te bet	ane mith sogenda tueda scill.\x92 19:151 lef hi in over ferth. sa hwet sa re scatha deth sa bete hit mith sina penningum	H1	1338	ane	493
te	. 11:113 Nitta scedene fif scill.\x92 mith ene ethe te halane. 11:114 Mos dolch tian enza. ief tha tuene ethar. 11:115 Sol dede achma te bet	ane mith tuam enzum. and mith merkum fif. 11:116 tha achma te halane mith ene ethe. ieftha te be sekane fiwera sum. end mith	H2	1338	ane	494
te	tha achta ethar. end enne fia eth. 11:136 Hwasa otherum rembende. deth. end kald irsen. umbe sin ben leith. sa achma thet te bet	ane mith sex and tuintega merkum. ief tha achta sum te vnd swerane. 11:137 Thet send herebende thet send thet thene mon tuene halde.	H2	1338	ane	495
te	en nara. end en nede. vnthonckes helt. sa send tha ned bende bote fif pund ieftha fiwer ethar. 11:139 Slobbende tha achma te bet	ane mith tuelef scill.\x92 ief tha tuene ethar. 11:140 Gef thi fot be fara there fot wirts al of is. Thet forme tha	H2	1338	ane	496
te	scel. sa scel hit makia mith penningum. end mith ene ethe alsa god. sa hit er was. 11:150 sa age there hemsekenge te bet	ane mith sogenda tueda scill.\x92 11:151 lef hi in over ferth. sa hwet sare te scatha deth sa bete hit mith sina penningum.	H2	1338	ane	497
te	grewa ende aldus wr nacht an wirke staen. Jef hi dus wr nacht an wirke naet ne steet, soe aegh hi te bet	ane mey twam scillinghen weer den schelta ende dae grieuw a twa pond ende aldus wr nacht an wirke te staene. Soe aegh di	J	1464	ane	498
te	brecht hi ene merc 3:213 De ruptura vestium Hwersar ene monne werth sin clath wert te rant sa achmar thre rendar te be bet	ane olracne rent mit fouver pannengem and thet tlath withe to ma withe to makiene bi thes suters rede 3:214 Hokera honde ting sama	E2	1455	ane	499
te	unriucht raf deth. ieftha sonnendeis blodelsa. Sa istera ia huelekes bote fiftena enza. Hit ne se thette beseke. sa ach hi te riucht	ane mit fiwer with ethum. And mith ene fia ethe bi allera fresana riuchte 4:15 Thet istet fiftendeste londriucht. Sa huersa lawa ghelewet sint	E1	1400	ane	500
te	hit ne se thet hi fara tha keisere to rume sueren hebbe. end al there keren se. Sa ach thi asega te wit	ane alle riuchtlike thing thet send kesta and londriucht. Hi scel dema tha letha alsa tha liaua tha fiunde alsa friunde. wande thi	H1	1338	ane	501
te	hit ne se thet hi fara tha keisere to rume sueren hebbe. end al there keren se. Sa ach thi asega te wit	ane alle riuchtlike thing thet send kesta ande lond riucht. Alsa thi asega nimt vn riuchta meida sa ne ach hi nenne dom	H2	1338	ane	502
te	inith tuam kerene kenne megum. hi selua thredda. Theth ach hi the duane. lefta enne with eth. firer ne ach hi te ondert	ane vmbe tha daghe. Thet is riucht 4:23 Theth istet thriu and tuintegeste londriucht. Alder se en wif one fuchten. And hui se mith	E1	1400	ane	503
te	selua thene thredda. Sa ach hi the te duane ieftha enne with eth. firra ne ach hi him ni nene monne te ondert	ane vmbe tha clage thet is riucht allera fresena. 11:23 Thet is tet thria and tuintegeste londriucht. Sa hwa sa ene frowa abedde bi	H1	1338	ane	504
te	selua thene thredda. Sa ach hi the te duane ieftha enne with eth. firra ne ach hi him ni nene monne te ondert	ane vmbe tha tha clage thet is riucht allera fresena. 3:23 Thet is tet thriventuintegeste londriucht is. Sa hwa sa ene frowa abedde bi	H2	1338	ane	505
te	ne muge him thet riucht nowet helpa. sa ach thi other ti fellane tha liudem tian merk an thet bern te bi sitt	ane ande sine gode and ande sine erue. mith alle fresena riuchte. 11:3 Thet is tet thredde londriucht. ief thene mon normen nimath. ande	H1	1338	ane	506
te	. Theth queth. an tuira ieftha trira werra withena muthe stonde al wer witskipe. And sether ach thi mon a sine erue te besitt	ane mith allera fresena riuchte. 4:8 Thet istet achtende londriucht. Alder ma ene benethe werpth oppa ene mon ther nen dolg nebbe. And ma	E1	1400	ane	507

te	tuira ief tha ende thrira witena mithe stonda al wer wit scip. thruch thet sa ach hi an sine erue te bi sitt	ane mith allera fresena riuchte. 11:8 Tet is tet achtende londriuch thet alrec erwa mei leda sinne thredknia te dathe and to dolge mith	H1	1338	ane	508
te	an tuira ief tha ende thrira witena mithe stonde alwer wit scip. thruch thet sa ach hi an sine erue te bi sitt	ane mith allera fresena riuchte. 3:8 Thet is tet achtende londriucht thet alrec erwa mei leda sinne thredknia te dathe and to dolge mith	H2	1338	ane	509
te	wi for mitha. 12:1 Thet sprec thi wisa salomon ther was allera ertherskera monna wisest thet ma alle wis hed age te vnd slut	ane mith fif keiem. thera fif keia het allera ec sinne noma end ene sunderge wald. 12:2 Thi forma kei is assiduitas legendi. Nu	H1	1338	ane	510
te	wi for mitha. 4:1 Thet sprec thi wisa salemon ther was allere ertherskera monna wisest thet ma alle wis hed age te vnd slut	ane mith fif keiem. thera fif keia het allera ec sinne noma end ene sunderge wald. 4:2 Thi forma kei is assiduitas legendi. Nu	H2	1338	ane	511
te	. Ac demth hit mi thi asega thet ic suere mith tuam kere megum ande selua thene thredda. Sa ach hi the te du	ane ieftha enne with eth. firra ne ach hi him ni nene monne te ondertane vmbe tha clage thet is riucht allera fresena. 11:23	H1	1338	ane	512
te	. Ac demth hit mi thi asega thet ic suere mith tuam kere megum ande selua thene thredda. Sa ach hi the te du	ane ieftha enne with eth. firra ne ach hi him ni nene monne te ondertane vmbe tha tha clage thet is riucht allera	H2	1338	ane	513
te	tuwald te ieldane. Ac ach hi te ieuane. thria merc tha liudem. vmbe thene liuda frethe. And tria merc tha helghem. te ieu	ane oppa theth frana altare te lidsane vmbe thene bonnena frethe. And thria merc tha asega. anta sceltata ter of te ieuane. thet	E1	1400	ane	514
te	god nu heth abba sinne hod thacherem nember nerthe thach scelt al god wertha. 15:169 Hher agen alle laua anda sibbesta hond te waru	ane bi halua thrim lauem 15:170 Tha forma wersar en mon vr liuat sin kind. and sines kindes kind. sa ach sin thredda sia	H1	1338	ane	515
te	al god nu heth abba sinne hod thacherem nemnerthe thach scelt al god wertha. 7:169 Ther agen alle laua anda sibbesta hond te waru	ane bi halva thrim lauem. 7:170 Tha forma wersar en mon vr livat sin kind. and sines knides kind. sa ach sin thredda sia	H2	1338	ane	516
te	sibbista honda. 8:4 Thredda huersa hir en frouue utte belt is and hui hire god nauueth bitiucht sa ach thet god in te huueuu	ane alder hit ute geuuen is. 8:5 Ieftha sustera libbath. And thi brother nauueth. Heth thi brother kinder ghetein thath anda thene thredda sia	E1	1400	ane	517
te	thredda hwersa hir en frouue vt ebelt is and hui hira god nawit ne bi tiucht sa ach thet god in te hwerw	ane al tha vt gewen is 4:5 Jeftha sustera libbet and thi broder nawit. heth thi brother kindar eteijn. thet hia inna thredda sia	E2	1455	ane	518
te	willa nome sa achte hui thene boda tha friundum ti sendane tha friund tha frana. thi frana thet thing alsa nei te lidz	ane thet hi tha ofa mith sine etgeres orde reka muge. thi frana hia ther ut ti nimane and thet breid hus ti	H1	1338	ane	519
te	willa nome sa achte hui thene boda tha friundum ti sendane tha friund tha frana. thi frana thet thing alsa nei te lidz	ane thet hi tha osa mith sine etgeres orde reka muge. thi frana hia ther ut til nimane and thet breid hus til	H2	1338	ane	520
the	Anta liudem hira god misunghe. ieftha hira mene akan werthe. And hia ther thenne wille mit vnriuchte onspreka. Sa ach hiut the hald	ane mith tuam ded ethum. Ac ieuert hire brother tenna wella tetsia. ieftha bi tiuna. and mit vnriuchte onspreca. Andet hira rema nelle.	E1	1400	ane	521
the	thi broder nawit. heth thi brother kindar eteijn. thet hia inna thredda sia kemen se sa agin tha brothir suna lawa the nim	ane antha sustra nawit thet hia libbane se 3:203 Alle thetma frouwen deth al ist thrimen furthera a bote And a riuchte And bi	E2	1455	ane	522
the	. hit ne se thet hi te fara tha kaysere to rume sweren hebbe. Antere keren se. Sa ach thi asega. thenne the wit	ane alle riuchtlke thing. thet send kesta. and londriucht. alsa thi asega nimith vnriuchte meyda. sa ne ach hi nene doem mate delane.	E1	1400	ane	523
the	eider euen fir otherum. Ac ieuert te ne ne fiamanda. i sette ne se. Sa ach hi him sin god withe the ieu	ane ante ieldane ande mit like gode buta wokere. Huande theth send alle wokere fon vse hera gode werbeden. Hit ne nime him	E1	1400	ane	524

thi	hyne ther efter snytha schel, soe aech hi thes snethes twa ensa engelschera and soe aech hijt mith ene ethe on thi breng	ane, that hi thine snethe dayde om sijns lyues sunda. Jef hi truch grewit <wert>, so scellet hit bihoda buran and tolwan; soe	A	1500	ane	525
tho	Puppyn efther bischreeff, hwant hyo aegde wald liuis ende ledena ende een foermond tho tzesane, truch dat aechma da frouuen foerd tho find	ane ende da brodera wrbeck jeftha een soene dere wysera lyoden jef da wyse lyoed ne connet naet wreen wirda, so schill doch	Fs	1600	ane	526
tho	hya in manigha eindum deer koningha boeck schriouuen steet. 28:44b [74r] Dit is dat aerste riucht, datma dyn haldera aech foerd tho find	ane oen da Lioudwarue ieftha oen da bannena Sinde om alle redelika thinghe, byhalue om fyouuer thingh 28:48b Dit is dat aerste fan	Fs	1600	ane	527
tho	da bannede Sinde om een aeft dat hit britzen se ende hya willet byraya mit lyoede landriuchte, so aechma se foerd tho find	ane, so schilma dat aeft gaar dela. 28:60 [74v] Dit is dat fyaerde, hweerso een fader ende een moder thyaet trya kinden, tween sonen	Fs	1600	ane	528
tho	ladet dyn eena deij. dyn ora ende dyn tredda Ende hy dan naet comme nel. So aeghma hem itta fyaerda dey tho sek	ane tho syne houv mit brand ende mit breecke, Jef hy dan haet hor huus ner hoff So aeght him syn Gretman syn	Fs	1600	ane	529
tho	. And ief hise nout sikria nelle. and hia god and thet ordel sikrat. sa ach hire afta mon hia to him tho nim	ane Jef hio se vr barnt in ther sikeringe. so mot hise leta jef hi welle. ieftha to him nima. jef hit thi	F	1439	ane	530
tho	frouuen dy Koningh Kaerl joe ende dy Koningh Puppyn efther bischreeff, hwant hyo aegde wald liuis ende ledena ende een foermond tho tzes	ane, truch dat aechma da frouuen foerd tho findane ende da brodera wrbeck jeftha een soene dere wysera lyoden jef da wyse lyoed	Fs	1600	ane	531
tho	dan haet hor huus ner hoff So aeght him syn Gretman syn riucht tho dwaen oen lyodewarue Ende hyne iota ferde tho lidz	ane syn lyff ende syn guet. Haet soma him dat deth, dat is boetloes Ende haet so hy deth, dat is twybeethe. Als	Fs	1600	ane	532
thoe	man leyt oen da lesta eynde, hat so hy dan deth by synes papa rede, so aechma da oen spreek foerd thoe fynd	ane 28:51b Dat oder, Hweerso een man syn fria hals schil biradya mit lioede landriucht ende mit des Koninges oerkennen, schilma him oen	Fs	1600	ane	533
ti	sine jonxsta dei, dat hi se hoede aeftelicke ende riochtlike ende naet en wrhoere. Toe aller hachtida lijc soe aegh hy ti biad	ane dae halta ende dae blynda, dae sieka ende dae wondeda, dat hi hirn ierne brenge witad ende bychte ende amichtie bi dae	J	1464	ane	534
ti	nenne brand ner breke tielida. Ende ief hi naet beta nelle binna dae aefte deithinghe, soe aegh di scelta sine bannere ti biad	ane, dat hi him tweer daghen bodie. Soe aegh di scelta dis tredda deis him seluen ti bodiane, dat hi to howe come	J	1464	ane	535
ti	eer dae tieghe naet toe domme ne komt dis tiesdeis ende hi wrherich wirt, soe aegh ma dis tiesdeis dat thing ti ked	ane ende des wernsdeys ti haldane. Jef hi des wernesdeys wrherich wirt, soe aegh ma op den wernesdei dat thing ti kedane ende	J	1464	ane	536
ti	ti kedane ende des wernsdeys ti haldane. Jef hi des wernesdeys wrherich wirt, soe aegh ma op den wernesdei dat thing ti ked	ane ende des tonredeis ti haldane. Jef hi des tonredeis wrherich wirt, soe aegh ma dat thing dis deis toe kedane ende des	J	1464	ane	537
ti	ene swirdkempa. Fan merkethlawen 14:9 Fan merkethlawen, deer jn dae merkede laugath wirdat, soe aegh di eerfnama dyn scelta ti dae fordele ti led	ane ende bidda him, dat hi him riochtis biholpe; ende deth hyt naet ende di scelta dat wraeskie omme dat bodeldeel, soe aegh	J	1464	ane	538
ti	and lungensiamia and stefgenzia ia hwelikes bote bi ene thrimene ielde 15:3 ief ma this bi seka welle. Sa achma hia on ti led	ane mith fiftene ethum. 15:4 Thiu forme lemethe ther scrif is mith fiftene merkum. binna god fretha ti betane mith achta ethem on ti	H1	1338	ane	539
ti	sittande and lungensiamia and stefgenzia ia hwelikes bote bi ene thrimene ielde 7:3 ief ma this bi seka welle. Sa achma hia on ti led	ane mith fiftene ethum. 7:4 Thiu forme lemethe ther scrif is mith fiftene merkum. binna god fretha ti betane mith achta ethem on ti	H2	1338	ane	540

ti	aet oenriochtes dwee. Fan enis mannis ieldum 3:51 Djt is riocht: aldeer di fria Fresa en oerem iult, soe aegh hi him ti bied	ane twa pond toe iouwen, dat hij riochte ielda oenfaen wille. Soe ist riocht ield achte pund ende tiaen eyzna ende fiouwertundiste thremene	J	1464	ane	541
ti	ingunge ende di reeck wt, soe aegh hi aldus bitigades twirasim ti onriochtane iefta mit twam scillingem ti betane. Fan huuslaga ti iuld	ane 13:3 Elkerlijck, deer huus ende hof haet, di aegh allerieralikes anne panning ti ieldane ti koningscelde. Aldeer hi rikera is, aldeer aegh hi	J	1464	ane	542
ti	so dere bisetnisse beiareth, dat ma zijn goed bisetta wille, soe aegh hi dae bannere ti iaen tweer scillingen. Fan huuslaga ti iuld	ane 13:38 Allerlijk, deer fadirs en moedirs lawa ontffensen habbeth, soe aegh hiara allerlijk enen panningh ti iaen ti huuslagha iefta allegaer dyn mar	J	1464	ane	543
ti	funden haet, aeghene halff. Fan dae daede ens ouerlendichs mans 13:27 Jefter en ouerlendich man sterft, zoe aegh di scelta zijn goed ti hald	ane ieer ende dei. Iefter nemma efter ne kompt, zoe aegh di scelta zijn goed ti haldane, mer bettra is ende goedelikra, dat	J	1464	ane	544
ti	dae ban ti betane ende den frede ti ieldane, brand ende breke ti tieldane, eerua ende inlende ti remane, den frede ti ield	ane mit twia achtigha pundem, achtich herum ende achtich loedem. Soe aegh di griewa dyn man ti bannane mit dis koningis banne, dat	J	1464	ane	545
ti	lowad bi twam ende sauwentigha scillingem Rednathis slachte iefta Canka slachte. Soe hwaer soe den frede breke, soe aegh hi deervuyt ti iuld	ane tria pond dae bisscops frana, dat is een ende tweintich scillinga; hijr is alsoe manich scilling des koninges bannes. 6:3a Djo tredda	J	1464	ane	546
ti	iefta mit twam scillingem ti betane. Fan huuslaga ti iuldane 13:3 Elkerlijck, deer huus ende hof haet, di aegh allerieralikes anne panning ti ield	ane ti koningscelde. Aldeer hi rikera is, aldeer aegh hi tre panningen ti ieldane ti riochter koningscelde, alsoe fiyr soe hi hadde fiyf	J	1464	ane	547
ti	ende hof haet, di aegh allerieralikes anne panning ti ieldane ti koningscelde. Aldeer hi rikera is, aldeer aegh hi tre panningen ti ield	ane ti riochter koningscelde, alsoe fiyr soe hi hadde fiyf jnhemedede scettan, aider tam ande vdertam, it sinte Walburgismissa, dae sin clau an	J	1464	ane	548
ti	aegh di scelta zijn goed ti haldane ieer ende dei. Iefter nemma efter ne kompt, zoe aegh di scelta zijn goed ti hald	ane, mer bettra is ende goedelikra, dat hi dat gued dele by zijn presters rede. Ende iefter emma efter komt binna iere ende	J	1464	ane	549
ti	ward, ende ban wvrochten alsoe onriochte wr riocht, soe j nv mit riochte aeghen dae ban ti betane ende den frede ti ield	ane, brand ende breke ti tieldane, eerua ende inlende ti remane, den frede ti ieldane mit twia achtigha pundem, achtich herum ende achtich	J	1464	ane	550
ti	onriochte wr riocht, soe j nv mit riochte aeghen dae ban ti betane ende den frede ti ieldane, brand ende breke ti tield	ane, eerua ende inlende ti remane, den frede ti ieldane mit twia achtigha pundem, achtich herum ende achtich loedem. Soe aegh di griewa	J	1464	ane	551
ti	, hwant hi an manegha einden dere koningha boeken scriouwen stoed. 18:3 Djt is dat aerste riocht, dat ma dine haldere aegh foerd ti fijnd	ane an da loedware, ist an da bannena thinghe iefta an dae bannena sinnethe, omme alle redelicke thingh, bihaele om fiouwer thingh. 18:4 Djt	J	1464	ane	552
ti	him di hals wrdeelt wirt, soe ne schel di scelta dyn tiaef her hwaen ner blinda. Soe aegh di bannere him ti bind	ane ende ti dere rode ti ledane. Soe ne aegh hine dan her ti hwane ner ti blindane. Soe aegh di man dyn	J	1464	ane	553
ti	efter biscriouwe, hwant hia achte wald liues ende ledena ende anne foremond ti tziasane; om dat aegh ma dae frouwa foerd ti fijnd	ane ende dae broren wrbeck iefta en soene, deer wise loede redath. Ief ta wyse loede konnen naet wreen wirda, soe schel der	J	1464	ane	554
ti	bi him tege. 16:6 Thi sexta kere. hwasawif ur wald and ur willa nome sa achte hui thene boda tha friundum ti send	ane tha friund tha frana. thi frana thet thing also nei te lidzane thet hi tha ofa mith sine etgeres orde reka muge.	HI	1338	ane	555

ti	bi him tege. 8:6 Thi sexta kere. hwsa wif ur wald and ur willa nome sa achte hui thene boda tha friundum ti send	ane tha friund tha frana. thi frana thet thing als nei te lidzane thet hi tha osa mith sine etgeres orde reka muge.	H2	1338	ane	556
ti	biholpe; ende deth hyt naet ende di scelta dat wraeskie omme dat bodeldeel, soe aegh hi sine bannere ti dae fordeele ti send	ane, dat ma him an faraflette wtachte fyf scillingen ieftha ayder wrberith weer den schelta dweers wr nacht fyf schillinghen, hwant hiaen a	J	1464	ane	557
ti	bannede sinnede omme en aefte, dat hit tobreken se, ende hiaet willeth bijreya mit riochta landriochte, [soe aegh ma him foerd ti fijnd	ane]. 18:7 Djt is dat fiaerde: Hweer so en fader ende en moedir tiaeth tria kijnden, tweer sennen ende ene dochter, ende hiara aldera	J	1464	ane	558
ti	koningis orkundum, soe hwam soe hit di scelta bifelt, dat hijt oen hoedene nime, soe aegh hijt ti ontfane ieftha bansciuldich ti werd	ane, ief hyt withsecke. XIV. Fan dera sceltena riochte 14:1 Djt is riocht, dat di scelta moet thinghia an aller merkada likum, deer ma	J	1464	ane	559
ti	gaen. Dit is screwen in da landriucht inda domen. 423 Jtem. Dit is riucht, datter nymma ach stiapfaders ner stiaepmoders lawa ach ti onf	ane, mer di half broder ach mit ener hand ende di ful broder met twam handem hera broders lawa to ontfane. 424 Jtem. Dit	A	1500	ane	560
ti	scettan, aider tam ande vder tam, it sinte Walburgismissa, dae sin clau an eerde ful. Fan huuslaga 13:4 Djne huuslaga aegh di scelta ti ontf	ane in zijn banne, hwant hi dis koningis foegheth is ende dis grieuwa. Dis koningis scelda, deer ma huuslaga haet, schel wrgolden wessa	J	1464	ane	561
ti	naet beta nelle, soe scel ma him, als dat ieer omme komt, vta lande dela; soe aegh di scelta zijn eerue ti ontf	ane ti herana hand ende lioeda. Fan dis dikes jndelte 13:19 Hwae soe dis dikis hilde delth ieftha decht, mit spada greft ieftha mit	J	1464	ane	562
ti	him nen prester ti bifellane ner nen liacht wr ti barnane ende nen missa wr toe siongene ende nen crioes wr ti drag	ane, op nen hof ti lidziane; zijn goed heert oen koningis werre. Fan dae barne, deer ma naet iechta nelle 9:17 lef en man	J	1464	ane	563
ti	sinnethe 9:19 Jef en wyf hir aefta man aesketh oen dae bannede synneth, soe aegh him di decken mey ladenghum ti anderde ti breng	ane, ief hi mei. lef hi besecka welle, so is hio niaer him ti winnane mey aefta tioge, ief hioet haet, dan hi	J	1464	ane	564
ti	dae merkede schyn js. Soe ist riocht etta aersta deithinge, ist en erm man, dat di sculta aegh him onder burgha ti breng	ane, alont hit ful bitinghat is. Ist aeck en rijk man, deer ma hit opseit, soe moet hi burghia op sijn rike, alont	J	1464	ane	565
ti	to metane bi tha langhera egge bi thes knocla langk, aller meta lick xvj panningen, and thet mith ene ethe on ti breng	ane, thet hi thine snethe den hadde vmbe nene fyafallengha, mer vmbe sine liwes sunda. Jef hi thenne truchgrewetd werth, soe is thio	J	1464	ane	566
ti	anne dei ende den oerra ende dine tredda ende hi dan naet komma nelle, soe aegh ma him etta fiarda dei ti sek	ane et sine howe mit brande ende mit breke. Jef hi hath her huus ner hoff, zoe aegh him di grietman zijn riocht	J	1464	ane	567
ti	sceltena lijk dis awendis binna sine banne dae branden ti barnane ende dae kedene ti dwane. Des moernes aegh ma him ti sek	ane it howe ende it huse, als ma dis koningis fiand schel, mit brande ende mit breke. Ist dat hi ieta komma wille	J	1464	ane	568
ti	soe en bodel lauwegath wirt ende di sibsta mey thinghe ti dae huse compt, soe aegh di aesga den allersibsta jn ti del	ane etta forme thinghe. Als hi inkommen is, soe aegh hi enen ferde an dae goede, alont dattet bitinghet is, hoekra hiara aftera	J	1464	ane	569
ti	komma welle, soe aegh hi him des fiarda deys etta houe wrherich toe betingiane. Nv aegh di aesga him twa pond ti wrdel	ane om dae wrheerghenisse eta houe. So schel di grewa dae scelta ende den aesga bieda toe sine fordele ti ferrane ende deer	J	1464	ane	570
ti	toe bringane, ief hia moeten, oen sijre bura anderde. Jef emma dat wert, soe aegh di aesga eelkerlikem twa pond wr ti del	ane, deer him dat wert. Niogen hwerra aegh ma him toe bodiane ende tria dae scelta wrherich tioga mey sauwen des koninges orkundem,	J	1464	ane	571

ti	bannane, dat hi deer riocht dele. Soe aegh hem di aesgha ferdeloes ti lidzane ende sijn goed; soe aegh di aesga ti del	ane, dat di scelta dat eerue ontfaen scel toe der herana hand ende der lioeda, alont hi thinghet herena hiulde ende der lioede	J	1464	ane	572
ti	ende des bodeles ti moniane mey dae aefte orkonscipe des, deer kaemer ende kaeyen deerbinna biwarade. Soe aegh him di aesga ti del	ane, dat hiara eelkerlic oerem weddia schel riocht bodeldeel. Als hia dat riocht bodeldeel biweddath habbeth, soe schelleth hia foerddragha hleef ende	J	1464	ane	573
ti	, ku ende ey ende al hiara quickfia ende enka ende anderka. Soe aeghen hia oen fiuld to farane ende dat eerue ti del	ane, dat fyrste alleraerst ende dat neste allerlest. Dat schellet hia binna sauwen nachtum alle deen habba ti dae huse, hit ne binyne	J	1464	ane	574
ti	him di aesga dele ti riochta dome ende ti lioeda landtriochte iefta ney nedum. Ende deer aegh nen aesga nenne dom ti del	ane, hit ne se dat him dae lioede kerren hadde ende hi toefara den keysera toe Rome swerren hadde ende deer hered se.	J	1464	ane	575
ti	helpane als zijne tredde knia. 6:3b Als di aesga nimt onriochte mede ende wrowade panninghen, so ne aegh hy nenen dom ti del	ane, omdat di aesgha bitecnacht den prester, hwant hia sint aeghne jn der kerstenheed; hia schelleth helpa ende reda alle dam, deer hiaerem	J	1464	ane	576
ti	ende Moyses ewa britzen haet ende al der wralde, dat hi scetten wildath haet, soe aegh him di riochter tre kerren ti del	ane, als hi en eetmel alomme liuwet haet mey twam heldem spanned ende hi dis alles biechte wert, dat hi dyn kerre hadde,	J	1464	ane	577
ti	ti bisittane ti herana hand ende alle dam, deer needtreflich sint, weder ti delane. Deer aegh di aesga anne frede oen ti del	ane, alsoe fijr soo hyt swara wille tweer scepenen, dat hij on riochte onefinzen sie. Fan falscha montere 14:8 Werth deer en montere bifenzen	J	1464	ane	578
ti	fiarda deis ti dae fordele selua ti comane ende sines riochtis deer ti moniane. Wernath hiaes him, soe aegh di aesga ti del	ane, dat hi mit sine ferra hand zijn riocht wtachte; ende wereth him emma deer mit wald, di wrberth twa pund. Fan onriochter	J	1464	ane	579
ti	hine des fiarda ieris ti banne toe dwane. Ende ief hi dan jn dae banne sterft, soe aegh him nen prester ti bifell	ane ner nen liacht wr ti barnane ende nen missa wr toe siongene ende nen crioes wr ti dragane, op nen hof ti	J	1464	ane	580
ti	aegh hine toe slatane, deer aldeer mit sine landen oen komt; di mer schel achte foeten wyd wessa, dijne aegh nemma ti sell	ane ner ti kapiane. 13:40 Hweer soe di bannena dyk biscouweth wirt ti wanwirke, soe haet so ma deerwt wint, soe aeghen dae dykatten	J	1464	ane	581
ti	liud merkum ande tha frana sin bon thet is enend tuintech scillenga. ac kemthet him fon thes biscopos haluen. sa achmat ti fell	ane of tha tinsie end of tegetha him hira scatha to fellane ief tha bende. 10:10 Thet is thiu tiande kest thet fresan ni	H1	1338	ane	582
ti	liud merkum ande tha frana sin bon thet is enend tuintech scillenga. ac kemthet him fon thes biscopos haluen. sa achmat ti fell	ane of tha tinsie end of tegetha him hira scatha to fellane ief tha bende. 2:10 Thet is thiu tiande kest thet fresa ni	H2	1338	ane	583
ti	sin erue bi halda mith sex monnum and withum. Ac ne muge him thet riocht nowet helpa. sa ach thi other ti fell	ane tha liudem tian merk an thet bern te bi sittane ande sine gode and ande sine erue. mith alle fresena riuchte. 11:3 Thet	H1	1338	ane	584
ti	ethel uter liud scelde and frana bonna rum and vmbeide huasat him bi pent and binert. Sa ach hi tha liudum ti fell	ane tian merk ende thi erwa asine gode te bi sittane. 11:4 Tet is tet fiarde lond riocht. alder feder ief tha moder hira	H1	1338	ane	585
ti	sin erue bi halda mith sex monnum and withum. Ac ne muge him thet riocht nowet helpa. sa ach thi other ti fell	ane tha liudem tian merk an thet bern te bi sit tane ande sine gode and ande sine erue. mith alle fresena riuchte. 3:3	H2	1338	ane	586
ti	ethel uter liud scelde and frana bonna rum and vmbeide huasat him bi pent and binert. Sa ach hi tha liudum ti fell	ane tian merk ende thi erwa asine gode te bi sittane. 3:4 Thet is tet fiarde lond riocht. alder feder ief tha moder hira	H2	1338	ane	587
ti	9:53 Hweer soe en prester mei hloette iefta lioeda wilkere kerren wirt jn ena kapilla,	ane, dae tzerka, dae boeka ende dae stoela, tzelk ende handfana ende alsoedeem goed, als	J	1464	ane	588

	soe aegh him di persona dyn alter ti bifell	deerbinna is ti bihodane, deer ma godistiaenst mei				
ti	standa ende dat wanwirke oen fulla wirke brengha twiska dit ende wr achte daghen. Dat aegh di scelta him mit banne ti bifell	ane, dat hi alsoe laeste. Ief hi naet ne laeste, soe aegh hi weer den scelta mey twam scillingem ti betane ende foerd	J	1464	ane	589
ti	dike dan dae tredda tria ende sextich foeta; soe sint dae loiede niaer him ti warane dan hia aeghe him in ti rem	ane iefte enigen eed ti tiuldane. Fan wettergonghen 13:16 Djt is riocht, datter alle wettergonghen schelleth wessa schet etta bannena dike efter sinte	J	1464	ane	590
ti	nv mit riochte aeghen dae ban ti betane ende den frede ti ieldane, brand ende breke ti tieldane, eerua ende inlende ti rem	ane, den frede ti ieldane mit twia achtigha pundem, achtich herum ende achtich loiedem. Soe aegh di griewa dyn man ti bannane mit	J	1464	ane	591
ti	an huse, is hi an tzercka, js hi op dae altaere, js hi op dae funte, zoe aegh ma him of ti nim	ane an fyf deda ti dwane, vijf thingh, sine tweer eermen, sine tweer tiaedschuncken oen twa te steten mit ene ielrena stipa ief	J	1464	ane	592
ti	, soe is thio bote viij-hal pund, thet pund bi xx gratem. 24:72 Js hit daef, soe ach hi thet an plicht ti nim	ane and alrehande dolg ier an dey. 24:73 Daweth hit binna jeer an dey, soe is dio bote, ne mey hi an bethe ner	J	1464	ane	593
ti	hi to howe come ende laesta, als him di aesga wysd haet. Nv aegh di scelta dis fiarda deys toe howe ti com	ane ende dat toe kedane, dat hine bodath habbe, als him di aesga wysde. Nv aegh di grieuwa dine aesga ti bannane ti	J	1464	ane	594
ti	dweers wr nacht fyf schillinghen, hwant hiaen a raef haldath. Soe aegh di scelta dis fiarda deis ti dae fordele selua ti com	ane ende sines riochtis deer ti moniane. Wernath hiaes him, soe aegh di aesga ti delane, dat hi mit sine ferra hand zijn	J	1464	ane	595
ti	claeen oen toe habbane, als ma den oera to der molda bifelt. Als hia dat bodel delet, soe aegh hi se ti nym	ane iens dat berewede; ende deer ne scel oen wessa gold ner soluer, ner paliftredda, ner wede ner worme. Fan menbidle ti delane 3:74	J	1464	ane	596
ti	ti remane, den frede ti ieldane mit twia achtigha pundem, achtich herum ende achtich loiedem. Soe aegh di griewa dyn man ti bann	ane mit dis koningis banne, dat hi dere gretene iowe entra iechtwerd iefte seckwerd. Nv sprecht dis man, hi ne thore, aldus egret,	J	1464	ane	597
ti	wrwinningha dis stridis 9:40 Hweer soe enes mannes kempa hawen wirth ende mei stride wrwonnen, soe aegh hi self dine mena eed ti bikann	ane sonder wroginghe ende di decken ti moniane zijnre banne; hwant Daud ende Golijas dyn aersta kamp fiochten om twira koningha wilkere; aldeerom	J	1464	ane	598
ti	wrherich werden sie, als dat aefte tioech tiogid is ende dis thinglaze sei ghenzen is, soe aegh di scelta den aesga ti bann	ane ti ene riochta doeme. Soe deelt di aesga, dat di scelta gaen schel ti dae fordeele, aldeer dat huus biletzen is. Alle	J	1464	ane	599
ti	, dat hi mei wrherigha bannem aldus vijf bithinghath se. Nv dat aefte tioech ghenzien is, nv aegh di scelta dijn aesga ti bann	ane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesga, dat di, deer fara bigret se, ende all zijn landnaten, deer hijr scotsciuldich sent	J	1464	ane	600
ti	den schelta ende dae grieuwa twa pond ende aldus wr nacht an wirke te staene. Soe aegh di scelta den aesga ti wrbann	ane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesgha, ief hi nelle disse wrherichnisse beta ner zijn dyck naet meckia, zoe aeghen him	J	1464	ane	601
ti	hi dis fiarda deis naet an wirke steet, soe aegh ma dae branden ti barnane. Soe aegh di scelta den aesgha ti bann	ane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesga, dat dae atten him wrherich tioga schelleth alra aftera banne ende alra riochtera banna	J	1464	ane	602
ti	schel, ende als dio sege deen js ende di oera oppa dae were set is, soe aegh di scelta den aesga ti bann	ane ti ene riochta dome. Zoe deelt di aesga, dat hi, deer oppa dae weer set is, dat di sculta him aegh enen	J	1464	ane	603
ti	sijn sie, deer oppa dae were set is, nv hia bede dera aynlikera werena wrmatat, nv aegh di scelta den aesga ti bann	ane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesga, dat hit wita scelleth sauwen dis koningis orkundun jn dere hemmerke, aldeer dat eerue	J	1464	ane	604
ti	iefte seckwerd. Nv sprecht dis man, hi ne thore, aldus egret, her iechta ner bisecka.	ane ti ena riochta dome. Soe deelt di aesga, dat hi omme disse daedbannede entra iechta	J	1464	ane	605

	Nv aegh di grieuwa dyn aesga ti bann	iefta bisecka schel. Nv bisect hi ende				
ti	, hi se niaer mit sine dedladem onsciuldich ti werdane dan hi thore dine oenbreng ontfaen. Nv aegh di grieuwa den aesga ti bann	ane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesga, dat hi niaer se mitta oenbreng hem ti sciuldigha toe wannane dan hi se	J	1464	ane	606
ti	; alsoe als hi bigret is, that aech hi te swarane. Nv di oenbreng swerren js, nv aegh di grieuwa dine aesga ti bann	ane ti ene riochta dome. Soe deelt di aesga, dat hi foerdgaen scel ende weddia twia achtich punda, achtich herem ende achtich lioedem.	J	1464	ane	607
ti	tielda. Nv sprech di man, dat hi ne thore, aldus egret, her iechta ner bisecka. Soe aegh di grieuwa den aesga ti bann	ane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesga, dat hi scel, aldus egret, entra iechta iefta bisecka. Nv bisect hi ende biot	J	1464	ane	608
ti	hi scel, aldus egret, entra iechta iefta bisecka. Nv bisect hi ende biot ti riochtane. Nv aegh di grieuwa den aesga ti bann	ane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesga, dat neydam dat hi an dae seckwerd bitinghath is, dat hi ti dae sikringem	J	1464	ane	609
ti	ti comane ende dat toe kedane, dat hine bodath hadde, als him di aesga wysde. Nv aegh di grieuwa dine aesga ti bann	ane ti ene riochta dome. Soe deelt di aesga, dat di scelta dat bitioga schil, dat hine ful bodat hadde, ende him schelleth	J	1464	ane	610
ti	hadde, ende him schelleth fulghia sex des koningis orkunden binna dae banne. Nv istet riocht, dat di grieuwa aegh dine aesga ti bann	ane ti enen riochten dome. Soe deelt di aesga, neydam dat hij bodeth was ende wrherich tiogid is, dat hi mit twam pundem	J	1464	ane	611
ti	, ende him fulghie sex des koninges orkundun binna dae banne. Nv dat tioech genzien is, soe aegh di grieuwa dijn aesga ti bann	ane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesga, dat ma hine efta tre daghen bodia scel ende fiouwer pund ti brengane ende	J	1464	ane	612
ti	, dat hine ful bodat hadde. Nv dit bitiogid is ende hi niogen hwerwa bodat is, nv aegh di grieuwa dine aesga ti bann	ane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesga, neydam dat hi niogen hwarwe bodat is ti howe ende een ende tweinticha manna	J	1464	ane	613
ti	dome. Zoe deelt di aesga, dat hi, deer oppa dae weer set is, dat di sculta him aegh enen frede deeroen ti bann	ane, dat him aldeeroen emma raewie iefta aet onriochtes dwee. Nv hi oppa dat eerue commen js mit sege ende mit banne ende	J	1464	ane	614
ti	ne meyma mara onswara dan thre beenbrekan and tria bena wfgang and trira synena kerf; thera bota aller eck aech hi ti wynn	ane; foert moet hi ene erghene suara an him selme, alst riucht wijst. 73 Beenbreke an there kne scywa fiouwer scillingen engelschera. 74 There filmene	A	1500	ane	615
ti	toe dwane. Ende ief hi dan jn dae banne sterft, soe aegh him nen prester ti bifellane ner nen liacht wr ti barn	ane ende nen missa wr toe siongene ende nen crioes wr ti dragane, op nen hof ti lidziane; zijn goed heert oen koningis	J	1464	ane	616
ti	howe ende een ende tweinticha manna tioech genzen js, nv aegh aller sceltena lijk dis awendis binna sine banne dae branden ti barn	ane ende dae kedene ti dwane. Des moernes aegh ma him ti sekane it howe ende it huse, als ma dis koningis fiand	J	1464	ane	617
ti	om des edis willa, deer hi toefara den keyser swerren haet; alla wydem ende alla wesem ende alla warlasa liodem lijke ti help	ane als zijne tredde knia. 6:3b Als di aesga nimt onriochte mede ende wrlowade panninghen, so ne aegh hy nenen dom ti delane,	J	1464	ane	618
ti	eerwa, soe is hi dae frana sciuldich tiaen merk, dat is een ende tweintich scillinga, ende alle dae lioede aeghen hem ti help	ane ende di frana, dat hi op sijn ayn eerwe koeme, deer hijt eer bi riochta achte, het ne se dat hioed siold	J	1464	ane	619
ti	een heet ysem fan dae fonte toe dae altare. Ief di eerfama nelle dat riocht hera ner wrsiaen, soe aegh men ti help	ane mey sinethriochte, ief mey ketelfanghe ief mey wieder corbita - dat is sinethriocht, deer ma mey holpa schel dae eerma als dae rika,	J	1464	ane	620
ti	ma en bodeldeel laugath nyauwen ende niften ende hia ewenkna sint, als hia ti	ane ende des bodeles ti moniane mey dae aefte orkonscipe des, deer kaemer ende kaeyen	J	1464	ane	621

	dae fordele kommeth, soe aeghen hia jn ti far	deerbinna biwarade. Soe aegh him di aesga ti				
ti	scelta mit twam scillinghem, ief hi deer bitioghd wirt, ende weer den grieuwa mit twam pundem. Soe aegh ma him oen ti far	ane ende dae wrheerghenisse of ti haliane. Komt hi toe doeme, eer di fana opteyn wirt, so mei hi habba dei ende bireed.	J	1464	ane	622
ti	nimth ende hi dat naet beradia ne mei, dat hit enich wrschere se, soe ist en raef. Soe agher dat sexasim ti vndswar	ane ende, ief hi bikant, twiscete beta. Fan wrdelte 13:22 Jef een man en wrdelte clageth oen zijn aynlika eerua, soe schel ma dat	J	1464	ane	623
ti	. Nv deelt di aesgha, ief hi nelle disse wrherichnisse beta ner zijn dyck naet meckia, zoe aeghen him dae lioede oen ti far	ane mit dis scelta orloue ende disse wrherichnese of ti haliane. Nv aeghen him dae atten ti moniane, dat hij an zijn dyke	J	1464	ane	624
ti	alle Fresen weer den koning Kaerle ende weer den bisscop Liudgar, dat alle Fresen aeghen sauwen streta rum ende rennande suder ti far	ane, fiouwer oen dae wettere ende tria oen dae lande. 6:9b Dio aerste wetterstreta is dio Elwe, dio oer dio Wisere, dio tredde	J	1464	ane	625
ti	, hine ne wille di scelta mey afte thinghe inhalia. Ief hine di scelta bileft, soe aegh hi dat op dae helligum ti swerr	ane ende di aesga den eed toe stowiane, hweer sijn huus ende hof se. Nv schel hi zijnre buren tweer habba, deer him	J	1464	ane	626
ti	. Fan dae aerste dey 9:12 Jef hi him des aersta deis bitigeth, dat hi him wrherich se, soe aegh hi him sexasim ti oenswerr	ane iefda dae ban beta; des oera deis alsoe. Dis tredda deis is di decken niaer him mey twam paepem ende mey fiouwer	J	1464	ane	627
ti	frouwen di koning Kaerle iouwe ende di koning Puppin efter biscriouwe, hwant hia achte wald liues ende ledena ende anne foremond ti tzias	ane; om dat aegh ma dae frouwa foerd ti fijndane ende dae broren wrbeck iefda en soene, deer wise lioede redath. Ief ta	J	1464	ane	628
ti	strida mey ene bereschincka kempa ende dyn fyfta om den herdstaeda. Werth hi mey riocht wrwonnen, soe aegh hi zijn haud ti les	ane mei toulif merkum ende oer touliff merc omme dyn herdstaeda, wirt hi mey dae mara riocht wrwonnen, ende dae manne zijn goed	J	1464	ane	629
ti	ti moniane ende dere bewysede bote. Ief se eta fiarda thinghe naet laesta nellat, soe aegh di aesga dat fijfte thing ti wis	ane ti dere seburgh ti dae mensile. Jef hia deer laste nellet, soe aegh di scelta den aesga toe bannane ti ena riochta	J	1464	ane	630
ti	7 Si quis igitur descendendum in da selua auctentica. 269 Jtem. Dit is riucht, dat da kynden agen hiaris vaders dade nat ti vn nyat	ane in da gode, mer om mislawa ende om vrreeth syns hera iefda landis, ende dis punt werth bisleten in den arsta punt	A	1500	ane	631
ti	di prester niaer him ti sikriane mei zijn fria foghede, deer hi kas, dae hi dyn alter oenfengh dan hi aeghe ti bet	ane dine feldferde ende dae leka enighe boete toe iaen. Brecht him dera ladena, soe weet him di foegeth alle sciuldich. Haet hi	J	1464	ane	632
ti	banne ti bifellane, dat hi alsoe laeste. Ief hi naet ne laeste, soe aegh hi weer den scelta mey twam scillingem ti bet	ane ende foerd oen wirke te staene. Ief hi sine bannena wey naet wirtza nelle ende hijt drewe lete ieer ende dey, soe	J	1464	ane	633
ti	deden, deer hi lyflas fan ward, ende ban wrwrochten alsoe onriochte wr riocht, soe j nv mit riochte aeghen dae ban ti bet	ane ende den frede ti ieldane, brand ende breke ti tieldane, eerua ende inlende ti remane, den frede ti ieldane mit twia achtigha	J	1464	ane	634
ti	bede dae eynden, ende oen dae dulghe ene lithlamethe, alsoe onriochte wr riocht, soe j nv mit riochta aeghen weer him ti bet	ane ende den ferde, deer toe riochte deertoe steet". Ief hi him dere onscelde wrmet, so is hi niaer mitta oenbrenghede dae bota	J	1464	ane	635
ti	fan katta iefda fan onieriga berne, dattet huus ward abarnen ende zijnre bura huus deerfan barnde, soe aegh dat di hera ti bet	ane mey haluer boete, deer sijn knapa deen haet, hia ne hadde deerom ferlem dera sex ledena een: dae twae aeghene, dae twa	J	1464	ane	636
ti	schel, di heidena ende di cristena, di sondigha ende di saligha. Ende ief dat wanwirk deer bitioegd wirt, soe aegh hi ti	ane mit twam scillingum weer den scelta ende weer den grieuwa mit twam pundem. Jef hi eer dae tioeghe naet toe domme ne	J	1464	ane	637

	bet					
ti	haedliesne ende hwa so zÿn goed flat ieftha flemt, huseth ieftha howath nachtes ieftha deis, soe aegh hi dis koningis ban ti bet	ane mit twam pundem. Nv aegh di scelta dat ferdelase goed ti bisittane ti herana hand ende ti lioeda wilkere. Fan der lamethe 13:35	J	1464	ane	638
ti	hi ne moghe mit aghenem thine himel siaan, ne mith handen ne mith fothem thine grund reka, soe ach ma hem ti bet	ane mith viij pundem and mith viij ensen withera penningha. 21:75 Hweer so ma an man foeghet and haltene an heftene and an herabendum,	J	1464	ane	639
ti	allereykes ene meta; so moth ma hit vmbemeta bi tha egge and lewa then thremdel. Soe ach ma tha thre delan ti bet	ane thribete. Jef hi foerd swera wolle to een lamethe, so scel ma tha beta enbete. Thet is een riucht jungungand and wtungand	J	1464	ane	640
ti	wirke te staene. Ief hi sine bannena wey naet wirtza nelle ende hijt drewe lete ieer ende dey, soe aegh hijt ti bet	ane weer den scelta mey twam scillinghem ende dae grieuwa twa pund. Moninga om wanwirke 13:10 Jef di scelta monat om wanwirke, soe monat	J	1464	ane	641
ti	alsoe, dat ma him bitiooga moege mit sauwen atten ief edela mannum; ende ief hi bitioged wirt, soe aeghere dae wita ti bet	ane weer dyn scelta mit twam scillinghem. Fan onriochter meenschere 13:21 Jef en huusman en schet an eenre meenschere nimth ende hi dat naet	J	1464	ane	642
ti	mittes koninges orkendum ende mitta landnaten. Ief ma dat biscouweth, dat hi deer wrdelte deen hadde, soe aegh hi dae ban ti bet	ane weer dyn scelta mit twam pundem, vel secundum aliquos, mit twam scillingen. Fan raefeldta dis eruis 13:23 Ief en huusman an dae thinghe	J	1464	ane	643
ti	ofelat ende hi dat bitiooga mei, alsoe graet soe hijt achta wille mitta lioedem, soe aegh hi dat bitiogede raef twiscette ti bet	ane weer dyn claghere, dae scelta tweer scillingen ende dae griewa twa pond. Fan stellena guede 13:24 Jef ene scelta dat toekomt, datter en	J	1464	ane	644
ti	. 24 Fan thera here also fele and fan thera syona meyma <naut> mer onswerra dan thre delen, der to aechma that dolch ti bet	ane, hor so hit is mara so lessa. 25 Jet thio syone ergit is dine fiarda deel, so is thio bote en merck. 26 Jet	A	1500	ane	645
ti	moniane zÿnre banne; hwant Daud ende Golijas dyn aersta kamp fiochten om twira koningha wilkere; aldeerom aegh allermannick zÿn seluis deda ti wet	ane, omdat di kamp nis dera vijf godisordelaten, dera trira hetenera ende dera twira kaldera. Fan moerdbrand 9:41 Hweer soe en wyf ieftha	J	1464	ane	646
ti	en oerem dis bitigeth, dat hi hadde zÿn hors raeflike riden iens zÿn moed ende wr sÿn willa, soe aegh hyt ti bet	ane, ief hyt bikant, mit twam scillingem ieftha twirasim onswerra. Fan bisetma 13:37 Soe hwae so dere bisetnisse beiareth, dat ma zÿn goed bisetta	J	1464	ane	647
ti	epen in then buuck achte pennigen min dan sex ensa engelschera. Jef hit langhera is, so aechma hit ney thera methabota ti bet	ane; sex ethan tis riuchtis. 72 An nenne dolghe ne meyma mara onswara dan thre beenbrekan and tria bona wtgang and trira synena kerf;	A	1500	ane	648
ti	bitigeth, dat hi anne huusbreeck deen hadde, deer di wijnd ingunge ende di reeck wt, soe aegh hi aldus bitigades twirasim ti onriocht	ane ieftha mit twam scillingem ti betane. Fan huuslaga ti iuldane 13:3 Elkerlijck, deer huus ende hof haet, di aegh allerieralikes anne panning ti	J	1464	ane	649
ti	stoc ande stupa skera and besma hende and bende buta saxina merkum. and ach a thi fri fresa and tha withum ti wit	ane hwet sinra werka se. 14:4 Thet thredde is hwet en mon geng bi slepande monnum and bi vne wissa wakandum mith ene bernande	H1	1338	ane	650
ti	stoc ande stupa skera and besma hende and bende buta saxina merkum. and ach a thi fri fresa and tha withum ti wit	ane hwet sinra werka se. 6:4 Thet thredde is hwet en mon geng bi slepande monnum and bi vne wissa wakandum mith ene bernande	H2	1338	ane	651
ti	ielkers ne aegh hio nautes oen wald sonder hir ledena ende des liues. 10:3 Dj tredda	ane mit eenre hand, hwanne hij dae here golden hadde dae aersta twa ieer. Dis tredda	J	1464	ane	652

	dom is, dat di landzeta aech ti wit	jeris is di landhera niaer to witane,				
ti	ende dae griewa twa pund. Dit is riocht, disse wrherigha ban, deer wrherich bitinghet sint, dat ma se dae scelta aegh ti laest	ane, hwant hij dis grieuwa foghet is. Fan scetta rawe 13:6 Dit is riocht: Hweer so ma en fiouwerfotad schet oen raef nimt ende	J	1464	ane	653
ti	hit di keiser wrbeden haeth alle needmonden. Jef hit dio moedir deth buta rede dis mondis, soe aegh dio deda naet ti st	ane, hwant him di keiser dae mondscipe toedeeld haet. Aldeeromme ne aegh nen frouwe enige deda ti dwane buta hir manne, hio ne	J	1464	ane	654
ti	nachtes ieftha deis, soe aegh hi dis koningis ban ti betane mit twam pundem. Nv aegh di scelta dat ferdelase goed ti bisitt	ane ti herana hand ende ti lioeda wilkere. Fan der lamethe 13:35a Jef ma greta scel om ene lamethe, zoe spreect ma aldus: "	J	1464	ane	655
ti	ne were dat ma him dae ferra hand ofsloeghe; ende wert hi mit tioghe fulbrocht, soe aegh di scelta dat gued ti bisitt	ane ti herana hand ende alle dam, deer needtreftich sint, weder ti delane. Deer aegh di aesga anne frede oen ti delane, alsoe	J	1464	ane	656
ti	egin sune 15:171 tha othere. Uersa en frowe ut ge belt is end hiut nowet bi tiucht. sa ach thet god in ti weru	ane al thet ther hit fonge kemen is. lef hire brothere nowet ne libbe. hire brother suna thet god ti delane and tha	HI	1338	ane	657
ti	iefth sa stondat tha ieuua lichte en thene thredda sia. iefthi thredda hit nowet ne bi tiucht. sa agen tha laua ti hweru	ane on tha hond ther se iewen het. nas on tha sibbesta. 16:1 Tha alle fresan skipad weren. tha leweden hia hoc hira sa	HI	1338	ane	658
ti	sine howe mit brande ende mit breke. Jef hi hath her huus ner hoff, zoe aegh him di grietman zijn riocht ti dw	ane anda lioedwaere ende him wttor ferde ti lidzane zijn lyf ende zijn goed. Haet so ma him dan deth, dat js boetas	J	1464	ane	659
ti	aegh dio deda naet ti stane, hwant him di keiser dae mondscipe toedeeld haet. Aldeeromme ne aegh nen frouwe enige deda ti dw	ane buta hir manne, hio ne mei her winna ner wriasa. Dae frouwen aeghen dae bihoedene dera kijndena ende dis goedis, hit ne	J	1464	ane	660
ti	hand weddia ner mitter oera hand laesta. lef hi naet beta nelle, soe aegh ma him ti breke ende ti brande ti dw	ane ende ferdelos ti lidziane, him selim ende all zijn goed vta ferda ti wisane, alvnt hi bet mit fiouwertien pundem ende mit	J	1464	ane	661
ti	als hij wrberd haet. Sit hi ieer ende dey wrherich herum ende lioedum, soe aeghen heren ende lioede mey da eerwa ti dw	ane, deer hiara willa se. Fan hofladingha dis Fresa 3:58 Djt is riocht: aldeer di fria Fresa om clage toe hoeue ladeth wirt ende	J	1464	ane	662
ti	tzercka, js hi op dae altaere, js hi op dae funte, zoe aegh ma him of ti nimane an fyf deda ti dw	ane, vijf thingh, sine tweer eeremen, sine tweer tiaedschuncken oen twa te steten mit ene ielrena stipa ief stile. Soe aegh ma him	J	1464	ane	663
ti	to metane bi ther sijda, ther hit korthera js, and twiscka tweer endan bi this thummis kathe; so ach ma him ti gew	ane ayder thumma kate fior penningen myn than fyf ensa, xvij enghelscha en dena myn. Thene jnrethe aldeertoet. 29:121 Jeft thi man spreect, thet	J	1464	ane	664
ti	ner blinda. Soe aegh di bannere him ti bindane ende ti dere rode ti ledane. Soe ne aegh hine dan her ti hw	ane ner ti blindane. Soe aegh di man dyn kerre, her hi dyn tiaef hwe soe hyt mit sijn goed winne. Fan ene	J	1464	ane	665
ti	rede ende seka den paeus wollen ende berefoet; soe ne aegh him om dyn swarta sueng nen man ielkers nen hermschere ti scriw	ane, hwant hia habbet wrwrocht Goedis hielde. Fan wrwinningha dis stridis 9:40 Hweer soe enes mannes kempa hawen wirth ende mei stride wrwonnen, soe	J	1464	ane	666
ti	fia bede siele ende lyf". Soe aegh hi efter to farane ende binna fyftigha wikum to bifindane ende dae lioedem deithingh ti iow	ane ende hi weer toe comane mey twam romfarum ende oen lioedawerf toe brengane, dat hi habbe Goedes bod wrfold ende hi sie	J	1464	ane	667
ti	naet is, soe aegh di scelta den aesga to bannane, dat hi deer riocht dele. Soe aegh	ane ende sijn goed; soe aegh di aesga ti delane, dat di scelta dat eerue ontfaen scel toe	J	1464	ane	668

	hem di aesgha ferdeloes ti lidz	der herana hand ende der				
ti	hi hath her huus ner hoff, zoe aegh him di grietman zijn riocht ti dwane anda loedwaere ende him wttor ferde ti lidz	ane zĳjn lyf ende zĳjn goed. Haet so ma him dan deth, dat js boetas ende haet soe hi dan deth, dat is	J	1464	ane	669
til	ther mith hire monne is. alra meste scome blica. 9:65 Thiu frowa hire lithe mith nowet til mara riuchte ni ach on til led	ane sa thi szermon 9:66 hire afrethe mith ene ethe til haldane. ief mas hire bi tigie thet hiu hine ur fuchten hebbe. 9:67 Hwersa	H2	1338	ane	670
til	en mon vr liuat sin kind. and sines Kindes kind. sa ach sin thredda sia and thi fiarda tha sine laua til nim	ane liker wis and sin egin sune 15:171 tha othere. Uersa en frowe ut ge belt is end hiut nowet bi tiucht. sa ach	H1	1338	ane	671
til	en mon vr livat sin kind. and sines knides kind. sa ach sin thredda sia and thi fiarda tha sine lava til nim	ane liker wis and sin egin sune 7:171 tha othere. Uersa en frowe ut ge belt is end hiut nowet bi tiucht. sa ach	H2	1338	ane	672
til	egin sune 7:171 tha othere. Uersa en frowe ut ge belt is end hiut nowet bi tiucht. sa ach thet god in til weru	ane al thet ther hit fonge kemen is. lef hire brothere nowet ne libbe. hire brother suna thet god til delane and tha	H2	1338	ane	673
til	iefti sa stondat tha ieva lichte en thene thredda sia. iefthi thredda hit nowet ne bi tiucht. sa agen tha lawa til hweru	ane on tha hond ther se iewen het. nas on tha sibbesta. 8:1 Tha alle fresa skipad weren. tha leweden hia hoc hira sa	H2	1338	ane	674
TO	on tha liude falle. an on thene frana. 19:4 ASega hot age wi to dwane. on thisse nie jera. 19:5 J agen frethe to bonn	ane tham erst. ther is aller harist. Alle godis husum. end alle godis monnum. and thes godes huses erue. then alra hagista frethe	F	1439	ane	675
to	twi-ske jelda, anda thisse seike mit menster slaine panninge of to ledzema A2:21 Ac aghen tha pape hira raff on to led	ane bi Amesgena riuchte A2:22 Ac skel thi lesta wille ther forferena alle fry weisa, fon hire presterum, hwersa hire leghstede hebbe welle,	E2	1455	ane	676
to	hereneed iefta hi alsoe sundich se, dat hi dat land rema wolla ende sijn sunda beta; soe aegh hyt zĳjn eerfnama to bied	ane den fiaerda pannynng lichterana dan hit ewerd se. Jef hit emma kapeth sonder des eerfnama moede, als di man dan sterft, deer	J	1464	ane	677
to	di scolta den thiaef hor hanghia ner blynda ende zo ach dy banner den thyaef to bynden ende to der galga to led	ane ende zo scel di banner him ack hor hangya ner blynda. Ende so scel di man, dar dat gued of stellen is,	A	1500	ane	678
to	regulis iuris, l. Res iudicata; et in autentica Hodie, C. De appellacionibus. 14 Dit js riucht, datma aynte eynden ende ferdebannen ach to ked	ane vr da gha tzierken; dat to bywysen in screwen riucht mit ij leerda mannum. 15 Jtem. Hijr op seit dat riucht clair ende	A	1500	ane	679
to	ora vorsteeth, derma ti fara swerth, alzo ist riucht. God ach alle era ende alle wreke ende hy ach alle laen to ield	ane beide gued ende quaed, want hy is lick in alle tingum. 385 Jtem. Fiover mynna sinter: een godlick ende een naturlic, een redelick	A	1500	ane	680
to	De hijs que vi metusve causa fiunt, in pluribus locis plene. 544 Jtem. Dit js riucht, datter nen man ach twya pyna to tyeld	ane fan ener secke; dar fan is screwen: Nemo est duplici pena puniendus. 545 Jtem. Dit is riucht: Jef en man zidza wolde, dit	A	1500	ane	681
to	thredda knia and leda se tueleuasum to tha wihem. thet mith him swere tho te londes riuchte. Sether ach ma hine to ield	ane mit allera fresena riuchte 4:9 Thet istet niughende londriucht Sa hwersa thi mon se sinne friund bleda iefta blenda. ther him sa sues	E1	1400	ane	682
to	on to ledzane. fon lawm. 20:1 Hjt lestma in tha riuchtum Aldefeders lawa. and aldemoders lawa. emes lawa. thredzia lawa. tha achma to hald	ane mith xij monna with ethum. Thet sen alders lawa. Hwersar en mon twen sunan tiucht. An thi other brother bern tiuch. an	F	1439	ane	683
to	haud deda ie den hebbe nagt brond ief tha othere haud deda. bi asega wisdom and bi liuda riuchte ach hi to ield	ane mith sine halse ief hi fia nebbe ef ne ielt alle thi ther hongat morth motma mith morthela bi liuda kere	H1	1338	ane	684
to	otherne. Antahium hira god misgench and hira menie aken werthe. and hia ther mit	ane mit tuam ded ethum ac iewet hire brother thenna welle tet sia ief tha tuina end mith vn	H1	1338	ane	685

	vn riuchte on spreke. Sa ach hiu to hald	riuchte on spreka and				
to	haud deda ie den hebbe nagt brond ief tha othere haud deda. bi asega wisdom and bi liuda riuchte ach hi to ield	ane mith sine halse ief hi fia nebbe ef ne ielt alle thi ther hongat morth motma mith morth kela bi liuda kere	H2	1338	ane	686
to	. Anta hiinum hira god misgench and hira menie aken werthe. and hia ther mit vn riuchte on spreke. Sa ach hiu to hald	ane mit tuam ded ethum ac iewet hire brother thenna welle tet sia ief tha tuina end mith vn riuchte on spreka and	H2	1338	ane	687
to	nachta en morth to monnem brenze. sa ne meima thes morthes na nene withe biada. And achma thet morth mith morth to ield	ane thet is mith tuam ieldum ief hit hebbe bethe her and neilar 8:12 uuer thiou froue thes liwes belesed. sa skelma hia ac	E1	1400	ane	688
to	een pligha van Vreeslande, dat dath sibste bloet ende dat neste lijf dat eerfscip ach, ende dissen pliga achma vor riucht to hald	ane, als deer steit screwen in da gastlika riuchte, ende sonderlingha hweer di pliga ende dat riucht vr een dragat iefta concorderen: De	A	1500	ane	689
to	twiuelike secka ach on dine betera wey to halden. Hwerso wiuel is, datter en man sy in da banne, soe achmen to hald	ane, vnt hi legat is. Jn dubijs certior via est obseruanda. 313 Jtem. Dit is betera riucht, dat alle thing, der mynnera sint, dat	A	1500	ane	690
to	fia aldeermey, ende nerde mey dae fia bede siele ende lyf". Soe aegh hi efter to farane ende binna fyftigha wikum to bifind	ane ende dae loedem deithingh ti iowane ende hi weer toe comane mey twam romfarum ende oen loedawerf toe brengane, dat hi hadde	J	1464	ane	691
to	dat <to> bi prowiane, hor hijt dwaen mochte to fara dine riuchter. Mocht hijt dan <nat> dwaen, so achze di riuchter to sche	ane ende hio anne oerne man to nymane, in c. j De frigidis et maleficiatis. 341 Jtem. Jef en man ene frouwe nymth, dar	A	1500	ane	692
to	. sa schen tha liude. thene frethe sterkia. sa schel hi thene deken nomia alsa thet synd riucht is. Sa ach hi to achte	ane mith sina prester. and mith sine burem. Nu ach hi to fragiane sina prestere. and sina burum. hwether hia ther ouet wite.	F	1439	ane	693
to	, dat is omme dade halzen soe moeder ney dar werde fregia. 299 Jtem. Dit is gastelick riucht, dat nemmant ach gastlijc riucht to onf	ane ner to ferane, hi en se aftelick ende ful bern. Judex ecclesiasticus debet esse de legitimo matrimonio. Hijr fan steet screuen inda	A	1500	ane	694
to	thene kere. wether hine vr drive sa hine sitta lete. Sentencia quarta. 7:4 THi fiarda dom is. Thet alle lawa agen fort to gung	ane alsa se deden fon Abraham. and fon Ysaac. and fon alle hiara iungerum al hvnt in thine hiudelika dey. thet sibbiste blod.	F	1439	ane	695
to	dom is. Thet tha wesencine nime aldafeders lawa. and alde moders lawa mith marra riuchte. than se agen to vr bec to gung	ane on tha sida. Sexta sentencia 7:6 THi sexta dom is. Thetter nen husmon jef nen mon ach sine stiapfeders. ne tha stiap moders	F	1439	ane	696
to	lawa iefta aldemoedirs lawa ende sijn fedria nelle, mer queth dat hi een kne niaer sie; soe aegh dat kijnd dat to bitiog	ane jn den loedgarda toluasum, mey achte faedirmsmeghum ende mei fiouwer moedirmsmeghum. Ief him friondena brect, soe moet hi man kaepia, deer mey	J	1464	ane	697
to	iecht, dat fiaerde omme een onriucht, dar ene manne to heynde geeth. 302 Jtem. Dit is gastlijc riucht, datma nen man ach to wrog	ane omme suere secka, hiane ze openber. Is en man bihljijt, so achmen to wrogane op syn riucht, dat is in da send	A	1500	ane	698
to	is gastlijc riucht, datma nen man ach to wrogane omme suere secka, hiane ze openber. Is en man bihljijt, so achmen to wrog	ane op syn riucht, dat is in da send riucht. 303 Jtem. Dat is riucht, datter nen man mey riuchter wasa in siner eyna	A	1500	ane	699
to	. Sa ach hi thenne tho witana. alle riuchta thing. and alle aftlike thing. thet sen kesta and londriucht. Sa ach thenna to del	ane tha fiunde alsar tha friunde. tha erma and tha rika. widum and wesum. And alle walberum. and alle warlase liudum. like to	F	1439	ane	700
to	herebenden dey and nacht, soe scel ma hem beta mith loedwerdene iefta xij-sum onswerra. Aller manna lich ach sine bote to	ane with sinne brother, so langhe soe hia menbelad send, ief hy sine sex litha gans hadde, tha aghene, tha handen, tha fothen.	J	1464	ane	701

	del	23:105				
to	thrimen panning, thet is sex sceldan, bi vvita panningen to recknian, iefta xij-sum vnsverra. 28:250 Aller manne lick ach sine bote to del	ane with sine brother, so langhe so hia menbodelad sinth and hi sijn sex lya gans hadde, tha aghene, tha fothan and tha	J	1464	ane	702
to	dey ande nacht, soe scel ma hem beta mith ther liudwerdene iefta xij-sum vnsverra. Aller manna lich ach [sine bote] to del	ane with sinne brother, soo langhe soe hia menbelad send, jef hij sine sex lithan gans hadde, tha aeghne, tha hande, tha fothan. 29:110	J	1464	ane	703
to	3:48 Djt is riocht, dat hi sijn scelta monia schel, deer hi toe tiucht, ende sijn nesta buren. Soe aegh zijn aesga to del	ane, dat hi dat op dae holligum wita moet, hweer zijn huus ende hof se, hine ne wille di scelta mey afte thinghe	J	1464	ane	704
to	scillenga. ac kemthet him fon thes biscopes haluen. sa achmat ti fellane of tha tinse end of tegetha him hira scatha to fell	ane ief tha bende. 10:10 Thet is thi tiande kest thet fresan ni thuren nene here ferd firra sa aster tore wisere. and wester	H1	1338	ane	705
to	scillenga. ac kemthet him fon thes biscopes haluen. sa achmat ti fellane of tha tinse end of tegetha him hira scatha to fell	ane ief tha bende. 2:10 Thet is thi tiande kest thet fresa ni thuren nene here ferd firra sa aster tore wisere. and wester	H2	1338	ane	706
to	lowiat bi .x. liudmerkum. thera merka ec. bi fior wedum. weda ec bi xij panningan. Sa hwasane brecht sa ach hine to fell	ane mith alsa thene panningan. sare on bi seten is to liuda londeriucht. peticio fiortenste. 3:14 THio fiortenste kest is. Thene mon nord mon	F	1439	ane	707
to	londe. Jtem. 17:3 HWasa thria keningis bon vr sit. and thi frana sinne scheld vp nimth. sa ach hi thes keningis bon to fell	ane mith en ende xx scill. 17:4 Frana bon vmb vne hlest. twene scill. Jefter hwa vmbe en thing itta hws with sete. And	F	1439	ane	708
to	hioet bihalda mei toulif manna withedum. Vel secundum alios: dededum. lef hyt aec naet leta nelle dae oentaele, soe aegh hijt to fell	ane mey tiaen liodmerkum. Vel sic secundum alios: soe aegh hi toe fellane wed ende scolenga bi sextiga merkum. 8:5 Dat fyfte landtriocht is:	J	1464	ane	709
to	den ora vorscreuen punt vander ioncfrou. 280 Jtem. Dit is riucht: Hwerso en man stelt enis ende oersta, so achmen mit rysen to sl	ane aller arst, oers so achmen hem en teken to dwaen an syn lichaem, buta ander andlyeten om da lykenis ws herans. Tredda	A	1500	ane	710
to	hwera hijr en mon inna anne wald fareth. And ther liude rawath and man morthath Sa achma him sin hauueth of to sl	ane and ne thorma vmbe sin fereth nanne biada. 8:25 Thi fiarda went istet. hwera hijr en scalk sinne afta hera vr ret. ielftha	E1	1400	ane	711
to	. thet hi tha osa mith sines speres orde retsia mughe. sa ach hi mith there kenenglika uuald tha frouua ther ut to nim	ane and thet breit huis to bernane. And there frowa weth iema hira uurgelt. And tha liudem hire fretha . and tha frana sin	E1	1400	ane	712
to	bi rawat. Jefta bi nereth. and hit den se schen. fon thes keningis halwm. sa achma hira schatha to fellene. and to nim	ane of herum and of huslocha of keninges lond. and of liuda fia. thene schatha mithe to fellane. And is hit ac den	F	1439	ane	713
to	lond. and of liuda fia. thene schatha mithe to fellane. And is hit ac den fontes biscops halwm. sa achma hit to nim	ane of tinze. and of thegede. hira schatha to fellane. and hira bon to betane to liuda londriucht 3:10 THio tiande kest is. Thet	F	1439	ane	714
to	: aldeer een meenbidle biringath is ende hiara een onwillich is zijn deel te nymane, soe aegh di frana dis onwilliga deel to nim	ane oen terpe ende oen fiulda ende etta huse, wr all aegh hijt ti wariane. Fan des scelta anderde 3:77 Djt is riocht: hweer	J	1464	ane	715
to	mochte to fara dine riuchter. Mocht hijt dan <nat> dwaen, so achze di riuchter to scheane ende hio anne oerne man to nym	ane, in c. j De frigidis et maleficiatis. 341 Jtem. Jef en man ene frouwe nymth, dar hi nene menscap mey habba moge, so	A	1500	ane	716
to	thing heia and halda. ur alle iwwe berieldan. Alsa fyr sat him iuwe bonnere keth heth. Sa ach hi him to vr bonn	ane thingslitene. dernsone. sunderacht. an vn hlest. thetter en mon dwe bi halua iuwe orleue. sa hwether sa hi hir nu a warue	F	1439	ane	717

to	, den aesga toe bannane, dat hi deer riocht dele; ief di grewa deer naet is, soe aegh di scelta den aesga to bann	ane, dat hi deer riocht dele. Soe aegh hem di aesgha ferdeloos ti lidzane ende sijn goed; soe aegh di aesga ti delane,	J	1464	ane	718
to	tiaende ende alsoe temende, als hi mit landtriocht scel. Ief dat wanwirk deer seid wirt, soe aegh di scelta dijn aesga to bann	ane, dat hi riocht deeromme dele. Dit is riocht, dat alle dae ienne, deer hijr scotscelandich sint ti disse bannena sijle, deer hia	J	1464	ane	719
to	nath meer onswerra than thre benbrekan and thira benena wtgungh and thria sinekerf. Thisse bota aech hi allerlick mith ene ethe to winn	ane; hi witet self, thet hi riuchte dwe; foerd moth hi wol en erghenscze swerra om hem selm. 28:216 Sworeth hi benes wtgungh, soe	J	1464	ane	720
to	tha fiunde alsar tha friunde. tha erma and tha rika. widum and wesum. And alle walberum. and alle wartase liudum. like to help	ane and hira thredda knj. Alsa thi asega nimth vn riuchte meida. And tha vr lowade panningan. Sa ach hi nanne dom mar	F	1439	ane	721
to	. liud merc with tha liude. and thria pund with thene frana. thet sen xxi schill. and alle tha liude achen him to hilp	ane and ti frana. thet hit vp sine erue bi sitte. ther hit er bi riuchta achte. hit ne se alsa fir. thet	F	1439	ane	722
to	of ther liud schelde. and twede ofta wer gelde. thruch thet. thet hiu thes wares bi houath. sine friund agen him to hilp	ane bi asega dome. and nei scheltata bonne. Jef hit selua nebbe. Jst ac thet thet se hlied an clagat an worpena ware.	F	1439	ane	723
to	appellacione rescindantur, l.j, \xA7 Ex edicto. 65 Jtem. Dit is riucht, dat di pliga, der reedelick is, dy ach ene manne to help	ane lijc screwen riucht. Quia consuetudo pro lege seruatur: De foro competenti, c. <Cum> contingat, quia consuetudo dat priuate persone iurisdictionem	A	1500	ane	724
to	. Ac ief thi erwa thet riucht ur sia nelle andet him helpa ni muge thet gliande riucht sa ach ma him to help	ane mit sinet riuchte ande uexede hexil ach hi te dregane ieftha mitha wieda corbita te helpane thet is sineth riucht ther mithe	H1	1338	ane	725
to	dregane. Ac ief thi erwa thet riucht ur sia nelle andet him helpa ni muge thet gliande riucht sa achma him to help	ane mit sinet riuchte ande uexede hexil ach hi te dregane ieftha mitha wieda corbita te helpane thet is sineth riucht ther mithe	H2	1338	ane	726
to	wede, ief hit deer is, ku ende ey ende al hiara quickfia ende enka ende anderka. Soe aeghen hia oen fiuld to far	ane ende dat eerue ti delane, dat fyrste alleraerst ende dat neste allerlest. Dat schellet hia binna sauwen nachtum alle deen habba ti	J	1464	ane	727
to	, bede fel ende flaesck ende dat fia aldeermey, ende nerde mey dae fia bede siele ende lyf". Soe aegh hi efter to far	ane ende binna fyftigha wikum to bifindane ende dae lioedem deithingh ti iowane ende hi weer toe comane mey twam romfarum ende oen	J	1464	ane	728
to	xxxii, so is sijn banetha fol biset; and wert hem sijn lijf, so aech <hi> mit sine frionden tha freed ethan to suar	ane to mannis liue and to landes leghere. 18 Beenbreke this hert bledis fiower scillingen. 19 Hvane so ma syuth truch sijn lijf, so scelma	A	1500	ane	729
to	sin lond ur bruden hebbe ur sinne willa ief tha ur sine wald ief tha ur sine louethe sa ach hi to far	ane uter stride uppa sin egen erwe mith allera fresena riuchte. 10:15 Thet is thiu fiftendeste kest ief wa wida ief tha famna ief	H1	1338	ane	730
to	sin lond ur bruden hebbe ur sinne willa ief tha ur sine wald ief tha ur sine louethe sa ach hi to far	ane uter strid uppa sin egen erwe mith allera fresena riuchte. 2:15 Thet is thiu fiftendeste ief wa wida ief tha founa ief en	H2	1338	ane	731
to	ensa; tha lada fiower ethan. 23 Hwa so orne mit coppe and mith biare werpt onder agane viij pengens engelscha jeftha fiowerasum to ontsuar	ane; hab hi thine cop and sweng that byaer, fiower engelscha jeftha mit eenre hand ti ontswarane. 24 Wert ene manne en gersfallich lappa	A	1500	ane	732
to	te ledane. 11:10 Thet is thet tiande londriuh sa wersa ma benethe werph uppa enes godes monnes scalc sa ach thi hera to suer	ane enne with eth. Ief tha thi scalc ach thet hete irsen te dregane. Ac ief thi erwa thet riucht ur sia nelle	H1	1338	ane	733

to	ledane. 3:10 Thet is tet tiande lond riucht sa wesa ma benethe werph uppa enes godes monnes scalc sa ach thi hera to suer	ane enne with eth. Ief tha thi scalc ach thet hete irsen te dregane. Ac ief thi erwa thet riucht ur sia nelle	H2	1338	ane	734
to	dade halzen soe moeder ney dar werde fregia. 299 Jtem. Dit is gastelick riucht, dat nemmant ach gastlijc riucht to onfane ner to fer	ane, hi en se affelick ende ful bern. Judex ecclesiasticus debet esse de legitimo matrimonio. Hijr fan steet screuen inda bigenne vanda sendriucht	A	1500	ane	735
to	Jefta famna. Jefta others monnes wif. Ac ief hi ian schele. andma hine mith kompschelde winne. sa ach hi sine haud to les	ane mith xij merkum itta liudum. And hire wergeld mith othera xij merkum. And ofta twina xij merkum tha frana sine bon to les	F	1439	ane	736
to	and him mith riuchtere redene ur cume ief hi bi seka welle and hi mith copscelde nimen werthe sa ach hi to les	ane sin haud mith tuelef merkum etta liudem ande hire othere tuelef merk te werielde thet is fiuwer and tuintech gratera merka and	H1	1338	ane	737
to	and him mith riuchtere redene ur cume ief hi bi seka welle and hi mith copscelde unnen werthe sa ach hi to les	ane sin haud mith tuelef merkum etta liudem ande hire othere tuelef merk te werielde thet is fiuwer and tuintech gratera merka and	H2	1338	ane	738
to	e thet bon fiowrtich merca, fore thene diaken thritech merca, foerne subdiaken twintich merca, foerne accolitus fiftene merca, thisse bon achma to les	ane, binna sex mundum jefta twi-ske jelda, anda thisse seike mit menster slaine panninge of to ledzena A2:21 Ac aghen tha pape	E2	1455	ane	739
to	1:222 HVasa annen dathe bi rawath en merc to breema 1:223 Huersar en mon sin clath werth to rant sa achmar thre rendar to bet	ane anda alrac rend mith fiowr panningum anda thet claeth wither to makien bi thes suthers worduM 1:224 HVasa then frana want ynna sine	E3	1450	ane	740
to	bon. ni liuda wirde thruch thet thet hi dede alsa him sin hera bad. tha hi scalc was ande hi ach to bet	ane and te fellane ief hit hebba mei mith sines vn riuchta hera fia. sa mot hi wesa fon alla clagum fri. 11:21 Thet	H1	1338	ane	741
to	bon. ni liuda wirde thruch thet thet hi dede alsa him sin hera bad. tha hi scalc was ande hi ach to bet	ane and te fellane ief hit hebba mei mith sines vn riuchta hera fia. alne tichta therma him to secht ac ief hi	H2	1338	ane	742
to	. Thio ander hath thio wielsine. Thio thredda thio fruchsine. Ther moth hi fan bitigia thria vnnameda morth, tha ach ma allerlick to bet	ane also dyore soe en manslacha iefta xij-sum to onswerne. 28:240 Thes penthes ergane sextahal pund. 28:241 This winsteres scallis bote alsoe stor. 2	J	1464	ane	743
to	sinth and hi sijn sex lya gans hadde, tha aghene, tha fothan and tha hande. 28:251 Sinekerf and sinespield, allerlich haech ma to bet	ane and bitha onbrinscze. 28:252 Hwa so siner sundena mist, ther hi mey bern js, jef ma thet bekand, soe is thio bote xliiij	J	1464	ane	744
to	thes regghes en pund, thet is xx grata, thribete. 23:114 So hwane so ma siath truch sine buck, soe ach ma him to met	ane bi thera sida, ther korthera is, and twiska tha twer enden bi this thuma katha. So ach ma to iaen elker thumma	J	1464	ane	745
to	schuppa on sin haud, thet ma hine snitha scel, so ach hi thes snithes twa ensa. So ach ma hit vmbe to met	ane bi tha langhera egge bi thes knocla langk, aller meta lick xvj panningen, and thet mith ene ethe on ti brengane, thet	J	1464	ane	746
to	ende thio bote is xvj panningen. 28:208 Blodresne, epen jn thine buuch viij scillingen. Jef hit langhera is, soe ach ma hit to bet	ane buta ney der metha ende dat mith ene ede oen ti brengane. 28:209 Frasheed this liuwes viij scillingen. 28:210a Hweer so ma en	J	1464	ane	747
to	clena myn. Enbete and onbrinscze. 29:119 Reggis benbreke en pund, thribete. 29:120 Soe hwa me syoth truch sinne buch, soe ach ma hine to met	ane bi ther sijda, ther hit korthera js, and twiscka tweer endan bi this thummi kathe; so ach ma him ti gewane ayder	J	1464	ane	748
to	thi erna stent and thi stapel of is mith fif ethem to vndriuchtane. 7:51 to thes bite en	ane iefma hia bituiskia mey elkers bete ma hia alsa hit bereth bi there mete 7:52 Thiu vre	E1	1400	ane	749

	mete vnde fiouuer achma to bet	were truch slein ieftha truch stet.				
to	bij sextega mercum, diaconus fiftich merca, subdiaconus fiowrtich, accolitus sex anda thritech. thes pape lamethe inna tha feresta lithum achma to bet	ane mith twintiga mercum. A2:19 Jef thisse dethe eplike send deen, ister eng twilif oen, sa sikrie hine thi leije fon there marra	E2	1455	ane	750
to	to grate. 24:32 Berd ofbarneth ieftha kanep ofbarneth wirth, fiardahal pund, thet pund xx grate. 24:33 Lamma tanan and lamma fingheran ach ma to bet	ane mith thrim pundem. 24:34 Longnescrede xxxvj scillinghen, thi scillingh to grate. 24:35 Miltascredene v scillinghen, scillinghen to grate. 24:36 W	J	1464	ane	751
to	, thet hi moghe mith aghenem thine himel nath siaen, ner mit handem ner mith fothem thine grund reka, so ach ma to bet	ane mith viij pundem and viij ensen witera panningha. 25:63 Hweer so ma an man fucht and haltene an heftene and an herebandem, mit	J	1464	ane	752
to	man thruchsnith truch zijn lyf, soo ach ma hem vm to metane thine korthera vvey; soe ach ma thera metane allerlick to bet	ane mit viij gratem. 28:210b Truch thine hals alsoo. 28:210c Ende thet jnr mith viij scillingen and thet wtward alsoo wel. 28:210d Ende	J	1464	ane	753
to	onieriga kijnden, thet thet huus werde a branda and sine bura huus aldeer mey fan barne, soe aech thet thi hera to bet	ane mith halwere bote, ther zijn knapa deen hath, hia ne hadde vrlarren tha sex lethena en, tha twa hande and tha twa	J	1464	ane	754
to	den fontes biscoops halwm. sa achma hit to nimane of tinze. and of thegede. hira schatha to fellane. and hira bon to bet	ane to liuda londriucht 3:10 THio tiande kest is. Thet wi fresan ne thoren nenes hera bonnes farra plegia tha kayser to hilpe than	F	1439	ane	755
to	bregane. 28:209 Frasheed this liuwes viij scillingen. 28:210a Hweer so ma en man thruchsnith truch zijn lyf, soo ach ma hem vm to met	ane thine korthera vvey; soe ach ma thera metane allerlick to betane mit viij gratem. 28:210b Truch thine hals alsoo. 28:210c Ende thet	J	1464	ane	756
to	allerweyckes ene meta. Soe mocht ma hit vmbemeta bi tha egge and lewa then fiardel. Soe ach ma tha thre delan to bet	ane thribete. Jef hi foerd swerra vvolle ene lamethe, zoe scel ma tha bete enbete. 29:92 Hath is een riucht jungung and wtgung? Thet	J	1464	ane	757
to	. Ac ief hi biseke. Sa age hine te sikeriane mith achta monnem and withem. And ther efter ach hiu hine laes to let	ane vmbe tha claghe 4:19 Thet istet nioghentendeste londriucht Sa huasa a here fretha fiuchte. Sa beta hi tha monne mit tuualdere bete. And	E1	1400	ane	758
to	tha thre delan al wey, so send xvij ensa. 28:80 Fan der here is hit alsoo, therto ach ma thet dolch buta to bet	ane, hor hit mara is so lessa. 28:81 Jefter en mensche sprecht, thet thio hera al of sie of tha ara, soe is thio	J	1464	ane	759
to	tha rediewa blodich auwed se 3:32 Thera fif sinna werthena alrac sex skillingar tua achma on te ledane and thera thrira to vnd riucht	ane Siune and here achma on te ledane 3:33 Mos dolch thre skillingar 3:34 Rend thes koppis thre skillingar 3:35 Jetter hwa vppa sin haud slajjn	E2	1455	ane	760
to	formundis rede. alle mei hio nout walda sunder hire lithena. 7:3 THi thredda dom is. thet ti londsetha ach mith sine ethe to wit	ane hwan na hi tha hera gulden hebbe tha forma twa jer. Thet thredde jer is ti londhera niar to witane hu long	F	1439	ane	761
to	syns presters rede to wtingum ende tho in nygum so fyr so dy prester twer triwe orkenen habba so aech hy to st	ane dit steet scraewen in c cum exofficij de testamentis et in l finali C de testamentis ordinandis 7:35 Dyt is riucht hweer soma	P	1491	ane	762
to	bi syn presters reda ty vtingum ende nat to ynnegum, so fjir so di prester twer trouwe orkenen hadde, so acht to st	ane, vt in c. Ex officio, De testamentis, et in lege finali C. De testamentis. 296 Jtem. Dit is riucht: Hot so wise liude	A	1500	ane	763
to	valsch bi prowia, so ach hi efter dam nen mond to wasane. So agen danne da riuchteren ane trowen man hem to sett	ane, der hemman rede lijc syn ayna gude, vnt hia xxv iera ald sye. So mey hi en eerlika ieftha mit riuchte nyma;	A	1500	ane	764

to	owet slain. sa hert thio lithwega ther to bi .x. scill. 11:208 Hwersa growinga sen in tha lomma lithum sa achma se to scriu	ane alsama lith smelinga thet. Growinga and lithsmelinga ne meyna nout to gadere in enre vnda scriua. 11:209 Jsti slec ur tha fingran e	F	1439	ane	765
to	. iefta fior ethan. 11:5 Tria leseka ia hwelic fiif schillingan. thet send ix panningan. buta ethe. Tha lesekan ne achma nowet ma to scriu	ane buta a thrim logum. In tha for haude and binna in tha hondum. and bi nitha in tha fotum. hu monege sama	F	1439	ane	766
to	. Aldus scelma tha deda vppa tha haude scriua. ief hit ther al on vr fuchten se. 11:26 Tha wederwonderlinga ne achma nowerna to scriu	ane buta a fiif logum. Onda haude. Jnda aga. and in da hal se. Jn da liwe. and in da machtum. elkes in	F	1439	ane	767
to	. and .v. panningan sunder ene fiarling. And thet scelma bi swera. thet thet yrsen alder one se. 11:337 NA nene vnda achma to scriu	ane er se alle hel is. hit ne thet se. thet se nout hiliane ne muge. mos dolche. 11:338 THet Mosdolch scelma scriwa alsama	F	1439	ane	768
to	tha stemblinga als a fule. Alder to achma to scriuane. then on keme and then wlitewlemmel sa. 11:45 Thene wlitewlemmelsa ne achma nout to scriu	ane mar buta her. and buta clanum. 11:46 Tha help dolch scriftma buta clanum bi xvij scill. and fior pannigan. fonta aga. 11:47 T'Het	F	1439	ane	769
to	of eslagen xi merc and thria enza and fior panningan. thet is xxiiij. scill. sunder thrim pannigan Al ther to achma to scriu	ane thene on keme. and thene wlitewlemmelsa. 11:44 Jef hit sum stant. ende sum oue is. Thi gerstfal xxxvj scill. thet is fiif scill	F	1439	ane	770
to	ieft. sa stondat tha jefta lithte an thet thredde kni. Jeft thi thredda thet nout bi tiucht. Sa agen tha iefta to weru	ane on tha hond ther se ieuwen heth. and nout on tha sibbista hond. want hit send horninges iefta. fon lawm. 20:10 HWersa en	F	1439	ane	771
to	sa stondate tha ieuua lichte anda thene tredda sia. iefth thi thredda sia theth nauuet ne bitiucht sa ach thet god to huueruu	ane inna tha honda ther hia uthe euueneu hebba. And nauuet inna tha sibbista honda. 8:4 Thredda huersa hir en frouue utte belt is huueruu	EI	1400	ane	772
to	. eiderem ewen fir otherum. Ac ief thet god nowet to fia monda set ne se sa achma him sin god withe to gev	ane end te geldane mith like gode buta wokere hi is fon huse hera gode ur beden. 3:18 Thet is tet achtetendeste londriucht sa	H2	1338	ane	773
to	. eiderem ewen fir otherum. Ac ief thet god nowet to fia monda set ne se sa achma him sin god wither to gew	ane end te geldane mith like gode buta wokere hi is fon huse hera gode ur beden. 11:18 Thet is tet achtendeste londriucht. sa	HI	1338	ane	774
to	mon tilath enes bernes bi ena wiue. an his nout jan nelle. sa hit bern is. sa ach hio hire wed to iew	ane vppa then selua. ther hiut wppe slaget. er hit ach en prester tho cristniane. 8:22 Jef thet wif askat anne mon in da	F	1439	ane	775
to	instrumentorum, c. Cum dilectus, et De presumptionibus, c. Illud, et De prescripcionibus, c. Ad audientiam. Ende datma dis deckens dom ach to lew	ane, hoth hi deth mit syn presteren, ende sine breef ende sigel lewa scel. 212 Jtem. Hwa een testament ende brief on nymth, als	A	1500	ane	776
to	to haliane. fonta fif sinnem. 11:21 Dith send tha fiif sin. Siune. Here. Rene. Smaka. Fele. Thisse fiif sin ne achma nowerna to scriw	ane buta a twam logum. Binna inda haude. and a thefta alle olinga there waldwaxa .xxvi. scill. the .v. scill ende .v. pannigan	F	1439	ane	777
to	. and fior panningum. 11:379 An binna clanum bi xij scill. 11:380 Aller ec thene wlitewlemmelsa bi x. scill. 11:381 Slaudolch ne achma nout to to scriw	ane ther nen domman a twisc is mith ene ethe to bi swerane. thet se to enre tyd barnd se. 11:382 Tha sex meta	F	1439	ane	778
to	tilat enes bernis an ene wiue ende hi des naet iechta nelle, als hit bern is, soe aegh hioe hir wed to iow	ane op dyn, deer hioet op seit, eer hit aeghe enich prester cristen toe dwane. Fan der vrouwa aeskinga 9:18 Jef dat wyf aesket	J	1464	ane	779
to	habbe, so ach di vader des to walden huckera hi hem iowe. Steraze op een, so	ane: De sponsalibus, Ad audientiam. 338 Jtem. Jef en man bi enis aftis mannis wive slept ende	A	1500	ane	780

	ach hi hem da sella to y	hi her nen trowa lowath ende her				
to	anne mon bi clagat vmbe en vne bi nomat mord. Sa is hi niar .xij. to vnt swerane. than hi age to dey	ane sineth iefta en on tiuch. berst him thera etha. sa schel hi beta thet bon met thrim merkum. and thene liudfrethe alsa	F	1439	ane	781
to	hy hem dan eer onsprect, eer dy dey omme comt, so ach hy twia also langhe ferst efter da dey to bi taly	ane, der hi hem onspritzen hath, ende alder to syn costfellinghe to staen. Hoc notatur De plus petitionibus, in uerbo amplius, per doctores.	A	1500	ane	782
to	nede nymt, so achmenze to ielden also dyore, so hio daed slain were; ende mey hise nat ielden, so ach hize to tiany	ane, vnt hi syn hals leesd hath. Hoc dicit Bartolomeus in Summa Pisana et allegat xxxvi q. j, De raptoribus. Ney keyser riucht	A	1500	ane	783
to	to lastane. sa thi asega delet heth. and .j. lowat hebbat. 19:9 Asega hwet agen wi fort to dwane. 19:10 J. agen frethe to ledz	ane alle widum. alle wesclinem. and walberum. and vne waxena kindum. bi .x. liud merkum. ende hira twi falde bote. 19:11 Hwet agen wi	F	1439	ane	784
toe	habbe". Fan twam onuerheftinghum 3:73 Djt is riocht: hokra hiara sinena soe langhera liuwath, soe aegh hi tria dae besta claen oen toe habb	ane, als ma den oera to der molda bifelt. Als hia dat bodel delet, soe aegh hi se ti nymane iens dat berewede;	J	1464	ane	785
toe	bota ner nemma zijns bannes onfructa ner tiulda. Fan dae scelta anderde 3:78 Djt is riocht, dat di scelta aegh him self toe bied	ane alla liodem lada ende bota binna dae banne, deer hij scelta oen is, ief hi ne moet mey riochta toe dae dei	J	1464	ane	786
toe	scel wessa fri ende fresch ende fulwied ende zijn riocht oenferlerren ende enes leka sen. Soe aegh di haedprester dijn synneth toe ked	ane ende dae lioede, als huusmanne, toe sekane. Als hi dan tre daghen synnedeth haet, soe schel hi anne decken setta ende him	J	1464	ane	787
toe	thing ti kedane ende des tonredeis ti haldane. Jef hi des tonredeis wrherich wirt, soe aegh ma dat thing dis deis toe ked	ane ende des friedeis ti haldane. Jef hi dis fredis wrherich wirt, dis deis dat thing ti kedane ende dis saterdeis ti haldane.	J	1464	ane	788
toe	; soe moet ma afta ban leda a vmbe sawen nacht al toe sinte Bauonis ende Remigiusdey; deerefter aegh ma nen ban toe led	ane sonder nede, hit ne se dat ma man oen huse sle ief dat ma wiue oen nede nyme iefta om bodeldeel. 8:1d	J	1464	ane	789
toe	libel, dat is een wtschrifte van des oensprekers oenspreke. Ende deer ney dae libel soe aegh di sitter en ferst, hem toe bired	ane, hor hi toe playte ghunghe soe hi wile. Als di byreed toe eynde comen is, deer hem iouwen is, soe scel hi	A	1500	ane	790
toe	ende laesta, als him di aesga wysd haet. Nv aegh di scelta dis fiarda deys toe howe ti comane ende dat toe ked	ane, dat hine bodath hadde, als him di aesga wysde. Nv aegh di grieuwa dine aesga ti bannane ti ene riochta dome. Soe	J	1464	ane	791
toe	bodia, dat hi twa pond brenge ende dae haudleesne. Soe aegh hi des fiarda deis ehta ti howe toe comane ende toe ked	ane, dat hine ful bodat hadde. Nv aegh di grieuwa dyn aesga toe bannane ti ene riochta dome. Nv deelt dy aesga, dat	J	1464	ane	792
toe	werth, soe aegh hi zijn haudlesana iulda mei toulif merkum etta liodem ende toulef oer merck hirre toe wederielde ende deerof toe iuld	ane een ende tweintich schillingen dae frana. Jef hit selue nabbe, deer hyt mey ielda moeghe, soe aeghen him zijn friend toe stepane	J	1464	ane	793
toe	ma des iecht ende des daeddeles bisect, soe moet zijn eerfnama zijn tredknia onleda mit toulif manna withedum; soe aegh mane toe iuld	ane, dat is riocht. Vel sic secundum alios: Dat achtende landriocht is, dat aller erwena lyk mey leda sine tretknia mey twam dededum	J	1464	ane	794
toe	. Fan eene ellendich man 3:53 lef ter en ellendich man sterft, soe aegh di frana zijn gued toe ontfaene, ieer ende dey toe hald	ane; ief sijne eeruana enich efter komme binna ieer ende binna dey, dae eerfnama toe iaen; ief deer nemma efter ne komt, di	J	1464	ane	795

toe	3:12 Djt is riocht: ief hi wemmid is ende het zijn moedir kannan nelle, soe aegh hijt mey een ede oen hir toe breng	ane ende deermey bihaldere dat laen zijnre moedir. Fan twam broderen, deer di ioncxta wyff halat 3:13 Djt is riocht: aldeer dy jongara broer	J	1464	ane	796
toe	di bisscop komt 9:16 Jef binna dae trem ierum dae decken emmen wrherich wirt, soe aegh hine des fiaerda ieris dae biscope toe breng	ane ende di decken nen man toe ban ti dwane. Soe aegh di bisscop des fiarda ieris op dyn wrheriga alleraerst toe sijnnediane	J	1464	ane	797
toe	sitta tria nachta truch dae need, deer ma deer clageth. Des tredda deis soe aegh hir dy frana oen den werf toe breng	ane, tweer stefuan toe sottene, hirre wille toe bariane; etta oera stefue schel staen her megan ende etta oerem di man. Gheet hio	J	1464	ane	798
toe	binna biswerren is. Soe aegh di scelta den kerre, hweer hi dat thjng keda lete. Nv aghen hia dae kempen deer toe breng	ane, deer dat stryd wtledath, ende soo aegh hem di aesga den kampstal ti wisane. Di scel wessa tria ende sextigha foeta breed,	J	1464	ane	799
toe	, ief hi moet; ende ief hi naet moet, soe aegh di scelta den hela waegh in toe breckane, ende him deerjn toe breng	ane, ief hi moet. Alle dae, deer dat werret mey wige ende mey wepene, dera is allerlijck dae greuwa twa pund sciuldich. Ende	J	1464	ane	800
toe	fyftigha wikum to bifindane ende dae lioedem deithingh ti iowane ende hi weer toe comane mey twam romfarum ende oen lioedawerf toe breng	ane, dat hi hadde Goedes bod wrfold ende hi sie mey boke ende mey stoela ti der eerde bifellen; dat aegh hi toe	J	1464	ane	801
toe	ene ielrena stipa ief stile. Soe aegh ma him wtor dike toe ferane ende deer en boem toe ferane, en tial toe breng	ane, deer eer oen wayne ne kome, him deer op ti settane, hi zijn eynde deerop ti nymane. Him aegh nen wynd ti	J	1464	ane	802
toe	, dat hi hadde Goedes bod wrfold ende hi sie mey boke ende mey stoela ti der eerde bifellen; dat aegh hi toe bitiogh	ane mey twam romfarum ende hi self tredda iefta mey toulif manna dededum; aldeermey sie hi siker bi lioeda hoede ende bi frana	J	1464	ane	803
toe	clene. 29:96 Thes thredda benis wtgungh viij panningen and twa ensa, thre enghelscha threm clena myn; thera allerlijck ach ene eth oen toe breng	ane, jef math bekanna wille; enbete and onbrinscze. 29:97 Rebbis breke en half pund. Thes otheres alsoo. Thes tredda also; enbete and onbrinscze. 29:	J	1464	ane	804
toe	thinghe aegh hi dae inferd, ief hi moet; ende ief hi naet moet, soe aegh di scelta den hela waegh in toe breck	ane, ende him deerjn toe brengane, ief hi moet. Alle dae, deer dat werret mey wige ende mey wepene, dera is allerlijck dae	J	1464	ane	805
toe	sauwen nacht afte ban leda al ti dae fyfte thjngge, ont dy mensengeed swerren is. Soe ist riocht, dat di aesga toe del	ane aegh, dat hia schelleth etta haude bigonna, by ewennachte buppa ther clisia alle delet hadde, omdat dio ku an fiuld schel; truch	J	1464	ane	806
toe	ende mey jnsighele. Deer aeghen hem dae Fresen toe ontafene ende riochtes toe stedegiane. Deer aech hem dy aesgha enen ferde toe del	ane ende hi self toe bannane, dat hem emma wald ief onriocht dwe. Deer aeghen dae lioede den ferde toe sterkiane. Deer aegh	J	1464	ane	807
toe	sint kisten ende landriocht. Hi schel koena paternoster ende sijn lauwa, deeromme dat alre Fresana riocht scriouwen is. Soe aegh hi toe del	ane ende toe demane dae fianden als dae frionden om des edis willa, deer hi toefara den keyser swerren haet; alla wydem ende	J	1464	ane	808
toe	toerema schel. Soe aegh hem di oera toe andriane ende fregia hem, hweer dat eerwa lidzie. Soe aegh hem dy aesga toe del	ane, dat hi hem dat eerua wise mit stewe ende mit thinghe; dat thng scol wessa wr sauwen nachten dis sella deis oppe	J	1464	ane	809
toe	oera bura sauwenum mey dae aefta tioeghe hine ladia scol toe der landwere toe sijn fordele; ende di aesga aegh him toe del	ane, dat hi oen fiuld fara scol, is dat hi wera wella. Ief hi coma nelle toe der landwere, so is dat riocht,	J	1464	ane	810
toe	naet hadde, dat hij wepen ende wrichta winna moeghe ende beta, ief hit op hem falt, soe aegh hem di aesga toe del	ane, dat hit sauwen sidzie zijnre buren bi dae ede, deer hia dae koninghe toe hiulde sworn, ende bij hiara seluis siele, her	J	1464	ane	811

toe	toulif iera ald wessa; soe mey se enen foermund tziesa. Ief dat emmen weersprecka wille, soe aegh di aesga toe riochte toe del	ane, dat hioe dat aefte bigaen moeghe. 10:2 Dj oera dom is, dattet kynd aegh zjnre moedir lutherislaen ti iaen toulif ieer allom, aller	J	1464	ane	812
toe	aec naet leta nelle dae oentaele, soe aegh hijt to fellane mey tiaen liodmerkum. Vel sic secundum alios: soe aegh hi toe fell	ane wed ende scolenga bi sextiga merkum. 8:5 Dat fyfte landriocht is: Ti hwam so ma land aesketh, soe anderdie di aldera mey riochter	J	1464	ane	813
toe	landriocht. Hi schel koena paternoster ende sijn lauwa, deeromme dat alre Fresana riocht scriouwen is. Soe aegh hi toe delane ende toe dem	ane dae fianden als dae frienden om des edis willa, deer hi toefara den keyser swerren haet; alla wydem ende alla wesem ende	J	1464	ane	814
toe	konenges wara. Wel hi danne jnor ferde komma ende beta, deer hi brekan haeth, soe aegh him iijn grietman jnor ferde toe nim	ane an dae openbera liodwaere, aldeer hine wtleide, ende ielkers jn nenre stoe. 18:11 Djt istet tredde: Hweer soe di fria Fresana ene soene	J	1464	ane	815
toe	efta tre daghen bodia, dat hi twa pond bringe ende dae haudleesne. Soe aegh hi des fiarda deis efta ti howe toe com	ane ende toe kedane, dat hine ful bodat hadde. Nv aegh di grieuwa dyn aesga toe bannane ti ene riochta dome. Nv deelt	J	1464	ane	816
toe	wt ti Staerem. Hwae soe ws dissera sauwen stretena enege binareth, komt hit fan des koningis hallum, soe aegh ma hit toe nym	ane fan dae huuslagha ende of dae liodafia ende den schaeda dae beraweda toe fullane. Komt hit aec fan des bisscops hallem, so	J	1464	ane	817
toe	bodilede 3:72 Djt is riocht, dat di ienne aegh den bodeleeth toe swerren, deer kaemer ende kayen bewarede. Soe aegh hi op toe nym	ane zjn wennestra ghaera mey zjn wenster hand ende deerop toe lidzane tweer fingeren fan sine foera hand ende di aesga him den	J	1464	ane	818
toe	sint, di eerfnama toe nimane ende aldeerwether ti fardiane. Nv aegh hi, deer den ferde-eed swert, den fiarda pannynghe fan toe nym	ane, hit ne se dat hem zjn ewenknee kestigie ende sprecka: "kies du, her du swerre ende dela ewenpannynghe iens ws, dan wsera	J	1464	ane	819
toe	fijfte thing ti wisane ti dere seburgh ti dae mensile. Jef hia deer laste nellet, soe aegh di scelta den aesga toe bann	ane ti ena riochta doeme. Soe deelt di aesga, dat di scelta anne man tifara greta scel ende alle zjn landnaeten, deer hijr	J	1464	ane	820
toe	man tifara greta scel ende alle zjn landnaeten, deer hijr scotsciuldich sint ti dae sile. Soe aegh di scelta dyn aesga toe bann	ane ti ene riochta dome. Soe deelt di aesga, dat di scelta ende dera tolwa sawen ende di aesgha, deer hit mei bingheth	J	1464	ane	821
toe	fiarda deis efta ti howe toe comane ende toe kedane, dat hine ful bodat hadde. Nv aegh di grieuwa dyn aesga toe bann	ane ti ene riochta dome. Nv deelt dy aesga, dat di scelta dat bitioga schel, dat hine ful bodat hadde, ende him fulghie	J	1464	ane	822
toe	ende mit fiouwertundiste thremena pannynghe. Nv dae feersta dera sawena deer di oenbring swerren js, nv aegh di grieuwa dine asega toe bann	ane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesga dat, nv hi toe breke ende toe brande deen js ende ferdelos leid is,	J	1464	ane	823
toe	hem dae Fresen toe ontfane ende riochtes toe stedegiane. Deer aech hem dy aesgha enen ferde toe delane ende hi self toe bann	ane, dat hem emma wald ief onriocht dwe. Deer aeghen dae liuede den ferde toe sterkiane. Deer aegh dy griouwa aller mannalikum sijn	J	1464	ane	824
toe	haude bigonna, by ewennachte buppa ther clisia alle delet hadde, omdat dio ku an fiuld schel; truch dat aegh di scelta toe bann	ane, dat hia also laeste. Soe ist riocht, dat di scelta des monia scel et ewennachte, her hia soe deen hadde soe naet,	J	1464	ane	825
toe	sekena mei here ende mei fiore; ende als hij barnd is, soe aegh di grewa, ief hi deer is, den aesga toe bann	ane, dat hi deer riocht dele; ief di grewa deer naet is, soe aegh di scelta den aesga to bannane, dat hi deer	J	1464	ane	826
toe	iuldane een ende tweintich schillingen dae frana. Jef hit selue nabbe, deer hyt mey	ane mey dis aesgha dome ende lioda landriochte. 6:16 Djo sextundiste kest is, dat	J	1464	ane	827

	ielda moeghe, soe aeghen him zijn friond toe step	alle Fresen hiare ferde hete mey hiara fia. Truch dat				
toe	baelemond ieftha zijn stiaepfadir ieftha zijn aedem, sijn sister ieftha zijn bern zijn land wrbrocht habbeth ieftha sield, soe aegh hi toe far	ane jn zijn ayn goed ende op zijn edele ayn wtor stryd ende wtor loedescheld mey alre Fresana riochte. Tritich iera hetet awera.	J	1464	ane	828
toe	De restitutione spoliatorum, Sepe; xlvij D. Sicut; xij q.2, Indigne. 83 Jtem. Dit is riucht, dat een man also fule riucht ach toe fer	ane als en or gaman. Jnt arst, om dat hy schot ende schilda deth ende herum ende heilgum thianat ende to heringe ende	A	1500	ane	829
toe	tweer eermen, sine tweer tiaedschuncken oen twa te steten mit ene ielrena stipa ief stile. Soe aegh ma him wtor dike toe fer	ane ende deer en boem toe ferane, en tial toe brengane, deer eer oen wayne ne kome, him deer op ti settane, hi	J	1464	ane	830
toe	twa te steten mit ene ielrena stipa ief stile. Soe aegh ma him wtor dike toe ferane ende deer en boem toe fer	ane, en tial toe brengane, deer eer oen wayne ne kome, him deer op ti settane, hi zijn eynde deerop ti nymane. Him	J	1464	ane	831
toe	moege, ief hit oen him falt, ende hiara riocht onferlern. Soe aegh him di haedprester ende dae loede ti nomiane ende toe tzes	ane ende oen den synneth ti brengane. Nv aegh him di decken an fara dae banne ti edane. Als hi dan dijn eed swerren	J	1464	ane	832
toe	di aesga den kampstal ti wisane. Di scel wessa tria ende sextigha foeta breed, mollesfoeta, allerweykes; deer aeghen dae kempan oen toe wess	ane ende dae gretwerderan ende di sculta ende di aesga; hwaee soe ielkers deerjn gheet, di schel den greuwa twa pund iaen. Efterdam	J	1464	ane	833
toe	, ende is een neth fanda fyower nethem. 70 Jtem. Dit js riucht, datma dat neste lijf achma al tida in da bisittinghe toe wys	ane; dit in screwen riucht to biwysen. 71 Condich sie hit alle tham, der riucht vorstaen kunnen, ende hoe dio falscheit naet sye buppa	A	1500	ane	834
toe	dyn mara, tre panningen vta huse. Fan dae hemmerkmer 13:39 Hweer soe en hemmerickmer is, aldeer dae hemmerkan gaerkommath, soe aegh hine toe slat	ane, deer aldeer mit sine landen oen komt; di mer schel achte foeten wyd wessa, dijne aegh nemma ti sellane ner ti kapiane. 13:40	J	1464	ane	835
toe	aersta thio stiapsine and thio waldsine and thio fruchtsine. Hit moth hi fan tigia thria onnameda morth, tha ach ma allerlick toe bet	ane also dyora alse an manslacha, ieftha xij-sum onswerra. 29:124 Hwam soe werth ofsnethan sin hothan, thio riuchte bote vmbe thene ferra sex	J	1464	ane	836
toe	to bannanne mey des koninghes banne ende alsoe toe laestane. Hwaee soe sie deer naet secht all huusmanne, soe aegh hij toe bet	ane ienst den scelta mey twam pundum. Fan dae banne 3:28a Djt is riucht, dat dae scheltan dis manendeis ende des tysdeis deer	J	1464	ane	837
toe	ende hio alsoe fijr wrewelad se inor dae benena burch, dat dio berde bilewen se, ief hijs icht, soe aegh hit toe bet	ane mey ielde ende mey wrielde, als dae loeda lowath, ende dat wrielde bi toulif merkum ende hir liues bote bi sauwen ieldem	J	1464	ane	838
toe	him dae loede kerren habbe ende hi toefara den keyser toe Rome swerren habbe ende deer hered se. Soe aegh hi toe wit	ane alle riochte thingh, dat sint kesten ende landriocht. Hi schel koena paternoster ende sijn lauwa, deeromme dat alre Fresana riocht scriouwen is.	J	1464	ane	839
toe	boete, hit ne se, dat hijt wrvrocht habba mey zine handem ieftha mei sijn monde; soo aegh di huusman sine deda toe wit	ane, ende fyf zijne bura fulghi him, haet hi dae eedswara deen habbe; is hi naet blikendes haeth, soe schel di eedswara lida	J	1464	ane	840
toe	riuchteren of op soenlyoed toe riucht of toe soene ende hat gyn riuchteren dan dwaed of wiset of senath, dat aegh toe st	ane ende dier mey mae naet fan birope an een orin riuchter. Dit steet screwen in Libro vi, De arbitris; et in c.	A	1500	ane	841
toe	scillengum. Soe schel ma des dekenes synneth tweintigha nachtem eer keda, eer men halde. 9:2b Nv aeghen dae loede dae	ane; dae schelleth wessa fri ende freesch ende fulbern ende alsoe hendedich fan goede, dat hia dis biscops ban beta moege, ief hit	J	1464	ane	842

	eedswaren toe sett					
toe	emma wald ief onriocht dwe. Deer aeghen dae loede den ferde toe sterkiane. Deer aegh dy griouwa aller mannalikum sijn len toe iew	ane, als hijt oen sijnre were hede, one fiaieftem. Soe des griouwa kompst keth is, soe is sijn frede binna der komste dy	J	1464	ane	843
toe	swerren, deer kaemer ende kayen bewarede. Soe aegh hi op toe nymane sijn wennestra ghaera mey sijn wenster hand ende deerop toe lidz	ane tweer fingeren fan sine foera hand ende di aesga him den eed to stowiane aldus: dat hi oen dae meenbidle nabbe heled	J	1464	ane	844
ti	iens iuwe fijnden. 35:6 Ende hot soe ioe tho claghe come ti iuwe landen waere, datter ene landisgretmanne berde ti byriochtene ende ti gret	ane, dat yemma dat al riuchtelike grete ende riuchte. 35:7 Se hit an daeda mannum, se hit an brenwonda, se hit an wthschettena aghenum,	J	1464	ane	846
ti	, se hit an nedmunde, se het an hudena seckum dat hit se, dyr buppa achte pund se, deer een landisgreetman berre ti biriucht	ane, dat iemma dat al riuchtelika riuchte. 35:9 Ende dat iemma ti dae dikum ende ti dammum, ti dae silen ende ti sijnroeden alsoe biriucht	J	1464	ane	847
ti	ma dae foerdbringhe, also fijr so hit dat riucht daya moghe. 36:5 Mer alle dat deer een granderagreetman ief en granderazijd berre ti beriucht	ane, dat ghij dat alle riuchtelike riuchte ende nene mede nyme hor mitter wirde [ner ienster wirde], mer dat ghij riucht riuchte. 36:6 Het berre ti beriucht	J	1464	ane	848
ti	wirde and ghi riucht riuchter se, hoer soe icket ioe hadde stouwat soe nath stouwath, mer alle dat een dickatta bere ti biriucht	ane, thet ghij dat alle riuchtelicke riuchte; 38:4 thet ghij dat ne lete vm herena rede ner om frouwena sponste etc. XXXIX. Thi foghetheed 39:1	J	1464	ane	849
ti	thera tinga, dyr ick iemma hadde benaemt ieftha naeth benaemt ende ti dae haegista ware heerd ende enes landis greetman berre ti bigrett	ane ief tij riuchtane, dat iemma dat riuchtelicka riuchte ende bigrete. 35:13 Hot soe iemma ti claghe kumme ende to riuchte toe yemma landen	J	1464	ane	850
tij	ick iemma hadde benaemt ieftha naeth benaemt ende ti dae haegista ware heerd ende enes landis greetman berre ti bigrettane ief tij riucht	ane, dat iemma dat riuchtelicka riuchte ende bigrete. 35:13 Hot soe iemma ti claghe kumme ende to riuchte toe yemma landen ware, dat iemma	J	1464	ane	851
te	liudem. tha israhelesche folke dera welden. Huande hi selua screef mith sine fif fingerem. ande mith sinre ferra hond. And badet te habb	ane and the haldane. Alle cristene folke the helpe. And te nethem. 2:4 Tha heldenet efter alle tha kenengar. ther er cristus berde kenengar	E1	1400	ane	875
te	kenenga and othere moneghe. thera send alle soghentech hebbet to rume kenengar ewesen. and thet rike ther binna biseten and biadat uste habb	ane and haldane. Alle riuchtlike thinghe thet send kesta. and londriucht 3:1 Thet iste forme kest. efter kere allera fresana andes kenenges kerles ief	E1	1400	ane	876
te	ne machte hit firer an plicht nima sare sin ein god. 5:6 Thise riucht kere alle fresa. ther thi kening kerl bad te hebb	ane And the haldane. ti helpe and te nethem. alle cristene fresem forth scele wi se halda. and god scel vser walda. thes	E1	1400	ane	877
te	and ik bem self tuera en godes kniucht. Thise riucht keren fresa and bad him thi keneng kerl ti hebbane and te hald	ane to helpe and to nethum alle fresum forth scele wise halda and god scel urse walda thes reddera and thes stitha and	H1	1338	ane	878
te	and ik bem self twera en godes kniucht. Thise riucht keren fresa and bad him thi keneg kerl ti hebbane and te hald	ane to helpe and to nethum alle fresum forth scele wise halda and god scel urse walda thes reddera and thes stitha and	H2	1338	ane	879
ti	send ta riucht and ik bem self tuera en godes kniucht. Thise riucht keren fresa and bad him thi keneng kerl ti hebb	ane and te haldane to helpe and to nethum alle fresum forth scele wise halda and god scel urse walda thes reddera and	H1	1338	ane	880

ti	send ta riucht and ik bem self twera en godes kniucht. Thise riucht keren fresa and bad him thi keneg kerl ti hebb	ane and te haldane to helpe and to nethum alle fresum forth scele wise halda and god scel urse walda thes reddera and	H2	1338	ane	881
ti	te iewane, alsoe fijr soe hit onder friondem winna mughe]. Gode ti loue etcetera. 20:10 Hijrefter hat ma mi biada her D. ti ield	ane mith xvijhalre merc wichtegis selweris binna riuchta deithingum and thet werda, thet hi mith there fria iofte mughe thine ferde bihverua and	J	1464	ane	882
ti	sculde, ende hetet mij alhijr biada dae allerschenista wrthingnese, deer om engne fri Fresa allerschenist deen is, toluasim an dae helgum ti swar	ane, dae hia dit alleraerst heerden, dat hi an nede sijns lijues was, dat hit him dae leed was ende nv leed is	J	1464	ane	883
ti	dae ienum, deer dit leeth is om sijn daedbannethe. 20:2 Deerefter haet ma mi biada dae lettera tollif edum an dae helgum ti swar	ane, dat hi nis slayn bi redena rede ner bi leider lege ner bi nen bede ner bi eer nide, mer bi dis	J	1464	ane	884
ti	toegaera brochte. Gode ti loue ende ti erum etcetera. 20:3 Deerefter haet ma mi biada dae tredda toulif eden an dae hellighum ti swar	ane, hoe dae fiouwer ende tweintich alle riocht se ende dae sex ende tritich alle ful se, Gode ti loue ende ti erum. 20:4	J	1464	ane	885
ti	gre, senne ophie and ti wrald stande. Gode ti loue etcetera. 20:11 Hijrefter hat ma mi biada, xij ethan an tha heilegum ti swer	ane, hede hia thine slacta vndfenzen, as hiane den habbat, thet hia vmme iowa and vmme ield ti sette and ti sone coma	J	1464	ane	886
ti	pond ti wrdelane om dae wrheerghenisse eta houe. So schel di grewa dae scelta ende den aesga bida toe sine fordele ti ferr	ane ende deer twa pund wt toe achtiane ende toe dae houe toe bringane, ief hia moeten, oen sijnre bura anderde. Jef emma	J	1464	ane	887
ti	met riochta beta schelleth mit eenre haudleesne". Jef hi dis ferstis iareth, soe aegh hi dat ferst. Ief hi dat biot ti riocht	ane, soe aegh hi dae lada, dat sint toulif eden. Jef ma him wil hagra greta, soe schel ma aldus sprecka: 13:1b "Jk	J	1464	ane	888
ti	wille, dat hi riocht iulde ontaen wille. 20:7 Deerefter haet ma mi biada, dae meynteledae megum, dae fyftene fenghan, alsoe schene ti bisett	ane, soe hia om engne fria Fresa allerschenist ae biset sint. Gode ti loue etcetera. 20:8 Deerefter haet ma mi biada dine gracta Godis	J	1464	ane	889
to	ethericus. heymericus philippus. otto. frethericus. Thit sin tha sex and fiuwertech kenenga ther wesen hebbat efter cristes berde and biadat us to hebb	ane and to hal dane alle riuchtlike thing thet send kesta end lonriucht. 10:1 Thet is thiu forme kest end thes kenenges kerles	H1	1338	ane	890
to	udgerus. frethericus. heymericus. philippus. otto. frethericus. Thit sex and fiuwertech kenenga hetther wesen efter cristes berde and biadat us to hebb	ane and to haldane alle riuchtlike thing thet send kesta end londriucht. 2:1 Thet is thiu forme kest end thes kenenges kerles ieft. end	H2	1338	ane	891
to	. frethericus. Thit sin tha sex and fiuwertech kenenga ther wesen hebbat efter cristes berde and biadat us to hebbane and to hal d	ane alle riuchtlike thing thet send kesta end lonriucht. 10:1 Thet is thiu forme kest end thes kenenges kerles ieft. end riucht alra	H1	1338	ane	892
to	se sine liudem tha irsahesca folke dera welden. Hwande hit selwa scref mit sine selwes hondum. ande badet to hebbane. and to hald	ane alle cristene folke to helpe and to nethum. Tha heldenet efter alle kenengar ther er cristes berde weren and alle tha kenegar	H1	1338	ane	893
to	ricus. heymericus. philippus. otto. frethericus. Thit sex and fiuwertech kenenga hetther wesen efter cristes berde and biadat us to hebbane and to hald	ane alle riuchtlike thing thet send kesta end londriucht. 2:1 Thet is thiu forme kest end thes kenenges kerles ieft. end riucht alra fresena.	H2	1338	ane	894
to	hit ni se thet hia tha thria liud thing ur sitte ther him thi frana fon thes kenenges halwm beden se to heinn	ane and te haldane. And nelle novder retzia ni riuchta ni deithinges bidia ni wardia. Sa ach hi on fere ende thet god	H1	1338	ane	895

to	gode wed. tha badma aller ekum. sinne breda schild. mitha rada golde to bi slain. tha badma tha herum aller ekum to sett	ane in ene sunderga rike. andman ther of thianede. alsama ena weldicha ke ning scholde. alle tha iefta ther thi kening bad. tha	F	1439	ane	896
toe	self wse hera dit riocht ti haldane dae israhelisca fulke, dae hia jn dae woestenia weren. Deerefter soe ward hit baeden toe hebb	ane ende toe haldane, alsoe hit helden dae heren Moyses ende Aaron ende Samuel ende dae holgha koninghen Daudid ende Salomon ende alle	J	1464	ane	897
toe	wtscryfte ende hiara sidzen. Ende alsoe scel hi bidda deer ney, dy sitter ief syn reedsman, fan dae riochtere en dey toe bired	ane, hoth soe hi spreect toe iens dae orkenen ende hiara sidzane. b Deer ney mey di sitter sprecka ief syn reedsman, ief	A	1500	ane	898
toe	hilden hit dae koninghen, deer efter Cristus berte weren ende cristen werden. Ende aldus soo ist riocht baeden toe habbane ende toe hald	ane alla cristena fulke toe holpe ende toe nedum. 7:2 Dit was di aersta konyng after Cristus berte: Octavianus, Augustus, Julius, Titus, Vespasianus,	J	1464	ane	899
toe	dit riocht ti haldane dae israhelisca fulke, dae hia jn dae woestenia weren. Deerefter soe ward hit baeden toe hebbane ende toe hald	ane, alsoe hit helden dae heren Moyses ende Aaron ende Samuel ende dae holgha koninghen Daudid ende Salomon ende alle dae, deer eer	J	1464	ane	900
toe	ende mey rede ende mey riochta thingade iefta hij tria aefte thinghe wrsitte, deer ma him fan des koninges halum biade toe hald	ane, ende hi deer nelle redia ner riochtis deithingis bidia; soe moet hi habba dae onferd ende dio asche iecht ende wennen. 8:1b	J	1464	ane	901
toe	scelta ende den aesga bieda toe sine fordele ti ferrane ende deer twa pund wt toe achtiane ende toe dae houe toe bring	ane, ief hia moeten, oen sijne bura anderde. Jef emma dat wert, soe aegh di aesga eelkerlikem twa pond wr ti delane, deer	J	1464	ane	902
ti	fridom ende mene reed ende mene ferde ende mene hereferd mit iowe sawen selandem om ione frijdom, dat bifel ic ioe ti bihald	ane bi dae halse ende bi dae himelrike ende bi ioere siele ende bi dae lesta ordele; hwanne soe j dan enna hera	J	1464	ane	906
toe	wyse van dae liue, 120 dwaet alle alzoe als ghi my dwaen siaet, traeste iu ende wasset vry." Hiae begonden hiara swird toe ty	ane ende sloghen dae hors onder dae manne; fulla mannen sloghen hiae deer nedere, 125 des help hem God van dae himele; alle Romerum	A	1500	ane	910
ti	dat di frana aegh den kerre, hwamme hi toe bannere sette, ende hi self toe laniane, ti a thorpe afte thing ti ked	ane - dat is en therp, deer kijndkerstingha sint ende lijkfellingha - eta thrim afte thinghum: dae forme nioghen nachten efter toulifta dei, dae oera	J	1464	ane	930
ti	kriept, wirt hi dan jn dae hoele bigensen, soe haet hi mit dae smughe zijn fria hals wrlern ende naet ferra ti besek	ane etta loedware, aldeer hi sijn riocht ontfaen schel. Jef hi in dae hoele slain vvirt, zijn frihals wrlern. Jef hi an dae	J	1464	ane	939
ti	moete sitta zonder brand ende zonder breke. Gode ti loue etcetera. 20:6 Deerefter haet ma mi tollif pund iefigis goedis dae friouendem ti iow	ane, dat se dinen erfnama mania wille, dat hi riocht iulde ontfaen wille. 20:7 Deerefter haet ma mi biada, dae meyntele dae megum, dae	J	1464	ane	940
ti	der helle, deer dat riochte brakath, hwant hi dat self scriouwe mei zijn fingerem. Aec ioed self wse hera dit riocht ti hald	ane dae israhelisca fulke, dae hia jn dae woestenia weren. Deerefter soe ward hit baeden toe hebbane ende toe haldane, alsoe hit helden	J	1464	ane	942
toe	se halde, ende aldus schel ma se keda: "Bodthing keed ic ioe wr sex wiken an disse sella dey dis manendeys toe hald	ane ende des tysdeys, des wernsdeys, des tonredeys, des fredis, des saterdeys ende des manendeys". Dae sauwen daghen aeghen hia alle to bannanne	J	1464	ane	943
tho	aldus Gung hena du schelt emmer meer vnder thinis mannes thuanghe weza 2:11 wmmme thet heylighe sacrament zoe sint wy komen tho by g	ane als hit thyo heylige cristenheyt hat seth ende onze here fan hemel rike thy iove that thisse dwan alzo wal thygya moete	Bas	1450	ane	959

ti	toe ferane ende deer en boem toe ferane, en tial toe brengane, deer eer oen wayne ne kome, him deer op ti sett	ane, hi zijn eynde deerop ti nymane. Him aegh nen wynd ti biwaiane, nen man ti bisiane, nen dau ti bidawen, nen senne	J	1464	ane	960
to	x q. ii. 332 Jtem. Dit js gaestic riucht omme jefta. Hwerso twa kinden to gader comet binna vij jerum op aefte to dw	ane ende to halden, als hia comet to ripa ierum, scheaze binna vij jerum, <so moet ayder in oers slachte boestigia. Sintze to	A	1500	ane	961
tho	hyo nenes mannes alzo lange zoe hya libbet Want dat afte is ons zeer nutte Hwant is maket vmme mene troest tho hebb	ane that ellic malc ander troeste sceel inda kummere and inda syoke ther ze sind 2:8 Ende woer meer soe is dit aeft onse	Bas	1450	ane	965
ti	willen ende berfoet, dine top an da hand ti nimane, dat nekede swerd op sine fria hals ti lidziane ende dan ti g	ane an Godis wald ende an des eerfnama wald an dat werda, dat hi onder dae swirde mote thinghia, dat hi zijn fria	J	1464	ane	966
ti	gracta Godis dom ende dis graeta Goedis dommis wrfellingha, dat hine wille makia willen ende berfoet, dine top an da hand ti nim	ane, dat nekede swerd op sine fria hals ti lidziane ende dan ti gane an Godis wald ende an des eerfnama wald an	J	1464	ane	967
to	xvi pengem; and nel hi naut ther by lya, soe moet hi in tayngha habba mith aynna etha and thine <kere> to habb	ane, hor hi nyme tha mynsta ergena bi sawen, so tha midlesta ergena bi xiiii ensum, soe tha masta bi xxi ensa. 20 Ergene	A	1500	ane	972
0	fiifene vmbe thet thet hi tha hond bi lucht. 17:32 Thi thuma ief tha liteka finger sa hia stondande send. and nowet mithe hald	ane mei. eider thi hageste scrift lemethe. 17:33 Thi scot finger sa hi eft stondande is and nowet mithe halda ni mei. thi midleste	HI	1338	ane	984
0	ther thenne weldech send also fir sa hir herech se nis hi naut herech and hi tha keddar wende . and hi naut f	ane muge sa fese oppa thet gold vmbe thene brecma . 14 and vr ene talem and vr ene redieua . se allerek weldech al ther	BI	1288	ane	985
0	erwa ielde thet hus also fir sa hi herech se . nis hi naut herech and hi tha keddar wende and hia naut f	ane muge sa fese oppa thet gold vmbe thene brecma . 214a wersar is en somnath and hir ne se nen thingath and hir	BI	1288	ane	986
0	ther thenna weldech send . also fir sa hi herech se . nis hi naut herech . and hitha keddar wen de . and hia naut f	ane muge . sa fese oppa thet gold vmbe thene brecma . 14 and vr ene talem . and ur ene rediewa se alreck weldech alther ur	B2	1345	ane	987
0	neder stigheren hath, dat is hor vader ner moder ner kynder ner kyndis kynderen, dy mey syn gued reka sonder werropane ende vrsprak	ane alle liodena: jnfra patet. Nam aliquis moriens immensam donationem faciens, ille qui debet succedere ab intestato non potest reuocare donationem i	A	1500	ane	988
0	se . ieftha inna othere ieftha inna tha thredda win tmase naut sa suere hi tvene ethar fore thet deymeth thet hit naut winn	ane muge sa lidsze hi forth en fulfensze lond and thi redieua skelt echta ther in ny ma skel bi like pende 115 fonthere	BI	1288	ane	989
0	tha othere londe . jeftha ina tha thredda . ne wint mase nawet . sa suere hi tuene ethar fore thet deinith thet hit nawet awinn	ane muge . sa lid se hi forth en fulfensze lond . and thi redieua skelt echta theret innima skel bi like pende . sziwege hia	B2	1345	ane	990
0	edeles laua. and aldamedere laua. And emes laua and thredzia laua halda mith ded ethum. And mit sex monnum. Anda withem lefthe help	ane mughe. Sa haldama tha laua mit tuelef ded ethum. hi selua thine forma. And thine lesta. Ac ieuwer eng mon on spreke	EI	1400	ane	991
0	monnes scale. Sa ach ti scale thet hete isern te dregane. Ac ief thine erua thet riucht nauwet nelle vrsia. Andet him help	ane mughe. thet glande riucht. And godes haghe riucht Sa achma him te helpene mith sineth riuchte en het wexet hreil te dregane	EI	1400	ane	992
0	ma edeles and aldafederes and alda moderes and emes and thredkia laua halda mith sex monna ded ethum enda withum. ief thet help	ane muge sa haldama tha laua mith tuelef ded ethum. hi selua thine forma end thine lesta. Ac ief thet eng mon mith	HI	1338	ane	993

0	trefflicka [l. needtrefflicka] sake falle alse van afte end van heilgane gode ende elckers der sekene lyc ther ma this riuchtis naet ly	ane [l. lya ne] moghe / ende schellet than fan Haghe ende [64r] tha ther buppa bischreuen synt als dy ther Wtbirde thoe in	Fs	1600	ane	994
ti	toulif merkm ende oer touliff merc omme dyn herdstaeda, wirt hi mey dae mara riocht wrwonen, ende dae manne zijn goed ti ield	ane mey twifalda ielde. Ief hi iecht, soe iuldere dae manne zijn gued mei ielde ende mey wrielde, aldeer wr ti ieldane tria	J	1464	ane	995
ti	wine moete emmermeer wel bihalda". Amen. XX. 20:1 Wjldi hera ende haldat an hleste ende bidde mij her A. ene onmanege werd ti spreck	ane ende clagath dat Gode fan himelrijke sere ende dir milde moedir sincte Maria ende alla himelsche heerscipe ende alla eerscha liodem, dat	J	1464	ane	996
to	broders lawa to ontfane. 424 Jtem. Dit is riucht, dat dio ful suster neme half broders lawa ende half hare haelbroders lawa to ontf	ane 425 Jtem. Dit is riucht: Hwaso wida iefta weza ief warlaze onfiocht ief byrawet, zo bete hy hemmen met twifalder bote. 426 Jtem. Dit	A	1500	ane	999
te	eth hebbeth esuerin hitne thet ma thet lente fiuchte sa skel hi wesa olsa nake sa tha rediewa er hebbeth plegad te swer	ane inna tha burskipe. 9:48 Olle vnwalda deda spil deda and olle betmarda deda and olla dede ther liude dua mugen. ful ield and	E2	1455	ane	1002
ti	hit wise liode set, dae lande ti rede ende dae liodem ti riochte, dat ma disse sex ende tritich eden pligath ti les	ane mit achte pundem om dat, dat ma hiara mislike swara wil. Dit haet ma mi biaden alsoe schene, soe se omme engne	J	1464	ane	1003
to	. Alzo wel sceltu wita, datma dae sentencia dela scel sittende ende nat staende ende in da riuchte loghe, dar hy pligat to riucht	ane, ende nat inder tauerna, ende an beidera eggena andert, hitneze dat yath riucht vrsmaye, so scel di riuchter da sentencia <allicke wol	A	1500	ane	1004
to	is. bi xxxvi. scill. mith ene ethe to haliane. Ontha fingrum and ontha tanum. ne scriftma nanne lithsiamia. 11:160 Thene vrferelsa plechma to scriu	ane ontha tanum. and ontha benum. alder tha lithe lom sent. bi xxxvj scill. mith ene ethe to haliane. vmbe thet sa ofta	F	1439	ane	1005
toe	heereth. Alse wol scheltu wyta, datma dae sentencia schel dela sittende ende naet standende ende in dae riochte loghe, deerma pligha toe riocht	ane, naet inder taweerna, ende in bedera iggena andwirde, hit ne se dat dy odera wil naet komma ende dat riocht wrsmaye; soe	A	1500	ane	1006
0	screwen in des keysers riucht: De liberis et posthumis, I. Nominatim. Disghelika hwaso anne erf noma set in sine testament jefta dam	ane oerne onder set, dy is hine by syn ayna namma schildich to namnyane, oers ney by tiuwinge iefta ney bywysinghe des screwen	A	1500	ane	1012
0	. wiardus van eneda. sibern van viscwert. folkert fon tuixlum. And alle emsgane rediewem mith be skriewene domum. Monslacha. and alle dadel. raf. let	ane lawa. and alle brecma to botum driwande. and alle tichtiga elle riuchte to makiande 6:1 Thet is thi formesta dom ant thi hagiste	E2	1455	ane	1013
te	warther alle brekanden to boden ebren tha sette use drochten ene nie ewa. and setter thet forme ield bi tuelef merkm te ield	ane ieftha mith tuelef ethem te vn riuchtane. tha krungen tha friund sex merk to tha tuelef merkm to tha setta ielde. tha	H1	1338	ane	1014
te	warthe alle brekandem to boden ebren tha sente use drochten ene nie ewa. and setten thet forme ield bi tuelef merkm te ield	ane ieftha mith tuelef ethem te vn riuchtane. tha krungen tha friund sex merk to tha tuelef merken to tha setta ielde. tha	H2	1338	ane	1015
to	godelic riucht. ther tha senda vr diligat mith helga bodum. Thet is wralsche riucht. ther tha elingan hebbat set. mitha elmetha to hald	ane thruch thes londis red. Thi sogenda sprec. Thet riucht is alle riucht. ther mith mena bode wisa liuda is e set. to	F	1439	ane	1016
toe	riucht, deer dae sunda wrdiligath mey holliga bodum. Dat riocht is wraldsche riocht, deer dae edelyngghen set habbeth mey da elemetha toe hald	ane truch landes rede. 2:1 q Dy sawenda sprec: dat riucht is alle riocht, deer mey mena rede wisera liode set is to	J	1464	ane	1017

ti	ti bannane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesga, dat ma hine efta tre daghen bodia scel ende fiouwer pund ti breng	ane ende dae haudiesne. Soe komt di scelta des fiarda deis ende seyt, dat hine ful bodat hadde. Nv dit bitiogid is ende	J	1464	ane	1067
to	, thio ense x grata. 26:10 Hwerth thet hus sperfallich and ballichfallich se, soe scel ma thine scatha twifald beta and tha wald to bet	ane tha hushera mith xx pund and tha hynem allerlikum mith viij pundem; thise pund send allerlijck vij grathe. 26:11 Jelkers send ther wel	J	1464	ane	1068
toe	oerem weddia schel riocht bodeldeel. Als hia dat riocht bodeldeel biwedde habbeth, soe schelleth hia foerddragha hleef ende stucke ende dat toe del	ane, alst heert. Soe schel di aesga dela, dat hia scellet foerddraga gold ende wede, ief hit deer is, ku ende ey ende	J	1464	ane	1069
toe	nena layna bi hiara wytane. Aldeer ney soe schelleth dae igghen foerd bringha dat orkenscipe ende hiara brief toe bewysane ende toe proy	ane hiara spreke. Al hyr ney soe scelma der orkena spreke hera in dae riochte oen bedera iggena andirde van der secke, deer	A	1500	ane	1070
to	frowe en kynt went onder hyar afta manne, byryousgath hioth sere, soe schelma <se> on binda vander sonde ende hera dat to red	ane, dat hioth da manne ner da afta kynden ner da onafte kynderen <zidze>, het ne ze dattet onafte kynt alzo riucht zee,	A	1500	ane	1071
toe	, soe scel hi dyn fengh twiscette weeriaen ende mey twam pundum beta. Fan wedde dera ieldana 3:52 Als ma en man weddat toe ield	ane, soo is dat riocht diithingh een ende tweintich nachta, ief hyt deerbinna laesta mey. Ief hi naet mey, soe aegh hi eft	J	1464	ane	1078
tho	ende daer meed goed nacht AmeN 2:1 By this hushera oerlowe ende by aller iestena orlifwe Scel hiit weza een twa woerd tho spreke	ane al dus wy sint al hiir komen tho iowe huze mittha hera tha breeghama wmmme da edele vrouwa N tha breyth tho	Bas	1450	ane	1081
thio	vijj ensa engelschera. 64 Ergene anda finghere and ander thane, thera fiouwer aller eck en ensa. 65 Jef thi finger lam is jefta thio th	ane ayder een merck. 66 Jeftha thi erm jefta thi schunck lam is, xxvij ensa engelschera. 67 Vmbe ene ergene anda erme and anda schuncke	A	1500	ane	1099
tho	t riuchte wrwonen wirde. Hwa so eenen moninck iefta eenen moninckfrouwe onthalt, deer fan hyara prelato riuchtelike thoe klaester monath sint tho kom	ane, mit wald, ende hya se naet bettria en wollet dy wrberth xx mercka jens da riuchteren ende hwaso gaestlycke prela ten deer	Fs	1600	ane	1100
thy	dy nija. 8:15 Thyo xv secke is Fan lande deerma capie ief deerma zelle ieftha wandelye, dat dy nest se deer tho thy winn	ane, ist hera ist frouwa ther hit fan syne fedryen iefta fan syn alde fedryen fan da swird syda fanne commen is, hit	Fs	1600	ane	1101
ti	persona dyn alter ti bifellane, dae tzerka, dae boeka ende dae stoela, tzek ende handfana ende alsoedeen goed, als deerbinna is ti bihod	ane, deer ma godistiaenst mei dwaen schel, also hi se Gode anderda wol to sine jonxsta dei, dat hi se hoede aeftelicke ende	J	1464	ane	1102
ti	pund. 28:108 Hwerth se tha haldela erra, soe send vj pund. 28:109 Senth tha thre delan away, so send x pund, allerlick on ti breng	ane mith ene sundergha ethe. Fan ther here thet selle riucht and fan der sione and fan ther tunggha thet selle riucht. 28:110 Hwerth	J	1464	ane	1103
to	eninghum sint fan tha ordel een pund ende fan da synde twa pond tho riuchta to yane ende da al ful to nym	ane 19:121 | Jtem ist secka dat thy decken enyghen man boppa riuchta wel moijen, da borghen dat wt tho dwane, iefta die meente hemman	Fs	1600	ane	1104
to	et tamen sunt sicut lupi rapaces expellendi." 97 Jtem. Dit is riucht: Hweer soma vint ane monik jn onredeliker gheweyde, dat is to vorst	ane in wralscha seckum, als hya der ofta dwath, soe vorliazet hya hiara gastlickeheit ende hyara nama des monkis, ende hoth<ma> hiarum	A	1500	ane	1105

to	biprouinghe van <en> testament machtich ief nochlic is, der en man makat vor syn persona ende vor ij orkennen. Dit is to verst	ane van guede, der heilgum iefta herum iefta to Godis erum bispritzen is. Dat steet screwen De testibus, Cum a nobis, et c.	A	1500	ane	1106
to	reputatur et condempnatur alteri parti in expensis, ut hic. 131 Jtem. Een yong man, der onder syns vaders byhode is, dat is to vorst	ane, dat hy van syn vader nat schat is, dy mey nen forspreka wasa buta sinis vaders orloue. Als wel mey en man	A	1500	ane	1107
to	sex grathem myn. 22:20 Jtem tha litika yeldan in this sex delim foirscriouwen tha ieldan send xxvij merka. Ende this merck is to reckny	ane by xxiiij grathem, thet is twa ende twentigistahael sceld and thre grate. 22:21 Jtem tha yeldan jn da dele to Borne tha send	J	1464	ane	1108
to	. 22:12 Jtem thio grate merck is xvj scillinghen. Soe scel ma thin scillingh recknija bij vj gratem; thet is jn tha landriuchte to reckny	ane, hweer soe thio merck is standane jn dat landriuchte. 22:13 Jtem liordera grate merck thio js xxix grata en pannighe myn. 22:14 Jtem thio	J	1464	ane	1109
to	. Ende wanneer so dar lawa fallath, so ist riucht, dat hya aller arst foirt gunghe, is dar vord gungen sibbe, also to reckny	ane: aller arst opt kynd, is dar een kynd; is dar nen kynd, so to recknyane opt kyndis kynd, is dar kyndis kynd;	A	1500	ane	1110
to	monickgued, ist prondagued, ist papena gued, ist huusmans gued, distolika to schoeten ende toe schilden ende toe heerferdem ende frede mey to kapy	ane, deer des landis orber js. 33:13 Jtem, dy xij pont is, dat ma om godis lowinga twiscka tweer leyen jn des deckens riuchte	J	1464	ane	1111
toe	riocht, dat dy frija Fresa aech sijns selfs deda toe wytan oppa dae helghum mey mara riochte dan him emma sie toe wrtiog	ane, het ne se alsoe fijr bithingath mey schelta banne ende mey aesga doeme, dat dae niogen thiug sijnes ena eedt byneme. Fan	J	1464	ane	1112
toe	". Soe aegh hi efter to farane ende binna fyftigha wikum to bifindane ende dae lioedem deithingh ti iowane ende hi weer toe com	ane mey twam romfarum ende oen lioedawerf toe brengane, dat hi hadde Goedes bod wrfold ende hi sie mey boke ende mey stoela	J	1464	ane	1113
0	tha uesta londriuchte thet ter alra monna huuelic deythinghes warria scil eta liudthinge hit ne se thet hi biade othera soghen ned skin	ane welet 8:28 forme ne skine is thet him sin bonnere nen thing ne keth nebbe. 8:29 Thiu othere thet him sin fiund the wey	EI	1400	ane	1115
tho	thy man etc. vtsupra. 2:5 Jndaparadise soe hedet god beden tho haldene in there natura wmme vnkuscheyt tho wrmyane ende vmme kiinden tho thy	ane Ter van spreck paulus dye apostela vnusquisque habeat vxorem etc. Alle mannen eek tho habenne ene vrouwa want om wnkuscheyt tho wrmyane	Bas	1450	ane	1132
tho	dye apostela vnusquisque habeat vxorem etc. Alle mannen eek tho habenne ene vrouwa want om wnkuscheyt tho wrmyane ende vm kiinden tho thy	ane Ter van spreck philosophus Naturalissimum est vnum quodque aliud de se simile sibi procreare wnder alle fulkomena dyaren ther fulkomen send ther	Bas	1450	ane	1133
tho	adherebit vxori sue etc. Thet thy man etc. vtsupra. 2:5 Jndaparadise soe hedet god beden tho haldene in there natura wmme vnkuscheyt tho wrmy	ane ende vmme kiinden tho thyane Ter van spreck paulus dye apostela vnusquisque habeat vxorem etc. Alle mannen eek tho habenne ene vrouwa	Bas	1450	ane	1134
tho	thyane Ter van spreck paulus dye apostela vnusquisque habeat vxorem etc. Alle mannen eek tho habenne ene vrouwa want om wnkuscheyt tho wrmy	ane ende vm kiinden tho thyane Ter van spreck philosophus Naturalissimum est vnum quodque aliud de se simile sibi procreare wnder alle fulkomena	Bas	1450	ane	1135
ti	nymane iens dat berewede; ende deer ne scel oen wessa gold ner soluer, ner palifredda, ner wede ner worme. Fan menbidle ti del	ane 3:74 Djt is riocht, hweer so ma en bodel dela scel, dat ma hit alsoe dela schel, als ma hit samenade. Jef hiara	J	1464	ane	1136

to	. So is thi other niara to vngane thine bite and vnsverra, thet hit hadde deen mith wepnader hand and riuchte bote to rek	ane, than thi other mith tha onbringe. Thine bite and thine brand mocht ma bi epena dulghe bi ther meta matta and ielkis	J	1464	ane	1137
to	thet is allegader onbrinsche and enbete. 28:69 Thi wlitewimmelsa xxij panningen, thet scel wesa vnder ther neresta wersne, dat dolch aldeertho to bet	ane, alsoo graeth is thet is; enbete and onbrinsche. 28:70 Soe hwam so sijn kinbacka ontwawerpen wirth iefta mith swerda slaghed and hi sijnre	J	1464	ane	1138
ty	bringe ende hia sprake nenne leyna by hiara wytane. Aldeer ney scellat da eggen vord bringa da orkenscip ende hiara brief, ty biwys	ane ende ti byprowiane hiara spreke. <Al hyr ney so scel ma der orkena spreke> hera inda riuchte ende beyder eggena andert vander	A	1500	ane	1139
	foerdbringhe ende sprecka nena layna bi hiara wytane. Aldeer ney soe schelleth dae igghe foerd bringha dat orkenscipe ende hiara brief toe bewys	ane ende toe proyane hiara spreke. Al hyr ney soe scelma der orkena spreke hera in dae riochte oen bedera iggena andirde van	A	1500	ane	1140
to	qweth thet hi him hebbe ield to lene racht Anda thi other vnseike anda qwethe ik en hebbe mithi ne nawt to dw	ane ik en hebbe fon thi ne nawt lende. sa biwise thet thi klager mith tuam tiugum. Jeff thi other thet ieth anda	E3	1450	ane	1151
	habbet hia gastlika riuchteren wonnen ney hiaere priuilegia, hiae dy ienne toe brenghe na toe Boelswert jn den sindstal ende hemmen aldeer to riucht	ane, toe nymen ende toe jane. Ende hweer soe dio heilige tzercka naeth hlija mey wr needhelpa, soe scel elck pondameta jn dae	J	1464	ane	1152
te	unge bern were and fri helse iwen ethele were als skelma tha kenenge riuchta. 10:9 Thet is thi niugende kest frethe pennengar te ield	ane ande huslotha thruch thes kenenges bon bi tuam rednathes slagta pennengum. Sa wasa hir ur sitte end thes riuchtes werne. Sa bete	H1	1338	ane	1161
te	er unge bern vere and fri helse iwen ethele were als skelma tha kenenge riuchta. 2:9 Thet iste niugende kest frethe pennengar te ield	ane ande hus lotha thruch thes kenenges bon bi tuam rednathes slagta pennengum. Sa wasa hir ur sitte end thes riuchtes werne. Sa	H2	1338	ane	1162
tho	synd an ther wrbethena tijt een pund to banne / 19:46 Thy nyogenda punt is naute meer so ane decken in ther deckenye tho thield	ane ende hy thanne sine riuchte frum syneth ende syn efter syneth toe haldene ende alle thio spreke ther thanne to claghe comet	Fs	1600	ane	1163
tho	wr disse enyngha nene manne neen vnriucht ne dwe. ende nene manne moiye 19:12 Thy dreda punt is neen decken nene man tho moy	ane om mene [l. nene] theng, heth ne sie that hine syn persona, fogheden ende atten menlicke wroghie 19:15 Thy fiaerda punt is, fan	Fs	1600	ane	1164
thoe	sine riuchte frum syneth ende syn efter syneth toe haldene ende alle thio spreke ther thanne to claghe comet toe eynde thoe riucht	ane ende tha ther buta ladynghe ende buta clage synt efter tham binna jere nene man thoe layane het ne se that ther	Fs	1600	ane	1165
thoe	sie fry ende friesk enys leka sone ful wieth ende ful boren 19:9 Thy ora punt is nene deckene to sinethe thoe [63r] st	ane hy een sette twier noghelike borgen in da syndstalle dat hy wr disse enyngha nene manne neen vnriucht ne dwe. ende nene	Fs	1600	ane	1166
ti	ti siner haedstoed to commane mey sijn fioere ende mey yserne, mey sockum ende mey waxe, zyn ambocht ti herane, witath ti nim	ane, lichmissa ti herane, ordilwiengha ti winnane mey twam schillingum ende dae scara jn der tzercka toe gaene. Ende aldus wr nacht ysern	J	1464	ane	1167
ti	ende dae scara jn der tzercka toe gaene. Ende aldus wr nacht ysern ti draghen: zyn ambocht toe herane, Goedis lichaem ti nim	ane, ordelwienga ti winnane mit anne scilling ende dat jn der tzercka ti dragane. Nv scel ma dae hand scouwia dis tredda deys,	J	1464	ane	1168
ti	ende di man ti siner haedstoed to commane mey sijn fioere ende mey yserne, mey sockum ende mey waxe, zyn ambocht	ane, witath ti nimane, lichmissa ti herane, ordilwiengha ti winnane mey twam schillingum ende dae scara jn der tzercka toe gaene. Ende	J	1464	ane	1169

	ti her	aldus				
ti	to commane mey sijn fioere ende mey yserne, mey sockum ende mey waxe, zijn ambocht ti herane, witath ti nimane, lichmissa ti her	ane, ordilwiengha ti wannane mey twam schillingum ende dae scara jn der tzercka toe gaene. Ende aldus wr nacht ysern ti draghen: zijn	J	1464	ane	1170
ti	winnane mey twam schillingum ende dae scara jn der tzercka toe gaene. Ende aldus wr nacht ysern ti draghen: zijn ambocht toe her	ane, Goedis lichaem ti nimane, ordelwienga ti wannane mit anne scilling ende dat jn der tzercka ti dragane. Nv scel ma dae hand	J	1464	ane	1171
to	goede. Fan dera scherena ordil 9:20 Dera scherena ferst ief ordel is twae ende fiouwertich nachta ende di man ti siner haedstoed to comm	ane mey sijn fioere ende mey yserne, mey sockum ende mey waxe, zijn ambocht ti herane, witath ti nimane, lichmissa ti herane, ordilwiengha	J	1464	ane	1172
to	. sa ach hio thene frethe on tha gode. 8:24 Thera kerena frist is xlij. nachta. and thenna thi mon to sine haudsto to kum	ane mith sine fiure. and mith sina yrsnum. and mith sina soccum. mith sine waxe. sin ombithe ther to herane. then wita ther	F	1439	ane	1173
to	selua deen heth. 21:88 Hwae soe orem zijn tilingha bynimt and hia ghersfallich werdat, soe is thio bote xj pund and thribeet to bet	ane; soe fir soe that dolg onbrenschze se, so moth hi sine bote mith ene ethe inwenna; tiocht hi therefter kindan, soe scel	J	1464	ane	1174
to	hede. 25:77 Fan tilinga. Hwa soe otherum sin tilingha bynimeth and hia gersfallich werdat, soe is thio bote xj pund and tribete to bet	ane; soe fir soe thet dolch onbrinscze se, so moth hi sine bota mith ethen jnwynna; tiocht hi therefter kindan, soe schel hi	J	1464	ane	1175
toe	lycka oerkonschipe mochte bewysa dat dy leka dat stryd reda 19:42 Thy achtenda punt is thy decken neen wtschrifte wt tha gaa toe led	ane buta dis persona rede ende der foghede. Hwer so een man een frowa neemt ther fry ende framede synd an ther wrbethena	Fs	1600	ane	1176
toe	thit sint tha riuchte yeldan jn Waghebrenstzeradele: tha yeldan send xxx merka. Ende thi aersta fangh is xvij merck, ende thine toe besitt	ane mith tilla sethem on den erfnama wald ende tho leghiane mith reda jelde bi ener tyd. Ende thi lettera fangh is xij	J	1464	ane	1177
te	deertoe heert. Fan des onwilligha dele 3:76 Djt is riocht: aldeer een meenbidle bitingath is ende hiara een onwillich is zijn deel te nym	ane, soe aegh di frana dis onwilliga deel to nimane oen terpe ende oen fulda ende etta huse, wr all aegh hijt ti	J	1464	ane	1262
te	ordelandert wisa en papa ende tweer leken aider ti ichtwerde iefta ti seckwerde. So is di prester nyaer dat benaemde goed te winn	ane mei sine custere, omdat hi alle dagen ita ende drinckia scel of zijn paeplika prowenda. Fan dae leka claghe op den prester 9:37	J	1464	ane	1263
thi	bijte and thine brand motma bi epena dolgum metta and elkis nen dolg; bi alla eggum thine brand, and nijar on thi breng	ane than hi toe ontgane. I6 Hwa so orem sine thilinga bynymt xxxij ensena; so fijr so hit onbrocht se, that hi sine thilinga	A	1500	ane	1264
thi	this blodis alsoo. 28:41 Fel ther halbreide alsoo. 28:42 Metadolch an da haude viij grathe; soe is hi nyar mith ene ethe oen thi breng	ane than thi ora to ongunane. 28:43 Foerd mey hi and tha dolghe mith ene ethe benbreke in ther breynpanna swora; soe is thet	J	1464	ane	1265
thi	lijck thribete, of hi bekanth; of hi nath bekanth, so is thi other nyar mith tha onbringhe, than thi other se thi ontg	ane; and tha thre delan allereck thribete. 28:255 Hweer soe an man iefta wyf barneth vverdt an hiarra liuwa lesse se mara and hit	J	1464	ane	1266
tho	enigherhanda secken, dier en man an syn eera of an syn lijf ghiet, soe is hy altide nyaer, dier oensprizen wert, toe ongh	ane ende syn era toe bywariane dan dy gynna, dier den ora oenspreckt an syn era ende syn staet, <syn era> ende syn	A	1500	ane	1267

tho	disse worden Crescite et multiplicamini etc. waxat ende mannich faldiat ende wr fullat tha eerde 2:3 Lettera tiid zoe is dit aefte tho lou	ane wmma tha edelheyt this logiis Ther thit heylige aefte inghemaket wert Als in da paradysse ther thet noeghelligiste loeg is dat ther	Bas	1450	ane	1268
ti	ende biot ti riochtane. Nv biot di eerfnama dine oenbrenng. Nv spreect di man, hi se niaer mit sine dedladem onsciuldich ti werd	ane dan hi thore dine oenbrenng ontfanen. Nv aegh di grieuw den aesga ti bannane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesga,	J	1464	ane	1269
ti	banne, dat him deen se en ouerschere an dere meenschere oen zijn aynlika eerwe, nv is hi niaer, deer met opspreect, ti vndg	ane, ief hi bikana nelle, hit ne se alsoe, dat ma him bitioga moege mit sauwen atten ief edela mannum; ende ief hi	J	1464	ane	1270
ti	ghakuuth and [hot so] him sijn prester dier fan deth, so is hi nyar tha bloet resna mith ene ethe on ti brenng	ane dan di other ti ontgane; al dier efter mey hi ene inthainga habba and ene beenbreka. 41 Lid wey oppe tha hals knape	A	1500	ane	1271
ti	iefta sexasim vnswoara. Jef hith tha riuchteren iefta tha tolwan habbat thet biscowad, so is hij nyar mith ene ethe on ti brenng	ane; enbete and onbrinsche. 28:5 En dussleck iefta tyane dusslekan iefta myn iefta meer dusslekan jn epena kase nath mer soo an dusslech to	J	1464	ane	1272
ti	ende di man dis bisecka wille, soe is di man niaer, ief hi den scelta haet ende dera tolwa sawen, him ti bitiog	ane dan di oera sie oppa dae helgurn ti vndriochtane; ende ief him des thiughes breect, soe aegh hi him sexasim ti vndswarane.	J	1464	ane	1273
ti	. Ief dae tweer him bitiogha willat, dat hi dere tolne wernde, soe is di scelta niaer mit dae twam orkundem him ti bitiog	ane dan hi disse laeda habba moega. Ief dae tweer dat bitioghe, soe is dio tolne twiscette ende dae scelta tweer scillingan ende	J	1464	ane	1274
ti	engelschere. 14 Hweer so thi man anna oerne bith, so is thio bote trijbete and ban schijldich. So is thi other nyar ti ontg	ane this bitis, that hijt wepener hand deen hadde and riochte bote ti jouwane, than ti other on ti brenngane. Thi brand also	A	1500	ane	1275
ti	se and hi an hela felle sie. Js hit en methedolghen, so is hi nyar mitte onbringe dan thi other ti ontg	ane; so is thio bote fiower scillingen engelschere; ellis alle methedolch xvi engelscha; benijs onstal en scilling. 40 Hweer so en man hat	A	1500	ane	1276
ti	sijn prester dier fan deth, so is hi nyar tha bloet resna mith ene ethe on ti brenngane dan di other ti ontg	ane; al dier efter mey hi ene inthainga habba and ene beenbreka. 41 Lid wey oppe tha hals knape fiower scillingen. 42 Lid wey op	A	1500	ane	1277
ti	deckenes halum di prester ende tweer man mey him; ende ief hia aet kivvat, soe sint niaer dae fiouwer dae hand ti hel	ane dan dae tre ti wrberne, hit ne se dat dis alle dio meente hlia wille. Fan dae deekma dis godishuus 9:21 Djt is	J	1464	ane	1278
ti	toe bedde leyth and buirkund is and gaekud is and hem zijn priester fandeth, so is hi nyar tha blodresna jn ti wenn	ane and riocht jntaynghe alre to. 28:37 Jefta en man deth en otherum en blodresna op thijn sonnendey, soe is thio bote xxv grate,	J	1464	ane	1279
ti	him di decken mey ladenghum ti anderde ti brenngane, ief hi mei. Ief hi besecka welle, so is hio niaer him ti winn	ane mey aefta tioge, ief hioet haet, dan hi se dera aefingha ti beseckane. Ief hi dis riochtis allis wrherich wirt, soe aegh	J	1464	ane	1280
ti	tweer man mey him; ende ief hia aet kivvat, soe sint niaer dae fiouwer dae hand ti helene dan dae tre ti wrbern	ane, hit ne se dat dis alle dio meente hlia wille. Fan dae deekma dis godishuus 9:21 Djt is riocht: hweer soe en wiad	J	1464	ane	1281
ti	, dat hia lengra jngaen ne moeghe mitta dike dan dae tredda tria ende sextich foeta; soe sint dae lioede niaer him ti war	ane dan hia aeghe him in ti remane iefta enigen eed ti tiuldane. Fan wettergonghen 13:16 Djt is riocht, datter alle wettergonghen schelleth wessa	J	1464	ane	1282
ti	, om seluer ende om slaina pannynge, om standende huse, om quickscetten ende om allerhanda goedt, so is di huusman niaer self ti swar	ane ende fyf zijre bura ti fulgiane dan hi aeghe toe daeiane senith iefta enich oentioech. Breect him dera ladena, soe is hi	J	1464	ane	1283

ti	ende sextighe scillingen. Fan onnomada moerd 9:49 Hweer soe en man bidlageth wert om en onenaemd moerd, soe is hi nyaer toluasum ti ontswerr	ane soe hi aeghe toe daiane senith ende ordil ende enich oentioegh. Brect him dera ladena, soe schel hi dae ban beta mey	J	1464	ane	1284
ti	hi banschydich. Fan fira 9:5 Jef hi enigen man wroeght om sonendeis fira, soe is di fria Fresa niaer op dae helghum ti oenswerr	ane tolwasum dan hi aeghe enich ban beta iefta enighe hermschere ontafen, ief hi oenschiuldich is; sinte Maria fira alsoe; aller Goedes helghena	J	1464	ane	1285
ti	swighie sacrilegium ende griete emunitatem; soe scel ordelandert wisa en papa ende tweer leken. Soe is ma niaer anda ordele tolwasim ti ontriocht	ane dan ma aegh to daien senith ende ordil ende eenich oentioegh. Brect him dera ladena, soe is hi al sciuldich. Soe schel	J	1464	ane	1286
ti	hi oen dat seckwerd bitingheth is oen disse bannena thinghe, nv is hi niaer mitta scelta ende mith tolwa sawenum him ti biecht	ane dan hi se ti ontriochtane. 13:1e Faxfengh ende weedscherd ende floeswerp, bloedreesne, dustsleek, duststeet, dit is di fria Fresa niaer op dae	J	1464	ane	1287
ti	ende half bodil ende thremen sijn ayn laugad [ende onlaugad], ief di eerfnama dis bisecka wille, so is hio niaer him ti iecht	ane mit sauwen orkendum, deer schelleth wessa fiouwer oen sijre zida ende tre oen hir sida, dan di eerfnama sie mit seckwerde ti	J	1464	ane	1288
ti	weer him sciuldich js. Ief hi dae schiolda bisect, zoe is di schipman niaer mit eenre hand wr sines schipes bord ti vndriocht	ane, dan hi thore enich pand tiulda. Fan oenspreke des eerwes 13:29 Aldeer twee mannen omme en eerwe on twa sprecket ende eelkerlic dera	J	1464	ane	1289
ti	man niaer, ief hi den scelta haet ende dera tolwa sawen, him ti bitiogane dan di oera sie oppa dae helgurn ti vndriocht	ane; ende ief him des thiughes brect, soe aegh hi him sexasim ti vndswarane. Jef hi bitiogheth wirt, soe ist twibete, dae schelta	J	1464	ane	1290
ti	e ti ontriochtane. 13:1e Faxfengh ende weedscherd ende floeswerp, bloedreesne, dustsleek, duststeet, dit is di fria Fresa niaer op dae helghum ti wit	ane dan hi enich tioech aegh ti ontfane. Fan huusbreke jn dae huse 13:2 Jef ma ene manne dis bitigeth, dat hi anne huusbreeck	J	1464	ane	1291
ti	and ban schijldich. So is thi other nyar ti ontgane this bitis, that hijt wepener hand deen hadde and riochte bote ti jouw	ane, than ti other on ti brengane. Thi brand also sonder ban schijlde. 15 Thine bijte and thine brand motma bi epena dolgum metta	A	1500	ane	1292
to	swerane. sa hi is iechta to daiane. Jefma sprecht van van witum. and fon hondeftha schette. sa isma niar thene kap to hald	ane sa hi is to slitane. 13:2 Hwersa thi other sprecht an marra kap. an thi other enes lessa iecht. sa is thi niar	F	1439	ane	1293
to	al syn gued: C. De naturalibus liberis, Licet patri. 91 Jtem. Dit is riucht, dat een riuchter nyar is syn sentencia op to bring	ane dan enich man schildich is ti ongaen. Dat to bywysen mit screwen riuchte. 92 Jtem. Dit is riucht: Hwaso ene iefta in <en>	A	1500	ane	1294
to	lidze, ende buerkueth ende gaekueth is ende hem syn prester fandet, so is hy nyar met ene ethe da bloetrezena on to bring	ane dan dy ora dat to onsuaren; aldeer efter mey hy ene riuchte in taynghe ende anne beenbrecke hadde. 399 Jtem. Jef en man	A	1500	ane	1295
to	naet dwaen der mente also fula als hy schildich is to dwaene om disse foerseide punten dan da papa neen bollen to breng	ane ende dat leen land to bynemedede ende nymma da papa to gade ner to guede tho werdiane in nene tinghen in tha	Fs	1600	ane	1296
to	, so scel hi thet dolg bete thribete, hor hit mara so mynre js, and banschildich vvesa. So is thi other niara to vng	ane thine bite and vnswerra, thet hit hadde deen mith wepnader hand and riuchte bote to rekane, than thi other mith tha onbringe.	J	1464	ane	1297
to	meitele. Thore meitele motma mith ene ethe vnt gunga. alderma tha sibbe nout reda ne mey. 14:5 Thredknigis meitele isma niar to bi tiug	ane dan to vn swerane. 14:6 Thi feder vr feth thene fon delda sune binna ena huse vmbe tha meitele. 14:7 Alsa thi mon hine	F	1439	ane	1298
to	him bi tigat thes thredda deis thet hi vr herich wesin hebbe. sa is thi deken niar mith fior leyem to bi thiug	ane than hi tha dedlatha to biadana. 8:17 Sa hwaso tha dre degan herich in tha sinde sten heth. sa ne thor hi thes	F	1439	ane	1299

to	halwes pundes wirdene iefta meer binna tha punde, so moth hy nyer ther anspreke wesa than thi othera mith ene ethe to vngh	ane, hit ne se thet hine thi other kestghie op twene ethan. 21:116 Vmbe nene scatha noch vmbe nene penningscelda ne moth ma heghera	J	1464	ane	1300
to	hi dae fiouwer thing alle thingia scel. Etta fyfta thijnghe, so is hij nyaer den eed toe swerrane ende sijn deel to winn	ane dan hijs deer oenberra schel. 3:34b Jef hit soe comt, dat hi dae fyff thingh eer der festa naet thijngia ne mey,	J	1464	ane	1301
to	thera tolewe sawene scowia and hia this iacht, so is thi sexta nyar mith ena thi tha ontbrenge and sine bote to wijnn	ane than thi other mit ladum se to ontgane. Jef hit naet biscowat nys mit tha frana and mit tha tolwem, soe kyase	A	1500	ane	1302
to	yens R. riucht om da ferden, der hi hem om onsprect. Jnt arst, dat hy hemman nat schildich is vanda ferden to bet	ane, ney dam dat dyo secke in en gastlika loge schyn is, der priuiligieert is. Hoc cum proprio iuramento, jtem mit vi sibben	A	1500	ane	1303
to	ethe to witane hwan na hi tha hera gulden hebbe tha forma twa jer. Thet thredde jer is ti londhera niar to wit	ane hu long hiara on tele se. alsa hi him hera ieft. Sa ach hi thenna thene kere. wether hine vr driwe sa	F	1439	ane	1304
to	to slitane. 13:2 Hwersa thi other sprecht an marra kap. an thi other enes lessa iecht. sa is thi niar thene kap to wit	ane mith wutum an ded vter strid. sa fir sa hi him alsa fule iecht. 13:3 sa thi other him hondechtis schettis to askat.	F	1439	ane	1305
to	witane mit eenre hand, hwanne hij dae here golden hadde dae aersta twa ieer. Dis tredda jeris is di landhera niaer to wit	ane, hoe langhe hiara eentaele se. Als hi him der here iecht, soe aegh hi zyn kerre, her hine wrdriue soe hine sitta	J	1464	ane	1306
to	subueniunt, ut in c. Jnter dilectos, De donacionibus. 68 Jtem. Dit js riucht, dat elk fry Fresa is nyar syn ayn deda to wyt	ane; dat steit screwen in da landriuchte. 69 Jtem. Dit is riucht: Hoth so een man onwytdick deth, der en brect by nat oen.	A	1500	ane	1307
to	begeit, oppa dat hize to manne iowe, eer hyo xxv iera ald is; ielkis is hi her al schildich hor gued to y	ane: De jurejurando, c. Quintauallis. 265 Jtem. Dit sint da seckum, der dy senne synen vader om ont erwia mey. Jnt arste, dat dy	A	1500	ane	1308
to	anne erf noma set in sine testament iefta dam ane oerne onder set, dy is hine by syn ayna namma schildich to namny	ane, oers ney by tiuwinge iefta ney bywysinghe des screwen riuchtes so ist like dam iefter nen erwa makat were. Want in lika	A	1500	ane	1309
toe	mey ey ielda mey ende mey bodele binida dae balkem. Ief hi foera iecht, soe sint dae eerwen nijaer den kerre toe habb	ane, her hia se ielde dan hia oenswerre. Fan dae bodilede 3:72 Djt is riocht, dat di ienne aegh den bodeleeth toe swerren, deer	J	1464	ane	1310
toe	ban beta; des oera deis alsoe. Dis tredda deis is di decken niaer him mey twam paepem ende mey fiouwer leekmannem toe betiog	ane dan hi dae dedleda ti biadane. Fan da fiarda dei 9:13 Hwae soe dae tre daghen herich oen synnethe stenzen haet, soe ne	J	1464	ane	1311
toe	hand scowia jn der tzercka. Ief se aet saneth, so is di prester ende dae tre mey hem nyaer dae hand toe hel	ane dan dae tre toe wrbarnane. Wert se scowath ti heelre hand, soe scol dy oera festia den meeneed ende den grewa twa	J	1464	ane	1312
toe	den aesia ti bannane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesia, dat hi niaer se mitta oenbrenge hem ti sciuldigha toe winn	ane dan hi se mit dae edum, deer hi biot, onsciuldich ti werdane. Nv dae eerfnama di oenbrenge deeld is, nv scel hi	J	1464	ane	1313
toe	den ferde, deer toe riochte deertoe steet". Ief hi him dere onscelde wrmet, so is hi niaer mitta oenbrenge dae bota toe winn	ane dan hi se onsciuldich ti werdane. 13:35b Om en dulgh scel ma aldus grieta, dat is efta niaer mitta onbrenge. Fan en	J	1464	ane	1314
toe	nellat sine eed oenfaen, dat hi dae fiouwer thing alle thingia scel. Etta fyfta thijnghe, so is hij nyaer den eed toe swerr	ane ende sijn deel to winnane dan hijs deer oenberra schel. 3:34b Jef hit soe comt, dat hi dae fyff thingh eer der	J	1464	ane	1315
toe	twipannynghe. Ief hem dy foghed opsanna wolle, dat hij oen onwennena lande sitte, soe is hi niaer mey sine sauwen orkenen toe iecht	ane den foghed; ende der eelkerlijck schel sidza mey sondrigha ede. Ief him des onbrect, dy foghed dwe deermey, deer hij wolle. Fan	J	1464	ane	1316
toe	des koninges orkundum ende mey dae aesia, jef dae liode bisecka willet, soe is	ane dan dae liode oppa dae helligum ti oenswerrane. 3:21 Djt is riocht etter sylrode by	J	1464	ane	1317

	dy schelta nyaer mey dae aesga tioghe toe iecht	dae zile, dattet meenwirck wessa schil wr fyouwer				
toe	fan hoeue ghenghe ende him di aesga twa pund wrdelede ende him nenis riochtis ne bitigath, so is hi nyaer twirasim toe oenriocht	ane dan enich thingh toe ontfaene; aeck ne toer hi deer toe riochte staen, omdat hi deer oenbodath kaem. Fan gretwerde 3:60 Jef ma	J	1464	ane	1318
toe	griete emunitatem; soe scel him ordilander wisa en paepa ende tweer leken fulgia. Soe is ma niaer tolwasim oen dae helghum toe onriocht	ane dan hi aeghe te daiane senith ende ordil ende enich oentioegh. Brect hem dera ladena, soe is hi dis reesraeues al sculdich.	J	1464	ane	1319
toe	sone ief in dae kape ief in der bare, soe thoer hyt naet halda ende is ney dae riucht naet schildich toe st	ane; dat toe biwisen in screwen riucht. Notatur de isto aperte in c. <Cum> dilecti filij, De empzione et vendicione, vbi patet quod	A	1500	ane	1320
toe	: "que olim communiter habuerunt" uel "obvenerunt". 589 Jtem. Dit is riucht, datma neen iouwa naer nyen zeerlawe ney dae riuchte is schildich toe y	ane naer weerfal, hwant dat riucht seit, dy daed brinckt dat gued <op da nesta hand>. Nam secundum iura ceteris paribus proximus succedit	A	1500	ane	1321
to	ipsa - "eo ipse quod est dos" glosa est - esse subsecuta." 222 Jtem. Dat ij orkenen sint nochlic alducke sacka to bitioghen ende to bihod	ane; dat to biwisen onder vi papena brief ende sigel in iure canonico. Vnde regulare est quod in qualibet causa duo sufficiunt testes,	A	1500	ane	1322
to	hy byhoef is hoth zo hi byhowet; dio oer gastlic, yennum to vryane, dar yens dy misdeen had; dat tredde dine to biriucht	ane, der dwaeth ende to bringhen inder wey der wirde. 380 Jtem. Thria thing sinter, dar hor in disser wrald ner in yenre wrald	A	1500	ane	1325
ti	wert; dam ban ick frede toe dae thinghe ende fan dae thinghe, itta thinghe mey frede toe wesane ende oen riochte ti stand	ane een hwerua ende ander hwerua ende tredda hwerua bi dis griewa banne. 12:2 Frede ban ic dae keisere fan Roeme ende sijne foghedum. 12:3	J	1464	ane	1326
toe	aefte thyngh etta fordle kundighet wert; dam ban ick frede toe dae thinghe ende fan dae thinghe, itta thinghe mey frede toe wes	ane ende oen riochte ti standane een hwerua ende ander hwerua ende tredda hwerua bi dis griewa banne. 12:2 Frede ban ic dae keisere	J	1464	ane	1327
da	Hwaso een oren syn aghen wt breke foet afsele jefta hand [35r] af kerre jefta nose, jefta da tonghe jefta were, da beth	ane as ane daedslachte 8:20 Thyo xx secke is Hwaso with dis foerseida settingha ende disse mena fynden menra zelanden ende wyth disse mena	Fs	1600	ane	1864
0	hwelikes bote tuia fiarda halue merk. mith fiwer ethum on ti ledane. 17:36 lef hia nowet on ni lede mith achta ethum vnd riucht	ane hira. Here. siune. fele. smec. hrene. 17:37 here and siune. on ti ledane. 17:38 hrere. smec. fele. thera ti vnd riuchtane. 17:39 Thet are thruch	H1	1338	ane	1865
0	hwelikes bote tuia fiarda halue merk. mith fiwer ethum on ti ledane. 9:36 lef hia nowet on ni lede mith achta ethum und riucht	ane hira. Here. suine. fele. smec. hrene. 9:37 here and siune. on ti ledane. 9:38 hrene. smec. fele. thera til vnd riuchtane. 9:39 Thet are thruch	H2	1338	ane	1866
te	fara haude tha vra tuene waldat there spreke. tha nithera tuene waldat thes spedles. thera alrec fiftene merk to bote. 15:57 on te led	ane mith fiftene ethum. ieftha mith fiftene ethum ti vnd riuchtane. 15:58 Thera othera totha alrec thera niugena mith elleue merkum ti betane 15:59 mi	H1	1338	ane	1867
te	fara haude tha ura tuene waldat there spreke. thia nithera tuene waldat thes spedles. thera alrec fiftene merk te bote. 7:57 on te led	ane mith fiftene ethum. lef tha mith fiftene ethum te riuchtane. 7:58 Thera othera totha alrec thera niugena mith elleue merkum ti betane 7:59 mith	H2	1338	ane	1868
te	. etha. 9:118 Thi ther thet bern dreg ach .xxi. menet punda. 9:119 Sterf thet bern hethen. saaget en tuede ield. 9:120 Thet	ane mit .lx. ethem. xxix. kiasa. 9:121 nelmat nowet on leda. hundred etha te riuchte. 9:122 Hvasa enne serk und wertzie. an teth hlid of	H2	1338	ane	1869

	on te led					
te	uptochta thet etmel al umbe to tha warue te farene, ther to wesane. and wither to hus te cumane, thine frethe te hald	ane Sente waldfrethes frethe, 3:5 | thet vr geld hundert mercka greneglachta. 3:6 Hwamsa thet age, ieftha thera sex lithena en werth offe sleijn, en	Fs	1600	ane	1870
te	tha prestere den is buta tha engleska wede and buta houe. al en bete ti betane achta sethen 15:121 mith ene ethe te hald	ane sinne afrethe. ief mas him bi tigia welle thetterne ur leren hebbe. 15:122 Sin spondoc te breken ief tha tua rent tua end	H1	1338	ane	1871
te	tha prestere den is buta tha engleska wede and buta houe. al en bete ti betane achta sethen 7:121 mith ene ethe te hald	ane sinne afrethe. ief mas him bi tigia welle thetterne ur leren hebbe. 7:122 Sin spondoc te breken ief tha tua rent tua end	H2	1338	ane	1872
te	3:3 | Thet allera Hunesgena warue vppa tha szuurchoue jeftha binna there szuurcha jeftha binna huse mit twa and thritega merckum hwites selueres te ield	ane, Hit ne se thet him scep and skenzie mene se, sa geldema hine mit sextene merckum wites selueres. 3:4 Tetta warue ther alle	Fs	1600	ane	1873
te	nomeda dey. 21:65 Nene warf oers tho haldane buta da gretmonne in syn deel mit syn atthem ende met syne frenden om te beryd	ane ende monnekum tho helpene. 21:68 Sunder need nen follingha ende nen tyuch eer tho beten eer dy clager byset se. 21:70 Dy gretman mey	Fs	1600	ane	1874
te	. thet vr geld thrimene fur thera 3:9 | redena vnd red hundert merka. 3:10 | Gener se nowet ieuwa ne welle, mith twelef ethum te vnd gung	ane sibbista frunda. 3:11 | Thes redgena lif thri mene further 3:12 Hwasa thes thunres deys ther redgeuan swerath et ul [04r] derna domme etta warue	Fs	1600	ane	1875
te	wepen. thet ur geld. thrimene furthera. 23:9 Redena vn red. hunderd merka. 23:10 Geuer se nowet ieuwa ne welle. mith twelef ethum te vnd gung	ane thera sibbista frunida. 23:11 Thes redgeua lif thrimene further. 23:12 Hwasa thes thunres deys ther redgeuan swerath et ultierna domme etta warue.	H2	1338	ane	1876
te	. fon tha othere to tha thredda. fon tha thredda to there kerka tha thriu hus al ti bernane end tha szuurcha te brek	ane en hia ther ut ti nimane. 17:1 Thama ther alle ferna machte mitha fia fella tha sette thi kenig kerl thes kapa ield	H1	1338	ane	1877
te	. fon tha othere to tha thredda. fon tha thredda to there kerka tha thriu hus al til bernane end tha szuurcha te brek	ane en hia ther ut til nimane. 9:1 Thama ther alle ferna machte mitha fia fella tha sette thi kenig kerl thes kapa ield	H2	1338	ane	1878
te	tha rika. tha vn ethela alsa tha ethela. wande alle liude ewen ethele send andere boc. ieftha mith ene kampa uppa te hal	ane ande thi other enne ther aiun te ledane. 11:11 Thet is tet elefte londriucht ief wa sterf fon herses howe. ief tha fon	H1	1338	ane	1879
te	rika. tha vn ethela alsa tha ethela. wande alle liude ewen ethele send andere boc. ief tha mit ene kampa uppa te hal	ane ande thi other enne ther aiun te ledane. 3:11 Thet is tet elefte lond riucht ief wa sterf fon herses hove. ief tha	H2	1338	ane	1880
te	, and en fon there moder syda, 3:52 | alle laua bi tha riuchta kne te delane, and ther nauena monne nene skenenge of te del	ane / 3:53 | Thi federia and thi [06r] neua <and thes neua> kind tha dele hiara elderes god ase thet serte londriucht wise. 3:54 Hwersama en	Fs	1600	ane	1881
te	te delane tha ene meytele 3:23 | Vmbe ned brond [04v] Hweder sa re binna skie sa buta vnder stet werthe hachta meytele te del	ane and noute hachera, ther bi nitha due tha redgefane nei tha scatha alset him bereth bi hira sele. 3:24 | and vmbe monslachta ene	Fs	1600	ane	1882
te	meytele te delane tha ene meytele. 23:23 vmbe ned brond. Hweder sa re binna skie sa buta vnder stet werthe hachta meytele te del	ane and novte hachera. ther bi nitha due tha redgefane nei tha scatha alset him bereth bi hira sele. 23:24 and vmbe mon slachta	H2	1338	ane	1883
te	ethum thera sibbista liua Jeftha thi clagere leyne thene forma sunder wither stride. 3:31 Vmbe raf and vmbe mete dolch nenne	ane bota uses londes riucht. Hit ne se thet hit on redgeuana onderde den se, jeftha thet te clagere thene forma eth welle	Fs	1600	ane	1884

	iechta te del					
te	ethum thera sibbesta liua. Ieftha thi clagere leyne thene forma sunder wither stride. 23:31 Umbe raf and vmbe mete dolch. nenne iechta te del	ane bota uses londes riucht. Hit ne se thet hit on redgeuana onderde den se. Ieftha thet te clagere thene forma eth welle	H2	1338	ane	1885
te	and vmbe alle thathnenga twisk thene etheleng and thene mon, alsa hit er was, 3:22 | umb nenra honda seke nene mara meytele te del	ane tha ene meytele 3:23 | Vmbe ned brond [04v] Hweder sa re binna skie sa buta vnder stet werthe hachta meytele te delane and	Fs	1600	ane	1886
te	and vmbe alle tachnenga twisk thene etheleng and thene mon. Alsa hit er was. 23:22 Umbe nenra honda seke nene mara meytele te del	ane tha ene meytele. 23:23 vmbe ned brond. Hweder sa re binna skie sa buta vnder stet werthe hachta meytele te delane and novte	H2	1338	ane	1887
te	forma lathenga bi twam pundum. tha lettera be thyan merkum and tha thretta bi there haudlesne. etta thredda warue thene iechta te del	ane, hi ne telle jeftha thingie. and nene thingath te herane, hi ne be sette thene bretma. 3:37 | Jef thi mon nowete lathad ne	Fs	1600	ane	1888
te	kind te jerum cume, twene fon there federes syda, and en fon there moder syda, 3:52 | alle laua bi tha riuchta kne te del	ane, and ther nauena monne nene skenenge of te delane / 3:53 | Thi federia and thi [06r] neua <and thes neua> kind tha dele hiara	Fs	1600	ane	1889
te	fon alle sina frundum, Hit ne se thet ta clagere liauera se, [05r] thettere etta thiane here tuelef ethan. vnder achteteinum te nim	ane sinra sibbesta liua, uppa sinte ypolitus caphsa. 3:34 Hwersa tua metrika te gadere cume mith tilbera hauuen sunder erue, waxe hiara haa, thet	Fs	1600	ane	1890
te	and fon alle sina fruindum. Hit ne se thet ta clagere liauera se. thettere etta thiaue here twelef ethan. vnder achtetenum te nim	ane sinra sibbesta liua. uppa sente ypolitus caphsa. 23:34 Hwersa tua metrika te gadere cume mith tilbera hauum sunder erue. waxe hiara haa. thet	H2	1338	ane	1891
te	and of tha fiuwer and tuintechga merkum tha frana ti fellane end enen tuintech skillenga fon tha wer ielde thene thrimenat te nim	ane tha tua del fon tha tuelef merkum fon tha tuelef merkum thera liuda. thes frana bonnes. thet is riucht thet him sine	H1	1338	ane	1892
te	and of tha fiwer and thuintechga merkum tha frana ti fellane end enen tuintech skillenga fon tha wer ielde thene thrimenat te nim	ane tha tuadel fon tha tuelef merkum fon tha tuelef merkum thera liuda. thes frana bonnes. thet is riucht thet him sine friund	H2	1338	ane	1893
te	ledzie fon ther sunna uptohta thet etmel al umbe to tha warue te farene, ther to wesane. and wither to hus te cum	ane, thine frethe te haldane Sente waldfrethes frethe, 3:5 | thet vr geld hundred mercka grenegslachta. 3:6 Hwamsa thet age, ieftha ther sex lithena	Fs	1600	ane	1894
te	and tha thretta bi there haudlesne. etta thredda warue thene iechta te delane, hi ne telle jeftha thingie. and nene thingath te her	ane, hi ne be sette thene bretma. 3:37 | Jef thi mon nowete lathad ne se, sa gelde thi redgeua thene bretma, 3:38 | ief thi mon	Fs	1600	ane	1895
te	hira riuchte. Sa is hernec en merc. And thiu hert stede the fifte. hira eider bete otherem. tha liudem hira riucht te rets	ane and te fellane. 5:1 Hwersa thi mon otheres god stelt ande neil thiustera nacht. And math him nimth a betse and a bosme.	E1	1400	ane	1896
te	3:36 Aer bote TWa are of en thrimen lif 3:37 Een are truch stat thi truch gong tuene skilgher and bi aijder sida te met	ane 3:38 Ene monne sijn aer vte riwen soghen skillingar 3:39 Enre frouwa hir are vte riwen alwena skillingar 3:40 Thetter en mon daf se thet	E2	1455	ane	1897
te	tian monda alrec mith tuelef merkum te ieldane. 7:148 thruch tha morth case. ther binna there benena bruch eden is thrimine	ane 7:149 ief ma bi seka welle mith niugen skeren te skeriane thruch tha morth case. 7:150 Tha use drochten ebern warth tha warthe	H2	1338	ane	1898

	further te bet	alle				
te	. thit is en riucht thiaf raf. 15:117 Uversama ene prestere en raf deth sin bote amith fiarda tuede scill.\x92 achta warue te bet	ane alsa fir sat nen lic raf nis. 15:118 Blodelsa fiwer scill.\x92 15:119 a achta bete bi fiwer skill.\x92 ene prestere den. 15:120 Althet	H1	1338	ane	1899
te	. thit is en riucht thiaf raf. 7:117 Uversama ene prestere en raf deth sin bote amith fiarda tuede skill.\x92 achta warue te bet	ane alsa fir sat nen lic raf nis. 7:118 Blodelsa fiwer scill.\x92 7:119 a achta bete bi fiwer skill.\x92 ene prestere den. 7:120 Althet	H2	1338	ane	1900
te	3:68 Jef thiu herue stant And thi stapel of is mith fif ethum to vnd riuchthane 3:69 Thoths bite en methe vnde fiouwer te bet	ane ief ma hia tuischia mughe elkers betma hia alsa hit bi ther meta berth 3:70 Vra were bota Thiu vre wer truch slaijn	E2	1455	ane	1901
te	. 15:35 There frowa bloderene fon hire mechten sa hiu ther bi ge fen werth mith thrim pundem and mith thrim skill.\x92 te bet	ane ieftha mith niugen ethem te riuchtane. 15:36 There frowa en base feng eden bi fiftene merkum ieftha bi fiftene ethum. 15:37 Ist enre frowa	H1	1338	ane	1902
te	raf ther mith berde se and enre femna raf se se lic rava rawad send thira alra ec mith tuelef merkum te bet	ane ief tha mith tuelef ethum ti riuchtane. 15:44 Enes monnes raf en sine clathem sogentene scill.\x92 and fiwer pennengar ief tha sex	H1	1338	ane	1903
te	raf thrimene further. 15:46 Enre frowa hawed raf sa hire thet nhetszie of e breken is thet mith sogentendeste halua scill.\x92 te bet	ane ief tha tuelef ethar te riuchtane. 15:47 Thi thuma thrimen hond ieve gers felle se. 15:48 tha neste tuene en thrimen hond. 15:49 tha endelega	H1	1338	ane	1904
te	and ariuchte. 15:141 Alsa en vn gerech kind sit andere bobba burg weder sama hit bi fiucht sa bi rawat thri bete te bet	ane ieftha thria riuchte te riuchtane alsa fir sa thet alder clagia welle. 15:142 Thiu bernwedene anda forma monathe den thet ield bi tuelif	H1	1338	ane	1905
te	. 7:35 There frowa bloderene fon hire mechten sa hiu ther bi ge fen werth mith thrim pundem and mith thrim skill.\x92 te bet	ane ieftha mith niugen ethem te riuchtane. 7:36 There frowa en base feng eden bi fiftene merkum ief tha bi fiftene ethum. 7:37 Est enre	H2	1338	ane	1906
te	raf ther mith berde se and enre femna raf se se lic rava rawad send thira alra ec mith tuelef merkum te bet	ane ief tha mith tuelef ethum ti riuchtane. 7:44 Enes monnes raf en sine clathem sogentene scill.\x92 and fiwer pennengar ief tha sex	H2	1338	ane	1907
te	frowa raf thrimene further. 7:46 Enre frowa hawed raf sa hire thet nhetszie of ebreken is thet mith sogentendeste halua scill.\x92 te bet	ane ief tha tuelef ethar te riuchtane. 7:47 Thi thuma thrimen hond ieve gers felle se. 7:48 tha neste tuene en thrimen hond. 7:49 tha endelega	H2	1338	ane	1908
te	end ariuchte. 7:141 Alsa en un gerech kind sit andere bobba burg weder sama hit bi fiucht sa bi rawat thri bete te bet	ane ieftha thria riuchte te riuchtane alsa fir sa thet alder clagia welle. 7:142 Thiu bernwedene anda forma monathe den thet ield bi tuelif	H2	1338	ane	1909
te	elleue merkum ti betane 15:59 mith sex ethum on ti ledane. ieftha elleue ethen ti riuchtane. 15:60 Thera kesena alrec mith sopen merkum te bet	ane mith fiwer ethem on ti ledane. 15:61 Tha stemblenga thette toth of and te herne stonde fifa tuede merk te bote. 15:62 thet mith	H1	1338	ane	1910
te	merkum ti betane 7:59 mith sex ethum on ti ledane. ieftha elleue ethen ti riuchtane. 7:60 Thera kesena alra ec mith sopen merkem te bet	ane mith fiwer ethem on ti ledane. 7:61 Tha stemblenga thette toth of and te herne stonde fifa tuede merk te bote. 7:62 thet mith	H2	1338	ane	1911
te	ti riuchtane binna god fretha. 15:18 Neiles of slech alsa diure. 15:19 Benes breke alsa stor. 15:20 Benes of slech alle lic. 15:21 Nowet ma te bet	ane tha thru pund and te riuchtane alsat en mondet. 15:22 Abel end in septha eider en and tuintech scillenga ief tha mith fiwr	H1	1338	ane	1912
te	fiucht. weder sa achnem sa honden sa foten. sa mith ene bernande skide. hu fir	ane tha en tuede lif. thruch thet thetter bi sine wiue slepa mei and sine bern tia mei. red reda	H1	1338	ane	1913

	sarne a on fiucht. nowet diura te bet	and vn red				
te	ti riuchtane binna god fretha. 7:18 Neiles of slech alsa diure. 7:19 Benes breke alsa stor. 7:20 Benes of slech alle lic. 7:21 Nowet ma te bet	ane tha thru pund and te riuchtane alsat en mondet. 7:22 Abel end inseptha eider en and tuintech scillenga ief tha mith fiwr ded	H2	1338	ane	1914
te	on fiucht. weder sa achnem sa honden sa foten. Sa mith ene bernande skide. hu fir sarne aon fiucht. nowet diura te bet	ane tha en tuede lif. thruch thet thette bi sinre wiue slepa mei and sine bern tia mei. red reda and vn red	H2	1338	ane	1915
te	of slech alsa diure. 15:19 Benes breke alsa stor. 15:20 Benes of slech alle lic. 15:21 Nowet ma te betane tha thru pund and te riucht	ane alsat en mondet. 15:22 Abel end in septha eider en and tuintech scillenga ief tha mith fiwr ded ethem ti riuchtane. 15:23 Her e	H1	1338	ane	1916
te	gerech kind sit andere bobba burg weder sama hit bi fiucht sa bi rawat thri bete te betane ieftha thria riuchte te riucht	ane alsa fir sa thet alder clagia welle. 15:142 Thiu bernwedene anda forma monathe den thet ield bi tuelif merkum. ieftha bi tuelif ethum. 15:143	H1	1338	ane	1917
te	of slech alsa diure. 7:19 Benes breke alsa stor. 7:20 Benes of slech alle lic. 7:21 Nowet ma te betane tha thru pund and te riucht	ane alsat en mondet. 7:22 Abel end inseptha eider en and tuintech scillenga ief tha mith fiwr ded ethem ti riuchtane. 7:23 Her e berned	H2	1338	ane	1918
te	gerech kind sit andere bobba burg weder sama hit bi fiucht sa bi rawat thri bete te betane ieftha thria riuchte te riucht	ane alsa fir sa thet alder clagia welle. 7:142 Thiu bernwedene anda forma monathe den thet ield bi tuelif merkum. ieftha bi tuelef ethem. 7:143	H2	1338	ane	1919
te	berned alsa stor. 15:25 Thes blodes in rene uppa tha hele breda mith sex and thritege scillenge. ief tha mit niugen ethem te riucht	ane binna god fretha. 15:26 Thes blodes ut rene fon there helebreda fiuver and tuintech scill.\x92 mith sex ethum te riuchtane. 15:27 thes blodes	H1	1338	ane	1920
te	e berned alsa stor. 7:25 Thes blodes in rene uppa tha hele breda mith sex and thritege scillenge. ief tha mit niugenethem te riucht	ane binna god fretha. 7:26 Thes blodes ut rene fon there helebreda fiuver and tuintech scill.\x92 mith sex ethum te riuchtane. 7:27 thes blodes	H2	1338	ane	1921
te	eta mula hlepen se. thira alera ec mit sextene skill\x92 te betane. ief tha alra ec mith fiwer ethum te vnd riucht	ane end alle fif te betane. 9:17 Thiu nithere were til bresken thet sin sawar nowet bi halda ni muge tuia fiarda halue merk	H2	1338	ane	1922
te	ethar. 15:33 Thi mon thruch tha mecht eundat thet te nowet tia ne muge niugen dadele te betane. 15:34 Allerec mith tuelef ethum te riucht	ane ieve thes tiga wele. 15:35 There frowa bloderene fon hire mechten sa hiu ther bi ge fen werth mith thrim pundem and mith	H1	1338	ane	1923
te	sine thriwalda bote. iewet iecht is. al ther vmbe thet hit mit sine halse beneth het. 15:116 ieftha mith thriwalde riuchte te vn riucht	ane iefma thes bi seka welle. thit is en riucht thiaf raf. 15:117 Uversama ene prestere en raf deth sin bote amith fiarda tuede	H1	1338	ane	1924
te	ethar. 7:33 Thi mon thruch tha mecht eundat thet te nowet tia ne muge niugen dadele te betane. 7:34 Allerec mit tuelef ethum te riucht	ane ieve thes tiga wele. 7:35 There frowa bloderene fon hire mechten sa hiu ther bi ge fen werth mith thrim pundem and mith	H2	1338	ane	1925
te	sine thriwalda bote. iewet iecht is. al ther umbe thet hit mit sine halse beneth het. 7:116 ieftha mit thriwalde riuchte te vn riucht	ane iefma thes bi seka welle. thit is en riucht thiaf raf. 7:117 Uversama ene prestere en raf deth sin bote amith fiarda tuede	H2	1338	ane	1926
te	mit tuelef ded ethum. hi selua thine forma. And thine lesta. Ac ieuwer eng mon on spreke mit vnriuchtere tele. Tham te riucht	ane mit tuam ded ethum. Huande god spreck. In ore duorum uel trium testium stet omne verbum. Theth queth. an tuira iefta trira	E1	1400	ane	1927

te	sat him bepent. And beneret. Sa ach hi liudem te fellane. tian merc. And thriu pund tha frana And thi erua te bisitt	ane a sine eine gode mit allera fresena riuchte 4:4 Thet istet fiarde londriucht alder feder. and moder hira dochter aflet ieuath. and hia	E1	1400	ane	1928
te	mith twelef ethum mitha sibbesta fruindum [l. friundum], 3:18 | and tha frethen vmbe allerek daddele fif merk hwites selueres and ta te be sett	ane al euen se tha gelde and te geuane mitha gelde on thera ebbeta wera an Rottum and ondere merne buta delue. buppa	Fs	1600	ane	1929
te	vnd riuchte mith twelef ethum. mitha sibbesta fruindum. 23:18 And tha frethen vmbe allerek daddela fif merk hwites selueres and ta te be sett	ane al euen se tha gelde. and te geuane mitha gelde. on thera ebbeta wera an Rottum. and ondere merne buta delue. Buppa	H2	1338	ane	1930
te	], 3:18 | and tha frethen vmbe allerek daddele fif merk hwites selueres and ta te be settane al euen se tha gelde and te geu	ane mitha gelde on thera ebbeta wera an Rottum and ondere merne buta delue. buppa delue tha Ebbete fon adawerth and allera ombechta	Fs	1600	ane	1931
te	. 23:18 And tha frethen vmbe allerek daddela fif merk hwites selueres and ta te be settane al euen se tha gelde. and te geu	ane mitha gelde. on thera ebbeta wera an Rottum. and ondere merne buta delue. Buppa delue tha ebbete fon adawerth. And allera ombechta	H2	1338	ane	1932
te	sa dele hit tha neua end tha nifta friundlike vnder him ief hia ewen sib se. ande tha asega ther of te iev	ane alsa hi mith riuchte bi rede muge. 3:16 Thet is tet sextendeste lond riucht. thet nen wide ni hire bern thur wen ondertia	H2	1338	ane	1933
te	sa dele hit tha neua end tha nifta friundlike vnder him ief hia ewen sib se. ande tha asega ther of te iev	ane alsa hi mit riuchte bi rede muge. 11:16 Thet is tet sextendeste lond riucht. thet nen wide ni hire bern thur wen ondertia	H1	1338	ane	1934
te	buta onbracanda oure bi hira sele setta twiska ieer and vnieer and ma wr hand iouwa and ielda mey, this allermast te iev	ane, alsoe fjr soe hit onder friondem winna mughe]. Gode ti loue etcetera. 20:10 Hijrefter hat ma mi biada her D. ti ieldane mith	J	1464	ane	1935
te	merca 8:29 Thisse bon achma to lastena binna sex mondem iefta tuisket to ieldena And alle thisse seka mith menster slajne pannenghem ofte lidz	ane 8:30 Ac aghen tha papa hira raf on te ledane bi amsgane riuchte 8:31 Ac skel hi lesta willa thera raf fore ferena elle	E2	1455	ane	1936
the	send tha tua ara aijder thre skillingar tha oghen alsa stoer. thernosternene skillingar thi snabba ocke tuene skillingar thit al on the red	ane mith tuam withem thet hit elle wer se And tha rediewa blodich auwed se 3:32 Thera fif sinna werthena alrac sex skillingar tua	E2	1455	ane	1937
thi	sijn breyn also stor and mit ene ethe on thi brengane. 12 Trira bena wtgang and tha selua loghe mit ena ethe thi wit	ane; so ist this forma benijs wtgung fiouwer scillingen engelschera, this oris twa and xxx pennigen, thes tredda xvi engelscha. 13 Jn rithe in	A	1500	ane	1938
tho	mercka 8:21 Thyo xxj secke is Dat tha Jacopinen and tha minra broderum and tha Staringhera broderum thera alra ekem orlef elmase tho bidd	ane alzo fyr hya beschelyke broderen wtsende sonder her Folperte fan Staren thy is allenna wt nymen and elckers fan alle oorden ne	Fs	1600	ane	1939
tho	fara keyaghet. 21:63 Allermonich ther self se jefta een oder, der da scheldmonne forrecknya moge itta by nomeda dey. 21:65 Nene warf oers tho hald	ane buta da gretmonne in syn deel mit syn atthem ende met syne frenden om te berydane ende monnekum tho helpane. 21:68 Sunder need	Fs	1600	ane	1940
tho	dus wy sint al hiir komen tho iowe huze mittha hera tha breeghama wmm da edele vrouwa N tha breyth tho be gh	ane dat heylighe sacrament Ter tho freska haet een aefte want dat aefte is sunderlinghe heylighet vm tre zaken 2:2 Aller erste vmme thine	Bas	1450	ane	1941
tho	da mena jere Jn da bischops jere een hale schild / 20:60 Jtem Nen menscha op een dey maer dan een ban schild tho j	ane om penning schilda ende des ban schil tre schillingha nyes jeldes / Ende haet hy fulla clageren ende wirdt hy trya ban schildich,	Fs	1600	ane	1942

tho	dy Decken een aefte schaeth om enighe redelike secka, dy den schada tho staen der da schild aegh / 20:78 Jtem Nene schryfpenning tho j	ane ores den der wrwonnen is iefta vorwonnen wirdt ende hwa so oderen onriuchtelika op claget, dy schil den onschuldigha vta breue winna	Fs	1600	ane	1943
tho	ase dij finde fonden ze ende alzo bytyuthe also da brief schrewen se. 21:39 Alle alda breff, der vppa erdeda jouwen se, tho vmij	ane mit nya schrifta ende mitha nya insegele binna twam monden fon ther dey, ther dit nye insehgel vnder syne hilde brocht se;	Fs	1600	ane	1944
tho	nyes jeldes / mer hwa onclen makath twiska twen iggen, ayder igh twa pond nyes jeldes 20:69 Jtem Nene leye op een orne tho sprak	ane zo fyr datter wraldsche riucht is / 20:71 Jtem Jeff dy decken jeftha enighe menscha een swere brief bringhet jeftha oenfiocht fan butan oers	Fs	1600	ane	1945
tho	, soe sel hi aider dijn huuslaga twiscette ielde ende mei twam scillengum weer dijn scelta beta iefta sexasim onswerra. Fan huuslaga ti biseck	ane 13:5 Djt is riocht: Hwam so di scelta dis bitigath, dat hi him zyn huuslaga bihalden hadde een ieer ende dat oer ende	J	1464	ane	1946
tho	byriuchta. 21:27 Mit da jnsiegel nemma ne moge naet vnduaen sunder rede ende wyttschipe des mene warwes, nene claghe in dene fynd tho sl	ane wytha breeff, mer thy hebben denne fynd sonder morselsa, der da brief jechtat, sere erm jeftha rycke, mit were iefta weldich. 21:31 Een	Fs	1600	ane	1947
tho	to letane eer dy clager syn moed haeth / 20:95 Jtem jef der een man in der Deckens wytha storwe / nen mara breck tho nym	ane zo hy britzen hat by zyn lywe 20:97 Jtem Hwaso wroghet wert fan manslachte iefta manslacha bygheet trya marck nyes jeldes / 20:99 Jtem Om	Fs	1600	ane	1948
tho	tham dat tha schielda graet synt, jef hy dan by disse fellinghen nalnaut [l. nal naut] fuldwaen tha redisman tha decken tho help	ane nel hy by tha redismane naet fuldwaen tha deckene wr thoe jowane 19:31 [63v] Tha [l. Thy?] sawenda punt is tha tria haechtida	Fs	1600	ane	1949
tho	by achtigha pondum ende by da ferdlase ende des tredda wares efter middissimera da sex brief deer tho brengene ende aldeer tho less	ane ende der efter allere gretmonnec etta nesta fiarndeles ware dasella bynomada brief ietta orsta tho lassen, hoe dat dae riuchteren ende alle	Fs	1600	ane	1950
tho	Hemelinga bote thio is x grate. 28:223 Wyffstrewane, dio bote js xvj panningen. 28:224 Spedelsprenghe xxvj grate. 28:225 Abel and jncepta thet tho bet	ane mit x gratem. 28:226 Hethe and kyelda x grate, ayder mith ene ede tho haliane. 28:227 Thera fif sinnen allerlick, thio bote is vj	J	1464	ane	1951
tho	allerlyckum een brief thy jane; dat sawende brief an bethelahem thy berane, onder feste sletthem thy brengane ende mit trem kayen tho byslut	ane, ende des landes jnsiegel, der metha dat sawende brief insehgelad se ende mit thera Abbata insehelen ende mit des prouestes fan berghum.	Fs	1600	ane	1952
tho	wrogengha tho dwaen ne oers den yttha from Synd ende yttha eefter Sind ende dy persona ende syn fogeden da wrogengha tho dw	ane wr den fulla Sind by hyara conscientia / 20:23 Jtem hwaso den from Sind sunder layngha is ende den eefter Sind om pennigh schilda,	Fs	1600	ane	1953
tho	festeyen send. 21:15 Tha fellingen ende thiuch ende da fell fynden, derma hier veder dwe, de se fallath sonder schata. 21:17 Sawen brief tho macky	ane, een allerlicke aska oder; fon da sexum da sex gretmannen allerlyckum een brief thy jane; dat sawende brief an bethelahem thy berane,	Fs	1600	ane	1954
tho	thy hebben denne fynd sonder morselsa, der da brief jechtat, sere erm jeftha rycke, mit were iefta weldich. 21:31 Een mene jnsehgel tho maky	ane, derma alle enden mithe byschrewen insehgye, hwother byriochte so by send se; ende dat brief, aldus schrewen ende insehgelad, schil dyn ene	Fs	1600	ane	1955
tho	xx ponde dier of to habbende 19:150 | Jtem di alda grantera grietman elkes iers op sinte Gertrudis dey een nyen grietman tho [66v] namy	ane dier hem tyncket orberste to wessan ende dar hat dae beste barre by syn sworane eede ende by een pana van twam	Fs	1600	ane	1956

thoe	dae enigha deer enighat habbet Westergo ende Aerstergo to bergera steen huse thy haldene dis tonredeis efter Sinte Bartholomeus dey / deer thoe comm	ane westerga ende aesterga Borndegon Stellingra warff, Wexlera, Rawerth Hemstera etcetera 10:5 Dy freda se alle mannum thy dae ware ende fan da ware	Fs	1600	ane	1957
thoe	nalnaut [l. nal naut] fuldwaen tha redisman tha decken tho helpene nel hy by tha redismanne naet fuldwaen tha deckene wr thoe jow	ane 19:31 [63v] Tha [l. Thy?] sawenda punt is tha tria haechtida da fyower heilighe daghen wt onder banne toe feriane naeute farra in	Fs	1600	ane	1958
thoe	claghe comet toe eynde thoe riuchtane ende tha ther buta ladynghen ende buta clage synt efter tham binna jere nene man thoe lay	ane het ne se that ther need treflicka [l. needtreflicka] sake falle alse van afte end van heilgane gode ende elckers der sekene	Fs	1600	ane	1959
thy	; fon da sexum da sex gretmannen allerlyckum een breek thy jane; dat sawende breek an bethelahem thy berane, onder feste sletthem thy brenghe	ane ende mit trem kayen tho byslutane, ende des landes jnsiegel, der methes dat sawende breek in segelad se ende mit thera Abbata in segele	Fs	1600	ane	1960
thy	se fallath sonder schata. 21:17 Sawen breek tho mackyane, een allerlicke aska oder; fon da sexum da sex gretmannen allerlyckum een breek thy j	ane; dat sawende breek an bethelahem thy berane, onder feste sletthem thy brenghe ende mit trem kayen tho byslutane, ende des landes jnsiegel,	Fs	1600	ane	1961
thy	mackyane, een allerlicke aska oder; fon da sexum da sex gretmannen allerlyckum een breek thy jane; dat sawende breek an bethelahem thy ber	ane, onder feste sletthem thy brenghe ende mit trem kayen tho byslutane, ende des landes jnsiegel, der methes dat sawende breek in segelad se	Fs	1600	ane	1962
ti	dae wondeda, dat hi hirn ierne bringe witad ende bychte ende amichie bi dae banne. Is hit oen wetterlande, en scip ti habb	ane, deer hi mey om jn zijn ghae moeghe fara, toe fandiane dae sieka ende dae wondeda. Ist oen gaestlande, en hincxt toe	J	1464	ane	1963
ti	nowet hera ne mei. en half lif. 15:29 alsare wet hera mei en thrimen lif. 15:30 al ef ter god fretha alsa on ti led	ane alsa en half lif ief tha en thrimen lif. 15:31 Uppane buc etreden thet tet blod up to tha mula lepen se. thi	H1	1338	ane	1964
ti	nowet hera ne mei. en half lif. 7:29 alsare wet hera mei en thrimen lif. 7:30 al ef ter god fretha alsa on ti led	ane alsa en half lif ief tha en thrimenlif. 7:31 Uppane buc etreden thet tet blod up to tha mula lepen se. thi ut	H2	1338	ane	1965
ti	dat thing dis deis toe kedane ende des friedeis ti haldane. Jef hi dis fredis wrherich wirt, dis deis dat thingh ti ked	ane ende dis saterdeis ti haldane. Jef hi des satirdeis wrherich wert, soe aegh hi ti betaene weer den scelta mit twam scillinghem,	J	1464	ane	1966
ti	ieftha anda tanem ievd e hemmed is ieftha lemed is sogen merk to bote 7:52 on ti ledane mith fiwer ethum on ti led	ane ieftha mit sogen ethem to riuchtane. 7:53 Thet midleste lith ellewe merk mith sex ethum on ti ledane. ief tha mith ellewe ethem	H2	1338	ane	1967
ti	fule. 15:51 Thet endelesste lid ande fingeren ieftha anda tanem ievd e hemmed is ieftha lemed is sogen merk to bote 15:52 on ti led	ane mith fiwet ethum ieftha mith sogen ethum to vnd riuchtane. 15:53 Thet midleste lith ellewe merk mith sex ethum on ti ledane. ief	H1	1338	ane	1968
ti	and thruch sinne strotbolla and hi sinne mete nowet bi halda ni muge. ande rutande werthe. en thrimen lif. 15:129 thet on ti led	ane mith fiftene ethum. 15:130 Thiu nose of esnithen and te lippa eider thrimen lif. 15:131 thet on ti ledane mith fiftene ethem. 15:132 Thi hals	H1	1338	ane	1969
ti	thrime lif. 15:129 thet on ti ledane mith fiftene ethum. 15:130 Thiu nose of esnithen and te lippa eider thrime lif. 15:131 thet on ti led	ane mith fiftene ethem. 15:132 Thi hals criga thette sinne hals nowet vmb wenda ni muge. thi bote bi fiftene merkum mith achta ethen	H1	1338	ane	1970
ti	. etha. 17:118 Thi ther thet bren dreg ach .xxi. menet punda. 17:119 Sterf thet bern hethen. sa aget en tuede ield. 17:120 Thet	ane mit .lx. ethem .xxix. kiasa. 17:121 nelmat nowet on leda. hundred etha te riuchte. 17:122 Hvasa enne serk vnd wertzie. an teth hlied of	H1	1338	ane	1971

	on te led					
ti	fule. 7:51 Thet endeleste lid ande fingeren ieftha anda tanem ievend e hemmed is ieftha lemed is sogen merk to bote 7:52 on ti led	ane mith fiwer ethum on ti ledane ieftha mit sogen ethem to riuchtane. 7:53 Thet midleste lith ellewe merk mith sex ethum on ti	H2	1338	ane	1972
ti	and thruch sinne strotbolla and hi sinne mete nowet bi halda ni muge. ande rutande werthe. en thrimen lif. 7:129 thet on ti led	ane mith fiftene ethum. 7:130 Thiu nose of esnithen and te lippa eider en thrimen lif. 7:131 thet on ti ledane mith fiftene ethem. 7:132 hi	H2	1338	ane	1973
ti	lif. 7:129 thet on ti ledane mith fiftene ethum. 7:130 Thiu nose of esnithen and te lippa eider en thrimen lif. 7:131 thet on ti led	ane mith fiftene ethem. 7:132 hi hals criga thette sinne hals nowet bi halda umbe wenda ni muge. thiu bote bi fiftene merkum mith	H2	1338	ane	1974
ti	him jn dera scakera riocht ende haet soe hia deer weder. dwaeth, dat is sonder bote ende sonder frede. Fan tzerkferde ti hald	ane 16:4 Djt is riocht, dat di, deer sijn goedishuse seka schel omme bettrengha zijnre sondena, di aegh frede bede ti dae goedshuse ende	J	1464	ane	1975
ti	alsoe fijr bithingath mey schelta banne ende mey aesga doeme, dat dae niogen thiug sijnes ena eedt byneme. Fan da dijkce ti hald	ane 3:4 Djt is riocht, dat dy frija Fresa moet wita mey hoeckra meta dijkes ende weys dat hi lia moeghe mit mara riochte	J	1464	ane	1976
ti	mith saxe ieftha mith ermborsta ieftha mit bogha, tha sed thribete ti betane. Dayeth hi thene dath aldeeron, mith ene ieldim ti ield	ane and twam ferdum, hit ne se then jn tha loeghum, ther tha thrine ield te bescriuwen send. 29:140 Halsleth twiscka wede and sced	J	1464	ane	1977
ti	ti ieldane mey twifalda ielde. lef hi iecht, soe iuldere dae manne zjn gued mei ielde ende mey wrielde, aldeer wr ti ield	ane tria merck dae hollighum op dyn frana-altaer omme dyn bannena frede, tria merc dae lioedem omme dyn lioedfrede, tria merc dae	J	1464	ane	1978
ti	; ende dy fijnd, deer yemma mit iuwe sidum enighie ende gadrie, dine foerd toe barriane ende wt ty kedane ende festelike ti hald	ane, hit ne se datter mede een grate fale faede mede byfalla mueghe. 35:15 Ende hweer soe yemma ene man bythinghie by threm deghum	J	1464	ane	1979
ti	iemma to fijnde kompt mit ielkers iuwe zijdum, dat iemma dat all riochtelika fijnde, aldeer iemma dae wirde witet, dae foerd ti fijnd	ane buppa alle falsche riocht, zoo fijr soe dat riocht dragha ende daya mey; ende dy fijnd, deer yemma mit iuwe sidum enighie	J	1464	ane	1980
ti	erra, fior pund, thet pund xx grate. Send tha thre delan away, x pund. Tha haldele erra, sex pund. Allerlijck on ti breng	ane mith sundera ethe. Fan der here thet selue riocht and fan der sione and fan der tonghe thet selue riocht. 24:20 Thes felles	J	1464	ane	1981
ti	, so ach hi iijj pond. Werth se tha haldele erra, vj pund. Js tha thre delan hawey, x pund, allerlick on ti breng	ane mith sondergha ethe. 29:153 Fan der here thet selue riocht and ther syone and fan der tungha thet selue. 29:154 Thes felles onflecht vij	J	1464	ane	1982
ti	in ti weruane al thet ther hit fonge kemen is. lef hire brothere nowet ne libbe. hire brother suna thet god ti del	ane and tha sustera nowet thet ti nimane. 15:172 tha thredda. Uversama ene hornege ene horneg ieuia iefth sa stondat tha ieuia lichte en	H1	1338	ane	1983
ti	othere tuelef merk te werielde thet is fiuwer and tuintech gratera merka and of tha fiuwer and tuintechga merkum tha frana ti fell	ane end enen tuintech skillenga fon tha werielde thene thrimenat te nimane tha tua del fon tha tuelef merkum fon tha tuelef	H1	1338	ane	1984
ti	othere tuelef merk te werielde thet is fiuwer and tuintech gratera merka and of tha fiuwer and thuintechga merkum tha	ane end enen tuintech skillenga fon tha werielde thene thrimenat te nimane tha tuadel fon tha tuelef merkum fon tha tuelef merkum	H2	1338	ane	1985

	frana ti fell					
ti	thet thing alsa nei te lidzane thet hi tha ofa mith sine etgeres orde reka muge. thi frana hia ther ut ti nim	ane and thet breid hus ti bernane mith there keniglika wald hire wergeld te weddane. tha liudem thet hira end tha frana thet	HI	1338	ane	1986
ti	tredda setta, dat hiaet tre endighie. 17:13 Haet soe dae papen fan notscada ende fan smala scada vta bifanghe clagiath, hia aldeer ti nim	ane lada iefta bota. 17:14 Hweer so dae atten enen man bitigiath, dat hi dine frede britsen hadde, soe schel hi mit twam pundem	J	1464	ane	1987
ti	sijn fioere ende mey yserne, mey sockum ende mey waxe, zijn ambocht ti herane, witath ti nimane, lichmissa ti herane, ordilwiengha ti winn	ane mey twam schillingum ende dae scara jn der tzercka toe gaene. Ende aldus wr nacht ysern ti draghen: zijn ambocht toe herane,	J	1464	ane	1988
ti	jn der tzercka toe gaene. Ende aldus wr nacht ysern ti draghen: zijn ambocht toe herane, Goedis lichaem ti nimane, ordelwienga ti winn	ane mit anne scilling ende dat jn der tzercka ti dragane. Nv scel ma dae hand scouwia dis tredda deys, di prester ende	J	1464	ane	1989
ti	alla seckum, ther tha presteren ti dae godisthianst behoef sint and naeth onberra moghen, and thes goedeshuses guede rede ende helpe ti vvinn	ane, ther hija thine godesthyanst mede ferdrie edre and leete; 39:2 and hwa soe tha godishuwse enighes jnscielda jef jngelda schildich se meth bokingh	J	1464	ane	1990
ti	ene othere huse fletech urde. fon tha othere to tha thredda. fon tha thredda to there kerka tha thriu hus al ti bern	ane end tha sziurka te brekane en hia ther ut ti nimane. 17:1 Thama ther alle ferna machte mitha fia fella tha sette thi	HI	1338	ane	1991
ti	ma him ti breke ende ti brande ti dwane ende ferdelos ti lidziane, him selim ende all zijn goed vta ferda ti wis	ane, alvnt hi bet mit fiouwertien pundem ende mit fiouwertundiste thremena pannynge. Nv dae feersta dera sawena deer di oenbrenng swerren js, nv	J	1464	ane	1992
ti	te ledane mith fiftene ethum. ieftha mith fiftene ethum ti vnd riuchtane. 15:58 Thera othera totha alrec thera niugena mith elleue merkum ti bet	ane 15:59 mith sex ethum on ti ledane. ieftha elleue ethen ti riuchtane. 15:60 Thera kesena alrec mith sogen merkum te betane mith fiwer ethem	HI	1338	ane	1993
ti	te ledane mith fiftene ethum. lef tha mith fiftene ethum te riuchtane. 7:58 Thera othera totha alrec thera niugena mith elleue merkum ti bet	ane 7:59 mith sex ethum on ti ledane. ieftha elleue ethen ti riuchtane. 7:60 Thera kesena alra ec mith sogen merkem te betane mith fiwer	H2	1338	ane	1994
ti	skill.\x92 ene prestere den. 15:120 Althet ther tha prestere den is buta tha engleska wede and buta houe. al en bete ti bet	ane achta sethen 15:121 mith ene ethe te haldane sinne afrethe. ief mas him bi tigia welle thetterne ur leren hebbe. 15:122 Sin spondoc te	HI	1338	ane	1995
ti	ur fiuchta. bethe a lessa and on tha mara. sa se fiuchtande faren hebbat. 15:167 Abba sin hod of erawad thri bete ti bet	ane allerec bi fiarda tuede skill.\x92 15:168 Nu ist al god nu heth abba sinne hod thacherem nember nerthe thach scelt al god	HI	1338	ane	1996
ti	skill.\x92 ene prestere den. 7:120 Althet ther tha prestere den is buta tha engleska wede and buta houe. al en bete ti bet	ane achta sethen 7:121 mith ene ethe te haldane sinne afrethe. ief mas him bi tigia welle thetterne ur leren hebbe. 7:122 Sin spondoc te	H2	1338	ane	1997
ti	afrethe ur fiuchta. bethe alessa and on tha mara. sa se fiuchtande faren hebbat. 7:167 Abba sin hod of erawad thri bete ti bet	ane allerec bi fiarda tuede skill.\x92 7:168 Nu ist al god nu heth abba sinne hod thacherem nemnerthe thach scelt al god wertha. 7:169	H2	1338	ane	1998
ti	jeldim ti betane. 21:68 Tha hand iefta thine foeth ghersfallich vra fulla stride, mit sex merkum ti betane, ief onwirdelicke ofekoren, thet ti bet	ane als thij wilkere abuppa seid. Truchgonganda dolch 21:69 Truchgongande dolch truch arm iefta truch thine scuncke iefta handa iefta troch tha foetan	J	1464	ane	1999

ti	thes mannes ayn fija deth, thet scel hij beta aldus enbethe. And dulghat hit een dyar ieftha dath, thene scada half ti bet	ane and nene frethe herim ner lijodem, also fijr soe thio bote mara ne se than viij ensa and thria pund, thet js	J	1464	ane	2000
ti	bethe abote and ariuchte. 15:38 Thiu hageste bleziene ther ma engre frowa dua mei ther mith hire friudelwe is mit fiftene merkum ti bet	ane ief tha mith fiftene ethum te riuchtane. 15:39 Ist en frowe ther mit berde se. ieftha en wide ther allera wiua ermest se.	H1	1338	ane	2001
ti	bethe abote and ariuchte. 7:38 Thiu hageste bleziene ther ma engre frowa dua mei ther mith hire friudelwe is mit fiftene merkum ti bet	ane ief tha mit fiftene ethum te riuchtane. 7:39 Ist en frowe ther mit berde se. ieftha en wide ther allera wiua ermest se.	H2	1338	ane	2002
ti	. Sa achma hia on ti ledane mith fiftene ethum. 15:4 Thiu forme lemethe ther scrif is mith fiftene merkum. binna god fretha ti bet	ane mith achta ethem on ti ledane. 15:5 Thiu midleste lemethe bi elleua merkum mith sex ethem onti ledane. 15:6 Thera fif sinna werde ia	H1	1338	ane	2003
ti	welle. Sa achma hia onti ledane mith fiftene ethum. 7:4 Thiu forme lemethe ther scrif is mith fiftene merkum. binna god fretha ti bet	ane mith achta ethem on ti ledane. 7:5 Thiu midleste lemethe bi elleua merkum mith sex ethem onti ledane. 7:6 Thera fif sinna werde ia	H2	1338	ane	2004
ti	21:5 Hwam so ma sneyth op sijn haud, thet send ij pond to bote. Fan grewene 21:6 Jef zijn haud agreweth werd truch, ti bet	ane mith iij merkum. Benbreke 21:7 Benbreke an der breynpanna: xvij enghelscha. Jnre int haud 21:8 Thet inre in tha haude alsoe stor. Fan benis	J	1464	ane	2005
ti	spedel sprig sunder lippa breszie tuia end andtuintech scill.\x92 ieftha sex ethar. 17:19 Thi sam there vnde ti metane. and althus ti bet	ane thera mutha al rec thriu blud. 17:20 Sa is ec stec there nedle. thruch tha tuene wagar tuelef buld. 17:21 thiu hond is en	H1	1338	ane	2006
ti	riocht bihalden hath, mith ene mannis jeldim ti betane. 21:68 Tha hand ieftha thine foeth ghersfallich vra fulla stride, mit sex merkum ti bet	ane, ief onwirdelicke ofekoren, thet ti betane als thij wilkere abuppa seid. Truchgonganda dolch 21:69 Truchgongande dolch truch arm ieftha truch thine	J	1464	ane	2007
ti	xx grata, mer thet are, alsoo ist tofara screwen js jn this botem. 23:81 Lam lith and breynwonda ayder mith xxvij pundem ti bet	ane, eenbete. 23:82 Thy benbreke, truchgongande dolch, truch handbled wondet, truch thene arm, truch thine foeth and truch thine schunck, soe is aller	J	1464	ane	2008
ti	te riuchtane. binna god fretha 15:17 Thiu lidwerde ne tuia en end tuintech scillenga. and tuintecht scillenga. ief tha mith sex ethen ti riucht	ane binna god fretha. 15:18 Neiles of slech alsa diure. 15:19 Benes breke alsa stor. 15:20 Benes of slech alle lic. 15:21 Nowet ma te betane tha	H1	1338	ane	2009
ti	ethum te riuchtane. binna god fretha. 7:17 Thiu lidwerde ne tuia en end tuintech scillenga. and tuintech scillenga. ieftha mith sex ethen ti riucht	ane binna god fretha. 7:18 Neiles of slech alsa diure. 7:19 Benes breke alsa stor. 7:20 Benes of slech alle lic. 7:21 Nowet ma te betane tha	H2	1338	ane	2010
ti	eynde, mer om elkers zake, der fallath inda riuchta, als om dath <libel> tho clariane ief om ferst jef om libel ti riucht	ane jef des ghelika. Dio oer hath diffinitiva, dat is en eyndelick sentencie des onbigennes des plaites, dyo schath ende aynt. Nu sceltu	A	1500	ane	2011
ti	se hera wolde, ende hit mey mara riochte aldus staen scelle dan ma hit aet oenslita scelle. Fan des dada tioge ti [riocht	ane] 3:64 Djt is riocht, dat ma mey des daeda tioge naet varia ne mey bihael in fiouwer deda: dat een om een stryd,	J	1464	ane	2012
ti	ende mit dome, dat dera allerlijk weer den scelta wrbert tweer scillingen ende dae nv ti weddiane ende etta nesta thinghe ti laest	ane, hit ne se dat hi beth thinghia moeghe; soe aegh di scelta dae fiouwer thingh toe ti thinghiane ende et aller thinga	J	1464	ane	2013
tij	ncompste des grewa jn Freesland. Riuchter schel wessa aeft ieft zijn riucht onferlerren. Herferd der Fresan. Preuilegi der Fresan.	ane ner ban fan Fresena hereferd. 1:8 Lijodwirdena, nota glosa. Des Fresan ayn deda to witen, het ne se farra bethinghet. Da dyken	J	1464	ane	2014

	Nene ban tij thield	to				
til	in til weruene al thet ther hit fonge kemen is. Ief hire brothere nowet ne libbe. hire brother suna thet god til del	ane and tha sustera nowet thet til nimane. 7:172 tha thredda. Uwersama ene hornege ene horgeg ieva iefth sa stondat tha ieva lichte en	H2	1338	ane	2015
til	thet thing alsa nei te lidzane thet hi tha osa mith sine etgeres orde reka muge. thi frana hia ther ut til nim	ane and thet breid hus til bernane mith there keniglika wald hire wergeld te weddane. tha liudem thet hira end tha frana thet	H2	1338	ane	2016
til	ene othere huse fletech urde. fon tha othere to tha thredda. fon tha thredda to there kerka tha thriu hus al til bern	ane end tha sziurka te brekane en hia ther ut til nimane. 9:1 Thama ther alle ferna machte mitha fia fella tha sette thi	H2	1338	ane	2017
til	thet hi tha osa mith sine etgeres orde reka muge. thi frana hia ther ut til nimane and thet breid hus til bern	ane mith there keniglika wald hire wergeld te weddane. tha liudem thet hira end tha frana thet sin. 8:7 Thi sogenda kere. iefther en	H2	1338	ane	2018
til	lipa breszie tuia en and tuintech skill. x92 Ief tha sex ethar. 9:19 Thi sam there unde til metane. and al thus til bet	ane thera mutha alrec thriu buld. 9:20 Sa is ec stec there nedle. thruch tha tuene wagar tuelef buld. 9:21 thiuhond is en half	H2	1338	ane	2019
to	ner ban fan Fresena hereferd. 1:8 Lijodwirdena, nota glosa. Des Fresa ayn deda to witen, het ne se farra bethinghet. Da dyken to hald	ane en da greetheijt des weys. De quantitate aggeris et vie. Nota in glosa. Des koninges eerwe. Alders lauwa to byhaldene. Der ionckfrouwa,	J	1464	ane	2020
to	dom. Thet dad retsia le mith egge ief orde iefth mith stocke ief mith stene edeen alle dadle mith like ielde to ield	ane thet is en and tuintich merkane 6:12 TThet is thi twelfta dom. thetter na nen mon vmbe dale ther vt vr sin om	E2	1455	ane	2021
to	ryan. 1:67 Faxfeng, wedscherd, dustsleech, floesworp, blodresne, dussteeth is nyar mey di onbreng. Huusbreck, deer di wijnd jngheit. Huuslaga to jeld	ane, huuslaga te ontfaen, huuslaga toe bisecken, hat riucht hijrvan js. 1:68 Deer en scheth ief dyer rauweth, dat riucht deervan. 1:69 Elkerlyck, dier	J	1464	ane	2022
to	on feng xij. scill. iefta iij ethan 12:31 Dyc raf ene monne den. twia achta halue merc. iefta mith viij ethum to vnt gung	ane 12:32 En re raf. thet him thet vterste cleth of nimen wert. Jef en lic raf. thet lic ther on tha wey want	F	1439	ane	2023
to	also ayn, hy mey syn gued to iefta reka ende a wed vr weddia ende a wilker vr wilkrya. Dat weer to bring	ane mit vi, dam riuchte kuith is. Nota quod donator habet liberam potestatem donandi res suas quocumque sigillo voluerit <et> sine contradictione cuiu	A	1500	ane	2024
to	skillingar wint te bote 3:67 Spedel spring fif skillingar 3:68 Jef thiuh erue stant And thi stapel of is mith fif ethum to vnd riuchth	ane 3:69 Thoths bite en meth vnde fiouwer te betane ief ma hia tuischia mughe elkers betma hia alsa hit bi ther meta berth 3:70	E2	1455	ane	2025
to	is syne riuchta syndstalle Jefter een kyf falt twiska dine [64v] papa ende thine leka da papa syn riuchta papelicka bota to j	ane ende nene leitheit to wytana 19:72 Thy xiiij punt is Hwer so vader ende moder thet beschyt that se hara kint voerloeren mit	Fs	1600	ane	2026
to	to delane than ene meitele. 22:16 Vmbe nenbrond. hwether sare vnder stat wert. hit ske a binna sa a buta. viij meitele to del	ane and nout hagera. ther bi dwe tha reddian to tha schada. alsat him berit bi hiara sele. 22:17 and vmbe monslachta ene meytele.	F	1439	ane	2027
to	thera sibbista liwa. Jefta hi thach ere layne thene forma sunder wither stride. 22:22 Vmbe raf and vmbe mete dolch nanne iechta to del	ane buta vse londis riucht. Hit ne se thet ti clagere then forma eth wille layna. 22:23 Hwasa anne dom and anne enda dwe.	F	1439	ane	2028
to	. and vmbe alle tachenge twischa then edeling. and thene husmon alsa hit er was. 22:15 Vmbe nenre honda seka nene marra meytele to del	ane than ene meitele. 22:16 Vmbe nenbrond. hwether sare vnder stat wert. hit ske a binna sa a buta. viij meitele to delane and	F	1439	ane	2029
to	mith xij merkum itta liudum. And hire wergeld mith othere xij merkum. And ofta	ane bi xxi schill. thrimen of ther liud schelde. and twede ofta wer gelde. thruch thet. thet hiu	F	1439	ane	2030

	twina xij merkum tha frana sine bon to fell	thes wares bi houath. sine				
to	bifella. buta clathe. And abere dolge. bi scriueres worde. And bi asega dome. bi liuda riuchte lefta mit sines selues sele to fell	ane Het ne se thet hi en wed eden hebbe a wrpene warue. leftha ene heide thinze leftha en word spretzen. Ac se	E1	1400	ane	2031
to	. Old ompits recht. 21:1 THit sent tha keran and tha doman wisera liuda fylghe londis ende aldeomptis ief mentra waldmonans thisse in to nim	ane and vt to rekane. 21:2 Jnt erst werther en mon fallit ofta othera lond in na thet other her sa scelma hine ielda	F	1439	ane	2032
to	nen ield vt retsa Thervmbe sa agen thes monnes holda And tha erwa ther hi er effalled hede. sin ield in to nim	ane bi alra amsgena rediewana dome Heth hi ac anna mon elameth sa skelma tha lametha mith achta merkum beta of ielda hebbath	E2	1455	ane	2033
to	and fon alle sine friundum. Hit ne se thet ti clagere liawera se thetter itta thiauum here xij ethan. vnder xvij. to nim	ane sine sibbista liwa vppa sinte ypolitus capsu. 22:25 Hwersa twa met rike gader kume mith hawm. thet se thet dele. bi tham therse	F	1439	ane	2034
to	oen des fadirs sida nyma achte penningen ende tria enza, ief hia deer sint. lef hia deer naet sint, hiara bern to nim	ane, ief hia deer sint. lef hia deer naet sint, di eerfna self. Nv aeghen dae eftersisternabern oen des moedirs zida vijf pannynge	J	1464	ane	2035
to	. and mith sina soccum. mith sine waxe. sin ombithe ther to herane. then wita ther to nimiane. lichmissa to herane. ordelwigenga to winn	ane mith twam schill. and tha skera inna tha tzurka to brengane. ieftha gungane. yrsern to dregan. 8:25 Hond yrsern aldus vr nacht sin	F	1439	ane	2036
to	hi tha oza mith sine etgers orde bi tetza muge. thi frana hia ther vte to niman. and thet bred huse to barn	ane mith ther kenliker wald. hire wer jeld tho weddiane. and tha frana thet sin. 18:6 Thet fite Jetter en mon wif nede nome.	F	1439	ane	2037
to	thet hi tha ofa mith sine etgeres orde reka muge. thi frana hia ther ut ti nimane and thet bred hus ti bern	ane mith there keniglika wald hire wergeld te weddane. tha liudem thet hira end tha frana thet sin. 16:7 Thi sogenda kere. iefther en	H1	1338	ane	2038
to	lingen, sextahalf enghelscha and threddahalf clena. 29:22 Thio vresta vj scillingen, fior enghelscha and fior clena, thera allerlick an eth to vnserr	ane; enbete. 29:23 Hweer so thio wirsne truchslayn werth an thet been and ma hit nath scouwia ne mey, thet hit glida moghe, zoe	J	1464	ane	2039
to	. Jeftha vnt riuch ta mith xij ethum. mitha sibbista friundum. 22:11 and tha frethan. vmbe aller ec daddel fif merc hwites seluers to bet	ane an to settane alle ywensche tha ielde. and to gewane mitha ielde on ther abbetana ondert to rottum. and ondere Abbitis in	F	1439	ane	2040
to	thes mannes ayn fya deth, thet scel hi beta aldus enbete. And dolghet hit en dier ief daed, thene scatha half to bet	ane and nene ferda herum ner liodum, alsoe vijf soe thio bote mara ne se than viij ensa and thria pund, thet pund	J	1464	ane	2041
to	so this mannis ayn fia deth, thet scel hi beta enbete. 28:276 Ende dolget hi en dier ieftha daed, den scat half to bet	ane and nene ferden herum ner liodum, soe feer soe thio bota nath mara en sie than thria pund and fourteen grate. Thet	J	1464	ane	2042
to	papa lamethe inna tha feresta lithem achma to betena mith tuintige merkum. and othera vnda beta lessa ther marra thri beta to bet	ane bi amsgane riuchte ief thissa deda send eplike deen is ther ac ieng tuifel on sa sikerie hine thi leija fon there	E2	1455	ane	2043
to	wt seinde dar in syns borgha hand weer, to driuwen hy ne hebbe da secke byriucht / 20:93 Jtem Nene lyode vter wytha to let	ane eer dy clager syn moed haeth / 20:95 Jtem jef der een man in der Deckens wytha storwe / nen mara breck tho nymane zo	Fs	1600	ane	2044
to	thetmase in da lant naet biriochta ne moghe fan enen syndstalle een half pund ende het soma tha papena deth dat to bet	ane lika da lekum ende dat wraldsche riucht, dat to beriuchtane ende in da wraldsche riuchte toe stane 19:101 Thy xvij punt is Nene	Fs	1600	ane	2045
to	ene punde. Ende ist datter an dae dore een gat staet ze, datter reeck wtgunge	ane mit twam pundem sawenfalt. Want hit is alzo graet brecke, ief hit inder tzierka schieda.	A	1500	ane	2046

	ende dy wynt jn geet, dat to bet	Ende werth dat hws wtwerth bi houwen				
to	ende der frowa den fiarda pennig meer. Ende ist datter staet wert in da doere ieftha inden drumpel, dat sawen falt to bet	ane mit viij pundum. Ende weer dyo dore op runnen entma in dat hws gunge, dy jngungh ende dy wtgungh sawenfalt to betane,	A	1500	ane	2047
to	ene punde. Ende ist datter an da doere een gath staet ze, datter reeck wtgungh ende dy wynt jn geet, dat to bet	ane mit twam pundem sawenfalt, want hit is also graet brecke, ief hit inder tzerke schede. Ende werth dat hws wt werth by	A	1500	ane	2048
to	helligh. 25:4 Hwam so ma snith op sijn haud ij pund, thet pund is vij grate. 25:5 Jef zijn haud truchgrewedh werth, thet to bet	ane mit iij merkum. 25:6 Benbreke an der breynpanna xvij enghelscha. 25:7 Thet inre on da haude also stor. 25:8 Benbreke an der breynpanna xvij engh	J	1464	ane	2049
to	ene punde and thine ofsedel mith ene ora punda, jeftha vj-sum onswerra. 28:281 Hwa so steth an ene others porta, thet to bet	ane mith ene hala punde. 28:282 Gheith hi inor tha porte, so scelre beta mith twam pundem. 28:283 Stath hi en bord altherwth, so is	J	1464	ane	2050
to	is also graet brecke, ief hit inder tzierka schieda. Ende werth dat hws wtwerth bi houwen mit enigher handa thinghe, dat to bet	ane vij falt mit en hala punde. Dit nolic to biwisen jn screwen riucht, beide in gaestlika riucht ende jn keyzers riucht. Jstud	A	1500	ane	2051
to	also graet brecke, ief hit inder tzerke schede. Ende werth dat hws wt werth by houwen met enigher hande thinghe, dat to bet	ane vij falt mit en hale punde. Dit nolijc to bywisen jn screwen riucht, beyde in gaestlike riucht ende in keyzers riucht. Jstud	A	1500	ane	2052
to	mit viij pundum. Ende weer dio dore op runnen entma in dat hws gunghe, dy in gungh ende dy wtgungh sawenfalt to bet	ane, ayder mit ene punde. Ende ist datter an dae dore een gat staet ze, datter reeck wtgungh ende dy wynt jn geet,	A	1500	ane	2053
to	betane mit viij pundum. Ende weer dyo dore op runnen entma in dat hws gunge, dy jngungh ende dy wtgungh sawenfalt to bet	ane, ayder mit ene punde. Ende ist datter an da doere een gath staet ze, datter reeck wtgungh ende dy wynt jn geet,	A	1500	ane	2054
to	, in lenen, jn sellen, jn bitaliane, jn burgiane jnda riuchte of buta riuchte, jn telle of jn ontelle to ontfaen of to let	ane, to weder zidzan, of to ztyazen den quadera deel of to iaen den bettera deel, jef hiarem en dom to yens wyst	A	1500	ane	2055
to	hath behalden, mith ene mannis jeldim to betane. 25:56 Thio hand ieftha thi foeth gherfallich jn een fulla stride, mith vj merkum to bet	ane, and onwerdelicka ofekoren werth, thet to betane, als thy wilkere seid hijr tofara. 25:57 Truchghunghane dolgh truch erm, truch scunch, truch hand	J	1464	ane	2056
to	betane. 25:56 Thio hand ieftha thi foeth gherfallich jn een fulla stride, mith vj merkum to betane, and onwerdelicka ofekoren werth, thet to bet	ane, als thy wilkere seid hijr tofara. 25:57 Truchghunghane dolgh truch erm, truch scunch, truch handen, truch foten, jn alla loghem an da lichama,	J	1464	ane	2057
to	; enbete and onbrinsche. 28:5 En dussleck ieftha tyane dusslekan ieftha myn ieftha meer dusslekan jn epena kase nath mer soo an dusslech to bet	ane; also fir soe hit nath weden and wanfelle sie, soe scel ma nath beta soe aen dusslech. 28:6 Daweddusengha thet is aldus: Jefter	J	1464	ane	2058
to	syndstalle een half pund ende het soma tha papena deth dat to betane lika da lekum ende dat wraldsche riucht, dat to beriucht	ane ende in da wraldsche riuchte toe stane 19:101 Thy xvij punt is Nene Decken in der Deckanije to dayende dier binna Warkum een	Fs	1600	ane	2059
to	in al dulke foghe Neen grantera grietman om neen grondelfta ner om raefeldte noch om raefgersinghe ner ielkers om nen raef to riucht	ane hit ne se dat tha raef mit open[66r]bere weld met wepender hand met samanede syem openberlike bighensen sie ende dat	Fs	1600	ane	2060
to	my nv beth hoth Godis riucht zee. Ewe, der des mannis syn leert hem self to byriuchten	ane, der onschilde helpa ende da on	A	1500	ane	2061

	ende om dat onriucht to vrfiocht					
to	ielkers fan nene diare ner om nene kloeckkase ner om nene landes biseckane ner ielkers om nene waldede nene man om to biriucht	ane, het ne sie, dat die waldede openberlike mit wyghe ende mit wepene ende mit samenade syem openberlike binna huse iefta op tha	Fs	1600	ane	2062
to	olis ti Rome, da gastlike biscope. Her broder Johan, een riuchter deken to Lewerth, mit riuchter erwardicheit onderdanich yower heilicheit, dat to wit	ane, dat G., toner des breuis, <hath byropen> fander sentencie, dar ic to yens hine deelt hadde ende Gerwerth van Kamminga buren vanda	A	1500	ane	2063
to	So solen de redge ende rechters to samen hebben half so vol to broke als de bote bi lopen mach So to verst	ane dat de bote se de tue penninge ende de broke de derde penning 10:47 bi den har ghetoghen Int eerste bi den har	E2	1455	ane	2064
to	sex wyken eer ther tijt dat hy riuchta schel iefta hem toe nene riuchte to stane. 19:110 | Jtem nen decken to riuchta to st	ane dier tha deckanye herat om bissette pacht 19:112 | Jtem nene Decken neen panden to setten meer hot hem compt to riuchte dat tho	Fs	1600	ane	2065
to	eth buta fretha. Binna frethe x merc. 17:28 thio vp stigenne. and thio of stigenne als wel x merc. fon dada to bi sett	ane 17:29 SA thio dede is bi set. sa mot ma thene waranda mith stride seka. Jefta mith wutum. sprecht thi forma and thi	F	1439	ane	2066
to	ta mith xij ethum. mitha sibbista friundum. 22:11 and tha frethan. vmbe aller ec daddel fif merc hwites seluers to betane an to sett	ane alle ywensche tha ielde. and to gewane mitha ielde on ther abbetana ondert to rottum. and ondere Abbitis in der merne. buta	F	1439	ane	2067
to	hi in dae guede inder macht ende also froed is als en oer gaeman dy wrheriga to heriga tho driwen kost to dw	ane ende domen to delen Al dyr om ney wse lant riuchte aech hi also fula riuchtes als en oer Dit steet scraewen	P	1491	ane	2068
to	. 22:11 and tha frethan. vmbe aller ec daddel fif merc hwites seluers to betane an to settane alle ywensche tha ielde. and to gew	ane mitha ielde on ther abbetana ondert to rottum. and ondere Abbitis in der merne. buta dele. buppa tha dele tha abbete fon	F	1439	ane	2069
to	Godis, dy anxte der pinen ende dyo by jaringhe der blijscap. 379 Jtem. Thira handa ielmisse sinter: dyo arste is lichaemic, yennum to y	ane dar hy byhoef is hoth zo hi byhowet; dio oer gastlijc, yennum to vryane, dar yens dy misdeen had; dat tredde dine	A	1500	ane	2070
to	alle tha gene dar in use eninghum sint fan tha ordel een pund ende fan da synde twa pond tho riuchta to y	ane ende da al ful to nymane 19:121 | Jtem ist secka dat thy decken enyghen man boppa riuchta wel moijen, da borghen dat wt	Fs	1600	ane	2071
to	hara kint voerloeren mit grata vnwilla, ther manneke God fan behode, tha ban fyff schellingen naet meer and nene swere brieff to day	ane ther to yens disse gaet iefta ielkes saken that tho haldene op thine darse brenckt jefta op thine darse wrfolghet. 19:77 Thy xiiij	Fs	1600	ane	2072
to	iefta een ayn pronda ende da hadde jeer ende dey besonghen / 19:107 | Ende hwaso decken is syn synde [65v] to riuchter tyt to key	ane als sex wyken eer ther tijt dat hy riuchta schel iefta hem toe nene riuchte to stane. 19:110 | Jtem nen decken to riuchta	Fs	1600	ane	2073
to	, is dar vord gungen sibbe, also to recknyane: aller arst opt kynd, is dar een kynd; is dar nen kynd, so to reckny	ane opt kyndis kynd, is dar kyndis kynd; is dar nen kyndis kynd, so to recknyane opt kyndis kyndis kynd, also alst vorscrewen	A	1500	ane	2074
to	kynd; is dar nen kynd, so to recknyane opt kyndis kynd, is dar kyndis kynd; is dar nen kyndis kynd, so to reckny	ane opt kyndis kyndis kynd, also alst vorscrewen is, ut patet C. De ligittimis heredibus, per totum; et in c. Cum inter; et	A	1500	ane	2075
to	ij ensa, thio maesta thria ensa. 28:165 Thio mara ergensze an fingherem and an tanen, thio mynnista xxx ensa, by witta panningen to reckny	ane; thio midlista lij ensa, thio maesta lxxij ensa; dit scel ma bij witta panningen recknija. 28:166 Thio hand crum en merck. 28:167 Thi erm	J	1464	ane	2076

to	Decken neen panden to setten meer hot hem compt to riuchte dat tho riuchten hy synen banne ende ferra nene manne to moy	ane 19:115 | Jtem dy decken alle spreke twisken thine prester ende dine leke ney tha synriuchta to riuchten alzo fier alst in da syndriuchta	Fs	1600	ane	2077
to	om dat gued ende forwerth. Jnt arste, dat sy dat gued op forwerth on heten ende louweth hath ende her nat to behindry	ane in da guede. Hoc cum proprio iuramento, jtem mit ij orkenen, dar disse lowyinga an syon habbeth. Jtem. Ney dam dat hy	A	1500	ane	2078
to	ielmisse sinter: dyo arste is lichaemlic, yennum to yane dar hy byhoef is hoth zo hi byhowet; dio oer gastlijc, yennum to vry	ane, dar yens dy misdeen had; dat tredde dine to biriuchtane, der dwaeth ende to bringhen inder wey der wirde. 380 Jtem. Thria thing	A	1500	ane	2079
toe	, deer hi mey om jn zijn ghae moeghe fara, toe fandiane dae sieka ende dae wonededa. Ist oen gaestlande, en hyncxt toe habb	ane, deer hi mey ride efter zine ghae, ti fandiane dae sieka ende dae wonededa. X. Hijr beginneth dae dommen 10:1 Dj aersta dom	J	1464	ane	2080
toe	om playtet. d Als dit alla gadir deen is ende di riuchter den seck wol wrstinzen haet, dae punten der secke toe sched	ane ende toe schoyane, soe scel di riuchter dae sentencia ende dat ordel dela. Js dio sentencia onriocht, soe meyt dy jenna biroepa,	A	1500	ane	2081
toe	iustificat jmpium pro muneribus et iustitiam iustus auferunt, ad quod dicit propheta: Perdes omnes qui loquuntur mendacium. VII. Fan riocht toe hald	ane 7:1 Hyr is scriouwen, dat wij alsodeen landriocht halde, als God selua bad. Hy bad, dat wy alla afte thijng ende alla riocht	J	1464	ane	2082
toe	, aldeer ma riochta trowa lowad hadde ende vpperacht, bi een ende tweintigha pundum, ief dat bloed deer wtgheet; deerof dae frana toe ield	ane xxj schillingen truch des koninghes ban; bi twa ende tweintich reilmerkum, dat is achtendehalf merck gratera merka, ende een ende tweintich leken	J	1464	ane	2083
toe	, soe hete hi him twibete; aeck reeck hi tiaen liodmerk wittha lioden ende xxj punda iens den keyser; deeroen dae frana toe ield	ane xxj scillingen ende iens den greuwa twa pond, deerof dae frana ij scillingen. 8:4 Dat fiaeerde landriocht is: Aldeer faedir ende moedir iewath	J	1464	ane	2084
toe	by tha persona ende foghede na [l. fogheden] reda toe betane and tha bifellingha ther thy deken bifelt tha naute mare toe byfell	ane so thine fiaeerde pennich ney tham dat tha schielda graet synt, jef hy dan by disse fellinghen nalnaut [l. nal naut] fuldwaen	Fs	1600	ane	2085
toe	enza, ief hia deer se. Ief hia deer naet sint, hiara bern ti nymane. Ief hia deer naet sint, di eerfama toe nim	ane ende aldeerwether ti fardiane. Nv aegh hi, deer den ferde-eed swert, den fiarda pannyngh fan toe nymane, hit ne se dat	J	1464	ane	2086
toe	thanne naet riochta ende hy werde thanne vtha stole drewen, tha ban by tha persona ende foghede na [l. fogheden] reda toe bet	ane and tha bifellingha ther thy deken bifelt tha naute mare toe byfellane so thine fiaeerde pennich ney tham dat tha schielda graet	Fs	1600	ane	2087
toe	scillingum, ende der frouwa den fiaeerda pennich meer. Ende ist datter staet werth inda dore iefta in da drumpel, dat sawenfalt toe bet	ane mit viij pundum. Ende weer dio dore op runnen entma in dat hws gunghe, dy in gunghe ende dy wtgunghe sawenfalt toe bet	A	1500	ane	2088
toe	, deer falleth in dae playte, als fan dae libel toe iaen ief ti clariane, ief om ferst, ief om dat libel toe riocht	ane ief des ghelika. Dio other sentencia haet diffinitua ende is en eyndelic, deer dat principael playt ende dio principael seck schaet ende	A	1500	ane	2089
toe	xx pund, da huyshera xx pund, da huysfrouwe viij pund, foert dae hyne elkerlijck ij pund. Ende dijn huyshera sijn scade toe wijt	ane, hoe graet that thi binna huse deen sie; foert aech hi thet al om viij pund. 80 Jof thio tongha truch schetten is:	A	1500	ane	2090
toe	tha papena deth dat to betane lika da lekum ende dat wraldsche riucht, dat to beriuchtane ende in da wraldsche riuchte	ane 19:101 Thy xviiij punt is Nene Decken in der Deckanije to dayende dier binna Warkum een eijn pronde hath is wel nen decken	Fs	1600	ane	2091

	toe st					
toe	ilde decken toe Fraenker, al bin ick des onwirdich, mey riichter eerwerdicheed kynlike onderdenicheed in alla tinghum. Jower hollicheed noghie toe wyt	ane, dat B., epenberer dera briewena, haet beroepen faer my fan der sentencia, deer ick deeld hab toe iens him inder secke twiska	A	1500	ane	2092
toe	ayn is, deer ma twiska ieer ende vnieer wr hals ende wr haed iowa ende ielda meda mei; des allermaest ierne toe gew	ane, alsoe fijr soo hijt onder sine frionden winna mey; mitta onscepena wede, als hit jn dae tolneda merkede ti riuchte set werth,	J	1464	ane	2093
toe	Als dit alla gadir deen is ende di riichter den seck wol wrstynzen haet, dae punten der secke toe schedane ende toe schoy	ane, soe scel di riichter dae sentencia ende dat ordel dela. Js dio sentencia onriocht, soe meyt dy jenna biroepa, deer onriocht schyt.	A	1500	ane	2094
ty	dragha ende daya mey; ende dy fijnd, deer yemma mit iuwe sidum enighie ende gadrie, dine foerd toe barriane ende wt ty ked	ane ende festelike ti haldane, hit ne se datter mede een grate fale faede mede byfalla mueghe. 35:15 Ende hweer soe yemma ene man	J	1464	ane	2095
ty	mith botterschoete, met waxscotte, met mynnera schilda and met mara schiolda, thet ghi dat godeshuse rede schiolda mith monighum helpe jn ty winn	ane, ief ghij mughe, als thet j thet jn tha riuchte mit claghe alsoe bifulghie, zoe j om iuwe ayna habba dwaen vvolde; 39:3	J	1464	ane	2096
ti	nijme jn dae ghae. 34:12 Die xj pont is, dat aider greetman scel setta dae presteren hondert ponde panda; di hala panda ti ontf	ane di prior van der kalenda to Waghenbrugge, ende di ora helfte ti ontfiene dae aldermanne jn der kalende. Ende eelck eehera scel	J	1464	ane	2097
to	enne othere huse fon othere huse to da thredda inna tha ziurka sa achma tha triu hus alto bern	ande. and tha ziurka to brekande and theth wif ther uut tho nimane. and hire wer ield to wediane	EI	1400	ande\.	278
to	. tha frana mith xxi schill. hir mithe achma vs to wariane sogen streta rum and rennade suther to far	ande. Tria an londe. and fior an wetere. Thio forme londstrete is vp to omers burch. and vt to	F	1439	ande\.	279
to	thet hi enich unriucht dwe. sa is hi an thes kininghes bonne. Sa hach ma sin hus to barn	ande. and to fara alreke durun ther hi vnder sine ethe heth en wed to sellande. and opa tha	R2	1327	ande\.	280
to	sin hus to barnande. and to fara alreke durun ther hi vnder sine ethe heth en wed to sell	ande. and opa tha werue nen hus to makande al hwenne opa there hwth stede en grene turf waxt.	R2	1327	ande\.	281
to	turf waxt. Sa hach ma thene turf. up to greuande and opa thet hus ifna tha dora to sett	ande. hu hit alle liode witi thet hi en leynd asyga wesen heth 2:4 Thiu fiarde kest. Alle thi ther	R2	1327	ande\.	282
to	blata thene nawet lasta tha bote and thene fretho. sa achma him ene dede alsaden withir to dw	ande. Ac sterue hi fon there dede. sa skilma him mith twingtega merkon ielda. and tha bote alsa fara	R2	1327	ande\.	283
0	. Dae caem toe houe farende alsoe eerlyke een schare ridende ende gaende: dy coningh van Ynghelande mit manyghen wig	ande. 50 Dy coningh van Denemerckum mit ene here graet ende stercke. Dy coningh van Angaria mey manigha sciolda nya.	A	1500	ande\.	944
0	ende stercke. Dy coningh van Angaria mey manigha sciolda nya. Aeck caem dy coningh van Kreecklande 55 mit manyghen wyg	ande. Dae caem ti houe di coning van Iherusalem, dat nae dede ney hem neen conyng meer. Van Affrica	A	1500	ande\.	945
0	ende brochte mit hem menighen coenen man. 60 Aeck caem di coninck van sinte lacobs lande mit manygha stercke wyg	ande. Dera conynghera weren achte, hiae wolden des coninges Kaerles ontanckes fiochta. Nen man thoer des freghie, 65 hoe	A	1500	ande\.	946
0	; dae koemen toe houe farende alsoe eerlike en schare ridande ende gaende, di koning fan Engelande mit manegha wig	ande. 19:50 Di koning fan Danemerckum mit ene here graete ende stercke. Di koning fan Angaria myt maniga scelda nya.	J	1464	ande\.	947
0	ende stercke. Di koning fan Angaria myt maniga scelda nya. Aec kaem di koning fan	ande. Dae kom ti houe di koning fan Iherusalem, dat ne dede efter him nen koning	J	1464	ande\.	948

	Kreeclande 19:55 mit manega wig	meer. Fan Affrica				
0	quam ende brochte mit him manigen konen man. 19:60 Aeck koem di koning fan sincte Iacobeslande mit manegha sterka wig	ande. Dera koningha weren achte, hia wolden des koninges Kaerles vntanckes fiochta; nen man thoer des fregia, 19:65 hoe	J	1464	ande\.	949
0	. Jef in daddelum. thet scol alle iechta wesa. 3:19 Thi other wend is. Hwersama ene frowa nimth wepande and rop	ande. andma hire fulgat. mith fulke and mitha frana. Hwet sa hire denna den is. sa ist alle iechta.	F	1439	ande\.	997
to	emsgane rediewem mith be skriwene domum. Monslachta. and alle dadel. raf. letane lawa. and alle brecma to botum driw	ande. and alle tichtiga elle riuchte to makiande 6:1 Thet is thi formesta dom ant thi hagiste Huasa anna monslachte	E2	1455	ande\.	1011
0	dede nanenene withe biada. 8:8 Ti other wend istet. huersama ene frouua uruuald and urwilla anede nimith. And hiu wep	ande. and hropande ther sitte. And thet bifolge thi frana. and tha liude. and hiu thenna inna wrpane uuare.	E1	1400	ande\.	1018
0	nene vithe biada. 18:2 Thi other wend is. Hwersa en frowe nede nimen is. end hiu sit wepanda. en rop	ande. end hire foliat thi frana enta liuda. end hiu en urpena warue end en heida thinge hire mod	H1	1338	ande\.	1019
0	nene vithe biada. 10:2 Thi other wend is. hwersa en frowe nede nimen is. end hiu sit wepanda. en rop	ande. end hire foliat thi frana enta liuda. End hiu en urpena warue end en heida thinge hire mod	H2	1338	ande\.	1020
to	thes husinges campa. sa skil hi tha thiuwethe twiskette ielda. tha bonne and tha lioden sextich merka to sell	ande. 7:10 Bi clagath ma enne mon umbe enne morthbrond tha umbe ene thi uethe sa skil thi clagire swera mith twilif	R2	1327	ande\.	1041
to	nemath opa unriucht. 8:11 Ther ne skil ac nen redieua langere thingia tha en ier. and ene seke to birucht	ande. and efther sante walburghe di thene nya redieua to settande. 8:12 Schwert ther enich redieua tha hodere ther sine	R2	1327	ande\.	1042
to	thingia tha en ier. and ene seke to biruchtande. and efther sante walburghe di thene nya redieua to sett	ande. 8:12 Schwert ther enich redieua tha hodere ther sine szerekspile nawet liaf ne se. sa skil hi of gunga	R2	1327	ande\.	1043
to	thru ch thene fretho panning. Siugun streta rekon and rum hiara kere hwedder wenr wey. tha sond wey alto fliat	ande. and farande. al to tiande and binna thesse kiningrike nenne tolne to ieuande. Ac werth us friseske capmonnon	R2	1327	ande\.	1092
to	fretho panning. Siugun streta rekon and rum hiara kere hwedder wenr wey. tha sond wey alto fliatande. and far	ande. al to tiande and binna thesse kiningrike nenne tolne to ieuande. Ac werth us friseske capmonnon an tesse	R2	1327	ande\.	1093
to	wey. tha sond wey alto fliatande. and farande. al to tiande and binna thesse kiningrike nenne tolne to ieu	ande. Ac werth us friseske capmonnon an tesse siugun streton enich unriucht eden. cumth hit fon thes greua haluon	R2	1327	ande\.	1094
to	nawet beta ther hi se mithi bethingad. sa is sin hals freth las. and to twintega merkon to ield	ande. 8:14a Sa hwas a hini with tha fiuwer hoder a and with tha riuchta tochtman unt set. and hi enne	R2	1327	ande\.	1095
to	ief hia owet tziwiat sa send hia niar tha fiurega hond to heliane. than tha thre to vr barn	ande. hit ne se thet alle thio mene ja wele. 8:26 This is riucht. sa hwersa is en wiede sto.	F	1439	ande\.	1246
to	ex penningar . ist flockiweh thre penningar . nescla breszen en hagest skilling . keppet sex penningar . and en to bet	ande. nene rendar te betande inna linnene clathum . also fir sa hit bi halden se . sensze naut bi haldin .	B2	1345	ande\.	1323
to	heth. 6:2a Wisk al reke ne fiardandel hwas a fald werth to tha hagosta mith fiuwer stiga merkon to ield	ande. 6:2b Selt jeftha slit anich mon sin hus ther under thesse thingathe fiucht. thach hi wel laste iel	R2	1327	ande\.	1660
to	thene fifta panning to fretha also fir sa hit opa ene merk stont 7:2 Alle daddolga athes achtundad to thing	ande. and binna sex wikun to ieldande rnith gren a erue tha mith hwita selouere and al thing to betande	R2	1327	ande\.	1661

to	him ther ut breke ieftha barne. tha monne sinne skatha mith en faldere bote to betande and frethlas beliu	ande. ac ur stont thene blata enich mon. and him ne duve sin rediewa nawet sicure sa skil hi	R2	1327	ande\.	1662
to	na londes warue. Tha tessa selua wenda. thi skil wesa alle skeldon egangen. 8:3 Alrek rediewa sin szerekspil to beriucht	ande. er hi eniga in tela here. 8:4 Ouir thiuch enich rediewa sina sitha. er em de thi uchte ut	R2	1327	ande\.	1663
to	wille ammon enigene unriuchtene tichta opa lidzia. Sa ach thet kind thet erue mith twilif monnon hondon to hald	ande thruch thet. ther ne machte nanen unriucht formond thes ungeroga kindes erue ursetta tha ursella hwili hit anda	R2	1327	ande	326
to	. alsa thes monnis ein kind . 4:7 THit is thet siugunde londriucht . Thet ther allera fri monna hwelik hach to hald	ande sines feder laua . and sinere moder laua . and sines ediles laua . and sinere alda moder laua . and sines	RI	1300	ande	327
te	twi bete beta . 5:20 Sol dede hachma to betande mith twam enzon . and mith fif merkon . tha hachma te hald	ande mith ena fia ethe . ief tha to bi sekande . mith fiuwer ethon . and mith ena fia ethe . 5:21 Alle	RI	1300	ande	328
to	to bi sekande . mith fiuwer ethon . and mith ena fia ethe . 5:21 Alle bota . and alle fretha . hachma to hald	ande mith alsa dena panninge sa an there rednathes menota . and kauinges eslein send . 6:1a Fax fangis bote . en	RI	1300	ande	329
to	. sa is thiv kest al ebet and efullad . 3:5 Thit is thiv fifte liodkest . Theter allera frimonna ek to hald	ande hach . sines federes laua . and sines ediles laua . and sines emes laua . and sinere alda moder laua . and	RI	1300	ande	330
to	es thredknilinges laua . mith twilif hondon anda withon buta stride . 3:6 Thit is thiv sexte liodkeste . Thet ma to hald	ande hach . caplond and boklond . and godis hvses erue mith siugun monnon anda withon . Thera monna skil wesa allerek	RI	1300	ande	331
to	him thet haved of sla. Ac behalt hi thet lif. sa ach thi rediewa him sine bote to find	ande alna sine skatha. Nemi thi blata thenne nawet lasta tha bote and thene fretho. sa achma him ene	R2	1327	ande	332
to	skatha . thet fiucht hi tha bonne to there hond . thruch thet . thetma hach alle thiaua asa feste to bind	ande . thet se nene monne nenne skatha ne dwe . 15:5 Thit is ak . frisesk Riucht . Theti greua mi coma anda	RI	1300	ande	333
to	an riostringa lond to farande . godis hus to wiande . and kindera to fermande . and alle misdodge liodon to red	ande . thet se hiara senda bete . and godis helde winne . and alsa thet is thet use hera thi biscop	RI	1300	ande	334
to	. and thi berthe of liue werthe . Jef hi ie there dede . Sa hach hi to fellande . and to ield	ande . mith ur ielde . and mith ielde . tha berthe . and tha morth dede . Thet ield . and thera lioda wed .	RI	1300	ande	335
to	sines thredknilingis laua . and iahwelikes fri monnes laua . sa ma utana on sprekth . sa hach ma hia to hald	ande . mith twilif monnon an tha withon buta stride . 4:8 Thit is thet achtande londriucht . Thet ther iahwelik erua mi	RI	1300	ande	336
to	fon tha fiuwer ga stherekon . tha hagon thet capittel to brema te sittande . and fori use lond to stond	ande . betha fori thene papa and fori thene leya . and thene kersoma an thet lond to brangangande . and allerek	RI	1300	ande	337
to	alle campa binna thes kininges bonne . 3:9 THit is thi uigunde liodkest . thet wi frisa agon fretho pannig to ield	ande . and thene huslotha . and degma . mith twam rednathes slachta . ieftha kawinges slachta . tha skelde skilu wi ield	RI	1300	ande	338
to	etere ga sthereka weldich is . and thi bi swerena asyga mith him to sittande . and riucht urdel to find	ande . and fon allerek thera capella thi prestere ene halue fiardunge to sinuth kost to rekande . 20:7 Sa ne hach	RI	1300	ande	339
to	ofledene skiata . 10:7 Thet is ac friseskriucht . Thet ter ne hach nen hus mon nenne hiri fona on to bind	ande . and ana en or lond to tiande . mith ena haved lasa hiri . thet is en havedlas hiri . sa	RI	1300	ande	340
to	folgiath . en and twintich skillinga . thruch thet . ther ne hach nen hus mon . nenne hiri fona on to bind	ande . and ana en or lond to farande . sunder sines londes rede . 10:8 Thet is ac frisesk riucht . Sa hwsa	RI	1300	ande	341

to	twilif merkon to fellande . Ac ief hiu sterue . sa hachma hia . and tha berthe mith siugun ieldon to ield	ande . achta pund tha frana . and achta enza . and achta skillinga . and achta panninga . thet is hiri riuchta werthma .	RI	1300	ande	342
to	ne iecht . sa mot thi erua mith twilif sinra thredknilingon swera an tha withon . sa hachma hini to ield	ande . 4:20 This is thet twintegoste londriucht . Sa hwera north man an thet lond hlapath . and hia enne mon fath .	RI	1300	ande	343
to	en and twintich skillinga . Werth ac ther inne enich skatha eden . sa hach thi asega tha bote to find	ande . 15:11 Thet is ak . frisesk Riucht . Thet thi dik aldir mon hach to wetande and to wisande alle son	RI	1300	ande	344
to	hagon tha iuin knilingar to there were to tiane . tha sibbe ther to kniande . iuin fir on to f	ande . mith iuin sibba hondon . hit ne se . thet ther en kumi . ther thenne se there were allera swesost .	RI	1300	ande	345
to	. 2:11 Thiu fiuwertinde kest. Wili tha ungeroga kinde ammon ursetta sin erue sa acht thet kind alder opa to gung	ande sunder steue. and sunder stride. Willath him tha liode enige skelde dwa. and thi bon wille enich wald	R2	1327	ande	346
to	sla . al hwenne tha twia sextich skillinga elast werthath . 20:14b Sa ne hach thi hemethoga nawet mar to wrog	ande buta tha fiuwer hach tida . Tha heliga kerstes tide . and sancte maria dega . Pascha tida . And pinkoetra tida .	RI	1300	ande	347
to	Thet is thi mena dom fon alle dadlem. hwette datlem sa sinis tingis brecht sa achma thes to vngung	ande 7:0 Thet lestma inna erste londriuchte. thetter alle monne hwelleft dei tingis warna skel eta liudthinghe hit ne se	E2	1455	ande	348
to	. Mi hit sines eina erues enigene ekker bi kanna . Sa hach thet kind thenne al ther oua to gung	ande . uter stef and uter strid . and uter liodskelde . and buta frana wald . and buta alle ertichta . thruch thet .	RI	1300	ande	349
te	thera twira wenda en . rendes . ief tha raues . thiuethe thredda wordis . Sa hach sin hera fori hini te gung	ande . oua tha heligon enne eth to swerande . thet sin eina mon se thes tichta sikur and un skeldich .	RI	1300	ande	350
to	sin hera hini wili et tha withon ur tia . sa hach thi eina mon en het isern to dreg	ande . hwande hine mi antha withon nen marra riucht werka . 4:11 This is thet andlofte londriucht . Sa hwera en dede	RI	1300	ande	351
to	12 Alle thetma deth widuon and weson . pilugrimon and palmeron . and alle sante bodon . thet hachma anda synuthe to clag	ande . and thi hemethoga to wrogande . 20:13 Sa hwera twa liod fiuchtath . and mith hodon to hape tiath binna tha	RI	1300	ande	352
to	lond to stondande . betha fori thene papa and fori thene leya . and thene kersoma an thet lond to brangang	ande . and allerek prestere fon there ga sthereka to sinere capella to delande . Ac ne deth hi thet nawet .	RI	1300	ande	353
to	eson . pilugrimon and palmeron . and alle sante bodon . thet hachma anda synuthe to clagande . and thi hemethoga to wrog	ande . 20:13 Sa hwera twa liod fiuchtath . and mith hodon to hape tiath binna tha bonnena fretha . sa ne hach	RI	1300	ande	354
to	. and thi progost hach him thet alter to lenande . 20:4 Sa hach use hera thi progost sin sinuth to keth	ande . nigung nacht er sancte walburge di . to tha fiuwer ga stherekon . and thet letore nigung nacht er sancte	RI	1300	ande	355
to	. alsa fir sa hit binna thredknilingon is sa hach a thiuhond mith twilif monnon mar on to sprek	ande tha thiuhon on to fallande 2:6 Thiu sexte kest. Is thi prestere monslachthoch ieftha menethoch. ief thet hi	R2	1327	ande	356
to	huse to da thredda inna tha ziurka sa achma tha triuhus alto bernande. and tha ziurka to brek	ande and thet wif ther uut tho nimane. and hire wer ield to wediane And tha liudem hira frethe	E1	1400	ande	357
to	twam enzon . and mith fif merkon . tha hachma te haldande mith ena fia ethe . ief tha to bi sek	ande . mith fiuwer ethon . and mith ena fia ethe . 5:21 Alle bota . and alle fretha . hachma to haldande mith alsa	RI	1300	ande	358
to	wili ologad wertha . and thi oppermon nawet rede nis mith tha sletelon . sa hachma thet godis hus to brek	ande . and godi tha selua sele to winnande . 13:4 Thet thredde is . Sa hwera en iung kind to tha godis	RI	1300	ande	359

to	riucht urdel to findande . and fon allerek thera capella thi prestere ene halue fiardunge to sinuth kost to rek	ande . 20:7 Sa ne hach ther ac nen prestere to tha capitele te farande . buta tha fiuwer prestera fon tha	RI	1300	ande	360
to	to witande alle riuchta thing . thet send kest and londrivcht . Sa hach hi thenne to demande and to del	ande tha fiande alsare tha frionde . thruch thes ethes willa . ther hi to fara tha keysere fon rume esweren	RI	1300	ande	361
to	hebbere alsam sin asega deme and dele to lioda londriuchte . Ther ne hach nen asega nenne dom to del	ande hit ne se thet hi to fara tha keysere fon rvme esweren hebbe . and thet hi fon da	RI	1300	ande	362
to	is sa hach a thiu hond mith twilif monnon mar on to sprekande tha thiu or on to fall	ande 2:6 Thiu sexte kest. Is thi prestere monslachthoch ieftha menethoch. ief thet hi ouirhor eden hebbe. ieftha sues be	R2	1327	ande	363
to	boda . fon falske . tha fon fade . Sa hach ina sine ferra hond opa tha thing stapule of to sl	ande . umbe tha twa deda . Ac hebbe hi haved deda eden . nacht brond . ieftha othera morth deda . sa skil	RI	1300	ande	364
to	mi mith twam sine juen ethon an thes kyninges bonne . sa ne hach hi nenne dom mar to del	ande . thruch thet . thi asega thi bi teknath thene prestere . hwande hia send siande . and hia skilun wesa agon	RI	1300	ande	365
to	. thet thet bern . and thiu berthe of liue werthe . Jef hi ie there dede . Sa hach hi to fell	ande . and to ieldande . mith ur ielde . and mith ielde . tha berthe . and tha morth dede . Thet ield . and	RI	1300	ande	366
to	thene kersoma an thet lond to brangangande . and allerek prestere fon there ga sthereka to sinere capella to del	ande . Ac ne deth hi thet nawet . sa brekth hi to friseska riuchte . sigunstuda sextich skillinga . and to tha	RI	1300	ande	367
to	liode louiat . and thet ur ield . bi twilif merkon . and there wiuw hiri liodwerdene mith twilif merkon to fell	ande . Ac ief hiu sterue . sa hachma hia . and tha berthe mith siugun ieldon to ieldande . achta pund tha	RI	1300	ande	368
to	ther thi blata efuchten heth. Ac werth hi fori flechtoch. sa ach thi erua thet god up to nem	ande ther thi mon sin is. hit ne se min jeftha mar. Werth thenne thi blata ther umbe eslein.	R2	1327	ande	369
to	huslotha ther hir an da londe is. Cumth hit fon thes biscopis haluon. so hach ma hit to nem	ande of tinze and of tegotha and of houi skoti therma him sinne skatha mithi felle. Sa hach use	R2	1327	ande	370
to	godis huse hach . and hundred merka tha liodon to fretha . 20:6 Sa hach use hera thi progost in to com	ande mith sigun monnon to tha fiuwer ga sthorecon . and sin sinuth ther to heyande mith tha prestere the	RI	1300	ande	371
to	thet are ther fon sa is thiu bote fiuwertindusta thrimine merk. 1:6b Sa hachma thet other plicht to nem	ande ier and di. dauath thet are thenne binna jere ande di. sa is thiu bote achta and twintogeste	R2	1327	ande	372
to	are ther fon . sa is thiu bote . fiuwertindosta thrimine merk . 5:7b Sa hachma thet other an plicht to nim	ande ier and di . Dauath thet are thenne binna iere and di . sa is thiu bote achtatwintogeste twede merk . 5:8	RI	1300	ande	373
to	an tesse siugun streton enich unriucht eden. cumth hit fon thes greua haluon sa hach ma thit to nem	ande fon thes abbetes londe and fon huslotha ther hir an da londe is. Cumth hit fon thes biscopis	R2	1327	ande	374
to	hach hi thenne to witande alle riuchta thing . thet send kest and londrivcht . Sa hach hi thenne to dem	ande and to delande tha fiande alsare tha frionde . thruch thes ethes willa . ther hi to fara tha keysere	RI	1300	ande	375
to	fon brema umbe thet thredde ier an riostinga lond to farande . godis hus to wiande . and kindera to ferm	ande . and alle misdedoge liodon to redande . thet se hiara senda bete . and godis helde winne . and alsa thet	RI	1300	ande	376
to	rede nis mith tha sletelon . sa hachma thet godis hus to brekande . and godi tha selua sele to winn	ande . 13:4 Thet thredde is . Sa hwesa en iung kind to tha godis huse brocht werth . therma depa skil . and	RI	1300	ande	377

to	thene prestere to kiasande binna londe . and nawet buta londe . and thi progost hach him thet alter to len	ande . 20:4 Sa hach use hera thi progost sin sinuth to kethande . nigun nacht er sancte walburge di . to tha	RI	1300	ande	378
to	erue ur setta tha ur sella . tha thet kind an tha ililenda was . tha liode hagon him to help	ande thet . thet kind oua sin ein erue kumi 3:15 THit is thiu fiftinde liodkest . alder thes kininges bon efter	RI	1300	ande	379
te	hini sina friond eta withon ur tia . sa hach thet kind thenne framde man mith sina fia te kap	ande ther mith him gunge to tha withon stonda . and halde iuen godene del ediles lauon . thach thet kind	RI	1300	ande	380
to	skillinga . and to tha lioda kere hundred merk . 20:8 Alsa thet synuth is eheid . sa hachma allera erost to help	ande tha godis huse . and tha godis huses erue . ief tham se ana enigere herma enich unriucht eden . Sa	RI	1300	ande	381
to	to unriuchta thi brecht tian reil merk . and ther to hach hiam thi redieua and thi hoderer to hilp	ande 5:17 Sa hwera tha liodaman claghiath umbe heligana god . and hia thet mith hiara sele winnath and hiam thi	R2	1327	ande	382
to	of there ned were . sa is thet al efrethe and en bete . thes hagon him tha liode to help	ande . and thi frana . umbe thet . thet him thi huedlasa hiri to ferin was . 4:23 Thit is thet thriu and	RI	1300	ande	383
ti	ner mitter oera hand laesta . lef hi naet beta nelle . soe aegh ma him ti breke ende ti br	ande ti dwane ende ferdelos ti lidziane . him selim ende all zijn goed vta ferda ti wisane . alvnt hi	J	1464	ande	384
to	send riuchte let slachteman. 2:9a Thiu niugunde kest . Sa hach thi greua us friseske capmonnon thes fretha to war	ande thruch thene fretho panning . Siugun streta rekon and rum hiara kere hwedder wenr wey . tha sond wey alto	R2	1327	ande	385
to	therma him sinne skatha mithi felle . Sa hach use frana mith vse capmonnon withir an tha stede to far	ande sin god opa tha heligon to swerande hwes sin god werth were . Sa skil mat him alle iechta	R2	1327	ande	386
to	ebrocht . tha driuanda and tha dreganda . skinande gold . and fiar fote kuic . Thet hachma fon there were to swer	ande mith twilif hondon thet hit hebbe alle utad . alsa bli sa hiut hede anda were ebrocht . Bi tegathma	RI	1300	ande	387
to	hach use frana mith vse capmonnon withir an tha stede to farande sin god opa tha heligon to swer	ande hwes sin god werth were . Sa skil mat him alle iechta ielda . 2:9b thene fretho mi ma thin	R2	1327	ande	388
to	. Thet ther alra monnek hach hir to wetande hwet hi eden hebbe mith fiuwer monnon antha withon to onswer	ande and ther efter sines aldirmonnes hligene thet hi riuchte sweren hebbe sunder dathe and sunder aubere dolge . and	R2	1327	ande	389
to	god ut racht fon enere were . sa is thet riucht . thet ma hiri hach of there were to vttr	ande alsa god sa hiut heth an tha were ebrocht . skinande gold and fiar fote quik . and dregande clathera	R2	1327	ande	390
to	wif anna ene were cumth . and ther nen bern ne tiuch . sa hachmat hiri fon there were to utr	ande alsa den sa hiut heth thard ebrocht . tha driuanda and tha dreganda . skinande gold . and fiar fote kuic .	RI	1300	ande	391
to	raues . thiuethe thredda wordis . Sa hach sin hera fori hini te gungande . oua tha heligon enne eth to swer	ande . thet sin eina mon se thes tichta sikur and un skeldich . Jef sin hera hini wili et tha	RI	1300	ande	392
to	thenne afara thene warf gunga . and iechta mire tella . enne eth hach hi thenne opa tha heligon to swer	ande . thet hit al dede bi there nede . alsa him sin hera bad . ther hi was liues . and lethana	RI	1300	ande	393
to	. ther ne hach nen hus mon . nenne hiri fona on to bindande . and ana en or lond to far	ande . sunder sines londes rede . 10:8 Thet is ac frisesk riucht . Sa hwasas oron en wetir be tent and be	RI	1300	ande	394
to	riuchte . 20:2 Sa hach use hera thi erze biscop fon brema umbe thet thredde ier an riostringa lond to far	ande . godis hus to wiande . and kindera to fermande . and alle misdedoge liodon to redande . thet se hiara senda	RI	1300	ande	395

to	. tian reil merk . 10:10 Thet is ac londriucht . thet wi frisa hagon ene se burch to stiftande . and to ster	ande . enne geldene hop . ther umbe al frislonde lith . ther skil on wesa allera ierdik iuin har oron . ther	RI	1300	ande	396
te	halve fiardunge to sinuth kost to rekande . 20:7 Sa ne hach ther ac nen prestere to tha capittelle te far	ande . buta tha fiuwer prestera fon tha fiuwer ga stherekon . tha hagon thet capittel to brema te sittande . and	RI	1300	ande	397
te	sina rediewa anne fretha to retsane. slajit thi papa anne lejja. sa ach sine rediewa nena fretha to rets	ande wara thi biscope is sijn riuchtere 9:47 Hwasa anne mon tha dade vndath inna ara reskipe sa agin de	E2	1455	ande	398
to	deen 9:39 Olle ierengga aghen to wesande oppa tha monnes aijn werem binnar suetha 9:40 Olle liud lona aghen to wes	ande tuelf ierd fet And tha tsiurc pathe sex ierd fet 9:41 Olle ier tocht aghen to wesende oterhalwe ierd	E2	1455	ande	399
to	feth fon there suetha fon tha hawerem And fon alle logengem ist olsa deen 9:39 Olle ierengga aghen to wes	ande oppa tha monnes aijn werem binnar suetha 9:40 Olle liud lona aghen to wesande tuelf ierd fet And tha	E2	1455	ande	400
te	blat thet hi ne frethe nawit retsena muge and hi rikie ther efter sa ach ne frethe te rets	ande olsa hi thet gud heth Thet arre reskip and thet letere tuihscat olsa naka sa da letera rediewa	E2	1455	ande	401
to	eruath . and tha buwng dwath thruch godis era . and thruch hiara sendana willa . tha hagon there prestere to kias	ande binna londe . and nawet buta londe . and thi progost hach him thet alter to lenande . 20:4 Sa hach use	RI	1300	ande	402
to	bote to findande . 15:11 Thet is ak . frisesk Riucht . Thet thi dik aldir mon hach to wetande and to wis	ande alle son swiththa . and alle apala . and alle riuchte ond hafda . sa stondate alle londraf . and alle biwend	RI	1300	ande	403
te	. thetter na nen mon vmbe dale ther vt vr sin om becht det ne ach nenne frethe te rets	ande 6:13 Thui mena doem Thet is thi mena dom fon alle dadlem. hwette datlem sa sinis tingis brecht sa	E2	1455	ande	404
to	haua se uni deld . and uni skif . Sa hach thi rediewa ief tha thi aldirmon ther ur to wes	ande . and tha haua elle riuchte to delande . thes bondedoga del tham anda hond . ther sin mon is eliu .	RI	1300	ande	405
to	killinga wicht goldis . Thet wed is fiuwertine skillinga . 15:7 Thet is ak . frisesk Riucht . Theti prestere hach to wet	ande ur sthereka and ur stherek hof . and alle thetter binna there withuma sketh . Thet is thiu riuchte withume	RI	1300	ande	406
to	tha godis huses erue . ief tham se ana enigere herna enich unriucht eden . Sa hach thi prestere to wet	ande ur sthereka . and ur stherek hof . and alle thete binna there withume sketh . 20:9a Sa hwesa en mon	RI	1300	ande	407
to	thet hof . Sa brekth hi twia sextich skillinga . 15:8 Thet is ak . frisesk Riucht . Thet thi lodamon hach to wet	ande thera helegana god mith thes presteres rede . iefma ther auwet to iefth . hwerma thet on kere thet hit	RI	1300	ande	408
to	tuske . tha mith saxe . ief tha mith skadu wepne . thet skilma twi bete beta . 5:20 Sol dede hachma to bet	ande mith twam enzon . and mith fif merkon . tha hachma te haldande mith ena fia ethe . ief tha to	RI	1300	ande	409
to	prestere mith feste sleith . ieftha mith steue sleith . ieftha sine clatha to split . sa hach hi him to bet	ande mith sextich skilligon . and tha biscope to fretha fiuwertich skillinga . 19:1a Sa hwesa thi stherek hof be wlen	RI	1300	ande	410
to	tha ursella hwili hit anda ili lenda wa. 2:12 Thiu siuguntinde kest. Thet ther alra monnek hach hir to wet	ande hwet hi eden hebbe mith fiuwer monnon antha withon to onswerande and ther efter sines aldirmonnes hligene thet	R2	1327	ande	411
to	gunge . and hiara meni aken werthe . and hia an thet god unriuchte spreka willat . Sa hach hiv to wet	ande hiri god mith twam ded ethon Ac ief hiri brother tha flet ieuwa brida wili and tiona . sa	RI	1300	ande	412
to	tian pund . and tha biscope fiuwertich skillinga to fretha . And sigun ierfesta and ene karina hach hi to fest	ande fori tha erosta fiuwer wiena . 18:3 Thi subdiacon heth fif wiena . Jef hi elemid werth . sa hach hi to	RI	1300	ande	413

to	twintich pund . and tha biscope to fretha achtantich skillinga . and sigun ierfesta and ene karina hach hi to fest	ande fori allerek thera wiena . 18:5a Thi prestere ther tha sigun wiena heth . ief bi bi fuchten werth . ieftha	RI	1300	ande	414
to	biscope to fretha fiuwertich skillinga . Fori allerek thera sigun wiena . sigun ierfesta and ene karina hach hi to fest	ande fori allerek thera sigun wiena . 18:5b Werther en prestere to dada slein . sa hach hi fori tha sigun	RI	1300	ande	415
to	skill\xEfnaga . 18:5c Sahwasa enne prestere unwerthlike bi roph . ieftha bi liucht . sa hach hi ther fori to fest	ande ene karina . 18:5d Sa hwsa enne prestere mith feste sleith . ieftha mith steue sleith . ieftha sine clatha to	RI	1300	ande	416
to	thi asega tha bote to findande . 15:11 Thet is ak . frisesk Riucht . Thet thi dik aldir mon hach to wet	ande and to wisande alle son swiththa . and alle apala . and alle riuchte ond hafda . sa stondath alle londraf .	RI	1300	ande	417
to	keyseren fon rvme esweren hebbe . and thet hi fon da liodon ekeren se . Sa hach hi thenne to wit	ande alle riuchta thing . thet send kest and londrivcht . Sa hach hi thenne to demande and to delande tha	RI	1300	ande	418
to	. Thes threda dis . tian reil merk . 10:10 Thet is ac londriucht . thet wi frisa hagon ene se burch to stift	ande . and to sterande . enne geldene hop . ther umbe al frislond lith . ther skil on wesa allera ierdik iuin	RI	1300	ande	419
to	heyande mith tha prestere the etere ga sthereka weldich is . and thi bi swerena asyga mith him to sitt	ande . and riucht urdel to findande . and fon allerek thera capella thi prestere ene halue fiardunge to sinuth kost	RI	1300	ande	420
te	te farande . buta tha fiuwer prestera fon tha fiuwer ga stherekon . tha hagon thet capittel to brema te sitt	ande . and fori use lond to stondande . betha fori thene papa and fori thene leya . and thene kersoma an	RI	1300	ande	421
to	thet on kere thet hit god se . 15:9 Thet is ak frisesk Riucht . Thet thi aldirmon ak hach to wet	ande . alle theter sketh anna ena wrpena warue . tha anna ena heida synuthe . tha anna ena heida thinge . 15:10 Thet	RI	1300	ande	422
to	fiftine pund . and thi biscop sextich skillinga to fretha . and sigun ierfesta and ene karina hach hi to fest	ande . 18:4 Thi diacon heth sex wiena . ief hi be fuchten werth . ieftha lemid . sa hach hi to bote fori	RI	1300	ande	423
to	to hunger. iefta ned brond. Jefte se gong. And bretsene dicar iefta friunde strit. sa achma thet to du	ande mith holdana rede 9:9 Hwsa nimth thes alderlasa god hit se lessa ieftha marra thet skel hi to loghe	E2	1455	ande	424
to	makande al hwenne opa there hwth stede en grene turf waxt. Sa hach ma thene turf. up to greu	ande and opa thet hus ifna tha dora to settande. hu hit alle liode witi thet hi en leynd	R2	1327	ande	425
to	Thet forme thes on kemes . tian enza . and achta panninga . Abel and inseptha . ne achma . ther on to skriu	ande . Sa thet age is elle blind . 5:2h Jef hit is al bi leken . Jef hit is glisande . Jef	RI	1300	ande	426
te	se thet hi thenne biade thera fiuwer ned skininga en . ther thi fria frisa fon riuchta hach te dw	ande . Ther efter dwe hi alsa him sin asyga dome and dele to lioda londriuchte . Thiv forme ned skininge	RI	1300	ande	427
to	thi progost in to comande mith sigun monnon to tha fiuwer ga stherecon . and sin sinuth ther to hey	ande mith tha prestere the etere ga sthereka weldich is . and thi bi swerena asyga mith him to sittande .	RI	1300	ande	428
to	liode anda rada se thase sine liodon skathia weldon tha israheliska folke . 1:12 Ther efter warth hit ebeden to hebb	ande and to haldande erost fon tha profeton ther er . kerstes berthe weron . Thet was thi goda . Moyses and	RI	1300	ande	868
to	sine liodon skathia weldon tha israheliska folke . Hwande hit selua skref mith hondon sinon and bad hit to hebb	ande and to haldande alle kerstene liodon to helpe and to nathon . 2:4 Ac hildon hit alle tha kyninga ther	RI	1300	ande	869
to	thing . bi ur mode . and dol stride ur sitte . ther him fon thes kininges haluon ebeden se to hebb	ande . and to haldande . and hi nahwedder dwa nelle red ni rivcht . ne dithinges bidde . Sa mot hi hebba	RI	1300	ande	870

to	se thase sine liodon skathia weldon tha israheliska folke . 1:12 Ther efter warth hit ebeden to hebbande and to hald	ande erost fon tha profeton ther er . kerstes berthe weron . Thet was thi goda . Moyses and sin brother . Aaron .	R1	1300	ande	871
to	weldon tha israheliska folke . Hwande hit selua skref mith hondon sinon and bad hit to hebbande and to hald	ande alle kerstene liodon to helpe and to nathon . 2:4 Ac hildon hit alle tha kyninga ther er kerstes berthe	R1	1300	ande	872
to	mode . and dol stride ur sitte . ther him fon thes kininges haluon ebeden se to hebbande . and to hald	ande . and hi nahwedder dwa nelle red ni rivcht . ne dithinges bidde . Sa mot hi hebba tha onferd thi	R1	1300	ande	873
te	tha ethela. wande alle liude ewen ethele send andere boc. ief tha mit ene kampa uppa te halane	ande thi other enne ther aiun te ledane. 3:11 Thet is tet elefte lond riuch ief wa sterf fon herses	H2	1338	ande	874
to	thi kinig kerl . and thi paus leo thes rumiska rikes wildon . and thi kerstenede on bi gonste to wax	ande . tha setton se biscopa . and pretera . ther tha kerstenede sterka . and stera skolde . and thene wi wisa to	R1	1300	ande	909
0	to vtrande alsa god sa hiut heth an tha were ebrecht. skinande gold and fiar fote quik. and dreg	ande clathera thet ach ma hiri to utriande mith twilif hondon. 5:6 This is eft: riucht. Thet thes un ieroga	R2	1327	ande	912
to	se . and knia mugl . 4:17 Thit is thet siuguntinde londriucht . Sa hwera en mon tha otheron sin god to hald	ande deth . sa is thet riucht . thet hit him ondwarde . thes selua dis ther hit hebba wili . hit ne	R1	1300	ande	913
te	wach kemen se tuene skillingar . heth hit enne in gong and enne vt gong thet falt half te bet	ande and half naut thi ingong en skilling and thi vt gong enne otherne 202 werther en mon ber. ned	B1	1288	ande	915
to	to daddele thet hus there liu da . iefthi redieua thet ret . falt hit to dedum thri be te tebet	ande . and thet hus naute bernande . tha liuden thria merc . and tha redieuen ene . and hus werda ene . hit	B1	1288	ande	916
to	to dadele . thet hus thera liuda ief thi redieua thet ret . fald hit to dedum . thri bete to bet	ande . and thet hus naute bernan de . tha liudum thria merc . and tha redieuem ene . and tha huswerda ene .	B2	1345	ande	917
te	ekemen se . tuene skil lingar . heth hit enne in gong . and enne vt gong. thet falt half te bet	ande . and half naut . thi ingong enne skilling . and thi vt gong enne otherne . 202 [wer]ther en mon eberned .	B2	1345	ande	918
to	and alsa monege sar on gungath al sa monege hus te bernande and alsa monege hundert merka to resz	ande and thet godes hus alsa god withe te makiande sat er was 216 hwersar mura ieftha grefta vmbe tha	B1	1288	ande	919
to	alsa monege sa ther on vngath . alsa monege hus to bernande . and alsa monege hunder merca to resz	ande . and thet godes hus . alsa god withe to makiande . sa hit er was . 216 fonre mura Hwersar mura ieftha	B2	1345	ande	920
te	thi havding ther fo re hundert merka and alsa monege sar on gungath al sa monege hus te bern	ande and alsa monege hundert merka to reszande and thet godes hus alsa god withe te makiande sat er	B1	1288	ande	921
0	liu da . iefthi redieua thet ret . falt hit to dedum thri be te tebetande . and thet hus naute bern	ande . tha liuden thria merc . and tha redieuen ene . and hus werda ene . hit se deda ieftha daddel . 69 Althetter	B1	1288	ande	922
to	hauding ther fore . hunder mer ca . and alsa monege sa ther on vngath . alsa monege hus to bern	ande . and alsa monege hunder merca to reszande . and thet godes hus . alsa god withe to makiande . sa hit	B2	1345	ande	923
0	. 29:150 Blodresne truch tha tonge xxx scillingen and onbrinscze. 29:151 Hwerth emman jn zijn hals dulghet, thet hi wrig	ande gunghe, x-half pond. 29:152 Hwerther en man jn thin strothbolla hawijn iefta slayn iefta stath and werth hem	J	1464	ande	929
to	bi fara alle thinghim 9:14 Sprechtma vmbe len pannengar. And thi other sprecht ic nebbe wijt ne nawet to du	ande sa bi redmase mith tuan withen and mith tha kestere sprecht vt hant. And withe racht sa bi	E2	1455	ande	934

0	]n lenpen[nin]gum Sprecma vmbe len penningar . and thi o ther spreke ic nebbe with thi nen du	ande . sa bi redema se mith tuam witem . and mitha kestere . Sprech hi vnd hent . and withe racht . sa	B2	1345	ande	935
0	sa jeldema tha skelda bi fara alle thingum 100 Sprecma vmbe lenpenningar and thi sprecht ic nebbe withi naute dv	ande sa bi redemase mith tuam witem and mith tha kestere sprecht hi vnd hend and withe racht sa	B1	1288	ande	936
te	nostern fiv wer penningar 185 werther en mon slein oppa sin hawed mith ene bambe and hi hebbe te anw	ande wedlingar ieftha blodelsa and thi redieua thet rede and hi werthe loma sa stonde hit ier and dei .	B1	1288	ande	937
te	penningar . 185 [fo]n botum Vverther en mon eslain oppa sin haud mith ene bame . and heb be te auw	ande wedlingar . ieftha blodelsa . and thi redia thet rede . and werthe loma . sa stonde hit ier and dei . sa	B2	1345	ande	938
0	. Soe scelleth dae fyf dat gued nottighia, alont thio berthe bireckenat is, js dat dio berthe blicande ief libb	ande oen dae wrald komme. lef hia dan omme dae aet saneth ende dat wyf queth, deer se fan	J	1464	ande	954
0	ne dwe. Soe scelleth dae fyf dat gued nottighia, alont thio berthe bireckenat is, js dat dio berthe blic	ande ief libbande oen dae wrald komme. lef hia dan omme dae aet saneth ende dat wyf queth, deer	J	1464	ande	955
0	were; 19:45 deerefter werden se Kaerle ende alle fulke mere; dae koemen toe houe farende alsoe eerlike en schare rid	ande ende gaende, di koning fan Engelande mit manegha wigande. 19:50 Di koning fan Danemerkm mit ene here graete ende	J	1464	ande	956
0	to fretha . 20:10b Vmbe thria haued neda mima thet godis hus breka . et cetera . 20:11 Sa hwersa thi tegothere clag	ande kumth . and thi werere thet wreith thete husing ene him raflike halde . thet hi sextich skillinga breke with	RI	1300	ande	957
0	midda alle riostringoN 9:I Thit is thi forma nia kere . Sa hwersa cumth en erm mon to tha warue clag	ande . thet ma tha erma er skil riuchta . erma tha rika . 9:2 Thit is thi other kere . Sa hwelik redgeua .	RI	1300	ande	958
to	lif ther vnder werthe ona wnen. frethlas mot hit be liua and thet lif mith twintega merkon to ield	ande 5:14 Is ther en mon eslain ief tha wndad anda minra anda marra. and ma thes biseke sa skil	R2	1327	ande	971
to	aubera dolge . bi scriueres worde . and bi asiga wisdom . bi lioda riuchte . ieftha mith sinre selues sele to fell	ande . Hit ne se thet hi en wed eden hebbe ana ena wrpena warue . ana ena heida synuthe Tha	RI	1300	ande	982
to	kind to londe kumth . and to sina liodon . mi hit thenne bi kann . brother and swester . and to nom	ande wet sine nesta friond . and sinne feder . and sine moder . Mi hit sines eina erues enigene ekker bi	RI	1300	ande	983
0	. Jn dolghum. Jef in daddelum. thet scol alle iechta wesa. 3:19 Thi other wend is. Hwersama ene frowa nimth wep	ande and ropande. andma hire fulgat. mith fulke and mitha frana. Hwet sa hire denna den is. sa ist	F	1439	ande	998
0	withe biada. 8:8 Ti other wend istet. huersama ene frouua uruuald and urwilla anede nimith. And hiu wepande. and hrop	ande ther sitte. And thet bifolge thi frana. and tha liude. and hiu thenna inna wrpane uuare. And inna	E1	1400	ande	1021
to	thene redieua vr winna . hir skelma thene hod up steta in na thisse fiardandele . thes forma deis to bern	ande . and hira hus te stetande . dech him aeng mon engne skatha sa felle hit . and tha liudum achta	B2	1345	ande	1046
te	. nenne fecht vp hawa . hwasu thit dech . sa skel hi tha liudum achta merc resza . and efther te ield	ande . thet skel thi rediewa mith sinre sele bi weria. 26 Slitter aeng rediewa ertha riuchta dei . auer wach ioftha	B2	1345	ande	1047
te	fech vp hawa . hwasu thit deth . sa skel hi tha liu dum achta merc resza . and efter te ield	ande . thet skel thi redieua mith sinre sele weria. 26 Slitter aeng redieua ertha riuchte dei . auer wach ieftha rhoof	B1	1288	ande	1048
to	there dede. sa skilma him mith twingtega merkon ielda. and tha bote alsa fara ana the ield to sl	ande 7:3b Fliucht hi ac inna hof and inna hus and ma him ther ut breke ieftha barne. tha	R2	1327	ande	1049

te	alsa monege daddel sare ski ath alsa monege frethar te reszande . and tha redieuem alsa monega merc te nim	ande . and alsamone ge hus te bernande . 48 Hwersamar ena dura liachtes deis brecht . ieftha of hefti . and thi redieua	B1	1288	ande	1050
to	hus werda thet bi swera . and alsa monege frethar te reszande . and tha redieuem alsa monege merc to nim	ande . and alsamo nege hus te bernande . 157 [fon] dadlem [an]d fon vndim [ther s]kiath bi[nna] wagum	B2	1345	ande	1051
to	skelma thene redieua vr winna hir skelma thene hod up steta inna these fiardandele thes formesta deis to bern	ande and hira hus te stotan de . deth him aeng mon engne skatha . sa felle hit and tha liudum	B1	1288	ande	1052
to	bi fara sente liud geris dei . and achta degem er tha secna to makiande . and efter strid to suer	ande . send tha secna en half merc . sa skelma on suera . ist marra sa skelma kempa . al ra monnek	B2	1345	ande	1053
te	ewe nda bi fara sente liudgeres dei . and achta degen er secna te makiande and efter strid bi suer	ande . send tha secna en half merc sa skelmar on svera . ist marra sa skel ma kempa alra monnek	B1	1288	ande	1054
te	. siker ieftha skeldech mathia . bi achta mercum . and bitha huse . and hi ra gold inna warwe withe te rets	ande . thet skelin dri wa tha rediewa withe ther thenna weldech send . alsa fir sa hi herech se . nis	B2	1345	ande	1055
to	en mon ber . ned thene brond skelma meta ondling and thueres vr anda sine liwe and efter te bet	ande 203 blodelsa and wedling and festeslec and thi them alrec fiwer penningar 204 thi hagera dad swima tuene skillinga	B1	1288	ande	1056
te	skelma thene hod up steta in na thisse fiardandele . thes forma deis to bernande . and hira hus te stet	ande . dech him aeng mon engne skatha sa felle hit . and tha liudum achta merc . stetma ne hod elker	B2	1345	ande	1057
te	en mon eberned the ne brond skelma meta ondling . and thweres vr anda sine liwe . and efter te bet	ande . 203 fon blodelsa Blo delsa . and wedling . and festeslec . and thi them alrec fiwer penningar. 204 fon t[ha] dad	B2	1345	ande	1058
to	. sa skil ma tha bona barna and hundred merka to fretha sella . and eft nenne brond er to dw	ande er thi redieue thene bona emakad heth. 6:2a Wisk al reke ne fiardandel hwas fald werth to tha	R2	1327	ande	1059
0	sinde also fula , als hijmey scriouwen steed. 33:9 Jtem di achta pont js , dat ma dae presteren scel nen ty	ande jae fan der pondsmeta . Ende hia scellet om nen paeplika pronda claegia , oers dan om da fiouwer tida	J	1464	ande	1060
te	hi bi nime tha kempa thet strid sa skel hi vp riuchta tha secna and tha liuden te resz	ande thritich merca and thet hus thera liuda . skiether aeng dadel thriu ield te reszande and thi frethe alsa	B1	1288	ande	1061
te	hit to daddele sa skelma tha moder and thet mach mith fulle ieldum ielda and enne frethe te resz	ande 210 strichalt and stefgensa stareblind . breynsima and lungensima . ieftha thi erm naut homer haldana se en thrim	B1	1288	ande	1062
te	ief tha skeldech makia bi achta mercum . and bi tha huse . and hira gold inna warue withe te retsz	ande . thet skelen withe driua tha redieua ther thenne weldech send alsa fir sa hir herech se nis hi	B1	1288	ande	1063
te	re dieua thet wita . and efter skel thi hus werda thet bi swera . and alsa monege frethar te resz	ande . and tha redieuem alsa monege merc to nimande . and alsamo nege hus te bernande . 157 [fon] dadlem [an]d	B2	1345	ande	1064
te	efter skel thi hus werda thet bi suera alsa monege daddel sare ski ath alsa monege frethar te resz	ande . and tha redieuem alsa monega merc te nimande . and alsamone ge hus te bernande . 48 Hwersamar ena dura liachtes	B1	1288	ande	1065
te	to dadele sa skelma tha moder . and thet bern mith fulle iel de ielda . and enne frethe te resz	ande . 210 Strich halt . and stefgensza . stare blynd . breynsima . and lungensima . iefthi erm naut homer haldan dese	B2	1345	ande	1066
to	winnande and ther efter sines redieua hliene thet hi elle riuchte swerer hebbe. 7:6b hus hawen althus to ield	ande buta ther skilma sextich merk umbe to fretha sella. 7:6c Stat ma dora in ieftha anderna . tha hernsela	R2	1327	ande	1072

to	. thruch thes ethes willa . ther hi to fara tha keysera fon rume eswera heth to demande and to del	ande . widuon and weson . waluberon and alle werlase liodon like to helpande and sine thredknilinge . Alsa thi asega nim	R1	1300	ande	1073
to	alsare tha frionde . thruch thes ethes willa . ther hi to fara tha keysera fon rume eswera heth to dem	ande and to delande . widuon and weson . waluberon and alle werlase liodon like to helpande and sine thredknilinge . Als	R1	1300	ande	1074
to	rume eswera heth to demande and to delande . widuon and weson . waluberon and alle werlase liodon like to help	ande and sine thredknilinge . Alsa thi asega nimth tha unrivchta mida and tha ur louada panninga . and ma hini	R1	1300	ande	1075
to	. sa resze mar vmbe te bote tuene skillingar and deda te betande and redieua tuene . nister naut to auw	ande sa vn vngemar mith ethum . fon there naucht sed alsa den . 67 Hwersamar rent mentlar ieftha . stake . and hit	B1	1288	ande	1097
thi	a slajin sa nima hi thet ield thert vt racht heth hit se thi sibba hit se thi fr	ande 9:27 Hir ne skel nen fretha tuisca wesa falt thi thichtigha vppa tha fretha sa felle tha holde der	E2	1455	ande	1098
te	are half of and thi no se afara of se kemth hit of tha skerde tha deda te bet	ande efter mete 194 mete dolekh en skilling wesa hit ne mey nauder her ny hals dok bi hella thrimne	B1	1288	ande	1130
te	. and thet are half of . and thiv nose afara of se. kemth hit oftha skerde . tha deda te bet	ande ef ter mete . 194 Mete dole[ch] Mete dolekh en skilling . Hwersa hit ne mey nauder her ny halsdoc	B2	1345	ande	1131
to	durun ther hi vnder sine ethe heth en wed to sellande. and opa tha werue nen hus to mak	ande al hwenne opa there hwth stede en grene turf waxt. Sa hach ma thene turf. up to greuande	R2	1327	ande	1141
to	. Sa hach thi redieua ief tha thi aldirmon ther ur to wesande . and tha haua elle riuchte to del	ande . thes bondedoga del tham anda hond . ther sin mon is eliu . Werth ac ther efter efald thi skeldega	R1	1300	ande	1142
0	ahond ieft sines sikera godes to ene fia monda. sa is thet riucht allera fresena thet tet god	ande thi fia monda ther mithe gader eset se. and se ther hveder sa hira god ther to tha	H1	1338	ande	1159
0	ahond iefth sines sikera godes to ene fia monda. sa is thet riucht allera fresena thet tet god	ande thi fia monda ther mithe gader eset se. and se ther hveder sa hira god ther to tha	H2	1338	ande	1160
to	liode . and et there hirth stidi mith sinere haued lesne . and tha monne sin god twi ielde to ield	ande . alsa hit sina bura . ief tha sina umbi burar mith him swera willath . Jef hi bi seka wili .	R1	1300	ande	1257
to	bote . werth hi skeldich . hundred merk tha liodon to fretha . and tha monne sin god twi ielde to ield	ande . 8:14 This is thi thredtinda kere . Sa hwera thi redieua mis fari . thruch bede . tha thruch panninga . thet hi	R1	1300	ande	1258
to	inrosta thes wiges plichtich wesa . tha strete thes wintres . and thes sumures . mith wegke and mith weine to far	ande . thet thi wein tha oron meta mug . alsa thi inrosta to tha dike cumth . sa hagere alsa gratene	R1	1300	ande	1259
te	and dei . 176a and ney tha gestlika riuchte skel alrec mon weldech wesa oppa thene lesta ende te iew	ande vmbe sine sele 177 thi prestere nemot nenra wr aldeskera lena plegia wara sines eynis ombechtes ther to is	B1	1288	ande	1260
to	vm[be t]ha sele and ney tha gastlika riuchte skelre weldech wesa oppa thene lesta ende to iew	ande vmbe sine sele . 177 thi pap[a] mot nen[e] lena wa[ria] Thi prestere ne mot nenra wraldeskera	B2	1345	ande	1261
to	fir sa hit opa ene merk stont 7:2 Alle daddolga athes achtundad to thingande. and binna sex wikun to ield	ande rnith grena erue tha mith hwita selouere and al thing to betande alsa hit under thesse thingathe efuchten	R2	1327	ande	1809
te	further . 73 Vr liustma clathar . ieftha engra honda quic eta fiuwer houen in dere wic mith tiuw ieldum te ield	ande ief thi redieua thet on let . Ist comp sa set alsa den and na ut diurra . 74 Alle comp	B1	1288	ande	1810

te	ene hagesta merc . tha redieuem ene . tha liudum thria . skether eng daddel binna wagum mith trium ieldum te ield	ande and thi frethe alsa stor . and thet bona hus thera liuda . and tha bota thri bete . skieth aeng	B1	1288	ande	1811
to	. Alsa monich hus sa ma barnde . alsa monich hundred merka tha liodon to fretha . Tha ut waga to ield	ande alsa se thi redieua hlige . Sin ingod to winnande mith sexticht monnon oua tha heligon . ther efter sines	R1	1300	ande	1812
to	liustmar clathar . ief tha engra honda quic ettere missa indere wic . etta fiuwer houwem . mith thrim ieldum to ield	ande . ief thi redieua thet on let . Ist comp sa set alsa den . and naute diurra . 74 Alle comp inare	B2	1345	ande	1813
te	and et sente landbertes hove tha bota al thri bete . and tha daddele mith thrium ieldum te ield	ande . and thre frethar tha liuden . and tha redieuen alsa monechne brecma . and ne helpath tha tuene redieua tha	B1	1288	ande	1814
to	ho we . etter missa inare wik . tha bota al thri bete . and tha dadele mith thrim ieldum to ield	ande . and thre frethar tha liudem . and tha redieuem alsa monege brecma . and ne helpath tha tuene redieua tha	B2	1345	ande	1815
to	hages te merc . tha rediewem ene . tha liudum thria skether eng daddel binna wagum . mith thrim ieldum to ield	ande . and thi frethe alsa stor . and thet bona hus thera liuda . and tha botha thri bete . Skether aeng	B2	1345	ande	1816
to	. 5:1p Abel and in septha tian skillinga . buta ethe . 5:1q Hete and kalde tian skillinga . mith ethe to hald	ande . 5:1r Thera fif sinwerdena . iahwelikes bote sex and thritich skillinga . Uisus . Auditus . Gustus . Odoratus . e	R1	1300	ande	1817
te	alsa tha ethela. wande alle liude ewen ethele send andere boc. ieftha mith ene kampa uppa te halane	ande thi other enne ther aiun te ledane. 11:11 Thet is tet elefte londriucht ief wa sterf fon herses howe.	H1	1338	ande	1818
to	wi the inna tha hond . and thi talemon rekene selwa tha liudum. and tha tua merc vt to keth	ande . and efter to lestande . tha sithum eta letera thinge . 16 and deth thi talemon aenge monne eng vn riuth .	B2	1345	ande	1819
to	hana withe inna tha hond and thi talemon rekene selue tha liudum . and tha tua merk vt to keth	ande . and efter to lestande . tha sithum eta letera thinge . 16 and deth thi talemon aenge monne . eng vn riucht .	B1	1288	ande	1820
to	eider folk ledera sextich skillinga tha progoste to fretha . and umbe tha seken godis hus to be sl	ande . hit ne se thet hiara or anda weddon be falle . 20:14a Sa hwersama fiuchte binna tha godis huse .	R1	1300	ande	1821
te	gad werthath inne ieftha vte etere case alsa monege hvndert merca tha liuden . and alsa monege hus te bern	ande Qui scripsit valeat et longo tempore viuat. Hec est littera brocmannorum per quam omnes cause siue exsessus eorum	B1	1288	ande	1822
to	merka tha liodon to fretha . Tha ut waga to ieldande alsa se thi redieua hlige . Sin ingod to winn	ande mith sexticht monnon oua tha heligon . ther efter sines redieua hligene thet hi riuchte sweren hebbe . 8:4 Thit is	R1	1300	ande	1823
to	waga to ieldan alsa hit sin redieua hlie. sin in god mith sextiga monnon opa tha heligon to winn	ande and ther efter sines redieua hliene thet hi elle riuchte swerer hebbe. 7:6b hus hawen althus to ieldande	R2	1327	ande	1824
te	ieftha vt geld and hine thenna wirgie sa iel dema hine mith thrium ieldum and thet hus te bern	ande and hvndert merka tha liuden and alsa monege sare wer gad werthath inne ieftha vte etere case alsa	B1	1288	ande	1825
te	hewa sa thi thit wede ther thu a thisse wordem be spreke ief thut mith falleske thanze te winn	ande 1:8 Nu hald thu alsa wit And sket fia. And alle thine forth rede Alsci thu thine eth elle	E2	1455	ande	1826
te	alsa monege frethar te reszande . and tha redieuem alsa monega merc te nimande . and alsamone ge hus te bern	ande . 48 Hwersamar ena dura liachtes deis brecht . ieftha of hefh . and thi redieua thet rede . tha haudinge tuene skil	B1	1288	ande	1827
te	alsa monege frethar te reszande . and tha redieuem alsa monege merc te nimande . and alsamo nege hus te bern	ande . 157 [fon] dadlem [an]d fon vndim [ther s]kiath bi[nna] wagum Vverther en mon enimen binna wagum	B2	1345	ande	1828

te	tuede ield and tuede bota and nanne fretha Hwetsa thet dumbe diar tha othere det tuede ield te rets	ande 9:50 Hwersa en mon iefta en wif vppa thet hlen bed falt and thene papa halath. And hira otherim	E2	1455	ande	1829
to	. and hir wndiema enne mon . sa reszema tha liudum thria merc . and tha redieua ene halue and to bet	ande thrimene further . and thi frethe skel stonda fon tha thinge . and to tha thinge bi redieuenta worde . skech	B1	1288	ande	1830
te	ne hauding . sa felle hit ther thene redieua went. atuiru wegena . hit se deda ieftha daddel . and te bet	ande thrim ne further . Sprecht hi thet hine redieua naut went nebbe . sa nime thi redieua thet oppa echt .	B1	1288	ande	1831
to	hauding . sa felle hit ther thene redieua went a tuira wegena . hit se deda ioftha dadel . and to bet	ande thrim ne forther . Sprecht hi thet hine redieua naut e went nebbe . sa nime thi redieua thet oppa	B2	1345	ande	1832
te	dreple . and ruwidele and en mon mey nene hus fere dua. 50 Hwersar sketh oppa howe thri bete te bet	ande skether eng dadel thriu ield to reszande . and thi frethe alsa stor . and tha redieua ene merc. skiather	B1	1288	ande	1833
te	. sa ist alsa den . demptma him walla . alsa stor . the andern te betande mith fiuwer pennigum . and te bet	ande mith redieuenta worde . 49 Hwersama sprech vmbe ene ofledene binna wagum . sa skelma there dede vnd vnga mith sex	B1	1288	ande	1834
te	alsa den. demptma him ne walla . alsa stor . thet andern to betande mith fiuwer pennigum . and thriv te bet	ande mith redieuenta worde . 49 fon ofled[e]n[e] Hwersamar sprech vmbe ene ofledene binna wagum . sa skelma there	B2	1345	ande	1835
te	. fon tha wither laga . hefmase of . sa ist alsa den . demptma him walla . alsa stor . the andern te bet	ande mith fiuwer pennigum . and te betande mith redieuenta worde . 49 Hwersama sprech vmbe ene ofledene binna wagum . sa	B1	1288	ande	1836
te	tha wither laga . hefmase of sa ist alsa den. demptma him ne walla . alsa stor . thet andern to bet	ande mith fiuwer pennigum . and thriv te betande mith redieuenta worde . 49 fon ofled[e]n[e] Hwersamar sprech vmbe	B2	1345	ande	1837
te	kiweth thre penningar . nescla breszen en hagest skilling . keppet sex penningar . and en to betande. nene rendar te bet	ande inna linnene clathum . alsa fir sa hit bi halden se . sensze naut bi haldin . hir betema bi redie	B2	1345	ande	1838
te	sex pennigar ist flocc skiwech thre pennigar . nesla bresze en hagest skilling kneppet sex pennigar . and en te bet	ande inna lin nene clathar alsa fir sa hit bi halden se skillingar betema bi redieuenta worde 68 Hwersare skieth	B1	1288	ande	1839
te	and nenne fretha 183 werther en mon wndad oppa sin hawed and ther en hlenszene se tha vnda te bet	ande efter there mete and thiv hlenszene tuene skillingar 184 werther en mon slayn oppa sin hawed and thet blod	B1	1288	ande	1840
te	. 183 [fo]n vn botum Vverther en mon wndad oppa sin haud . and ther en hlenszenese . tha wnda te bet	ande efter there me te . and thiu hlenszene tuene skillingar . 184 [fo]n vn botum Vverther en mon eslain oppa	B2	1345	ande	1841
te	hit nimema him et mith wald . thi redieua nymth tuene skillingar . and him tuene . and thene skatha te bet	ande bi redieuenta worde ief hit bi ret . bi ret hi thet naut . sa vnd vnge hi mith ene	B1	1288	ande	1842
to	hit nimema him et mith wald . thi redieua nimth tuene skillingar . and him tuene . and thene skatha to bet	ande bi redieuenta worde . ief hit bi ret . bi rec hit nauwet . sa vnd vngema mith ene ethe. 61 fon [	B2	1345	ande	1843
te	. sa bi redema se mith tuam monnum . sa resze mar vmbe te bote tuene skillingar and deda te bet	ande and redieua tuene . nister naut to auwande sa vn vngemar mith ethum . fon there naucht sed alsa den . 67	B1	1288	ande	1844
to	hus and ma him ther ut breke ieftha barne. tha monne sinne skatha mith en faldere bote to bet	ande and frethlas beliuande. ac ur stont thene blata enich mon. and him ne duve sin rediewa nawet sicure	R2	1327	ande	1845
to	thingande. and binna sex wikun to ieldande rnith grenu erue tha mith hwita selouere and al thing to bet	ande alsa hit under these thingathe efuchten is. 7:3a Deth ther enich blat mon ahwedder dath tha dolch sa	R2	1327	ande	1846

to	thet clene thes maga esketen eyder mutha en skilling goldis. fon tha twam muthon thet minre lond to met	ande alsa hit thruch thet lif ekimin is sin kere thi thene skatha heth. Hwedderma him thruch mete tha	R2	1327	ande	1847
te	tha liude nenne frethe . 52 Altha deda ther skiat oppa howe inna hemme and binna skelde thri bete te tet	ande . wera hus bota . and thisse bota. ther bi nomad send thi tuednath skel wesa a pennigum . and thi	B1	1288	ande	1848
te	]nd binna [s]kelde Altha deda ther skiath oppa houwe inna hemme and binna skelde thri bete te bet	ande . wara hus bota . and this se benomada bota thi tuednath appeningum . and thi thrime nath awere . tha othere	B2	1345	ande	1849
to	flecht makath . fliuch hi thenne inna en hus . ief tha hof . and thana ut biot al thet to bet	ande . thet hi ebreken heth . Sa is thet al twi bete . therma him ther efter in deth . and fretho	R1	1300	ande	1850
to	hond . and thi talemon rekene selwa tha liudum. and tha tua merc vt to kethande . and efter to lest	ande . tha sithum eta letera thinge . 16 and deth thi talemon aenge monne eng vn riuth . sa riuchte thet sine	B2	1345	ande	1851
to	hond and thi talemon rekene selue tha liudum . and tha tua merk vt to kethande . and efter to lest	ande . tha sithum eta letera thinge . 16 and deth thi talemon aenge monne . eng vn riucht . sa riuchte thet sine	B1	1288	ande	1852
to	en mon mey ene hus fere dua . 50 fon hof case H wetsar sketh oppa houwe . thri bete to bet	ande . skether eng daddel thriu ield to rezzande . and thi frethe al sa stor . and tha redieua ene merc .	B2	1345	ande	1853
to	. Ac ief hi thera ordela nahwedder dwa nelle . Sa wesere enes berskinzes campa binna thrium et melon to fiucht	ande . ief tha ene sone alsa den . bi asyga dome . and bi lioda riuchte . thet hiu se nathelik and	R1	1300	ande	1854
te	skillin gar . Hern teth achtene penningar . 196 Thiu ke se en skilling . Tuskes bite en skilling . and fiuwer te bet	ande . Hwudes tusk alsa stor . 197 T hera fiuwer fingra alrec en half merc . sa iste ra litha alrec tuene	B2	1345	ande	1855
te	of tuene skillingar . hern toth achtene penningar 196 thiv kese en skilling tuskes bite en skilling and fiuwer te bet	ande . hundes tusk alsa stor ben frotha anda cnoclum and hondbrede tuene skillingar 197 thera fiuwer fingra alrec ene ha	B1	1288	ande	1856
to	sekema . sa be redemase mith tuam witem . sa rezzemar vmbe to bote tuene skillingar . and tha deda to bet	ande . and tha redieua tuene . nister naut to auwan de sa vnd vngema mith ethum . fon there nacht set	B2	1345	ande	1857
to	klene thes maga sketen . eider mutha en skilling wicht goldis . Fon tham twam muthon thet minre lond to met	ande . alsa hit thruch thet lif ekimin is . sin kere thes thene skatha heth . hwedder ma hini thruch mete .	R1	1300	ande	1858
to	tha sunder bronde . thi ther brekth ief tha barnt . thene skatha and thet laster . mith enfaldere bote to bet	ande . alsa hit brange thi redieua . Vrstonde thene bondedoga enich mon ther is ouir here ieldis and fretha . hi	R1	1300	ande	1859
te	and tha liuden te rezzande thritich merca and thet hus thera liuda . skiether aeng dadel thriu ield te rezz	ande and thi frethe alsa stor . and tha deda thri bete . thet skel wita thi redieua ther vr hine	B1	1288	ande	1860
to	nene hus fere dua. 50 Hwersar sketh oppa howe thri bete te betande skether eng dadel thriu ield to rezz	ande . and thi frethe alsa stor . and tha redieua ene merc. skiather deda ieftha dadel oppa howe . sa skel	B1	1288	ande	1861
to	. 50 fon hof case H wetsar sketh oppa houwe . thri bete to betande . skether eng daddel thriu ield to rezz	ande . and thi frethe al sa stor . and tha redieua ene merc . skiathar deda ief tha daddel oppa houwe .	B2	1345	ande	1862
to	liudum to rezzan de thritech merca . and thet hus thera liuda wald. skether eng dadel thriu ield to rezz	ande . and thi fre the alsa stor , and tha deda thri bete . thet skel wita thi redia ther vr	B2	1345	ande	1863

A.5 Data for chapter 5 (figure 30)

form	TO	text1	text2	ms	ind.
stane	toe	dae kape ief in der bare, soe thoer hyt naet halda ende is ney dae riucht naet schildich toe	stane; dat toe biwisen in screwen riucht. Notatur de isto aperte in c. <Cum> dilecti filij, De empcone et vendicione,	Aysma	22
stane	ti	wrbeden haeth alle needmonden. Jef hit dio moedir deth buta rede dis mondis, soe aegh dio deda naet ti	stane, hwant him di keiser dae mondscipe toedeeld haet. Aldeeromme ne aegh nen vrouwe enige deda ti dwane buta hir	Jus	114
stane	to	to wtingum ende tho in nygum so fyr so dy prester twer triwe orkenen habba so aech hy to	stane dit steet scraewen in c cum exofficij de testamentis et in l finali C de testamentis ordinandis 7:35 Dyt is	Parisiensis	136
stane	to	reda ty vtingum ende nat to ynnegum, so fijr so di prester twer trouwe orkenen habbe, so acht to	stane, vt in c. Ex officio, De testamentis, et in lege finali C. De testamentis. 296 Jtem. Dit is riucht: Hot	Aysma	13
stane	toe	soenlyoed toe riucht of toe soene ende hat gyn riuchteren dan dwaed of wiset of senath, dat aegh toe	stane ende dier mey mae naet fan birope an een orin riuchter. Dit steet screwen in Libro vi, De arbitris;	Aysma	21
stane	toe	dat to betane lika da lekum ende dat wraldsche riucht, dat to beriuchtane ende in da wraldsche riuchte toe	stane 19:101 Thy xvij punt is Nene Decken in der Deckanije to dayende dier binna Warkum een eijn pronde hath is	Furmerius	73
stane	thoe	friesk enys leka sone ful wieth ende ful boren 19:9 Thy ora punt is nene deckene to sinethe thoe [63r]	stane hy een sette twier noghelike borgen in da syndstalle dat hy wr disse enyngha nene manne neen vnrucht ne	Furmerius	72
stane	to	tyt to keyane als sex wyken eer ther tijt dat hy riuchta schel iefta hem toe nene riuchte to	stane. 19:110 | Jtem nen decken to riuchta to stane dier tha deckanye herat om bisette pacht 19:112 | Jtem nene Decken neen p	Furmerius	74
stane	to	ther tijt dat hy riuchta schel iefta hem toe nene riuchte to stane. 19:110 | Jtem nen decken to riuchta to	stane dier tha deckanye herat om bisette pacht 19:112 | Jtem nene Decken neen panden to setten meer hot hem compt to	Furmerius	75
stane	to	. Ende wirt dio seck seneth, dae greetmaen ende di, deer se bilecket habbet, dae teringhe half ende half to	stane. 34:35 Di xxxiiij pont is: Hwae hem sickrya wol ende mey ende dae greetman ende riuchteren nen sykeringe hera vvollt,	Jus	130
standane	ti	ick frede toe dae thinghe ende fan dae thinghe, itta thinghe mey frede toe wesane ende oen riochte ti	standane een hwerua ende ander hwerua ende tredda hwerua bi dis griewa banne. 12:2 Frede ban ic dae keisere fan Roeme	Jus	108
standa		ende om daedslagen ende om raef ende oder secka, deer sunder sond iefta grata schada naet ne mogen onbyriuchtet	standa. 21:7 Al deer thio claghe se enes wares vnder lathingha brocht ende dyo secke vr dem warf rekeneth se oppenbeer	Furmerius	77
stan		ouerste recht de sake rechten. ende wat dat ouerste recht na landrecht ende gode siden rechten. dat sal bliuen	stan. bi al sulker pene als se dar vp setten willen. vp dat de sakem ymmer ene ende hebben. Ende	Fivelgo	62
stan		moghen zoe ghiis in enich ordo ghenet Als ghy nv weel ghe hoert hebbet 1:7 Dyt ville vy nv laten	stan Ende vollet nv tho kerle faen Als hoe dat nv is een goet man N Ende wil dat heyligha	Basel	31
stan		<schen> ziel Dyo iii b<ruoft> dye ewelich ende sonder enden want da twa lesta da wil ik leta	stan Ende ik wil da eersta an faen etc. Soe is dat afte hey<lich> in mannig p<unt> als	Basel	34
stan		A<fte> begaen Ende hoe datmen s<iin> m<oete> in der A<fte> dat leta ik al der	stan 3:13 Tredda p<unt> om kinden to thian tho der era godes Ende om den koer der engelen to foer	Basel	37
stan		leta in goedes wald ende in siin wald tho saelich hira byo beidar zielen amen 3:20 Dyt will wy leta	stan etc. LEGENDA DE SANCTO HUEGBERTO 4:1 Sunte hubert was een heyden man gheboren fan franchrick van ardenen want hy was	Basel	38

stan		tegetha iowa scolde. thi u iefte ther hi hede tha fresum ge dan thi u moste emmer and emmer mare velika	stan. 22:21 ther hi ta bad kairslike thet se ne scolde nen hera thuwingga waldelike. hit ne were thet iha bi	Hunsingo1	87
stan		tegetha iowa scolde. thi u iefte ther hi hede tha fresum ge dan thi u moste emmer and emmer mare velika	stan. 14:21 ther hi ta bad kairslike thet se ne scolde nen hera thuwingga waldelike. hit ne were thet iha bi	Hunsingo2	90
stan		dat zelue Dat hya goede kiinden moete tyan Daer sye ende hoer wrinden thoe thanck ende tho thyenste moghe	stan. ende die gode verck alzo halda dat wy alle goedes boede forfolla Aldaer aefter soe bid ik fol gherne.	Basel	32
staene	te	naet ne laeste, soe aegh hi weer den scelta mey twam scillingem ti betane ende foerd oen wirke te	staene. Ief hi sine bannena wey naet wirtza nelle ende hijt drewe lete ieer ende dey, soe aegh hijt ti	Jus	237
staene	te	betane mey twam scillinghen weer den schelta ende dae grieuwa twa pond ende aldus wr nacht an wirke te	staene. Soe aegh di scelta den aesga ti wrbannane ti ene riochta dome. Nv deelt di aesgha, ief hi nelle	Jus	241
staene	to	", et eciam notatur in c. Licet ex quadam, De testibus. 13 Dit js riucht, dat en aynt eeynde aech to	staene, dar en man nat van biroept hath bynna tyen degum, ende meyma nat wrbec wya. Dit steet screwen in	Aysma	162
staene	ti	danne wille fan dis keisers halum riocht ontfanen, soe schel ma him weersprecka ende him ti nene riochte ti	staene, hwant hyt selm toebritsen haet ende wrlarren ende alsoo moghen alle dae ienne, deer werdeth funden jn dusdener sonde,	Jus	245
staen		saent hem een crucifex twische des hartes twe hornen ende dy hart quam runnen teghen sanctus hugbertus ende bleef	staen al stil Doe weel die heylige man sinte hugbert neder van siin peert wp siin kne. ende doecht in	Basel	200
staen		de ouersten vinden dat hi na lantrechte ende gode siden sines landes gedomet heft. ende de dome sal bliuen	staen. Ende ist oec sake dat hi vnrecht domet heuet. so sal dat ouerste recht de sake rechten. ende wat	Fivelgo	207
staen		tweer martelaersdach, als Tiburcij ende Valeriani, ende was litter F ende b litter dominicalis, ende daer en bleef nyet	staen dan die dijk, dat luttick zand ende die nye stadt ouer twater. 31:84 Mo ccccc lvijj doe worder open strijd	Jus	265
staen		Hessel Jongama fan zijn stijns wonnen wel mey tritigha mannum ende werdt alsoe verdoruen, datter naeth een steen blijou	staen. 31:127 Mo ccccc xliijj Da wan thi coningis zoen van Vrancrijck mitter grander companye Basel ende oers guede steden en	Jus	266
staen		ende Karolus mit dae synen, soe was dier een eedel man, hieten Waldericus. Disse ghingh twiska hyara beide heer	staen ende riep mit luder stemma disse wird: "O, ghy heren, weedy aldus dwiesliken, dat ghy iu edel lijf iemma	Aysma	197
staen		was, hoe frij ende blij dae manich edel Fresa was. Dae ghinghen hia allegaer toefara den paeus ende koning	staen. Dat breeff hemmen di paeus ioed. Hoe haeghe dat hyt hiaerem bifeel ende heet, dat hia dat hielde riocht,	Jus	235
staen		god ende siin benedide moder maghet maria ende der heilige merschalc sente huegbert Ende gaet dan een weynich oef	staen ende spreect dan tho da lyod ende forsten helpe my nv tho bidden een pater noster dat dese syake	Basel	202
staen		fan ws biclageth ief beweynad". Dae deed ma dae Fresen alla fara gaen ende toe Rome faer dae porta	staen; des werden hia alle fre 19:105 ende wepenaden se deer ende fochten mit graeta storme mit hiara here to Romera	Jus	261
staen		ws bedaget ief ta by weyneth." Dae deedma dae Freesen alle ferra gaen ende toe Rome toe fara dae poerta	staen; des waerden hiae alle vroe 105 ende wepenadense deer ende fochten mey grata storme mey hyara hera toe Romera burghes;	Aysma	189
staen		enen foerwarer ende fader aller wirken wessen ende hat mit disse vorscreven gueden, dat hem ward iouwen, dae tzerken	staen halden ende reformiret. Dier ney ward hy dy aerste biscop kerren toe Munster. Dit coem om coninckes Karels wolla,	Aysma	196
staen		plures, per Bartolum. 151 Jtem. Der sint fyower handa liode, al habbetze hiara werth vrleren in da riuchte, dattet nat	staen kan, so fijr so hya dat by tide weer rope. Dy arste is een ridder, dy ora een huusman,	Aysma	165

staen		scellat zyn eerwan dwaen. Ende is hit zecke, dattet gued also graet nat ze, zo scelma da bokinga leta on	staen ende da schilda scelma wt dwaen, want en menscha mey nen bokinga dwan fan on ayna guede. Jn regula	Aysma	185
staen		da Egypteren dede in da rade zee da se syne lyodem schadie wolden. 28:40a Dit wil ic nu leta	staen 28:40b Ende wil Joe nya setma kund dwaen, 28:41b dy ick hab in der keysere endem des Paus boeckum	Furmerius	220
staen		j mit dae ordele ti dae fridome, deer toe leider langhe was wrlem. 18:18 Nv wil ic ioe dit leta	staen ende ic wil ioe nv leta forstaen, hoe dae alda riocht weren edaen, hwant sie dae luden ende dae	Jus	247
staen		mit schanden, hwant hia se her ne getten, ner toe nenre dughede ne setten, hwant hia se leten alsoe	staen, ont se Romera noemen an hiara hand, deer se ioe fan kommen sint, hwant se dae Romera heran bede	Jus	249
staen		hit ioe di paus bifeel dat jhi hielde ioene fridom ful waerlike bi iowe haeghe himelrike. 18:20 Djt leta wy	staen ende ic wil ioe mine vijf ferdeban kondich dwaen. Dit istet aerste, dat ic wrbanne wreerd ende wrscheerd. Jc	Jus	251
staen		, soe meyt syn erfnama ner fryond weer ropa, hoer eer syn dade ner ney syn dade, ende hya moeten	staen, vt cauetur Extra, De donationibus, c. vltimo. 581 Item. Dit is riucht, dat een man mey syn riucht wrwelkeria op	Aysma	186
staen		ridderscip disse reed ford fonden, dae louweden Karolus ende Radbodus trouwa ende fia, soe hwaefan hyara twier langher	staen mochte op ene stede sonder hnighen iefte buckien ter eerde, dy scholde der Fresena hera wessa ende dy odir	Aysma	199
staen		woert meer in siin beesten besunderlinghe van dis wyer plaghen daer hiir woer ghescreuen sint Ende dat water mach	staen xii. iaer dattet niet stinck. Ende siin broed mach oec alzo lang legghen dattet niet schemmelt wanneer dattet roert	Basel	201
staen		dae Rine. Ief dat eng landeshera wolde oenfaen iefta den goeda sinte Marten onriocht dwaen, soe moet j deertoefara	staen mit creftelicker hand, hwant hi dae slettelen feerth toe iouwere siele jn dat path toe dae lesta ordele. Dit	Jus	250
staen		da lesta eynde, hot so ma hiara toeaesketh ende sprecketh hia danne, dat hit wrgolden se, dat word moet	staen ende haet soe hiae sprecket, dat moet habba anne stall, alle nis hit naet redelike dan, soe moet hit	Jus	253
staen		mit hiara sexta hand. Dit riocht moet dae wirde niderslaen. Habbeth deerouer wessen tweer maen, soe moet hit emmermeer	staen, hwant deer steet scriouwen fan jn lege mosaica mea Deutronomy XIX capitulo et in ewangelio Iohannis viijio capitulo et	Jus	254
staen		, dan j alle ayn wirde, dan ma ioe en schip iouwe alsoe sterck, deer enen ebba ende enen floed ien	staen moege, ende dat sonder allerhanda remen ende roer ende tauwe." Dae kerren hia dat schipp ende sijlden wt mey	Jus	234
staen		toe beirthe deth, eer hia toe ierum commen sint, buta rede der moedir, so ne mei dio deda naet	staen, hwant hit di keiser wrbeden haeth alle needmonden. Jef hit dio moedir deth buta rede dis mondis, soe aegh	Jus	246
staen		en wth Fyullinghalande, di heed een yrssen flayle jn siner hand ende sloech nether, dath him nymma mochte tojenis	staen. 30:14 Lamberth thi was fan Cathrip, die sloech twee dusenth manna daed vp suncte Mariaburch jn Prusen, der fordecth we	Jus	264
staen		, dar hem machtich makat hath, in schada bringat mit falscheit ief mit boesheit, den schada scel dy yen nat	staen, der hem da wirda vr racht hath, mer dy vorspreka self. Quia factum falsi procuratoris non preiudicat domino: De	Aysma	164
staen		slachte liaen. Hweerzo ze to gader sint, is hi xiiij ieer ald ende hio xii, so scel dat aefte	staen in c. vnico, De sponsalibus, Libro vi, secundum Joannem Andree. 333 Jtem. Jeffer en man eenre frouwa trouwa lowathe op	Aysma	170
staen		, lxxxi distinctione, Si qui sunt presbyteri. 415 Jtem. Jefta aldera dwaet en afte vor da kynden, zo schel dat aefte	staen, ont da kynden zint witich: in c. j De desponsatione impuberum, et eodem tytulo in vi. 416 Jtem. Dit is	Aysma	173
staen		fidem suscepit. Thit is tho vorstaen: alle kost of scada, dar dy man da burga deth, da scel hy	staen. 533 Jtem. Dit is riucht: Hwa enen burga seth scadelas te halden, dy is scildich alle kostfellingha bupper burgenscip o	Aysma	184

staen		sy weer nyma, mer is zij iouwen in een aeft, soe moghe iase naet weer nyma ende soe schellesa	staen. Istud patet in l. Rem quam, C. De iure docium. 588 Jtem. Dit is riucht: hot een man ende een	Aysma	187
staen		seyndene iower hollicheed mey disse jenwirdige brieuwen." e Nv sceltu wyta, dat dy riochter, deerma toe biroept, di scel wr	staen dat playte, dyn onbigon, den middel ende dyn lesta eynd dis playtis, ende <rioichta> dae sentencia, ief hio onrioicht	Aysma	195
staen		hogher biswart werden dan de twe deel van den enen man gelde ende de darden en de broke sal	staen vp des slegers hals 11:21 Als men ene dode niet bilien wil Als enich mensche wert doet gheslaghen den nemant	Emsingo2	205
staen		dy frana oen den werf toe brengane, tweer stefuan toe sottene, hirre wille toe bariane; etta oera stefue schel	staen her megan ende etta oerem di man. Gheet hio toe den manne, soe bruke hioes mey willa, omdat hio	Jus	224
staen		helghum bringe, dat dio ieertele omcommen se ende hij mey mara riochte dela schelle dan hit lengra aldus oendeeld	staen schel. Dat dy clagere habba ayn iefta afte onderhewa ende truchstrinzede ritherne, soe schel hij eta thinghe efter toli	Jus	225
staen		oen dae kercwalle hangia scol binna des wedelis werpe an da walle ende di prester scol an da hoffwalle	staen ende dat ordil wia with anne scilling pannynga. Soe aegh di kempa buta hofwal toe staen ende jn toe	Jus	226
staen		rike dat hi den strydwerdigha schet al laesta moeghe; als hi onder gretwerd coem, alsoe schel hi onder berende	staen, oent di strydeed swerren js. Soe is dat riocht, dat hi etta fyfta thinghe den strydeed swerra scol ende	Jus	228
staen		edan weddade ende dae alle taech, alsoe fijr als hi se hera wolde, ende hit mey mara riochte aldus	staen scelle dan ma hit aet oenslita scelle. Fan des dada tioge ti [rioichtane] 3:64 Djt is riocht, dat ma mey	Jus	233
staen		aesga, nv di ede swerren is, dat hia lengra jngaen ne moeten dan tria ende sextich foeta ende aldeer weer	staen schelleth. Jef dae lioede dis anne eeth biadet, dat hia dat halda ne moeghe mit hore ende mit holte,	Jus	238
staen		pauwes ende zijn prester riochte hermschere scrywe ney riochte iefta ney nedum; alvnt dat schel hi buta der tzerka	staen ende nenne man niaer koma soe deer antwiska se nioghen feet; hi ne moet nen pas nima als oer	Jus	242
staen		epenbere, soe haet hi wrlern zijn era ende zijn riocht; soe ne schel ma him naet bet toe riochte	staen. Vnde jn actibus apostolorum: Egressus est Pilatus a pretorio suo post praua iudicia sua ad infernum ire et nunquam	Jus	259
staen		, als fan des deckens riuchte, fan ziner wroghinge ende bannen. 33:2 Jnt aerste, dat men nen decken schil to riuchte	staen, hi en swerra enen stouwenden eeth tofarra tha meenthe ende tofarra tha iennen, deer dit riucht byfellen js fan	Jus	267
staen		dat sie hem op rekenscip iouwen sie. 33:3 Jtem dy ora pont js, dat men nen decken schel to riuchte	staen, oers den da freemsende ende den eftersinde ende thre riuchtdegghen aldeertoe. 33:4 Jtem thi threda pont js, datter en	Jus	268
staen		penningk fan dae moninck, ende naeth meer. 33:12 Jtem dy xj punt is, dat men nen moniken schil to riuchte	staen, bihale ti Wondenze to da ware ende ti Boelswerd toe dae zinde. Ende habbet hia gastlika riuchteren wonnen ney	Jus	269
staen		dat thi jgghe zijn moet hath. 34:30 Di xxix pont is, dat dat riucht thi da Nesse al stil scellet	staen twiska alre Godis hellinghen dey ende des sniondes ney suncte Peter ende jn der onledighe tijdt twiscka dis snyondis	Jus	270
staen		, so is hi nyaer twirasim toe oenriohtane dan enich thingh toe ontaene; aeck ne toer hi deer toe riochte	staen, omdat hi deer oenbodath kaem. Fan gretwerde 3:60 Jef ma en man ti houe bodath ende hi deer gretwerd heert	Jus	229
staen		deitinghe, alsoe aefte ende also riochte, soe ic nv mey riochte iens hem thoer naet anderda ner an stride	staen ief gaen. Jef hi dis bisecka welle, soe weddie ic him alsoedene ontioech als dy aesga deled; soe deelt	Jus	232
staen		fan gynna ridderen slayn word, dier gymma lyara hieden dan al Friesland. Wierom walla gymma in aldus graet anxte	staen ende wessa om aldus snoed folck?" Als dat dae ridderen heerden, worden hya foerblijt ende consentierdent ende fonden di	Aysma	198

staen		ma en man toe houe bodath ende hi deer gretene wrnimt ende hi dan ti stede ende ti riochte	staen wille ende hit di grewa fersta wille, ner haet him sijn wed iaen, so ne thoer hi her wed	Jus	230
staen		haet him sijn wed iaen, so ne thoer hi her wed iaen ner wrheergherfisse beta, omdat hi an riochte	staen wolle; so schel hi mey riochte sonder scada dana gaen. Jef ma him ferra opsprecke wille, soe aegh ma	Jus	231
staen	to	in glosa de mandato procuratoris Jtem hwa en orem is onsprecken ofte moyen to onryochte dy ys schiuldich to	staen dae kost enden scaeda dyr dy ora dyr van hath dyt steet scraewen jnstitutionibus de pena temere litigantium vbi	Parisiensis	276
staen	to	byschyt buta syn willa ende syn best fliticheed deth dattat naet schaen scholde dy is naet schiuldich op to	staen hat dyr misschut; hyr steet van scraewen extra de jniurijs et dampno dato c si egressus et c si	Parisiensis	277
staen	to	iechte fan anxte, so thor ze hem nat schaya neyda riuchte, want riucht seit, dat nenne trouwa agen to	staen, dar mit thruwen iefsta mit anxte deen zynt. Dat tredde is: ief en man en dwalinghe deth ief in	Aysma	178
staen	toe	fan anxta, soe thoerse hem naet schadia ney dae riochte, hwant dat scryft seit, dat nene trouwen aghen toe	staen, deer in anxta wirdet deen. d Dat tredde is: jef en man in dwalingha [5.205] deth en iecht ende hi	Aysma	194
staen	toe	an da hoffwalle staen ende dat ordil wia with anne scilling pannynga. Soe aegh di kempa buta hofwal toe	staen ende jn toe faene mit stede, soe di strydeed swerren is. Soe aegh di schelta ende di aesga ende	Jus	227
staen	tho	presteren der hem des domes hlye ende wella da igghen meer tho bringha that schil hemmen dy decken tho	staen / 20:113 Jtem Testamente der falt fan sanctis gued fan papen gued ende papena boeckinghe ende fan efteden ende gaestl	Furmerius	218
staen	tho	opgeht alzo fulla / 20:76 [68v] Jtem Jef dy Decken een aefte schaeth om enighe redelike secka, dy den schada tho	staen der da schild aegh / 20:78 Jtem Nene schryfpenning tho jane ores den der wrwonnen is iefsta vorwonnen wirdt ende hwa	Furmerius	217
staen	thoe	een jeer thoe scheden fan der tyt dat dy clager begonde to clagene ende dae renten alsoe lang thoe	staen ter tyt als vorschriouen is. 18:2 [59v] 2 Dy ora artikel is, Wy verbiedet alla wieldsalika secken raef ende reynd, breck	Furmerius	210
staen	thoe	oerlick thoe halden als disse gaerlager. 18:18 18 Dyo xvij artikel is Alla wieldselcke secken ende misdeda een jeer op thoe	staen ende thoe resten het ne wier dattet land oers kand dier sint twiske twier igghen vor datum dis brieues	Furmerius	214
staen	to	langhe ferst efter da dey to bi talyane, der hi hem onspritzen hath, ende alder to syn costfellinghe to	staen. Hoc notatur De plus petitionibus, in uerbo amplius, per doctores. Quando enim quis ante tempus petit, inducie duplicab	Aysma	166
staen	to	deth ieft dwaen wol, den scel ma wrbeckwysa. Ende wirdeth dae greetman wrbeckwysd, dae greetman da pretera cost to	staen ieft hiare terinck ende dat fan hiare pandem to nimen ende jen dat toe hoeden. Ende di, deer hiaerem	Jus	271
staen	to	man; 6:3 Jtem jeffter enighe wtlandissche here jeffta heren mit fraemde soeldya in wss land woelde wij malkorum by to	staen ende wt to keren een yghlick mey syn macht in huckera loegh dattet toe dwaen faelt een ijghlyck op	Parisiensis	273
staen	toe	landen delen ief steden vorschriouen ende hwa dyn misdieder wytlyck efter dae misdieda onthalt dy ien aldier foer toe	staen ende fol dier foer toe dwaen als vorschriouen is, jef die misdieder thoe liwieren / 18:4 4 Dy fyaerde artikel is jefter	Furmerius	213
staen	toe	panda frij weer to hebben. Ende wirden dae greetmaen foerdwyst, dy, deer sie bilecket hath, da presteren teringe toe	staen, ende dae greetmans panden dan onbelest to wessen. Ende wirt dio seck seneth, dae greetmaen ende di, deer se	Jus	272

A.6 Data for chapter 5 (figure 31)

tag	text1	text2	ms	date	search
a	was des hartoghes dochter fan Bauarien ende was Lodowicus wyf, dier coninck ende keyser was toe Rome. Disse ludith	leet den heylighen biscop Fredericum fan Vtrecht deya, om dat hy hyar bistraffede om heer grate sonden, hwant	Aysma	1500	leet
a	<creuen> ergo loquitur deus sicud scriptum sit in libro genesis Non est bonum h<ominem> esse solum etc. Do	leet god adam werda een slep. ende b<reek> w<t> s<iner> s<ida> e<nen> rib	Basel	1450	leet
a	alleraerst dat riocht? Pompeius di greuwa; hij bigoede se to scryuwa, des wox hem soe graet nide, dat hijt	leet blyuwa. Julius ende Octavianus heden se begonnen, dae warden se mey galika daede beronnen. Deerne y dae dyo	Jus	1464	leet
a	hi dat land winnen hede. Dae brochte ma dae heran toegara ende hia stoeden en eetmel all omme. Dae	leet him di koning Kaerle zyn handschoegh oenfalla. Dae rechtan him di koningh Redbad. Dae spreek di koning	Jus	1464	leet
a	aersta koning was Puppyn ende zyn soene di minra Kaerle. Hi was minra ende was dech bettra, hwant hi	leet scriuwa trouwa ende wirde, dat sint kesta ende landriocht. Di Puppyn het scryuwa der koningha iewa ende	Jus	1464	leet
a	, deer ma graete dughede fan wrnaem. Sommich riocht hi kerte, sommich hi mit dughede gette. Aldus hi se bliwa	leet, vnt se Karle noem, deer ioe dijn frijdom fan koem, deer eer sonder erem weren onder alla	Jus	1464	leet
a	erum fore ti hiara lande. Dae Fresen spreken: "toe jou ws, koning, orlof, 19:195 wi willath rema dyn hoff,	leet ws nv truch dine era fara toe lande, koning hera!" Dae spreek di koning: "J Fresen, wesseth	Jus	1464	leet
a	, eodem tytulo, eciam in glosa. 185 Jtem. Hwer soma to yens da orkenen prowia wol, <so> schelmaze aller arst swera	leta bihalden manik sinis riuchtis; so hath dy efter da sweren sine spreke bihalden, horda orkenen fest sy	Aysma	1500	\sleta
a	bygint ende nat eyndet, so scel dy lettera riuchter da secke alder bighinna, dert syn vorverderen leten habbeth, ende	leta da eggen al dat riucht nyeta, der syn vorfaderen deen habbeth riuchtlike. - Attestationes habite in priori iudicio	Aysma	1500	\sleta
a	vmbben mugen wertha nistet naut sa skelma hine brenszu bredra warf and tha redieua ne moten nenne thiaf vnga	leta wera liude skelin ther vmbe skiffa 140a thi therne thiaf feth . alsa stor sa hi sine godis	Brokmer 1	1288	\sleta
a	mene wesa tha fiuwer redieuen alsa ofta sa hia bi howath eta nesta thinge bi tuam hageste mercum and	leta thet bref lesa hoke papa sa hia welle alsa thet thi redieua . resze achta mer and sin	Brokmer 1	1288	\sleta
a	vmbben mugen wertha . nis thet nawet sa skelma hine brenszu abredra warf . and tha redia ne moten nawet vnga	leta . hwara tha liude skelin ther vmbe skiffa . 140a hwasa en thiaf feth Thi therne thiaf feth . alsa	Brokmer 2	1345	\sleta
a	. and sa vr due hi ne selwa . 141 fon thiuftum alsama enne thiaf feth Hwersamar enne thiaf feth and hine	leta ma vnga . and hi werthe vr wnen mith rediena do me . and mith lond riuththe . sa resze	Brokmer 2	1345	\sleta
a	van viswert. folkert fon tuixlum. And alle emsgane rediewem mith be skriwene domum. Monslacha. and alle dadel. raf.	letana lawa. and alle brecma to botum driwande. and alle tichtiga elle riuchte to makiande 6:l Thet is thi	Emsingo2	1455	\sleta
a	dad is. thenna delith tha ther libbe. sa ach allera ec hira ewen fir otherum on to fane. hia	letat thet nout bi kni gunga. fon lawm. 20:6 T'Hi brother vr feth tha suster an lawm. feders.	Fivelgo	1439	\sleta
a	vmbe hi se scera lette. 22:25 thag ief se thet ne welde nowet dua ut mostin se him ihera her	leta frilike waxa. thet hit alle liude magte tha sian thet hi se fri hede ge dan. 22:26 hi	Hunsingo1	1338	\sleta

a	umbe hi se scera lette. 14:25 thag ief se thet ne welde nowet dua ut mostin se him ihera her	leta frilike waxa. thet hit alle liude magte tha sian thet hi se fri hede ge dan. 14:26 hi	Hunsingo2	1338	\sleta
a	nama scheltu naet wrswerra, ner ty nener idelnese optaen sonder need. 2:8e Jsrahel, des saterdeys fira ne scheltu naet	leta. Disse fiouwer werd weren jn eenre tiola. Ende disse sex weren jn dae oera tiola. 2:8f Jsrahel,	Jus	1464	\sleta
a	naet sitta ne moet, soe hwa so him oenspraka wille, dat hi him scel entra kestigia iefta opthinghia iefta	leta him sitta. Jef di oera spreect, dattet eerwe sijn ayn sie ende di oera spreect, dattet sijn	Jus	1464	\sleta
a	da liue iefta an da goede, ende dat epenbere se; soe haet hij zijn riocht wrlern. 18:21 Nv wil ick	leta bliwa ende nel ioe naet meer scriwa, dech wol ic ioe thingh bibanna, hwant alle dae riocht	Jus	1464	\sleta
a	symonie deth in gaestelike secken of gueden. Jtem. Die wyelsen ontfoecht fan een onriuchta biscop. Jtem. Dier hem wya	leth fan een biscop, dier naet ful confirmiret is fan dae paws. Jtem. Een prester, dier dat sacrament	Aysma	1500	\sleth
a	een biscop, dier naet ful confirmiret is fan dae paws. Jtem. Een prester, dier dat sacrament da muijs ita	leth ief wormen. Jtem. Een prester, dier bern kersnet mit aldae krysmas. Jtem. Dier clerken quaet deth, dier	Aysma	1500	\sleth
a	lond sa is thi brecma tua pund 3:210 Thet is thi ena lond brecma hwaso others lond meth and alder	leth lidza sa brecht hi tua pund 3:211 huasath sulath sa brecht hi fiouwer pund 3:212 Hwasath vppa thene werf	Emsingo2	1455	\sleth
a	hene nelle nawit meta sa monie hine mith sine rediewa ther efter winne hi thene slat And thet hore	letha werpa bi aijder sida And thi slater bi werie thet bi sinre sele And thi rediewa driwa	Emsingo2	1455	\sleth
a	habba, deer him borgie, also rike, dat hia den strydwerdigha schet al laesta moege, ief him di schelta hana	leth, dat hi aldeer anderda schel. Fan dae landzeta 3:49 Djt is riocht: Jef di lantzetta queth, dat hi	Jus	1464	\sleth
a	ich nachta, en lonscha myn than xvij enghelscha. 25:26 Tria and tsestich nachta, xxv enghelscha, so fir so hit bescouwia	lethe mith atthem and mith orkundum. 25:27 Benes onstall en lonscha and fior enghelscha; thet ach bote ende nenne	Jus	1464	\sleth
a	tha Wysere and tha Elwa, and vnder tha brotheren and jn lomodis and jn ielkis land in Asterland, and	lethen al fula wether mackija and consecrerya jn goda lawa. Ende Ludolphus regerech Fresland nath meer than fior	Jus	1464	\sleth
a	thet hi hus barne . and wif nedgie . and man sle . and godis hus barne . and hwet sa hi to	lethe dwa mi . also hi thenne vnd fliuch . ief tha lesed werth . and withir to londe kumth . and	RustringenI	1300	\sleth
e	oppe thenne werff weith en merc 1:271 Thi fiarde thi is also den huasa others lond meth anda ol der	leth lidze bi welde tua pund Huasath swilath anda ol der leth lidze fiowr pund Huasa then fachta	Emsingo3	1450	\sleth
e	den huasa others lond meth anda ol der leth lidze bi welde tua pund Huasath swilath anda ol der	leth lidze fiowr pund Huasa then fachta oppen werff weith sa is thi brecma tua merc 1:272 Thi older	Emsingo3	1450	\sleth
o	fan Maria waas barn, Da waas jo allenne conyngynne forkarn Des hymels, en schoe Goads moer blyuwe: Deer mey	leet Goad dio our fordryuwe. 2:58 O Maria, boppe alle konynginne, Blyusto dio riochte Goads moer allinne; Deerom roept	Bogerman	1447	leet
bare	cardinalen ende reed yens sint ende haldat ende nat consentiret. Jtem. Een prester, dar dat sacrament dae mus ita	leth ief da wormen. Jtem. Een prester, dar mit alda krisma bern kersnet. Jtem. Dar sacrilegium deth. Jtem.	Aysma	1500	\sleth
en	dwan aller lyawst Dat hoere erua synt aller maest 1:8 Nv by gheret hy des datma da vrouwe da breyd	leta foer hem gaen uel komen Ende datma zee hem wp jowe in godes wald ende in siin	Basel	1450	\sleta
en	official oetmotlike dat hi dat gastelike recht. wan hi sulue in den lande neet war.	lat bliuen biden prouesten ielc in sine prouestie. ende wille hi des nicht	Fivelgo	1439	\slet\s

en	, so scellat zyn eerwan dwaen. Ende is hit zecke, dattet gued also graet nat ze, zo scelma da bokingha	leta onstaen ende da schilda scelma wt dwaen, want en menscha mey nen bokinga dwan fan on ayna	Aysma	1500	\sleta
en	hy da Egypteren dede in da rade zee da se syne lyodem schadie wolden. 28:40a Dit wil ic nu	leta staen 28:40b Ende wil Joe nya setma kund dwaen, 28:41b dy ick hab in der keysere endem	Furmerius	1600	\sleta
en	op sex eden, hi ne hadde riochte orkunden. 17:20 Derue dustsleken, als hia schaeth, zoe scel ma se dae riochteren	leta siaen, deerefter etta riochta deithinghum tria ende sextich nachta. lechtet him dae riochteren, dat hiaet scouwath	Jus	1464	\sleta
en	Egiptera dede in dae Raeda Se, dae se sine fulke scadia wolden. Fan nya setma 18:2 Dijt willa wi nv	leta bigaen ende jck wol ioe nie setma leta wrstaen, deer ic hadde jn dera keisera boekum ende	Jus	1464	\sleta
en	sine fulke scadia wolden. Fan nya setma 18:2 Dijt willa wi nv leta bigaen ende jck wol ioe nie setma	leta wrstaen, deer ic hadde jn dera keisera boekum ende jn des paus boeke langhe socht, eer ic	Jus	1464	\sleta
en	com j mit dae ordele ti dae fridome, deer toe leider langhe was wrlern. 18:18 Nv wil ic ioe dit	leta staen ende ic wil ioe nv leta forstaen, hoe dae alda riocht weren edaen, hwant sie dae	Jus	1464	\sleta
en	fridome, deer toe leider langhe was wrlern. 18:18 Nv wil ic ioe dit leta staen ende ic wil ioe nv	leta forstaen, hoe dae alda riocht weren edaen, hwant sie dae luden ende dae Krekan aerst bigunden. Dae	Jus	1464	\sleta
en	noemen, hwant hit ioe di paeus bifeel dat jhi hielde ioene fridom ful waerlike bi iowe haeghe himelrike. 18:20 Djt	leta wy staen ende ic wil ioe mine vijf ferdeban kondich dwaen. Dit istet aerste, dat ic wrbanne	Jus	1464	\sleta
en	missa. Ende di hertoge Philippus werdt des sella jeers wth dae fyolda iaget fan den Engelschen foer Calijs ende	leeth grathen schaa. Ende disse frou Jacob was belouet toe mannen. Dy aersta was des coninghes zoone van	Jus	1464	leet
n	men<schen> ziel Dyo iii b<ruloft> dye ewelich ende sonder enden want da twa lesta da wil ik	leta stan Ende ik wil da eersta an faen etc. Soe is dat afte hey<lich> in mannig	Basel	1450	\sleta
n	hy is bute den A<fte> begaen Ende hoe datmen s<iin> m<oete> in der A<fte> dat	leta ik al der stan 3:13 Tredda p<unt> om kinden to thian tho der era godes Ende om	Basel	1450	\sleta
n	Ende myt tham aller mast der her wrinden sint aller lyst Ende bejeret datma hem N reka ende gan	leta in goedes wald ende in siin wald tho saelich hira byo beidar zielen amen 3:20 Dyt will wy	Basel	1450	\sleta
n	gan leta in goedes wald ende in siin wald tho saelich hira byo beidar zielen amen 3:20 Dyt will wy	leta stan etc. LEGENDA DE SANCTO HUEGBERTO 4:1 Sunte hubert was een heyden man gheboren fan franchrick van arddenen	Basel	1450	\sleta